



ŞİİR MECEMUASI: İNCELEME- METİN
(MARMARA ÜNİVERSİTESİ İLAHIYAT FAKÜLTESİ
KÜTÜPHANESİ DEMİRBAŞ NO: I0021123)

FERDİ ÖZAVCI

Yüksek Lisans Tezi

Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı

Dr. Öğretim Üyesi Mesut Bayram DÜZENLİ

2018

Her Hakkı Saklıdır

SIIRT ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANA BİLİM DALI

Ferdi ÖZAVCI

ŞİİR MECMUASI: İNCELEME-METİN
(MARMARA ÜNİVERSİTESİ İLAHİYAT FAKÜLTESİ
KÜTÜPHANESİ DEMİRBAŞ NO: I0021123)

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Tez Danışmanı: Dr. Öğretim Üyesi Mesut Bayram DÜZENLİ

SIIRT – 2018

SOSYAL BİLİMLERİ ENSTİTÜSÜ MÜDÜRLÜĞÜNE

Siirt Üniversitesi Lisansüstü Eğitim-Öğretim ve Sınav Yönetmeliğine göre hazırlamış olduğum “Şiir Mecmuası : İnceleme-Metin (Marmara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Kütüphanesi Demirbaş No : I00201123)” adlı tezin/raporun tamamen kendi çalışmam olduğunu ve her alıntıya kaynak gösterdiğimi taahhüt eder, tezimin/raporumun kağıt ve elektronik kopyalarının Siirt Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü arşivlerinde aşağıda belirttiğim koşullarda saklanmasına izin verdiğimi onaylarım.

Lisansüstü Eğitim-Öğretim yönetmeliğinin ilgili maddeleri uyarınca yapılmasını arz ederim.

Tezimin/Raporumun tamamı her yerden erişime açılabilir.

Tezim sadece Siirt Üniversitesi yerleşkelerinden erişime açılabilir.

Tezimin/Raporumun 3 yıl süreyle erişime açılmasını istemiyorum. Bu sürenin sonunda uzatma için başvuruda bulunmadığım takdirde, tezimin/raporumun tamamı her yerden erişime açılabilir.

04.05.2018

Ferdi ÖZAVCI



T.C.
SIIRT ÜNİVERSİTESİ
Sosyal Bilimler Enstitüsü

TEZ KABUL TUTANAĞI

SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ MÜDÜRLÜĞÜ'NE

Dr. Öğretim Üyesi Mesut Bayram DÜZENLİ danışmanlığında, Ferdi ÖZAVCI tarafından hazırlanan bu çalışma 04/05/2018 tarihinde aşağıdaki jüri tarafından Eski Türk Edebiyatı Anabilim Dalında Yüksek Lisans tezi olarak kabul edilmiştir.

Başkan (Tez Yöneticisi) : ^{Dr. Öğretim Üyesi} Mesut Bayram DÜZENLİ	İmza:
BAŞKAN Jüri.Üyesi	İmza:
Jüri.Üyesi	İmza:
Jüri.Üyesi	İmza:
Jüri.Üyesi	İmza:

Yukarıdaki imzalar adı geçen öğretim üyelerine aittir.

04.05.2018
Yrd.Doç.Dr. Vayse OKÇU
Enstitü Müdürü
Adı ve Soyadı
Enstitü Müdürü

İÇİNDEKİLER

İÇİNDEKİLER	I
ÖZET	II
ABSTRACT	III
KISALTMALAR VE SİMGELER DİZİNİ	V
ÖNSÖZ	VI
GİRİŞ	1
A) MECMUALARIN GENEL ÖZELLİKLERİ	1
B) MECMUA ÇEŞİTLERİ	2
C) MECMUALARIN KLASİK ŞİİRE KATKILARI.....	3
BİRİNCİ BÖLÜM: ŞİİR MECMUASININ İNCELENMESİ	5
1.1. MECMUANIN FİZİKİ ÖZELLİKLERİ	5
1.2. MECMUANIN MUHTEVA ÖZELLİKLERİ	5
1.3. MECMUADA YER ALAN ŞAİRLER.....	8
1.4. MECMUADA KULLANILAN VEZİNLER	14
İKİNCİ BÖLÜM: ŞİİR MECMUASININ SİSTEMATİK TASNİFİ	16
ÜÇÜNCÜ BÖLÜM: METİN	63
3.1. TRANSKRİPSİYON ALFABESİ.....	63
3.2. METNİN KURULMASINDA GÖZ ÖNÜNDE BULUNDURULAN HUSUSLAR	64
3.3. ÇEVİRİ YAZI METİN	67
SONUÇ	417
KAYNAKÇA	419
ÖZGEÇMİŞ	427

ÖZET**YÜKSEK LİSANS TEZİ**

**ŞİİR MECMUASI: İNCELEME-METİN (MARMARA ÜNİVERSİTESİ
İLAHİYAT FAKÜLTESİ KÜTÜPHANESİ DEMİRBAŞ NO: I0021123)**

Ferdi ÖZAVCI

Tez Danışmanı: Dr. Öğretim Üyesi Mesut Bayram DÜZENLİ

2018, 478 sayfa

Başkan : Prof. Dr. İsmail ULUTAŞ

Jüri Üyesi: Dr. Öğretim Üyesi Mesut Bayram DÜZENLİ

Jüri Üyesi: Dr. Öğretim Üyesi Zehra ÖZTÜRK

Arapça “toplama, bir araya getirme” anlamına gelen “cem” kökünden türemiş olan “mecmua” kelimesi, “toplanmış, bir araya getirilmiş, toplanıp biriktirilmiş” demektir. Şiir terimi olarak ise farklı şairlere ait çeşitli şiirlerin bir araya getirilmesiyle oluşan eserlerin genel adıdır. Şiir mecmuaları Klasik Edebiyatımıza önemli katkılar sağlamaktadır. Müstakil bir divanı olmayan ve tezkirelerde adı geçmeyen şairlerin ve onlara ait şiirlerin ortaya çıkarılmasında, mürettep bir divan oluşturacak kadar şiiri bulunmasına rağmen bunları bir araya getirememiş şairlerin divanlarının oluşturulmasında, çeşitli sebeplerden dolayı şairin divanında yer almamış şiirlerinin tespitinde, bu meyanda tenkitli divan neşirlerinde karşılaşılan birtakım sorunların çözümünde mecmuaların önemli rolü bulunmaktadır. Çalışmamızda, Marmara Üniversitesi Nadir Eserler Koleksiyonu İlahiyat Fakültesi Bölümü’nde I0021123 (02251/021123) demirbaş numarasıyla kayıtlı bir şiir mecmuasının incelemesi yapılmıştır. Bu bağlamda, söz konusu mecmuanın önce şekil bakımından tanıtımı yapılmış; daha sonra ihtiva ettiği şiirlerin özellikleri hakkında bilgi verilmiş ve nihayet bu şiirlerin ilk beyti/bendi buldukları yaprak numarası, şairlerinin ismi ve nazım şekli ile birlikte bir tablo hâlinde aktarılmıştır.

Anahtar Kelimeler : Şiir Mecmuası, Klasik Türk Şiiri

ABSTRACT**Ph. D. DISSERTATION**

POETRY JOURNAL: ANALYSIS-TEXT (MARMARA UNİVERSİTİ THEOLOGY FACULTY LIBRARY FIXTURE NO: I0021123)

Ferdi ÖZAVCI

Thesis Advisor: Asistant Professor Mesut Bayram DÜZENLİ

2018, 478 pages

President : Prof. Dr. İsmail ULUTAŞ

Jury Member: Asistant Professor Mesut Bayram DÜZENLİ

Jury Member: Asistant Professor Zehra ÖZTÜRK

The word ‘mecmua (journal of poetry)’ that means ‘accumulated/collected’ has been originated from an Arabic word root ‘cem’ which means ‘to bring together’ or ‘to collect’. As a poetry term it is a general name of a work of art which is made by collecting different poems belong to various poets. Mecmua (journal of poetry) makes an important contribution to Classical literature. Journals of poetry have an important role:

- in the revelation of poets who don’t have a distinct divan poetry and poets who aren’t being mentioned in the collection of biographies (tezkire) and of their poems

- in the formation of divan poetry which belongs to poets who have enough poems to form a rearranged divan but couldn’t form it

- in the idenfication of poems which don’t take part in the poets’ divan

- in the solution of problems faced in publishing of divan poetry

In our study a journal of poetry - belongs to Marmara University’s Rare Work Collection in the Faculty of Theology, registered with the inventory number of I0021123 (02251/021123 is going to be examined. In this regard this journal is going to be reviewed in three steps:

- it is going to be presented in terms of its structure
- poem's features which are included in the journal are going to be presented
- a chart including page number of poems' first couplet, poet's name and its verse form will be given

Keywords : Journal Of Poetry, Classical Turkish Poetry.



KISALTMALAR VE SİMGELER DİZİNİ

bk. : Bakınız

C : Cilt

D : Divan

haz. : Hazırlayan

M : Mecmua

MEB : Milli Eğitim Bakanlığı

TDV : Türkiye Diyanet Vakfı

TTK : Türk Tarih Kurumu

vr. : Varak

yy. : Yüzyıl

ÖNSÖZ

Toplumlar yüzyıllar içinde oluşturdukları birikimlerini çeşitli eserler aracılığıyla ölümsüzleştirmişlerdir. Dünya toplumları içinde edebi zevki gelişmiş toplumların önde gelenlerinden biri de hiç kuşkusuz Osmanlı Devleti'dir. Eski Anadolu Türkçesi geleneğinde ilerleyen Klasik Türk Edebiyatı altı yüzyılı geçen muhteşem süre içerisinde bu birikimi özellikle divanlar ve tezkireler alanında yoğunlaştırmıştır. Bunların yanında kıymeti her geçen gün artan ve Klasik Türk Edebiyatı alanında başlayacaklara büyük tecrübe kazandıracak bir diğer kaynak ise mecmualardır.

Mecmualar yazıldıkları devrin sosyal, siyasal, tarihi ve edebi tüm hususiyetlerini yansıtan birinci elden kaynaklardır. Edebiyat tarihinin birinci dereceden kaynakları olan divan ve tezkirelerde yer bulmamış şairleri ve şiirlerini mecmualarda rastlamamız şaşırtıcı olmayacaktır. Dolayısıyla mecmualar Klasik Türk Edebiyatı alanında keşfedilmeyi bekleyen bakir hazinelerdir.

Mecmuaların kıymetine binaen biz de bir mecmua incelemesi yapmaya karar verdik. Bu tezde Marmara Üniversitesi Nadir Eserler Koleksiyonu İlahiyat Fakültesi Bölümü'nde I0021123 (02251/ 021123) demirbaş numarasıyla kayıtlı şiir mecmuası incelendi. Bahsi geçen rik'a hatlı yazma eser, 176 yapraktır [1b-176a].

Bu çalışma dört bölüm halinde oluşturulmuştur. Birinci bölüm, giriş bölümüdür. Bu bölümde genel olarak mecmualar hakkında bilgi verilmiş, mecmualarla ilgili genel hatlar belirtilmiştir. İkinci bölümde tez mecmuasının muhteva ve şekil özelliklerine değinilmiştir. Üçüncü bölüm ise teze konu olan mecmuanın transkripsiyon alfabetiyle metnin tamamının verildiği bölümdür. Dördüncü bölümde ise mecmuada yer alan şairler ve şiirlerinin matla beyti verilmek suretiyle nazım biçimlerinin verildiği bir şablon yer almaktadır.

Meşakkatli bu tez aşamasında benden manevi desteklerini esirgemeyen aileme, bu zahmetli süreçte çalışmamla yakından ilgilenen Sayın Dr. Öğretim Üyesi Mesut Bayram Düzenli'ye teşekkürü bir borç bilirim.

GİRİŞ

A) MECMUALARIN GENEL ÖZELLİKLERİ

Mecmualar, Klasik Türk Edebiyatı için birinci elden kaynak niteliği taşımaktadır. Mecmua, “1. toplanıp biriktirilmiş, tertip edilmiş şeylerin hepsi. 2. seçilmiş yazılardan meydana getirilen yazma kitap. 3. dergi.” (Devellioğlu, 2006: 596) anlamlarına gelen Arapça “cem” kökünden türemiş bir kelimedir.

“Mecmualar, genelde bir veya daha fazla yazar yahut şaire ait çeşitli şekil ve hacimlerdeki dinî, din dışı nesir ya da şiirlerden oluşan derleme kitaplardır: “Mecmûatü’l-ehâdîs, mecmûa-i fetâvâ, mecmûa-i ed‘iye, mecmûatü’r-resâil, mecmûa-i eş‘âr, mecmûa-i tevârîh, mecmûa-i fevâid” gibi. Mecmua başlangıçta, birçok bakımdan benzediği cönk gibi âyetler, hadisler, fetvalar, dualar, hutbeler, şiirler, ilâhiler, şarkılar, mektuplar, latifeler, lugaz ve muammalarla ilâç tariflerinin ve faydalı bilgilerin (fevâid), notların, tarihî belge ve kayıtların (tevârih) derlendiği bir not defteri halinde ortaya çıkmış, zamanla gelişip düzenli bir tertip ve şekle kavuşarak türlerine göre bazı farklılıklar gösteren bir kitap veya telif çeşidi özelliği kazanmıştır. Bir telif türü olarak gelişimini tamamladıktan sonra genellikle kitap hüviyetindeki teliflerden farklı bir tarafı kalmamıştır.” (Uzun, 2003: 265)

Mecmualar ilk kez Arap ve Fars edebiyatlarında ortaya çıkmıştır. “Türk edebiyatında ilk kez XV. asırda karşımıza çıkmıştır. (Banarlı, 2001: 504) Şiir mecmuaları divanlar kadar mürettep olmasa da farklı şiir tarzlarını içinde barındırmasıyla hep dikkat çekmiştir. Divan ve tezkirelerde olmayan şair ve şiirlere burada rastlamak bu edebi kaynakları daha da çekici kılmaktadır. Bu sebeple oluşturuldukları zamandan beri şiirseverlerin gözdesi olmayı hak etmiştir.

“Mecmuada yer alan şairler ve şiirler belli bir coğrafyanın yetiştirdiği şair ve şiirlerden alınmış olabilir. Bunun ortak zevkle örtüşen ve örtüşmeyen tarafları da bulunabilir. Örneğin Bosna Sarayevu-Kaçuni’de bulunan dergâhın kitapları arasında geçen bir mecmuada (Hacımeyliç Koleksiyonu T. 40: 61-194) Abdurrahman Sırrî (Türkçe ve Boşnakça), Baltaoğlu, Gâibî, İlhamî Baba, Şeyh Yusuf, Gedâî, Şeyh Fâzıl, Hilmî, Kâimî, Seyyid Nizâm, Eşrefoğlu, Fahrî, Şeyh Nesimî, Eroğlu, Kuddûsî, Şem’î, Yunus, Seyyid Haddâd (Arapça), İbn-i Fârız (Arapça), Rûşenî, Sezâ’î, Meylî Baba, Nûrî, Hamdî, Niyâzî, Derviş Himmet, Zâtî ve Remîmî isimli şairlerin şiirleri vardır. Bu

isimlerin çoğu Osmanlı Coğrafyasının birçok yerinde tanınan ortak şairlerdir. Ancak Abdurrahman Sırrî, Meylî Baba, İlhamî Baba gibi şairlerse bu bölgede tanınmış şairlerdir.” (Aydemir ve Kurnaz, 2013: 60-61) İncelediğimiz tezde de bu durumu örneklendirecek Balkan ve Anadolu'nun farklı bölgelerinden şairleri görmemiz mümkündür.

Bu kadar zengin muhteviyatıyla mecmualar Klasik şiirimiz için vazgeçilmez kaynaklardır. Dolayısıyla kütüphanelerde bekleyen diğer mecmuaların da edebiyat dünyasına kazandırılması gerekir.

B) MECMUA ÇEŞİTLERİ

Mecmualar muhteviyatlarına göre farklı kategorilerde sıralanabilir. Bu da mecmuaların ne kadar hacimli olduğunu gösterir. Bunlar, “şiir mecmuaları (mecnûa-i eşâr), risale mecmuaları (mecnûatü'r-resâil), hadis mecmuaları (mecnûatü'l- ehâdis), fetva mecmuaları (mecnûa-i fetâvâ), dua mecmuaları (mecnûa-i ed'kiye), tarih manzumelerini içeren mecmualar (mecnûa-i tevârih), fevâid mecmuaları (mecnûa-i fevâid), hutbe mecmuaları (mecnûatü'l-huteb), tıpla ilgili mecmualar (mecnûa-i tıb, mecnûa-i mücerrebât, mecnûa-i mu'âlece), gizli ilimlerden bahseden mecmualar (mecnûatü'l- havâss, mecnua-i cifr ve reml, mecnûa-i ilm-i nücûm, mecnûa-i tılısmât, mecnûa-i melâhîm, mecnûa-i vefk), letaif mecmuaları (mecnûatü'l- letâif), zikir ve evrad mecmuaları (mecnûa-i zikr ü evrâd), hikâye mecmuaları (mecnûa-i hikâyât), münşe'ât mecmuaları (mecnûa-i münşe'ât), müzikle ilgili mecmualar (mecnûa-i beste ve semâ'î, mecnûa-i mûsikî, mecnûa-i ilahiyyât, mecnûa-i sâz u söz), mektup mecmuaları (mecnûa-i mekâtib), müsvedde mecmuaları (mecnûa-i müsevvedât), ilâm mecmuaları (mecnûa-i sukûk), söz, deyiş mecmuaları (mecnûa-i makâlât), hadis ve tefsir benzeri kaynaklardan edinilen dinî bilgilerin yer aldığı mecmualar (mecnûa-i menkûlât) bunlardan bazılarıdır.” (Gıynaş, 2011: 246)

Yukarıda mezkûr mecmuaların yanında sadece Klasik Türk şiirini ilgilendirecek türden (nazım şekilleri) mecmualar da mevcuttur. “Kaside mecmuaları (mecnûatü'l- kasâid), na't mecmuaları (mecnûatü'n-nu'ût), gazel mecmuaları (mecnûa-i gazeliyât), nazire mecmuaları (mecnûatü'n-nezâir), rubai mecmuaları (mecnûa-i rubâiyât), terki- bi bend mecmuaları (mecnûa-i terkîb-i bend), tercî-i bend mecmuaları(mecnûa-i tercî-i

bend), sadece müstakil beyitler bulunan mecmualar (mecnûa-i ebyât), birden çok şâirin divanlarını barındıran mecmualar (mecnûatü'd-devâvîn) gibi.” (Gıynaş, 2011: 246-247)

Genel olarak mecmuaları şu beş başlık altında da kategorize edebiliriz:

1. Nazire mecmuaları.
2. Meraklılarca toplanmış, birer antoloji niteliğinde seçme şiirler mecmuaları.
3. Türlü konulardaki risalelerin bir araya getirilmesiyle oluşan mecmualar.
4. Aynı konudaki eserlerin bir araya getirilmesiyle oluşan mecmualar.
5. Tanınmış kişilerce hazırlanmış, birçok yararlı bilgileri, fıkraları ve özel mektupları kapsayan mecmualar. (Levend, 2008: 166)

C) MECMUALARIN KLASİK ŞİİRE KATKILARI

Mecmualar dönemin tüm hususiyetini içinde barındıran mühim kaynaklardır. Mecmualar gerek farklı şiirlerle gerekse farklı alanlara ait malumatlarla sosyal bilim alanlarına geniş kaynak sunmaktadır.

“Mecmualar, edebiyat tarihinde büyük bir boşluğu doldurur. Bazen edebiyat tarihinin asıl kaynaklarına yardımcı olur, bazen yegâne kaynak olarak işlev üstlenir.” (Aydemir, 2007: 123)

Klasik Türk şiiri için vazgeçilmez kaynak olan mecmuaların edebiyatımıza faydasını şöyle sıralayabiliriz:

1. Mecmualar, içinde barındırdığı şiir ve şairle dönemin okuyucu zevkini ve şairin okunurluğunu, popülaritesini verir.
2. Edebiyat tarihinin birinci dereceden kaynakları olan tezkirelere yansımamış birçok şair, şiir, tür ve belgede de mecmualar edebiyat tarihinin vazgeçilmez kaynakları durumundadır.
3. Bugün üslup çalışmalarının önemli bir bölümünü teşkil eden bazı kavramların, unsurların; sevgilinin güzellik unsurları gibi, farklı şairlerden örneklerle mecmualarda yer aldığını görürüz.

4. Şairin edebi kişiliğinin tespitinde de mecmuaların önemli ölçüde katkısı vardır. Nazire mecmuaları başta olmak üzere, birçok mecmuada benzer şiirler peş peşe sıralanmıştır. Bu şiirlerin nazire olup olmadığı mecmuaların bir kısmında belirtilmiş, bir kısmında buna gerek görülmeden benzer şiirler arka arkaya verilmiştir. Buradaki bilgilerden hareketle bir şairin üslubunu oluştururken kimlerden etkilendiğini veya kimlerin şiirlerini meşk edip egzersiz yaptığını, kimleri etkilediğini tespit mümkün hale gelmektedir. (Aydemir, 2007: 123-125)



BİRİNCİ BÖLÜM: ŞİİR MECMUASININ İNCELENMESİ

1.1. MECMUANIN FİZİKİ ÖZELLİKLERİ

İncelediğimiz mecmua, Marmara Üniversitesi Nadir Eserler Koleksiyonu İlahiyat Fakültesi Bölümü'nde “*Şiir Mecmuası*” adı ve I0021123 (02251/021123) demirbaş numarasıyla yer almakta olup müstensihî ve istinsah tarihi belirsizdir. Mecmuanın, şirazesî dağılmış kırmızı renkli sert bir karton kapağı vardır. Kırmızı kapağın üzerinde altın renkli yaprak ve çiçek deseni ile yine altın renkli cetveller bulunmaktadır. Yaprakları adi sarı kâğıttan oluşmaktadır. Mecmuada yer alan şiirler, siyah mürekkebin kullanıldığı güzel bir rik'a hatla ve sağa doğru eğik bir şekilde çift sütun hâlinde istiflenerek yazılmıştır. Zaman zaman iki sütun arasındaki boşluklara beyit ilaveleri yapılmıştır. Mecmuanın yapraklarına Arap veya Latin alfabesiyle herhangi bir numara verilmemiştir. Bununla birlikte yazma eser, 176 yapraktır [1b-176a]. Mecmuanın bazı yaprakları şablonda da gösterildiği üzere boş; bazı yapraklarında Arapça ve Farsça bazı kelimelerin kökenine dair bilgi ve bunların Türkçe anlamlarına dair açıklamalar bulunmaktadır. Ancak bu tür açıklamaların farklı bir yazı stili ve mürekkeple mecmuaya sonradan ilave edildiği âşikârdır. Yine bazı yapraklarda -sonradan şiir ilave edilmesi maksadıyla olsa gerek- bazı boşluklar göze çarpmaktadır.

1.2. MECMUANIN MUHTEVA ÖZELLİKLERİ

Mecmuada, farklı nazım şekillerinden oluşan 1132 şiir parçası bulunmaktadır. Bunların 67 tanesi Farsça, 9 tanesi Arapça, 2 tanesi Farsça-Arapça (mülemma), diğerleri ise Türkçedir. Mecmuada en çok, gazel nazım şekline (507 adet) yer verilmiştir. Gazel dışında; 261 müfred, 148 rubâî, 131 kıt'a, 6 murabba, 4 mesnevi, 4 müsemmen, 4 müseddes, 3 tesdîs, 2 tuyug, 1 mütezâd, 1 muhammes ve 1 terkîb-bend mecmuada yer almaktadır.¹ Bu bağlamda, Bâkî'nin;

Eşigîñ òÂkine ser-çeşme-i óayvÂn derler

Úapîña maùlaè-ı òurşid-i dıraòşÂn derler

matlı gazelinin 29a'da 6 beyit, 42b'de 6 beyit ve 135a'da 2 beyit olarak mecmuada tekraren yer aldığını belirtmek gerekir.

¹ Farsça, Arapça ve Farsça-Arapça yazılmış müfred dışında kalan nazım şekilleri bu tasnife dâhil değildir.

Mecmuada nazım şekillerinin bir kısmına isim verilmekle birlikte, isimlendirme hususunda birtakım yanlışlıklar da yapılmıştır. Mesela mecmuanın 154b numaralı yaprağında Nevâyî mahlaslı şaire ait 2 beyitlik kıt'a, rubâî başlığı verilmiştir. Oysa söz konusu manzume, rubâî vezinlerinden herhangi biri ile yazılmamıştır. Diğer taraftan, bilhassa gazellerin ilk 2 beyti veya matla beytinin yanı sıra gazelin diğer bir beyti alınarak rubâî veya kıt'a nazım şekli gibi mecmuaya alınmıştır. Mesela mecmuanın 149a'sında Sırrî'ye ait bir gazelin matla beyti ile 4. beyti, kıt'a nazım şekillerinin arasında yer almaktadır. Bunların dışında, mecmuadaki bazı manzumelerde, gazel nazım şeklinin kafiye dizilişine uygun olarak aa ba ca... şeklinde kafiyeleşmekle birlikte, mahlas beyti bulunmamaktadır. Şiir ve şair sayısı hayli fazla olan mecmuada, gerek nazım şekillerinde, gerek şair isimlerinde ve gerekse istinsakta fazlaca hata yapılmış olması hasebiyle, bu tür nazım şekillerinin, tamamı verilmeyen gazelden mi alındığı; yoksa kıt'a nazım şeklinin bir türü olarak kabul edilen nazm mı olduğu hususunda ister istemez tereddütler yaşanmaktadır. Dolayısıyla, şairini tespit edemediğimiz nazım şekillerini isimlendirirken aa ba şeklinde kafiyeleşmiş olanları (eğer manzumede kıt'a olduğuna dair bir ifade yoksa) gazel; xaxa şeklinde kafiyeleşmiş olanları ise kıt'a nazım şekli olarak değerlendirdik.

Yine murabba ismi verilen ve tek bendden (veya 2 beyitten) oluşan bazı nazım şekillerinin kafiye dizilişi (aaxa veya xaxa), bu nazım şeklinin genel kafiye dizilişine (aaaa) uymamaktadır. Mecmuanın 153a numaralı yaprağında yer alan ve

*Edip ûÂliè èinÂyet baòt-ı yÂri
èAdÿdan intiüÂm almaú ne ò'øşdur*

beytiyle başlayan 2 beyitlik kıt'a, murabba başlığı altında verilmiştir. Örnekleri çoğaltmamız mümkündür. Bu tür şiirleri gerek tek bend (veya 2 beyit) olduklarından; yani ortak vasıta ile tekrarlanmış ikinci bir bendi bulunmadığından, gerekse kafiye dizilişlerinin uygun olmaması sebebiyle murabba olarak kabul etmedik. Bu tür manzumelerin başlığında yer alan murabba kelimesinin, "dörtlü, dörtlük" sözlük anlamına karşılık gelecek şekilde veya şarkı türünün karşılığı olarak kullanıldığını düşünüyoruz. Mecmuanın 151b'sinde yer alan ve "Dest-mÂlim ben seni bir yÂre göndersem gerek" mısraıyla başlayan tek bendlik manzumenin kafiye dizilişi aabb şeklindedir. Bu nazım şeklinin de mütekerrir bir murabbanın ikinci bendinden alındığını düşünüyoruz. Mecmuanın 150b numaralı yaprağında Ferhad Paşa'ya ait olduğunu tespit

ettiğimiz “CÂn teşnesi dil bende-i fermÂn[ı] èAliniñ” mısraıyla başlayan 2 beyitlik manzume, divandaki bir muhammesin farklı 2 bendinden alınmış birer beyittir. (Yıldız 2006: 75-76) Benzer hatalar, mecmuanın sonunda müfred şeklinde verilen nazım şekillerinde de bulunmaktadır. Müfred şeklinde verilen nazım şekillerinin bir kısmı, gerçekte farklı gazellerden alınmış beyitlerden ibarettir.²

Mecmuada dikkat çeken manzumelerden biri de Hâdimî’ye aittir. Manzume, rubâînin ahreb kalıbıyla yazılmakla birlikte 9 beyittir ve gazel nazım şekliyle kafiyelenmiştir. Gazellerde rubai vezinleri sık olmamakla birlikte kullanılmıştır. Manzumenin matla beyti şöyledir:

*Pür-demè edelim dideyi şebnemcesine
Maâfyr olalım Óaoret-i Ádemcesine*

Yine Bâkî Divanı’nda yer almayan ancak mecmuada [vr. 153b] şairin ismiyle verilen aşağıdaki 2 beyitlik manzumenin -vezninin farklı olması sebebiyle- farklı nazım şekillerinden alındığı âşikârdır:

*BÂb-ı Óáúdan fetó olur cümle murÂd
èÁúil iseñ eyle muókem iètiú.Âd
Verici ol bÂr-ı ÓudÂdır baúmayıp àayrıya sen
Kerem ü raómet çóudur ala gör hey cÂnum sen*

Mecmuada, manzumelerin tamamının yer almaması nazım şekillerini ayırt etme hususunda yanlışlık yapılmasına sebebiyet verebilmektedir. Mesela varak 17a’da Arpaemîni-zâde Sâmi’nin bir terkîb-bendinin mahlas beytinin de geçtiği son bendinin vasıta beyti verilmeden mecmuaya alınması, bu manzumenin gazel olarak anlaşılmasına yol açabilmektedir. Bu durumun tespiti ancak şairin divanının mukayesesi ile mümkündür. (Kutlar 1996: 567-568)

Mecmuadaki manzumelerin aidiyetiyle ilgili de birtakım hatalar bulunmaktadır. 41b-42a numaralı mecmua yaprağında şairi Seyyid Nesîmî olarak gösterilen;

*èÁşúia birdir ezelden sevgili dildÂr bir
İkilik yóudur arada yÂr birdir yÂr bir*

² Müfredler, mecmuanın 158b numaralı yaprağından itibaren başlamaktadır. Bunlardan asıl nazım şekli (gazel, kıt’a vb.) ve şairi tespit edilenlere mecmua tabloda yer verilmiştir.

matlı 10 beyitlik manzume, dil ve üslup gibi yönlerden Seyyid Nesîmî'ye değil, tekke şairi Kul Nesîmî'ye ait olsa gerektir.

Mecmuanın 49a-b yapraklarında geçen ve şairi Riyâzî olarak verilen 5 beyitlik manzumenin mahlas beytinde vezin açısından da uygunluk gösteren Rahmî mahlası yer almaktadır. Diğer taraftan “Nazîre-i Gazel-i Bâkî” başlığı altında 135a'da yer alan 2 beyitlik manzume, Bâkî'nin gazeline yazılmış bir nazire değil; bizzat Bâkî Divanı'nda yer alan bir şiirdir. (Küçük: 139, G. 144) Bu gazel, mecmuanın 42b numaralı yaprağında Bâkî başlığı altında ve 6 beyit olarak verilmiştir.

Bir nazire mecmuası olmamasına rağmen, zaman zaman aynı kafiye/redif ve ölçüde benzerlik gösteren şiirlere de incelediğimiz mecmuada rastlıyoruz. Bununla ilgili olarak Vahdetî, Refikî, Bâkî ve Sâni tarafından yazılmış “saf saf” redifli gazelleri (31a-31b); Müdâmî, Remzî, Keşfî, Likâi ve Revânî tarafından yazılmış “dedi” redifli gazelleri (36a-37a); Vahdetî, Zühdi, Bâkî, Emrî, Kâfi, Bezmî ve Sâkinî tarafından yazılmış “ola” redifli gazelleri örnek olarak verebiliriz.

Mecmuda ayrıca, Şeyh Gâlib'e ait “Mısra'-ı Evvel Bahr-ı Tavîl, Mısra'-ı Sâni Bahr-ı Tavîl, Mısra'-ı Sâlis Bahr-ı Tavîl ve Mısra'-ı Râbi' Bahr-ı Tavîl” başlıklarıyla 4 mısradan oluşan bir bahr-ı tavîl'e yer verilmiştir.

1.3. MECMUADA YER ALAN ŞAİRLER

Mecmuada 172 şairin ismi yer almaktadır. 233 şiirin ise kime ait olduğu belli değildir.³ Mecmuada isimleri verilen şairler ve bu şairlere ait şiir sayıları şöyledir⁴:

Abdî (1), Abîdî (3), Âgâh (13), Âhî (1), Ahmed Fâiz Efedî (1), Âlî (5), Ârif Ahmed Dede (1), Ârif (1), Ârifî (1), Arşî (3), Âşık Ömer (2), Avnî (1), Bahâi (1), Bâkî (33), Bektâşî (1), Belîğ (11), Beyânî (1), Bezmî (1), Câmî (1), Câzim (4), Cevrî (7), Cinânî (3), Cûyî (3), Cüneyd-i Bağdâdî (2), Dâi (1), Dervîş Cedîdî (1), Dürrî (1), Ebu's-Suûd Efendi(1), Emîn(1) Emrî (5), Es'ad-ı Bağdâdî (1), Esrâr Dede (22), Fahrî (1), Fâik (1), Fâizî (5), Fasîhü'l-Mevlevî (2), Fazlî (7), Fehîm (10), Ferhâd Paşa (1), Fevrî (3),

³ Bunların çoğunluğu müfredlerden oluşmakta olup mecmuada şairlerinin isimleri belirtilmemiş ve tarafımızca da kime ait oldukları tespit edilememiştir.

⁴ Bu şiirlerden bazıları şimdiye kadar herhangi bir yerde yayımlanmamış olup başka bir çalışmada ayrıca değerlendirilecektir.

Fevzî (1), Feyzî (2), Fuzûlî (146), Gazâlî (2), Gâzî Girây (1), Hâce İsmetullâh (1), Hâdimî (1), Hâletî (1), Halîlî (1), Halîmî Paşa (1), Hamîdî (1), Hayâlî (5), Hayretî (4), Hayretî-i Acem (1), Hâzık (4), Hazret-i Alî (1), Hevâyî (2), Hulûsî Efendi (1).Hüseynî (3), Hüsni (1), Hüsrev (3), İshak (1), İsmetî (1), İşretî (1), Kabûlî (4), Kâfî (1), Kâmî (18), Kemâl Paşa-zâde (3), Keşfî (2), Kınalı-zâde Ali Çelebi (1), Künâmî (?) (1), Lâmiî (1), Latîfî (1), Likâî (1), Lisânî (1), Mâhir (1),Makâlî(1),Medhî (1), Mevlânâ (1), Mevlânâ İsmetî (1), Mezâkî (1), Mîr İzzet Âmedî (1),Muhammed Hazmî Uşşâkî(1), Muhlisî (1), Müdâmî (1), Nâbî (4), Nâilî (3), Nahîfî (1), Nâlî (1), Nazîm (3), Nazmî (2), Necâtî Beg (7), Necîb (1), Nedîm (3), Nef'î (6), Nergisî (3), Nesîmî (3), Nev'î (1), Nevâyî (4), Nev'î-zâde Atâî (2), Ni'metî(1),Niyâzî-i Mısrî (3), Nizâmî (2), Nutkî (1), Örfî (1), Pertev (26), Pîrî Mehmed Paşa (1), Pîrî-zâde Dervîş Çelebi (2), Râbia Hanım (1), Râgıb Paşa (4), Rahmî (2), Râmiz Paşa (1), Râsih (2), Râşid Efendi (1), Re'fet (2), Refîâ (1), Refikî (1), Remzî (2), Reşid (1), Revânî (3), Rıfkî (1), Riyâzî (1), Rûhî (5), Rüşdî (3), Sâbit (20), Sâdık (1), Sâfî (2), Sâhib (1), Sâkıb (1), Sâkinî (1), Salâhî (1), Sâlim (1), Sâmî (21), Sâni (1), Sebletî (1), Selîmî (1), Selmân (1), Senâyî (1), Sırrî (2), Sîretî (1), Sultân Ahmed (1), Sultân Murâd (3), Sürûrî (1), Şâhî (1), Şâkir (1), Şefkat (1), Şehîdî (1), Şehrî (2), Şemsî Paşa (1), Şemsî-i Tebrîzî (1), Şerîfî (1), Şeyh Gâlib (270), Şeyhülislâm Yahyâ(1), Şeyh Mevlevî (1), Şûhî (1), Tâhir (1), Tâlib (2), Tıflî (1), Ulvî (3), Ulvî Muhammed Çelebi (1), Ümidî (1), Ünsî Dede (1), Vahdetî (4), Vahyî (1), Vâsıf (2), Vecdî (2), Vehbî (1), Veysî (3), Visâlî (1),Yahyâ Bey (6), Za'fî (2), Zühdî (1), Zülâlî (2).

ŞAİR-NAZİM ŞEKLİ ÇALIŞMASI

Tablo 1.

Nota eklenen bu maddeler aşağıda zikredilen sadece yazarı belirtilmiş şairler için oluşturulmuştur. Yazarı belli olmayan şairler ilaveten hesaplanmıştır. Aynı zamanda mezkûr şairlerin Arapça ve Farsça manzumeleri tabloda gösterilmemiştir.

ŞAİR	GAZEL	RUBÂİ	KIT'A	MURABBA	MESNEVÎ	MÜSEMME	TESDÎS	TUYUG	MÜSTEZÂD	TERKÎB-BEND	MUHAMMES	MÜSEDES	MÜFRED
ABDÎ	1												
ABÎDÎ	3												
ÂGÂH	13												
ÂHÎ	1												
AHMED FÂİZ EFENDÎ													1
ÂRÎF AHMED DEDE	1												
ÂRÎF	1												
ÂRÎFÎ	1												
ARŞÎ	3												
ÂŞIK ÖMER	1												1
AVNÎ													1
BAHÂÎ	1												
BÂKÎ	32												
BEKTÂŞÎ	1												
BELÎĞ	5						3						3
BEYÂNÎ	1												
BEZMÎ	1												
CÂMÎ													1
CÂZİM	3												1
CEVRÎ	7												
CİNÂNÎ	3												
CÜYÎ	3												
CÜNEYD-İ BAĞDÂDÎ													
DÂÎ	1												
DERVÎŞ CEDÎDÎ	1												
DÜRRÎ	1												
EBU'S-SUÛD EFENDÎ													1
EMİN													1
EMRÎ	5												
ES'AD-I BAĞDÂDÎ	1												
ESRÂR DEDE	13	8	1										
FAHRÎ	1												
FÂİK	1												
FÂZÎ	5												
FASÎHÜ'L-MEVLEVÎ	2												
FAZLÎ	6												1
FEHÎM	8	1											1
FERHÂD PAŞA											1		
FEVRÎ	1					2							

ŞEMSÎ PAŞA	1													
ŞEMSÎ-İ TEBRİZÎ														
ŞERİFÎ	1													
ŞEYH GÂLİB	42	63	43									2	93	
ŞEYHÜ'L-İSLÂM YAHYÂ	1													
ŞEYH MEVLEVÎ			1											
ŞUHÎ	1													
TÂHİR			1											
TÂLİB	1		1											
TIFLÎ	1													
ULVÎ	3													
ULVÎ MUHAMMED ÇELEBÎ	1													
ÜMİDÎ			1											
ÜNSÎ DEDE	1													
VAHDETÎ	4													
VAHYÎ	1													
VÂSİF	2													
VECDÎ	2													
VEHBÎ													1	
VEYSÎ	3													
VİSÂLÎ	1													
YAHYÂ BEY	6													
ZA'FÎ	2													
ZÜHDÎ	1													
ZÜLÂLÎ	2													
172 ŞAİR	453 GAZEL	139 RUBAİ	104 KITA	1MURABBA	2 MESNEVÎ	4 MÜSEMME	3 TEDSİS	1 TUYUG		1 TERKİB BENT	1 MUHAMMES	4 MÜSEDDES	95 MÜFRED	

1.4. MECMUADA KULLANILAN VEZİNLER

Tablo 2.

VEZİN	
<i>MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün</i>	HEZEC
<i>Mefëylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün</i>	HEZEC
<i>FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün</i>	REMEL
<i>Müfteèilün MefÀèilün Müfteèilün MefÀèilün</i>	RECEZ
<i>FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün</i>	HAFİF
<i>Mefëylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün</i>	MUZARİ
<i>Mefëylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün</i>	MUZARİ
<i>FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün</i>	REMEL
<i>MütefÀèilün Feèylün MütefÀèilün Feèylün</i>	KAMİL
<i>MefÀèilün MefÀèilün Feèylün</i>	HEZEC
<i>MefÀèilün FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün</i>	MÜCTES
<i>Müfteèilün FÀèilün Müfteèilün FÀèilün</i>	MÜNSERİH
<i>Müstefèilün Müstefèilün Müstefèilün Müstefèilün</i>	RECEZ
<i>FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün</i>	REMEL
<i>FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün</i>	REMEL
<i>Mefëylü MefÀèilün Feèylün</i>	HEZEC
<i>FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün</i>	REMEL

<i>Mefÿlü MefÀèilün Mefÿlü MefÀèilün</i>	HEZEC
<i>Mefÿlü FÀèilÀtün Mefÿlü FÀèilÀtün</i>	MUZARİ
<i>FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün</i>	REMEL
<i>MüstefèilÀtün MüstefèilÀtün</i>	RECEZ
<i>Feÿlün Feÿlün Feÿlün Feÿlün</i>	MÜTEKARİB
<i>Müstefèilün Müstefèilün</i>	RECEZ
<i>Mefÿlü MefÀèilü MefÀèilün Faè</i>	AHREB
<i>Mefÿlü MefÀèilü MefÀèilü Feÿl</i>	AHREB
<i>Mefÿlü MefÀèilün MefÀèilün Faè</i>	AHREB
<i>Mefÿlü MefÀèilün MefÀèilü Feÿl</i>	AHREB
<i>Mefÿlü MefÀèilün Mefÿlün Faè</i>	AHREB
<i>Mefÿlü MefÀèilün Mefÿlü Feÿl</i>	AHREB
<i>Mefÿlün FÀèilün MefÀèilün Faè</i>	AHREM
<i>Mefÿlün FÀèilün MefÀèilü Feÿl</i>	AHREM

İKİNCİ BÖLÜM: ŞİİR MECMUASININ SİSTEMATİK TASNİFİ

ŞAİR	BAŞI	VARAK NU.	ŞİİR NU.	NAZİM ŞEKLİ	BEYİT / BENT SAYISI
Fevrî	Mekânım meclis-i miñet muhabbet yâr cânımdır Peri -rÿ dilberim sâûi òayâl-i dil-sitânımdır Elifler şemê-i şevûim sinem altun şemêdânımdır Ûaeâmım âuââa vü âam dââ-ı derd-i eâşu nânımdır Kebâbım baârımıñ başı rebâb âh u fiâânımdır Dil-i pür-öyn âurâdi dide câm-ı âuââ-dânımdır Şarâbım bezm-i âamda eşk-i çeşm-i öyn-feşânımdır Mey-i òamrâ diye nÿş etdiğim hep kendi ûanımdır	1b	1	Müsemmen	5 bent
Fevrî	Defter-i ömr-i eadÿyu okuyayın düreyin Bââ-ı vaâla gireyin türlü fevâkih direyin İrem menzil-i maûâÿda arayayın ireyin Varayın eşigine rÿy-ı siyâhım süreyin Yâr uyur nâz-ı eanÿda niçe bir ben durayın Âdir oldu nefesim bâri o yâri göreyin Ey ecel cânımı almaâa gel etme ecele Laël-i cân-baòş yañaâı çü devâdır ecele	2a-2b	2	Müsemmen	6 bent
	Boş	3a			
Şeyh Gâlib	Sulûân-ı rusül şâh-ı mümeccedsin efendim Bi-çârelere devlet-i sermedsin efendim Divân-ı ilâhide ser-âmedsin efendim Menşÿr-ı leâmrukle müeeyyedsin efendim Sen Aómed ü Maómÿd u Muóamammedsin efendim Óaúdan bize sultân-ı müeeyyedsin efendim	3b		Müseddes	7 bent
Şeyh Gâlib	Ey yüzüñden maòhar-ı envâr-ı imân olduâum Ey idip ümmid-i lüüfuñ şâd u òandân olduâum Ey kemâl-i şefûatiñden eafv-cÿyân olduâum Ey ki derdiñden şifâ-baòş-ı dil ü cân olduâum Ey ki tiâ-ı çeşm-i mâzââina úurbân olduâum Görme lâÿÿü öyn-ı óasret içre âaltân olduâum	4a		Müseddes	4 bent
Nâilî	Ey âif atıñ nÿr-ı mişkât-ı úarik-i gümrehân Mihri òâtıñ maşnú-ı âayb-ı hüviyeteden eayân Örerlerdir mümkünât olmuş vücÿduñ mihr-i şân âÿret ü maênide peydâ vü nihânsın bi-gümân Cilvegersin vaódet-i òâtıñla peydâ vü nihân Kimse bilmez zâhir ü bâúnda òatıñ bi-nişân	4a-4b		Müseddes	5 bent
	Boş	5a			
Óvâce eîsmetu'llâ h Neccârî	Farsça	5b-7a		Müsemmen	13 bent
Mevlânâ eîsmetî	Farsça	7a-9a		Müsemmen	18bent
	Boş	9b-10a			
	Bazı Arapça/Farsça kelime tanımları	10b-11a			
	Boş	11b			

	Bazı Arapça/Farsça kelime tanımları	12a-14a			
	Boş	14b			
	Bazı Arapça/Farsça kelime tanımları	15a			
-	Farsça	15b			9 beyit
Hayretî-i Acem	Farsça	16a			5 beyit
Mevlânâ	Farsça	16a			8 beyit
Kâmî	Farsça	16b			9 beyit
Şeyh Gâlib	Geçdi o dem ki meclis-i mey pür-òurÿş idi SÂâar-ı âadÂ-yı úulúul-ı minÂya gÿş idi	16b		Gazel	7 beyit
Hâdimî	Pür demè idelim dideyi şebnemcesine Maâfÿr olalım Óaôret-i Âdemcesine	17a		Gazel	9 beyit
Sâmî	YÀ Rab be-nÿr-ı pÂk-i cebin-i Muhammedi YÀ Rab be-çÂr -yÂr-ı güzin-i Muóammedi YÀ Rab be-ism-i acòam-ı òÂt u be-remz-i Óay YÀ Rab be-naúş-ı faãã-ı nigin-i Muóammedi YÀ Rab be-sırr-ı salúanat mefòaruér-rusúl YÀ Rab be-şÂn-ı devlet [ü] din-i Muóammedi YÀ Rab be-úadr-ı refè-i sevÂd[u] be-Ehl-i Beyt YÀ Rab be-âîór-ı cÂy-nişin-i Muóammedi YÀ Rab be-feyÿz-ı óikmet-i ÂyÂt-ı beyyinÂt YÀ Rab be-óükm-i şerèi mübin-i Muóammedi YÀ Rab be-óauú-ı Leyle-i MièrÂc-ı Sidre-tÂc YÀ Rab be-sırr-ı èarş-ı berin-i Muóammedi YÀ Rab be-ders-òÂne-i vÂlÂ-yı úurb-ı Óau YÀ Rab be-künh-i èilm-i yaúin-ı Muóammedi Eyle úabÿl SÂmi-i zÂriñ niyÂzını K'oldur kemine èabd-ı óazın-i Muóammedi	17a		Terkib-bent	1 bent
-	Verip dest-i mecÂza iòtiyÂrım yÀ Resÿla'llÂh Geçirdim nÂfile leyl ü nehÂrım yÀ Resÿla'llÂh	17b		Gazel	8 beyit
	Boş	18a			
Sâkıb	ÓÂlÂt-ı muóabbetle èukÿl olmasa medhÿş Olmazdı nüfÿs-ı feleki vecd ile pür-cÿş	18b		Gazel	15 beyit
Râsih	áonce-i bÂâ-ı velÂyetdir külÂh-ı Mevlevi Beyza-i èanúÂ-yı óikmetdir külÂh-ı Mevlevi	19a		Gazel	5 beyit
[Ünsî Dede]	Dervişinim eyle naðar yÀ Óazret-i MonlÂ-yı Rum Etme úapıñdan der-be-der yÀ Óazret-i MonlÂ-yı Rum	19a		Gazel	6 beyit
-	Farsça	19b			6 beyit
[Ârif Ahmed Dede]	âaón-ı gülzÂr-ı İremdir òÂnúÂh-ı Mevlevi SÂyebÂn-ı ôill-i MevlÂdır külÂh-ı Mevlevi	19b		Gazel	5 beyit
Abdî	ÚÂlib-i didÂr-ı Óauúa rÿşenÂdır Meânevi Baór-ı èilm-i MuâuafÂya ÂşinÂdır Meânevi	20a		Gazel	8 beyit

[Pîrî-zâde Dervîş Çelebi]	Óakim-i muûlaúñ olmazsa ger bir işde taúdiri Müfid olmaz hezÂr erbÂb-1 eáulñ rey-i tedbiri	20a		Gazel	7 beyit
Za'fî	Bu mezÂhir kim vücüd-1 muûlaú iôhÂr eyledi Kendidir kim kendisine eârz-1 didÂr eyledi	20b		Gazel	15 beyit
	Bazı Arapça/Farsça kelime tanımları	21a-25a			
Necîb	Ehl-i dil olana mecmÿea gerek İstemez âûlet olan yÂrAnı	25b		Kıt'a	10 beyit
Şemsî-i Tebrîzî	Farsça	25b			5 beyit
-	Beni firúat oduna úut yaúa yaú yaú yaúa yaú Hicriñ ile neye döndüm baúa baú baú baúa baú	26a		Gazel	5 beyit
Sultân Ahmed (I.Ahmed)	ÒudÂya şükr edersem n'ola her gÂh Erişdi cismime âiúóat çü nÂgÂh	26a		Gazel	5 beyit
Hayretî	eÁşú-1 didÂrñım didÂr óaúúyçün begim Nÿr-1 pÂk-1 Aómed-i MuòtÂr óaúúyçün begim	26b		Gazel	5 beyit
Râbia Hanım	NÂr-1 eáşúmla benim sÿzÂna beñzersiñ óoca Baarı yanmış Áteş-i nÂlÂna beñzersiñ óoca	26b		Gazel	9 beyit
Nergisî	Eger eáşú olup Âh eyleseñ ehl-i hevÂ derler áam-1 öybÂn-1 dehri terk ederseñ bi-nevÂ derler	27a		Gazel	5 beyit
Sultân Murâd	Vuâlat isterseñ eger baúma dilÂ piş u pese Meyl eder mi eÁúil olan kişi her óAr u óasa	27a		Gazel	5 beyit
Şemsî Paşa	Her kimiñ murâ-1 dili uçdu hevÂ u hevese Anı âaayyÂd-1 felek Álla úoydu úafese	27b		Gazel	5 beyit
Sultân Murâd	Bir kere áalın nÂzla ey serv-i revÂnım áu gibi aúup yaniña varsın bu revÂnım	27b		Gazel	5 beyit
Şehrî	RÂst geldim baña ol şÿö-1 cihÂn şöyl'etdi Elin öpmek diledim döndü hemÂn şöyl'etdi	28a		Gazel	5 beyit
Arşî	Ser-tÁ-be-úadem Áteş-i sÿzende-i eáşúam Her laózada biñ şemè-i firÿzende-i eáşúam	28a		Gazel	7 beyit
Hüsrev	Sÿziş-i didÂr-1 aşú ile olup bidÂr şem' Her gece Nÿr Áyetin ezber óuur ey yÂr şemè	28a-28b		Gazel	5 beyit
Bâkî	N'ola dehr içre nişÂnım yoà ise e AnúÁyım Ne eaceb seyl gibi çaalamasam deryÁyım	28b		Gazel	5 beyit
Bâkî	Dil giriftÂr-1 belÂ dilber hevÁy1 n'eylesin DÂme düşmez yerlere úonmaz hümÁy1 n'eylesin	28b		Gazel	5 beyit
Bâkî	Nergis-i mest bezm-i gülşende Çeşmiñe bende-i ser-efgende	28b-29a		Gazel	5 beyit
Bâkî	Eşigüñ óÂkine ser-çeşme-i óayvÂn derler Úapiña maúlaè-1 öÿrşid-i diráóşÂn derler	29a		Gazel	6 beyit
Bâkî	Óalúa óalúa zülf kim ol óaúú u óÂl üstündedir Şekl-i úuârÁ-y1 miâÂl-i bi-miâÂl üstündedir	29a		Gazel	8 beyit
Abîdî	Ne açıldıú fezÂ-y1 gülşene gül-pirehenlerle Ne áalındú murÂd úzre boyu serv-i semenlerle	29b		Gazel	5 beyit
Abîdî	Ne SüleymÂn-1 zamÂnız ne Cem-i devrÂnız Gel óarAbÁta bizi gör ki nice SultÂnız	29b		Gazel	5 beyit
Muhlisî	Mey içeriz çünkü âÿfi ehl-i eáşúñ meşrebin bilmez Nice esrÂra vÂúuf olsun ol dilber-lebin bilmez	29b		Gazel	5 beyit
YahyâBeg	Yoà olmayan var olmaz ey sÂye-i ilÂhi Şehr-i eademde yoular dervişi pÂdişÁhı	30a		Gazel	7 beyit

YahyâBeg	Gel ûavû-ı laenet etme riyâset raeyâsını Aldanma alma boynuña dünyâ belâsını	30a		Gazel	7 beyit
Halîfî	âanma biz kâmet-i mevzÿnuña èâşû degiliz Lik sen şâha gedâ olmaâa lâÿû degiliz	30b		Gazel	5 beyit
Hüsrev	Yeşiller giydigiñce ûÿû-i gÿÿâya beñzersiñ Siyeh-pÿş olduâunca Kaêbe-i èulyâya beñzersiñ	30b		Gazel	5 beyit
-	Bir ûadi serv-i ânavber câna düşdü gönümüz Musûafâdır adı bir sulûâna düşdü gönümüz	30b		Gazel	5 beyit
Vahdetî	N'ola gelse ruouña bu òau-ı reyôân âaf âaf Muâoaf içre dizilir âyet-i úurèân âaf âaf	31a		Gazel	7 beyit
Refikî	Naôarina dizer èuşşâumı cânân âaf âaf Çeşm-i nâz-ile eder anları seyrân âaf âaf	31a		Gazel	7 beyit
Bâkî	Müje òaylin dizer ol âamze-i fettân âaf âaf Gÿÿiyâ cenge durur tire-güôârân âaf âaf	31b		Gazel	8 beyit
Sânî	Dedim ol yüzde nedir bu òau-ı reyôân âaf âaf Dedi böyle yazılır âyet-i úurèân âaf âaf	31b		Gazel	7 beyit
Dervîş Cedîdî	Yüzüne şems-i êuôâ ben demedim mâh dedi Mâh da sehv-i lisân eyleyip eyvâh dedi	32a		Gazel	7 beyit
Sultân Murâd	Gönlüm eyler ârzÿ seyrânda cânân illerin Laël-ı nâb-ı şevûine görsem bedaşân illerin	32a		Gazel	5 beyit
Kemâl Paşa-zâde	èâlemde âam kişiye dem-â-dem gelir gider âdem mi var ki èâlemde òurrem gelir gider	32b		Gazel	5 beyit
Kemâl Paşa-zâde	Maraz-ı èaşû gör şifâ yerine Alıgôr derdini devâ yerine	32b		Gazel	6 beyit
Ârifî	âubâr-âlÿde-i râh-ı Resÿl-i müctebâyız biz âulâm-ı Al u aâôâb-ı güzîn-i aâfiyâyız biz	33a		Gazel	5 beyit
Hamîdî	Bu gün mihr-i muôabbetle o şâha âşînâyız biz Egerçi âifata baúsañ kemine bir gedâyız biz	33a		Gazel	5 beyit
Cevrî	Dilden ârâm olcaú dilber-i raenâsin sen Yine ârâm-ı dil-i èâşû-ı şeydâsin sen	33a		Gazel	5 beyit
Cevrî	Leb-i nÿşin degil çeşme-i cân ancaú bu Mevrid-i ârzÿ-yı teşne-lebân ancaú bu	33b		Gazel	5 beyit
Cevrî	Reftâra gel ol ûadd-i ser-efrâz görünsün Maenâ-yı úÿÿâmete olan râz görünsün	33b		Gazel	5 beyit
Cevrî	Meclis-i rindânı gâhî gülsitân eyler úadeó Ki gülistânı behişt-i câvidân eyler úadeó	33b		Gazel	5 beyit
Necâtî Beg	Câm-rêaşûñ nÿş eder mestâneler gördüñ mü hiç Yoluña cânlar verir merdâneler gördüñ mü hiç	34a		Gazel	5 beyit
Necâtî Beg	Sırrıñı fâşeyleme na-ehle cân elden gider Bülbül-i şÿride olma gülsitân elden gider	34a		Gazel	5 beyit
Kabûlî	Dilâ ol sevdiğin dilber ne sinde Güzellik tâzelik terlik nesinde	34a		Gazel	4 beyit
Fahrî	Ne bâğın naölisin sâye-nişin-i úlfetiñ kimdir Ne genciñ dürrüsün gencine-dâr-ı vuâlatıñ kimdir	34b		Gazel	5 beyit
Nutkî	Ne dilbersin òaridâr-ı meta'-ı vuâlatıñ kimdir Ne mülküñ òânısın cânâ èaceb hem-úlfetiñ kimdir	34b		Gazel	5 beyit
Rûhî	Yâ semender òaddi yâ gül ikiden òâli degil Zülf[ü] şebbüdur ya sünbül ikiden òâli degil	34b		Gazel	7 beyit
	Bazı Arapça/Farsça kelime tanımları	35a			
Şehîdî	Beni mekriyle zâr eden filân mekkâra èaşû olsun Beni âşüfte-óâl eden peri-ruôsâra èaşû olsun	35b		Gazel	7 beyit
Ulvî	Gözler úamaşır úalêat-ı cânâna baúlmaz Rÿşen bu ki öÿrşid-i dirâşâna baúlmaz	35b		Gazel	7 beyit
Hüseynî	Bahâr erdi dilâ gel geşt-i bââa ânce-femlerle Güşâde ol açıl gül gibi muâber olma âamlarla	36a		Gazel	7 beyit

Müdâmî	Lebleriñ emsem dedim bir dilbere ammÀ dedi Kimseye bu sırrı ifşÀ eyleme em mÀ dedi	36a		Gazel	5 beyit
Remzî	Ôaste cÀn ol yÀre bir emsem lebiñ cÀnÀ dedi Demedi h'oš ola geldi remzle em mÀ dedi	36a-36b		Gazel	5 beyit
Keşfi	Dil raúible görüp sen āanemi Àh dedi Burc-1 eàureble yine seyr eder ol mÀh dedi	36b		Gazel	5 beyit
Likâî	DÀm-1 zülfüñe gönül muràu düşüp Àh dedi Ne úara günlere uàramışım eyvÀh dedi	36b		Gazel	6 beyit
Revânî	BÀà-1 hüsnünde görüp òauùñi dil Àh dedi Başıma bu úara yazı nedir eyvÀh dedi	36b-37a		Gazel	5 beyit
Şâhî	Ağlasın dedim ki rÿy-1 rüeyetiñden dÿrdur İñlesin sinem ki úahr-1 hicr-ile meksÿrdur	37a		Gazel	5 beyit
-	Ôastedir göñlüm gül-i ruòÀriñ eyler Àrzÿ Teşnedir laèl-1 lebiñ güftÀrın eyler Àrzÿ	37a		Gazel	5 beyit
Vahdetî	Ümid-i gül-eizÀriñ birle sinem gülşen olmuşdur ZiyÀ-1 meh-cebiniñle dil ü cÀn rÿşen olmuşdur	37b		Gazel	5 beyit
-	TÀb-1 rÿyuñ òaúla mestÿr olmadúca bilmedim Úıymet-i mehtÀb deycÿr olmadúca bilmedim	37b		Gazel	4 beyit
Visâlî	Rÿz-1 èyid oldu gelir gülşene òybÀn āaf āaf Esb-i diller dizilip olmaāa úurbÀn āaf āaf	38a		Gazel	5 beyit
Bâkî	Medhÿş-1 cÀm-1 laèlin mestÀnedir āanırklar Mest-i şarÀb-1 eāşuñ divÀnedir āanırklar	38a		Gazel	5 beyit
Cûyî	CemÀliñ gÿş eden vÀlih helakiñdir gören eÀşrú Gören rÿó-1 revÀn eyler ... işiden eÀşrú	38a		Gazel	5 beyit
Bâkî	Berfiñ eritdi bÀd-1 āabÀ baarı yaāmı Yaúdi çemende nergisin altın çerÀamı	38a-38b		Gazel	7 beyit
Cûyî	BahÀr òilèat edeliden cihÀn bÀamı Àreste NihÀl-i úametiñveş bitmedi bir serv-i nev-reste	38b		Gazel	6 beyit
Cûyî	Nev-demide o siyeh mü leb-i cÀnÀn üzre Şekl-i úuàrÀ gibidir laèl-i bedaòşÀn üzre	38b		Gazel	6 beyit
Vahdetî	Bu ne āafÀdır ey āabÀ yÀr ola gülsitÀn ola eÀşrú-1 zÀr-1 bi-nevÀ Àh ede òyn-feşÀn ola	39a		Gazel	5 beyit
Zühdí	Dilber odur ki eÀşrúa mÿnis ü mihr-bÀn ola eÀşrú odur ki eÀleme eāşkla dÀstÀn ola	39a		Gazel	5 beyit
Bâkî	Müşkil imiş ki dil-rübÀ úıfl ola dilsitÀn ola eÀşrú-1 zÀr [u] mübtelÀ pir ola nÀ-tevÀn ola	39a		Gazel	5 beyit
Emrî	LÀyú odur ki dil-rübÀ yÀr ola mihrbÀn ola eÀşrú odur ki dÀéimÀ zÀr ola nÀ-tevÀn ola	39a-39b		Gazel	5 beyit
Kâfî	Müşkil odur ki bir gönül maàlyb-1 nev-civÀn ola YÀr ise èizz ü nÀz ile şÿò ola bi-emÀn ola	39b		Gazel	5 beyit
Bezmî	eÀşrú odur ki yÀr için nÀzik-i baş u cÀn ola Şöhret ü şÀna baúmayıp bi-dil ü bi-nişÀn ola	39b		Gazel	5 beyit
Sâkinî	Müşkil odur ki meh-liúÀ óÿbi vü bi-emÀn ola eÀşrúyam diyen gedÀ bi-kes ü bi-nişÀn ola	39b-40a		Gazel	5 beyit
Hayâlî	Fakr-ıla faòr eyleyen dergÀh-1 sulúÀn istemez Dÿd-1 Àhı sÀyesinde tÀk-1 eyvÀn istemez	40a		Gazel	9 beyit
Hayâlî	Dil-rübÀlar kim benim āabr u úarÀrım aldılar Çekdiler evvel elimden iòtiyÀrım aldılar	40a		Gazel	5 beyit
Hayâlî	Müşkle kÀfÿrdan levó üzre ebrÿlar mıdır YÀ güzellik şÿòluú alnıñda yazılar mıdır	40b		Gazel	5 beyit
Hayâlî	Başımda mÿy-1 jÿlide tenimde tÀze dÀam var MelÀmet mülkünñ sulúÀnıyım tuàum otaam var	40b		Gazel	5 beyit
Sebletî	Men ol şeh-bÀz-1 dÀnAyım eñ ednÀ āaydım eAnúÀdır Tenezül etmezem ÚÀfa maúÀmım şÀh-1 ÚÿbÀdır	40b		Gazel	6 beyit
Hüsnî	Damen-i ihsÀnıñı muòkem úutupdur cÀn seniñ	41a		Gazel	5 beyit

	Ey boyu serv [ü] çenArım el benim etek seniñ				
Hayâlî	âaldıâımda òÂne-i eâşuñî ezel bünyÂdımı Úaşa úullandım belÂ kuhsÂrınıñ FerhÂdını	41a		Gazel	5 beyit
Sâfî	Âyine-i cÂndır bu gün ol âÿret-i zibÂ Rÿşen görünür anda úamu naûş-ı dil-ÂrÂ	41a		Gazel	7 beyit
Sâfî	CÂn revÂn oldu yaşımla kÿy-i cÂnÂndan yaña Âferin kim yüz âuyuyla gitdi cÂn andan yaña	41b		Gazel	7 beyit
Künâmî(?)	Âh kim ben òaste-dil derde giriftÂrım bu gün Óaú bilir ölmekden özge you-durur çÂrem bu gün	41b		Gazel	5 beyit
es-Seyyid Nesîmî	ÈÂşuâa birdir ezelden sevgili dil-dÂr bir İkilik youdur arada yÂr birdir yÂr bir	41b-42a		Gazel	10 beyit
Selmân	Ey gönül èÂrif-iseñ çekme bu dünyÂ âamını BÂri çek dünyÂda bir dilber-i raenÂ âamını	42a		Gazel	5 beyit
Bâkî	Getirir başıma sevdÂları dünyÂ âamını Nice èÂúıldır o kim çekmeye ferdÂ âamını	42a		Gazel	5 Beyit
Rûhî	èAynıña alma dilÂ òerrece dünyÂ âamını èÂúul oldur ki bu gün añmaya ferdÂ âamını	42b		Gazel	5 beyit
Bâkî	ÂrÂyış-i dünyÂdan el çekmege niyyet var Yaúnda èadem derler bir şehre èazimet var	42b		Gazel	5 beyit
Bâkî	Eşigiñ òÂkine ser-çeşme-i óayvÂn derler Úapıña maúlaè-i òÿrşid-i dıraòşÂn derler	42b		Gazel	6 beyit
Âlî	Aúlm daâılır zülf-i siyehkÂrıña baúsam Baârım delinir laél-i güher-bÂrıña baúsam	43a		Gazel	5 beyit
Dâî	CÂnım diler o dilber-i cÂnÂnı bir öpsem CÂn yarası ol gözleri mestÂnı bir öpsem	43a		Gazel	7 beyit
Şerîfî	Bilmezem n'etdim èaceb ol nev-civÂnım söylemez Úuluna raóm eyleyip şÂh-ı cihÂnım söylemez	43a		Gazel	5 beyit
Senâyî	âabÂ gibi yelip ol serv-i ò'oş refÂra èazm etdim ÚarArım you áu gibi sürünüp didÂra èazm etdim	43b		Gazel	7 beyit
Beyânî	Edel'den dil úad [ü] ruòsÂr [u] zülf-i pür-şiken seyrin Ne meyl-i sünbül eyler ol ne serv [ü] ne çemen seyrin	43b		Gazel	5 beyit
Arşî	Óum-òÂne-i vaòetde biz bir kaç òarÂbÂt[i]leriz Bi-úayd u bi-pervÂ gezer yaèni melÂmÂt[i]leriz	43b-44a		Gazel	7 beyit
Latîfî	Sürme çeksın özünü nergis-i fettÂnñndan ŞÂneniñ gitsin eli zülf-i perişÂnñndan	44a		Gazel	5 beyit
YahyâBeg	Bendesine incinir baúmaz fiâÂn u Âhıma YÂ İlÂhi n'eylesem ò'oş gelse Aómed şÂhıma	44a		Gazel	5 beyit
YahyâBeg	Óaúú[i]]òikr eyle zebÂn-ı òÂlle sÿsen gibi âaúla esrÂrıñ açılma àonce-i gülşen gibi	44a-44b		Gazel	6 beyit
Âhî	Benim aóvÂlimi dilber bile bilmezse ââ olsun Muóabbet-nÂme gönderdim ele almazsa âÂ olsun	44b		Gazel	5 beyit
Hüseynî	Nedendir óüsññ ey dilber cihÂnı âaldı âavâAya Gözññden fitneler úopdu gönül ulaşdı sevdÂya	44b		Gazel	5 beyit
Kabûlî	Bizden ey nÂme o meh-rÿnuñ elin ayaân öp Úopuâuna yüzññü gözññü sür paşmaâm öp	44b-45a		Gazel	5 beyit
Emrî	âalınır bÂâ içre gördüm serv-i èareâr şÂò şÂò Úaddiñ añıp sineme çekdim elifler şÂò şÂò	45a		Gazel	5 beyit
Sâdk	Olup gül-cÂmièiniñ bülbül-i şeydâ âazel-òvÂnı Óúur DÂvÿdi elóÂn-ile ebyÂt-ı GülistÂnı	45a		Gazel	5 beyit
Remzî	HelÂk oldum nedir cÂnÂ bu firúatler cüdÂlıúlar N'olaydı olmaydı Âh ezelden ÂşinÂlıúlar	45a-45b		Gazel	5 beyit
Fâizî	âabÂya vaâliñivaâf eyledikce her seóer àonce Degil jÂle dehÂnında o dem dürler doker àonce	45b		Gazel	5 beyit
Cevrî	Olmasa nÂz u temennÂ tercümÂn-ı óüsñ [ü] eâşú Fehm olunmaz nükte-i şeró ü beyÂn-ı óüsñ [ü] eâşú	45b		Gazel	5 beyit
Cevrî	Olsa bir dilde fÿrÿâ-ı eâer-i kevkeb-i eâşú	45b		Gazel	5 beyit

	Öaşre dek zinde olur dÂÀ-ı çerÂÀ-ı teb-i eâşú				
Fâizî	Bir ùarafdan baòt durmaz dÂÉimÂ yüz döndürür Bir ùarafdan rÂst gelsem dil-rübÂ yüz döndürür	46a		Gazel	5 beyit
Fâizî	O şÿòà èÂşrú-ı bì-âabr u mâYe úarşı varır èAcebdır ehl-i muóabbet belÂya úarşı varır	46a		Gazel	5 beyit
Fâizî	Şöyle meftýndur güzeller dil-rübÂniñ aázına Kim baúarlar cümle ol şirin-zebÂniñ aázına	46a		Gazel	5 beyit
Keşfi	Beni benden revÂn aldı iki fettÂn iki dilber İki cÂdý iki mekkÂr iki ôÂlim iki kÂfir	46b		Gazel	8 beyit
Es-Seyyid Nesîmî	Ben ol âÂdiú úulum kim Óaydariyem Óaúúat söylerim Óaú Óaydariyem	46b		Gazel	12 beyit
Edirneli Nazmî	Gönül Aşúftesidir bir nigÂr-ı şÿò u úannÂziñ Güzeller içre bir óüsn [ü] melÂóat birle mümtÂziñ	47a		Gazel	5 beyit
Edirneli Nazmî	NÁzenine nÁzik olan úavr-ı èizz ü nÁz olur Anıñ-içün èizz ü nÁz ehli güzel mümtÂz olur	47a		Gazel	5 beyit
Abîdî	Bize ey dil bütün dünyÂ deger bir yÂr-i cÂn olsa Söz añlarsa güzel sevse óarif ü nüktedÂn olsa	47a		Gazel	5 beyit
YahyâBeg	DÂr-ı dünyÂ deli göñlüm gibi virÂn olsa Ne cihÂn olsa ne cÂn olsa ne hicrÂn olsa	47a-47b		Gazel	5 beyit
Nef'î	Bildirdim derdimi bir Ah-ile cÂnÂne hep Úorúarım sÿz-ı derÿnumdan felekler yana hep	47b		Gazel	5 beyit
Süheylî	Ateş-ièaşú-ile sÿzÂn olduğumdan yÂre ne Bir belÂdır ey göñül çekmek gerekdir çÂre ne	47b		Gazel	5 beyit
Rûhî	Óevú ü âafÂ-yı yÂr-ile doldu derÿn-ı sinemiz Kimseye óerre deñli yoú òÂúrımızda kinemiz	47b-48a		Gazel	5 beyit
Salâhî	GÂh olur derd ü belÂ cevri ü cefÂ ister göñül GÂh olur óevú ü âafÂ mihr ü vefÂ ister göñül	48a		Gazel	5 beyit
Âlî	Herkes mey-i eâşúñla mestÂne midir cÂnÂ Başdan başa buèÂlem virÂne midir cÂnÂ	48a		Gazel	5 beyit
Emrî	Senin ebrýlarıñ ey meh-rÿ şunlar ki hilal egler Sözün doârusu óaú bu kim úatı egri óayÂl eyler	48a-48b		Gazel	5 beyit
Arşî	SÂki ÂlÂt-ı meclisi düzdü Keyfimiz yetdi kelleimiz úızdı	48b		Gazel	5 beyit
Bektâşî	Ey melek-simÂ beni redd etme AllÂh eâşúna Sidre-i èarş-ı muèallÂ mihr-ile mâh eâşúna	48b		Gazel	5 beyit
Nizâmî	Müjde ey óÂúr-ı pejmürde ki dilber geliser CÂn seririne emir olmaâa server geliser	48b-49a		Gazel	7 beyit
Nizâmî	Áoir ey dilber cefa úlmaúdan úanmaz mısın Müddet-i óüsññ nihÂyet bula sen âanmaz mısın	49a		Gazel	6 beyit
Necâfî	Daàları FerhÂd anıñ'çün yerlere yeksÂn eder Kim âam-ı Şirin için dÂÉim yele[r] efÂn eder	49a		Gazel	6 beyit
Rahmî	Geçip meyden ki gül mey-òAneden gerçi eyücekti Kemend-i şevk-ile yine óarÂbÂta èarau çekdi	49a-49b		Gazel	5 beyit
Rahmî	Olsa dil mülkü n'ola ger eâşú-ı cÂnÂn[-i]lle zabú Heft kişverdir olur tedbir-i sulúÂn[-i]lle zabú	49b		Gazel	5 beyit
Necâfî	Ó'oş durur dilde óayÂl-i laèl-i canÂn beslemek Yaraşır zirÂ sifÂl içinde reyóÂn beslemek	49b		Gazel	5 beyit
Za'fî	Deşt-i âamda baş açıú şÿride dil divÂnedir ÓÂlet-i Mecnÿn anıñ yanında bir efsÂnedir	49b		Gazel	5 beyit
Fevrî	Çıkardıñ başa cÂnÂ baş zer-kÂra yüz verdiñ? Kopardıñ fitneler yer yer óaú-ı zen-gÂra yüz verdiñ	50a		Gazel	5 beyit
Kabûlî	Ey úfl-ı sirişkim niye úalúurdın a diñ diñ ÓelvÂ-yı leb-i dilberi gördüm niye diñ diñ	50a		Gazel	5 beyit
Sâhib	Doúunmaú tÂr-ı gisÿ-yı dile óÂúr-şikenlikdir Taóammül tişe-i bì-dÂd-ı dehre kýhkenlikdir	50a-50b		Gazel	5 beyit
Re'fet	Taóammül cevri-i sengininine yÂriñ úaş dögenlikdir	50b		Gazel	5 beyit

	Úoparmaú býse-i şirin-i laelin kýhkenlikdir				
Re'fet	Nedir ey úfl-ı nÁzım sende bu nÁzik döşecikler Bu cünbişcik bu vÁdi(?) bu dendÁna(?) gülüşcükler	50b		Gazel	5 beyit
Nâlî	Dil-i zÁrın nıgeh-i óasreti bir yeredir O da aáyÁrta kör úÁlièi kim berberedir	50b		Gazel	5 beyit
	Bazı Arapça/Farsça kelime tanımları	51a-55a			
Enderunlu Vâsif	YÁr-ile Áteş-mekÁn olsam da gülşendir baña Lik ansız gülsitÁn-ı dehr-i külöandır baña	55b		Gazel	7 beyit
Enderunlu Vâsif	Uçurdum murâ-ı maúâýdu gözümden nÁgehÁn şimdi ŞikÁr olmaú ne mümkündür hümÁ-yı lÁ-mekÁn şimdi	55b-56a		Gazel	13 beyit
Râsih	Gönlüm ol gül-âonceye mÁdÁm kim mecbýrdur èAndelib-i zÁrveş Áh etmege maémýldur	56a		Gazel	7 beyit
Árif	Göñül aáyÁra yüz vermiş o meh-ruôsÁr[1] gördüñ mü Seni óayrÁn eden Áyine-i dildÁrı gördüñ mü	56b		Gazel	6 beyit
Şefkat	Sanmañ ki bu devrÁnda şems-i óamelim yok İl gün gibi yanımda benim bir güzelim you	56b		Gazel	5 beyit
İshak	ÓÁlimi earz et áabÁ dil-dÁra AllÁh eášúna Sýziş-i dilden óaber ver yÁre AllÁh eášúna	57a		Gazel	9 beyit
Fehîm	Ey bAd-ı áabÁ ol şeh-i öyn-rize óaber ver Öyn-rizligiñ gel dil-i nÁ-çize óaber ver	57b		Gazel	5 beyit
Fehîm	Mihri gördüm earız-ı dil-dÁra beñzer beñzemez Pertev-i öyrşiddir kim nÁra beñzer beñzemez	57b		Gazel	6 beyit
Fehîm	Óüsnüne baúmaz şarÁb-ı óayreti nýş etmeyen Çeşmine hem-meşreb olmaz eášú bi-hýş etmeyen	58a		Gazel	5 beyit
Fehîm	Dilber olacaú ol meh-tÁbÁn gibi olsa Reng-i gülü óurşid-i diradóşÁn gibi olsa	58a		Gazel	7 beyit
Fehîm	Rýyumu óÁk eyledüm ol óÁk-pÁyı görmege Yaèni rýy-ı óÁk-ı pÁk-ı dil-rübÁyı görmege	58b		Gazel	5 beyit
Fehîm	Baña ol şemè verip ruóaat-ı soóbet bu gece Etdi pervAnesin Áteşle ziyÁfet bu gece	58b-59a		Gazel	11 beyit
Şâkir	DimÁâ-ı cÁna býy-ı kÁkül-jeanber-şemim aldım HevÁ-yı sünbüli derler meşÁma bir şemim aldım	59a		Gazel	5 beyit
Râgıb	Vüçýdüm pay-tÁ-ser óançer-i gül yaralanmışdır ŞifÁ-baóş ol úabibim gel ki dil bi-çÁrelenmişdir	59b		Gazel	5 beyit
Râgıb	Ehl-i dil ÁrÁm eder her úanda kim raábetlenir GÁh olur áurbet vaúan gÁhi vaúan áurbetlenir	59b		Gazel	5 beyit
Sâbit	Úapamış óalvete bir Áfet-i devrÁnı şeyò Úomaz ol reşk-i melek yanına şeyúÁnı şeyò	60a		Gazel	5 beyit
Nâbî	YÁrın bilirizbezmimize raábeti vardır AmmÁ ki zamÁnıñ gözedir sÁèati vardır	60a		Gazel	5 beyit
Nef'î	Gördüğüñ eÁşú eder bir büt-i raènÁsın sen èAceb úftÁdesi çoú dilber-i yektÁsın sen	60b		Gazel	5 beyit
Nef'î	MeyòÁne-i nÁz olmuş o çeşm-i siyeh-i mest Her kýşe-i pür-fitnessi bir óvÁbgehi mest	60b		Gazel	5 beyit
Nef'î	Cibrili helÁk etse o çeşm-i siyeh-i mest Maèöýr-ı kirÁm-ı euúalÁdır günehi mest	61a		Gazel	5 beyit
Nef'î	Her kimi esir etse o çeşm-i siyeh-i mest Biñ zaóm urur elbette aña her nıgeh-i mest	61a		Gazel	5 beyit
Nef'î	Úyüi-i muècize-gýyem ne desem lÁf degil Çaròla söyleşemem Áyinesi áÁf degil	61b		Gazel	5 beyit
Bâkî	CilÁ ver çeşme ey sÁúi mey-i áÁf-ı muravvaúdan Úamaşdı gözlerim cÁm-ı hilÁl-i èide baúmaúdan	61b		Gazel	6 beyit
Bâkî	ÓÁne-i úalbim eylesin termim Kaèbe yapmaú dilerse İbrÁhim	62a		Gazel	5 beyit

-	Geliñiz sübóa-i āad dĀneyi elden āalalim Varalim pĭr-i òarĀbĀtdan irşĀd olalim	62a		Gazel	4 beyit
Kabûlî	Men üyü-i úudsüm ten-i fĀni úafesimdir ÍóyĀ eden emvĀti MesíoĀ nefesimdir	62b		Gazel	5 beyit
Nâbî	ĕĀşĭú oldum yine bir şÿò-ı cihĀn-Āşÿba Dil ü cĀn vĀlih olupdur o melek-üslÿba	62b		Gazel	5 beyit
Rüşdî	Bu óüsñ ile ol mĀhveşim āanki melekdir ĕĀşú ehline dilber olcaú böyle gerekdir	63a		Gazel	5 beyit
[Vecdî]	NigĀh-ı mest mi [tir-i] úaza mıdır bilmem Bürehne òançeri úaādi baña mıdır bilmem	63a		Gazel	5 beyit
Medhî	ÓĀk oldu benim çekdim elim cĀn ile serden ÓĀk-ı rehiñim iki gözüm sürme naòardan	63b		Gazel	5 beyit
-	BĀĀ-ı emeliñ āonceleri òĀrina degmez Bülbülleriniñ nĀleleri zĀrina degmez	63b		Kıt'a	4 beyit
-	Esirim ey Muóammed ümmeti bir şÿò-ı tersĀya Beni zülfü ile bend eyledi zincir-i sevdĀya	64a		Gazel	6 beyit
Vecdî	Nice vaāf etsin o şÿò dil-i ò'òş-dem ne desin MĀli you beñzedecek óüsñü müselleme ne desin	64a		Gazel	5 beyit
Fâik	Óāzm eyleyemez bi-edebe meróamet olsa KüstĀò daòì bed-ter olur mültefit olsa	64b		Gazel	5 beyit
Sîretî	CihĀnda çekdigimiz ibtilĀ-yı ülfetdir Bu ĕiys u nÿş u hevĀ hep belĀ-yı ülfetdir	64b		Gazel	5 beyit
	Boş	65a			
Bâkî	Belini úoçmadadır olāanemin derd ü bela Yoòsa ĕĀşĭúlara şĭrin lebi óĀzir óelvá	65b		Gazel	5 beyit
Bâkî	Eylesin vaālinı dermĀn dil-i bĭmĀra meded Dÿstlar işte ben öldüm baña bir çĀre meded	65b		Gazel	5 beyit
Bâkî	Ne cĀm-ı bĀde-i gülgÿna beñzer yĀr-ı hem-dem var Ne āadr-ı kÿşe-i mey-òĀne gibi cĀy-ı òurrem var	66a		Gazel	5 beyit
Zülâlî-yi Karamânî	Ne bir sırrımı keşf etmeklik için zĀr-ı maórem var Ne bir defē-i melĀl için āadiú-i yĀr-ı hem-dem var	66a		Gazel	5 beyit
Bâkî	Gel ey sĀúî bulunmaz böyle ĕĀli dil-güşĀ meclis Getir cĀm-ı muāaffĀyı kim olsun pür-āafĀ meclis	66b		Gazel	5 beyit
Bâkî	Gül gibi olmaú dilerseñ şĀd [u] òurrem ey gönül LĀleveş elden düşürme cĀmı bir dem ey gönül	66b		Gazel	5 beyit
Bâkî	Zülfüne dil vermeyen òĀur-perişĀn olmadı PĀyiñe yüz sürmeyen òĀk-ile yeksĀn olmadı	67a		Gazel	6 beyit
Bâkî	SĀúiyĀ úalmaz imiş çünkü bu soóbet bĀúî Mey-i gül-gÿn içelim bĀde-i cennet bĀúî	67a		Gazel	5 beyit
Rûhî	Kim ki úldı reşk edip cĀnĀnımı benden cüĀ Sen anıñ yĀ Rabbi eyle úatlı cĀnımı tenden cüĀ	67b		Gazel	5 beyit
Gâzî Girây	Ey gönül derd-i āam-ı yĀr ile bĭmĀr olagör MĀ-óaaal silsile-i ĕaşúa giriftĀr ola gör	67b		Gazel	5 beyit
Veysî	Meyl eylese aâyĀra anı āanma vefĀdir AâyĀra vefĀdan āarazı baña cefĀdir	68a		Gazel	6 beyit
Es'ad-ı Bağdâdî	Göñlüm aldı yine biñ Alla bir Ānli güzel Sinesi mihr-i dirāşĀn gibi tĀbĀnli güzel	68a		Gazel	5 beyit
Sâbit	Efendim şive ile nĀzı etme az baña Vüfÿr-ı nĀz saña yaúışır niyĀz baña	68b		Gazel	5 beyit
Sâbit	Bister olursa berg-i gül ü yĀsemen sana Renciş-resĀn-ı òĀr olur ey sim-ten saña	68b		Gazel	5 beyit
Sâbit	ĕĀraú cĀmında gerdĀn etseler aóbab leb-ber-leb Bu şeb tĀbende úĀs-ı şir eder mehtĀb leb-ber-leb	69a		Gazel	5 beyit
Sâbit	Kendimiz bildik bilel'den sevmedik bir òÿb dÿst Adımız ammĀ lisĀn-ı óalúda maóÿb-dÿst	69a		Gazel	7 beyit
Sâbit	Ayaám çekdi bezme āayrı ol gül -āonce-fem gelmez	69b		Gazel	6 beyit

	Elimden gelse bir dÂmÂnın öpsem gel desem gelmez				
Sâbit	Maócybdur ol àonce-i AdÂb açılmaz TÂ öpmeyecek aâzını şÂb şÂb açılmaz	69b		Gazel	5 beyit
Sâbit	Sine bi-miâl ü bedel èArız u gerden de güzel èAybı ancaú úatı nÂzıkdır o nÂzende güzel	70a		Gazel	5 beyit
Sâbit	Dilberdeki sýz èAşú-ı divÂnede yoúdur Şemèiñ eâer-i Ateşi pervÂnede yoúdur	70a		Gazel	7 beyit
Sâbit	Ben çÂk çÂk-ı òançer-i bürrÂniñam seniñ Yaèni helÂk-ı aamze-i fettÂniñam seniñ	70b		Gazel	9 beyit
Sâbit	Çekdim yaúasın gerden-i aâyÂra yapışdim âavâA büyüdü dÂmen-i inkÂra yapışdim	70b		Gazel	7 beyit
Sâbit	Gel cÂme-òvÂba gir diye çoú minnet eyledim Yúúdim netice yalvararaú himmet eyledim	71a		Gazel	6 beyit
Sâbit	Kapıñda dest-gir ol sÂúiyÂ rindÂne düşdükce Ayaúlandır birer minÂ ile mestÂne düşdükce	71a		Gazel	7 beyit
Sâbit	ÓammÂmcı-zÂde yek-dil olup mekr ü Alle âavmaúda müşterisin iki peştemÂlle	71b		Gazel	9 beyit
Râşid Efendi	NiyÂz-ı germi èAşú vuâlata iúDAm için âaúlar Ol Âfet daòı nÂzi âúlet-ı ibrÂm için âaúlar	71b		Gazel	5 beyit
Tıflı	èAlemin èiyş u âafÂsın cÂm-ı âahbÂ gösterir ÓÂâılı Ayine-i sÂâar temÂşÂ gösterir	72a		Gazel	5 beyit
Rüşdi	Bize sÂúı daòı ol dÂfiè-i âam gelmez mi Luúfuna muntaòırız sÂâar-ı Cem gelmez mi	72a		Gazel	5 beyit
Fuzûlî	Göñülde biñ âamım vardır ki pinhÂn eylemek olmaz Bu hem bir âam ki il úaènından efâAn eylemek olmaz	72b		Gazel	7 beyit
Fuzûlî	Niçe yıllardır ser-i kyy-ı melÂmet bekleriz Leşker-i sulúAn-ı èirfÂnız velÂyet bekleriz	72b		Gazel	8 beyit
Fuzûlî	Teşne-i cÂm-ı viâAliñ Âb-ı óayvÂn istemez MÂéil-i mýr-ı óaúıñ mülk-i SüleymÂn istemez	73a		Gazel	7 beyit
Fuzûlî	Kýh-kenden görünür kýhda ÂâAr henüz Ol ne beñzer baña anıñ eâeri var henüz	73a		Gazel	7 beyit
Fuzûlî	Ey òvoş ol mest ki bilmez âam-ı èÂlem ne imiş Ne çeker èÂlem için âam ne bilir âam ne imiş	73b		Gazel	5 beyit
Fuzûlî	Penbe-i merhem-i dÂğ içre nihÂndır bedenim Diri olduúca libÂsım budur ölsem kefenim	73b		Gazel	7 beyit
Fuzûlî	Eşigüñ úaşını úan ile yudu çeşm-i terim Bes ki pÂkım úaş[ı] laèl eyledi feyz-i naòarım	74a		Gazel	7 beyit
Fuzûlî	Zülfü gibi ayaâm úoymaz öpsem nigÂrım Yoúdur anıñ yanında bir úlca iétibÂrım	74a		Gazel	7 beyit
Fuzûlî	YÂr óÂl-i dilimi zÂr bilipdir bilirem Dil-i zÂrımnda ne kim var bilipdir bilirem	74b		Gazel	5 beyit
Fuzûlî	Óvoş ol zamÂn ki óarım-ı viâAle maórem idim Ne mübtelÂ-yı belÂ [ne] muúayyed-i âam idim	74b		Gazel	7 beyit
Fuzûlî	Ney gibi her dem ki bezm-i vaâlını yÂd eylerem TÂ nefes vardır úuru cismimde feryÂd eylerem	75a		Gazel	7 beyit
Fuzûlî	Şemè-i şÂm-ı firúatem âubó-ı viâAlı n'eylerem Bulmuşum yanmaúda bir óÂl özge óÂli n'eylerem	75a		Gazel	7 beyit
Fuzûlî	BÂâa girdim ser-i kyyuñ añp efâan etdim Gül görüp yÂdıñ[ı]la çÂk-ı giribÂn etdim	75b		Gazel	7 beyit
Fuzûlî	HicrAnla yanar geceler rişte-i cÂnım Rýşen ola ey şemè saña sýz-ı nihÂnım	75b		Gazel	7 beyit
Fuzûlî	Tutuşdu âam oduna şÂd gördüğüñ göñlüm Muúayyed oldu ol AzÂd gördüğüñ göñlüm	76a		Gazel	7 beyit
Fuzûlî	Úıldı ol serv seóer nÂzla óammÂma óirÂm Şemè-i ruòsÂrı ile oldu münevver óammÂm	76a		Gazel	11 beyit
Fuzûlî	Ey kemÂn-ebrý şehid-i nÂvek-i müjgÂniñam	76b		Gazel	9 beyit

	Bulmuşam feyz-i naôar senden seniñ úurbAnıñam			
Fuzûlî	èAúl yAr olsaydı terk-i èaşú-ı yAr etmez mi'dim İötıyAr olsaydı rÁóat iötıyAr etmez mi'dim	77a		Gazel 8 beyit
Fuzûlî	Bir úul oalunu gönül mülküne sulúAn etdim Mıâr idi pÁdişehi[n] Yÿsuf-ı KenèAn etdim	77a		Gazel 7 beyit
Fuzûlî	èAşúdan cAnımda bir pinhAn maráz var ey óakım Óalúa pinhAn derdim ióhAr etme zinhAr ey óakım	77b		Gazel 7 beyit
Fuzûlî	Deheniñ şevúini cAn-sÿz gümAn istemez idim Yoúsa bir dem anı ben mÿnis-i cAn etmez idim	77b		Gazel 7 beyit
Fuzûlî	Sipihriñ fÁriæem vaáliñda mÁh [u] ÁftÁbından áaraz èıyd-i viáÁliñdir bu ay [u] gün óisÁbından	78a		Gazel 7 beyit
Fuzûlî	Dÿst bi-pervÁ felek bi-raóm devrAn bi-sükÿn Derd çoú hem-derd yoú düşmen úavi úÁliè zebÿn	78a-78b		Gazel 10 beyit
Fuzûlî	RamazAn oldu çekip şÁhid-i mey perdeye rÿ Mey için çeng tutup taèziye açdı gısÿ	78b		Gazel 8 beyit
	Boş	79a-79b		
Şeyh Gâlib	Gül Áteş gülbün Áteş gülşen Áteş cÿybAr Áteş Semender- úıynetAn-ı èaşúa besdir lÁlezAr Áteş	80a		Gazel 9 beyit
Şeyh Gâlib	Ne belÁdır bu ki dil-dAr cefÁkAr ola óayf Şÿzişñ nÁleleriñ àÁret-i inkAr ola óayf	80a-80b		Gazel 9 beyit
Şeyh Gâlib	Tià-i áazabı zÁhid-i nÁdAna muòÁlif MiórÁb-ı iúÁæt dil-i şeyúAna muòÁlif	80b		Gazel 7 beyit
Şeyh Gâlib	Baò-ı tırem kim çerÁà-ı Úÿra eyler iètirÁz Şemè-i endişem şeb-i deycÿra eyler iètirÁz	81a		Gazel 7 beyit
Şeyh Gâlib	Veéú-Úÿr deyip fetó-i kelÁm eyledi vÁèiò Firèavnda táuriri tamÁm eyledi vÁèiò	81a		Gazel 11 beyit
Şeyh Gâlib	Her bÁbda bir derde düşer derbeder-i èaşú ÓÁşÁ ki kedersiz geçile reh-güöer-i èaşú	81b		Gazel 5 beyit
Şeyh Gâlib	Derd-i miónetdir belÁdır adı èaşú Bir marázdır ibtilÁdır adı èaşú	81b		Gazel 5 beyit
Şeyh Gâlib	Boş bulundu cÁm-ı mey oldu úanın-endÁz-ı èaşú Yoúsa çúmaz rind-i pür-èirfÁndan ÁvÁz-ı èaşú	82a		Gazel 7 beyit
Şeyh Gâlib	Devr-i MevlÁnÁda áayet óÁlet-efzÁdır semÁ' ÁftÁbıñ úuráuana teblerze-fermÁdır semÁè	82a		Gazel 9 beyit
Şeyh Gâlib	Bi'llÁh yuf bu şuebede-i hiç-kÁra yuf Yuf úadr-i cÁh u úanuana-ı iştihÁra yuf	82b		Gazel 10 beyit
Şeyh Gâlib	CÁnım alsa laèl-i şekker bÁrdan úılmam ferÁà Úanın içse óançer-i óÿn-ò'Árdan úılmam ferÁà	83a		Gazel 6 beyit
Şeyh Gâlib	Cilvedir ol bi-emÁn ÁzÁra teévil-i düryà Naàmedir feryÁd-ı Áh [u] zÁra teévil-i düryà	83a		Gazel 6 beyit
Şeyh Gâlib	Ey çeşm-i cihÁn-peymÁ hiç eşk-i teriñ yoú mu ÚÿfAn-ı muóabbetsin yoúsa güheriñ yoú mu	83b		Gazel 6 beyit
Şeyh Gâlib	Seniñ ey cAn şehid-i çeşm-i óÿn-ò'Ar olduàn var mı Úanıp ò'Áb-ı òumÁra mest-i bidAr olduàn var mı	83b		Gazel 7 beyit
Şeyh Gâlib	èAşú bir şemè-i ilÁhidir benim pervÁnesi Şevú bir zincirdir gönülüm anıñ divÁnesi	84a		Gazel 7 beyit
Şeyh Gâlib	Eder ser-geşte şÁh [u] mÁhı şevú-i mey pey-ender- pey Döner cÁm-ı Cemiñ ardınca tÁc-ı key pey-ender-pey	84a		Gazel 5 beyit
Şeyh Gâlib	áamdan ólmem úorúarım áayret helÁk eyler beni RÿzgAr ile áubAr-ı kine òÁk eyler beni	84b		Gazel 7 beyit
Şeyh Gâlib	áamdan ólmem úorúarım áayret helÁk eyler beni Tiàden çekmem óaöer firúat helÁk eyler beni	84b		Gazel 7 beyit
Şeyh Gâlib	Ey felek ÁyÁ o mehveşden ne dÿr etdiñ beni Ó'Áhiş-i vaál-ile her dem bi-óuzÿr etdiñ beni	85a		Gazel 9 beyit

Şeyh Gâlib	HirÂsÂn ol ÔudÂdan ey şeh-i bi-dAd yetmez mi Gücüm yetmezse zÿr-î eâşûna feryAd yetmez mi	85a		Gazel	6 beyit
Şeyh Gâlib	Leb-i cÂn-baòsîna ser-dade-i îmÂn İsi KÂkûlü bütgede-i perçeminiñ ússisi	85b		Gazel	9 beyit
Şeyh Gâlib	Uyup baòt-î siyeh-kAra perişAn olduam úaldı HevA-yı zülfle bergeşte-sÂmÂn olduam úaldı	85b		Gazel	9 beyit
Şeyh Gâlib	ÛftAdeligi bu dil-i virÂn yapadüşdü Öym-òÂnede bir kafir-i óusne úapadüşdü	86a		Gazel	5 beyit
Şeyh Gâlib	Devletle meh-i rÿze mübArek sefer etdi Yaz günlerini úuèa-î nAr-î Saúar etdi	86a		Gazel	7 beyit
Şeyh Gâlib	KÂkûlünde óalúalar çeşm-i siyehdir her biri èArızında òÂller nÿr-î niğehdir her biri	86b		Gazel	6 beyit
Şeyh Gâlib	ÔAt-î eâşúa rÿó-î mülóemdir gürÿh-î Mevlevi Yaèni sır-î devr-î Âdemdir gürÿh-î Mevlevi	86b		Gazel	7 beyit
Şeyh Gâlib	Ey gülistÂn-î leuÂfetde hezAr eîşve vü nÂz ile yetişmiş gül-i r aenÂ saña gÿyÂ k edip müşgü seóÂb u meyi ...	87a			
Şeyh Gâlib	Ser-te-ser mülk-i cihÂn berg-i benefşeyle gül ü áonca vü lâleyle dolup gülşen-i Firdevsle hem-reng olup...	87a			
Şeyh Gâlib	Gele ey mÂh-î siyeh-perçem ü gül-fem bu gece seyr u temÂşÁya çúup	87b			
Şeyh Gâlib	Güzelim eÂşúa cevri etme cefÂ meslegine gitme amÂn óaste-i hicrÂnını incitme ki bir gün ola...	87b			
Şeyh Gâlib	Biz rÿzedAr-î eâşkız odur kArımız bizim Laòt-î cigerle ò'oy gelir ifúArımız bizim	88a		Gazel	7 beyit
Şeyh Gâlib	Óarim-i sine sünbülzÂrdır çeşm-i kebÿdundan BelA-yı ÁsmÂn bizArdır çeşm-i kebÿdundan	88a		Gazel	9 beyit
Şeyh Gâlib	ZÂhidler o laèl-i lebi kim nAr görürler Rÿşen-naòarÂn şuele-i didAr görürler	88b		Gazel	9 beyit
Şeyh Gâlib	Gerdeniñ minA-yı subó-î eâşuí şeb-gÿn eylesin Reng-i rÿyuñ sÁaar [u] áahbÁyı dil-òÿn eylesin	88b		Gazel	5 beyit
Şeyh Gâlib	BütÂn kim çeşmimiz óasretle pür-òÿn eylemişlerdir ÚumÂş-î nÂzı ol renginle gülgÿn eylemişlerdir	89a		Gazel	8 beyit
Şeyh Gâlib	BütÂn kim secde-i ebrÿyu maulÿb eylemişlerdir Bizi hem deyre hem miórÁba mensÿb eylemişlerdir	89a		Gazel	6 beyit
Şeyh Gâlib	DergÁh-î Mevlevi ki eaceb eâşuí-òÂnedir NÂy u úudÿm-ı velvele-sÁzı şehÂnedir	89b		Gazel	5 beyit
Şeyh Gâlib	SÁeid-i siminini úaad eyleyip úan gösterir ŞÁò-î billÿr üzre baú laèl-i bedeòşAn gösterir	89b		Gazel	7 beyit
Şeyh Gâlib	Utalım ki ey semen-rÿ gül-i nev-edA imişsin Hele añaşıldı kim bu úatı bi-vefÂ imişsin	90a		Gazel	7 beyit
Şeyh Gâlib	Doldu girih dil çerÁa-î úAliè-i bed- kişden Yol bulunmaz èÁlem-i endişeye teşvişden	90a		Gazel	5 beyit
Şeyh Gâlib	Ger áonce-i raenÂ ruòuña olmasa meftÿn Olmzdi iki vechle simÁası digergÿn	90b		Gazel	6 beyit
Şeyh Gâlib	Úandil-i dil ki şuele-i meyden ferÁaı var YÁúÿtdur ki çeşm-i terinden çerÁaı var	90b		Gazel	8 beyit
Rüşdi	Úıçdan çatıp piyÁde kenAr et tükse de Düşme hevA-yı firúate dilber melekse de	91a		Gazel	5 beyit
Reşid	Görüp ò'oy-kerde rÿy-ı yÁri áandım jÁaleli güldür ÓayÁl-i gisuvÁnı didede bir deste sünbüldür	91a		Gazel	4 beyit
Rûhî	Dilberin rÿyuna dáéim naòar olmaz da n'olur Naòar-î eÂşúa nÿr-î baaar olmaz da n'olur	91a		Gazel	5 beyit
	Farsça kelimelerin özelliklerine dair açıklamalar	91b			

	Boş	92a			
Nevâyî	Benim cAnım saña benden naâioatdır dilerseñ al Sen ol luèba heves etme vü olma üÀlib-i remmÀl	92b		Gazel	6 beyit
Hayretî	Öpülse yAr ile yAr olsa dilber Üoçılrsa rAm-ı dildAr olsa dilber	92b		Gazel	5 beyit
Revânî	Nice úan aalamayam göz göre peymÀne gibi Dil mey-i eâşúla cÿş eyledi mey-òÀne gibi	93a		Gazel	5 beyit
Hüsrev	Yürü ey àayra maóabbet bize miónet úılıcı Beni àayretle helÀk eyledi miónet úılıcı	93a		Gazel	5 beyit
Âli	Söylesem söyleme der yAr baña n'eyleyeyim Aña earz etmeyeyim óAlimi n'eyleyeyim	93b		Gazel	5 beyit
Hâletî	Dil-i şeydÁya gÁhi luúf edip gÁhi èitAb eyle HemAn n'eylersen eyle nÁz ile bir kez diüAb eyle	93b		Gazel	8 beyit
Nergisî	O sulüAn-ı cihAn ben çÁkerine iëtibAr etmez Göñülse àayr-ı şÁha bende olmaú iötüyAr etmez	94a		Gazel	5 beyit
Nergisî	CivAn eyler felek úıflı civAnı pır-i zAl eyler èAceb sırdır hilÀli bedr eder bedr[i] hilÀl eyler	94a		Gazel	6 beyit
Hâzık-1 Erzurûmî	Kesb eyle hüner daèvA-yı merdÁneyi boş úo Lebriz-i mey ol naèra-ı mestÁneyi boş úo	94b		Gazel	12 beyit
Hâzık-1 Erzurûmî	Gisýları olduúda perişAn iki yüzden DünyÁyı úutar fitne-i devrAn ikiyüzden	95a		Gazel	7 beyit
Mezâkî	Dilber dile dil dilber-i fettÁna münÀsib Gül bülbüle bülbül gül-i òandÁna münÀsib	95a		Gazel	5 beyit
Emrî	MÁeil oldu göricek èArız-ı dil-dÁrı göñül âu gibi aúdi añıp óAlet-i ruòsÁrı göñül	95b		Gazel	5 beyit
Emrî	Zülf-i dildÁra ki derdin dil-i maóózyn söyler GÿyiyÁ Leyliye aóvÁlini Mecnÿn söyler	95b		Gazel	5 beyit
Sâmî	èAúa-sÁz-ı dil ol úftÁdeler dÁmÁna düşdükke Yine úayd eyle cÁnÁ defter-i iósÁna düşdükke	96a		Gazel	5 beyit
Sâmî	Úaçan kim nükte-senc olup açar ol mÁh-ı gül-fem Rumÿz-ı èalleme'l-esmÁdan urmaz daòi Ádem dem	96a		Gazel	5 beyit
Sâmî	Ey úurre-i òam-der-òam-ı hem-rÁz-ı muóabbet V'ey çeşm-i siyeh-mest-i füsÿn-sÁz-ı muóabbet	96b		Gazel	5 beyit
Sâmî	Dile úavÁfil-i eâşú-ı ÖudÁ gelir görünür èftAb-ı sürme-i àavt [u] áadÁ gelir görünür	96b		Gazel	8 beyit
Sâmî	Bezm-i vaódet kim olur tertib-i ruó-efzÁsı bir Oldu cÁm u sÁúü vü mey-òÀre vü àahbÁsı bir	97a		Gazel	9 beyit
Sâmî	âyretde gerçi òerre-i imkAn olan biziz MaènÁda afitÁb-ı dıraòşAn olan biziz	97a		Gazel	5 beyit
Sâmî	Gÿş et göñül beyAn-ı miyAn söylerim sana Yoú belki rişte-i dil ü cAn söylerim sana	97b		Gazel	10 beyit
Sâmî	Feyz-i mihrinle dile şevú ü áafa ver yÁ Rab O nihAn-òÀne-i tÁrike ziyÁ ver yÁ Rab	98a		Gazel	5 beyit
Sâmî	Óaú gelse lehim em der idiñ şimdi ne dersin Bu vaèdi muúaddem der idiñ şimdi ne dersin	98a		Gazel	7 beyit
Sâmî	Muttaáildur menzil-i taóúike rÁh-ı Mevlevi Meşèal-efrÿz-ı hüdadır şÿz-ı Áh-ı Mevlevi	98b		Gazel	7 beyit
Refia	Bu şeb ol áonce açılmış raúibe keşf-i rÁz etmiş áorunca sırr-ı laélinden çekinmiş iötirÁz etmiş	98b		Gazel	6 beyit
Pertev	Dide-i Áhýları fitnede mümtÁz imiş áamze-i cÁdýları óaylı sióir-bÁz imiş	99a		Gazel	5 beyit
Pertev	Zehr-i úAtil nÿş-ı cAn-iksirdir sensiz baña Merg-i nÁgeh dÁrÿ-yı tedbirdir sensiz baña	99a		Gazel	5 beyit
Pertev	Beni ferdÁlara áaldin Çelebi gelmediñ Á	99b		Gazel	5 beyit

	YÀ niçün gönlümü aldın Çelebi gelmediñ A				
Pertev	Neşeelendim mi şarAb-Avere ãor ãorma baña Dest-i sAúide dönen sAàara ãor ãorma baña	99b		Gazel	5 beyit
Pertev	GÀh eyler idim seyr-i cemAlîñle úanAèat GÀh Àyine-i dilde miâAlîñle úanAèat	100a		Gazel	5 beyit
Pertev	Ne işler kesdigin ol ãamzeniñ dil-gir olandan ãor Niçe bend etdigin zülfünde der-zincir olandan ãor	100a		Gazel	5 beyit
Pertev	Sen etdiñ èAşúu nAlende hep kimiñ suçu var Bu Àh u nAlede ey ãonce-leb kimiñ suçu var	100b		Gazel	5 beyit
Pertev	Dersek n'olur bu fende èaceb bir bulunmuşuz Etsek ne var mübAlaâa şAèir bulunmuşuz	100b		Gazel	6 beyit
Pertev	MÀhció istesem ol mehden eger iñña der Göricek eşkimi bu çip çip eden buvvÀ der	101a		Gazel	7 beyit
Pertev	Ösrev-i mülket-i bi-dAd ki derler o biziz MÀèil-i nAle vü feryAd ki derler o biziz	101a		Gazel	6 beyit
Pertev	Bu gün ol Àfet-i devrAnı gördüm pek güzellenmiş Üaravet baalamış gitdikce ösünü bi-bedellenmiş	101b		Gazel	5 beyit
Pertev	Her gÀh ki biz sAyeveş üftAde bulunduú Öyrşid gibi èAlem-i bAlAda bulunduú	101b		Gazel	5 beyit
Pertev	Bezm o bezm aóbAb o aóbAb èişret ol èişret degil Mey o mey sAúu o sAúu óAlet ol óAlet degil	102a		Gazel	7 beyit
Pertev	EfâAnı şöyle eyle ki aâyAr işitmesin AâyAr u yAr úanda dil-i zAr işitmesin	102a		Gazel	5 beyit
Pertev	CAnA yolunda sAyeveş üftAde bende ben CAn u serin veren de benim dil veren de ben	102b		Gazel	9 beyit
Pertev	JAle-i gül-berg-i gülzAr olmadım olmam yine Gül-nihAl-i bülbüle òAr olmadım olmam yine	102b		Gazel	4 beyit
Pertev	Bir kerre öpdüm idi dehAnıñ emer gibi ÓAlA lebmde leööeti vardır şeker gibi	103a		Gazel	5 beyit
Pertev	èAşúu olmaúdan ise èayyAş olaydım kAşki Dide-i mestAneñe óAldaş olaydım kAşki	103a		Gazel	5 beyit
Ágâh	Memnÿnum idim raâbetim olsaydı benim de AâyAr úadar èizzetim olsaydı benim de	103a		Gazel	3 beyit
Pertev	RÁzıyım laèliñ leb-i minAda olsun görmege èAksini Àyine-i sahbAda olsun görmege	103b		Gazel	5 beyit
Pertev	Artú bozuâu ben de úayayım mı ne dersin Yaèni ki uâyliyle úayayım mı ne dersin	103b		Gazel	5 beyit
Pertev	Bozdum bozuâu yere çalayım mı ne dersin SÁz u söze hep tAèib olayım mı ne dersin	104a		Gazel	5 beyit
Pertev	Ne tedbire ne tezvire ne óAcet dÁma úalmışdır GüşAd-ı sine-bendi cüzéi bir ibrÁma úalmışdır	104a		Gazel	5 beyit
Esrâr Dede	èAşúum èAşúu saña ey çeşm-i fettAn bilmiş ol Ösününe Àyineveş dil oldu óayrAn bilmiş ol	104b		Gazel	6 beyit
Esrâr Dede	SÁkiya mest-i müdam eyleseñ olmaz mı beni Bir nigÀh-ile be-kAm eyleseñ olmaz mı beni	104b		Gazel	7 beyit
Esrâr Dede	Gitdiñ ammÀ amAn ey şAh-ı levendim tiz gel Beni çou yollara baúdırma efendim tiz gel	105a		Gazel	6 beyit
Esrâr Dede	Mest iken o şÿouñ leb-i òandAnını öpdüm Baúdım óayırı olmadı her yanını öpdüm	105a		Gazel	5 beyit
Esrâr Dede	Derd-i [d]ile bi-gAne vü maórem güler ben aalarım Özge belA kim óAlime èAlem güler ben aalarım	105b		Gazel	9 beyit
Esrâr Dede	Göñül daèvAsına elbet nişAn ister mi ister yA Bu kAr-zÁra çeşm-i öyn-feşAn ister mi ister yA	105b		Gazel	6 beyit
Esrâr Dede	Bir pÁdişeh seniñ gibi bi-dAd eder mi hiç TekrAr şehid-i ãamzeyi cellAd eder mi hiç	106a		Gazel	5 beyit
Esrâr Dede	Göñülde ceöbe-i didAr-ı dildAr artar eksilmez	106a		Gazel	8 beyit

	CihAn-ı cAndır bu feyz-i envAr artar eksilmez				
Esrâr Dede	èAşû deme bir èAşûa bi-çAre degilse DivÂne-i öüsnuñ olup AvAre degilse	106b		Gazel	8 beyit
Esrâr Dede	Göñül rAh-ı muóabbetde perişAn oldu gitdikce Yapılmaú isteyen divÂne virAn oldu gitdikce	106b		Gazel	5 beyit
Kâmî	YAr ile hem-rAz-ı eášúız earz-ı óAli neyleriz Maórem-i nÁz u niyÁz úil ü úAli neyleriz	107a		Gazel	7 beyit
Kâmî	Niçe dil baálalayalım biz bu óarAb-AbAda Öirmen-i éomrümüzü verse gerekdir yAda	107a		Gazel	7 beyit
Ágâh	YAr óAl-i dil-i nAlAnı ne bilsin nice dir Çekmeyen miónet-i hicrAnı ne bilsin nice dir	107b		Gazel	5 beyit
Ágâh	YArıñ eüvAr-ı perişAnını bilmez degiliz Óande-i çAk-ı giribAnını bilmez degiliz	107b		Gazel	7 beyit
Ágâh	Laél-i sÁúì gerçi ó'oşdur sÁaar-ı sahbÁ da ó'oş Naáme-i ney dil-keş ammÀ úulúul-i minÀ da ó'oş	108a		Gazel	5 beyit
Ágâh	Kime hem-áoóbet idiñ bezmde yArıñ kim idi èAceb ÁrAstesin ÁyinedArıñ kim idi	108a		Gazel	5 beyit
Ágâh	Germ-rý menzil-i maúâyda erer çou sürmez Şyz-ı dilden óaber aldú bu sefer çou sürmez	108b		Gazel	7 beyit
Ágâh	ÓAb-ı şirin-úand olursa subó u şAm olmaz leóio Böyledir hep niemet-i dünyÀ müdAm olmaz leóio	108b		Gazel	5 beyit
Ágâh	YAr ile seyr-i çemenzAr edecek günlerdür Reşkden bülbülü bimAr edecek günlerdür	109a		Gazel	5 beyit
Câzim	Yanmazdım Áha dilde áam-ı firúat olmasa Áh etmez idim etdiren ol Áfet olmasa	109a		Gazel	5 beyit
Câzim	Hem óvÁhiş-i éalÁúa eder hem áam istemez Göñlüm belÁ-yı eášú hem ister hem istemez	109b		Gazel	5 beyit
Câzim	Suóan dAd-ı ÓudÁ bir feyzdir ibrAm ile olmaz KemÁle úAbiliyyet şarúdir iúdAm ile olmaz	109b		Gazel	5 beyit
Pertev	áaúlama kiniñ derýn-ı dilde derd-i zen gibi Reng ióhAr et bilýrin-sÁaar-ı rýşen gibi	110a		Gazel	10 beyit
Ágâh	áam-ı şAm u seóerden dAd u feryAd DuèÁ-yı bi-eáerden dAd [u] feryAd	110b		Gazel	5 beyit
Nazîm	áamdan óaberiñ yoúsa göñül şAd olamazsıñ Sen óÁne óarAb olmadıñ ÁbAd olamazsıñ	110b		Gazel	7 beyit
Nazîm	Vücyduñ óerre bil óýrşid-i raóşAn olmaú isterseñ Ser-Á-pÁ úaüre ol deryÁ-yı éummAn olmaú isterseñ	111a		Gazel	9 beyit
Nazîm	Devr-i güldür faál-ı nýş-Á-nýş éiřret vaútidir Gýşe gýşe yAr-ile güşende áoóbet vaútidir	111a		Gazel	7 beyit
Atâyî	Nev-bahAr oldu güzeller yine seyrÁna çúar Donanıp her biri gül gibi gülistÁna çúar	111b		Gazel	7 beyit
Fâizî	NÁ-murAd-ı èAlemiz aáyÁra youdur reşkimiz Vaál-ı gülden gelmişizdir óÁra youdur reşkimiz	111b		Gazel	5 beyit
Cevrî	NÁle eyler dil áamından bi-úarAr olmuş gibi RÁz-ı pinhAn-ı derýnu ÁşikAr olmuş gibi	112a		Gazel	5 beyit
Hâzık-ı Erzurûmî	NihAl-i maésiyetiñ mivesi melÁmet imiş Bu gülsitÁnımızın óÁalı nedÁmet imiş	112a		Gazel	9 beyit
Lisânî	Gam degildir dilberi sevsem de sevmesem de bir Mest-i eášúm şimdicek içsem de içmesem de bir	112b		Gazel	5 beyit
Fasîhü'l- Mevlevî	Óau gelip mihr-i ruóuñ bi-incilÁ göstermesin èAşûa ol tire-eyyÁmı ÓudÁ göstermesin	112b		Gazel	5 beyit
Tâlib	Deheniñ yok mudur ey áonce-i raenÁ söyle Bileyim söyle nedir cürmümü cAnÁ söyle	113a		Gazel	4 beyit
İsmetî	FÁriá olmam nÁleden dildÁra kAr etmezse de Şyziş-i dildir áaraz yAr iétibAr etmezse de	113a		Gazel	5 beyit
İşretî	áanma eáš ekhlini mevt-ile güóAr eylediler	113b		Gazel	5 beyit

	Hece ãabr edemeyip terk-i diyAr eylediler				
Fazlî	Ôaste dil cAnından artıú laèl-i cAnAnın sever Cümleden yegrek muúarrerdir kişi cAnın sever	113b		Gazel	5 beyit
Fazlî	İçmege yAr-ile pür-ãAfî ãafAdan kim uçar ãÿfi inãAf eyleye ãAfî ãafAdan kim uçar	114a		Gazel	5 beyit
Fazlî	Derd-i dilberden òaber-dAr olmayan bimArdır DÀà-ı èaşúnda[n] dil-efgAr olmayan efkArdır	114a		Gazel	5 beyit
Fazlî	Zülfüñ için Åh edersem eşk-i bi-pAyAn yağar BÀd-ı maàrib esse zirÀ öükmdür bArAn yaaar	114b		Gazel	7 beyit
Fazlî	Ayaãîñ baadiâi yerlerde yüzen eyler türAb Mihriñe ey mÅh úzâin müşteridir ÅfitAb	114b		Gazel	7 beyit
Fazlî	Åh kim dil verdim ol nÅ-mihre dildArım aânıp èAşúna düşdüüm anı yAr-i vefAdArım aânıp	115a		Gazel	5 beyit
Veysî	N'ola dergÅhiña sürsem òabibim mÅh-tAbAsÅ Úapiñ gördüm felekde yüz çevirdim ÅfitAbAsÅ	115a		Gazel	8 beyit
Veysî	Aşúñı derdi bilir derdine dermAn seni Degme bir derdle terk eylemez cAn seni	115b		Gazel	5 beyit
Cinânî	áoncaveş dil-teng iseñ yArîñ gül-i ruòArın öp Telò ise èiÿşîñ leb-i laèl-i şeker-güftArın öp	115b		Gazel	5 beyit
Cinânî	èAceb mi ol úamer-simÅ gelirse gÅh gÅh aòşam aòşam Felekde Àdet olmuşdur doaar zirÀ ki mÅh aòşam	116a		Gazel	5 beyit
Necâtî	Bu ãafAdan ki úadeó aazîñ öper döne döne NAr-ı àayretde kebAb oldu ciğer döne döne	116a		Gazel	5 beyit
Necâtî	Beni cevr-ile öldürse demeñ ol yAre úanlıdır ÓelAl olsun aña úanım yigitdir deliúanlıdır	116b		Gazel	5 beyit
Niyâzî	Ben aânırdım èAlem içre baña hiç yAr úalmadı Ben beni terk eyledim bildim ki aayAr úalmadı	116b		Gazel	5 beyit
Hüseynî	YÅrdan meyl edecek gönle minÅ-yı nigÅh Çeşmim ol demde döker bÅde-i aahbÅ-yı nigÅh	117a		Gazel	5 beyit
Hayretî	Ehl-i èaşúa küfr ü imAn bir olur Vaâl [u] hicrAn derd ü dermAn bir olur	117a		Gazel	5 beyit
Cinânî	Aldı uçağı yArî deryAdan úoyup tenhÅ beni Åh kim dÿr eyledi Aoir geçip aedÅ beni	117b		Gazel	5 beyit
Ulvî	Alma benden ey aamzesi şive-kAr İnkesera yenkesirü ve'nkisAr	117b		Gazel	5 beyit
Ulvî	Ôasta cAna óalet-i mevt erdi cAnAn bi-òaber Bir devAsız derde düşdüüm degme LoumAn bi-òaber	118a		Gazel	5 beyit
Ålî	Öldü gitdi hicr-ile bir tÅze cAn ister gönül Eski derdin tÅzeler bir nev-civAn ister gönül	118a		Gazel	5 beyit
Nev`î	YAr işi ey dil úolay ammÅ aam-ı aayAr güç Vaâl-ı gül AsAn veli ãabr u cefÅ-yı òAr güç	118b		Gazel	5 beyit
Şühî	Nice bir daadaaa-ı dehr-ile ber-bAd olalım Yürü mey-òAneye zÅhid biraz abdAl olalım	118b		Gazel	5 beyit
Vahyî	Bahane cÿy-ı vuâlat olduuum yAre duyurmuşlar NifÅú ammÅ òaôô etdim maenevi himmet buyurmuşlar	119a		Gazel	7 beyit
Bahâî	Seóer vaúinde nÿş eden duòAnı Bulsardır óayAt-ı cAvidAnı	119a		Gazel	6 beyit
Zülâlî	ÓudÅ óalú etdi úudretle cihAnı NihAn-ı óAtına verdi nişAnı	119b		Gazel	12 beyit
Selîmî	Neden bilmem iki úolları úutmaz Gece óksürmeden óalúı uyutmaz	119b		Mesnevi	7 beyit
Hevâyî	Yüz yaşında bir aaúallı iötüyAr ister gönül Gÿnuna áoumaaa ol piriñ öiyAr ister gönül	120a		Gazel	8 beyit
Nevâyî	Geşt-rÅz eyledim ol cAna cinAnım diyerek	120a		Gazel	5 beyit

	Naôar et óAlime ey rýó-ı revÀnım diyerek				
Vahdetî	CAnımı úaşıña úurbAn edeyim n'olsa gerek Alnıma kıl-k-i úazÀ çekdigi resm olsa gerek	120b		Gazel	7 beyit
Sırrî	Yine yAd ile gidip èAlemler seyrAn etdiñ Yine dünyAyı benim başıma zindAn etdiñ	120b		Gazel	5 beyit
	Boş	121a			
Şeyh Gâlib	Dil óayli zamAn kalmışdı vAlih u óayran Gerdýnla bir Áfet-i devrAn arasında	121b		Gazel	6 beyit
Şeyh Gâlib	èAyn-ı óidmetle teéeddúble sipihr-i ser-keş Óyle münúad idi kim Óazret-i Faòr-ı Beşere	121b		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	Leyle-i Mevlidde bu raòşAn olan kandiller Baòş-ı nýr eyler ser-Á-ser encüm-i eflÁke hep	121b		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	Bulandı yevm-i èÁşýrAda çaròıñ úabè-ı nÁ-şAdı Zemin ü ÀsumAn bu óüznle deryÁ-yı Nil oldu	121b		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	Cürmüm ne gýne èarz edem ey şÁh-ı maènevi Kim óak-i pAyiñ eiâmet-i èaşúa óarimdir	122a		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	Luúfuñdan eyle kÁne ke'en-lem yekün anı DívAn-ı himmetiñde mürüvvet úadimdir	122a		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	Faòr-ı sÁdÁt-ı kirÁm u pişvÁ-yı èÁrifin Maòhar-ı sırr-ı Óalil ü nuòbe-i ehl-i yaúin	122a		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	ÓAnúÁh-ı Óazret-i SulúAn EşrefzÁdeniñ Etsem iksir-i áubÁrıyla dü-çesmim iktióAl	122a		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	èlyd oldu sen de óançeriñe Áb u tÁb ver MÁh-ı nev içre gel şeref-i ÁfitÁb ver	122a		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	CevelAn eyle hemAn óÁme gibi bi-pervÁ Óamdüli'llÁh ki meydAn-ı maèAni boldur	122a		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	Biraz meclisde ol raúúÁÁ-ı fettAn oynasın gülsün Edip bezm-i neşÁúü gül gülistÁn oynasın gülsün	122b		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	BÁdeniñ teéáirini meclisde yar olsun da gör GülsitÁniñ revnÁúün áubó-ı bahÁr olsun da gör	122b		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	ábÁóuéel óayr devlet bu der-i vAlÁ-yı eiâmetdir İki báli hüme-yı mihre şeh-perr-i saèÁdetdir	122b		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	TeèÁlellÁh der-i sÁóil-sarÁy-ı dil-küşÁdir bu Leb-i deryAda gýyÁ gevher-i naòm-ı dueÁdir bu	122b		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	Açılısın bÁb-ı devlet gülşen olsun Hemişe óÁúir-ı vAlÁ şen olsun	122b		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	Terk-i óidmetle bendesin taúdir Óazret-i ÚstAda külfetdir	122b		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	EúfAl-i heves cümlesi mekteb seyirinde TÁ rÁóile-i derden o meh geldi derýna	123a		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	Yed-i beyzÁ-yı maènÁ ÁşikÁr eyleyse de úabèi Çúan ceyb-i keremden şÁèire dest-i dueÁdır hep	123a		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	Sýz-ı dilimi berú-ı tecellÁya degişmem Ben şemèimi mehtÁb-ı şeb-ÁrÁya degişmem	123a		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	Óürsem şAm-ı áamda rýy-ı yÁre intióÁrımdan Yarın óýrşid-i maóşer nýr alır şemè-i mezÁrımdan	123a		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	Göñül yine duramazdı muóabbet olmasa da Yanardı Áteş-i áayretle óasret olmasa da	123a		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	Kevâer-i Áteş-nihÁdiñ adı eşk Dýzaò-ı cennet-nümÁniñ adı èaşú	123a		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	èlyd etdi çarò-ı óasret ile terk edip bizi ÓÁúırda mı geçen ramazÁniñ áafÁları	123b		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	Óau gelip perçemi imÁna gelir óann etme Küfrüne Álet eder áafóa-ı İncil gibi	123b		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	Ol şÁèir-i kem-yÁb benim kim áAlib Mazmýnlarımı añlamamaú èayb olmaz	123b		Rubâî	

	YektÀ-güher-i àayb-1 hüviyetdir hep áavvÁã-1 òired behre-ver-i àayb olmaz				
Şeyh Gâlib	Bezm-i ùaraba şuèle verip berú-i muóabbet PervÁneveş olmaúda gönül àarú-1 muóabbet	123b		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	Bir nouúayı etmiş leb-i laéliñ iki nime Remziyle hemÁn baúmayalım úavl-i Óakime	123b		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	Biñ èaded sikke-i maóbýbla şÁd oldu úuluñ Eylediñ pÁdişehim bend-i düýýndan iórÁc	123b		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	Açıl ey áonce leb nýr eylesin bezmi tekellümler áfÁdan òande deryÁsında mevc ursun tebessümler	124a		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	Güzelsin bi-bedelsin nÁz-perversin dil-ÁrÁsın Degilsin bi-vefÁ ammÁ ki àÁyet bi-muóAbÁsın	124a		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	Ey felek maúáadiñ úlfet mi èadÁvet mi nedir Yoósa ol máhla èuşşÁúa felÁket mi nedir	124a		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	Ben demem meclis-i bi-gÁnece mey nýş etme Ey peri èÁşú-1 maómýru ferÁmýş etme	124a		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	Eger desem ki havÁlar açıldı geldi bahar MurÁd odur ki benimle muóabbet eyledi yÁr	124a		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	Hem reng-i çarò-1 aòêÁr edip dýş úadriñi Luúf-1 şerif geldi bir èÁli-tebÁrdan	124a		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	áurbetde şemè-i rýz gülerdi gedÁsına MehtÁb-1 berú düşmece òulmet-serÁsına	124b		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	Her ne meclisde ki ol dilber-i mestÁne güler SÁaar-1 mey óased-i áonca-i òandÁna güler	124b		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	Perçemin dÁm-1 firib etmiş dağıtımış dýşuna Bir úucaú ser-rişte vermiş úÁlib-i Áâyşuna	124b		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	Ol rý-yı Ateşine gelince òau-1 siyÁh Yaúdí derýnu şuèelelenip òauú-1 sebz Áh	124b		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	Görmediñse baór-i èaşúñ lüélü-i menşýrunu Muüribiñ seyr eyle mevc-i naàme-i úanbýrunu	124b		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	ÁfitÁb-1 èaşúñ mestýr olmasın bir kimseniñ SÁeat-1 Nevryzu deycýr olmasın bir kimseniñ	124b		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	Perçem mi èaceb müşg-i BuòÁrÁ mı nedir bu ReyóÁn mı ya Áşýb-1 ErióÁ mı nedir bu	125a		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	Bülbülde biraz býy-1 ruèýnet görürüz biz PervÁneyi ÁáÁh-1 muóabbet görürüz biz	125a		Kıt'a	2 beyit
Şeyh Gâlib	Farsça	125a			2 beyit
Şeyh Gâlib	Arapça	125a			2 beyit
Şeyh Gâlib	Farsça	125a			2 beyit
Şeyh Gâlib	Farsça	125a			2 beyit
Şeyh Gâlib	Farsça	125b			2 beyit
Şeyh Gâlib	Farsça	125b			2 beyit
Şeyh Gâlib	Farsça	125b			2 beyit
Şeyh Gâlib	Farsça	125b			2 beyit
Şeyh Gâlib	Farsça	125b			2 beyit
Şeyh Gâlib	Farsça	125b			2 beyit
Şeyh Gâlib	Ey şÁh[-1 cihÁn] bu çarò u eyvÁn kimiñ ÍcÁd kimiñ bu luúf u iósÁn kimiñ èAdl eyler iseñ daòì ben olmam meéýs èlsyÁn benimse èafv u áufrÁn kimiñ	126a		Rubâî	
Şeyh Gâlib	Ey óazret-i HÁdi-i Sübül Faòr-1 Rustül Áýine-i iósÁn-1 ezel maòhar-1 gül ŞAyÁn degilim gülşen-i naèta ammÁ	126a		Rubâî	

	Ey[le] keremiñden beni gÿyÀ bülbül				
Şeyh Gâlib	ârdîk ki çÂr-yÂra serdÂr oldur SulûAn-ı Rusûl ki rÿz [u] şeb yÂr oldur Hem pîr-i ûariû-ı zümre-i ehl-i ôafÂ Hem cedd-i CenÂb-ı MonlÂ ÖünkÂr oldur	126a		Rubâî	
Şeyh Gâlib	Ben Âl-i Resÿle cÂn-sipÂrım bi'llÂh DÂmÂn-ı muôabbetde âubÂrım bi'llÂh Bÿ Bekr êÖmer êOâmÂn u êAlidir şÂhım ÔAk-i ûadem-i çihÂr-yÂrım bi'llÂh	126a		Rubâî	
Şeyh Gâlib	Etdikde OudÂ çihÂr-yÂrı mevcÿd Her birine vermiş şeref-i nÂ-maêdÿd AmmÂ ki CenÂb-ı MurtaẒÂdır ôaúúa Çün mîraê-ı Âdir-i rubÂei maúâÿd	126a		Rubâî	
Şeyh Gâlib	Ey pÂdişeh-i men ene mevlÂh êAli Ôÿrşid-i cemÂl-i Aómede mÂh êAli Bil rÂzi vü MurtaẒÂ vü marzi kimdir Va'llÂh êAliyy u âümme bi'llÂh êAli	126a		Rubâî	
Şeyh Gâlib	Ey maôhar u hem muôhir-i esrÂr êAli ÎânÂ êaşeriñ ôayline serdÂr êAli Anlar ki Ôüseyn ü Mÿsiy ü Caêferdir İki Ôasan üç Muóammed ü çÂr êAli	126b		Rubâî	
Şeyh Gâlib	Ey kÂşif-i esrÂr-ı ÔudÂ MevlÂnÂ SulûAn-ı fenÂ şÂh-ı beúÂ MevlÂnÂ êAşú etmededir ôazretiñe böyle ôiûÂb MevlÂ-yı gürÿh-ı evliyÂ MevlÂnÂ	126b		Rubâî	
Şeyh Gâlib	Çarôî çeviren himmet-i MevlÂnÂdır Şemsiñ ûalebi ôidmet-i MevlÂnÂdır Ve'l-óÂâl eger sözüm ederseñ iöêAn MevlÂ diyecek Ôazret-i MevlÂnÂdır	126b		Rubâî	
Şeyh Gâlib	Ol kümmel-i ervÁó ki bi-pervÂdır Her biri bir iúlime naôar-baôşÂdır El-Âna bu merzbÿm-ı Rÿmuñ úuúbu Bi-reyb ü gümÂn Ôazret-i MevlÂnÂdır	126b		Rubâî	
Şeyh Gâlib	Ey sÂlik-i rÂh-ı Mevlevi ol ÂgÂh EvlÂdına uy piriniñ olma güm-rÂh FeóvÂ-yı laüfü'l-veled-i sırr-ı ebih SulûAn Veled degil de kimdir bi'llÂh	126b		Rubâî	
Şeyh Gâlib	Her kime CelÂl-i Rÿma vaâl ede murÂd SulûAn Veledden eylesin istimdÂd ZirÂ ki verÂâetde şefÂeatda tamÂm Taudim olunur cemiê-i nÂsa evlÂd	126b		Rubâî	
Şeyh Gâlib	Ey ôazret-i MonlÂdan olan himmet-cÿ Ser-çesme-i taóúiki bulup eyle vuzÿ Ger ûAlib olursan inşirÁó-ı âadra ÁdÂb-ıla gel merúad-ı şÂriódir bu	127a		Rubai	
Şeyh Gâlib	Ey maôhar-ı nÿr-ı şems eyle sırr-ı Eóad Hem cedd-i mülk hem şeh-i ced-ber-ced EvlÂdlarıñ başı için raóm eyle Bu áÂlibe ey Ôazret-i SulûAn Veled	127a		Rubâî	
Şeyh Gâlib	Ne zühdle ne êilmle müsteânÂyız ÔayrAn-ı ezel êAşú-ı bi-pervÂyız Feyz-i nefes-i Pirle gÿyÂ oluruz Her neyse neyiz bende-i MevlÂnÂyız	127a		Rubâî	
Şeyh Gâlib	Ôidmetde saña şÂhla derviş enbÂz ÍúrÂr-ı din êAşúúa maúâÿd-ı niyÂz Bu maúbaô-ı sinede ne od var ne ocáu Bir germ nefes gönder eyÂ AtesbÂz	127a		Rubâî	

Şeyh Gâlib	Ey èAlim-i èilm-i kün fe-kÀn Óazret-i Şeyò Taèyin-i kün-i tev[óid]-ièayÀn Óazret-i Şeyò BürhÀn-1 èAcem faòr-1 èArab Muóyi'd-din Şeyú'IlÀh-1 emÀn amÀn Óazret-i Şeyò	127a		Rubâî	
Şeyh Gâlib	Ey èAlem-i taóúúe āoran rÀh-1 yaúin Bulmaú dileyen vaódete bürhÀn-1 mübin Ezberle sözüüm inanma úyıl ü úÀle āadriñda bulunsun süoan-1 āadre'd-din	127a		Rubâî	
Şeyh Gâlib	Áyinemiz Áyine-i pür-maènÀdır Taāvır-i kün-i dÀéire-i aelÀdır Beñzer bu semÀea devr-i esmÀ vü āifat MevlÀ degil ise èayn-1 MevlÀnÀdır	127b		Rubâî	
Şeyh Gâlib	Yaèúyb-1 āamım èaşúla òÀk olsam da CÀnımdan èazizsin helÀk olsam da DÀmÀnını mÀnend-i ZeliòÀ üttdum Ey Yÿsuf-1 sine-çÀk çÀk olsam da	127b		Rubâî	
Şeyh Gâlib	ŞArióedir óakÁéiú-i esrÀr-1 Meānevi Olmuş sözü müfessir-i ÚuréÀn-1 Maēnevi	127b		Kıt'a	
Şeyh Gâlib	İsmÀeil Efendi mürşid-i rÀh-1 sevi ErbÀb-1 āafÀya úavli bürhÀn-1 úavi Ol fÀzil-1 yektÀya yeter kim bu kemÀl ŞArió deseler fehm olunur Anúaravi	127b		Rubâî	
Şeyh Gâlib	Ey sÀlik-i rÀh-1 Mevlevi etme direng SeyyÁreler almış eline berbÀu u çeng EvzÀe-1 nüh-ÀbÀ-yı sipihri seyr et SulúÀn Veled devrine eyler Àheng	127b		Rubâî	
Şeyh Gâlib	Ey pÀdişeh-i murÀd-baòş-1 efrÀd MevlÀ-yı cemiè-i evliyÀ-yı emcÀd Ne küfr ü ne imÀnla oldum ò'oşnyd FeryÀd saña bu nÀ-ùalebden feryÀd	127b		Rubâî	
Şeyh Gâlib	ErbÀb-1 āafÀya eyle úalbin meēnÿs TÀ keşf ola sırr-1 ittióÀdÀt-1 nüfÿs MiréÀtla miréÀtı muúÀbil úutsañ Birbirine hem èÀkis olur hem maèkÿs	128a		Rubâî	
Şeyh Gâlib	Her kim ki ùalebkÀr-1 dil-i merdÀndır Terk etmez ise irÀdesin şeyùÀndır Benlik burada küfrdür imÀn ise de Teslim ü rızÀ küfr ise de imÀndır	128a		Rubâî	
Şeyh Gâlib	Ben zülf-i siyehden ederim yÁre òiüÀb YÁr ise verir hemÀn baña cÀm-1 şarÀb Ol āamze-i şÿò mest ü dil divÀne Añlamadı gitdi ne suéÀl u ne cevÀb	128a		Rubâî	
Şeyh Gâlib	Endiše degil èAlem-i bAlÀdır bu EsmÀ deme kim èayn-1 müsemmÀdır bu EsrÀr-1 óauÁiú olmuş anda pinhÀn Dil nÀmına bir nüsòa-1 kübrÀdır bu	128a		Rubâî	
Şeyh Gâlib	Fem nÀmına bir sırr-1 hüveydÀdır bu Ruò nÀmına bir nÀr-1 tecellÀdır bu Leb nÀmına bir muèciz-i èİsÀdır bu Dil nÀmına bir maóşer-i āavàÀdır bu	128a		Rubâî	
Şeyh Gâlib	Al gönlümü Áyine-i maènÀdır bu Senden baña bir āÿret-i raènÀdır bu Óauúñ gelip ey mÀh utanırsın bir gün Óúsnüñle āurÿr etme ki dünyÀdır bu	128a		Rubâî	
Şeyh Gâlib	CÀnlar üzülür rişte-i büşrÀdır bu Eller kesilir remz ü temÀşÀdır bu Mıâr-1 dilimiz èaşúñ-[i]le memlÿdur	128b		Rubâî	

	Ey Yÿsuf-ı c'An āanma ki rüey'Adır bu			
Şeyh Gâlib	Ser-m'Āye-i kevn olan tecell'Adır bu ēAşû-ı ezeli denem mu'emm'Adır bu Aol'Āu-ı Mu'ammed-i n'Āu'ū Ūurē'Ān Ya'eni ki dil-i Ōazret-i Monl'Adır bu	128b		Rubâî
Şeyh Gâlib	Ey zabû-ı ma'Ūl-i ma'erifetle ma'ærÿr Huşy'Arı'ından etmediñ ōabû-ı umÿr ēAşû ile ir'Āde bir yere cemē olmaz Mest āna denir ki olmaya anda şueÿr	128b		Rubâî
Şeyh Gâlib	Anlar ki niçe ēĀdeti ōarū eylediler ēlrf'Ān ile ēayn-ı cemē-i farū eylediler Seyr et bu tecelli ne ūy'Āmetdir [kim] Āyine-i dilde āarbi şarū eylediler	128b		Rubâî
Şeyh Gâlib	Şekv'Ā edip ol dilbere bed-ōÿ diyemem Amm'Ā ūatı dil-nev'Āz u dil-ēÿ diyemem Herc'Āyî demek çıuar diye ōavfımdan Ōÿrşid desem rÿyuna ūarşı diyemem	128b		Rubâî
Şeyh Gâlib	N'Ār-ı āama oldu dil keb'Āb ey s'ĀŪi Tek yanmayan et āarū-ı şar'Āb ey s'ĀŪi M'Ānend-i ōab'Āb-ı b'Āde gelsin gitsin Peym'Āneleri etme ōis'Āb ey s'ĀŪi	128b		Rubâî
Şeyh Gâlib	Mest'Ānelere etme cef'Ā ey s'ĀŪi Ūılma o ūadar redd-i rec'Ā ey s'ĀŪi ŞeyŪ'Ānıñ edip ayaāmı işkeste Bir c'Ām daōi eyle ēau'Ā ey s'ĀŪi	129a		Rubâî
Şeyh Gâlib	Peym'Ān deme peym'Āne-şikestim s'ĀŪi Tevbem gibi yekp'Āre şikestim s'ĀŪi Lu'uf eyleyegör kendi elinden bir c'Ām Düşdüm ayaāına işte mestim s'ĀŪi	129a		Rubâî
Şeyh Gâlib	Bir rütbede aldı beni ēaşû-ı di[l]d'Ār Ma'ōv oldu ōay'Āl u na'ōarımdan aay'Ār Bir yerde bu efk'Ārla kendim bulamam Āyineye baūsam görürüm āÿret-i y'Ār	129a		Rubâî
Şeyh Gâlib	ēĀlem dediğın senin ne ma'en'Ā bilsem Bitmez mi tükenmez mi bu āav'Ā bilsem Bir ş'Ām u se'ōerdir ki mükerrer d'Ā'cim Olduú ne için ma'ōv-ı tem'Āş'Ā bilsem	129a		Rubâî
Şeyh Gâlib	Ūan āalayıp iōh'Ār-ı tel'Āş eyleyemem Çeşmim leb-i d'Āāa r'Āzd'Āş eyleyemem Bir y'Ār bilir o daōi ā'Āyet pinh'Ān Ben sırrımı bilmezlere f'Āş eyleyemem	129a		Rubâî
Şeyh Gâlib	Yoúdur bu cih'Ānda na'ōar ol şeh ki var Var yoúdan olup yoúluāa geldi tekr'Ār Var var bula gör anı ki yoú yoú All'Āh Yoúluúda bulundu yoā imiş var ise y'Ār	129a		Rubâî
Şeyh Gâlib	Dilber ne ūadar ki tünd-i Āteş-ōÿdur Mey nÿş edecek ein'Āyeti merc'çdur Nev-b'Āde-i bÿse eyler elbetde ōuhÿr Zir'Ā ūade'ó-i mey gül-i şeft'Ālÿdur	129b		Rubâî
Şeyh Gâlib	Pey-der-pey olup c'Ām-ı şar'Āb ey s'ĀŪi Ūalmaya dehende nu'ūāa t'Āb ey s'ĀŪi Dolu dolu verdikçe zeb'Ānım dolaşıp Yarım yarım etdim ōi'ū'Āb ey s'ĀŪi	129b		Rubâî
Şeyh Gâlib	Ben ūan içirim şar'Ābsızlıúlardan Āteş yudarım keb'Ābsızlıúlardan Ey ūaşları y'Ā kem'Āna döndü sinem āad Āh u enin reb'Ābsızlıúlardan	129b		Rubâî

Şeyh Gâlib	Pür-yara eder sineyi teêâir-i rebÂb Ôvoş yaraşır Âh u zÂra taúrir-i rebÂb Taósın ki òÂne-i kemÂndan çıúmaz Murâ-ı dili yÂrelerine tir-i rebÂb	129b		Rubâî	
Şeyh Gâlib	Ey nÂy-ı eaceb sırr-ı ÔudÂsın neysiñ Hem naòl u hem Âteş-i hüdÂsın neysiñ Yaòşı yaraşır “innî ene’llÂh” saña MÿsÂsın eââÂsın ejdehÂsın neysiñ	129b		Rubâî	
Şeyh Gâlib	Deryÿze elin òvÂhiş-i iôsÂn-ı ÔudÂda Ey zÂhid-i òuşk eyleme bi-hÿde küşÂde	129b		Kıt’a	2 beyit
Şeyh Gâlib	Bir kÂfire kim ben eyleyem âarf-ı nigÂh Büt-òÂne-i imkÂna dolar şüele-i Âh Tesbióini şeyò dÂm-ı tezvir eyler LÂ óavle velÂ úuvvete illÂ bi’llÂh	130a		Rubâî	
Şeyh Gâlib	Ôyrşid gibi egerçi euryÂn gezeriz Ôann eyleme ammÂ ki nümÂyÂn gezeriz ErbÂb-ı naòar şaèşaeâmızdan göremez ÔuffÂşların gözünde pinhÂn gezeriz	130a		Rubâî	
Şeyh Gâlib	eİndimde degil kevn [ü] mekÂn perr-i meges eAynımda degil bÂâ-ı cihÂn òAr-ile òÂs Bir eÂleme düşdüm ki ne ümmid ü ne bim AllÂh be-feryÂd-ı men-i bi-kes res	130a		Rubâî	
Şeyh Gâlib	SÂúî úanı ol siór-i óelÂl eyledigin Bir mâhı bölüp sekiz hilÂl eyledigin Bir neşee idi óau bu ki iecÂza yaúın MestÂneye baòş-ı portaúal eyledigin	130a		Rubâî	
Şeyh Gâlib	Etdi bu şitÂ cemreleri divÂne Söndürdü külün âavurdu hep meydÂna ÓaúúÂ ki bahÂra nispeten eyledi berf Zir ü zeber-i zemini KÂâid-òÂne	130a		Rubâî	
Şeyh Gâlib	Bir nev-òaber-i dürÿâ-edÂdır o dehen Enmÿzec-i vaed-i bi-vefÂdır o dehen Maóâÿl ü meéÂl-i óall üeáuđi nÂ-bÿd GÿyÂ ki rumÿz-ı kimyÂdır o dehen	130a		Rubâî	
Şeyh Gâlib	NÂ-bÿd ise de bÿd nümÂdır o dehen Her rÂz-ı nihÂna ÂşinÂdır o dehen MaènÂ-yı beúÂ fenÂda olmuş pinhÂn Sırr-ı dil-i merdÂn-ı ÔudÂdır o dehen	130b		Rubâî	
Şeyh Gâlib	Çeşm-i òirede óafi-nümÂdır o dehen Ourde òauúla fÂ-i cefÂdır o dehen Aldanma âakın ki aalı youúdur bi’llÂh Bir naúş-ı òayÂl-i simyÂdır o dehen	130b		Rubâî	
Şeyh Gâlib	Çün nouúua-i nÿn nefy-i lÂdır o dehen Tevóidde hÂ-yı intihÂdır o dehen Her ehl-i şuhÿda keşf olunmaz taóúúú âÂyetde olan sırr-ı óafÂdır o dehen	130b		Rubâî	
Şeyh Gâlib	Şemè-i ruòuna yandıaim ey mâh yeter Âh eyledigim tÂ-be-seóergÂh yeter Oldumsa âanem-perest-i eaşúñ tevbe Ey úıfl-ı cefÂ-pişe bir AllÂh yeter	130b		Rubâî	
Şeyh Gâlib	Leşker leşker bütÂn-ı óulyÂ geçdi Etdikleri nÂz u şive âavâÂ geçdi Bu óayre[ti]miz şimdi ruò-ı óayretedir Yoósa o ÂlÂy olup temÂşÂ geçdi	130b		Rubâî	
Şeyh Gâlib	Hey niçe perestiş nice Âh-ı cÂngÂh Etmekde o zülfe oldu eómrüm kýtÂh ZünnÂrımız ile bizi ber-dÂr etdi	130b		Rubâî	

	DÂd eylemedi ol âanem Allâh Allâh				
Şeyh Gâlib	Bu �ıyddir ey m�h gel i�s�n eyle Erb�b-1 niy�zi n�za Ő�y�n eyle Ő�yed bu ta�rib-i lebi� b�s ederiz Ya� bu cigirim AteŐe biry�n eyle	131a		Rub�i	
Şeyh G�lib	Ra�m et dile e�f�l-i �ami� �yidi'��n Bim�rlarin ���r-1 nevmidi'��n ��lib sa�a bi� c�nla �urb�n olsun La�l-i lebi�ni� �ay�t-1 c�vidi'��n	131a		Rub�i	
Şeyh G�lib	Ey Ő�h-1 �s�n �yddir i�s�n eyle Cell�d-1 nig�ha nim ferm�n eyle A�y�rı fed� eyle de �o� baŐi� içün Kurb�ni� olam bende�i �urb�n eyle	131a		Rub�i	
Şeyh G�lib	T� olmaya �eŐmi� hedef-i tir-i b�t�n Mi�r�z gibi olma cih�nda d�-zeb�n �syde olam dersin eger ve'l-���il Hiç bir kiŐini� ra�nesine açma deh�n	131a		Rub�i	
Şeyh G�lib	Farsça	131a			2 beyit
Şeyh G�lib	Farsça	131a			2 beyit
Şeyh G�lib	Farsça	131b			2 beyit
Şeyh G�lib	Farsça	131b			2 beyit
Şeyh G�lib	Farsça	131b			2 beyit
Şeyh G�lib	Farsça	131b			2 beyit
Şeyh G�lib	Farsça	131b			2 beyit
Şeyh G�lib	Farsça	131b			2 beyit
Şeyh G�lib	Farsça	131b			2 beyit
Şeyh G�lib	Farsça	132a			2 beyit
Şeyh G�lib	Farsça	132a			2 beyit
-	�n n�s�y� d�r-1 zülfüne ilet Men ��Ő�t� kim ��ir a�m�l budur Amm� ki desin o gence dell�l-i bil�d Her-c��iye ��Ő�t� olan� ��li budur	132b		Rub�i	
Ba�d�d� C�neyd�	Arapça	132b			2 beyit
Ba�d�d� C�neyd�	Arapça	132b			2 beyit
-	Arapça	132b			2 beyit
-	B�-�amel �ilmle ��lim geçinen c�hildir Kim ki �a��-1 ru�-1 �y�b�n� o�ur k�mildir	132b		Gazel	2 beyit
-	Sinem i�re n�r-1 �aŐ�n� kim nih�n etdi benim Ey diri� d�d-1 �hımdan cih�na oldu f�Ő	132b		Kıt'a	2 beyit
-	Birini� ebr-i �am içre tutulmuş tire olmuşdur Da�i mihri güneş gibi k�s�f-1 �aŐ�-1 dilberdir	132b		Kıt'a	2 beyit
-	Nev-civ�nım Oa� seni yavuz na�ardan �a�ulasın Ru�ların g�lz�rını �h-1 se�erden �a�ulasın B��-1 �s�n�n r�zg�rini� bir e�erden �a�ulasın Bir nih�n-1 t�zesin All�h �a��dan �a�ulasın	133a		Murabba	1 bent

[Esrâr Dede]	Faúrında āafĀsın bulana eyva'İlĀh Öevú-ile fenĀsın bulana eyva'İlĀh Ser-mest-i cemĀl olanlara eāşú olsun èAşúnda ŐudĀsın bulana eyva'İlĀh	133a		Rubâî	
Esrâr Dede	Dilber bizi giryĀn eder eyva'İlĀh Gitdikce perişĀn eder eyva'İlĀh AbdĀl-ı rızĀyız úapısında EsrĀr N'eyler ise iósĀn eder eyva'İlĀh	133a		Rubâî	
-	Ey şÿö-ı cihĀn bende-i nĀlĀnı unutma Öulf etme begim eāhd-ile peymĀnı unutma	133a		Kıt'a	2 beyit
[Esrâr Dede]	İşitdim ki seni āayra söyledi ey mürüvetsiz Göñül şimdi sitem úadrini bildi ey mürüvetsiz	133a		Gazel	2 beyit
[Esrâr Dede]	Áoir seni görmez miyim ey mĀh-ı eāceb Yoosa tüketir mi eömrümü kýtĀh eāceb ŽĀyiè mi olur Āh seóergĀh ammĀ Etmez mi naāib vuālatıñ AllĀh eāceb	133a		Rubâî	
[Esrâr Dede]	èAşú olmasa ey dil seni biz n'eylerdik èAşúñ eline biz seni çĀker verdik Herkes edecek göñlünü maulÿbuna eārz Biz göñlümüze eāşúımızı gösterdik	133b		Rubâî	
[Esrâr Dede]	Her úavrımızın mebbeíi MevlĀ diyerek Her öerrede öÿrşid-i tecellĀ diyerek Piş ü pese baúmaz bir alay abdĀlız Girdik yola yĀ Őazret-i MonĀ diyerek	133b		Rubâî	
[Esrâr Dede]	Ey Mevlevi birlikde devĀm eyle dilek Geldik de āadĀ úudÿmdan düm düm tek Ferdin úademiñ úudÿmdan aóó eyle Vaódetde medĀr olup semĀ eyleyerek	133b		Rubâî	
[Esrâr Dede]	Gel ey āanem eışve-pesendim gel gel Baúdırma yola kendi efendim gel gel TĀ key āam-ı firúatiñle giryĀn olayım Çóudan beri zĀr [u] mest-mendim gel gel	133b		Rubâî	
[Esrâr Dede]	Şeb geldi yine āamınla úaldım tenhĀ HicrĀn elemei ó'Ābı óarĀm etdi baña Bir yanımı aldı Āteş-i vĀveylĀ Bir yandan ise hüçÿm eder baór-i belĀ	133b		Rubâî	
[HevĀyî]	Bir sencileyin fiskeci úurnaz ele girmez Bir bencileyin masóara burnaz ele girmez	133b		Gazel	2 beyit
-	Dilber ne úadar ki tende Āteş-óÿdur Mey nÿş edecek einĀyeti mercÿdur Bu bĀde-i býse eyler elbetde óuhÿr ZirĀ úadeó-i mey gül-i şeftĀlÿdur	134a		Rubâî	
[ĀgĀh]	ĀmĀde bezm ü vaāl-ı dil-ĀrĀya kaldı iş Bu gün de geçdi hicr-ile ferdĀya úaldı iş	134a		Gazel	2 beyit
[ĀgĀh]	AāyĀr eylesin müdĀm şĀd u óurrem Ben reşkle dĀĀ dĀĀ ser tĀ-be-úadem Ey şÿö-kerem resmini āamdan ógren Ben terk-i āam etdim beni terk etmez āam	134a		Rubâî	
[ĀgĀh]	Öerre deñli derd bulmaú güç devĀdan çóu ne var Sen seni işkeste göster mÿmyĀdan çóu ne var	134a		Gazel	2 beyit
[Şehri]	èAşú[ı] setr etmek de müşkil ĀşikĀr etmek de güç N'eylesin bi-çĀre dil āabr u úarĀr etmekde güç	134a		Gazel	2 beyit
-	Sır vermek olur sırrı eāyĀn eylemek olmaz Müşkil bunu her yerde beyĀn eylemek olmaz	134a		Gazel	2 beyit
-	āahn-ı gülşen tĀzelendi tĀze dilber vaútidir Mey içip meclis úurup şĀhĀne eışret vaútidir	134b		Gazel	2 beyit

-	Nev-òirÀmım saña meyl eyledi cÀn bir dil iki ÓÀñılı çÀre ne oldu bir iken müşkil iki	134b		Gazel	2 beyit
	Farsça				2 beyit
-	ÜÀeat degildir ol ki olayım caòim için YÀòyd ümid-i niemet-i dÀr-ı naèim için	134b		Gazel	2 beyit
-	Bir söz cihÀnda var mı ki ol nuú-ı óaú degil İşitmeyen bu nükteyi bil óaú úlaú degil	134b		Gazel	2 beyit
-	Gülün gÿşuna girmez bülbülün Àh-ı ciger-sÿzu Budur rÿz-ı ezelden èÀşú-ı şÿrideye dÿzu	134b		Gazel	2 beyit
Fuzûlî	Dil verme dilÀ èaşúa ki èaşú Àfet-i cÀndır èÀşú Àfet-i cÀn olduú meshÿr-ı cihÀndır	135a		Gazel	2 beyit
[Bâkî]	Eşigün òAkine ser-çeşme-i óayvÀn derler Úapiña maúlaè dÿrşid-i diradóşÀn derler	135a		Gazel	2 beyit
-	Vaèd etdiği keremleri ol yÀr úutmadı Der èuhde-i viàÀliñi èÀşú unutmadı	135a		Gazel	2 beyit
-	YÀ Rab bize bir tesliyet-i òÀur olur mu Yoosa bu fütÿr ile dem-i Àoir olur mu	135a		Gazel	2 beyit
Fuzûlî	Óamd-i bi-óad dem-be-dem ol mübdie-i eşÿAya kim Óilúat-i imkÀn vücÿb-ı òÀatını icÀb eder	135b		Kıt'a	6 beyit
Fuzûlî	Çou tefÀhur úlma cemè-i mÀl-ile ey òvÀce kim Sim ü zer cemèiyyeti ehl-i àurÿr eyler seni	135b		Kıt'a	3 beyit
Fuzûlî	Ehl-i kemÀle cÀhil eger úadr úlmasa Maèdÿr tut melÀmetin etmek revÀ degil	135b		Kıt'a	3 beyit
Fuzûlî	Ey àafÀ-yı àÿretin úaydın çeken bil kim henÿz Jengden Àyine-i idrÀkini pÀk etmediñ	135b		Kıt'a	2 beyit
Fuzûlî	Perde çek èaybına òulmet gibi òalúñ dÀéim Ger dilersen ki naâib ola saña Àb-ı óayÀt	135b136a		Kıt'a	5 beyit
Fuzûlî	Ey muèallim Àlet-i tezviredir eşrÀre èilm Úılma ehl-i mekre taèlim-i maèÀrif zinhÀr	136a		Kıt'a	3 beyit
Fuzûlî	Her kimiñ var ise òÀtında şerÀret küfrü IâulÀóÀt-ı èulÿm-ile müselmÀn olmaz	136a		Kıt'a	3 beyit
Fuzûlî	Baòil úlmasa cemè ettiği direm àarfın NihÀl-i maúâadı ser-sebz olup àemer vermez	136a		Kıt'a	3 beyit
Fuzûlî	Ey ki endişe-i mÀl-ile serÀsime olup Dün ü gün dehrde Àşúfte geçer aóVÀlin	136a136b		Kıt'a	3 beyit
Fuzûlî	Ben àubó u şÀm derd-i dil-i Àh u zÀr ile Baárn kebÀb edip veririm çaròa inúilÀb	136b		Kıt'a	3 beyit
Fuzûlî	èllm kesbiyle pÀye-i rifèat Árÿz-yı muóÀl imiş ancaú	136b		Kıt'a	2 beyit
Fuzûlî	Olsa maúâÿduñca devrÀn-ı felek bir nice gün Olma maârÿr ey ki óÀl-i dehr rÿşendir saña	136b		Kıt'a	2 beyit
Fuzûlî	Geliñ ey ehl-i óaúúat çúalım èÀlemden áayrı yerler gezelim özge àafÀlar görelim	136b		Kıt'a	3 beyit
Fuzûlî	Biñ-iken úadr ü úymetiñ bir olur Muzàarib ola úalbiñ ey èÀrif	136b		Kıt'a	2 beyit
Fuzûlî	Severim ol nigÀr-ı simberi Ki cefÀ-pişe vü sitem-gerdir	137a		Kıt'a	4 beyit
Fuzûlî	Óulm ile aúçeler alıp òÀlim Eyler inèÀm óalúa minnet ile	137a		Kıt'a	4 beyit
Fuzûlî	Hemîşe dÿstum oldur derim ki mÀl verip Úılar úabièatımı beste-i èalaúÀ-ı mÀl	137a		Kıt'a	6 beyit
Fuzûlî	Nice bir nefis temennÀsı ile Yemek ü içmek ola dil-òvÀhıñ	137a137b		Kıt'a	4 beyit
Fuzûlî	Ey úÀzi-i óuceste-liúÀ kim Óaú eylemiş àÀóib-serir-i mesned-i óükm-i úÀzÀ seni	137b		Kıt'a	3 beyit
Fuzûlî	Oldur àazel ki feyz[i] anıñ èÀm olup müdÀm	137b		Kıt'a	3 beyit

	ArAyiş-i mecAlis-i ehl-i úabýl ola				
Fuzûlî	âarf-ı naúd-i èömr edip ben kesb-i èirfAn etmişim Ehl-i dünyÀ hem kemAl-i cehl-ile taóâil-i mAl	137b		Kıt'a	4 beyit
Fuzûlî	Eyleyip nAdAna èarz-ı fazl u iòhAr-ı hüner Şerm-sAr etmek èaùÀ u[m]maú nedir òulm-i âarió	137b		Kıt'a	3 beyit
Fuzûlî	Saèd u naós aóvAlini úılsañ müneccimden suéAl MuútedA-yı maèrifet Bercis ü KeyvAndır aña	138a		Kıt'a	4 beyit
Fuzûlî	Ey òaùA-yı lafòlan ÚuréAn şükÿhun sındıran Muèciz-i AyAt-ı ÚuréAndan òaèer úlmaz mısın	138a		Kıt'a	3 beyit
Fuzûlî	Sen ne Afetsin baña ey èaúl-ı bed-fercAm kim Bulmaú olmaz âÿret-i úurbüñde ÁÁAr-ı neşÀù	138a		Kıt'a	7 beyit
Fuzûlî	Ey òvAce ger úuluñdan òaúlluú murAd ise Şefúat gözúyle baú aña dÁém òaúl gibi	138a		Kıt'a	2 beyit
Fuzûlî	Ey vezir-i mülk-perver kim niòAm-ı mülk için İntióAb etmiş cemè-i òalúdan sulúAn seni	138b		Kıt'a	6 beyit
Fuzûlî	Ey ki èAlemde muóabbet adını mezmým edip Her zamAn bir mÁh-ruòsÁrınñ olursan mÁéili	138b		Kıt'a	3 beyit
Fuzûlî	Dehr bir seyl-Ábdır müloáu èadem deryAsına Biz ki ser-gerdAnız ol seyl-Ába düşmüş òAr u òas	138b		Kıt'a	2 beyit
Fuzûlî	Kef-i órá-ile dÁém dÁmen-i dünyA-yı dÿn tutsañ ZamÁne şÿr-baòt eyler seni peyveste deryA tek	138b		Kıt'a	2 beyit
Fuzûlî	Ey güzel òAtıñ maèÁrif birle rengin anda gör Óaùù-ı müşgin perde-i ruòsAr-ı gül-gÿn olmadın	138b		Kıt'a	3 beyit
Fuzûlî	Eliñden dAdlar ey aòter-i baòt-ı siyAhım kim Beni òalú içre èÁli-úadr iken àÁyetde òvAr etdiñ	139a		Kıt'a	3 beyit
Fuzûlî	Ey gönül muúlaú eibAdet úlmayıp èömrün tamAm Eylediñ sevdA-yı zulf-i her peri-ruòsÁra âarf	139a		Kıt'a	2 beyit
Fuzûlî	Óired mendi ki dÁém èAlem-i èilm içre seyr eyler EsÁlib-i fúnÿn-ı èaşúdan elbette àÁfildir	139a		Kıt'a	2 beyit
Fuzûlî	PÁdişAh-ı mülk dinAr u direm rüşvet verip Fetó-i kişver úlmaaa eyler müheyyÀ leşkeri	139a		Kıt'a	9 beyit
Fuzûlî	Ey vücÿd-ı kÁmiliñ Ayine-dAr-ı feyż-i Óaú ÁsitÁnıñ úible-i óAcAt-ı erbÁb-ı yaúin	139b		Kıt'a	3 beyit
Fuzûlî	Gelmemiş bir sen gibi pÁkize-tinet Áleme TÀ binA-yı èAlem etmiş nauş-bend-i mÁéutin	139b		Kıt'a	13 beyit
Fuzûlî	âadA-yı ney óaram olsun dediñ ey sÿfi-i cÁhil Yele verdiñ òilÁf-ı şerèle nÁmÿs[un] İslÁmıñ	140a		Kıt'a	2 beyit
Fuzûlî	Muttaâil maèrifet ehlini ayaúlara âalıp Felek-i sifle úular miónet u âam pÀ-mÁli	140a		Kıt'a	4 beyit
Fuzûlî	Yaúamı pençe-i taóvif-i reh-i şerè tutar DÁmen-i maèrifet-i ehl-i riyÁset tutsam	140a		Kıt'a	3 beyit
Fuzûlî	Doàruluà-ile iste maúAm-ı èulüvv kim Geldikce óÁline vere devr-i felek revÁc	140a		Kıt'a	4 beyit
Fuzûlî	Müddeèi eyler baña taúlid naóm u neárde Lik nÁ-merbyù elfÁò umükedder òAtı var	140a		Kıt'a	2 beyit
Fuzûlî	Ol sebebden PÁrisi lafò-ile çóudur naóm kim Naóm-ı nÁzik Türk lafòıyla igen düşvAr olur	140b		Kıt'a	3 beyit
Fuzûlî	Arapça	140b			2 beyit
Fuzûlî	Arapça	140b			2 beyit
Hayretî	Farsça	140b			2 beyit
Fuzûlî	Ey feyż-i vücÿd şÁhid-i çÿd saña V'ey şÁhid-i çÿd her ne mevcÿd sañÀ Ümmid-i úabýl [u] iètimAd-ı keremiñ Merdÿdunu etmiş yine merdÿd saña	140b		Rubâi	

Fuzûlî	Ey ðÂtına mümkinÂt bürhÂn-ı vücyb æÂbit saña imtinÂè-ı imkÂn-ı èuyyb ŞÂyeste-i nièmet-i óayÂt-ı ebedi ErvÂó-ı maèÂrifîñle ebdÂn-ı úulýb	140b		Rubâî	
Fuzûlî	Ey èukde-küşÂ-yı èAcem ü Türk ü èArab RessÂm-ı rüsým-ı fazl [u] ÂâÂr-ı edeb Mazmýn-ı óadiâñ sebaú-ı her millet DaèvÂ-yı úabýlûñ sened-i her meðheb	140b		Rubâî	
Fuzûlî	Farsça	140b			2 beyit
Fuzûlî	Óo ş ol ki çekem dem-i ecel bÂde-i nÂb Ser-mest yatam úabrde tÂ rýz-ı óisÂb áavâÂ-yı úuyÂmetde duram mest [ü] óarÂb Ne fikr-i óisÂb ola ne idrÂk-i èaóÂb	141a		Rubâî	
Fuzûlî	SÂúî kerem et şarÂb-ı gül-fÂm yürüt Gül-fÂm şarÂba verme ÂrÂm yürüt Bezm içre óabÂb-ı eşk-i gül gýnumdan Biñ cÂm yürütme cÂm için cÂm yürüt	141a		Rubâî	
Fuzûlî	CÂnımda olan óaðire-i nuúú [u] óayÂt Cismimde olan cevher-i óüsn-i óarekÂt áarf olmadı óýblar reh-i èaşúmda FeryÂd ki bi-hýde geçirdim evúÂt	141a		Rubâî	
Fuzûlî	Taèmir-i biúÂ u cemè-i mÂl ettiñ tut Her Ârzý etdiñse aña yetdiñ tut Çün èömr beúÂsına tutulmaz ümmid Her óÂl-ile geldiğñ [gibi] gitdiñ tut	141a		Rubâî	
Fuzûlî	Derler ki úlar áonce leb-i yÂrla baóá Gülberg-i ter ol laèl-i güher-bÂrla baóá Ol bir nice dilsizlere tóhmetdir bu ZirÂ ki gerek lehce-i güftÂrla baóá	141a		Rubâî	
Fuzûlî	Ey mihr-i ruóuñ úadim [ü] èÂlem óAdiâ ÍóhÂr-ı vücyda keşf-i rÂzıñ bÂèiâ Geçdim ser-i kýyuñda iki Âlemden Libeyne maúÂmeyni maúÂmun âÂlis	141a		Rubâî	
Fuzûlî	Óayl-i áamiñ etdi naúd-i èömrüm tÂrÂc áabr ile müyesser olmadı derde èilÂc Her kimde ki gördü himmetiñ sý-yi mizÂc Ol sý-yi mizÂca úldı luuf-ile èilÂc	141a		Rubâî	
Fuzûlî	Ey şerbet-i vaâlñ eâeri sý-yi mizÂc BÂzÂr-ı áamiñda eşk naúdine revÂc Ger tutsa óadengiñ reg-i cÂnım neèaceb Nabz-ile úlar úabib teşóia-i mizÂc	141a		Rubâî	
Fuzûlî	Ey óikr-i lebiñ nÂsió-i enfÂs-ı Mesió Nuúúuñ ene efâáo kelimÂtında faâío ÍóhÂr-ı úabýlûñ eâer-i luuf-ı óafi ÍófÂ-yı reh-i şerièatiñ óulm-i áarió	141a		Rubâî	
Fuzûlî	Tuttukça ele sÂâar-ı áahbÂ-yı áabýó Artar eâer-i óevú-i dil ü rÂóat-ı rýó ÚuâyÂn-ı áama müfiddir óevraú-ı mey ÚýfÂn óaúarına eyle kim keşti-i Nýó	141a		Rubâî	
Fuzûlî	Gül devri h'óş ol kim tuta gül-fÂm úadeó Bezminde demi tutmaya ÂrÂm úadeó Her áubó ki óýrşid áifât úaldıra baş Bezmin bezeyip gezdire tÂ şÂm úadeó	141b		Rubâî	
Fuzûlî	Mey şevúî olupdur baña èÂdet ey şeyó Geldikce bu şevú olur ziyÂdet ey şeyó Ó'oşdur bañÂ mey saña èibÂdet ey şeyó RÂy[i]le degil èaşú [u] irÂdet ey şeyó	141b		Rubâî	

Fuzûlî	Ger kÿyüña eşkim güder eyler güstÄó V'er úaddiñe çeşmim naðar eyler güstÄó èAyb eyleme reng-i çihre-i zerdim gör Kim çouları èÀlemde zer eyler güstÄó	141b		Rubâî	
Fuzûlî	Pür Äb [u] hevÄdir eşk-i germ ü dem-i serd Kim andan alır neşv [ü] nemÄ gülbün-i derd GülzÄr-ı äamîñ benefşe vü yÄsemini Dÿd-ı dil-i Aşüftedir ü çihre-i zerd	141b		Rubâî	
Fuzûlî	TÄ devrdir dÄiere-i kevn [ü] fesAd Mümkün degil olmaü öarekÄtından şÄd ÜÄs-ı felek içre kuèbeteyn-i encüm Göstermez imiş hiç kime nauş-ı murÄd	141b		Rubâî	
Fuzûlî	TÄ maómel-i mihrdir bu zengÄri mehd Mihriñle vefÄ ehlinedir muókem èahd Birdir bize bezmgÄh-ı èaşuñda felek Ger úahr ile zehr verse v'er luüf ile şehd	141b		Rubâî	
Fuzûlî	Her yerde ki ol semen-ber [ü] simin öad èArz eyleye èArız çeke sünbül çeke úad Reng-i gül ü býy-ı sünbül ü cilve-i serv Öökm eylemezem ki ola maúbÿl-ı öired	141b		Rubâî	
Fuzûlî	TÄ boynuma äaldı ol öam-ı zülf kemend Tebdir-ile açılmadı boynumdan bend Çou pend verildi olmadı fÄéide-mend Yetmez mi baña pend veren öalúa bu pend	141b		Rubâî	
Fuzûlî	Defèi äam-ı rÿzgÄradır bÄde müfid Defè-i elem-i èaşúa ruò-ı sÄde müfid Terk-i mey maèşÿudur ol èillet kim Olmaz añÄ hiç nesne dünyÄda müfid	141b		Rubâî	
Fuzûlî	Ey şehd-i lebiñ sözü şeker var leöiö Laèliñ kimi úanda bir şeker var leöiö Teng-i şeker olmasaydı dürc-i deheniñ Olmazdı çúan lehce-i güftÄr leöiö	141b		Rubâî	
Fuzûlî	Ger miónet-i kesrdir ü ger nimet-i äabr äabr[i]le úanÄeatde gerek müslim ü gebr Her miónet ü niemet ki verirsin yÄ Rab Ver niemete bir úanÄeat u miónete äabr	142a		Rubâî	
Fuzûlî	Her dem baña yÄr èarz-ı ruòsÄr eyler Öösnüne beni beter giriftÄr eyler Zülfüñ gibi kimi kim müddetile kÄfir eder Laèliñ anı bir demde müselmÄn eyler	142a		Rubâî	
Fuzûlî	Her dil ki esir-i äam-ı hicrÄn olmaz ŞÄyeste-i öevú-i vaäl-ı cÄnÄn olmaz Her derd ki var var dermÄn[i] veli Bi-derdleriñ derdine dermÄn olmaz	142a		Rubâî	
Fuzûlî	Biz èÀlem-i aşú èÀlem-ÄrÄlariyız Mey-òÄne-i derd dürd-peymÄlariyız Gülberg-i nedÄmet çemenidir èÀlem Biz bu çemeniñ bülbül-i şeydÄlariyız	142a		Rubâî	
Fuzûlî	Kimdir ki äamında nÄle [vü] zÄr etmez Derdüñ saña nÄle ile iöhÄr etmez FeryÄdına hiç kimseniñ yetmezsin FeryÄd ki feryÄd saña kÄr etmez	142a		Rubâî	
Fuzûlî	CÄnÄn ise maülÿb úamaè cÄndan kes Maülÿb ise cÄn ümid cÄnÄndan kes CÄn sevmek-ile müyesser olmaz cÄnÄn YÄ bundan ümid yÄ úamaècÄndan kes	142a		Rubâî	
Fuzûlî	Sÿz-ı dilim eşk-i Äldan eyle úyÄs	142a		Rubâî	

	Endÿhumu zaef-ı óÀlden eyle úıyÀs Öyrşid ki óüsnüfle úlar baóâ-i kemÀl Terk-i edebin zevÀlden eyle úıyÀs				
Fuzûlî	İdbAr-ı zamAn dAéire-i óayret imiş EsbAb-ı cihAn mehÀlik-i miónet imiş DünyÁya heves etmemek etmekden yeg Çü evveli óirâ [u] Àðiri óasret imiş	142a		Rubâî	
Fuzûlî	Kÿyuñda seniñ ne taşa kim urdum baş Úıldım anı áarú-ı óýn döküp gözden yaş Gözyaşına raóm eyle ki çoú müddetdir Bi-dÀdına áabr edip basar baärına taş	142a		Rubâî	
Fuzûlî	Ey kesb-i kemÀle iètiúAdmñ nÀúüã Taóâil-i kemÀle ictihÀdñ nÀúuş èAr etme ùalebden úl óaðer andan kim KÀmiller içinde ola adñ nÀúuş	142a		Rubâî	
Fuzûlî	Farsça	142b			2 beyit
Fuzûlî	Óvoş ol ki úlir rehber-i áidúm iòlÀã Óalvet-geh-i úurba ola iòlÀã ile òÀã áaraf-ı vefÀ püte-i teédibe áalıp Her éaybdan ede óüsn-i vücûdunu óalÀã	142b		Rubâî	
Fuzûlî	Ey bAd úl aóvÁlimi cAnÁnıma éarz Ser-geşteligim serv-i óirÁmÁnıma éarz Óldürdü kinÁyet-ile aáyAr beni Bu óulm-ı áarióí eyle sulúAnıma éarz	142b		Rubâî	
Fuzûlî	Ey cevher-i éaşuñ cæeri cism ü áaraz Yóu èÁşúa senden özge èÀlemde éaraz Çün bildim esirinim teraóóum úl kim Tedbir gerek müşaðòÀã olduúda maraz	142b		Rubâî	
Fuzûlî	ZÁhid mey-i nÁbdandır ikrÁh áalaú Sen òvÁh sözüüm áaóió tut òvÁh áalaú Mescidlere girdigim degil raábetden Ser-mestligimde eylerim rÁh áalaú	142b		Rubâî	
Fuzûlî	DÀà urma dil-i óazine ey müşgñ-óau Ger mÁéil-i óüsn-i óauú iseñ úılma áalaú Kim eylememiş kÁtib-i divAn-ı úazÁ Dil óarflerin úÁbil-i tezyin-i nuúau	142b		Rubâî	
Fuzûlî	Mey nefyini eyleyip şièAr ey vÁèiò Tutduñ reh-i úaèn-ı [éaşú-ı]yAr ey vÁèiò Ger Kevâer ü óýr ise áaraz verme éaðÁb Ne terk buyur ne intiòAr ey vÁèiò	142b		Rubâî	
Fuzûlî	Ey vaáf-ı cemÁliñe taóayyür mÁniè Vermiş saña iábAt-ı kemÁkin áÀniè Vaálñda cefÀ-yı úaèna-ı aáyArñ Hicriñde beni óayÀle etmiş úÁniè	142b		Rubâî	
Fuzûlî	PervÁneye óulm-i bi-óisÁb eyler şemè Óulm oduna baärını kebÁb eyler şemè GÿyÁ ki bilir óulm ser-encÁmı nedir Bi-óýde degil ki ızúirÁb eyler şemè	142b		Rubâî	
Fuzûlî	Her şAm yeter viáAl-i cAnÁne çerÁà TÁ áubó úalır hem-dem ü hem-òÁne çerÁà Reşk oduna yandırır beni her sÁèat Vehm eylemez Áhım oduna yana çerÁà	143a		Rubâî	
Fuzûlî	Her geh ki bahAr úıldı ArAyış-i bÁà Nevmidilik urdu lÁleveş baärına dÁà ZirÁ diken üzre tutdu búlbül mesken Gül bAd güöer-gehinde yandurdu çerÁà	143a		Rubâî	

Fuzûlî	Ben zühd [ü]veraèdan urmazam lâf-1 òilâf Dâéim ruò-1 sâde isterim bâde-i ââf Terk-i mey [ü] maóbÿb edebilmen muûlaú Ger etmek olur derim zihî bi-hÿde lâf	143a		Rubâî	
Fuzûlî	Yóu dehrde bir muvâfíú-1 ùabè-1 óarif Kim ãóóbet-i dil-küşâ ola ùabè-1 óarif Feryâd ki nâ-cins muâóóibler ile Bi-fâéide zâÿiè oldu evúât-1 şerif	143a		Rubâî	
Fuzûlî	Ey nâvek-i bi-dâdiña [her] sine hedef Véey cevher-i peykâníña her dide âadev Feryâd u fiââním âam-1 hicrâníndan Bezm-i âamadír nevóa-i ney nâle-i def	143a		Rubâî	
Fuzûlî	Ey sâlik-i râh-1 Óaú saña úatè-1 úariú Düşvârdır olmazsa refiúîñ tevfiú Tut dâmen-i mürşid-i tevekkül ki saña Maúâyè müyesser ola tevfiú refiú	143a		Rubâî	
Fuzûlî	Ser-menzil-i her murâda rehberdir êaşú Keyfiyet-i her kemâle maóhardır êaşú Gencine-i kâéinâta gevherdir êaşú Mişúât-1 vücÿd-1 [óalúa] maâdardirêaşú	143a		Rubâî	
Fuzûlî	èUşşâúa degil úayd-1 ealâÿiú lâÿiú Hergiz âam-1 rÿzgâr çekmez èâşúú Úayd-1 âam-1 rÿzgâr bir èilletdir Ol èillete êaşúdır úabib-i óâóúú	143a		Rubâî	
Fuzûlî	Arapça	143a			2 beyit
Fuzûlî	Arapça	143a			2 beyit
Fuzûlî	Mecnun oda yandı şuèle-i âh[i]le pâk Vâmú suya batdı eşkden oldu helâk Ferhâd heves-ile yele verdi èómrün Óâk oldular anlar benim imdi ol óâk	143b		Rubâî	
Fuzûlî	Tâ óalúa-i zülf-i yâre düşdüñ ey dil Dâm-1 âam-1 rÿzgâra düşdüñ ey dil Efsÿs ki úuúb-1 ehl-i cemèiyyet iken Ol dâéireden kenâra düşdüñ ey dil	143b		Rubâî	
Fuzûlî	Óÿrşid ki úıldı subó-dem èarz-1 cemâl Dergâhına yüz sürmek[-i]le buldu kemâl Çün yetdi kemâle etdi sen mâh[i]le baóâ Ol terk-i edeb verdi kemâline zevâl	143b		Rubâî	
Fuzûlî	Meh durdu muúâbil saña bulduúda kemâl Gördü ki özünde sence yóu hüsn [ü] cemâl Bir ââyete yetdi inceliþ âamdan kim Zâèf-1 beden-ile bedr iken oldu hilâl	143b		Rubâî	
Fuzûlî	Ey èúúde-küşâ-yı rişte-i tedbirim Her úâèate èafvîñ sebeb-i taúsirim Taúsirime etme özge taúdir-i cezâ Şerm-endeligim yeter baña taèóirim	143b		Rubâî	
Fuzûlî	Arapça	143b			2 beyit
Fuzûlî	Gör hem-dem aúan sirişk-i Âlimni benim Tutmuş reh-i keh-rübâ miâÂlimni benim Bi'llâh yürü ol gül-ruóa èarz eyleyegör Bir rengle bu âÿret-i óÂlimni benim	143b		Rubâî	
Fuzûlî	Arapça	143b			2 beyit
Fuzûlî	Efâândır işim serv-i òirâmâníñ için Úandır cigerim áonce-i óandâníñ için èAşúínda âam u áuââ çekip pir oldum	143b		Rubâî	

	Ben pîre teraóóum et yigit c'Anñ için				
Fuzûlî	Ey à'Àéib olan dide-i giry'Anımdan V'ey r'Áóat alan sine-i efg'Arımdan Ben varımı you seniñ'çün etdim ne rev'À Sen tutmayasın òaber you [u] varımdan	143b		Rubâî	
Fuzûlî	Öyn-Àbe döküp dide-i giry'Anımdan Sensiz boyadım yeryüzün öz úanımdan Öz úanımlı eylerim özümle daèvi Yetmez çü elim ç'Àk-ı girib'Anımdan	144a		Rubâî	
Fuzûlî	Úaddine dedim ki serv-i bîst'Andır bu Tünd oldu ki ey òaste ne hezy'Andır bu P'À-beste vü èyr [u] bi-zeb'Andır dedigiñ Òand'An u úab'À-pýş u òir'Am'Andır bu	144a		Rubâî	
Fuzûlî	Dedim lebine laèl-i diraç'Andır bu Güldü dedi ey faúir büht'Andır bu Bir taşa ne reng-ile úıarsan nisbet Şirin ü şeker-feş'An u òand'Andır bu	144a		Rubâî	
Fuzûlî	Yandırdı beni şevú-i cem'Alıñ ey m'Ah Her laóóa èaceb degil yetirsem göge 'Ah Zülfüñ girihi çúdı elimden n'Ag'Ah Gör kim ne cef'À úıldı baña baòt-ı siy'Ah	144a		Rubâî	
Fuzûlî	Ruòs'Arı ser-i zülf-i periş'An eyle Gözden gül-i ruòs'Arını pinh'An eyle Bir nice periş'Anları öz ó'Aline úoy Her laóóa yeter úaád-ı dil ü c'An eyle	144a		Rubâî	
Fuzûlî	Müj'Anımı ey şemè güher-bar etme Pinh'An áamını è'Áleme iòh'Ar etme Bi'll'Ah ki ne òulmdür vef'À etmemegiñ Zinh'Ar etme bu òulmü zinh'Ar etme	144a		Rubâî	
Fuzûlî	Ruòs'Arıña èayb etme nig'Ah etdigimi Gözyaşı döküp n'Ále vü 'Ah etdigimi Ey p'Ádişeh-i óüsn teraóóum çaandır è'Áfv eyle ki bilmişim gün'Ah etdigimi	144a		Rubâî	
Fuzûlî	Fery'Ad ki èaşú-ı bi-úar'Ar etdi beni Derd ü áamla z'Ar u intiò'Ar etdi beni Ó'Àk-i ser- i k'yyuñda áub'Ar etdi beni Ser-geşte vü z'Ar u ò'Áks'Ar etdi beni	144a		Rubâî	
Fuzûlî	Gördüm seni elden iòtiy'Arım gitdi Baúdım yüzüne áabr u úar'Arım gitdi Ó'Àk oldum u her yaña áub'Arım gitdi El-úááaa úapıñda iètib'Arım gitdi	144a		Rubâî	
?	Ben ol mestim ki her dem mey içem meyò'Áne meyò'Áne Ne mümkün içmemek s'Áaar áunar peym'Áne peym'Áne	144b		Gazel	2 beyit
?	Ne náuş olsa cebiniñde anı taâyir olur áanma Cih'Ánda nesnecik etmez nüúýş-ı kil-k-i taúdiri	144b		Kıt'a	2 beyit
?	Çekemem der iseñ bu yolda cef'À Yüküñü eyleme áaúm aar	144b		Kıt'a	3 beyit
Örfî	Farsça	144b			2 beyit
?	Úumri 'Áheng eyleyip bülbül ser-Á'Az eyledi Şemme-i b'Ád-ı áab'À ile dóuundu gül güle	144b		Kıt'a	3 beyit
?	Şeh'À mülk-i mel'Áóatda serir-i hüsne ò'Ánsın sen Müsellimsin güzelsin dilber-i şirin-zeb'Ánsın sen Kel'Ámın mürdeler ióy'À eder rýó-ı rev'Ánsın sen Naòiriñ you benim Aómedcigim bir nev-civ'Ánsın sen	144b		Murabba	1 bent

Fuzûlî	Öv oş ol ki dem-i ecel çekem bade-i nÂb Ser-mest yatam úabrde tÂ rÿz-1 óisÂb áavâÂ-y1 úyÿÂmetde duram mest ü òarÂb Ne fikr-i óisÂb ola ne pervÂ-y1 éaõÂb	144b		Rubâî	
[Pîrî-zâde Dervîş Çelebi]	Óakim-i muúlaúîñ olmazsa ger bir işde taúdiri Müfid olmaz hezÂr erbÂb-1 éaúîñ rey-i tedbîri	145a		Gazel	3 beyit
Riyâzî	Her mâh-liúÂ kim dil-i nÂlÂn benim olur CÂn vermek-içün yoluna peymÂnım olur ÁvÂre gönül reh-i selÂmet úutsa Bir niçe ÁfitÂb-1 dÂmÂnım olur	145a		Rubâî	
-	Yolunda niâÂr-1 dü-cihÂn etsem de Biñ cÂnım olup cümle revÂn etsem de Şükrün edemez bir sitem-i áamzesiniñ Der-éuhde-i éömr-i cÂvidÂn etsem de	145a		Rubâî	
-	YÂ Rabb murÂdım saña ôÂhir mi degil YÂ óazretiñ ol vergiye úÂdir mi degil MÂnié mi var íósÂniña teéðire sebep ne Yoósa bu feryÂd saña teéâir mi degil	145a		Rubâî	
	Boş	145b			
	Farsça bazı kelimelerin açıklaması ve etimolojilerine dair bilgi.	146a			
	Boş	146b			
	Farsça bazı kelimelerin açıklaması ve etimolojilerine dair bilgi.	147a			
	Boş	147b148a			
-	Anîñ ol áamze-i tîri şehÂ bu cÂndan çúmaz Çúan feryÂd benden bülbül-i nÂlÂndan çúmaz	148b		Gazel	2 beyit
-	Muóabbet ehli úaçan kÿyuña fiâÂna gider Sipîhr-i Áteş-i dilden niçe ziyÂna gider	148b		Gazel	2 beyit
-	Hemişe defé-i áama vaâl-1 yÂrdır bÂèiâ NeşÂuma yine bir şive-kÂrdır bÂèiâ	148b		Gazel	2 beyit
-	Etdikce gönül úaró-1 edÂ-y1 tÂze ÁfÂúa âalar óevú-i áafÂ-y1 tÂze Ben bülbül-i nev-naáme-i bÂâ-1 süðanım Etsem n[e] éaceb meşú-i nevÂ-y1 tÂze	148b		Rubâî	
-	Úutdu ecel ayaâmı destimde you éamel Demek baña ki Âðirine bi-éamel gider	148b		Kıt'a	2 beyit
-	CÂnÂ áalınıp nÂzla gülzÂra mı geldiñ Yoósa úarab-1 áaón-1 çemenzÂra mı geldiñ	148b		Gazel	2 beyit
-	Ne kÿyuna bir fırâat olup varıbilirsin Ne yÂri bulup derdle yalvarıbilirsin	149a		Gazel	2 beyit
-	Vaâfiñ işiden óüsnüñü bir görmemek olmaz Kim görse cemÂliñ saña dil vermemek olmaz	149a		Gazel	2 beyit
[Sırrî]	Dile mâye-i áafÂdır óaúú-1 rÿy-1 yÂr derler Kişiniñ úomaz gönülde áam[ni] bahÂr derler	149a		Gazel	2 beyit
-	Egerçi bülbülün nÂlişleri gül cÂnibindendir Gülün ammÂ áafÂsı óüsn-i bülbül cÂnibindendir	149a		Gazel	2 beyit
-	Etmesin mi murâ-1 dil kendin perişÂn her zamÂn Úondu bÂd-1 áam güðergÂhında úutmuş ÁşiyÂn	149a		Gazel	2 beyit
-	GÂhi seniñ firÂúîñ-ile dil helÂk olur GÂhi hevÂ-y1 áamzeñ-ile derd-nÂk olur	149a		Gazel	2 beyit
Feyzî	áam-1 hicrÂndan ey meh dil pür-Áteş dide deryÂdır Bu derd-i cÂn cüdÂdan şerbet-i vaâliñ müdÂrÂdır	149b		Gazel	2 beyit
[Şeyh]	Yúársın óÂúırım her dem sebepsiz bi-mürüvetsin	149b		Kıt'a	2 beyit

[Mevlevî]	ÚarArıñ yóu zemin-i dilde hercÀyi ùabieatsın				
-	Söyledip àayrı yanında beni òÀmÿş etme Düşmez idrÀkiñe àayAr sözün àÿş etme	149b		Gazel	2 beyit
-	Yaúrüp kül eyleyip tenimi od eder misin Bu nAr-ı firúat içre beni úor gider misin	149b		Gazel	2 beyit
-	O çAr-sÿda ki naúd-i niyÁza baúmazlar MetÁè-ı kÁle fÿrÿşÁn-ı nÁza baúmazlar	149b		Gazel	2 beyit
Feyzî	Fikr-i zülfün mübtelÁ úıldı beni sevdÁlara Úaádım oldur Feyzveş bende düşem saórÁlara Deli divÁne sevdÁ etmede mecbÿrsun Meclis-i dilberde òaù[r]ıñ yóu yürü tenhÁlara	149b		Kıt'a	2 beyit
-	DuòÁniñdir benim rÿó-ı revÁnim cÁna eglence Nitekim áonce oldu òüsrev-i òÿbÁna eglence	150a		Gazel	2 beyit
-	áanma evvel çeşm-i mestin süzlüp ki nÁza başlar Bedenimde her ser-i mÿ dil olup niyÁza başlar	150a		Gazel	2 beyit
[Necâfî]	Gönlümü versen èaceb mi sÁaar [u] peymÁneye Rind olanlar naúd-i èömrün òarc eder mey-òÁneye	150a		Gazel	2 beyit
[Nâilî]	Söyledip nÁzla ruòsArıñı gül gül mü eder Bilmeziz gül mü eder mey seni bülbül mü eder	150a		Gazel	2 beyit
Tâhir	O şÿò-ı mülk-i nÁz èuşşÁúmı dil-òaste eyler hep ZücÁc-ı dillerin seng-i cefÁ işkeste eyler hep	150a		Kıt'a	2 beyit
[Nahîfî]	Göñül senden cüdÁdır bülbül-i şÿridedir gülsüz Ne bülbül gülden ayrılısın ne olsun áonce bülbülsüz	150a		Kıt'a	2 beyit
[Ulvî Muhammed Çelebi]	Bir bi-kesem ki óÁlime maórem bulunmadı Úanlı yaşım gibi baña hem-dem bulunmadı	150b		Gazel	2 beyit
[Ferhâd Paşa]	CÁn teşnesi dil bende-i fermÁn[ı] èAliniñ Oldum dil [ü] cÁndan úul[ı] úurbar[ı] èAliniñ Dil murà[ı] hevÁsın[d]a döner şÁò-ı gül úzre Destinde úaçan kim dura fincÁn[ı] èAliniñ	150b		Muhammes	1 bent
[Bâkî]	FenÁya verd[i] bülbül zÁrta gülzÁr[ı] duymazsın İşitmezsin heòArıñ zÁrını gülzÁr[ı] duymazsın	150b		Gazel	2 beyit
-	Bu demde bülbül-i şÿride efÁn eylemez n'eyler Çemende áonceler çÁk-ı giribÁn eylemez n'eyler	150b		Gazel	2 beyit
[Dürrî]	Ciger-òÿn-Ábesi bezm-i áama sÁúi müdÁm olsun Hemişe meclis ÁmÁde hemişe elde cÁm olsun	150b		Gazel	2 beyit
-	Cÿy-ı eşkim bÁd-ı serdi ehl-i hirc bestedir Gel èubÿr eyle şehÁ hicriñle èÁlem èastedir	150b		Gazel	2 beyit
-	Cism-i tArı pihren aldıúca tenhÁ úoynuna Úaüre-i şebnem girer çün verd-i raènÁ úoynuna	151a		Gazel	2 beyit
-	Germ olmayacaú naámeleri sÁz-ı niyÁzıñ Gelmez gözüme bÁdesi peymÁne-i nÁzıñ	151a		Gazel	2 beyit
[Fasîhî]	Memñnuyuz áabÁniñ geldikce kÿy-ı yÁre Taúyib-i òÁür eyler uáar bu òÁksÁra	151a		Gazel	2 beyit
-	BahAr oldu güzellendi o sim-endÁmı gördün mü Gördüdü nergisiñ destinde zer encÁmı gördün mü	151a		Gazel	2 beyit
-	Ben èÁúı-ı maózÿn u perişÁn[ı] unutmam Ben òaste vü miónet-keş-i hicrÁnı unutmam	151a		Gazel	2 beyit
[Gazâlî]	Müddeèiyi kendiñe hem-sırr u rÁz etmek neden N'eyledim ben saña benden iótirÁz etmek neden Arttırıp cevriñ baña mihriñi az etmek neden YÁ benim çou sevdiğim cÁnım böyle nÁz etmek neden	151a		Murabba	1 bent
[Nesîmî]	Ey úabib-i óÁðı-ı ãÁóib-mizÁc	151b		Tuyug	

	Sen bilirsin òaste gönlüme èilÀc CÀn u dilden ben saña úul olmuşum Şive ile nÀz ile ne iótiyÀc				
-	BÀàdır ànki bu mecmÿèa-ı pÀk Gÿn-e-gÿn anda olan meyve-i ter	151b		Kıt'a	2 beyit
-	Mecmÿèa-ı zibÀ eàer-i nev-peydÀ Óüsni-i òaù-ı cÀnÀna ile cilve-nümÀ Bir bÀàçe-i mihr-i muóabbetdir kim EzhÀr açıldıúca verir býy-ı vefÀ	151b		Rubâî	
-	Bu mecmÿèa ki erbÀb-ı hüner èinde deryÀdır Bunuñ içinde ebkÀr-ı maèÀni dürr-i yektÀdır	151b		Kıt'a	2 beyit
-	Zihî mecmÿèa-ı merâyb [u] zibÀ ÒudÀ óifò eyleye nÀ-sÀz elinden	151b		Kıt'a	2 beyit
-	Dest-mÀlim ben seni bir yÀre göndersem gerek Bir lebi àonce yüzü gülZÀra göndersem gerek Sen görürsün gül yüzünü ben úlarım Àh u zÀr Gâh elinde gâh belinde gâh dizinde úl úarÀr	151b		Murabba(?)	Tek bent
Fevzî	Seni òemm eyler ise òalú-ı cihÀn Gelmesin Fevzi saña emr-i àarib	152a		Kıt'a	2 beyit
-	èAşıú oldur kim cefÀ tiàndan ikrÀh etmeye Öerre òerre úlsalar aèzÀsını Àh etmeye	152a		Gazel	2 beyit
[Aşık Ömer]	Sevmek için baña bir dilber olsa elverir Dili bülbül lebleri şeker de olsa elverir	152a		Gazel	2 beyit
-	Gör nice meclisde èArif çıúar meydÀna enfiyye Çekildikce àafÀlar baòş eder èirfÀna enfiyye	152a		Kıt'a	2 beyit
[Fuzûlî]	Bir òaber ver ey àabÀ serv-i revÀnım úandadır CÀnımın ÀrÀmı yoú ÀrÀm-ı cÀnım úandadır	152a		Kıt'a	2 beyit
[Gazâlî]	Kişi úAdır olup bir meh-liúÀya Úoçup anı erişmezse àafÀya	152a		Mesnevi	2 beyit
Sürûrî	Kenif-i vÀsièi'l-eknÀfdır o kim àiàışır ÚazÀ-yı óAcet edende büzürg olursa da úç	152b		Kıt'a	2 beyit
Fehîm	àAf eylemeden Àyinesin jeng-i riyÀdan âyfi-i müzevvir dem urur vech-i ÓudÀdan	152b		Gazel	2 beyit
Fehîm	Rehne ver esbÀbı rind ol geçme zÀhid bÀdeden Ol sebeble hem òalÀà ol àúlet-i seccÀdeden	152b		Gazel	2 beyit
-	SüleymÀn-ı zamÀn olsañ da Àoir riòlet eylersiñ Ne şehler òÀk-rÀh oldu lisÀn-ı mÿr söyletsin	152b		Kıt'a	2 beyit
Nâbî	ErzÀn metÀè-ı fazl [u] hüner tÀ o deñli kim Biñ maèrifet zamÀnede bir Àferinedir	153a		Kıt'a	2 beyit
-	Edip úAliè èinÀyet baòt-ı yÀri èAdÿdan intiúÀm almaú ne ò'òşdur	153a		Kıt'a	2 beyit
-	Bilmezem çaròıñ benimle daòı var mı kinesi Yoòsa úanım içmeyince söyünmez mi sinesi	153a		Gazel	2 beyit
-	Yine diş yaresi var sib-i zeneòÀnında TÀze şeftÀlu yemişler gibi bostÀnında	153a		Gazel	2 beyit
-	Güzel oldur ki muóabbetli ola Sözü şirin dili de úatlı ola	153a		Mesnevi	2 beyit
-	Muúarrerdir cihÀn içinde bi-şek Ki üstÀdın geçer şAkird giderek	153a		Mesnevi	2 beyit
Lâmiî	Öir baúma àarib dervişe Ne bilirsin ki şÀh-zÀde ola	153b		Kıt'a	2 beyit
-	Şükr kim oldu müşerref devlet-i didÀriña Dide-i òÿn-bÀr-ı mey içdim gül-i ruòsÀriña	153b		Gazel	2 beyit
-	Ele fincÀnım alıp nÀz ile cÀnÀn yürüsün Bezm-i erbÀb-ı dile úahve ile cÀn yürüsün	153b		Gazel	2 beyit
Bâkî	DilÀ meyl etme [vaâl-ı] dil-rübÀya	153b		Gazel	2 beyit

	HevÀ-yı salûanat düşmez gedÀya				
Bâkî	BÂb-ı Óaúdan fetó olur cümle murÀd èÁútl iseñ eyle muókem iètiúÀd Verici ol bâr-ı ÓudÀdır baúmayıp àayrıya sen Kerem ü raómet çoúdur ala gör hey cÀnim sen	153b		?	
-	Defè edem der-iseñ eger dil-i şeydÀ àamını BÂde iç bÂde úomaz kişiniñ aâlÀ àamını İbn-i vaút ol a gönül at ya [da] dünyÀ àamını èÁşú olan getirir mi dile ferdÀ àamını	153b		Murabba	1 beyit
-	Sevdiñ ey dil yine bir tÀze gül-i raenÀyı Artırırsñ n'ola bülbül gibi vÀveylÀyı Mesken et künc-i óarÀbÀta olup rüsvÀyı Defè-i àam úlmaú için al eliñe àaóbÀyı	154a		Murabba	1 beyit
-	Efendim saña bir aelÀ naîóat Kerem úl óÀn[e]ñe nÀdÀn getirme	154a		Kıt'a	2 beyit
-	Farsça	154a			2 beyit
-	Farsça	154a			2 beyit
[Fuzûlî]	Óardan hÿn-rizlik gördükce gül óandÀn olur ääbr eden óayl ü óaşem bi-dÀdına sulúÀn olur	154a		Kıt'a	2 beyit
-	Ne ó'óş úaär-ı muèallÀdır hemişe pÀydÀr olsun Buña mÀlik olan óÀt-ı mükerrerem ber-úarÀr olsun	154a		Kıt'a	2 beyit
Nevâyî	Ne ó'óş cÀy-ı muèallÀdır hüme reh-yümn-i dÀr olsun èAdýdan dÿr edip MevlÀ úonanlar cümle yÀr olsun	154b		Kıt'a	2 beyit
-	Farsça	154b			2 beyit
-	Ey úabibim derd-i èaşúa bir devÀ bilmez misin Yoósa ben dil-óasteniñ óÁlin şehÀ bilmez misin	154b		Gazel	2 beyit
-	Dedi bir pir baña úut sözümü cÀnim óaul Ki óayÀt-ı ebedi vere saña Hayy [u] èÁlim	154b		Kıt'a	3 beyit
-	SevdÀ-yı dili biz ki mey-i nÀba düşürdük Mecmÿèa-ı aemÀlimizi Ába düşürdük	154b		Gazel	2 beyit
-	èAceb ol àamzesi óÿn-ó'Áre kimiñdir kimdir áoruñ ol şÿò-ı sitem-kÀra kimiñdir kimdir	155a		Gazel	2 beyit
-	Düşdükce áafÀ eyleyelim sizde vü bizde AmmÀ ki óilÁf eylemenüz vaèdeye sizde	155a		Kıt'a	2 beyit
-	Gelir ne k'oldu muúadder zi-ÓÁkim-i ezeli Gerek gönülünü giñ úut gerekse derd[i]le úÀr	155a		Kıt'a	2 beyit
Sâbit	Kibritile úav áatdıma baúma uzaúdan Zenbilimiñ içinde bir mey gül nelerim var	155a		Kıt'a	2 beyit
Hazret-i Alî	Óaú úulundan intiúÁmı yine úul ile alır Bilmeyen èilm-i ledünni amı úul etdi áanır	155a		Kıt'a	2 beyit
-	KÁseyle zehri nÿş etmek ey dil CÀna áafÀdır cÀnÀn elinden	155a		Kıt'a	2 beyit
-	Áâyşá çekerdim seni pirÁheniñ olsam PÁ-bÿsuña şÁyeste idim dÁmeniñ olsam	155b		Gazel	2 beyit
-	Reh-i ÁmÁle herkes buldu yol ÁvÁre men kaldım Úamu derd ehl[i] buldu çÁreler bi-çÁre men úaldım	155b		Gazel	2 beyit
[Kâmî]	Göster ol óÁl-i siyÁhı áarma şÁlı boynuña Olmasın ol kevkeb-i saèdiñ vebÁli boynuña	155b		Gazel	2 beyit
[Kâmî]	Nev-bahÀr oldu yine óükm-i gülistÀn yürüsün Ziver-i bezm olan ol cÀm-ı gül-efşÀn yürüsün	155b		Gazel	2 beyit
Fehîm	NÁgÁh seóerveş açılıp şalvÁrı Óÿrşidiniñ eyledi óuhÿr envÁrı Bedr içre Fehim olsa hilÀl etme èaceb Seyr eyle şikÁf-ı cüfte-i dildÁrı	155b		Rubâî	

Sâbit	Úoynuna girmek için ol úuzunuñ Bir úoyun sÀèati olsam bÀri	155b		Kıt'a	2 beyit
-	Pek de maúbÿl úutmañız anı kim Yigidim diye öñüne yata	156a		Kıt'a	2 beyit
-	O nev-resideyi ãar úıfl iken úucaúlancaú Ki ãoñra ser-keş olur dallanıp budaúlancaú	156a		Gazel	2 beyit
[Pertev Mehmed Paşa]	Yine mi bu dili maózÿn edeceksin bilmem Ne zamÀn luúfuña maúrÿn edeceksin bilmem	156a		Gazel	2 beyit
[Pertev Mehmed Paşa]	Beni sen vaãlñña maúrÿn edeceksin bildim Artú aáyÀrı ciger-öÿn edeceksin bildim	156a		Gazel	2 beyit
-	Bir gün ol serv-úadi şemè-i mezÀr olsa gerek Sünbül-i zülfü naôar-ı èÀşúa mÀr olsa gerek	156a		Kıt'a	2 beyit
-	ŞÀhim n'olur viãAliñ umarsa fütÀdecik GÀhice bunda ferze çúar bir piyÀdecik	156a		Kıt'a	2 beyit
-	Çamurlu günde kim ki gider rÀkiben yola EürÀfa olmamaú niçe mümkün zifos-feşÀn	156b		Kıt'a	2 beyit
-	Maózen-i sırrıñ göñüldür leb kilidi dil dili Bu kilidiñ dÀéimÀ dilinden olur müşkili	156b		Kıt'a	2 beyit
Nedîm	ÓAl kÀfir zülf kÀfir çeşm kÀfir el-amÀn Ser-be-ser iúlim-i óüsñüñ kÀfiristÀn oldu hep	156b		Gazel	2 beyit
-	Sen de bir sen gibi bi-raómet-i Afet bulasın Baña raóm eylediğñ meretebe raómet bulasın	156b		Gazel	2 beyit
-	Úaçınmaz vaóset etmez ol peri gerçi sevimekten Beni giryÀn görünce bayılır ammÀ ki gülmekten	156b		Gazel	2 beyit
-	Görmedin yÀri ôÀhir oldu raúib Gözümüzde misÀfir oldu raúib	156b		Gazel	2 beyit
[Kâmî]	Perestiş eyleme her şÿo dilsitÀn bir olur Yolunda cÀn vereceksen bedende cÀn bir olur	157a		Gazel	2 beyit
[Kâmî]	Dil sensiz olan meclis-i ıyş u demi n'eyler Zehr-Áb-ı sitemle dolu cAm-ı Cemi n'eyler	157a		Gazel	2 beyit
[Bákî]	Seyre çúusın ne temÀşÀ ola peydÀ göresin Bir iki gün hele ãabr eyle temÀşÀ göresin	157a		Gazel	2 beyit
-	AllÀh AllÀh óayli úuáyÀn etdi óau èÁrıZ-ı dildÀrı pinhÀn etdi óau Milket-i envâr iken ruòsÀr-ı dÿst Geldi Àdir kÀfiristÀn etdi óau	157a		Tuyug	
Tâlib	èÁşú odur ki nÀZı geçe dil-rübÀsına Dilber odur ki mÀéil ola mübtelÀsına	157a		Kıt'a	2 beyit
Ümidî	SÁú ayaàı al ele soóbet zamÀnidir Leb-ber-leb eyle sÀaarı eışret zamÀnidir	157a		Kıt'a	2 beyit
-	ÚanÀeat mülküne şÀh ol ne tÀc u ne úabÀ iste FenÀ taóıtında sulúÀn ol hemÀn şAl u èabÀ iste	157b		Kıt'a	2 beyit
Esrâr Dede	Dem-A-dem èÁşúa luúf eyleyen dildÀra èaşú olsun Yıúulmış göñlünü taémir eden meh-pÀre èaşú olsun	157b		Kıt'a	2 beyit
-	SÁcid oluruz sÁúie úÀèat diyerek Mey nÿş ederiz èayn-ı èibÀdet diyerek DÀreyn áamından olayım derseñ dÿr Mey-òÀneye gel sen de selÀmet diyerek	157b		Rubâî	
-	èAyn-ı èibretle dehre nÀdir olan Yeter aña numÿne óıll-i óayAl	157b		Kıt'a	2 beyit
[Esrâr Dede]	Neşée-i laèliñden Áteş-pÀre bir ben bir óabÀb Reng-i mevc ol şuèle-i [di]dÀra bir ben bir óabÀb	157b		Gazel	2 beyit
[Esrâr Dede]	YÀr èaceb subóa degin aáladiám bilmez mi NÀr-ı óasretle ciger dÀáladiám bilmez mi	157b		Gazel	2 beyit

	Boş	158a			
-	ŞAz ile biraz luüfuñ[i]le úalb-i óazınım Maúâýduñ eger cevr ise şÁhım yeter oldu	158b		Müfred beyit	
-	Úalb-i miyÁlim elinden niçe edem yÁ Rab kim Göriccek Áb-1 revÁn gibi aúar her gözle	158b		Müfred beyit	
-	ŞarÁb-1 áazel içmekden döner áAnma beni sÁúi Degildir manâib-1 dünyÁ cihÁnda kimseye bÁúi	158b		Müfred beyit	
-	Bir müfettişim bu gün úanluları áorsam gerek Leblerin úan eylemiş evvel anı áorsam gerek	158b		Müfred beyit	
-	áabr úl áabr ile maúâýduna áabr ehl[i] yeter áabr eden áabrla ser-deşte-i maúâýd úutar	158b		Müfred beyit	
-	Her ki áam gencinde bulmuşdur ferÁaat gencini Ol gedÁdan iste himmet kim cihÁn sulúAnıdır	158b		Müfred beyit	
-	Gerçi éömrüm bu cihÁn kimseye bÁúi úalmaz Seni ey rýó-1 revÁn úocayan Adem olmaz	158b		Müfred beyit	
[Nâbî]	YÁriñ biliriz bezmimize raabeti vardır AmmÁ ki zamÁnñ gözedir sÁèati vardır	158b		Gazel	1 beyit
[Bâkî]	Belini úoçmadadır ol áanemiñ derd ü belÁ Gerçi şirin lebi èÁşıúlara óAzır óelvá	158b		Gazel	1 beyit
-	Óulmetiñ nýru küşýfuñ keşfi hicriñ vaáli var Ínúibâzıñ basıú eáúdiñ óalli usruñ yüsru var	158b		Müfred beyit	
-	Áteşe gerçi yaúar kendüyi pervÁne veli Şemée áorsañ o da almışdır içinden fitili	158b		Müfred beyit	
-	Kimi beslerse nÁn-ı niemetle Óýn eder baárın Áh u miónetle	158b		Müfred beyit	
[Bâkî]	VefÁ eyler áanırısın BÁúiýÁ òandÁn görüp yÁri Ne úaád-ı cÁn eder ol áamze-i óýn-óvÁrı duymazsın	159a		Gazel	1 beyit
Câmî	Şöyle bir nev-civÁnıñ dil oldu úftÁdesi Yek naóarda bend eyledi bir úahveci tÁzesi	159a		Müfred beyit	
-	Zehr-Áb ise de nýş edelim verdiği cÁmı Tek düşmeyelim pír-i muáÁnıñ naóarından	159a		Müfred beyit	
Vehbî	ÓudÁ úaúè etmesin mektýb yazan yÁr u vefÁ-dÁrı Ki óvoşdur VehbiýÁ mektýb erişmek yÁrdan yÁra	159a		Müfred beyit	
-	Meşrebimdir tÁ ezelden bi-bedel Gelene git demezem gidene gel	159a		Müfred beyit	
-	áafóa-i rýya neden tiz tiz gelir bu elleriñ Óau mı gelsin der iseñ Áteşde bitsin mi çemen	159a		Müfred beyit	
-	Ey dil áarazın olmaú ise Árif-i biéllÁh Dil òÁnesine girmesin efkÁr-ı siva'lláh	159a		Müfred beyit	
-	ÍlÁhi lüüfuña çou çou şükür ki Kerem úıldıñ bu gün baña şükür ki	159a		Müfred beyit	
-	Faúire fevzi gör ki zer-i divÁnedir Faúirlik èilletine zer devÁdır	159a		Müfred beyit	
-	MecÁzi èÁşıú ermeye murÁda Ola derd u áamı her dem ziyÁde	159a		Müfred beyit	
-	ÓauÁdır intiòÁb cÁy-ı buse rýy-ı dilberden DilÁ áaón-ı óarım-i kaèbede miórÁb néeylersin	159a		Müfred beyit	
[Mâhir]	Úanı ol dem gülerek geldiği demler şimdi Aalarım òÁúra geldikde gülüşdüklerimiz	159a		Müfred beyit	
[Sâbit]	Şeb-i yeldÁyı müneccimle muvaúúit ne bilir MübtelÁ-yı áama sor kim geceler úaç sÁèat	159b		Müfred beyit	
-	Yürü deryÁ-dil olup eyle taóammül yoósa RýzgÁriñ óñüne düşmeyen Ádem yorulur	159b		Müfred beyit	
Nedîm	Güllü dibÁ giydiñ ammÁ úorúarım ÁzÁr eder NÁzeninim sÁye-i òÁr-ı gül-i dibÁ seni	159b		Gazel	1 beyit
[Nâilî]	Yíuanlar òÁúr-ı nÁ-şÁdımı yÁ Rab şÁd olsun	159b		Müseddes	2 mısra

	Benimçün nÀ-murAd olsun diyenler ber-murAd olsun				
-	AşınAdan görmedim ben aúrabAdan gördüğüm Ey dirîlÀ èaúreb etmez aúrabAdan gördüğüm	159b		Müfred beyit	
-	Gece gündüz ricAm senden ilAhî Başından gitmesin devlet külAhî	159b		Müfred beyit	
-	Bunu bir úula gösterme ilAhî Ki mAt ola gözü önümde şAhî	159b		Müfred beyit	
[Sâmî]	ÖAzır ol bezm-i mükAfAta eyÁ mest-i àurýr Raone-i seň-i siyeh penbe-i minAdandır	159b		Gazel	1 beyit
Hâzık-ı Erzurûmî	Ne laël-i yÁri bÿs etdim ne ser-mest-i müdAm oldum Uâandım óÁâılı dünyAda ÓÁöú kendi kendimden	159b		Gazel	1 beyit
[Sâmî]	Eyler şikeste murâ-ı diliñ perr u bÁlini Ol úfl-ı nev-reside demez kim vebÁldir	159b		Gazel	1 beyit
-	Ey gönül gel düşme aam girdÁbına deryÁ-dil ol Bir zamAn essin áavursun böyle úalmaz rÿzgÁr	159b		Müfred beyit	
[Sâmî]	NÀ-dAna ol ki baór-i südan dürlerin döker GÿyÁ ki òAk-i mezbeleye cevherin döker	159b		Gazel	1 beyit
[Rıfkî]	Hat-ber-Áverdelerin gitmez elinden çenber Bulunur gecdi zamAnım deyü ol köhne civAn	160a		Müfred beyit	
-	Gelmedi gözüm gibi fikr-i dakiú eyler diye Her gelen bu ÀsyÁb-ı çaròa durmaz ögünür	160a		Müfred beyit	
-	Etmege òidmet-i evÁÁfını derbend-i miyAn LÁzım ey kAn-ı kerem bendine şÁl-ı LÁhîr	160a		Müfred beyit	
-	Ölüm edip n'ola felek gözden iraa etse seni Men iraa etme gönülden seni cAndan seveni	160a		Müfred beyit	
-	Bi-tekellüf pÿse alır leblerinden dilberin Görmedim fincAn gibi bir daði úzún müşteri	160a		Müfred beyit	
Nevâyî	èArz edip biñ şevüle geldi saèÁdet-òÁneye èÖörünü yazdı NevÁyiniñ suéAl et òÁmeye	160a		Müfred beyit	
-	Úadeó duèÁsını oúur áuvarmış èuşşÁúí Hele bizi de duèÁdan unutmasın sÁúí	160a		Müfred beyit	
-	DildÁr ile gülzÁra varıp demler olundu Gitmek olıcaú áonceleri óaylı yolundu	160a		Müfred beyit	
-	Olma vezir-i pÁdişeh olsa birÁderin HÁrÿnu etdi Óazret-i MÿsÀ muÀòaðe	160a		Müfred beyit	
-	Öp laël-i lebinde vaáfin ile Tatlıya efendi tatlı söyle	160a		Müfred beyit	
-	Şeb-i hicrAnı gönül söyle ruò-ı cAnÁna Şemèe söyler gece her vÁúieasin pervÁne	160a		Müfred beyit	
-	FedÁ-yı mÁ-melekk etdi viáÁli çÁresine O mÁh-pÁre úapıldı raúibiñ yÁresine	160a		Müfred beyit	
-	Çekerim cevri diye dÁmenin aldım elime Derd u aam maómilini baála dil-ÁrÁ dilime	160b		Müfred beyit	
[Bâkî]	Dilber-i èÁli-cenÁbın baúma istiánÁsına Öyblar mÁéildir elbet èÁşú-ı şeydÁsına	160b		Gazel	1 beyit
-	Hem áalar yelpÁzesin hem şiveler eyler güler Var ise dilber sañÁ bÁd-ı hevÁ vermek diler	160b		Müfred beyit	
Ebu's-Suúð Efendi]	Kÿşe-i vaódet idi úabriñ èaðÁbı olmasa Uş temÁşÁgÁh idi maóşer óesÁbı olmasa	160b		Müfred beyit	
Râgıb	Olmadıúca tÁ nüvişte fihris-i taúdirde Maúlab-ı maúâad bulunmaz nüsòa-i tedbirde	160b		Gazel	1 beyit
-	Nice bir tià-i hicviyle zebÁne dil cilÁ versin Uâandım rÿzgÁra sögmeden AllÁh belÁ versin	160b		Müfred beyit	
-	Dedim ki tir-i áamzeñ dilde neden bilinmez Ol úaşları kemÁnım dedi geçen bilinmez	160b		Müfred beyit	

[Kâmi]	Dest-i úudret óúsn için úoydu o òAli boynuña Öpmege úoymazsın ey meh-rý vebÀli boynuña	160b		Müfred beyit	
[Kâmi]	Sen sen ol ehl-i keyf olan yerde Úahveyi eksik etme bir ferde	160b		Müfred beyit	
-	Şuèle-i ùÁúat-güdáz-ı cÁn u tendir tÁzelik Ten güdÁz-ı áayret Áteş-i pìrehendir tÁzelik	160b		Müfred beyit	
-	Gerçi óúsnün perde-i taèbir-i birýn imiş N'eyleyem kÁlÁ-yı nÁz endÁzeden efzýn imiş	160b		Müfred beyit	
-	Ne reng-i lÁleye mÁéil ne býy-ı yÁsemene Óúsnde óayli yuúardan göründü gül çemene	160b		Müfred beyit	
[Niyâzi-i Mısrî]	Derd uyutmaz rÁóat etmez gece gündüz èÁşúú Şol ki bülbüldür güle úarşı nice zÁr olmasın	161a		Gazel	1 beyit
Áşık Ömer	Vermem saña çek benden eliñ ey meleküél-mevt CÁnÁnıma neór eyledigim cÁnıma degme	161a		Müfred beyit	
-	MÁla mülke olma maárýr deme youúdur ben gibi Bir muòÁlif bÁd eser kim áavurur òırmen gibi	161a		Müfred beyit	
[Râgıb]	Baòt olmayınca óúsn-i úabièat neyi müfid èÁéib de olsa óalú óauÁsın arar bulur	161a		Müfred beyit	
[Niyâzi-i Mısrî]	Nice geldim nice gitdim nice doádum nice öldüm Nice açdım nice áoldum şol gül gibi cihÁn içre	161a		Gazel	1 beyit
-	Büt-òAle mi femindeki cÁnÁ nedir dedim èÁám o şýò döndü dedi at beni			Müfred beyit	
-	èÁúil iseñ ey birÁder deme sırrın dýstuna ZirÁ dýstun dýstu vardır belki söyler dýstuna	161a		Müfred beyit	
[Sâbit]	SÁeatin geldi demektir èÁşúú-ı dil-òasteye Sinesin açıp nezÁketle o sÁeat gösteriş	161a		Gazel	1 beyit
-	EsrÁr-ı èaşúa vÁúif olan bi-zebÁn gerek Genc-i nihÁna maózen olan bi-nişÁn gerek	161a		Müfred beyit	
[Şeyhü'l-İslâm Yahyâ]	ÓÁcınıñ maúâydu Kaèbe baña kyyuñdur áaraz Fikri cennet zÁhidiñ èuşşÁúa ryyuñdur áaraz	161a		Gazel	1 beyit
-	VefÁlar úılmaaa èahd eyleseñ òÁúırda úutmazsın CefÁ resmin veli ezber bilirsin hiç unutmazsın	161a		Müfred beyit	
-	èÁşúa olmaz cihÁnda bundan özge bir belÁ Elin ermez efendine sen olasın mübtelÁ	161a		Müfred beyit	
-	Rýze-dÁr úutalım biz nice ifúÁr ederiz Şems-i ruòÁrı ziyÁ gösterirken meclisde	161b		Müfred beyit	
Kınalı-zâde Ali Çelebi	İmrenme görüp mive-i bÁám èúmerÁnıñ Kim áular anı gözleri yaşı fuúarÁnıñ	161b		Müfred beyit	
-	İki elle yapış maúâyduña gel Dügme çözmege kÁr eder mi bir el	161b		Müfred beyit	
-	Sende o Áhý gözüyle penbe al Óau bu ki dünyÁda bulunmaz güzel	161b		Müfred beyit	
-	Yoluñda varımı áarf etdim ey yüzü mÁhım Felekde yıldıza kemend atar Áhım	161b		Müfred beyit	
-	Menè etmez imiş meyve-i bÁân yemesinden Ter düşmüş o şýò áaúm öpmesinden	161b		Müfred beyit	
-	Baór-i èaşúa dil sefine áabr lenger áh yel Şevú yelken àÁm zaòire gözlerim deryÁ yeter	161b		Müfred beyit	
-	KÁr etmez oldu nÁle u feryÁdı bülbün Úurşun aúıtdı kýşeneşebnem meger gülün	161b		Müfred beyit	
[Şeyh Gâlib]	Yine müncer ola óÁlim bu televvünde benim Dil peşimÁn-ı güneh tevbe varmaz dehenim	161b		Gazel	1 beyit
[Ahmed Fâiz Efendi]	RýzgÁrın pÁk dÁmenler ciger serpindisin Úande bir Álýda dÁmen var ise serper çúar	161b		Müfred beyit	

-	Görüp bir serv-i úaddiñ istiúÀmet áatdiain alma Ki youdur dÀmeni serpilerek bir serv-i èÀlemde	161b		Müfred beyit	
-	Gösterdi óayli èArızıñi óauù-1 dil-keşiiñ èUnvAnını ziyÀde edermiş şeb Àteşiiñ	161b		Müfred beyit	
-	İstiúÀmetde úalam yanmaúda şemè olsa kişi Yine miúrÀã-1 úazÀdan başını úurúaramaz	162a		Müfred beyit	
Nedim	Çeşm u ebrýya úafadarsın ey zülf-i siyeh Sen de kÀfirsın o kÀfirlere imdÀdiñ için	162a		Gazel	1 beyit
-	Úalèa-i óüsne dayanam pÀdişÀhım óulmü úo èAskeri óauùiiñ gelir bir gün anı virÀn eder	162a		Müfred beyit	
-	Yüzüñde fitne-i óau kíl ü úAli rýşendir MelÀóatiñ geçiyor àÀlibÀ bu yüzdendir	162a		Müfred beyit	
-	Dehen-i tengine youdur diyerek èAşú-1 zÀr You bahÀya alıyor býse-i yÀri aayÀr	162a		Müfred beyit	
-	Ol şeh-i óüsniñ hüner-i laèl-lebinden teşnedir Yoósa biñ olsun àamiñ defèine sÀaar eldedir	162a		Müfred beyit	
[Kâmi]	Ruólarñ göstermegil gülzÀre AllÀh èaşúna Olmasın gül reşk-ile áad-pÀre AllÀh èaşúna	162a		Gazel	1 beyit
[Şeyh Gâlib]	Gün olur ey meh-i nÀzım bu áabÀóat da geçer Bizi hicrÀnda úoyan bu şeb-i óayret de geçer	162a		Gazel	1 beyit
-	Ben iştüyÁú-1 mihr-i cemÀliñle zÀr iken Rýşen olursa dide-i dünyâca fÀéide	162a		Müfred beyit	
-	Ót ey bülbül ki böyle bir dem-i feryÀd bulmazsın Bu áaón-1 gülşeni her-dem bahÀr-AbÀd bulmazsın	162a		Müfred beyit	
-	Göñül ol şýòu bulur hÀdi-i rÀh olmasa da Rište-i vÀsiúası nýr-1 nigÀh olmasa da	162a		Müfred beyit	
-	BÁb-1 efèÀlde eufÀl-i taáarruf edemem BÀri meşú etmek için h'áceye varsam gelsem	162a		Müfred beyit	
[Muhamme d Hazmî Uşşâkî]	Áteş-i èaşúmi teskin edemez baór-i muóù MÀcerÁmız bizim ey dil daóì çou áu götürür	162a		Müfred beyit	
-	Rý-pýş olacaú èArızıña zülf-i perişÀn Zincirli úapiya döner ol çÀh-1 zeneóðÀn	162b		Müfred beyit	
-	Óacıda subóa dek durur ol ÁsitÀnede Bi-çÀre óaciyatmaza döndü siyÀnede	162b		Müfred beyit	
[Sâbit]	Kim ki esmÀ çekerek mÀéil olur maóýba YÀ Vedýd iskelesinden yanaşır Eyyýba	162b		Müfred beyit	
-	O bi-vefÀ dem urup meróamet hevÀsından Uçurdu murà-1 dili Àferin yaúasından	162b		Müfred beyit	
-	ÓÁúur-1 pür-àam yapılmaz neşée-i afyon ile İetibÀr olmaz gelen keyfe mey-i maèçyn ile	162b		Müfred beyit	
[Emîn]	Maúãýduñu saèy ile úariúiiñde bulunca DeryÀya eder Áb-1 revÀn gitse yolunca	162b		Müfred beyit	
[Sâmî]	ÓÁkiniñ bil şeref-i úadrini kim Edrineniñ Kaèbeden evvel olur secdesi İstanbula	162b		Gazel	1 beyit
-	Saóife-i raúam-1 óau-1 nev olunca yüzü ÓisÁb-1 naúd-1 sirişkim o demde buldu yüzü	162b		Müfred beyit	
-	KemÀl-i leóóetinden ol leb-i laèl-i şeker-bÀriñ Úamiş óelvÀsına dönmüş çubuú aázında dilberiiñ	162b		Müfred beyit	
-	Sýfi püsere mÀéil olur duótere èAşú MÀbeyn odası gibi iki yüzlü münÁfú	162b		Müfred beyit	
[Kâmi]	Ser vermek[i]le vuálat-1 dil-dÀr ele girmez Ol gevher-i nÀ-yÀba bu sermÀye yetişmez	162b		Gazel	1 beyit
[Sâmî]	MÀnend-i óayme ey èalem-efrÁz-1 deşt-i nÀz Ááýşa çeksem Àh seni bir úariú ile	162b		Gazel	1 beyit
-	Sende bul sencileyin sen gibi bir yÀrda gör Saña derdim diyemem gül yüregim yÀrda gör	163a		Müfred beyit	

-	Ey dil ne rütbe cevri eder ise revâ saña Biñ kez dedim ki olmaz o mehden vefâ saña	163a		Müfred beyit	
-	NeôðAre ile ben doyamam rÿy-ı nigÄra Aç gözlüdür Äyine baúar yÄre duyunca	163a		Müfred beyit	
[Sâmî]	Açılma olsa da nAdÄn güşÄde-rÿy-ı nifÄú Dem-i şubaúdaki nev-bahÄra aldanma	163a		Gazel	1 beyit
-	Dilimde cemÄli ðayÄl oldu bilmem O peri görünmez ne óÄl oldu bilmem	163a		Müfred beyit	
-	Bilir evvel naðarda müşteriler úyimetin anıñ Úumaş-ı vaalı bir kez dilberin endÄzeden geçsin	163a		Müfred beyit	
-	Çeşm-i şÄhÄnesine âamze silaóÄr olmuş Dürç-i dürdÄnesine laeli mihrdÄr olmuş	163a		Müfred beyit	
Belîğ	Gündüz eúşşÄú güzeller âoyar elbette Belia Düzd-i kÄlÄ-yı viÄl ol gece öybÄn âoyulur	163a		Gazel	1 beyit
Belîğ	MÄnend-i şemè-i bezm-i dil-ÄrAda yandı dil Sÿz-ı güdÄz-ı Äteş-i eášúa dayandı dil	163a		Gazel	1 beyit
Belîğ	Şeh-levendÄne kesim şevüle hengÄme-i ter Semt- i dükkÄna óirÄm etdi o şÿö berber	163a		Tesdis	
Belîğ	Etdiler býse-i lael-i leb-i şirine heves Müşteri úşdi dükkÄna yine mÄnend-i meges	163a		Tesdis	
Belîğ	İstemez verseler ol áonce-dehen yoluna ser Belki maúbyle geçer olsa biraz simle zer	163a		Tesdis	
[Belîğ]	An mıdır şuele veren èArız-ı pÄkinde dedim Dedi ol muâbeçe-i bÄde-fürÿş Ändir yÄ	163b		Müfred beyit	
[Belîğ]	Nice dert üstüne ðevk etmesin kim hafta başında âafÄdir pir-i eášúa ola tÄze berber altında	163b		Müfred beyit	
[Belîğ]	İddièAya düşme ey bülbül ki èAşú-ı yÄr için Kendini pervÄneAsÄ Äteşe euryÄn atar	163b		Müfred beyit	
-	Geldiñ bu dehr-i dÿna óauÄmiz budur bizim Terk eylediñ beúAyı fenÄmiz budur bizim	163b		Müfred beyit	
-	SÄye-i lutfuñ óuhÿr etse eger èAşúlara Úul olan dergÄhiña sulúÄn-ı èÄli-şÄn olur	163b		Müfred beyit	
[Pertev]	Gehi çöz bend-i sineñ bÄâ-ı óusne yAsemenlik yap Çúar kÄküllerin gÄhice fesden feslegenlik yap	163b		Gazel	1 beyit
-	Etme óauÄret[i]le nigeh-óÄne-i dile Taóúir-i Kaèbe eyleme óÄlim günÄhdır	163b		Müfred beyit	
-	èAşú divÄnesine óalúa-ı zincir-i cünÿn Rište-i óam necm-i zülf-i dilÄrÄ yetişir	163b		Müfred beyit	
[Kâmî]	RamazÄn ayı gibi bir meh-i öÿrşid-cemÄl Sÿziş-i Äteş-i eášú úomadı dilde mecÄl	163b		Gazel	1 beyit
Belîğ	Söz you süðan-ı RAáb Efendiye BeliaÄ èÄlemde kişi böyle gerek şÄèir olunca	163b		Gazel	1 beyit
[Kâmî]	èAşú-ile cemè olmadı hiç âayrı sevdÄ KÄmiyÄ Äteş-i sÿzÄn ile bir yerde olmaz óÄr u óas	163b		Gazel	1 beyit
-	Olmaz cihÄnda muúrib u üÿüye âayrı dek Söyletmek için Äyine-i cÄm-ı Cem gerek	163b		Müfred beyit	
-	Gel gel kenÄra çift olalım böyle durma tek Dönsün piyÄle èaksine devr eylesin felek	164a		Müfred beyit	
-	Beni yabana atar eski pabuc gibi o yÄr Çúma yoldan áaa ayaúúabı degildir aayÄr	164a		Müfred beyit	
-	O periniñ alamaz èaksini mirèAt ammÄ ÓÄne-i Äyinede cilveler eyler biéö-óÄt	164a		Müfred beyit	
[Kâmî]	Ol periniñ vaóseti úÄúat-rübÄ-yı cÄn u dil Gelmez Aaýşa úaçar rem-kerde Ahÿlar gibi	164a		Gazel	1 beyit
-	ÓayÄliniñ óayÄlini óayÄl itmez müderrisler ÓayÄli de óayÄl etmez ÓayÄliniñ óayÄlini	164a		Müfred beyit	

[Kâmi]	Destâr-1 ôarifânesini âarmau içündür Gül Âyinesin almış ele àonce-i zibâ	164a		Gazel	1 beyit
-	SÂûi âun ol piyâleyi yârin hicâbın aç NÂ-şeste rÿy-1 ôvâbdâr evvel niûâbın aç	164a		Müfred beyit	
-	Vech-i pâkiñdir ayiñ on dördü Görmek olmaz mı iki haftada bir	164a		Müfred beyit	
Kâmi	Süzülmede yine her yaña çeşm-i pür-kârîñ O şâh-bâz-1 öüsün bir şikâra mı dolaşır	164a		Gazel	2 beyit
Kâmi	Neôôâre güç doyunca o pâlyde-i tere KÂmi naôar douunsa o cAnAnı titretir	164a		Gazel	1 beyit
-	Taôt-gâh-1 dili maemÿr edeyim derse eger O şehi mülk-i melâôatda gehi dâd gerek	164a		Müfred beyit	
Câzim	Câzim leb-i cAnÂneyi cAnlar edemez terk Şehd olduâ bir úanda ise bi-êaks olamaz	164b		Müfred beyit	
[Kâmi]	Leylâsı ôayâlinde gezer dide-i Mecnÿn Elden hele bir dâmen-i âaórâyı gidermez	164b		Gazel	1 beyit
[Bâki]	Şöyle olmuş cAm-1 eâşú-1 yârdan mest ü ôarâb Kendüsin divârdan divâra urmuş âfitâb	164b		Gazel	1 beyit
[Sâmi]	Zülf-i siyehi gerden billÿra âarılmış Bir perdedir ol Âyine-i nÿra âarılmış	164b		Gazel	1 beyit
[Sâmi]	Ben tekye-i eâşúñda o euryân-1 âamam kim Pinhân-1 beden etmege bir pîrehenim yóu	164b		Gazel	1 beyit
[Sâmi]	Öüsne ôaúu-1 êanberin-fâm olsa da mâniè degil Cilve-i mehtâba aôşam olsa da mâniè degil	164b		Gazel	1 beyit
[Sâmi]	Neşee-i meyle ruò-1 alıñ gül gül görelim Açıl ey àonce biraz rÿyuñu gül gül görelim	164b		Gazel	1 beyit
[Bâki]	Tir-i âam-1 nigârla ten yara yaradır Şemşir-i cevr-i yârla dil pâre pâredir	164b		Gazel	1 beyit
[Bâki]	Çehresinde görünen âanmañ o öyniniñ dehân êâşúñ úurbân ederken âıçramış bir úaüre úan	164b		Gazel	1 beyit
-	Bildiñ mi sende kendiñi ey bi-vefâ nesin Âşÿb devr-i âfet-i dehr-i zamânesin	164b		Müfred beyit	
Sâlim Mirzâ-zâde	âaribe dil-nevâz olmau ne mümkün Sâlima iller Yaúup kül eyledi yek-ser bizi bu âteşin êâdet	164b		Müfred beyit	
-	Rubê-1 meskÿnu dolaşam hep güzeller bi-vefâ Bâri sen gözden biraúma pâdişâhim Muâüafâ	164b		Müfred beyit	
-	CAnân odur ki meyl ede anı görüncü cAn Esbâb-1 óüsñü öyb ola ammâ be-şaru-1 an	165a		Müfred beyit	
-	Bir gülün saúızda oldu dil-nevageş bülbülü Bilmez idiñ böyle raenâ idigün saúız gülü	165a		Müfred beyit	
-	Yâre câh-1 zeúanım êayn u vefâdır der ise Aña ey êâşú-1 şÿride inanma çeñedir	165a		Müfred beyit	
[Pîrî Mehmed Paşa]	Zâhidi ôasret-i mey şöyle zaêif eyledi kim Elde tesbió u eââsı âalevât-ile yürür	165a		Gazel	1 beyit
-	Âh eliñden seniñ hezârân Âh Ey felek n'eylediñ úanı ol mâh	165a		Müfred beyit	
-	êArz etseler cinAnı úuluñ beglik istemez Kÿyuñ gedâsı olmaâ[i]le iftiôâr eder	165a		Müfred beyit	
-	Naúl u meydîr ôalúa-1 rindâne anı ceób eden Murâ-1 dil ôaô eylemez bir âayrı Âb u dânedin	165a		Müfred beyit	
Fazlî	êâşú midir ol Fazliyâ sevdâ-yı zülf-i yârla Fâş êâlemde Mecnÿn gibi destân olur	165a		Müfred beyit	
-	Yine luûf et baña dildâr mı geh geh göster Rÿz şeb eyledigim iş bu duêâdır yâ Rab	165a		Müfred beyit	
-	Bir êamel úl saña ola yâr-i ââr Bir eâer úo tâ ki úala yâdigâr	165a		Müfred beyit	

-	ÖudÀ bilir ki veliën-niëmetim efendimsin DuèÀda saña ne mümkün ki eyleyem taüâir	165a		Müfred beyit	
Belîğ	Derdine dermân suéAlinden BellâA maüâadiñ CÂn otu isterseñ ancaü kÂkûl-i cÂnÂn yeter	165a		Gazel	1 beyit
-	Çeşm-i şyöidir eden dilleri berbAd ancaü O siyeh-mest-i òarAbAtla ÂbAd ancaü	165a		Müfred beyit	
-	èArâaya bin lüèble sürse eger ferzÂne at Bir piyÂdegÂh olur eylerse devr anı mÂt	165b		Müfred beyit	
[Belîğ]	Ey meh ne zamÂn sine-i billÿruñu açsañ NeôôArede Âyine-i tâbÂn gibi parlar	165b		Gazel	1 beyit
-	Firâati fevt eyleme çün mÂzi geçdi óAle baü Kim bilir müstaübeliñ fieli òauÂ mı yÂ âavÂb	165b		Müfred beyit	
[Sâbit]	Saña her meclisinde söyleriz sen mülzem olmazsın Degil kürsiye vÂèiôearşa çúsañ adam olmazsın	165b		Gazel	1 beyit
-	TÂze dilber sevse èÂşú eski derdin tâzeler TÂzeler keyfiyyetiñ erbÂb-ı èaşúñ tâzeler	165b		Müfred beyit	
-	èArz-ı óAcet edemem yÂrime keyf olmayacaü áonce iôhAr edemez óumreti âayf olmayacaü	165b		Müfred beyit	
-	Ser-A-pÂ dide-bÂndır kemeriñ öüsünde èÂşúlar Úaçırma sevdiğim kÂlÂ-yı vaâlñ òaıra şişlerler	165b		Müfred beyit	
Revânî	Aâlatırsın òauüñiñ aña RevÂni bendeñe Nem úapar zirÂ bulutdan şÂèir-i nÂzik-mizÂc	165b		Gazel	1 beyit
-	Óauü geldiğini dil-dÂra âaüm yüzülmeñiz Çünki yüz úarasıdır yüzüne urmañ anı	165b		Müfred beyit	
-	Dÿstum miréAt edinmişdir bütün dünyÂ seni âaúlasın yavuz naðardan Óazret-i MevlÂ seni	165b		Müfred beyit	
Makâlî	MaüAli úaèn-ı èaèAdan ne âam erbÂb-ı eirfAna Atarlar úaşı elbette diraôt-ı mivedAr úzre	165b		Müfred beyit	
-	Ravza-i sulûAn-ı kevineyi zemîn úzre görüp Reşkden dedi felek yÂ leyteni küntü türÂb	165b		Müfred beyit	
-	Sensin ol yektÂ vücÿd-ı bi-naôir-i nur-ı Rab ÓAtñ oldu on sekiz biñ èÂlemi òalúa sebeb	166a		Müfred beyit	
-	Ne èarz-ı óAle meded var ne úuvvet-i güftAr N'olaydı óÂli[m] bileydiñ ey peri-ruôsAr	166a		Müfred beyit	
-	èArz-ı óAl-i bi-ser-i sÂmÂn için cÂnÂneye èÁúbet èazm etdiñ ey dil úarf-ı KÂàid-òÂneye	166a		Müfred beyit	
Avnî	Cigerim pÂreledi òançer-i cevri [ü] sitemiñ âabrimiñ cÂmesini doâradı miúrÂs-ı âamñ	166a		Müfred beyit	
-	Felek yüz kez nevÂziş eyleseñ memnÿnuñ olmam ben KilÂbÂsÂ beni gül yüzlü yÂrimden çúardın sen	166a		Müfred beyit	
[Şeyh Gâlib]	Óyle pey-der-pey terennüm-riz olup Aâşu kim Selsebil etmiş âanırsın sine-i billÿrunu	166a		Kıt'a	1 beyit
Fehîm	PenÂhım oldu benim İnne RabbenÂ le-âafÿr Ne úadar èÂâi isem ol úadar da maâfÿrum	166a		Müfred beyit	
Bâkî	âarú eder èAlemleri bir úaüre Âb-ı maâfîret Var úyÂs et vüsèat-ı deryÂ-yı raómet neydiğün	166a		Gazel	1 beyit
-	Óau budur kim elime girse eger aúlas çarò PÂrelerdim anı meh-rÿlara donluú donluú	166a		Müfred beyit	
-	èArâa-ı şeürenc-i devrÂn içre farz et şÂhsñ Gösterir ruò her úarafdan kişiniñ üstüne mÂt	166a		Müfred beyit	
[Âli]	ÎnÂyet her kime yüz úutsa èisyAnı niúAb olmaz Güneş doâduúda zirÂ perde-i óulmet hicÂb olur	166a		Gazel	1 beyit
-	Böyle úalırsa cihÂn gelmeye mi baña keder Ne èulÿfe ne vaóife ne gelir var ne gider	166a		Müfred beyit	
[Nev'î- zâde Atâyî]	Görüşmek düşmediyse şÂhım öğren Rÿm ilidir bu Óoperler bunda èÂşúlar seni de meróabÂ derler	166b		Gazel	1 beyit

-	Edenler devr-i c'An'Andan beni c'Anında bulsunlar áalaü dedim degil c'Anında c'An'Anında bulsunlar	166b		Müfred beyit	
Ámidî Ágâh	Olduú esir-i zülf ü ruò-ı y'Ári görmedik Düşdük bah'Ar-ı úaydına gülz'Arı görmedik	166b		Gazel	1 beyit
-	Her kime kim y'Ar[i] gerek Zaómeti iótiy'Ar gerek	166b		Müfred beyit	
[Hulûsî Efendî]	Gözleri èÁşıúa çok iş ederler áoyarlar èÁúbet derviş ederler	166b		Müfred beyit	
-	Úaçma benden ey melek-simÁ gider bu óüs-n-i p'Ák Sen de ins'An ben de ins'An cümlemiziñ aalı ò'Ák	166b		Müfred beyit	
-	Meclisde bu gün başladı biñ ele piy'Ále Úan aála çü j'Ále	166b		Müstezad	2beyit
-	B'Ar'An-ı úaüre úaüre hemi y'Árim ebr-v'Ar Her r'yz òize òize ez-in çeşm-i seyl-b'Ar	166b		Müfred beyit	
-	Mülemma beyit	166b		Müfred beyit	
-	Mülemma beyit	166b		Müfred beyit	
-	Mülemma beyit	166b		Müfred beyit	
-	Aldılar ol şemè-i bezm-Ár'Áyı aáy'Ar ortaya Ó'Áhir oldu nükte-i l'Á òayra ill'Á fiél-vasaü	167a		Müfred beyit	
-	Aú èab'Áñı subó-ı ã'Ádíú gibi tek r'şen-dil ol Şeb gibi tire-der'yn olma giyip zerrin lib'As	167a		Müfred beyit	
-	Tefaòour eyleme m'Al-i fir'Av'An-ile ey ò'v'Ace Nice seniñ gibi bayúuş uçarmış Áşiy'Andır bu	167a		Müfred beyit	
Kemâl Paşa	Geşti-i dil bulmaaa dery'Á-yı miónetden òal'Áá K'Ákül-i dilber òay'Áliyle resenler baaladı	167a		Müfred beyit	
-	Bıraúdıysa seni s'Áye gibi ayaúlar altında Elem çeken kerem-maém'ýldür zir'Á efeñdiñdir	167a		Müfred beyit	
-	èÁşúm selefden olsa ziyade èaceb degil Bezm-i şar'Ába ãoñra gelen úanı mest olur	167a		Müfred beyit	
-	Ferd'Asına aldanma áaún v'Áeio-i óuşkuñ Yarına úoma eyle bugün y'Ári tem'Áş'Á	167a		Müfred beyit	
-	Áyine gibi herkese yüz vermesin ol ş'Áh Bir baarı yaniúèÁşúúñ uáar nefesine	167a		Müfred beyit	
-	Did'Ar iledir èÁşúúñ eglencesi zir'Á áanmañ anı Ál'ýde eder keşf-i ker'Ámet	167a		Müfred beyit	
-	Nice òayretde úomaz èÁşúú ol gözleri kim Sürmesiz ola siyeh meysiz ola mest'Áne	167a		Müfred beyit	
-	Dil maózen-i gencine-i èaşk-ı ezeldir Eşkle ruòuñ sim ü zeri aña èal'Ámet	167a		Müfred beyit	
-	áun kim úadeó cür'Áriyim meyò'Áne gözde d'Áeim'Á Bir s'Áára degmez miyim degmez miyim bir s'Áára	167a		Müfred beyit	
[Halimî Paşa]	Her bir úadeó ardınca birer býse mi verdiñ S'Áúú çekemem úavr-ı kerim'Áneyi boş úo	167b		Gazel	1 beyit
[Ni'metî]	Gerek dögsün gerek sövsün gerek derg'Áhdan sürsün Vi'Ál-i y'Áre bir kere temann'Á etmemiz vardır	167b		Müfred beyit	
-	Der'ýa-Ámiz olan b'Ál'Á-nişin olsa elem çekme Úul'ýe eyler muúaddem áubó-ı k'Áðib áubó-ı ã'Ádrúdan	167b		Müfred beyit	
Fuzûlî	Ey Fuz'ýli è'Áleminñ gördüñ nice niómetlerin Hiç niómet görmediñ did'Ar-ı dilberden leóio	167b		Gazel	1 beyit
-	Úil taóammül úabèn-ı aed'Áya cef'Á-yı dilbere Óaú seni ser-menzil-i maú'áýda bir gün irgürür	167b		Müfred beyit	
-	S'Áye-b'Ánı d'ýd-ı Áh-ı èÁşúú'Andır óifó eden Yoúsa è'Álemler yapardı şems-i óüsñüñden seniñ	167b		Müfred beyit	
Râmiz Paşa	áaribem bi-kesem yoúdur enisim Áhdan áayrı	167b		Müfred beyit	

	PenAhım dest-girim úalmadı AllAhdan àayrı				
Mír İzzet Àmedî	Dil-i èÀşúú dil-i zÀhid gibi geçgün olmaz Gör ki Àyine Sikenderde de berberde de var	167b		Gazel	2 beyit
-	Aşna destinde serim AllAh için kes úurtulam Ser tıraşım tiz ise kel usúuran àamzen gibi	167b		Müfred beyit	
-	Oúuyaydım muàóafi óúsnündeki Nýr Àyetin Ben de bostAn-ı muóabbetde şu ò ^v Àce-zÀdeyim	167b		Müfred beyit	
-	Maúúab-ı nAz-ile deldi sinenin èuşşÁúınıñ Rište-i mihr ü vefÁya naóm eder tesbió gibi	167b		Müfred beyit	
	Boş	168a			
Şeyh Gâlib	Bu bÁb-ı şevket-ÁrÁ tÁze mazmýn iki mârâedir DuèÁ-yı devlet-i SulúAn Selime óúsn-i maúlaedir	168b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	KüşÁd olmuş bu bÁb-ı şevket-èunvAn İki lebdır duèÁ-gýy-ı Selim ÓAn	168b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Açılmış berg-i güldür bÁb-ı devlet Öpüp yüz sürmede erbÁb-ı devlet	168b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	BÁb-ı şevket meéAb-ı şÁhidir Úadr u àanıñ iki güvÁhidir	168b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Bu úapı devlet ü iúbAlle olduúca küşÁd Óazret-i VÁlide-i ÓAn Selim olsun şÁd	168b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	KüşÁde ola hemişe bu dergeh-i ÁbÁd Nesim-i òuld-ı ÓudÁdır gelen mübÁrek-bÁd	168b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Sürüp yüz òAk-ı pÁy-ı ÓAn Selim-i dAd-fermÁya Bu bÁbıñ ÁsitAn-ı ziri maóşýd oldu bÁlÁya	168b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Bu bÁb-ı nev-úudýmuñ Arzy eyler Selim ÓAnıñ İki dest-i recÁ-peyvestesidir BeyòAn SulúAnıñ	168b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Açılır hem-çü nev-bahÁr bu bÁb Be-duèÁ-yı dil-i ýlüél-elbÁb	168b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Açılsın bÁb-ı devlet ò ^v oş gelip fÁl KüşÁd olsun hemişe rýz-ı iúbÁl	168b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Maúlaè-ı òýrşide raàmen bu der-i devlet muúim Bir muèammÁdır ki fetó olsa çúar SulúAn Selim	168b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Bu bÁb-ı pür-áfÁ miréAt-ı endÁm-ı leúÁfetdir Olursa cilvegÁhı ÓAn Selimiñ óúsn-i àýretdir	168b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Der-i úaär-ı hümÁyýndur yaóýd bÁl-ı hümÁdır bu Zemin-i býs-ı şeh devrÁna bir dest-i duèÁdır bu	168b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Bu úapı VÁlide SulúAna duèÁ icrÁya İki eldir ki açılmış meleé-i aèlÁya	168b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Bu bÁb-ı nev-küşÁyışlerle reşk-i nev-bahÁr olmuş Úudým-ı ÓAn Selime dide-rýz-ı intiòÁr olmuş	169a		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Der-i èismet-meéAb-ı VÁlide SulúAn èayAn úzre Açıp iki úanad pervÁz urur şÁh-ı cihAn úzre	169a		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Der-i òAver eàer-i VÁlide SulúAndır bu Úalèat-ı mihr-i cihAn-tÁba giribÁndır bu	169a		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	İki hilÁl bir yere gelmiş kemer gibi Rýy-ı zemine nýru yayılmış úamer gibi	169a		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	CenÁb-ı VÁlide SulúAna nisbetle bu dervÁze Gelir pervÁneveş şemè-i cemÁl-i şÁha pervÁza	169a		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Bir Şemse bendeyiz ki óarım-i cenÁbınıñ MüjgAn-ı ÁfitÁb-ı felek óúsn gedÁsıdır	169a		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	èAyn-ı miréAt-ı àafÁ èÁlem-i maóviyyetdir àýret-i ehl-i fenÁ maórem-i maóviyyetdir	169a		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	TÁb-Áver-i dil pertev-i èaşú-ı ezelidir Maúbýl olamaz cevheri zühdüñ èamelidir	169a		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Naóar-gedÁlıú edip sÁuíyÁ óabÁb saña Görünmecik yapar ol òanmAn-òarÁb saña	169a		Müfred beyit	

Şeyh Gâlib	Bî-nevÂlar eaceb mi gelse saña Öerreler ÂfitÂba rÂcièdir	169a		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Yine bir nev-zemin ûarh olmuş Âyin-i maóabbetden Ki var óüs-n-i taóallüa maúuaèinda úaùè-1 ülfetden	169a		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Oynardı aaón-1 bÂâ-1 óayÂlimde ol peri MÂnend-i üfl-1 naáme daòì ney-süvÂr iken	169a		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	ÜftAdelige yaraşdı ammÂ SÂyem öte ben bu yaña düşdüim	169a		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	ŞÂhid-i óayretedir şimdi bizim óayretimiz Piş-i neóôÂreden ÂlÂy-1 temÂşÂ geçdi	169a		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Müje gibi âaf âaf sipeh neóôÂre rÿzÂn Gözümüzden ol meh-i nev yine zÂéil oldu gitdi	169b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Kÿt-1 rÿóudur èaraú mey-zede-i dil-cünÿn Çünkü Âteş yanrı merhem-i kÂfÿr ister	169b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Óayretdeyim ey sÂúì keyfiyyet-i èahbÂya Cism-i müteóarrık mi rÿó-1 mütecessid mi	169b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	èÂşúú odur ki áÂlib şehrinde ola rüsvÂy aaóra vü deşte gitme Mecnÿn yÂbÂna söyler	169b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Óaúú-1 sÂaar-1 cevher-i şemşirdir sensiz baña Mevc-i àahbÂ Âteşin zincirdir sensiz baña	169b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Dil nÿş-1 mey-i nÂbdan olmaz müteleóóüó Âteşdir o çün Âbdan olmaz müteleóóüó	169b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Lafõì yÂ Ah yÂóöyd nÂle yÂóöyd efÂAndır Süóan-1 èaşúda hiç olmaz edÂ-yı diger	169b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Dür-i dendAmı (vaâf) için bî-reyb Açılır úabèima óazine-i àayb	169b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Çeken piyÂleyi pÂ-der-rikab olup gidiyor Gelen bu meclise mest ü óarÂb olup gidiyor	169b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	EbruvÂnında yazar ol seyyid-i èÂli-tebÂr LÂ fetÂ illÂ èÂli LÂ Seyfe illÂ óüélfúÂr	169b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Dide-i bimÂrı ol şÿóuñ ifÂúat görmesin Óaste-i èaşú daòì bir àayr-1 èillet görmesin	169b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Úapanmış şÂm-1 óaúdan áubó-1 àabaab Müârlı óarcı olmuş ol şeker-leb	169b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Vücÿd-1 pÂkin AllÂha emÂnet eyledim anıñ Gönül eglencesi cÂn pÂresi bir dil-nevÂzım var	169b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Gelir óaúú şerbet-i laèl-i şeker riziñ tamÂmında Buóÿr-1 èyd bezm-i èişi miskiyy'él-óitÂm eyler	169b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Maèlÿmudur anıñ daòì áÂlib bu müddeèÂ Görsem de görmesem de muóabbet yerindedir	170a		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	èlbÂdet merd-i àÂfi-úıynete sÿz-1 derÿn besdir İñlemek nÂ-becÂdır cÂyı mióóÂb olda da şemèiñ	170a		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	İntióÂr-1 peyÂm-1 óaúúñla Úara áu indi çeşm-i pür-óÿna	170a		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	áam-1 àayd-1 hümA-yı naóma yÂ Rab düşmesin kimse Siyeh ebr-i belÂdır sÂye-i bÂl-i hüMÂÿÿnu	170a		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	áanma devr etdirdi sÂúì bÂde-i nÂzik-terin Levni döndü cÂm-1 gülgÿnu görünce leblerin	170a		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Bÿs-1 laèliñle oldu óayf bekÂm Duóter-i rez gibi nemek-be-óarÂm	170a		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Farsça	170a		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Bir rütbe ki zÿr-1 mey peresti Yoúlar başını eliyle desti	170a		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Güneş cemÂline zÂhidden istesem teşbih TamÂm bedre işÂret edince mÂh desem	170a		Müfred beyit	

Şeyh Gâlib	Farsça	171a		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Farsça	171b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Farsça	171b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Farsça	171b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Farsça	171b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Farsça	171b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Farsça	171b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Farsça	171b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Farsça	171b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Farsça	171b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Gele bir devr ki bu âlîbi yâd eyleyeler Fırâat-ı âoóbeti aóbÂb âanimet bilsin	171b		Müfred beyit	
Şeyh Gâlib	Fikr etse óÂl-i èÀlemi Àdem âaribser	171b		Mısra	
Şeyh Gâlib	Bulur neşv ü nemÂyı bid-i Mecnÿn òÂk-i LeylÂdan	171b		Mısra	
Şeyh Gâlib	Çün mÿy-ı zülf-i yÂr seferdir vaúanım	171b		Mısra	
Şeyh Gâlib	Öevú anıdır ki perişÂnlâı cemèiyetdir	171b		Mısra	
-	Ne benden rükÿè ne senden úryÂm SelÂmun èaleyküm èaleyküm selÂm	172a		Müfred beyit	
Yahyâ Efendi	DÂr-ı dünyÂ deli göñlüm gibi virÂn olsa Ne cihÂn olsa ne cÂn olsa ne hicrÂn olsa	172a		Gazel	3 beyit
-	Farsça	172b			
-	Farsça	173a			
-	Farsça	173b			
-	Farsça	174a			
-	Farsça	174b			
-	Farsça	175a			
-	Farsça	175b			
-	Farsça	176a			

ÜÇÜNCÜ BÖLÜM: METİN

3.1. TRANSKRİPSİYON ALFABESİ

Tablo 3.1. Transkripsiyon Alfabeti

ا ()	a, ā	ص	ş
ا ()	a, e, ı, i, u, ü	ض	ž, đ
ب	b, p	ط	ṭ
پ	p	ظ	ẓ
ت	t	ع	‘
ث	ṯ	غ	ğ
ج	c, ç	ف	f
چ	ç	ق	q
ح	ḥ	ك	k, g, (ñ)
خ	ḫ	ك	ñ
د	d	ل	l
ذ	ẓ, ḏ	م	m
ر	r	ن	n
ز	z	و	v, u, ū, ü, o, ö
ژ	j	ه	h, a, e
س	s	لا	la, lā
ش	ş	ی	y, ı, i, ī
		ء	’

3.2. METNİN KURULMASINDA GÖZ ÖNÜNDE BULUNDURULAN HUSUSLAR

1. Çeviri yazıda klasik transkripsiyon sistemi kullanılmıştır. (bkz. MEB İslam Ansiklopedisi Transkripsiyon Sistemi)
2. K’ola, n’eyesün, nic’olur, n’ola gibi büzülmeler kesme işareti ile ayrılarak gösterilmiştir.

3. Vasıta eki ve edat olan “ile” metinde birleşik ise (-) işaretiyle eklenmiş olduğu kelimeyle birlikte yazılmıştır. Cevr-ile, ‘aşk-ile, ...vb. Metinde “bile” ve “birle” şeklinde yer alıyorsa ayrı yazılmıştır.
4. Klasik dönem metinlerindeki eklerde, sert ünsüzlerin benzeşmesi kuralı gösterilmeyip, metindeki şekillerine sadık kalınmıştır. Yani cim harfi kullanılarak benzeşmeye riayet edilmemiştir. Etdikce, yandıkca, ...vb.
5. Basımı yapılmış divanlar, tezkireler mecmuada geçen şiirlerle karşılaştırıldı, metin tenkidi yapıldı, farklılıklar, yanlışlar ve eksiklikler dipnotlarla belirtildi.
6. Şiirlerin başına vezinleri yazıldı.
7. Şairlerin mahlasları siyah renkle belirginleştirildi.
8. Karşılaştırmada anlam ve vezin ana ölçüt oldu. Her iki kelime de anlam ve vezin açısından uygun ise mecmua esas alındı.
9. Mukayese yapılırken dipnotta fark gösterilen iki kelime arası iki nokta (:) ile ayrıldı. Doğru kelime başta, yanlış kelime ise iki nokta sonrası verilip nerde geçtiği belirtildi.
10. Mukayese sonucu bulunamayan şiir, beyit, bent, kelime ve mısraları ifade etmek için (-) işareti kullanıldı.
11. Divanda olup mecmuada geçmeyen eksik kelimeler köşeli parantezle ifade edildi.
12. Şiirler tamamen mecmuadaki sıra ile verildi
13. Mecmuada okunamayan kelimeler üç nokta ile (...) gösterildi. Emin olunamayan kelimelerin yanına soru işareti (?) işareti konuldu. Mecmuadaki boşluklar (...) şeklinde gösterildi.
14. Farsça kelimelerin yazımında özellikle “vav-ı madule” konusunda Fatma Tulga Ocak’ın “Labial Hı’nın Çeviri yazıda Yazımı Sorunu” adlı makalesi esas alındı.
15. Metinde geçen “etmek, vermek, demek, gece” gibi kelimelerde standart Türkiye Türkçesi imlası esas alındı.

16. 3 yüzyıllık süre içinde eser vermiş şairleri içinde barındıran mecmuada şairlerin içinde buldukları dönemlerin imla hususiyetlerine dikkat edilmiştir. Yani mecmua sahibi şairleri dönemleriyle değerlendirmiştir. Mesela, Azeri Türkçesini kullanan Fuzuli'nin şiirlerinde “men, eylerem, bilübem” gibi kelimeleri alması mecmua sahibinin dönemin imla hususiyetini dikkate aldığını gösterir.



3.3. ÇEVİRİ YAZI METİN

1b

Fevri

Mef'âilün Mef'âilün Mef'âilün Mef'âilün

I

- 1 Mek'ânım meclis-i miónet muhabbet y'âr c'ânımdır
- 2 Peri -rÿ dilberim s'âúî òay'âl-i dil-sit'ânımdır
- 3 Elifler şemè-i şevúim sinem altun şemèd'ânımdır
- 4 Úaè'âmım àuããa vü àam d'âà-1 derd-i eâşú n'ânımdır
- 5 Keb'ábım baârımıñ başı reb'âb 'âh u fiâ'ânımdır
- 6 Dil-i pür-òÿn ãur'âðî dide c'âm-1 àuãã'â-d'ânımdır
- 7 Şar'ábım bezm-i àamda eşk-i çeşm-i òÿn-feş'ânımdır
- 8 Mey-i òamr'â diye nÿş etdigim hep kendi úanımdır

II

- 1 Muóabbet ş'âhıyım şehr-i fen'â c'ây-1 sükÿnumdur
- 2 Başımda t'âc-1 zerrin 'âteş-i 'âh-1 derÿnumdur
- 3 Şafaúla aúlas-1 gerdÿn lib'âs-1 l'âle-gÿnumdur
- 4 Öñümce úuà u 'âhım àam yolunda reh-nümÿnumdur
- 5 Sip'âh-1 eşk [ü] 'âhımla úamu yer gök zebÿnumdur
- 6 áiriv-i raèd-1 miónet naèra-1 úabl-1 cünÿnumdur
- 7 Şeh-i eâşúım bel'â çaròı ot'âà-1 bi-sütÿnumdur
- 8 Seó'âb-1 àam başım üzre muèallaú s'âye-b'ânımdır

III

- 1 Görelden sen gözü ú'âtil deh'ânı 'âb-1 óay'âtdan
- 2 Úomadım bir nefes öldüm dirildim 'âh u efâ'ânı
- 3 Bel'â-yı hicr-ile çouú demler aúdí çeşmimiñ úanı
- 4 Velikin etmediñ hergiz úabibim derde derm'ânı
- 5 Úapıñda verecek 'âðir bel'â-yı eâşú-ile c'ânı
- 6 Maóalleñde bulup c'ân'â ten-i èury'ân-1 bi-c'ânı
- 7 Seg-i kÿyyuñ bu cismim úuème etdi áanma dend'âna
- 8 Deh'ânında görünen rize rize üstüð'ânımdır

IV

- 1 Münevverdir ruòuñ ey meh çer'âà-1 şems-i rÿşenden
- 2 Velì miúd'âr-1 òerre görmedim mihr ü vef'â senden
- 3 Fir'âúıñda gönül úurtulmadı fery'âd u şivenden
- 4 Cem'âliñsiz cih'ânı n'eyleyem geçdim bu meskenden

II/7 bel'â çaròı: bel'â-yı çarò M.

III/6 Maóalleñde görüp c'ân'â ten-i bi-c'ân èury'ânı M.

III/7 cismim: cismimi M

5 Ruòuñ şevúí uãandırdı beni ey gül bu gülşenden
 6 DehÀnıñ fikri aldı cÀnımı ey àonce-leb tenden
 7 èAdem mülküne gıtdım úalmadı nÀm u nişÀn benden
 8 İşidilen hemÀn şimdi benim Àh u fiàÀnımdır

V

1 Úılar gerdÿn baña bir gözleri Àhÿ içün cevri
 2 Çü bildim Úÿr-1 vuãlatdan cüdÀ etmekdürür ùavrı
 3 KemÀn-1 àayreti ben daòì aldım destime Fevri
 4 Görünen encümü àanmañ felek gülzÀrınıñ sevri
 5 Müşebbek eyledim ben tìre ùutup sine-i devri
 6 ŞikÀr etdim felekler tevseni gibi nice àevri
 7 Felekde gördüğün ùavs-1 úuzaòdır àanma Ey Fevri
 8 Óadeng-endÀz-1 èaşúam çaròa aãılmıř kemÀnımdır

2a

Fevri

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

I

1 Defter-i èömr-i èadÿyu okuyayın düreyin
 2 BÀà-1 vaála gireyin türlü fevÀkih direyin
 3 İrem menzil-i maúãÿda arayayın ireyin
 4 Varayın eşigine rÿy-1 siyÀhım süreyin
 5 YÀr uyur nÀz-1 èanÿda niçe bir ben durayın
 6 Àòir oldu nefesim bÀri o yÀri göreyin
 7 Ey ecel cÀnımı almaaa gel etme èacele
 8 Laèl-i cÀn-baòş yañaài çü devÀdır ecele

II

1 Yazmaaa başlayacaú vaãfını derd ü elemin
 2 Úara úanıyla içi doldu devât u úalemin
 3 N'eyleyin salúanatın àãóib-i tãc-1 èalemin
 4 Gözüme çekmeyecek sürme türãb-1 úademin
 5 Yãrsiz n'eyleyeyin àaónını Bãà-1 İremin
 6 Birkez iósánına ermezsem o kãn-1 keremin
 7 Ey ecel n'olduñ edersin bana bunca èacele
 8 İstemezsin verdiğim cãn verdiğim o bi-bedele

IV/4 n'eyleyem: n'eyleyem M.

IV/5 ruòuñ şevúí: ruòuñ fikri M.

IV/6 dehÀnıñ fikri: cemÀliñ fikri M.

V/1 úılar: úılıp M.

V/2 Úÿr-1 vuãlatdan: derd-i vuãlatdan M.

V/3 kemÀn-1 àayreti: kemÀnı àayreti M.

V/5 Müşebbek eyledim bir pìre durup sine-i devri M.

III

1 Āsyābveş dönerek üstüme bu çarò-1 felek
 2 Neden ola un edip dāne-i èazm-i elemín
 3 Ne èaceb tā bu úadar cānıma ol diş bilemeñ
 4 Ne beşer buldu beúā devr-i felekde ne melek
 5 Adıñ añılmaz ölüñ unutulur nān u nemek
 6 āoñra bir ölmek olunca bize yā n'olsa gerek
 7 Ey ecel cān saña degmez ne edersin èacele
 8 İki gün āabr edecek kim úā'il olmaz èacele

IV

1 Yed-i úudret serime èaşúımı taórir edeli
 2 Dile naúúāş-1 ezel óüsñünü taāvır edeli
 3 Āyet-i muāóaf-1 cānānımı tefsir edeli
 4 Mācerā-yı dil-i derdim aña taúrir edeli
 5 Şerer-i dūd-1 dilim çehremi taâyir edeli
 6 Aaların bana Hudā bu işi taúdir edeli
 7 Ey ecel cānımı almaúda meded úil èacele
 8 Yār cevrinden ise cān saña vermek ne hele

V

1 Niçe bir tır-i müjeñe sìnemi siper úlurun
 2 Niçe bir āteş-i āamla yanaraú yaúılurun
 3 Bilürün bāúi değıl fāni bu dünya ölürin
 4 Beni maóv etse ecel saña da úalmaz bilürin
 5 Rehber olmazsa Òudā bana ben ebed úalurun
 6 Bu fena tekyegehde sanma girü āoñra gelürin
 7 Ey ecel biéllāh amān verme bana úil èacele
 8 Ki gözüm görmeye aàyār-ile ol yāri bile

VI

1 Cāna geçdi fiāñ-1 āteş-i hicran acısı
 2 Yüregim yaúdı benim āhla sūzān acısı
 3 Beni öldürdü meded òançer-i bürrān acısı
 4 Ey ecel sen ne bilürsin nice olur cān acısı
 5 Cümleye āālib olur mevt-i mefācān acısı
 6 Āteş üoydu beni óasret-i cānān acısı
 7 Ey ecel etme āáfüriye kerem úil èacele

3b

Naèt-1 Şerif-i áÀlib Şeyòü'l-Mevlevi*

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

* Müseddes-i Naèt-1 Şerif-i Nebevî D.

I

- 1 Sulûân-ı rusûl şâh-ı mümeccedsin efendim
- 2 Bî-çârelere devlet-i sermedsin efendim
- 3 Divân-ı ilâhîde ser-âmedsin efendim
- 4 Menşÿr-ı leâmrukle müeeyyedsin efendim
- 5 Sen Aómed ü Maómÿd u Muóammedsin efendim
- 6 Óaúdan bize sulûân-ı müeeyyedsin efendim

II

- 1 Tâbiş-dih-i ervâó-ı mücerred güheriñdir
 - 2 Mâlişgeh-i ruósâr-ı melik óâk-i deriñdir
 - 3 Áyine-i didâr-ı tecelli naóariñdir
 - 4 Bÿ Bekr èÓmer èOsmân ü èAli yârlariñdir
- Eyzan

III

- 1 Óuúbeñ óununur minber-i iúlim-i beúâda
 - 2 Óükmüñ úutulur maókeme-i rÿz-ı cezâda
 - 3 Gül- bâng-ı úudÿmuñ çekilir èArş-ı Óudâda
 - 4 Esmâ-i Şerifin añılır èarz u semâda
- Eyzan

IV

- 1 Ol dem ki velilerle nebiler úala óayrân
 - 2 Nefsi diye dehşetle úopa cümleden efâân
 - 3 Yeés-ile euââtıñ ola aóvâli perişân
 - 4 Destÿr-ı şefâeatla seniñdir yine meydân
- Eyzan

V

- 1 Bir gün ki dalıp baór-ı âama fikrete gitdim
 - 2 İlden getirip kendimi bî-ó^vodluâa yitdim
 - 3 èġâyânım añıp eaúibetimden óaóer etdim
 - 4 Bu maúlaèi yâd eyledi bir seyyid işitdim
- Eyzan

VI

- 1 Ümmiddeyiz yeés-ile âh eylemeyiz biz
- 2 Sermâye-i imânı tebâh eylemeyiz biz
- 3 Bâbiñ úoyup aâyâra penâh eylemeyiz biz
- 4 Bir kimseye sâyeñde nigâh eylemeyiz biz

II/2 óâk-i deriñdir: óâk-i rehiñdir M.

IV/4 meydân: devrân M.

VI/1, 2, 3, 4 eylemeyiz biz: eylemeziz biz M

VI/3 aâyâra: aâyârı M.

Eyzan

VII

- 1 Bì-çÀredir ümmetleriñ eiyÀnına baúma
- 2 Dest-i red urup óasret-ile dýzaða úaúma
- 3 Raóm eyle amÀn Àteş-i hicrÀnına yaúma
- 4 Ez-cümle úuluñ áÀlib-i pür-cürmü biraúma
- 5 Sen Aómed ü Maómýd u Muóammedsin efendim
- 6 Óaúdan bize sulùÀn-ı müeeyedsin efendim

4a

Naèt-ı Şerif-i áÀlib*

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

I

- 1 Ey yüzüñden maðhar-ı envÀr-ı imÀn olduàum
- 2 Ey idip ümmid-i lüüfuñ şAd u òandÀn olduàum
- 3 Ey kemÀl-i şefúatiñden eafv-cýyÀn olduàum
- 4 Ey ki derdiñden şifÀ-baòş-ı dil ü cÀn olduàum
- 5 Ey ki tià-ı çeşm-i mÀzÀına úurbÀn olduàum
- 6 Görme lÀyíú òýn-ı óasret içre àalùÀn olduàum

II

- 1 áurre-i id-i şeref destinde şemşir-i celil
 - 2 Lik eyler Àb-ı Òizr-ı cÀvidÀnı selsebil
 - 3 Teşnedir bi-şübhe bu òebh u fedÀya Cebreéil
 - 4 CÀn vermek saña cÀn-baòş olmaaa bi'llÀh delil
- Eyzan

III

- 1 Rýz-ı óaşr olup yarın geldikde bu óAl üzre ben
 - 2 Gehgüle geh aálaya bi-iòtiyÀr elbet gören
 - 3 Dil peşimÀn[u] zebÀn nÀlÀn u sine pür-mihen
 - 4 Bir nighle ol zamÀn şAd eyle bu nÀçÀrı sen
- Eyzan

IV

VII/2 óasret-ile: óasretle M.

VII/3 Àteş-i hicrÀnına: Àteş-i hicrÀnla M.

* Naèt-ı Şerif-i Müseddes D. Divanda 5 bent olan müseddés burada 4 bent olarak geçmiştir. Divandaki 5.bent Mecmuada 4.benttir.

I/1 ey: ay D.

II/1 destinde: destinde M.

III/1 rýz-ı óaşr: rýz-ı óasret M.

III/2 geh: gÀh D.

- 1 Gerçi küstÀò u günehkÀr u heme kÀrı ziyÀn
- 2 Esèadiñdan òerre-i lüüfuñ dirià etme amÀn
- 3 Naèt-ò^vÀnıdır sezÀ mı ede dÿzaòda fiàÀn
- 4 Eşk-i óasret başdan açdı óaste göñlüm doldu úan
Eyzan

NÁİLİ MÜSEDDES

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

I

- 1 Ey âifÀtıñ nÿr-ı mişkÀt-ı úarıú-i gümrehÀn
- 2 Mihr-i òÀtıñ mařrıú-ı àayb-ı hüviyetden èayÀn
- 3 Óerrelerdir mümkünÀt olmuş vücÿduñ mihr-i řÀn
- 4 äÿret-i maènide peydÀ vü nihÀnsın bi-gümÀn
- 5 Cilvegerson vaódet-i òÀtıñla peydÀ vü nihÀn
- 6 Kimse bilmez òÀhir ü bÀúında òÀtıñ bi-niřÀn

II

- 1 Aómed-i MuòtÀrı kim mebèÿâ u muòtÀr eylediñ
- 2 Perde-i àaybıñ verÀsından óaberdÀr eylediñ
- 3 Nÿruñ iřrÀú etdi keşf-i sırr-ı esrÀr eyledin
- 4 Leyle-i İsrÀyı ol iřrÀúa astÀr eylediñ
Eyzan

III

- 1 Gencsin gencinedÀrıñ evliyÀ-yı kümelin
- 2 şems-i òÀtıñ cilveger çeşm-i òalÀyıú dÿr-bin
- 3 Vehm olur derkiñde èÀciz èaúl olur óayret-güzin
- 4 řÀriè-i ferd ü aóedsin yÀ ilÀheél-èÀlemìn
Eyzan

4b

IV

- 1 Mebóaa-ı óat [u] âifÀtıñ óayret-efzÀ-yı òired
- 2 Güft-gÿ òÀtıñda lÀ-yuóãÀ âifÀtıñ lÀ-yüèad
- 3 Úurb-ò^vÀhÀn-ı cenÀbıñ derler ey ferd-i aóed
- 4 YÀ óabiba'llÀh řefÀèat yÀ Rasÿla'llÀh meded
Eyzan

V

- 1 şerm-i evâÀfiñ olup èaúdü'l-lisÀn-ı NÀili
- 2 Olmadı envÀr feÿz Àÿinesinde münceli

- 3 DÀmen-i piri ùutup der geh òafi vü geh celi
 4 Niyyetim maúbýl-1 yek-díl Àh ez-innÀ-úÀbili
 5 Cilvegersin vaódet-i òÀtıñla peydÀ vü nihÀn
 6 Kimse bilmez òÀhir ü bÀında òÀtıñ bì-nişÀn

16b**áÁLIB**

Mefèylü FÀeilÀtü MefÀèilü FÀeilün

- 1 Geçdi o dem ki meclis-i mey pür-òurýş idi
 SÀaar ãadÀ-yı úulúul-1 mìnÀya gýş idi
- 2 Müstaaríu-1 tecelli-i envÀr-1 hüsn olup
 Áteş-ruòÀn bezm-i úadeó şuèle-nýş idi
- 3 Hep güft-gý-yı çeşm ü leb-i gül-èiòÀrdan
 Ben söyledikce şevú-ile bülbül òamýş idi
- 4 Ol bezme meh ki şemèi şebistÀn-1 çaròdır
 Bir Áteşin gül-ruò u kÀkül-be-dýş idi
- 5 èArz-1 visÀl ederdi ZeliòÀ-yı ò^vÀhişe
 Yýsufları óarim-i gülüñ ò^vod-furýş idi
- 6 Bir bì-emÀn şýò-1 perì-zÀd idi o kim
 MüjgÀn-1 çeşm-i Áfet-i ãaff-1 sürýş idi
- 7 Var ise àamzeñ etdi cihÀna bu sırrı fÀş
 áÁlib òamýş ùabè ise bì-aúl u hýş idi

17a**ÒÁDİMİ ÓACI èABDU'LLÁH EFENDİ ÓACCA TEŞRİFLERİNDE****SÖYLEDİKLERİ ÓASB-I ÓÁLLERİDİR***

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

- 1 Pür-demè idelim dideyi şebnemcesine
 Maáfýr olalım Óazret-i Ádemcesine
- 2 MeydÀn-1 nedÀmetde ciger pÀreleyip
 èİâyÀna devÀ úılına merhemcesine

V/4 ez-innÀ-úÀbili: ez-innÀ-mÀéili M.

2b şuèle-nýş: şuèle-pýş M.

* Bu manzume rubainin ahreb kalıbıyla yazılmış gazeldir.

- 3 Naór eyleyelim kebs-i hevÀya nefsi
Òírúa giyelim ãídúla maóremcesine
- 4 Óacc etmek için Kaèbe-i sÿy-1 yÀre
NÀéil olalım Kevâere òurremcesine
- 5 VÀúf olalım biz cebel-i raómetde
Nÿş eyleyelim bÀde-i zemzemcesine
- 6 Saèy eyleyelim merve-i ùÀèÀtla Óaúúa
Remy eyleyelim vesveseye Àdemcesine
- 7 Refè etmek için rÿó semÀya úurbe
Zühd eyleyelim İsÀya Meryemcesine
- 8 FÀrià olalım meşàale-i dünyÀda
èAzm-i reh-i MevlÀ edip Edhemcesine
- 9 İòhÀr-1 nedem eyleyip ey èAbdu'llÀh
Pür demè edelim dide-i şebnemcesine

SÁMÌ*

Mefÿlü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

- 1 YÀ Rab be-nÿr-1 pÀk-i cebìn-i Muóammedi
YÀ Rab be-çÀr-yÀr-1 güzìn-i Muóammedi
- 2 YÀ Rab be-ism-i aèòam-1 òÀt u be-remz-i Óay
YÀ Rab be-naúş-1 faã-1 nigìn-i Muóammedi
- 3 YÀ Rab be-sırr-1 salúanat mefòaruér-rusül
YÀ Rab be-şÀn-1 devlet [ü] dìn-i Muóammedi
- 4 YÀ Rab be-úadr-1 refè-i sevÀd [u] be-Ehl-i beyt
YÀ Rab be-ãhr-1 cÀy-nişìn-i Muóammedi
- 5 YÀ Rab be-feyz-i óikmet-i ÀyÀt-1 beyyinÀt
YÀ Rab be-óükm-i şerè-i mübìn-i Muóammedi
- 6 YÀ Rab be-óaúú-1 Leyle-i MièrÀc-1 Sidre-tÀc
YÀ Rab-be sırr-1 èarş-1 berìn-i Muóammedi

* Divandaki 8 bentlik terhib-bendin sadece son bendi(vasita beyti olmaksızın) Mecmuaya dâhil edilmiştir
4a refè-i sevÀd: refè-i betÿl D.

5 Bu beyit divanda 6. beyit olarak geçmektedir.

6 Bu beyit divanda 5. beyit olarak geçmektedir.

- 7 YÀ Rab be-ders-òÀne-i vÀlÀ-yı úurb-ı Óaú
YÀ Rab be-künh-i èilm-i yaúin-i Muóammedi
- 8 Eyle úabýl SÀmi-i zÀrñ niyÀzını
K'oldur kemine èabd-ı óazın-i Muóammedi

17b**áAZEL**

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Verip dest-i mecÀza iòtiyÀrım yÀ Resýla'llÀh
Geçirdim nÀfile leyl ü nehÀrım yÀ Resýla'llÀh
- 2 Tüketdikce hezÀr efsýs ile aemÀl-i mÀ-fÀtım
Úan aàlar şimdi çeşm-i eşk-bÀrım yÀ Resýla'llÀh
- 3 HevÀ-yı nÀ-becÀ başımda dilde mÀsivÀdır hep
Úuluñ böyle perişÀn rýzgÀrım yÀ Resýla'llÀh
- 4 Seniñ èafv etdigiñ cürmü CenÀb-ı Óaúda èafv eyler
PeşimÀnım bu óAle tevbe-kÀrım yÀ Resýla'llÀh
- 5 AmÀn dil-teşne-i cÀm-ı şefÀeat úalmayam luúf et
Seniñ iósÀniña ümid-vÀrım yÀ Resýla'llÀh
- 6 Seni sulùÀn-ı taót-ı úÀb-ı úavseyñ eyledi eyle
Beni luúfuñla şAd et dil-figÀrım yÀ Resýla'llÀh
- 7 Óuzýr-ı óazret[e] varmaaa yüz you rý-siyÀh oldum
Bütün zirÀ günÀhdır kÀr u bÀrım yÀ Resýla'llÀh
- 8 Úuluñ imÀnla mümtÀz edip èaşúla óaşr eyle
O dem kim şöyle bir murà-ı şikÀrım yÀ Resýla'llÀh

18b**æÁÚIB**

Mefèýlü MefÀèilü MefÀèilü Feèýlün

- 1 ÓAlÀt-ı muóabbetle èuúýl olmasa medhýş
Olmazdı nüfýs-ı feleki vecdle pür-cýş
- 2 ÚÀlièk'ola rýşen meh olur peyker-i tire
Olmaz zer-i òAliã keder-i gerdle maaşýş

- 3 Ádem mi denir etmeyene bezm-i fenÀda
CÀm-1 ser-i pür-şýrunu vaúf-1 kef-i mey-nýş
- 4 Seyl-Àba eger kendini bildirmese deryÀ
Kim úÀdir idi etmege ol ser-keşi òÀmýş
- 5 Ser-tÀ-be-úadem àarú-1 selÀmetdir oserver
Kim sÀye-i dest-i keremin idine ser-pýş
- 6 VÀèiz görünür òalúa baúnca gözü açú
ZirÀ uyumaz cÀnı gibi dide-i òargýş
- 7 İhÀm [u] kinÀyÀt olamaz perde-i esrÀr
DeryÀ-yı óaúúat o degildir k'ola òas-pýş
- 8 Keç-rev nice etmez pey-i reftÀrını pinhÀn
VÀ-beste-i şeh-rÀh-ièayÀndır òaúar-1 mýş
- 9 Her kýçek dil-rişine niş-i àam-1 dehri
Feyz-i naôar-1 èÀrif-i ekberdir eden nýş⁴⁰
- 10 CÀnim o mehiñ òidmetine oldu kemer-bend
NÀ-çÀr èanÀãirdan olup èaşúna çul-pýş
- 11 Mesèyd olımaz rütbe-i èulyÀ ile menhýs
MÀnend-i ZüóÀl çarò daði eylese ber-dýş
- 12 ÚurbÀnuñ olam óÀèil-i nýr-1 naôar olmaz
Olmuş ùutalım gird-i òaúuñ óüsnüñe rý-pýş
- 13 Eyler mi óuúýú-1 nemek ü nÀnı rièÀyet
Ol kim ede èahd-1 ezel-i Óaúúı ferÀmýş

3 Bu beyit divanda 4.beyit olarak geçmektedir.

4a kendini: kendüyi D.

4b ser-keşi òÀmýş: serkeş-i medhýş / M. Bu beyit divanda 5.beyit olarak geçmektedir.

5 Bu beyit divanda 7. beyit olarak geçmektedir.

6 Bu beyit divanda 8.beyit olarak geçmektedir.

7b k'ola: o M.

7 Bu beyit divanda 10.beyit olarak geçmektedir.

8 Bu beyit divanda 11.beyit olarak geçmektedir.

9a dil-rişine: dil-rişe-i M.

9 Bu beyit divanda 13.beyit olarak geçmektedir.

10 Bu beyit divanda 14.beyit olarak geçmektedir.

10b èaşúna: èaşú-ile M.

11 Bu beyit divanda 3.beyit olarak geçmektedir.

12 Bu beyit divanda 6.beyit olarak geçmektedir.

13 Bu beyit divanda 9.beyit olarak geçmektedir.

14 Bu beyit divanda 12.beyit olarak geçmektedir.

- 14 LÂlÂ-yı BahÂ-i Veled olsun şeh-i devrÂn
Faâfÿr-ı felek tâ kim ola àÂşıye-ber-dÿş
- 15 æÂúb ki nevÂ-senc-i meèÂnì ola bülbül
Her gÿşede güller gibi çekmez mi aña gÿş

19a**[RÂSİÒ]**

FÂeilÂtün FÂeilÂtün FÂeilÂtün FÂeilün

- 1 áonce-i bÂà-ı velÂyetdir külÂh-ı Mevlevi
Beyza-i èanúÂ-yı óikmetdir külÂh-ı Mevlevi
- 2 Ôulmet-i kibr [u] óasedden dilleri rÿşen eder
Şuèle-i şemèi maóabbetdir külÂh-ı Mevlevi
- 3 Bir gedÂ-yı kemter iken ser-bülend eyler seni
Ey gönül bir tâc-ı rifèatdır külÂh-ı Mevlevi
- 4 Dopdoludur kimyÂ-yı óikmet ile ser-be-ser⁷
Úubbe-i genc-i kerÂmetdir külÂh-ı Mevlevi
- 5 Mevleviler maôhar-ı feyż-i ÒudÂdır RÂsiòÂ
Pertev-i nÿr-ı hidÂyetdir külÂh-ı Mevlevi

[ÜNSİ DEDE] *

Müstefèilün Müstefèilün Müstefèilün Müstefèilün

- 1 Dervişiñim eyle naôar yÂ Óazret-i MonlÂ-yı Rum
Etme úapıñdan der-be-der yÂ Óazret-i MonlÂ-yı Rum
- 2 Ney sırrını eyler èiyÂn def sine-gÿyÂn her zamÂn
Naètiñ olur murà-ı revÂn yÂ Óazret-i MonlÂ-yı Rum
- 3 Dervişleriñ sen şÂhısın çarò-ı óakiúat mâhısın
Sırr-ı ÒudÂ ÂgÂhısın yÂ Óazret-i MonlÂ-yı Rum
- 4 Cümle kelÂmıñ Meânevi âyretde òÂtiñ maenevi
ÚÀlib saña her Mevlevi yÂ Óazret-i MonlÂ-yı Rum

2a rÿşen: pür-nÿr M.

4a ser-be-ser: ser-te-ser M.

5a maôhar-ı feyż-i Òudâdır: maôhar-ı luûf-ı Òudâdır M.

* Mecmuada bir beyit fazla çıkıyor.

2a sine-gÿyÂn: sine döker M.

3 Bu beyit tezkirede 4.beyit olarak geçmektedir.

- 5 Nuúúuñ cihÀnda óırz-ı cÀn òulúuñ Muóammedden nişÀn
Keşf [ü] kerÀmÀtıñ èiyÀn yÀ Óazret-i MonlÀ-yı Rum
- 6 Eyle naôar dervişlere vÀñıl olalar sırlara
äÁóib çıúarmış arada yÀ Óazret-i MonlÀ-yı Rum

19b**[ÁRİF AÓMED DEDE]**

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 äaón-ı gülzÀr-ı İremdir òÀnúÀh-ı Mevlevi
SÀyebÀn-ı ôill- ı MevlÀdır külÀh-ı Mevlevi
- 2 èArş-ı kürsi vü behişt u dýzaòı lertzÀn eder
Şevú-i MevlÀnÀ ile bir kerre Àh-ı Mevlevi
- 3 Küòl-i mÀzaaa'l-baāarla sürme-sÀz-ı dindir
āayra baúmaz Óaúúadır dÀéim nigÀh-ı Mevlevi
- 4 Mürde-dil pür-sýza oldular óayÀt-ı cÀvidÀn
Baòş-ı sir-Àb eylemekdir resm [ü] rÀh-ı Mevlevi
- 5 Li-meèaéllÀh sayesinde seyr eder vaút-i semÀè
Úurb-ı ev-ednÀdır èÁrif cilvegÀh-ı Mevlevi

20a**èABDİ**

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 ÚÀlib-i didÀr-ı Óaúúa rýşenÀdır Meānevi
Baór-i èilm-i MuāúafÀya ÀşinÀdır Meānevi
- 2 Dürr-i deryÀ-yı óaúúuat oldu her beyti anıñ
LÀ-cerem sırr-ı èAliyyü'l-MurtezÀdır Meānevi
- 3 Defter-i ilm-i ilÀhì muàz-ı ÚuréÀndır tamÀm
Ey müfessir hÀdi-i her-rý serÀdır Meānevi

4 Bu beyit tezkirede 5.beyit olarak geçmektedir.

5a nuúúuñ: luúúfuñ T.Ş.A.

6-D.

5a sÀyesinde: sahasında D.

- 4 èĭbret-ile úıl naôar aç dideñi fehm eyle gör
Küöl-i mÀzaàa'l-baàar èayn-ı cilÀdır Meânevi
- 5 Mürde-diller istimÀèından bilir cÀna ãafÀ
Óikmet-i maóz-ı ÒudÀ nÿr-ı şifÀdır Meânevi
- 6 àarf naóv u manùú u èilm-i maèÀni-i bedèè
- 7 Gösterir envÀr-ı àaybı èAbdiyÀ ayneél-yaúin
CÀm-ı Cem Àyine-i èÀlem-nümÀdır Meânevi
- 8 N eşée-i feyz-i ilÀhi èaks-ı şems-i lem-yezel
Derd-i èaşú içre şarÀb-ı dil-güşÀdır Meânevi

[PİRİ-ZÁDE DERVİŞ ÇELEBİ]*

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Óakim-i muúlaúıñ olmazsa ger bir işde taúdiri
Müfid olmaz hezÀr erbÀb-ı èaúıñ rey-i tedbiri
- 2 èĭnÀyet eylese bir bendesine Óazret-i MevlÀ
ãavÀb olur òaùÀsı hem kemÀl-i maóz taúãiri
- 3 Óaðer menè-i úader úılmaz ne deñli kýşış eylerse
ÚazÀ-yı mübreminñ mümkün degil saèyle taáyiri
- 4 HezÀrÀn cevşen-i pÿlÀd ile úat úat zirih giyse
Kışı defè edemez úavs-ı úazÀdan atılan tiri
- 5 Muúarerdir àmÀ vü faúr u nik u bed elem çekme
Nedir naónü úasemnÀ Àyetiniñ diñle tefsiri
- 6 Müéãairdir muóauúau fÀèil-i MuòtÀr her işde
KevÀkible felekden ey müneccim bilme teéãiri
- 7 Ne naúş etdiyse üstÀd-ı ezel bi-èaybdır cümle
KemÀl-i ãunèuna eyler delÀlet óüsn-i taãviri

6 Bu beyit Mecmuada tek mısra olarak geçmektedir.

* Bu gazel divanda 9 beyitten müteşekkildir.

1a Óakim-i muúlaúıñ olmaz ise bir işde taúdiri D.

1b rey-i tedbiri: re'y ü tedbiri D.

3a menè-i úader: menèúılmaz M.

4a cevşen-i pÿlÀd: cÿşış-i fÿlÀd M./ giyse: giyseñ M.

4b defè: men' M.

5 Bu beyit divanda 6.beyit olarak geçmektedir.

6b kevÀkible: kevkeble M.

6 Bu beyit divanda 5.beyit olarak geçmektedir.

7a etdiyse: etdi ise M. / bi-èaybdır: bi-àaybdan M.

20b

[ŽAèFİ]

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Bu mezÀhir kim vücÿd-ı muùlaú iòhÀr eyledi
Kendidir kim kendisine èarz-ı didÀr eyledi
- 2 äatdı óüsnüñ aldı èaşúñ ara yerde kimse you
Kendi aldı kendi äatdı kendi bÀzÀr eyledi
- 3 ÛÀlib-i maùlyb özünün kendüyi mestÿr edip
Kimini maùlyb ol kimiñ ùalebkar eyledi
- 4 Ádemi òalú etmiş-iken bir deruòte kendimi
èllet-i èiäyÀn edip adın günÀhkÀr eyledi
- 5 Öz vücÿdu derdine ammÀ nümÿn idi ezel
Bunca eşyÀ kim ebeden yoà-iken var eyledi
- 6 Nice sen aâyÀr iken yÀr eyleyip maóbÿb eder
Nice seni yÀr iken adını aâyÀr eyledi
- 7 Bir diraòt iken ne èaceb bu óaúikatda yine
Biriniñ adını gül birisini òÀr eyledi
- 8 äatmada äatın özünün bunca maènidir görüñ
Özge äÿretde gelip kendiñ òaridÀr eyledi
- 9 Bu ne úudret bu ne tebdil-i óaúúatdır göreñ
Áteş-i Nemrÿdu İbrÀhime gülzÀr eyledi
- 10 KÀfiriñ küfrü zarÿri müéiminiñ imÀnı hem
Her birin bir bend ile yaèni giriftÀr eyledi
- 11 Kendisiyken maènide rÀz-ı eneél-óáu söyleyen
äÿretÀ Manãÿra isnÀd etdi ber-dÀr eyledi
- 12 Cümlesi bu nefòadan peydÀ iken óikmet budur
Kiminiñ yerini cennet kiminiñ nÀr eyledi
- 13 Biriniñ adını MÿsÀ biriniñ Firèavn edip
Kendiniñ emrini yine kendi inkÀr eyledi
- 14 Özge binÀdır ki yapıúda binÀ-yı Ádemi
Úubbe-i şeş ser düzündü çÀr divÀr eyledi

- 15 Óamdu-lillÀh ir görüp dÀruş-şifÀ-yı vaódeti
Žaèfi-i bì-çÀreniñ derdine dermÀn eyledi

25b

NECİB

FeilÀtün FeilÀtün Feilün

- 1 Ehl-i dil olana mecmÿea gerek
İstemez ârúlet olan yArÀnı
- 2 Göricek óumretini cildinde
Diyeler kim ehl-i bedaşÀni
- 3 Giydirip cÀme-i reng-Àmizin
Úoyasıñ úoyunuña bu cÀnÀnı
- 4 áamdan ÀzÀd olayım derseñ eger
Oúu destiñde biraz úut anı
- 5 PÀk mecmÿeası olan àurebÀ
Gelmeye òÀúira ne evùÀnı
- 6 Óaóer et äýfilere diklenme
ääúınıp hem-dem edip nÀdÀnı
- 7 Deme maènÀ-yı laùifin beytiñ
Seni yÀ lýùü āanır yÀ zÀnı
- 8 Nice ebyÀt-ı laùife oúusañ
ŞÀèiriñ gitdi āanır imÀnı
- 9 Ne bilir úadr-i süòan äýfi-i òar
Kibr ile èaceb ü riyÀdır şÀnı
- 10 Ne èaceb úılsa Necib bir tÀriò
Bu-durur èÀşıú-ı zÀriñ cÀnı

26a

áAZEL

FeilÀtün FeilÀtün FeilÀtün Feilün

- 1 Beni firúat oduna úut yaúa yaú yaú yaúa yaú
Hicriñ ile neye döndüm baúa baú baú baúa baú

- 2 Ben de Mecnÿnuyum ol LeylÀ saçıñ ey āanemÀ
Bend edip boynuma bÀrì taúa taú taú taúa taú
- 3 Bilmezem kim bu nedendir seni gördükce şehÀ
Tutar endÀm-1 zaèifim āiúa āiú āiú āiúa āiú
- 4 Óamdu-lillÀh ki raúibi ser-i kÿyunda bilip
Başımı ùaşlara urdum şaúa şaú şaú şaúa şaú
- 5 Çün raúibe [ki] naâib olmadı yÀ bezm-i viâÀl
Ey gözüm yaşı demidir aúa aú aú aúa aú

ÒASTELİKDEN āİÓÓAT BULDUÚDA áAZEL -İ SULÚÁN AÓMED

MefÀèilün MefÀèilün Feèylün

- 1 ÒudÀya şükr edersem n'ola her gÀh
Erişdi çeşmime āióóat çü nÀgÀh
- 2 Yatıp àam bisterinde nice müddet
Ederken Àh u zÀrı gÀh u bi-gÀh
- 3 Kabÿl oldu duèÀsı müsliminiñ
SelÀmet erdi Óaúdan óamdü-li'llÀh
- 4 āiàındım tÀ ezelden ben ÒudÀya
Odur şÀh u gedÀya çün penÀgÀh
- 5 Tevekkül üzre ol her demde Aómed
Muèin ola saña her yerde AllÀh

26b

ÓAYRETİ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Áşırú-1 didÀrıñim didÀr óaúúyçün begim
Nÿr-1 pÀk-1 Aómed-i MuòÀr óaúúyçün begim

1a edersem: edersen D.

1b çeşmime: cismime D.

2a bisterinde: döşeginde M.

3b óamdülillÀh: óamda'llÀh M.

4b odur: oldur M.

5b muèid: muèin M./ yerde: demde M.

- 2 èAşúña çün kim beli dedim belÀdan dönmezem
Şol ezelde etdiàim iúrÀr óaúúıyçün begim
- 3 Başımı kesseñ bana senden kesilmek you durur
ÖüélfıúÀr-ı Óaydar-ı KerrÀr óaúúıyçün begim
- 4 Yıúma göñlüm òÀnesin luuf eyle beytuéllÀhdır
Ol eve bünyÀd uran mièmÀr óaúúıyçün begim
- 5 Óayreti abdÀlı úılma òÀn-ı vaãlıñdan ıraú
Tekye-i Óaúda olan esrÀr óaúúıyçün begim

RÁBièA ÓANIMIÑ ÒVÁCESİNE SÖYLEDİKLERİ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 NÀr-ı èaşúımla benim sýzÀna beñzersiñ òoca
Baàrı yanmış Àteş-i nÀlÀna beñzersiñ òoca
- 2 Şiše-i derd-i muóabbet pek şikest etmiş seni
Bir yıúılmış òÀne-i virÀna beñzersiñ òoca
- 3 Àteş-i ruòsÀrıma her dem yanıp yaúılmada
Perr u bÀlı úalmamış muràÀna beñzersiñ òoca
- 4 Bir úaç ebyÀt-ile èarz etmişsin ancaú óÀliñi
Óaylı nÀziñ şÀèir-i rindÀna beñzersiñ òoca
- 5 BÀde-i èaşú-ı muóabbet cÀnına kÀr eylemiş
èAúl gitmiş mest-i ser-gerdÀna beñzersiñ òoca
- 6 Bi-teòÀşi muútezÀ-yı nefse maàlyb olmada
Şeyò BarãiãÀ bi-imÀna beñzersiñ òoca
- 7 Óıyle dÀmen der-meyÀn etdiñ maúÀm-ı òidmete
Áferinler bende-i fermÀna beñzersiñ òoca
- 8 Etdigim cevır ü cefÀya hep taóammül eylediñ
BÀrek-AllÀh bÀr-keş óayvÀna beñzersiñ òoca
- 9 RÁbièÀ gülzÀr-ı óüsnüñ bir gül-i òandÀndır
Sen belÀ-keş bülbül-i nÀlÀna beñzersiñ òoca

3a baña: benim D.

2 Bu beyit divanda 3.beyit olarak geçmektedir.

3 Bu beyit divanda 2.beyit olarak geçmektedir.

4b ol: bu D.

27a

NERGİSİ

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Eger èÀşıú olup Àh eyleseñ ehl-i hevÀ derler
áam-1 öybÀn-1 dehri terk ederseñ bì-nevÀ derler
- 2 Úoyup bÀrÀn-1 èaşúı zÀhid-i sÀlÿsa baş koşsaú
MelÀmet eyler iller hem-ser-i ehl-i riyÀ derler
- 3 Bu resme dÀeimÀ der-beste úılma maübaò-1 şÀdi
MeõÁú erbÀbına bir gün olur kim eéã-ãalÀ derler
- 4 Bir özge çÀşni var leõdet ehl-i muóabbetde
áfÀsın bilmeyenler gerçi ol õevúe belÀ derler
- 5 Görenler gerdenim zincir-i zülf-i yÀre bend olmuş
Ne özge derde düşmüş Nergisi bir mübtelÀ derler

SULÚÁN MURÁD

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Vuãlat isterseñ eger baúma dilÀ piş ü pese
Meyl eder mi èÀúıl olan kişi her òÀr u òasa
- 2 BÀà-1 cennetde begim nergis-i şehlÀ utanır
Her úaçan nÀz ile ol gözlerini sürmelese
- 3 Vermezem iki cihÀna o mehiñ mÿy-1 kemìn
Òalú-1 èÀlem beni bir yere gelip örselese
- 4 Nice rÀzí olayım àayrıñ aña baúdíana
Hiç ben rÀzí mıyım kim aña yavuz yel ese
- 5 Degme bir kimse MurÀdıñ sözün iõèÀn edemez
Nÿr-1 şemse niçe úÀúat vere cism-i yarasa

27b

NAÔİRE-İ ŞEMSI*

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Her kimiñ murà-1 dili uçdu hevÀ u hevese

* Nazire denmesine rağmen divanda geçmektedir

- Anı ãayyÀd-1 felek Àlla úoydu úafese
- 2 Sineye çekdi yine èaks-i ruò-1 cÀnÀnı
Göreyim Àyineyi uàrasın Àòir-nefese
- 3 Dil-i èuşşÀúı şıkÀr etmege bindikce o yÀr
Seg-i kÿyuyla beni bir yere úúsın ferese
- 4 Sineye çekdim idi úıfl iken aàladı nigÀr
Úoyuna girdi èaceb mi úuzucuúdur melese
- 5 ŞemsiyÀ nÿr-1 Muóammed saña olmazsa delil
Kÿy-1 cÀnÀna varılmaz úatı yollar perese

SULÛÁN MURÁD

Mefÿlü MefÀèlü MefÀèlü Feèylün

- 1 Bir kere ãalın nÀzla ey serv-i revÀnım
ãu gibi akıp yanıña varsın bu revÀnım
- 2 Gül gibi açıl gel yine ey àonce-lebimsin
Bülbül olayım ben edeyim Àh-1 fiàÀnım
- 3 èÖmrüm seni bir kerre úucan olmaz işitdim
ãarıl bize cÀnlar verelim yoluña cÀnım
- 4 MüştÀú-1 ruò-1 zülfüñ olalı gece gündüz
Mihriñle mehim geçmededir devr u zamÀnım
- 5 Bir kere MurÀda ãarılayım demiş ol yÀr
Gerçek imiş ammÀ bu yalana yoú inanım

28a

áAZEL-İ ŞEHRİ*

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 RÀst geldim baña ol şÿò-1 cihÀn şöyl’etdi
Elin öpmek diledim döndü hemÀn şöyl’etdi

2b göreyim: göreyin D.

3a dil-i èuşşÀúı: dili èuşşÀú M.

3b ferese: cerese M.

4a úıfl iken: úıflken M.

* şöyl’etdi redifi tüm beyit sonlarında mecmuada ‘şöyle itdi’ şeklinde geçmektedir.

- 2 Bedenin úucmaàa úaãd eyledim ol serv-úaddiñ
O el òançer olup ol Àfet-i cÀn şöyl'etdi
- 3 Didim ey şÿò-1 àam hicriñ ile maómÿrum
CÀm-1 laèliñi àunup òande-künÀn şöyl'etdi
- 4 Dedim öldür beni tek eyleme aàyÀra naôar
El urup úabza-i şemşire hemÀn şöyl'etdi
- 5 Şehri gördüm ider dilber-i şÿòina niyÀz
Dedi bu söz burada úalsın amÀn şöyl'etdi

áAZEL-İ èARŞİ

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèÿlün

- 1 Ser-tÀ-be-úadem Àteş-i sÿzende-i èaşúam
Her laózada biñ şem-èi firÿzende-i èaşúam
- 2 Baş egmez iken şÀhına pÀşÀsına dehrîñ
CÀn-ile bu gün bende-i efgende-i èaşúam
- 3 Her merdüm-i bi-derde àam u zÀr-1 nihÀnım
FÀş eylemezem òerrece tÀzende-i èaşúam
- 4 Diñletmege Àhengimi èuşşÀú-1 èirÀúa
Bir naàme-serÀ bülbül-i gÿyende-i èaşúam
- 5 VÀ-beste-i dünyÀ-yı deni olmazam aâlÀ
ÒuddÀm-1 der-i devlet-i feròunde-i èaşúam
- 6 Destimde úadeó şÀhid-i raènÀ baña sÀúi
Gönlüm doludur òevú-ile pür-òande-i èaşúam
- 7 YÀri görürüm her neye èArşî naôar etsem
Açıldı göñül didesi binende-i èaşúam

DEHR-İ ZAMÁN áAZEL-İ ÒÜSREV

2a bedeniñ: belini M.

2b o: ve M.

3a şÿò-1 àam: şÿò-1 mey M.

3b cÀm-1 laèliñi: leb-i laèliñi M.

4a naôar: vefÀ M.

4b Dest-i şemşire urup döndü hemÀn şöyle etdi M.

5b úalsın: úala M. / amÀn: hemÀn M.

1b biñ: bir D.

7b binende-i èaşúam: bir bende-i èaşúam M.

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Sÿziş-i didÀr-ı eaşú ile olup bidÀr şemè
Her gece Nÿr Àyetin ezber oúur ey yÀr şeme
- 2 Ben de dehrin cÀnbÀzıyım diye bÀzÀrda
Perçeminden ris[i]mÀna aãılır her-bÀr şemè
- 3 Geh yaúarlar geh aãarlar geh keserler başını
Var ise etdi eneél-óaú sırrını iòhÀr şeme
- 4 Sözüni her şaòaa yazar şevúini iòhÀr eder
Dili ucundan olur Manãyrveş ber-dÀr şeme
- 5 Bezm-i gülşende yaúar her şeb çerÀà ÖüsrevÀ
SÀúi bülbül cÀm gül-i mey eràuvÀn gülnÀr şeme

28b

áAZEL-İ BÀÚİ

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 N'ola dehr içre nişÀnım yoà ise èAnúÀyım
Ne èaceb seyl gibi çaalamasam deryÀyım
- 2 Göze göstermez ise uañ mı beni her ednÀ
Ki naðar farú edecek mertebeden aèlÀyım
- 3 İltifÀt eylemezem ðerre úadar nÀdÀna
ÀsmÀn-ı hünere mihr-i cihÀn-ÀrÀyım
- 4 äyretÀ gerçi gedÀ şeklin urundum ammÀ
Mesned-i memleket-i maèrifete DÀrÀyım
- 5 BÀúiyÀ din-i Muóammed óaúi'çün Àlemde
Dem-i cÀn-baòşla naòm içre bu gün èlsÀyım

áAZEL-İ BÀÚİ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Dil giriftÀr-ı belÀ dilber hevÀyi n'eylesin
DÀma düşmez yerlere konmaz hümÀyi n'eylesin

2b mertebeden: mertebede M.

3b ÀsmÀn-ı hünere: ÀsmÀna hünere M.

5a óaúi'çün: óaúúü için M; óak için D.

- 2 KÀéinÀtıñ seyr eden naúşın āafÀ-yı cÀmdan
āafóa-i Àyine-i èÀlem-nümÁyı n'eylesin
- 3 Göñlün egler nÀle-i zincirle Mecnÿn-ı aşú
Naáme-i èyd u āadÀ-yı çeng u nÀyı n'eylesin
- 4 MübtelÀ-yı eášúınıñ dermÀndan istianÀsı var
Derdiñe muètÀd olan diller devÀyı n'eylesin
- 5 Óalú-ı èÀlem BÀúiyÀ eášúında yÀriñ òaste-óÀl
Bir úabib andan bu deñli mübtelÀyı n'eylesin

áAZEL-İ BÀÚİ

FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

- 1 Nergis-i mest bezm-i gülşende
Çeşmiñe bende-i ser-efgende
- 2 Zülfünüñ boynu baalı úulları çoú
Geçmedik kimse úalmadı bende
- 3 Hüner ehli zamÀnede gülmez
èÁúil etmez èabeâ yere òande
- 4 Terkin urdum eāāÀ-y-ile tÀciñ
Giyeli pîr-i eášúdan jende
- 5 Bulamaz dest-res bu dÀéireye
BÀúiyÀ şimdi degme gÿyende

29a

áAZEL-İ BÀÚİ

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Eşigiñ òÀkine ser-çeşme-i óayvÀn derler
Úapıña maúlaè-ı òurşid-i dıraòşÀn derler
- 2 Zülfünüñ dest-resin duydu meger ruòlarıña
BÀada sünbülün aóvÀli perişÀn derler
- 3 Óançer-i àamze-i òÿn-rizine tià-i Óayder

2a naúşın: naúş M./ āafÀ-yı cÀmdan: āafÀ-yı cÀndan M.

1b úapıña: úapıñı M.

- ãafóa-i èÁrızıñña muãóaf-1 èOãmÀn derler
- 4 Kimleriñ rýşen eder menzilin ÀyÀ bilsem
Geceler seyre çıúar ol meh-i tÀbÀn derler
- 5 Laèl-gÿn úaùreler aúıtdıaı demler çeşmim
Ayaaıñ ùopraaına kÀn-1 bedaòşÀn derler
- 6 Gözlerim yaşı fenÀ verdi dile ey BÀúì
èÁlemi àarú eder ol baór-1 firÀvÀn derler

áAZEL-İ BÀÚÌ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Óalúa óalúa zülf kim ol óaúù u óÀl üstündedir
Şekl-i úuàrÀ-yı miãÀl-i bi-miãÀl üstündedir
- 2 èÁrız-1 gül-gÿnuñ üzre óÀl-i fettÀnıñ seniñ
Fitneden óÀli degil her laóza Àl üstündedir
- 3 SÀèid-i sÀúì ile cÀm-1 mey-i gül-gÿna baú
Bir gül-i sır-Àbdır gÿyÀ nihÀl üstündedir
- 4 Naúş-i óadd-i lÀle-reng ol èÁrız-1 pÀkizede
Berg-i güldür gÿyiyÀ Áb-1 óülÀl üstündedir
- 5 èÁşıú-1 bi-çÀreler bÀr-1 belÀñ altındadır
Derd-mend úftÀdeler görseñ ne hÀl üstündedir
- 6 Mımdır gÿyÀ dehÀnıñ ãafóa-1 mÀh üzredir
Sine beñzer şÀne-i zülfüñ ki sÀl üstündedir
- 7 Rÿy-1 baòtı bedr olur burc-1 şerefde èÀúıbet
Her ki mÀh-1 nev gibi kesb-i kemÀl üstündedir
- 8 Çarò yüz döndürmedin gülşende èayş et BÀúiyÀ
Sebzeler zibÀ hevÀlar iètidÀl üstündedir

3a àamze-i óÿn-riziñne: àamze-i bürrÀnıña M.

4a kimleriñ: gelerek M. / ÀyÀ: ammÀ M.

5a úaùreler: úaùre M. / demler: demidir M.

5b kÀn-1 bedaòşÀn: laèl-1 bedaòşÀn M.

4a naúş-1 óadd-i lÀle: naúş-1 devr-i lÀle M.

5a bÀr-1 belÀñ: bÀr-1 belÀ M.

6b sÀl: el M.

7a burc-1 şerefde: burc-1 şerefden M.

29b

áAZEL-İ èABİDİ*MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün*

- 1 Ne açıldıú fežÀ-yı gülşene gül-pirehenlerle
Ne ãÁlındıú murÀd üzre boyu serv-i semenlerle
- 2 Faúir olduúca istiànÀ ãatarlar bilmeziz yÀ Rab
Niye varır bizim aóvÀlimiz simin-bedenlerle
- 3 Gidip èaúl-ile cÀn zülfünde yÀriñ úaldılar yÀ Rab
Dili gönderdim ileri evde úaldı úalanlar
- 4 áam-ile nÀzveş pür-òyn ederler úlıp èuşşÀúı
ÒauÀdır èaşú u meşk etmek ãaçı müşgin Öotenlerle

èABİDİ*FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün*

- 1 Ne SüleymÀn-ı zamÀnız ne Cem-i devrÀnız
Gel òarÀbÀta bizi gör ki nice SulúÀnız
- 2 Öeúaniñ ùoyuna boyun egseñ n'ola kim
Dest-i şÀh-ı àam-ı èaşúıñda seniñ cevgÀnız
- 3 Nice bir úayd-ı taèalluúla muúayyed olavuz
Bir iki gün bu fenÀ tekyede biz mihmÀnız
- 4 Seyl-i bÀrÀn-ı belÀ bize küdyret veremez
Degme nesne bizi tefsir edemez èummÀnız
- 5 NüktedÀnlar geçeriz gerçi èAbidi ammÀ
YÀriñ esrÀr-ı lebin añlamada óayrÀnız

áAZEL-İ MUÒLİäİ*MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün*

- 1 Mey içeriz çünki ãýfi ehl-i èaşúıñ meşrebin bilmez
Nice esrÀra vÀúıf olsun ol dilber-lebin bilmez
- 2 Gözüm merdümleriniñ ùÀlièin gör kim nüçým ehli
Anıñ meh-pÀrelerle yaraşır mı kevkebin bilmez
- 3 Göñül divÀnıñ oldu ey ãaçı Leyli yÀbÀnlarda

- Nice meşú-i cünÿn etsin o Mecnÿn mektebin bilmez
- 4 Üariúat ehline òalvet-nişin olanlar uymazlar
Üarabaşlıdurur anlar ki hergiz meðhebin bilmez
- 5 NigÀrîñ cÀm-1 laèlinden göñül mestÀne düşmüşdür
Meger kim Muòliài zindÀn-1 çÀh-1 àabàabın bilmez

30a**áAZEL-İ YAÓYÁ ARNAVUD***Mefÿlü FÀèilÀtün Mefÿlü FÀèilÀtün*

- 1 Yoà olmayan var olmaz ey sÀye-i ilÀhi
Şehr-i èademde yoúlar dervişi pÀdişÀhi
- 2 èArz-1 cemÀl olmuş dilberleriñ òauÀsı
Mihr ü muóabbet ancaú èÀşúlarıñ günÀhi
- 3 DidÀr-1 óaúuí görmez dünyÀda èayn-1 èÀmi
FarzÀ ki gözlük etse çeşmine mihr ü mÀhi
- 4 SulùÀn-1 rÿó-1 pÀkim fetó-i vilÀyet eyler
Rÿma teveccüh etse göz yaşınıñ sipÀhi
- 5 Maóv etdi cÀm-1 èaşúıñ úayd-1 cihÀnı benden
Keyfiyyet-i ilÀhi dÿr olmasın ilÀhi
- 6 DeryÀ-yı raómetiñden yÀ Rabbi çou degildir
BÀà-1 cinÀna girse bir iki üç tebÀhi
- 7 YaóyÀya ãoñ nefesde gel gil úabib-i cÀn ol
Ey Àoirü'z-zamÀnıñ şÀh-1 cihÀn-penÀhi

2a èarz-1 cemÀl: èarş-1 cemÀl M.

3b çeşmine: gözüne M.

4b Rÿma: her dem M.

6a Rabbi: Rabb M.

6b tebÀhi: penÀhi M.

áAZEL-İ YAÓYÁ ARNAVUD

Mefÿylü FÀeilÀtü MefÀèilü FÀeilün

- 1 Gel ùavú-1 laènet etme riyÀset raéyÀsını
Aldanma alma boynuña dünyÀ belÀsını
- 2 Derviş úatırında ki rÀy-1 riyÀ ola
Baór-i muóìù ile yuyamaz göñlü pasını
- 3 Mecnÿn odur ki kendüye úayd-1 èaòim ede
ŞÀhñ riéÀyetini gedÀññ rızÀsını
- 4 èAyn-1 èibÀdet-ile açan gÿş-1 cÀnını
DolÀb-1 çaròññ işidir imiş ãadÀsını
- 5 MiréAt-1 èaşúa nÀòir olan èÀşúú-1 zaèif
Bir görür aùlas-1 felek-ile pelÀsını
- 6 Úavl-i Resÿle kÀéil olur istimÀè eden
Bu cehl-ile Ebÿ lehebiñ mÀcerÀsını
- 7 YaóyÀ cihÀnda èÀrif olan ehl-i óÀl olur
èAyn-1 úazÀ bilir bu cihÀññ fezÀsını

30b

áAZEL-İ ÓALİLİ

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 äanma biz úÀmet-i mevzÿnuña èÀşúú degiliz
Lík sen şÀha gedÀ olmaàa lÀyú degiliz
- 2 Leb-i dilber gibi úand-i mükerrer var iken
Mey[i] medó eyleme sÀúì bize fÀsúú degiliz
- 3 İçmişiz cÀm-1 mey-i bezm-i ezelde äÿfi
Bize pend etme yürü biz henüz ayúú değiliz
- 4 Áşúúa cevr edici dilbere dil baalamazız
NÀ-pesendide olan úula muvÀfiú değiliz

1a raéyÀsını: riyÀsını D.

2a derviş: dervişi M. / úÀurında ki: òÀurında ki M.

2b Baór-i muóìù yuyamaya göñlü pasını M.

3 Bu beyit divanda 4.beyit olarak geçmektedir.

4 Bu beyit divanda 3.beyit olarak geçmektedir.

6a eden: eder D.

- 5 Ey peri-çehre Óalili-i viãÀle irgör
Demeziz kimseye anı ki münÁfiú değiliz

áAZEL-İ ÖÜSREV*

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Yeşiller giydigiñce üyüi-i gyyÀya beñzersiñ
Siyeh-pÿş olduauñca Kaèbe-i èulyÀya benzersin
- 2 LibÀs-ı surò-ile cÀnÀ yeşil ferÀce giydikce
ÜarÀvet gülşeninde àonce-i raènÀya beñzersiñ
- 3 Úaçan kim nÀz ile aú sÀde giyseñ ey semen-simÀ
ãadefde óÀãıl olmuş gevher-i yektÀya beñzersiñ¹¹
- 4 Giyip bir kere mÀei cÀmeler èazm-i çemen úlsañ
Yem-i Óazarda Óızra gökdeki èlsÀya benzersin
- 5 O gül-ruòsÀrı vaãf etdiñ èaceb rengin edÀlarla
Sözünde ÖüsrevÀ sen bülbül-i şeydÀya benzersin

áAZEL

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Bir úadi serv-i àanavber cÀna düşdü gönlümüz
MusùafÀdır adı bir sulùÀna düşdü gönlümüz
- 2 èÁlem-i èaşúa bir oálana düşerdi rýzgÀr
ãanki bir zÿr úader-i èummÀna düşdü gönlümüz
- 3 èÁlem-i mecmÿea-ı vaãfında görüp òauùuñı
Deftere àiãamaz yine divÀna düşdü gönlümüz
- 4 ZÀhidÀ uaèn etme sen ser-ò^voş olup gezsem n'ola
èÁşuım ben ÚÀdir-i SübóÀna düşdü gönlümüz

* Bursalı Emri Murad Efendi Divanı içinde Bursalı Molla Hüstrevin gazeline tahmis yapılmıştır. Benzersiñ redifi tüm beyit sonlarında Mecmuada "benzersin" şeklinde geçmektedir.

2a surò ile: suròla M.

2b àonce-i raènÀya: àonce-i zibÀya M.

3a semen-simÀ: peri-beñzer M.

3b gevher-i yektÀya: bir dür-i yektÀya M.

4a Giyip engine mÀei óÀreler seyr-i çemen úlsañ M.

5a O dil-dÀrı yine medó eylediñ rengin edÀlarla M.

5b Sözüden ÖüsrevÀ sen üyüi-i gyyÀya beñzersiñ M.

5 Efseridir efseri terk etdi cümle varını

31a

áAZEL-İ VAÓDETİ

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 N'ola gelse ruòuña bu òaù-ı reyóÀn ãaf ãaf
Muãof içre dizilir Àyet-i ÚuréÀn ãaf ãaf
- 2 Vechiñe úlsa teveccüh n'ola úblem èuşşÁú
Kaèbeye úarşı durur èasker-i imÀn ãaf ãaf
- 3 Gel buyur pÁdşehim taót-ı dile eyle cülÿs
Muntaôirdır saña hep èasker-i divÀn ãaf ãaf
- 4 Geh nümÁyÀn u gehi àÀéib olur encümveş
Deheniñde dizilen lüélü-i dendÀn ãaf ãaf
- 5 Görmeye sencileyin mÀh-ı müniri hergiz¹²⁰
èÁlemi aralasa mihr-i dıraòşÀn ãaf ãaf
- 6 Seyr-i gülZÀra gelirsın diye ey àonce-dehen
Çin-i seóer güller eder çÁk-ı giribÀn ãaf ãaf
- 7 Maèrifet şÀhısın ey Vaódeti óaúúa ki bu gün
Úarşıña dursa n'ola zümre-i èirfÀn ãaf ãaf

NAÓİRE-İ áAZEL-İ REFİÚİ

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Naóarına dizer èuşşÁúını cÀnÀn ãaf ãaf
Çeşm-i nÀz-ile eder anları seyrÀn ãaf ãaf
- 2 KÁkülü zülf-i perişÁnıñı seyr etmek-içün
İki cÀnibde durur sünbül ü reyóÀn ãaf ãaf
- 3 Óaù-ı Firèavnla ceng etmege ey serv-i revÀn
Çekilirler ser-i kÿyuña hezArÀn ãaf ãaf

5 Bu beyit mecmuada tek mısra olarak geçmektedir.

1a N'ola gelse ruòuñ üzre òaù-ı reyóÀn ãaf ãaf D.

1b dizilir: yazılır D.

2b èasker-i imÀn: leşker-i imÀn D.

3a pÁdşehim: pÁdşÁhım M.

4b lüélü-i dendÀn: lüélü-i divÀn M.

5a mÀh-ı müniri: mÀh-ı münir M.

- 4 CÀmiè-i óüsünü úılmaà temÀşÀ cÀnÀ
Óalúa saúÁlîà eder dide-i giryÀn ãaf ãaf
- 5 Taót-ı óüsne geçeli bendeleriñ sulùÀnim
Elleri baalı durur karşıña divÀn ãaf ãaf
- 6 Vaáf-ı úaddiñle òırÀm etse èalem gibi úalem
Leşker-i saúra çeker defter-i divÀn ãaf ãaf
- 7 Úara sin içre buyur sen de Refiúi diyeler
Gele ÚuréÀn okuya üstüme yÀrÀn ãaf ãaf

31b

NAÔİRE-İ áAZEL-İ BÂÚİ*

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Müje óaylin dizer ol àamze-i fettÀn ãaf ãaf
GÿyiyÀ cenge durur tire-güöArÀn ãaf ãaf
- 2 Seni seyr etmek için reh-güöer-i gülşende
İki cÀnibde durur serv-i òırÀmÀn ãaf ãaf
- 3 Leşker-i eşk-i firÀvÀn-ile ceng etmek için
Gönderir mevclerin lücce-i èummÀn ãaf ãaf
- 4 Gökde efàÀn ederek ãanma geçer óayl-i küleng
Çekilir kÿyuña muràÀn-ı dil ü cÀn ãaf ãaf
- 5 CÀmiè içre göre tÀ kimlere hem-zÀnÿsun
Şekl-i saúúÀda gezer dide-i giryÀn ãaf ãaf
- 6 Ehl-i dil derd u àamuñ nièmetine müstaàarú
Dizilirler keremiñ ò^vÀnına mihmÀn ãaf ãaf
- 7 Kÿyuñ eùrafına èuşşÀú dizilmiş gÿyÀ
Óarem-i Kaèbede her cÀnibe erkÀn ãaf ãaf
- 8 Úadriñi seng-i muãallÀda bilip ey BÀúi
Durup el baàalayalar úarşıña yÀrÀn ãaf ãaf

NAÔİRE-İ áAZEL-İ æÁNİ

* Bu gazel divanda 9 beyitten müteşekkildir. Nazire denmesine rağmen divanda geçmektedir.

1b tire-güöArÀn: nize-güöArÀn D.

7 Bu beyit divanda 8.beyit olarak yer almaktadır.

8 Bu beyit divanda 9.beyit olarak yer almaktadır.

FeilÀtün FeilÀtün FeilÀtün Feilün

- 1 Dedim ol yüzde nedir bu òaù-ı reyóÀn ãaf ãaf
Dedi böyle yazılır Àyet-i ÚuréÀn ãaf ãaf
- 2 Muãóaf-ı óüsünü ezberlemeye mektebde
Dizilir úarşıña eùfÀl dil ü cÀn ãaf ãaf
- 3 ÖüélfíúÀrım müjeñ evãÀfiña ÀàAz edecek
Úiããacınñ ala eürÀfımı yÀrÀn ãaf ãaf
- 4 Seni seyr etmege Àyineleri bÀzÀrınñ
Yolda durmaz (...) mihr-i diraçşÀn ãaf ãaf
- 5 Mihr ü meh sañma iki pencere acdı gerdÿn
Ede tÀ òayli melÀéik seni seyrÀn ãaf ãaf
- 6 èAsker-i ãabra sipÀhì müjeñ aúın ãaldı
Düzdü alaylarını ãamze-i fettÀn ãaf ãaf
- 7 Şöyle vaãf eyle o mÀhınñ leb [ü] dendÀnımı kim
Saur-ı eşèÀra dizilsin dürr [ü] mercÀn ãaf ãaf
- 8 Bir zamÀn ola el üzre getirip ey æÀnì
Gide tÀbÿtuñ öñünce nice yÀrÀn ãaf ãaf

32a**áAZEL-İ DERVİŞ CEDİDİ***FeilÀtün FeilÀtün FeilÀtün Feilün*

- 1 Yüzüne şems-i êuóÀ ben demedim mÀh dedi
MÀh da sehv-i lisÀn eyleyip eyvÀh dedi
- 2 Germ olup saña ùolu içmege meclisde sebÿ
Ellerin başa úoyup yÀricik AllÀh dedi
- 3 Diledim bÿse lebinden dedi pes cÀnıñdır
Yürü derviş yoluña var vere AllÀh dedi
- 4 Nuúú-ı èaşúndan göñül ferzeni bend etmek-içün
Sürüben ruòların her yañadan şÀh dedi
- 5 Her àazel kim leb-i vaãfıñda dedim ol ãanemiñ
Rÿó-ı úudsì işidip sellemehu'llÀh dedi

- 6 Baòti úaddiñde görüp dir (?) serviñ eúall
èAúli yoú boyu uzun himmeti kýtAh dedi
- 7 áamzeniñ şevúine Dervişi-i Cedidi àarib
ÇÀk edip yaúasını èaşúña yÀ şAh dedi

áAZEL-İ áÁZİ SULÙÁN MURÁD

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Göñlüm eyler Àrzý seyrÀnda cÀnÀn illerin
Laèl-i nÀb şevúine görsem bedaòşÀn illerin
- 2 Döne döne hÿ diye girsem semÀèa şevú-ile
Úaãd-1 MevlÀnÀ úılıp görsem Úaraman illerin
- 3 Úabza-1 tesòire alsa Óazret-i MonlÀ bizi
Seyr edip aècÀmı görsem ol ÒorÀsÀn illerin
- 4 Surò-1 serler başını òÀke ber-À-ber eyleyip
Sürme diye gözüme çeksem SıfÀhÀn illerin
- 5 Ey MurÀdi muècizÀt-1 Aómed olup reh-nümÀ
ÇÀr-1 yÀr èaşúna ursam cümle İrÀn illerin

32b

KEMÁLPAŞA-ZÁDE

Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

- 1 èÁlemde àam kişiye dem-À-dem gelir gider
Ádem mi var ki èÁleme òurrem gelir gider
- 2 BÀr-1 belÀyı her kişiye çekdirir felek
Kimdir ki bu cihÀna müsellemler gelir gider
- 3 Nergis meger ki bildi vefÀsızdır [o] cihÀn
BÀaň yolunda gözleri pür-nem gelir gider
- 4 Göz yoú cihÀndan aç gözünü kendi óÁliñe
Sen yüz yumup açınca bu èÁlem gelir gider
- 5 Ádem gerekdir adını èÁlemde añdıra
èÁlemde ad úalır [niçe] Ádem gelir gider

KEMÁLPAŞAZÁDE*FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün*

- 1 Maraz-ı eaşúı gör şifÀ yerine
Alıgör derdini devÀ yerine
- 2 Baña sevdÀ-yı zülfüñ Àòir kÀr
Úara çul giydirir èabÀ yerine
- 3 Sinemiñ sırrı fÀş olur yoòsa
ÇÀk ederdim teni úabÀ yerine
- 4 Çıúar ey dil gözümü görmez ise
ÓAk-pÁyiñi tÿtiyÀ yerine
- 5 Baúmadın yüzüme geçip gitme
Sök begim bÀri meróabÀ yerine
- 6 Müft mesken āanır cihÀnı kişi
Naúd-i èömrün verir kirÀ yerine

33a**áAZEL-İ èÁRİFİ***MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün*

- 1 áubÀr-Àlÿde-i rÀh-ı Resÿl-i müctebÁyız biz
áulÀm-ı Ál u aāóÀb-ı güzün-i aāfıyÁyız biz
- 2 Tecerrüd èÁleminde úayd-ı èÁlemden müberrÁyız
Vücÿd-ı bi-úabÀ yalın ayaú baři úabÁyız biz
- 3 Anıñ-çün úalmıřız dünyÀda biz dünyÀya istiànÀ
ÚanÀeat gencini bulduú bugün ehl-i àanÁyız biz
- 4 Necef sulùÀnına cÀn u dil-ile olmuşuz bende
āafÀ-yı òÀùır ile èabd-ı řÀh-ı KerbelÁyız biz
- 5 Úaleb eyler řehÀdet èÁrifi sizden bu iúrÀra
Şehid-i KerbelÀniñ ÀsitÀnında gedÁyız biz

NAÓİRE-İ ÓAMİDİ*MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün*

- 1 Bu gün mihr-i muóabbetle o řÀha ÀřinÁyız biz

- Egerçi âifata baúsañ kemine bir gedÂYız biz
- 2 Olupdur sinemiz òÂl-i àubÂr-ı mÂsivÂdan pÂk
Bu maèni baórine dalmış muèammÂ dil-güşÂYız biz
- 3 Ezelden èabdiyiz Âl-i èabÂniñ óamdü-lillÂh kim
Óuseyniñ èaşúna düşmüş şehid-i KerbelÂYız biz
- 4 Söz añlar ehl-i maèniden degil eřèÁrımız gizli
FerÂaat gencini mesken tutup ãÁóib-âafÂYız biz
- 5 Óamidi óamd eder bi'llÂh dili sırça serÂlarda
Óariri bÂâ-ı gülşende seóer bülbül-güşÂYız biz

CEVRİ

FeèilÂtün FeèilÂtün FeèilÂtün Feèilün

- 1 Dilden ÀrÂm olacaú dilber-i raènÂsın sen
Yine ÀrÂm-ı dil-i èÂřú-ı şeydÂsın sen
- 2 ZÂhidi ve rindi úoduñ èaşúnla bir şekle
Büél-aceb řyò u dil-ÀrÂ büt-i raènÂsın sen
- 3 Getirir nuúúa tebessümle büt-i deyri lebiñ
Úurfe-èlsi-nefes ü řyò u dil-ÀrÂsın sen
- 4 Seyr eden óüsnüñü bir laóóa verir àamzeñe cÂn
Kimse dil-dÂriña doymaz ne temÂşÂsın sen
- 5 Nigehiñ etdi dil Cevriyi Ářyb-ı cihÂn
áamze-i mestle řyr-efgen-i dünyÂsın sen

33b

CEVRİ

FeèilÂtün FeèilÂtün FeèilÂtün Feèilün

- 1 Leb-i nýřin degil çeřme-i cÂn ancaú bu
Mevrid-i Àrzy-yı teşne-lebÂn ancaú bu
- 2 Nükte-senc olsa lebiñ èlřiye der rýò-ı emin

1a olacaú: alıcı D./ dilber-i raènÂsın: dilber-i zibÂsın D.

2a zÂhidi: zühdü M.

5a Cevriyi: Cevri M.

5b şyr-efgen-i dünyÂsın: şyr-efgen-i zibÂsın M.

- Saňa ben söyledigim rÀz-ı nihÀn ancaú bu
- 3 Óarf-i óarf-i süðaniñ bir yere terkib olsa
Der gören nüsoasını siór-i beyÀn ancaú bu
- 4 Riúúat-i çeşm-i òayÀl-ile görünmez deheniñ
Reşó-ı nevk-i úalem-i vehm [ü] gümÀn ancaú bu
- 5 Gevher-i efşÀnliái eder vaáf-ı lebiñde Cevri
Áferin úabèina gencine vü kÀn ancaú bu

CEVRİ

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 ReftÀra gel ol úadd-i ser-efrÀz görünsün
MaènÀ-yı úıyÀmete olan rÀz görünsün
- 2 Biz ò^vod biliriz rÀzımızı fÀş eden oldur
Gizlenmesin ol àamze-i àammÀz görünsün
- 3 Alsın nigeñiñ destine peymÀne-i nÀzı
DünyÀya belÀ fitneye dem-sÀz görünsün
- 4 Bir kerre nigÀh ile dil-i òasteye geçdiñ
Her kÿşe-i çeşmiñde nice nÀz görensın
- 5 Gülsün dil-i Cevri ile güftÀra o lebler
Rÿó-ı süðan [u] maèni-i iècÀz görünsün

CEVRİ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Meclis-i rindÀnı gÀhi gülsitÀn eyler úadeó
Geh gülistÀnı behişt-i cÀvidÀn eyler úadeó
- 2 Rind-i mey-òÀne behişt-i cÀvidÀnı n'eylesin
Bunda her bir kÿşeden kevâer revÀn eyler úadeó
- 3 Kevâere minnet çeker mi elde cÀm-ı mey úutan
Kim o luúfu Àdeme bi-imtinÀn eyler úadeó

3b siór-i beyÀn: siór ü beyÀn M.

4b reşó-ı nevk: reşói nevk M.

5b gencine vü kÀn: gencine-i kÀn M.

1b maènÀ-yı úıyÀmete: maènÀyı úıyÀmetde D.

1b behişt-i cÀvidÀn: behişt-i nÀvdÀn M.

- 4 ÚÀlib-i bì-rýódur ammÀ ki feyz-i bÀdeden
Cismini her bir āafÀ hem maóž-1 cÀn eyler úadeó
- 5 İktisÀb-1 feyz ederse ùabè-1 Cevriden eger
ÓÀāılı-1 sermÀye-i deryÀ dükÀn eyler úadeó

34a**NECÁTİ BEG**

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 CÀm-1 èaşúñ nýş eder mestÀneler gördüñ mü hiç
Yoluña cÀnlar verir merdÀneler gördüñ mü hiç
- 2 Zülfünüñ zincir-i sevdÀsın dolayıp boynuña ¹³⁶
Şehr-i óüsñün cerr eder divÀneler gördüñ mü hiç
- 3 Göreliden āyretin naúşın der ü divÀrda ¹³⁷
āyretiñ naúş etmedik büt-óÀneler gördüñ mü hiç
- 4 Etmege aayÀrdan pinhÀn bu èaşúñ gencini
Bu yíúú göñlüm gibi virÀneler gördüñ mü hiç
- 5 Bezm-i óüsñüñe NecÀti gibi yüzüñ şemèine
BÀl u perler yandırır pervÀneler gördüñ mü hiç

NECÁTİ BEG

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Sırrıñı fÀş eyleme nÀ-ehle cÀn elden gider
Bülbül-i şýride olma gülsitÀn elden gider
- 2 Ehl-i èaşú-ile dem-À-dem iş ü eşret eyle kim
ServerÀ bÀúı degildir bu zamÀn elden gider
- 3 Óüsñüñe maaryr olup euşşÀúa cevretme iken
PÀyidÀr olmaz güzellik nÀgehÀn elden gider

1a cÀm-1 èaşúñ: cÀm-1 èhicriñ D.

2a zincir-i sevdÀsın: zincir-i sevdÀsı M. / dolayıp: dolanıp M.

3a Görelî úadd-i òirÀmÀñıñ der ü divÀrda M.

3b etmedik: eylemiş M.

3 Bu beyit divanda 4.beyit olarak geçmektedir.

4a Óıfó için aayÀrdan cÀnÀ cemÀliñ gencini M

4b yíúú: yanú M.

4 Bu beyit divanda 3.beyit olarak geçmektedir.

- 4 Yÿsuf-1 sulùÀn olursuñ Mıār-1 óusn içre eger
Bì-mürüvvetdir bu dünyÀ bî-gümÀn elden gider
- 5 Ey NecÀti dünyÀ içün ðerrece àam yeme kim
Cidd ü cehd etmek ne lÀzım çünki cÀn elden gider

KABBLÌ

MefÀèilün MefÀèilün Feèylün

- 1 DilÀ ol sevdigiñ dilber ne sinde
Güzellik tÀzelik terlik nesinde
- 2 Ne sen sevdiñ ne ãyfi bu cihÀniñ
èAceb bilsem seniñ göñlüñ nesinde
- 3 Ne diş úaldı aşınmadıú ne ùrnaú
Ne Hinde èazm-i Rÿm eyle ne Sinde
- 4 Úabÿli fÀrià ol ùyl-1 emelden
Ne bunda saña rÀóat var ne sinde

34b

áAZEL-İ FAÖRÌ

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Ne bÀàiñ naòlisin sÀye-nişin-i ùlfetiñ kimdir
Ne genciñ dürrüsün gencine-dÀr-1 vuãlatiñ kimdir
- 2 Ne sulùÀn-1 serir-ÀrÀ-yı tez(?) ãadòÀne-i Cemsin
Ne sÀúisin bugün mesrÿr-1 cÀm-1 èişretiñ kimdir
- 3 O naòl-i úÀmet-i mevzÿn òırÀm-1 nÀzı eller el
Bülendi meyve-i nev-bÀde çin-i ãoóbetiñ kimdir
- 4 Kimiñle cilve-sÀz-1 nÀz olursun ãaón-1 gülşende
èAceb hem-zÀny-yı ãadr-1 ãafÀ-yı èişretiñ kimdir
- 5 İşitdim Faòri olmuş hem-dem-i àam maórem-i àuããa
Duyuldu hem celis-i meclisiñ hem-ãoóbetiñ kimdir

NUÙÙÌ

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Ne dilbersin òaridÀr-1 metÀè-1 vuâlatiñ kimdir
Ne mülküñ òÀnısın cÀnÀ èaceb hem-ülfetiñ kimdir
- 2 NihÀl-i úadd-i mevzyñuñ ne bÀàñ servidir bilsem
Ne yerdensin seniñ meftýn u çeşm u úÀmetiñ kimdir
- 3 Ne gülbin àoncessisin kimdir eyÀ bülbül-i zÀrıñ
èAceb pervÀne-i şemè-âıfÀt-1 ãóobetiñ kimdir
- 4 Ne meyden neşeedÀr olmuş èaceb ol çeşm-i cellÀdıñ
Ne bezmiñ mestisin hem-dest-i cÀm-1 eışretiñ kimdir
- 5 Bu vÀdide àazel-úaró etmege bÀèiâ nedir Nuúúî
Seni taórik eden üstÀd-1 ãÀóib-óikmetiñ kimdir

RBÓI *

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 YÀ semender òaddi yÀ gül ikiden òÀli değil
Zülfü şebbýdur ya sünbül ikiden òÀli değil
- 2 İñler aalar serv-úaddin gül ruðuñ yÀd eyleyip
Dil yÀ úumrudur yÀ bülbül ikiden òÀli değil
- 3 ÒÀl-i ruòÀrı ki mülk-i fitnede yek-dÀnedir
Óabb-1 miskidir yÀ fülful ikiden òÀli değil
- 4 Dün bir ehl-i derde eášúñ çÀresin ãordum dedi
YÀ seferdir yÀ taóammül ikiden òÀli değil
- 5 DÀà-1 òýn-feşÀnıma dedim ne dersin dedi yÀr
LÀle yÀ úaúmer úaranfil ikiden òÀli değil
- 6 Evveli eášúñ melÀmetdir nedÀmet Àòiri
Sen gerek aala gerek gül ikiden òÀli değil
- 7 Vaède-i luuf eylemiş dün Rýóî-i èuryÀna çaró
YÀ èabÀdır luufu yÀ çul ikiden òÀli değil

* Bu gazel divanda 9 beyitten müteşekkildir.

1b zülfü: zülf M.

3 Bu beyit divanda 2.beyit olarak geçmektedir.

4 Bu beyit divanda 7.beyit olarak geçmektedir

6a Evveli eášúñ nedÀmetdir melÀmet Àòiri M.

6 Bu beyit divanda 8.beyit olarak geçmektedir.

7a vade-i luuf: vaède-i vaâl M.

7 Bu beyit divanda 9.beyit olarak geçmektedir.

35b

áAZEL-İ ŐEHİDİ

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Beni mekriyle zÀr eden filÀn mekkÀra èaşú olsun
Beni ÀŐüfte-óÀl eden perì-ruòsÀra èaşú olsun
- 2 Gerekmez cennet-i òuldu baña sen aña ey zÀhid
TemÀŐÀgÀh èuŐŐÀúa hemÀn didÀra èaşú olsun
- 3 GünehkÀr oldum ey dilber beni öldür ki àam yoúdur
Seg-i kÿyuñ àanıp dedim gece aàyÀra èaşú olsun
- 4 Raúibi gülşen-i kÿyuñ içinde seyr eder gördüm
NigÀrÀ sen gül ucundan dedim ol òÀra èaşú olsun
- 5 Egerçi óüsle diller alıcı dil-rübÀ çoúdur
Beni óayrÀn ve ser-gerdÀn eden dil-dÀra èaşú olsun
- 6 Göricek künc-i àam içre benim aaladiàm dilber
Baña raóm idüben dedi ki ey bi-çÀre èaşú olsun
- 7 Őehidi zülfünü gördüm yañaài üzre ol yÀriñ
Dil ü cÀn baàlayıp dedim hemÀn ol yÀre èaşú olsun

áAZEL-İ èULVİ

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 Güzler úamaŐır ùalèat-ı cÀnÀna baúılmaz
RÿŐen bu ki òÿrŐid-i dıraòŐÀna baúılmaz
- 2 Görünce düşer òÀurıma miónet-i Yÿsuf
Óaúúa bu ki ol çÀh-ı zeneòdÀna baúılmaz
- 3 Őir-Àb-ı siriŐkimle gelir Àdeme dehŐet
ÚuàyÀn edecek cÿŐiŐ-i èummÀna baúılmaz
- 4 SulùÀn-ı cihÀn-ı meclisdir meclisi yÀriñ
ÀdÀb budur bunda ki yÀbÀna baúılmaz

2a görünce: gördükce M.

3a Őir-Àb-ı siriŐkimle: seyl-Àb-ı siriŐkimle M. / dehŐet: vaóŐet M.

4 Bu beyit divanda 6.beyit olarak geçmektedir.

6 Bu beyit divanda 4.beyit olarak geçmektedir.

- 5 Bir úaâr-ı muèallÀya cülÿs etdi o Şeh kim
Yanında o úaârıñ bu nüh eyvÀna baúılmaz
- 6 Aldanma nuúÿŝ-ı ãÿver-i deyr-i cihÀna
NisyÀn getirir ãÿret-i bi-cÀna baúılmaz
- 7 ElfÀô-ı ãafÀ-baòşını ey èUlvì görünce
Úarô-ı óüsñ [ü] şive-i ÓassÀna baúılmaz

36a**áAZEL-İ ÓÜSEYNİ**

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 BahÀr erdi dilÀ gel geŝ-i bÀaa àonce-femlerle
GüŝÀde ol açıl gül gibi muàber olma àamlarla
- 2 ãafÀ-yÀb sÀèid-i sımınıñi bezm içre èuŝŝÀúa
Úolusun bÀde-i gül rengiñi sÀúi cÀm-ı Cemlerle
- 3 Götüràl òÀkdan ben bendeñi bir şeb müşerref úl
Efendi külbe-i aózÀnıñımız demler úademlerle
- 4 Elifler açuben sinemde yer yer naèller kesdim
ÚalendervÀri geldim úapıña şimdi èalemlerle
- 5 Begim [hep] der cihÀn bir pula degmez bulmaãa ãÿret
Peri-peyker melek-manôar semen-simÀ ãanemlerle
- 6 Muãavvir rÿ-yı óüsñ-i taãviriñi naúŝ eylemek olmaz
Úamu nauúÀŝlar tellerle yazsa úl úalemlerle
- 7 Taóammül úl Óüseyni gönlüñü mesÿr úut dilber
Bir iki gün seni red eylese cevri ú sitemlerle

áAZEL-İ MÜDÁMİ*

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Lebleriñ emsem dedim bir dilbere ammÀ dedi
Kimseye bu sırrı ifŝÀ eyleme em mÀ dedi
- 2 Yañılıp yüzüne úarŝı ruòlarına gül dedim

7bŝive-i ÓassÀna: şive-i SelmÀna M.

* Buı gazel Hüdayi Divanı'nda çıkmıştır.

- Öiřm edip ben úuluna ol àonce-leb lÀ lÀ dedi
- 3 Teşne cÀna leblerinden bir içim àu diledim
Lebleriñ aázıma verip luuf-ile mÀ mÀ dedi
- 4 áayrılar şirin lebiñ řeftÀlysunu alacaú
Òaste gönlüm Àh edip bu derd-ile eyvÀ dedi
- 5 Ey MüdÀmi görecek ol şeh bu şirin sözümi
Áferinler saña ey üyüi-i şekker-òÀ dedi

NAÔİRE-İ áAZEL-İ REMZİ

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

- 1 Òaste-cÀn ol yÀre bir emsem lebiñ cÀnÀ dedi
Demedi ò^voş ola geldi remzle em mÀ dedi
- 2 Úaddimi lÀm etdi hicrÀn ol elif úÀmetliye
LÀm-1 vaâl olsa elif n'olaydı dedim lÀ dedi
- 3 Áb-1 laeliñden àu ister teşne-cÀn cÀnÀn dedim
Tir àundu òancerin al ister-iseñ mÀ dedi
- 4 YÀr öldürdüm dedigin işidip Àh etdi ol
Öldürür bir gün beni ol vaède-i ferdÀ dedi
- 5 Verme dedim èÀřıú-1 àÀdıúdan artıaa selÀm
RemziyÀ sen gerçek etdiñ meróabÀ saña dedi

36b

NAÔİRE-İ áAZEL-İ KEşFİ

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Dil raúfb[i]le görüp sen àanemi Àh dedi
Burc-1 eaúreble yine seyr eder ol mÀh dedi
- 2 BÀà-1 gülşende görüp şive-i refÀrıñı servi
Bir ayaà üzre durup yarıcıñ AllÀh dedi
- 3 àanemÀ eahd u vefÀ etdiñidi úanı dedim
HÀy yetmez mi görürsün beni ki gÀh dedi

2b àonce-leb: àonce-fem M

3b verip: àunup M.

4b Òaste gönlüm derd-ile Àh eyleyip eyvÀ dedi M.

5a sözümi: sözleri M.

- 4 ÖüélfíúÀrım müjeñi gördü dil abdÀlın olup
YÀ bürehne baş açıp derd-ile ey şÀh dedi
- 5 Çeşmi Keşfiye tecelli-i cemÀl eyle dedim
áÀfil olma görünürüm saña nÀgÀh dedi

NAÔİRE-İ áAZEL-İ LIÚÁÈİ *

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 DÀm-1 zülfüñe gönül muràu düşüp Àh dedi
Ne úara günlere uàramışım eyvÀh dedi
- 2 Gördü ebrÿñu úaçan maùlaèi óüsnünde hilÀl
Úaddini iki büküp yarıcın AllÀh dedi
- 3 İstedim ò^vÀn-1 viãÀli úapısından baş açıp
Yürü derviş yolunu kim vere AllÀh
- 4 Sergüdeştım işiden Leyli āaçıñ şevúı ile
İşidip úiããa-1 Mecnÿnu ne kÿtÀh dedi
- 5 Dil zülfünde görüp àamzesi tià aldı ele
Ne dilersin yeter at bu şebgÀh dedi
- 6 Etdi yoluñda LiúÁèi dil ü cÀn naúdini òarc
KüllemÀ yemlekühü'l-èabdi li-mevlÀh dedi

NAÔİRE-İ áAZEL-İ REVÁNİ*

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 BÀà-1 óüsnünde görüp òaùùñı dil Àh dedi
Başıma bu úara yazı nedir eyvÀh dedi
- 2 Sünbül-i zülfüñü gülşende benefşe görüben
Bükülüp èömrüñ uzun yarıcuñ AllÀh dedi

* Bu gazel divanda 5 beyitten müteşekkildir. Manzume Hayali Divanı'nda bulundu.

2 Bu beyit divanda 3.beyit olarak geçmektedir.

3a İsteyip çün viãÀlin úapısında baş açıp M.

3b yolunu: yoluña M.

3 Bu beyit divanda 4.beyit olarak geçmektedir.

4a işiden: işidip M. / şevúı ile: şevú-ile M.

4 Bu beyit divanda 2.beyit olarak geçmektedir.

5 -D. Beyitte vezin aksamaktadır.

6a Etdi yoluña dil ü cÀn nÿrunu òarc D.

* Nazire denmesine rağmen divanda geçmektedir.

- 3 Ruðlarıñ bedrine tuş oldu gözüm dilde rev`An
Siór ile indi meger yeryüzüne m`Ah dedi
- 4 Terk-i tecrid oluban e`aşúñı pır edinelı
Her ne emri eder ise dilde e vaéll`Ah dedi
- 5 äidú-ile baãdı Rev`Anı çü úadem òıdmetiñe
İşini Óaú başara aydalım All`Ah dedi

37a**ŞÁHİ**

F`Àèil`Àtün F`Àèil`Àtün F`Àèil`Àtün F`Àèil`ün

- 1 Aalasıñ dedim ki rÿy-ı rüeyetiñden dÿrdur
İñlesin sinem ki úahr-ı hicr-ile meksÿrdur
- 2 Dideler did`Arısın müşt`Áú ey rÿó-ı rev`An
N`À-ümid etme kerem úıl kim Kerem meşhÿrdur
- 3 Ger bu e`arz-ı feyz-baòşa eylesen e`azm-i sefer
Kÿzesin kim seng-i kÿhı ser-be-ser pÿr-nÿrdur
- 4 Ravza-i firdevse [d`Áéim] yüz sürenler naã ile
Her ne deñli rÿ-siyeh maórem ise maáfÿrdur
- 5 Bilirim Ş`Ahı seniñ úalbiñde bir beyt-i Óud`A
Kim derÿnuñ mevrıd-i esr`Ar-ile maemÿrdur

áAZEL

F`Àèil`Àtün F`Àèil`Àtün F`Àèil`Àtün F`Àèil`ün

- 1 Óastedir göñlüm gül-i ruò`Arın eyler
Teşnedir lael-ı lebiñ güft`Arın eyler `Arzÿ
- 2 Bÿy-ı úalbe úalbe úÿt-ı rÿóa r`Áóatlar verir
Ol sebebden müşg-i eanber-b`Arıñ eyler `Arzÿ
- 3 Óerre deñli mihrıñe c`Anlar verip ey m`Ah-rÿ
Müşteri her kÿşede b`Az`Arın eyler `Arzÿ
- 4 Her ne leóó`At var ise düny`Ada göñlüm istemez
Ey melek-sım`À hem`An did`Arıñ eyler `Arzÿ

1a òaùùıñıñ dil: dil òaùıñıñ D.

4b e vaéll`Ah: eyvaéll`Ah M.

- 5 Görmege gül ruòlarıñ [sen] rÿzveş ey lÀle-ruò
Bülbülüñdür cÀmiè-i didÀrıñ eyler Àrzÿ

37b

[VAÓDETI]

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Ümid-i gül-èizÀrıñ birle sinem gülşen olmuşdur
ZiyÀ-ı meh-cebiniñle dil ü cÀn rÿşen olmuşdur
- 2 Düşelden nÀr-ı èaşuñ sineme firdevs óaúúıyçün
ÓarÀretten ciger dÿzÀò yataàm külòÀn olmuşdur
- 3 Beni derde giriftÀr eyleyen sensin ÓudÀdan bul
Baña ne oldu ise ey gönül hep senden olmuşdur
- 4 Ne vardı menzil-i maúãuda ermek öñde vü soñda
Velikin baña ol kÀkül úafadan reh-zen olmuşdur
- 5 Dem-i vaälina dil-dÀrıñ nedir mÀniè olan derseñ
Muóaúúaú Vaódeti hemÀnÀ sen ben olmuşdur

áAZEL

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 TÀb-ı rÿyuñ óaùla mestÿr olmadúca bilmedim
Úıymet-i mehtÀb deycÿr olmadúca bilmedim
- 2 Şimdi görseñ óÀlimi firúatla àÀyet pek yaman
Nièmet-i didÀrı mehcÿr olmadúca bilmedim
- 3 Etdigi cevr ü cefÀyı ol peri èuşşÀúına
Defter-i hicrÀna mestÿr olmadúca bilmedim
- 4 ÚÀmet-i dildÀrı ò'óş gösterdi miréÀt-ı òayÀl
Ben hele firúatla manôÿr olmadúca bilmedim

38a

2b yataàm: yanaàm M.

3b Baña n'olduysa oldu ey gönül hep senden olmuşdur D.

4aErdim menzil-i maúãýda ey dil lÀ-cerem başdan M.

4bBaña ol kÀkül bir òum úafadan reh-zen olmuşdur M.

5b Mücerred Vaódeti bildim ki lafò-ı sen ben olmuşdur M.

áAZEL-İ VİÄÁLİ*FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün*

- 1 Rÿz-1 èıyd oldu gelir gülşene öybÀn ãaf ãaf
Esb-i diller dizilip olmaaa úurbÀn ãaf ãaf
- 2 Vechine ehl-i naôar aósen-i taúdim derler
Gördüm anda yazılır Àyet-i ÚuréÀn ãaf ãaf
- 3 Müje ãanmañ görünen ceış-i firenk dizilir
Ehl-i İslÀmla cenk etmege her an ãaf ãaf
- 4 Mÿ degildir görünen ol ruò-1 zibÀ üzre
BÀà-1 cennetde biter sünbül ü reyóÀn ãaf ãaf
- 5 Bendedir saña ViãÁli èArab u Rÿm u èAcem
ÁsitÁnında durursa n'ola öybÀn ãaf ãaf

BÁÚİ*Mefèylü FÀèilÀtün Mefèylü FÀèilÀtün*

- 1 Medhÿş-1 cÀm-1 laèliñ mestÀnedir ãanırlar
Mest-i şarÀb-1 èaşúıñ divÀnedir ãanırlar
- 2 CÀn u cenÀn-1 şeydÀ birle ten-i óarÁbı
DivÀneler yataaı virÀnedir ãanırlar
- 3 Şöyle fütÀde mestim óÀk-i der-i muàÁnda
Görenler ÀsitÁn-1 mey-òÁnedir ãanırlar
- 4 DÀà-1 siyehler-ile cism-i nizÀr u zerdi
Bir bÀl u perri yanmış pervÀnedir ãanırlar
- 5 Zülfüñden ayrı BÀúi bir óÁlle yürür kim
Zincirden boşanmış divÀnedir ãanırlar

áAZEL-İ CBYİ*MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün*

- 1 CemÁliñ gÿş eden vÀlih helÀkıñdır görenèÁşú
Gören rÿó-1 revÀn eyler ... işiden èÁşú
- 2 Düşerdi laèl-1 nÀbıñ lebleriñ sevdÀ-yı kuhsÀra
Geçinir cevher-i dendÁnıña dürr-i èAden èÁşú

- 3 Ruòuñda gül cemil ü lÀlelerde dÀà pür-sine
ÒırÀm-1 úÀmet-i mevzýnuña serv-i çemen èÀşıú
- 4 Serin ùop eylemiş òÀliñ ucunda èanber-i sÀrÀ
Dolaşmış piç ü tÀb zülfüñe müşk-i Öoten èÀşıú
- 5 MetÀè-1 vaãlın ol mÀhiñ muóauúau rÀygÀn alır
NiãÀr-1 cÀn edip Cýyi yolunda ser veren èÀşıú

BÁÚÌ *

Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

- 1 Berfiñ eritdi bÀd-1 ãabÀ baarı yaàını
Yaúdí çemende nergisiñ altın çerÀamı¹⁶³
- 2 Gülşende lÀle ãanma èaraúnÀk olup çemen
Bir Àl dest-mÀl-ile sildi yañaamı
- 3 Odlar yaúardı başına muràun çemende gül
Şebnem ãuvarmayadı seóerden úulaamı
- 4 BÀà-1 ruòuñda òauúuñ erişse benefşeniñ
èÁlemde kimse manúıra almazdı bÀamı¹⁶⁵
- 5 Yıllar durur ki şemè-i ruòuñ reşkine mehiñ
ÓakkÀk-1 dehr çaròa ùutar şeb-çerÀamı
- 6 Rez duòteriniñ adı çekilse èaceb degil
ÓinnÀlar oldu illere úarşı ayaamı
- 7 MestÀne ãoydu o mehi BÀúì geçen gece
NÀziklik-ile çözdü muúaddem úuşaamı

38b

CBYÌ

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

* Bu gazel divanda 8 beyitten müteşekkildir.

1a berfiñ: bezmiñ M.

1b çerÀamı: úabaamı M.

4a BÀà-1 ruòuñ òauúu erişse benefşe meger M.

4b èÁlemde kimse almazdı manúıra bÀamı D.

5 Bu beyit divanda 6.beyit olarak geçmektedir.

6 Bu beyit divanda 7.beyit olarak geçmektedir.

7a o: ol M. / geçen: úaçan M.

7 Bu beyit divanda 8.beyit olarak geçmektedir.

- 1 BahÀr òilèat edeliden cihÀn bÀàmı Àreste
NihÀl-i úÀmetiñveş bitmedi bir serv-i nev-reste
- 2 TemÀşÀ-yı dehÀn u úÀmetiñden àonce u èarèar
Biri dem-bestedir alan biri óayrÀn u pÀbeste
- 3 èAúüiñ úuruyup úanı muóaaÀl kendüden gecdi
ÒudÀ etmiş şu deñli laèliñe ol úadri işkeste
- 4 Görüp ruòsÀr-ı renginiñ óayÀdan ter döker güller
Seóerden āanma şebnemle olupdur rýları şeşte
- 5 Dökerler öyn-ı èuşşAúı meded ol bi-amÀn gözler
Başıñ-‘çün āamze tiām verme şAhÀ ol iki meste
- 6 ZülÀl-i vaāliñ o mercÀn Cýyi genc-i firúatda
Bilirsin teşne-leb olur olmalı olıcaú òaste

CBYİ

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Nev-demide o siyeh m cÀnÀn üzre
Şekl-i uuàrÀ gibidir laèl-ı bedaòşÀn üzre
- 2 Òau-ı sebzine o mehiñ olmuş èiöÀra dÀéir
Lemèa-ı şaèşaeadır mihr-i dıraòşÀn üzre
- 3 Òal-i müşk-fÀmını Òotende gören ol āanemiñ
èAnberin óabbe āanır nÀr-ı ferýzÀn üzre
- 4 Çeşm-i öyn-rizine yüz vereli ol úaşı kemÀn
āamzesi tiài dem-À-dem doúunur cÀn üzre
- 5 Ey āabÀ nigehiñ irgür o MesióÀ-nefesiñ
Bir ramaú úaldı ecel àÀlib ola cÀn üzre
- 6 CýyiyÀ òÀnúah-ı derd ü elemden dil-i zÀr
Rýz [u] şeb úonmada mihmÀnları mihmÀn üzre

39a

āAZEL-İ VAÓDETİ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Bu ne ãafÀdır ey ãabÀ yÀr ola gülsitÀn ola
èÁşıú-1 zÀr-1 bi-nevÀ Àh ide òÿn-feşÀn ola
- 2 Eşk-i revÀn-1 dil-keşin ede ziyÀde Àteşin
Yoluna ol periveşin cÀn ise de revÀn ola
- 3 Ger bu sipihr-i pür-àabàab böyle dönerse rÿz [u] şeb
Yerde vü gökde bi-sebeb bil ki nice úırÀn ola
- 4 Óayf degil mi şÀhımız cÀéiz ede tebÀhımız
Úadd-i dü-tÀ vü Àhımız tır ola hem kemÀn ola
- 5 VaódetiyÀ murÀdımız nÿr ede hep sevÀdımız
Öikr olunursa adımız sırr-1 süòan èiyÀn ola

ZÜHDİ

Müfteèilün MefÀèilün Müfteèilün MefÀèilün

- 1 Dilber odur ki èÁşıúa mÿnis ü mihribÀn ola
èÁşıú odur ki èÀleme èaşkla dÀstÀn ola
- 2 Bendeye ey ruòu óüsün künc-i àam eyledik vaúan
Görme revÀ ki dideden seyl-i belÀ revÀn ola
- 3 Taót-1 saèÀdete şeh ol burc-1 melÀóata meh ol
ÓÀl-i dilimden aña ol úoyma işim fiàÀn ola
- 4 Vaãfiñ ey-peri-liúÀ eylese bilmez in edÀ
Cism-i naóifimiñ şehÀ her úılı ber-zebÀn ola
- 5 Künc-i belÀya et güðer Zühd-i zÀra úıl naòar
Úoyma ki seyl-i çeşm-i ter hicr-i lebiñle úan ola

BÁÚİ

Müfteèilün MefÀèilün Müfteèilün MefÀèilün

- 1 Müşkil imiş ki dil-rübÀ úıfl ola dilsitÀn ola
èÁşıú-1 zÀr [u] mübtelÀ pır ola nÀ-tevÀn ola
- 2 Gÿş tutup münÀfıúa cevri úo yÀr-1 ãÀdıúa
Dilber odur ki èÁşıúa müşfiú [ü] mihrbÀn ola

1a ãabÀ: ãafÀ M.

3b bil ki: gör ki M.

4b úadd-i dü-tÀ: úad u dü-tÀ M.

2a cevri: cevr M.

- 3 Yaşıma baúmaz ol peri bilmedi úadr-i gevheri
ÚÁlib ola bu demleri bulmaya bir zamÁn ola
- 4 Óayl-i şirÁr-ı nÁr-ı dil cünd-i nücýma muttaâil
Böyle úalırsa şöyle bil gökde nice úrÁn ola
- 5 BÀúíye sÁúiyÀ ferÀó ver ki fenÀ bula teraó
Şol meyi āun ki bir úadeó pır içe nev-civÁn ola

EMRİ

Müfteèilün MefÀèilün Müfteèilün MefÀèilün

- 1 LÁyíú odur ki dil-rübÀ yÁr ola mihribÁn ola
èÁşíú odur ki dÁémÀ zÁr ola nÀ-tevÁn ola
- 2 CÁNımı eyledim fedÀ bilmedi úadrımı dilÀ
Ben úulunu o bì-vefÀ bulmaya bir zamÁn ola
- 3 Ol meh-i tÀbdÁrımız úılsa ziyÀde zÁrımız
Çaròa çíúp şerÁrımız belki nice úrÁn ola
- 4 èÁşíú odur cünýn olup derd-i dili füzýn olup
Hicr-ile baarı òýn olup gözleri òýn-feşÁn ola
- 5 Çünkü bu bezm-i bì-vefÀ èÀúibeti bulur fenÀ
Ol mey[i] gör ki EmriyÀ teşnesi cÀvidÁn ola

39b

KÁFİ

Müfteèilün MefÀèilün Müfteèilün MefÀèilün

- 1 Müşkil odur ki bir gönül maályb-ı nev-civÁn ola
YÁr ise èizz ü nÁz ile şýó ola bì-emÁn ola
- 2 LÁyíú-ı èÁşíú-ı ezel çóudur egerçi bì-bedel
ÒÁāılı òýb ola güzel ehl ola nüktedÁn ola
- 3 Cevr eder olsa ol peri andan olurdu dilberi
Şöyle ki zaòm-ı òançeri èÁşíúa bir nişÁn ola

2 Bu beyit divanda 3.beyit olarak geçmektedir.

3a úadr-i gevheri: úadr-i cevheri M.

3 Bu beyit divanda 2.beyit olarak geçmektedir.

5a ver ki: āun ki M.

- 4 Mevsim-i gülde ò'voş āafÀ āoóbet-i yÀr-ı dil-güşÀ
Olmaya böyle bir belÀ óAr erişe óazÀn ola
- 5 KÀfi-i nÀ-murÀda àam eyledi sÀkiyÀ sitem
āun mey[i] tÀ ki cÀm-ı Cem nÿş ede şÀdımÀn ola

BEZMİ

Müfteèilün MefÀèilün Müfteèilün MefÀèilün

- 1 èÁşıú odur ki yÀr için tÀrik-i baş u cÀn ola
Şöhret u şÀna baúmayıp bì-dil ü bì-nişÀn ola
- 2 Ôulmü çou etse şÀhımız artırıp Àh u vÀhımız
Menzil ... rÀhımız sÀòt-ı ÀsmÀn ola
- 3 Devr edeli bu ne felek miâlîni görmedi melek
Óüsn-i bedièi óaşre dek denmeye ger beyÀn ola
- 4 Meróamet etmeyip dile baúmadı çeşm-i sÀ-y-ile
Tenden ol izürÀb ile úorúum o cÀvidÀn ola
- 5 Bezmiye sÀaar-ı sitem çekdirip ol şeh-i kerem
āayrılar ile cÀm-ı Cem nÿş eder ise úan ola

SÁKİNİ

Müfteèilün MefÀèilün Müfteèilün MefÀèilün

- 1 Müşkil odur ki meh-liúÀ óybi vü bì-emÀn ola
èÁşıúıyam diyen gedÀ bì-kes ü bì-nişÀn ola
- 2 Nispet edip o bì-vefÀ cevri eder ise ger saña
Cevrine incinme dilÀ ola ki imtióÀn ola
- 3 Ol ruò-ı verd elimiz yoúlamaz ise óÀlimiz
Úiāāa-i pür-melÀlimiz èÀleme dÀsitÀn ola
- 4 Ey býy-ı serv-i býstÀn herkese ol meh mihr-bÀn
Úorúum odur ki nÀgehÀn bir gün arada úan ola
- 5 SÁkinî şikeste-i dil zülfüne baaladı gönül
KÀrı àamiñla muttaāil niceye dek fiàÀn ola

ÒAYÁLÌ*

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Faúr-ıla faòr eyleyen dergÀh-ı sulùÀn istemez
Dýd-ı Àhı sayesinde ùÀú-ı eyvÀn istemez
- 2 Şol gedÀ kim úldı istiànÀ seririn tekyegÀh
Genc-i bÀd-Àverdle taót-ı SüleymÀn istemez
- 3 NÀr-ı àamla dýd-ı Àhı sÀyesinde nýr olan
ÁfitÀb-ı kendiye şemè-i şebistÀn istemez
- 4 Şol gedÀ kim penbe-i dÀàñ dem-À-dem tÀzeler
Gül úoparmaz şÀhdan geşt-i gülistÀn istemez
- 5 CÀme-i zerrini n'eyler vermeyen cisme vücýd
SÀyesinden èÀr eden öyrşid-i raòşÀn istemez
- 6 İsteyen gelsin geçen geçsin ãalÀdır èÀleme
PÀdişÀh-ı eàşú dergÀhında derbÀn istemez
- 7 Salúanat úablın kilim altında ol şeh kim çeker¹⁷⁹
HÀy [u] hýy [u] naèra-ı kýs [u] àirivÀn istemez
- 8 Mesned-i öyrşide vermez künc-i tÀrikin gedÀ
Göz yuman seyr-i cihÀndan mihr-i raòşÀn istemez
- 9 Ey ÒayÁli bì-tekellüf öyn-ı dil nýş eyleyen
Minnet ile Òizr elinden Àb-ı óayvÀn istemez

ÒAYÁLÌ*

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Dil-rübÀlar kim benim ãabr u úarÀrım aldılar
Çekdiler evvel elimden iötüyÀrım aldılar
- 2 Úanlı yaşımdan çemen gülzÀra verdi reng-i rý
Üşdüler bülbülleri feryÀd [u] zÀrım aldılar

* Bu gazel divanda 10 beyitten müteşekkildir.

5b sÀyesinden: sÀyesinde M.

7a çeker: çalar D.

8b seyr-i cihÀndan: pír-i cihÀndan M.

9b minnet ile: minnetle M.

9 Bu beyit divanda 10.beyit olarak geçmektedir.

* Ez EşèÀr-ı Gül-i Sad-Berg D.

2a reng-i rý: reng u bý M.

- 3 äabrımı dilden úara gözlü güzeller úapdılar
Bir nice şebÀazlar elden şikÀırım aldılar
- 4 Sìnemiñ meydÀanı dolsa úanlı yaş ile n'ola
Leşker-i miónet beden gibi óiãÀırım aldılar
- 5 Zaóm-ı sìnemden ÒayÀli tir-i yÀrı çekdiler
Piste-leb bir serv-úÀmet gül-èizÀırım aldılar

40b**ÒAYÁLÌ**

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Müşkle kÀfýrdan levó üzre ebrýlar mıdır
YÀ güzellik şýöluú alniñda yazılar mıdır
- 2 NÀvek-i müjgÀanıdır her óüsn eli sulùÀanıñ
Cismim üzre görünenler demeñiz mýlar mıdır
- 3 İki yandan iki zülfün mü egilmiş laèliñe
YÀ metÀè-ı cÀna ãarúar hindýlar mıdır
- 4 Óoúúa-i yÀúýt içre òurdesi her àonceniñ
èAndelibiñ çeşm-i giryÀnına dÀrýlar mıdır
- 5 Bu neôaéir kim ÒayÀli şierine der ehl-i naôm
PÀyına baóriñ dem-À-dem yüz sürer cýlar mıdır

ÒAYÁLÌ

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Başımda mýy-ı jýlide tenimde tÀze dÀam var
MelÀmet mülkünüñ sulùÀanıyım tuàum otaam var
- 2 DiyÀr-ı sýzuñ oldum şemè gibi ben de serdÀrı
Nice FerhÀdla Mecnýn gibi yanar çerÀam var
- 3 FezÀ-yı eášúda ben ol nihÀl-ı ser-ferÀzam kim

4a yaş ile: yaşımla M.

1a müşkle: misk ile D.

2a óüsn: óüsnü M. / eli: iki M.

3a zülfün mü: zülfün kim M.

5a neôÀéir: laùif M.

1a mýy-ı jýlide: mýy-ı jÀlide D.

- NihÀl-1 Sidre üzre sÀye ãalmıř bir budaàım var
- 4 SipÀh-1 àuããa vü àamdan beni àaúlar penÀhında
Yüzüñde óÀl-i miskiniñ gibi bir úara dÀam var
- 5 ÓayÀli řÀh-1 eãřú oldum daòì bu eàúl-1 hercÀyi
Göñül mülküne ayaú baãmasın muókem yasaam var

SEBLETİ

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Men ol şeh-bÀz-1 dÀnÀyım eñ ednÀ ãaydım eAnúÀdır
Tenezzül etmezem ÚÀfa maúÀmım řÀh-1 ÜybÀdır
- 2 Men ol murà-1 HümÀyım kim cihÀnı dÀneye almam
İnip el-óaú yere úonmam mekÀnım uc-1 aèlÀdır
- 3 Baña medó etdigiñ cennet cehennem n'eyler ey vÀèiò
Baña didÀr göstere sin filÀnı cümle peydÀdır
- 4 NaòargÀh-1 óaúìúatdır kiòib-rengin úabýl etmez
Benim bu úalb-i miréÀtım mücellÀdır muãaffÀdır
- 5 äadÀ-yı nÀle-i Àhım geçip eflÀk[e] ne derden
Óurýs-1 eàrřı ürkütmüş melekler içre àavàÀdır
- 6 CihÀnda Sebleti yoúdur naòiriñ naòm u neàr içre
MuèÀrız var ise gelsin süòan meydÀnı tenhÀdır

41a

áAZEL-İ ÓÜSNİ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 DÀmen-i iósÀniña muókem úutupdur cÀn seniñ
Ey boyu serv [ü] çenÀrım el benim etek seniñ
- 2 Úolu içip dil-rübÀlarla edersin meróabÀ
Döne döne ðevú edersin eyúadeó meydÀn seniñ
- 3 Tià-i bürrÀniñla öldürmek dilersen bendeñi
Her ne emriñ var ise baş üstüne fermÀn seniñ
- 4 Vaalla der gör gerekse cevrlle öldür beni
Her ne derseñ eyle àaram óÀãılı iósÀn seniñ

3b NihÀl-1 sidre üzre sÀyesin ãalmıř budaam var M.

4a penÀhında: penÀhımdır M.

- 5 Kimse hem-pÀ olamaz cÀnÀ semend-i ùabèiña
Mülk-i naômiñ bu gereksin ey óasen meydÀn senin

ÒAYÁLÌ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Saldıamda òÀne-i eàşúñ ezel bünyÀdını
Úşa úullandım belÀ kuhsÀrınıñ FerhÀdını
- 2 Bir nihÀl-i tÀze sevdım bÀàbÀn-ı dehr iken
Gülşeniñ ÀzÀde úıldım servini şımşÀdını
- 3 ÓÀkiniñ her òerresi FerhÀdın eylermiş fiàÀn
Bì-sütýnda bir kişi çaàırsa Şirin adını
- 4 èÀlem-i ervÀódan Mecnÿn duèÀ eyler baña¹⁹⁶
Óayr ile yÀd eylemek yegdir kişi üstÀdını¹⁹⁷
- 5 Ey ÓayÀli eàşúa inkÀr etse zÀhid ùañ degil
Óayli müşkildir kişi terk eylemek muètÀdını

äÁFÌ

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 Áyine-i cÀndır bu gün ol äýret-i zibÀ
Rÿşen görünür anda úamu naúş-ı dil-ÀrÀ
- 2 MÀhiyyetini gün yüzüññ äýfi ne bilsin
Nÿru úaçan idrÀk ede ser-dide-i aemÀ
- 3 Áşüfte vü sevdÀ-zedeler úaldı ayaúda
Günden güne baş çekmesin ol zülf-i şeb-ÀsÀ
- 4 NÀziklikle laèl-durur bÀrgeh ey dÿst
Úan yaàı úızıl düşmen imiş bÀde-i óamrÀ
- 5 Ey óÿri-i cinÀn bÀà-ı behiştı nedim ben
èÀşúlara kÿyuñ mu degil cennet-i meévÀ

1a ãaldıamda: ãaldıamda D.

1b kuhsÀrınıñ: úuliminiñ D.

2b ÀzÀde: ÀzÀd D.

3 Bu beyit divanda 4.beyit olarak geçmektedir.

4a èÀlem-i ervÀódan: èÀlem-i ervÀóda M.

4 Bu beyit divanda 3.beyit olarak geçmektedir.

5a èÀşúa inkÀr eylese zÀhid ÓayÀli ùañ degil M.

- 6 ÜybÀ boyuñuñ degmesidir serv-i ser-efrÀz
ŞehlÀ gözünüñ bendesidir nergis-i raenÀ
- 7 äÁfi àam-ı eaşú-ile ölürseñde úayırma
Men mÀte mine'l-eaşú feúad mÀte şehidÀ

41b**äÁFİ**

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

- 1 CÀn revÀn oldu yaşımla kÿy-ı cÀnÀndan yaña
Áferin kim yüz äuyuyla gitdi cÀn andan yana
- 2 Ben nice cÀn úatarım şol àamze-i öyn-rizden
Kim çeker her laóôa biñ òançer dil ü cÀndan yana
- 3 Pişkeş-i cÀn gönderirdim lÀyıú olsa òıdmete
Göñlümüñ taótındaki luúf isi sulùÀndan yana
- 4 Eşk-i çeşmim çÿy oluben durmaz aúar dÿstum
Sen àanavber úÁmet ü serv-i òırÀmÀndan yana
- 5 TÿtyÀ gibi úaparlar ey gözüm nÿru àabÀ
Gerd-i rÀhiñdan eyledüzse áıfÀhÀndan yaña
- 6 Sen meleksin ki àaúın uyma raúibiñ yüzüñe
Ey melek óÁlin bilirsin baúma şeyùÀndan yana
- 7 äÁfiyÀ dil-teşneyim yÀriñ leb-i laelin úoyup
Varmazam äÿ(?) sen ölürsem Àb-ı óayvÀndan yaña

KÜNÁMİ(?)

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

- 1 Áh kim ben òaste-dil derde giriftÀrım bu gün
Óak bilir ölmekden özge youú-durur çÀrem bu gün
- 2 KÀr u bÀriñ cümle terk etdim cihÀn bÀzÀrınıñ
Öñümden ber nikbeti ÁvÀre bi-kÀrım bu gün
- 3 RÀh-ı eaşú içre çü terk etdim murÀd atan göñül
èAzm-i kÿy-ı yÀr mümkündür sebük-bÀrım bu gün
- 4 Cümle èÀlem òalúı ger düşmen olursa àam degil

Bil ki kÿy[uñ] itler[iy]le dÿstum yÀrim bu gün

- 5 Şiše-i àamdan KünÀmì bulmadım hergiz güşÀ
Miónet u àam-ı ùÀs içre óÀãılı zÀrim bu gün

ES-SEYYİD NESİMİ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 èÀşúa birdir ezelden sevgili dil-dÀr bir
İkilik yokdur arada yÀr birdir yÀr bir
- 2 Bunca dem seyr eyledim gezdım vücüdüm şehrini
Şehr birdir kÀn birdir söylenen güftÀr bir
- 3 èÀşú-ı divÀne em geldim ene'l-óáu söylerim
NÀr birdir nÿr birdir aãılırsam dÀr bir
- 4 Àşú olanlar ãáoíódir àÀfil olanlar baòil
İki èÀşú arasında gizlidir esrÀr bir
- 5 ZÀhid-i nÀdÀna söyleñ adını terk eylesin
Bu óáuúat èÀleminde olmasın tekrÀr bir
- 6 İnkÀr ehlin söyledirsiñ bire yüz der yüze biñ
Ehl-i iúrÀrıñ úatında var birdir var bir
- 7 èÀşú u maèşÿú úatında doàrudur óáu menzili
İki èÀrif arasında òirúa-i zünnÀr bir
- 8 ÚahrıñÀ bel baàladım gördüm şehÀ luùfuñ seniñ
CÀn verdim başı verdim úo vermişim iúrÀr bir
- 9 Pır birdir sırr birdir ser-ile serr olmayan
İkilik ãıamaz arada ser-ile serdÀr bir
- 10 Ger Nesiminiñ penÀhı şÀh-ı merdÀn-ı èAli
On sekiz biñ èÀleme óükm eyleyen serdÀr bir

42a

SELMÁN

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Ey gönül èÀrif-iseñ çekme bu dünyÀ àamını
BÀri çek dünyada bir dilber-i raenÀ àamını

- 2 SÀúiyÀ bÀdeyi ãun añma òumÀrını bize
Rind [ü] èÀúil yaya mı denide ferdÀ àamını
- 3 Bir zamÀn bÀde ile defè-i àam eylerdi gönül
Dün ü gün şimdi çeker bÀde-i óamrÀ àamını
- 4 Dil olup söyler ise sinedeki şeróalarım
Óaşre dek şeró edemezler dil-i şeydÀ àamını
- 5 YÀr aâyÀra eder mihr [ü] vefÀyı SelmÀn
Çekdirir èÀşú-ı bî-çÀreye tenhÀ àamını

BÁÚİ *

FeilÀtün FeilÀtün FeilÀtün Feilün

- 1 Getirir başıma sevdÀları dünyÀ àamını
Nice èÀúildir o kim çekmeye ferdÀ àamını
- 2 SÀúiyÀ cürèa-i cÀm-ı leb-i cÀn baòşını ãun
Çekmesin ehl-i ãafÀ bÀde-i óamrÀ àamını
- 3 Alayın başıma ol kÀkül-i müşğın elemin
Çekeyin her ne belÀ ise o bÀlÀ àamını
- 4 KÀkülün bend-i belÀdan beni ÀzÀd etsin
Alayım boynuma ol zülf-i semen-sÀ àamını
- 5 Bu şikÀyet nedir inãÀf edelim ey BÀúì
Sen ãafÀsın süresin il mi çeker yÀ àamını

42b

RBÓİ

FeilÀtün FeilÀtün FeilÀtün Feilün

- 1 èAynıña alma dilÀ òerrece dünyÀ àamını
èÀúil oldur ki bu gün añmaya ferdÀ àamını

* Bu gazel divanda 6 beyitten müteşekkildir.

1a sevdÀları: ferdÀları D.

3a kÀkül-i müşğın: kÀkül-i miskin M.

4 Bu beyit divanda 5.beyit olarak geçmektedir.

5 Bu beyit divanda 6.beyit olarak geçmektedir.

1a alma: almaz D.

1b añmaya: çekmeye D.

3 Bu beyit divanda 4.beyit olarak geçmektedir.

- 2 Óamdü-lillÀh leb-i mey-gÿnla sÀùilerimiz
Bize çekdirmediler bÀde-i óamrÀ àamını
- 3 Gülşen-i bÀà-ı fenÀ içre n'olaydı bir kez
Ölmese çekse kişi bir gül-i raènÀ àamını
- 4 Ölicez òÀk-ı mezÀrımında yatan her çemenim
Dil olup söyleye bir serv-i dil-ÀrÀ àamını
- 5 Ne bilir yÀr àÀm-ı hicrile Rÿòì óÀliñ
Çeke mi hiç gül-i ter bülbül-i gÿyÀ àamını

BÁÚİ*

Mefÿylü MefÀèilün Mefÿylü MefÀèilün

- 1 ÁrÀyiş-i dünyÀdan el çekmege niyyet var
Yaúında èadem derler bir şehre èazimet var
- 2 Uçdu bu fezÀlardan murà-ı dil-i nÀlÀnım
ÀrÀm edemez oldum efkÀr-ı seyÀóat var
- 3 Gidikce òarÀb eyler mülk-i dil-i virÀnı
Dehriñ bu cefÀsından bir şÀha şikÀyet var
- 4 Nÿş eylese bir èaşıú tÀ óaşre dek ayılmaz
Bezm-i felegiñ bilmem cÀmında ne óÀlet var
- 5 Ser terkine úÀéildir dünyÀya göñül vermez
Terk ehliniñ ey BÀúì başında saèÀdet var

BÁÚİ**

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

4 Bu beyit divanda 3.beyit olarak geçmektedir.

5a àam-ı hicrile: àamı hicrile M.

* Bu gazel divanda 6 beyitten müteşekkildir.

1a ÁrÀyiş-i dünyÀdan: ÀlÀyiş-i dünyÀdan D.

2a uçdu: uştu M.

2b efkÀr-ı seyÀóat: efkÀra seyÀóat M.

3a mülk-i dil-i virÀnı: mülk-i dil-i virÀnım M.

3 Bu beyit divanda 5.beyit olarak geçmektedir.

3b cefÀsından: àafÀsından M.

4 Bu beyit divanda 3.beyit olarak geçmektedir.

4b bezm-i felegiñ: bezm-i eceliñ M.

5 Bu beyit divanda 6.beyit olarak geçmektedir.

5b terk: èaşıú M.

** Bu gazel 29a varağında da geçmektedir.

- 1 Eşigîñ òÀkine ser-çeşme-i óayvÀn derler
Úarıña maùlaè-ı òurşid-i diraoşÀn derler
- 2 Zülfünüñ dest-resin duydu meger ruòlarıña
BÀada sünbülüñ aóvÀli perişÀn derler
- 3 Óançer-i àamze-i òýn-riziñe tià-i Óayder
ääfóa-i èÀrıziña muãóaf-ı èOãmÀn derler
- 4 Kimleriñ rýşen eder menzilin ÀyÀ bilsem
Geceler seyre çıúar ol meh-i tÀbÀn derler
- 5 Laèl-gýn úaùreler aútdıai demler çeşmim
Ayaaiñ ùopraaina kÀn-ı bedaòşÀn derler
- 6 Gözlerim yaşı fenÀ verdi dile ey BÀúi
èÁlemi aarú eder ol baór-ı firÀvÀn derler

43a

èÁLİ*

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 èAúlim daaılır zülf-i siyehkÀrıña baúsam
Baarım delinir laèl-i güher-bÀrıña baúsam
- 2 Göñlüm dolanır Àteş-i ruòsÀrıña úarşı
CÀnım sevinir şive-i reftÀrıña baúsam
- 3 Nuúuum úutulur leòdet-i güftÀrıñ işitsem
Sabrım gider evzÀèiña euvÀrıña baúsam
- 4 Doymaz gözüm olmaz yine göñlüm müteselli
Ben her ne úadar şevú-ile didÀrıña baúsam
- 5 èÁli úarşımda gözüm göñlüm açılsa

1b úarıña: úarıñı M.

3a àamze-i òýn-riziñe: àamze-i bürrÀrıña M.

4a kimleriñ: gelerek M./ ÀyÀ: ammÀ M.

5a úaùreler: úaùre M./ demler: demidir M.

5b kÀn-ı bedaòşÀn: laèl-ı bedaòşÀn M.

* Bu gazel divanda 4 beyitten müteşekkildir.

1b laèl-ı güher-bÀrıña: laèl ki bÀrıña M.

2a Göñlüm dalıyor Àteş-i ruòsÀrıñı görsem M.

2b şive-i reftÀrıña: rişte-i reftÀrıña D.

4b Geh zülfüne geh nergis-i bimÀrıña baúsam D.

5 -D.

Geh zülfüñe geh nergis-i bîmÂrîña baúsam

DÁÈÌ

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 CÂnım diler ol dilber-i cÂnÂnı bir öpsem
CÂn yarası ol gözleri mestÂnı bir öpsem
- 2 Şeker lebiñi úand-i mükerrer gibi öpsem
Şirin dudaài laèl-ı bedaòşÂnı bir öpsem
- 3 Nâzik teni gül òrmenidir úoynuma úoysam
Ol beste-aâız àonce-i òandÂnı bir öpsem
- 4 Sünbül âaçınıñ silsilesin boynuma úaúsam
Ol yüzü güneş öyb meh-i tÂbÂnımı öpsem
- 5 İnce belini ... âanavber gibi úucsam
Ol boyu uzun serv-i òrÂmÂnı bir öpsem
- 6 Aâaz aâaza úoyu beni sine-be-sine
Ol úatlı dili derdime dermÂnı bir öpsem
- 7 Sikke-i Edhem gibi cÂn u gönül terk edeyim
DÁèì gibi ol Yÿsuf-ı KenèÂnı bir öpsem

ŞERİFİ

FÀèilÂtün FÀèilÂtün FÀèilÂtün FÀèilün

- 1 Bilmezem n'etdim èaceb ol nev-civÂnım söylemez
Úuluna raóm eyleyip şÂh-ı cihÂnım söylemez
- 2 Eller ile âalınır hercÂyi olmuşdur eger
Dÿd-ı Âhım göklere çıúdı omÂhım söylemez
- 3 Kimse bilmez óÂlimi èarz eylesem vermez cevÂb
Seyre çıúsam her yaña serv-i revÂnım söylemez
- 4 Bülbül-ÂsÀ rÿz [u] şeb nÂlÂn u giryÂn olmuşum
Ey diriàÀ n'eyleyim àonce-dehÂnım söylemez
- 5 Nice şeydÀ olmasın derse Şerifi bendeñe
Nice gündür úÿÿi-i şeker-zebÂnım söylemez

43b

æENÁYÌ

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 äabÀ gibi yelip ol sev-i ò'os reftÀra èazm etdim
ÚarArım youú ãu gibi sürünüp didÀra èazm etdim
- 2 Edip devr ol zeneò ùopun görüp bu zülf-i çevgÀnıñ
Gözüm yaşı gibi àalùÀn olup ruòsÀra èazm etdim
- 3 Refiú-i deşt-i Mecnÿnum şefiú-i dÀà-1 FerhÀdiñ
Reh-i ãaórÀya yüz ùutdum yine kuhsÀra èazm etdim
- 4 Görüp aàyÀrdan ÀzÀr uãandım rÀh-1 àurbetde
Der-i cÀnÀna cÀn atdım diyÀr-1 yÀra èazm etdim
- 5 Çouú içdim úahr-1 zehrin uçmuşdur cÀn-1 şirinim
Bu àuããa úiããasın èarz etmege àam-ò'Àra azm etdim
- 6 Ser-i kÿyuñda ey bÀà-1 leuÀfet nÀlemi gÿş et
BelÀ-keş bülbül-i şÿride kim gülzÀra èazm etdim
- 7 CemÀl-i yÀra baúdíım dide-i baòtım uyanıúdır
Bi-hamdi'llÀh æenÀyi devlet-i bidÀra èazm etdim

BEYÁNÌ

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Edel'den dil úad [ü] ruòsÀr [u] zülf-i pür-şiken seyrin
Ne meyl-i sünbül eyler ol ne serv [ü] ne çemen seyrin
- 2 Óauıñ görmege òaddiñde n'ola meylim ziyÀd'olsa
Bilirsin devr-i gülde ò'os olur etmek çemen seyrin
- 3 äafÀ-yı ãoóbet-i seyri behiştin n'idügün bilir
MünÀsib yÀr-ile bülbül eden kimse vaúan seyrin
- 4 Olup çin-zülfüne dÀéim meger Àşüfte bÀd-1 áubó
Ki her dem bu hevÀ-y-ile eder deşt-i Öoten seyrin
- 5 BeyÀni úan aútsın gözlerinden tÀ dem-i maóşer
èAúik-i laèl-1 seyr-i engiz eylerse yemen seyrin

èÁRŞÌ

Müstefèilün Müstefèilün Müstefèilün Müstefèilün

- 1 Òum-òÀne-i vaódetde biz bir úaç òarÀbÀtileriz
Bì-úayd u bì-pervÀ gezer yaèni melÀmÀtileriz
- 2 Biz bir rÿó-1 lÀhÿtileriz geydik ùabièat cÀmesin
NÀsÿti seyrÀn eyleriz ammÀ semÀvÀtileriz
- 3 Her laóôa biñ vech-i süòan göstermege miréÀt
Kilk-i lisÀn-1 óÀl-ile ãÀóib-èalÀmÀtileriz
- 4 Simurà-1 úÀfuz lÀ-mekÀn oldu bize cÀy-1 maúar
Diúúatle baú gör kim ne ò^voş aèlÀ maúÀmÀtileriz
- 5 EşèÀrımız mermÿzdur fehmi eylemez her bu'l-heves
Bir óarfe biñ söz derc eder rind-i işÀrÀtileriz
- 6 Kenz-i óafiniñ rÀzını bildirmege bì-reyb u şek
Nuúú-1 fesÀóatle gelip óalúa beşÀrÀtileriz
- 7 èArşì kelÀm-1 pÀkimiz muèciz-nümÀdır èÀleme
Remz-i müdaúúúú söyleriz pìr-i kelÀmÀtileriz

LAÛIFÌ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Sürme çeksin özünü nergis-i fettÀnñndan
ŞÀneniñ gitsin eli zülf-i perişÀnıñdan
- 2 Yüzü gülşende gülün yerlere düşdü ãanma
Oldu şermende meger àonce-i òandÀnıñdan
- 3 Dehen-i àonce-per olduàu budur jÀle ile
Yaèni ki vere nişÀn laèl-1 dür-efşÀnıñdan
- 4 Günü ivÀ ile geçsin bu cihÀn baàında
BÀábÀn bih diye ger sib-i zeneòdÀnıñdan
- 5 Luúf-1 ùabèiñda Laúifi ne leuÀfet úodu Óaú
Ehl-i diller bileler defter ü divÀnımdan

1a òum-òÀne-i vaódetde: mey-òÀne-i vaódetde D.

1b melÀmÀtileriz: mülÀúÀtileriz M.

2a ruó-1 lÀhÿtileriz: rÿó-1 hÿtileriz M.

3a vech-i süòan: vech-i óúsn M.

4b aèlÀ: èÀli M.

6a rÀzını: dercini M.

3a dehen-i àonce-per: deheni àonce-per M.

5b defter-i divÀnımdan: defter-i divÀnıñdan D.

YAÓYÁ*FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün*

- 1 Bendesine incinir baúmaz fiàÀn u Àhıma
YÀ İlÀhî n'eyleşem ò^voş gelse Aómed şÀhıma
- 2 Umarım sÿz u niyÀzım yÀra taèşir eyleye
CÀn u dilden çoú niyÀz etdim bugün AllÀhıma
- 3 Hey ne müşkildir ki şerrinden emîn olmaú için
Dÿst olmaú lÀzım ola düşmen-i bed-ò^vÀhıma
- 4 Mest-i cÀm-ı eàşú olup divÀnelikler eylerim
Bir temÀşÀ olmaà-içün her gece ol mÀhıma
- 5 Göñül olmuşdur baña yÀriñ vefÀlar etmege
Óaúdan ilhÀm oldu ey YaóyÀ dil-i ÀgÀhıma

YAÓYÁ**FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün*

- 1 Óaúúú òikr eyle zebÀn-ı óÀlle sÿsen gibi
ãaúla esrÀriñ açılma àonce-i gülşen gibi
- 2 Bir büyük kimse ãanırsın kendini görüp müdÀm
Àdemi aldar felek Àyine-i Àhen gibi
- 3 Secde etdirme kemÀn-veş saña ikrÀm edene
Tir-i èiãyÀna nişÀn eyler seni düşmÀn gibi
- 4 ÓÀhiriñ maemÿr edenler bÀùnın eyler òarÀb
Merd iseñ zerrin libÀs-ile donanma zen gibi
- 5 Sidre-i èÀlìde úlsın murà-ı cÀniñ ÀşiyÀn
Oyalanma Àlem-i süflide ey dil ten gibi
- 6 Rişte-i üyl-i emeldir tÀr-ı zülf-i dil-rübÀ
Úoyma ey YaóyÀ úulaàna anı süzen gibi

2a Ol ãanem incinmesin diye niyÀzımdan M.

4a eylerim: eylerin D.

* Bu gazel divanda 7beyitten müteşekkildir.

1a óakkı: óaúú M.

5b èÀlem-i süflide: èÀlem-i fÀnide M.

6 Bu beyit divanda 7.beyit olarak geçmektedir.

ÁHÌ*MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün*

- 1 Benim aóvÀlimi dilber bile bilmezse ãÀà olsun
Muóabbet-nÀme gönderdim ele almazsa ãÀà olsun
- 2 Baña yÀrimden ayrılmaú belÀ üzre belÀ ancaú
Baña gelsin diye nÀme ãala ãalmazsa ãÀà olsun
- 3 Benim bülbül gibi her dem işim aálamaú olmuşdur
Beni güldürmege ol gül güle gelmezse ãÀà olsun
- 4 Teraóóum çaàıdır ammÀ ne çÀre bildigin eyler
Dilim tià-i cefÀyla dile dilemezse ãÀà olsun
- 5 Taóammül eyle ey Áhì ne çÀre kendi luùfundan
Odaya bir gece ol meh-i gül gelmezse ãÀà olsun

ÓÜSEYNÌ*MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün*

- 1 Nedendir óüsünü ey dilber cihÀnı ãaldı àavàÀya
Gözünüden fitneler úopdu gönül ulaşdı sevdÀya
- 2 Ala ey dilber-i raènÀ ne zìbÀ ùalèatiñ var kim
Yüzünü bir naôar gören verir èaúlını yaámaya
- 3 áamiñ deryÀsınıñ mevci vücüdum zevraúm aldı
Nice cÀn úurtara yÀ Rab kişi àarú olsa deryÀya
- 4 CihÀnda vaèdeye döymez begim èÀşíularınıñ èömrü
... ben àaribi kim önünde ãalma ferdÀya
- 5 Óüseynì gibi ey dilber úanı bir gerçek Àşíú kim
Seniñ zülfüñ hevÀsıyla dolaşdı ol bu àavàÀya

ÚABBLÌ*FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün*

- 1 Bizden ey nÀme o meh-rýnuñ elin ayaám öp
Úopuàuna yüzünü gözünü sür paşmaám öp
- 2 ... şeró eyleyip hicrÀn-ı óasret dilerin
Zülf-i müşk-efşÀnını úou boynunu úulaámı öp

- 3 NÀ-şiküfte àoncelerdir dökmesin bir bir çözüp
Örmen-i güldür yüzüñ sür aña gögsü aam öp
- 4 GÿşvÀre gibi geh aãıl úulaàna anıñ
Geh ãarıl meftÿnu gibi boynuña yañaam öp
- 5 Berg-i gül gibi Úabÿli yÀr-ı nÀzikdir ãaúım
İãırıp incitme ammÀ kim o mÿ dudaam öp

45a

EMRİ

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

- 1 äalınır bÀà içre gördüm serv-i èarèar şÀò şÀò
Úaddüñ añıp sineme çekdim elifler şÀò şÀò
- 2 ŞÀne-veş zülfüñe parmaú dolamadım Àh kim
Erre-i àam biçdi bu cismim ser-À-ser şÀò şÀò
- 3 Zülfünü daatdı zibÀ òaddi üzre mÿ-be-mÿ²⁴
ãaçdı gül üstüne sünbül yine dilber şÀò şÀò
- 4 Bulmadım bir şÀh-ı gül k'ola müşÀbih úaddiñe
Aradım eşçÀrı verdi ey semen-ber şÀò şÀò
- 5 Serv-úadler vaãf edip dedikde bir şìer-i bülend
Emri taósın eyledi serv u ãanavber şÀò şÀò

áAZEL-İ äÁADIÚ

MefÀeilün MefÀeilün MefÀeilün MefÀeilün

- 1 Olup gül-cÀmièiniñ bülbül-i şeydÀ àazel-ò^vÀnı
Oúur DÀvÿdi elóÀn-ile ebyÀt-ı GülistÀnı
- 2 BahÀristÀn-ı óüsnünden sebaú eylersin ey bülbül
Öte dur yek-şemme fehmedemezsin rÿy-ı cÀnÀnı

1a äalınır gördüm çemende serv ü èarèar şÀò şÀò D.

2a şÀne-veş: sÀye-veş M. / Àh: óayf M.

2b Biçdi biçü-yı àamıñ sinem ser-À-ser şÀò şÀò M.

3a zibÀ òaddi: zibÀ-yı òaüt M.

3b Sünbülün ãaçdı gül üzre dilber ne şÀò şÀò M.

4a Bulmadım bir şÀòıña ola müşÀbih úaddiñe M.

4b eşçÀrı: eşçÀr M./ semen-ber: èabir M.

5a şìer-i bülend: mevzÿn àazel M.

- 3 aadÀda ol büt-i şirîn süöanla baóâ edemezsin
Gerekse uau-1 eayyüa çúar feryAd u efâAnı
- 4 GülistÀn-1 cemÀliniñ òayÀline erişmezsin
HezÀr efâAn-ile gözden geçirseñ cümle bustAnı
- 5 N'ola ãalli ealÀ dersem Muóammed şÀhı gördükce
MelÀóat bÀamıñ oldur bugün gül-berg-i öudÀni

REMZİ

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 HelÀk oldum nedir cÀnÀ bu firúatler cüdÀlıúlar
N'olaydı olmayadı Àh ezelden ÀşinÀlıúlar
- 2 BelÀ baórine aarú oldum meded ey Öıızr-1 devrÀnım
Gözüm yaşımı seyl eyler demidir dil-rübÀlıúlar
- 3 Baña yÀr olmadan gitdiñ n'ıçün gelmezsiñ inãÀfa
Ben oldum hey benim cÀnım nedir bu bi-vefÀlıúlar
- 4 aaúın maólýmuñ Àhından bilirsın pÀydÀr olmaz
Efendi bu güzellikler begim bu pÀdişÀhlıúlar
- 5 auçun eafv eyle Remziniñ uopuna yüz sürüp geldi
Eder yüz meskenet birle tevÀzuèla gedÀlıúlar

45b

FÁİZİ

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 aabÀya vaalıñı vaaf eyledikce her seóer áonce
Degil jÀle dehÀnında o dem dürler döker áonce
- 2 CihÀnda jÀleyi aazına alır mıydı bir daòi
İşitse vaaf-1 dendÀniñ eger ey verd-i ter áonce
- 3 Degilken bir söze úÀdir leb-i dil-dÀr yanında
Bu aazla dehÀn-1 yÀra öykünmek diler áonce

1a vaalıñı: laèliñi D.

2a CihÀnda jÀleyi bir daòi aazına alır mıydı M.

2b İşitse vaaf-1 dendÀniñ eger verdim ter-áonce M.

- 4 CefÀnîñ Àòiri luuf olduàun işèÀr eder òalúa
Muúaddem nevk-i òÿn-Àlýd olur ãoñra biter àonce
- 5 Tereşşuó etmiş Àb-ile dolu bir kýzedir gÿyÀ
Seóergeh FÀéizi üstündeki jÀleyle her àonce

CEVRİ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Olmasa nÀZ u temennÀ tercümÀn-1 óüsn [ü] èaşú
Fehm olunmaz nükte-i şeró ü beyÀn-1 óüsn [ü] èaşú
- 2 Gelmeşe güftÀra dilber olmasa ãad çÀk dil
Açılır mı àonçe-i rÀZ-1 nihÀn-1 óüsn [ü] èaşú
- 3 Òande-i öÿbÀn [u] eşk-i èÀşíúÀndan feyz alır
N'ola olsa òurrem ü ter gülsitÀn-1 óüsn [ü] èaşú
- 4 Hem-ser-i rÀhında biñ cÀn küşte biñ àamze nihÀn
Görmeyen bilmez ne èÀlemdir cihÀn-1 óüsn [ü] èaşú
- 5 Vaáf-1 rÿy-1 dilber ü şeró-i dil-i pür-derd ile
Her sözü Cevriniñ oldu dilsitÀn-1 óüsn [ü] èaşú

CEVRİ

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Olsa bir dilde fÿryà-1 eàer-i kevkeb-i èaşú
Óaşre dek zinde olur dÀà-1 çerÀà-1 teb-i aşú
- 2 Lerze-i òerreyi òÿrşid ile yeksÀn etmiş
Eàer etdikde dil-i èÀleme tÀb-1 teb-i èaşú
- 3 Telò u şirin-i cihÀn òÀyiúÀsında bir olur
Ol ki bu bezm-i fenÀda ola hem meşreb-i èaşú
- 4 èAúlí divÀne úlíp zühdü eder mest-i òarÀb

5a Àb-ile: Àh-ile M. / gÿyÀ: deryÀ M.
5b jÀleyle: jÀle ile D. / her: bir M.

5a şeró-i dil-i pür-derd ile: şÿò-1 dil-i pür-derd ile M.
5b dilsitÀn-1 óüsn ü èaşú: dÀsitÀn-1 óüsn [ü] èaşú M.
1b Óaşre dek dÀàí olur zinde çerÀà-1 şeb-i èaşú D.
2a lerze-i òerreyi: lerziş-i òerreyi D.
3b bu: nev M.
4a mest-i òarÀb: mest ü òarÀb M.

Böyledir işte sülyk eyler-iseñ meðheb-i eaşú

- 5 Rýo vermiş dil-i Cevriye àam-ı dilber ile
Peyker-i Ádemi etdikde úazÀ úÁlib-ı eaşú

46a

FÁİZİ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Bir ùarafdan baòt durmaz dÀéimÀ yüz döndürür
Bir ùarafdan rÀst gelsem dil-rübÀ yüz döndürür
- 2 Devr-i girdÀb-ı cefÀdır çenber-i gerdÿn-ı dÿn
Bunda ey dil ÀşinÀdan ÀşinÀ yüz döndürür
- 3 äyret-i mihrin görüp aldanma gerdÿnuñ ²⁵⁹ãaúın
Bir úarÀr olmaz bu çarò-ı bi-vefÀ yüz döndürür
- 4 Varsa gülzÀra peyÀm-ı maúdemiñizbÀd-ı äubó
Her gül-i äad-bergi bÀän dilberÀ yüz döndürür
- 5 TürktÀz-ı eişve vü nÀzıñdan ermekle äubÀr
äänma senden FÀéizi -i mübtelÀ yüz döndürür

FÁÉİZİ

MefÀèilün FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

- 1 O şÿòà èÀşıú-ı bi-ãabr u mÀye úarşı varır
èAcebdir ehl-i muóabbet belÀya úarşı varır
- 2 Göñül ki kÀkül-i pür-çine teveccüh eder
Şu pehlevÀn gibidir ejdehÀya úarşı varır
- 3 Gelince úatlanamaz almaàa òaber senden
ŞitÀb eder dil-i şeydÀ äabÀya úarşı varır
- 4 Felek òilÀfi úo Àhımla úarşılaşma benim
Hemşe äänma bu keşti hevÀya úarşı varır
- 5 Hücÿm ederse n'ola FÀéizi seg-i kÿyí

3a ãaúın: dilÀ M.

4a maúdemiñiz: maúdemiñsiz M.

4b gül-i äad-bergi: gül-i äad-berg M.

4b hevÀya: äabÀya M.

Mürüvvet ehli olan ÀşinÀya úarşı varır

FÁÉİZİ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Şöyle meftýndur güzeller dil-rübÀnıñ aázına
Kim baúarlar cümle ol şirin-zebÀnıñ aázına
- 2 ŞÀh-1 gülden iótirÀz et àonceye olma yaúin
Göz göre gel varma bülbül ejdehÀnıñ aázına
- 3 Küştelerle dop dolu bir çÀh-1 maúteldir cihÀn
Meh degil bir seng úomuşlardır anuñ aázına
- 4 KÀr u bÀrı èÀúıbet bozulmaú eyler iútizÀ
Her kim uàarsa bu derbend-i belÀnıñ aázına
- 5 RÀz-1 pinhÀn-1 àam-1 èaşú dfuyurdu èÀleme
Düşdü şieriñ FÀéizi òalú-1 cihÀnıñ aázına

46b

KEŞFİ

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Beni benden revÀn aldı iki fettÀn dilber
İki cÀdy iki mekkÀr iki ôÀlim iki kÀfir
- 2 Birisiniñ ruòu lÀle biriniñ gözleri ela
Biriniñ göñlünü vÀlih biriniñ cism-i simin-ter
- 3 Biriniñ yañaai aómer biriniñ lebleri şeker
Biri èÀşú biri dilber ikisi de cevÀn-bikr
- 4 Biri beñzer dolu aya biri aníñla hem-sÀye
Biri zülf-i semen-sÀye biriniñ ùalèatı enver
- 5 Birisi úomadı bendeñe göñlüm ãaúalım bende
Birisi cÀnımı tende úomaz ol bi-emÀn ister
- 6 Birisi eydür ki ben cÀnım ne cÀnım belki cÀnÀnım
Göñül mülkünde sulùÀnım çeker èÀşúlarım şükür

2b Göz göre atılmaz bülbül ejdehÀnıñ aázına D.

3a ‘‘dolu’’ kelimesi mecmuada geçmemektedir.

4a kÀr u bÀrı: kÀr u bÀrın M.

- 7 Ümid içindedir Keşfi ki ede vaâlıñı maöfi
Feleklerde geçip Âhı büyür yüzen duman eyler
- 8 İki dil-dÂr ile dirlik olur mu dediler didem
İki eline bir âarrÂf n'ola alsa iki cevher

NESİMİ

MefÂèilün MefÂèilün Feèylin

- 1 Ben ol âÂdıú úulum kim Óaydariyem
Óáuúúat söylerim Óáu Óaydariyem
- 2 Óasan nÿru RızÂdır cümle çeşmim
Óüseyn-i KerbelÂniñ yÂveriyem
- 3 İmÂm Zeyne'l-èAbÂ maèâÿm-ı pÂkdır
Muóammed BÂkırñ òÂâ leşkeriyem
- 4 İmÂmım Caèfer-i äÂdıúdır ammÂ
äänir münkir beni kim serseriyem
- 5 MÿsÂ-yı KÂômı bildim óáuúúat
èAliyi tanıdım ò'öş cevheriyem
- 6 Muóammddir taúi vü mütteúi hem
Naúi cÂnım àulÂm-ı èAskeriyem
- 7 Muóammed Mehdì çün Óáu óucetu'llÂh
Buları sevmeyenlerden beriyem
- 8 Kimim men ki olam muóibb-i evlÂd

1a Men ol âÂdıú-ı úavlim ki Caèferiyem D.

2a Óüsni-i òuluú RızÂdır nÿr-ı çeşmim M.

2b Óüseyn-i KerbelÂ òÂk-i deriyem M.

3a İmÂm Zeyne'l-èİbÂddır maèâÿm-ı pÂk D.

3 Bu beyit divanda 6.beyit olarak geçmektedir.

4b èAliyi tanıdım òÂâ cevheriyem M. / Mecmuada geçen bu mısra divanda 8b mısrasında 'èAliyi tanıdım ò'öş cevheriyim'' olarak geçmektedir.

4 Bu beyit divanda 7.beyit olarak geçmektedir.

5a óáuúúat: çü óáuúúat M.

5b äänir münkir beni hÂ serseriyem M. / Mecmuada geçen bu mısra divanda 7b mısrasında 'äänir münkir meni kim serseriyem'' olarak geçmektedir.

5 Bu beyit divanda 8.beyit olarak geçmektedir.

6 Bu beyit divanda 9.beyit olarak geçmektedir.

7a Mehdì çün: Mehdidir M.

7 Bu beyit divanda 10.beyit olarak geçmektedir.

7b buları: oları D.

8a Neyim ben kim olam muóibb-i evlÂd M.

Veli gerçek muóibler çÀkeriyem

- 9 Eger gül-Àb ile biñ yunsa aázım
Diyebilmem ki şÀhiñ Úanberiyem
- 10 Ne óaddım var şehÀ úulam diyem men
Velikin Úanberiniñ çÀkeriyem
- 11 Nesimiyim cihÀnda ne àamım var
Güzide nüsòaniñ ser-defteriyem
- 12 Nesimiyim Yezide laènetim var
Ezelden men BuòÀri rehberiyem

47a

áAZEL-İ NAÔMİ

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Göñül Àşüftesidir bir nigÀr-ı şÿò u ùannÀzıñ
Güzeller içre bir óüsñ [ü] melÀóat birle mümtÀzıñ
- 2 Şu resm-ile güzeldir kim göñül verir hemÀn ol dem
Görenler naúş-ı óüsñün ol nigÀr-ı şÿò [u] ùannÀzıñ
- 3 FedÀdır baş u cÀn u èaúl u dil yolunda anıñ kim
Bu gün ol kÀnıdır óüsñ ü bahÀ u şive-i nÀzıñ
- 4 Göñül muràu nice demler-durur her dem úarÀr etmez
HevÀsında uçar Àh ol hümÀ-yı òyb pervÀzıñ
- 5 Güzeller rÀz-ı èaşúıñ ÀşikÀre olmasın sevmez
Seversıñ NaômiyÀ ol yÀri deme kimseye rÀzıñ

NAÔMİ

8 Bu beyit divanda 4.beyit olarak geçmektedir.

9a Eger gül-Àbla biñ yorsam aáz M.

9 Bu beyit divanda3.beyit olarak geçmektedir.

9b diyebilmem: diyebilmen D.

10a men: ben M.

10b çÀkeriyem: Úanberiyem M.

10 Bu beyit divanda 5.beyit olarak geçmektedir.

11a Nesimiyim: Óüseyniyim M.

12b BuòÀri rehberiyem: BuòÀr-ı Óayderiyem M.

3b Bu gün ol kÀnıdır óüsñ ü cemÀl ü şive vü nÀzıñ D.

4a her dem: hergiz D.

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 NÀzenine nÀzik olan ùavr-1 èizz ü nÀz olur
Anıñ-içün èizz ü nÀz ehli güzel mümtÀz olur
- 2 Pür cefÀ cÀnÀnelerle bi-vefÀ dilberleriñ
MübtelÀsına cefÀsı çoú vefÀsı az olur
- 3 áamze edip illere benden ne görse áamz eder
AllÀh AllÀh áamze-i dilber nice áammÀz olur
- 4 Gül yüzün gördükce ol serviñ olur yaşıım revÀn
Cÿş eder elbette cÿlar her úaçan kim bÀz olur
- 5 NÀy-1 nÀlem NaômiyÀ bu sÿz-nÀk Àhengle
Bezm-i áamda gÿş eden dedi ne muóriú-sÀz olur

èABİDİ

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Bize ey dil bütün dünyÀ deger bir yÀr-i cÀn olsa
Söz añlasa güzel sevse ôarif ü nüktedÀn olsa
- 2 CemÀl-i ÀfitÀb-1 mihr èÀlem-tÀba fer verse
Bize bir mÀh-1 enver Àfet-i devr-i zamÀn olsa
- 3 Dem-À-dem ehl-i diller meclisinde áonce-femlerle
Tekellüm eylese ùÿüi-âifat ãÁóib-beyÀn olsa
- 4 Yoluna cÀn-1 şirini fedÀ edip úul olurдум
Dil olur luùf[i]le bir Öüsrev-i Şirin-zebÀn olsa
- 5 èAbidi biz naôar-bÀzız bize Mecnÿn olan kimse
áazel-ò^vÀn u ôarif ü kÀmil ü rind-i cihÀn olsa

YAÓYÁ

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 DÀr-1 dünyÀ deli gönlüm gibi virÀn olsa
Ne cihÀn olsa ne cÀn olsa ne hicrÀn olsa
- 2 Bir demir daı delip boynuña almaú gibidir
Her kişi èÀşú olurdu eger ÀsÀn olsa

4b bÀz: yaz D.

5b ‘ne’ kelimesi mecmuuda geçmemektedir.

- 3 KÂşki sevdiğimi sevse úamu ehl-i cihÀn
Sözümüz cümle hemÀn úiããa-ı cÀnÀn olsa
- 4 ŞÀdmÀnam àam-ı yÀr ile sevinmez yoúdur
Bir gedÀ cümle cihÀn mülküne sulúÀn olsa
- 5 CÀn atar úarşı çúar èizzet eder ey YaóyÀ
Óançer-i dilber ile bir çúúşır cÀn olsa

47b**NEFÈİ**

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Bildirdim derdimi bir Àh-ile cÀnÀna hep
Úorúarım sýz-ı derýnumdan felekler yana hep²⁹⁰
- 2 Gün gibi bilmem kimiñ àam-òÀnesin pür-şevú eder
Óalú-ı èÀlem mübtelÀ bir Àfet-i devrÀna hep
- 3 Ceng ederler didede her şeb óayÀl-i yÀr için³⁰⁰
Girseler müjgÀnlarım n'ola boyunca úana hep
- 4 DÀne vermez òirmeninden merdüm-i dÀnÀya çarò
Beól eder varını ammÀ bulsa bir nÀdÀna hep
- 5 Olmaz ey Nefèi bu vÀdide benimle hem-imÀn
Gelsin esb-i úabèiña maàýr olan meydÀna hep

SÜHEYLİ*

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Áteş-i èaşú-ile sýzÀn olduàumdanyÀre ne

2 Bu beyit divanda 3.beyit olarak geçmektedir.

3a ehl-i cihÀn: óalú-ı cihÀn M.

3b Sözümüz óÀãılı hep úiããa-ı cÀnÀn olsa M

3 Bu beyit divanda 2.beyit olarak geçmektedir.

4a sevinmez: yerinmem M.

5a eder ey: ederdi M.

1b úorúarım: úorúarın M.

3a óayÀl-i yÀr: óayÀli M

3 Bu beyit divanda 4.beyit olarak geçmektedir.

4 Bu beyit divanda 3.beyit olarak geçmektedir.

5a Olmaz ey Nefèi bu vÀdide seniñle hem-èinÀn M.

* Bu gazel divanda 7 beyitten müteşekkildir.

1a olduàumdan: olduàuñdan D.

- Bir belÀdır ey göñül çekmek gerekdir çÀre ne
- 2 PÀye-i aèlÀ idi maúãýdu teévìl etmedi
Yoòsa Manãýruñ ene'l-óaú dediginden dÀre ne
- 3 Úanú birine taóammül eylesin bì-çÀre dil
YÀr cevri ò'od yeter yÀ borcumuz aàyÀre ne
- 4 Aldanır mı èÀlemiñ ÀrÀyişine ehl-i óÀl
Naúşı zÀéil resmi fÀni ãuret-i divÀre ne
- 5 Ey Süheyli yÀre şieriñle ne lÀzım èarz-ı óÀl
Baúşıñdan ò'od bilir eşèÀr-ile işèÀre ne

RBÓÌ

Müfteèilün MefÀèilün Müfteèilün MefÀèilün

- 1 Öevú ü ãafÀ-yı yÀr-ile doldu derýn-ı sinemiz
Kimseye òerre deñli yoú òÀurumuzda kinemiz
- 2 Biz ki èuluvv-ı ùabè ile feyz resÀn-ı èÀlemiz
Gevher-i tÀbdÀr ile dopdoludur òazinemiz
- 3 Her ne úadar faúir isek himmetimiz bülend-durur
Salúanatına èÀlemiñ bakmazız eñ keminemiz
- 4 Bezmimize ayaú basan cÀnına cÀn úatar gider
BÀde-i rýó-baòş-ile doludur Àb-ginemiz
- 5 Dalmada ùabè-ı pÀkimiz úaèr-ı yem-i tefekküre
Dürr-i süòanla RýóiyÀ dopdoludur sefinemiz

48a

äALÁÓÌ

- 1b çekmek: çelmek D. /gerekdir: gereksin M.
2a PÀye-i aèlÀ-y-idi maúãýd teévìl etmedi D.
3a bì-çÀre: divÀne M.
3b yÀr: yÀri M. / cevri: cevri M.
4b fÀni: zÀéil M.
5 Bu beyit divanda 7.beyit olarak geçmektedir.

- 1a Öevú-i ãafÀ-yı eashú-ile doldu derýn-ı sinemiz D.
2a Biz ki şeh-i belÀaatızèÀleme feyzimiz deger M.
3a Gerçi faúir isek bizim himmetimiz bülend durur M.
3b baúmazız: baúmazdır M.
4b bÀde-i rýó-baòş-ile: bÀde-i rýó-baòşla M.
5a Bikri fikr äalmışız faúurımı belÀaatda M.

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 GÀh olur derd ü belÀ cevr ü cefÀ ister gönül
GÀh olur ðevú ü ãafÀ mihr ü vefÀ ister gönül
- 2 GÀh olur kim mÀl-1 ÚÀrÿn ile ister ömr-i Nÿó
GÀh olur mülk-i beúÀ faúr u fenÀ ister gönül
- 3 GÀh olur pÀy-1 nigÀr1 öpmege cÀnlar verir
GÀh olur óaddini bilmez meróabÀ ister gönül
- 4 GÀh olur emrÀz-1 èaşıú cÀnına minnet bilir
GÀh olur nÀdim olur derde devÀ ister gönül
- 5 GÀh olur zer-büft aúlası begenmez geymege
GÀh olur kim ey äalÀó1 bir èabÀ ister gönül

èÁLì*Mefèÿlü MefÀèilün Mefèÿlü MefÀèilün*

- 1 Herkes mey-i èaşıúñla mestÀne midir cÀnÀ
Başdan başa bu èÀlem virÀne midir cÀnÀ
- 2 Her bir äanemiñ baúsañ taäviri derÿnunda
Yóusa bu benim sinem büt-òÀne midir cÀnÀ
- 3 Aldı şú úadar èaúlim zincir-i ser-i zülfüñ
Mecnÿn da baña nisbet divÀne midir cÀnÀ
- 4 PeymÀnesi gerdÿnuñ úanımla dolu her dem
Bilmem bu benim baarım mey-òÀne midir cÀnÀ
- 5 LeóóÀt-1 viäÀliñden bi'llÀhi beyÀn eyle
èÁlì gibi her èÀşıú bigÀne midir cÀnÀ

EMRì*MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün*

- 1 Seniñ ebrÿleriñ ey meh-rÿ şunlar ki hilÀl egler
Sözüñ doàrusu óaú bu kim úatı egri ðayÀl eyler
- 2 MeyÀniñ óasretinden óÀlimi şeró etmege neydi

3b Mecnÿn da: Mecnÿna M.

4a úanımla: úanıñla D. / dolu: dola M.

5a bi'llÀhi: bi'llÀh D.

5b her: bir M. / èÀşıú: èÀlem D.

- Kanı bir úil úadar èÀlem içinde úil u úÀl eyler
- 3 ŞarÀb-1 Àl teklif eylesem dil-dÀr[a] meclisde
Elimden bir ayÀà içmez be-àÀyet benden Àl eğler
- 4 KemÀl-i óüsnüne maârÿr olup èuşşÁúa cevri eyler
Bu àarrÀlúları dilber-i mekr kim bi-zevÀl eğler
- 5 Ne mümkündür seniñ cÀnÀ erişmek vaâlıña èÀşúú
GedÀ èÀlemde sulúÀn olmaâi Emri muóÀl eğler

48b**èARŞİ***FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün*

- 1 SÀúú ÀlÀt-1 meclisi düzdü
Keyfimiz yetdi kellemiz úızdı
- 2 Geldi ortaya şÀhid-i raènÀ
Şive vü nÀz ile gözün süzdü
- 3 Germ olup bÀde-i muâaffÀdan
Sinesin açdı düğmesin çözdü
- 4 Bir nigÀh ile biñ şikÀr eyler
Olmaya böyle èÀlemiñ düzdü
- 5 PÀy-bÿs-1 óabibe ey èArşi
LÀyú olmaya cÀn u dil müzdü

BEKTÁŞİ*FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün*

- 1 Ey melek-simÀ beni redd etme AllÀh èaşúına
Sidre-i èarş-1 muèallÀ mihr-ile mÀh èaşúına
- 2 Áteş-i zülf-i ruòuñdan sineler yandı yetiş
Gece gündüz Àh-1 sÿzÀn etdigim Àh èaşúına
- 3 Burúaè-i zülfüñ götür ruòdan yüzüñ seyr edelim
Dört kitÀb u çÀr úible Kaèbetu'llÀh èaşúına
- 4 Bendeñiz meydÀn-1 èaşúıñ bir ferididir bu gün

2b Şive nÀz ile gözünü süzdü D.

4a ile biñ: ilesiñ M.

Terk-i ser úlsam èaceb mi sen şehenşÀh èaşúna

- 5 BektÀşi cevr-ile cÀnÀ Àdir öldürseñ gerek
BÀri tez öldür cefÀdan úurtar AllÀh èaşúna

NIÔÁMI

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Müjde ey òÀùr-ı pejmürde ki dilber geliser
CÀn seririne emir olmaaa server geliser
- 2 Yine dil bülbülü başladı fiàÀn eylemege
Meger ol serv-i gül-endÀm u semen-ber geliser
- 3 Nefes-i bÀd-ı āabÀ àÀliye-sÀ oldu meger
K’ol āaçı nÀfe-i ter zülfü muēanber geliser
- 4 Gidiser miónet u derd u àam [u] endyó [u] belÀ
Yerine rÀóat u şÀdì vü āafÀlar geliser
- 5 Şeb-i firúat geçiser miónet-i hicrÀn gidiser
āubó-ı vaāl irtişiser mihr-i münevver geliser
- 6 Nice bir saèy ideyin vaālñña irişmek-içün
Dem-i fiúratda ne kim oldu muúadder geliser
- 7 Sen nigÀr ile NiôÀmì gibi èÀlemde daòì
āanemÀ āanma ki bir bì-dil ü dilber geliser

49a

NIÔÁMI*

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Àdir ey dilber cefÀ úılmaúdan uāanmaz mısın
Müddet-i óüsññ nihÀyet bula sen āanmaz mısın

1a Pejmürde ey òÀùrñña dilber geliser M.

2b Meger ol àonce-dehen serv u āanavber geliser M.

3a meger: yine M.

3b kéol: ol M.

4a belÀ: àmÀ M.

7a èÀlemde: óÀlimde M.

* Bu gazel divanda 7 beyitten müteşekkildir.

1a úılmaúdan: etmekden M.

2b cefÀ-òy: cefÀ-cy M. / āanmaz mısın: almaz mısın M.

- 2 Turalım öldüresin bugün úamu èÀşıkları
Ey cefÀ-òyyÀr yarın n'edesin āanmaz mısın
- 3 äubó-dem yatarken ol meh üstüme geldi dedi
Üstüñe gelmiş güneş sen daði uyanmaz mısın
- 4 Laèl-1 nÀbıñdan murÀdım istedim sögdüñ baña
Aldadım aldım murÀdım yaèni aldanmaz mısın
- 5 Ey güneş daèvÀ-yı istianÀ urursun óüsñle
ÙAs alıp kyyun gedÀlar gibi dolanmaz mısın
- 6 Edemez dersin raúib-ile NiôÀmi beni āayd
Çünkü Àhýsun yÀ sen it-ile avlanmaz mısın

NECÁTİ*

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Daaları FerhÀd anıñ'çün yerlere yeksÀn eder
Kim àam-1 Şirin için dÀéim yeler efàÀn eder
- 2 Gel beri ey èaşú-1 dilberden kerÀmet isteyen
Az mıdır bu kim kişiye ölmegi ÀsÀn eder
- 3 Ben gedÀ-yı dilber olduàumu çou mu gördüñüz
Óaú TeèÀlÀ isteyecek bir úulu sulùÀn eder
- 4 Úañ mı her aúşam yere gömülse tià-i ÀfitÀb
Çünkü her cellÀd-1 felek gün başına biñ úan eder
- 5 Göz ucuyla meróabÀ etdim demiş ol bi-vefÀ
PÀdişÀhdır óÀşÀli'llÀh anı kim yalan eder
- 6 Bi-vefÀdan meróabÀ gelmez NecÀti kimseye
áÀlibÀ utandığından kendiye bühtÀn eder

RAÓMİ

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

3b gelmiş: geldi M.

3a geldi: gelip M.

5a urursun: edersin M.

5 Bu beyit divanda 6.beyit olarak geçmektedir.

6 Bu beyit divanda 7.beyit olarak geçmektedir.

* Bu gazel divanda 7 beyitten müteşekkildir.

1a yerlere: òÀk ile D.

1b yeler: yele M.

- 1 Geçip meyden ki gül mey-òÀneden gerçi eyücekdi
Kemend-i şevú-ile yine òarÀbÀta èaraú çekdi
- 2 Şeb-i àamda geçip giyindi yÀriñ şeb ...
NiyÀm-1 sineden Àhım gece yalıñ yaraú çekdi
- 3 ŞarÀb-1 nÀz içip bezm-i ruòunda àamzesi cÀnÀ
Ele ki òançer aldı mest olup gÀhi bıçaú çekdi
- 4 áam-1 òaùù-1 ruò-1 cÀnÀna çün başımda yazıdır
Bu òaùùı alnıma rÿz-1 ezelde dest-i Óaú çekdi
- 5 Der mengÿşuñu Raómì çemende şöyle vaáf etdi
ÚalendervÀri gÿş edip úamu güller úulaú çekdi

49b**RAÓMÌ**

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Olsa dil mülkü n'ola ger èaşú-1 cÀnÀn[-i]le zábù
Heft kişverdir olur tedbìr-i sulùÀn[-i]le zábù
- 2 Menzil-i èaşú oldu dil úomaz mısın (?)anda òaber
Nite kim olur óarım-i şÀh-derbÀnla zábù
- 3 Ol peri-laèliñ tìr-i èuşşÀúı tesòir etmege
èÁlemi etmek olur mühr-i SüleymÀn[-i]le zábù
- 4 Bend olup zincirle Àşÿdedir şìr-i jiyÀn
Göñlümü úılsañ n'ola zülf-i perişÀn[-i]le zábù
- 5 Zülfüdür ruòsÀr-1 yÀre RaómiyÀ zinet veren
Nitekim olur riyÀz-1 ravza RızvÀn[ı]la zábù

NECÁTÌ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Ó'voş durur dilde òayÀl-i laèl-i cÀnÀn beslemek
Yaraşır zirÀ sıfÀl içinde reyóÀn beslemek
- 2 Laèliñe cÀn ver göñül benden bilirseñ kim bu gün
Oldurur ger var ise cÀn üstüne cÀn beslemek

1a òayÀl-i laèl-i cānān: òayÀl-i òaùùı cānān D.

2a kim bu gün: dÿstum M.

- 3 Hey úyÀmet úÀmetin āalındıāını göreli
BĀābĀniñ işidir serv-i òirĀmĀn beslemek
- 4 Müşteri çou lebleriñ tiryĀkına óĀcet degil
Boynuña āarmaā-içün bir iki āuēbĀn beslemek
- 5 YĀrdan yevmi āam umarsa NecĀti n'ola kim
ēĀdet-i meşhýrdur úulunu sulùĀn beslemek

ŽAēFĪ

FĀēilĀtün FĀēilĀtün FĀēilĀtün FĀēilün

- 1 Deş-t-i āamda baş açıú şýride dil divĀnedir
ÓĀlet-i Mecnýn aniñ yanında bir efsĀnedir
- 2 Mihr ü meh iki úadeódir bĀde-i āĀf-1 şafaú
Cümle èĀlem mey-perest ü çarò bir mey-òĀnedir
- 3 KehkeşĀndır görünenler āanmañız her şeb nüçým
āayd içün murā-1 óayĀtı belki dĀm u dĀnedir
- 4 Yaúdıāı pervĀneniñ meclisde perr ü bĀlini
ēĀşıú olmuşdur cemĀliñ şemēine pes yanadır
- 5 Sinesinde āaúlasa Žaēfi n'ola ēaşúñ şehĀ
TĀ ezelden çünki genciñ meskeni virĀnedir

50a

FEVRĪ

MefĀēilün MefĀēilün MefĀēilün MefĀēilün

- 1 Çıúardıñ başa cĀnĀ baş zer-kĀra yüz verdiñ
Úopardıñ fitneler yer yer òau-1 zen-gĀra yüz verdin
- 2 HemĀn bir dĀne midir cennet-i bĀā-1 cemĀliñde
O hindý-yı siyeh-rý òĀl-i ēanber-bĀra yüz verdin
- 3 Gelip býs etmege āarúar o ruòĀr - 1 ēaraúnākı
ÓauĀ etdiñ şehĀ ol úurre-i úarrĀra yüz verdin

2b Ol durur cĀn üstüne ger var ise cĀn beslemek M.

3a úĀmetin: úĀmeti M.

5a n'ola kim: derdmend M.

5b Ādet-i meşhýrdur: óĀdiā-i meşhýrdur M.

- 4 Çúardı naúşını ey pÀdişÀh-ı mülk-i istianÀ
O ãÿret uàrısı Àÿine-i àaddÀra yüz verdin
- 5 Ne òulm u cevır úıldıñ ey sitemger úaderi zÀra
Aña bir dest-bÿsuñ vermediñ aayÀra yüz verdiñ

ÚABBLÌ

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 Ey ùfl-ı sirışkim niye úalúurdıñ a diñ diñ
ÓelvÀ-yı leb-i dilberi gördüm niye diñ diñ
- 2 Uydurmuş uãyle sözünü sille-i üstÀd
Urduúca otuz dÀéireniñ úulaai çıñ çıñ
- 3 Siñ siñ sinilet seg gibi aayÀr úapıñda
Fiñ fiñ ulusun ol köpege at úaşı fiñ fiñ
- 4 TenhÀca eger òÀnıma gelsin derseñ yÀr
èAnúÀ-ãıfat ol gezme ser-i kÿyuñ siñ siñ
- 5 Raóm eyler idi óalimize yÀr Úabyli
AayÀr geçip úarşımıza gelmese giñ giñ

ãÁÓİB

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Douunmaú tÀr-ı gisÿ-yı dile òÀúır-şikenlikdir
Taóammül tişe-i bi-dÀd-ı dehre kÿhkenlikdir
- 2 Cebın-i pür-çin-i naòvet çeşm-i mest ÀmÀde-i pür-òÀs
MurÀdı ol periniñ àÀlibÀ òÀúır-şikenlikdir
- 3 Olur Àzürde-i òÀr-ı cefÀ gülçin-i iúbÀli
GülistÀn-ı cihÀn pür-òauar yek-ser dikenlikdir
- 4 ÓayÀl-i vaâl-ı gül-i úand leb-i laèl-ile dil-dÀrıñ
MeõÀú-ı naóm-ı şirin eylemek şirin süòanlıúdır
- 5 MeşÀm-ı cÀnı taèùir etdi bÿy-ı perçemi äÁóib
èAraúçini o şÀhıñ bÀà-ı óüsne feslegenlikdir

REÉFET *

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Taóammül cevr-i sengininine yÀriñ uş dögenlikdir
Úoparmaú býse-i şirin-i laèlin kýh-kenlikdir
- 2 CemÀl-i yÀre zinet vermede bir dÀne olsañda
Yine daèvÀ-yı ferdi eyleme ey óÀl benlikdir
- 3 Görünce yÀri olduñ tünd ü bÀd-ı aamdan ÀzÀde
HevÀ-yı kýy-ı vuâlat àÀlibÀ ey dil esenlikdir
- 4 PerişÀn etmeden mestÀne gisý-yı muàarrÀsın
Ser-i èuşşÀúa úaãdın añladım sýd-efkenlikdir
- 5 Óaøer úıl etmesin efsürde Reéfet pÀy-ı neôôÀra
BeyÀz sinene simini yÀriñ yÀsemenlikdir

REÉFET

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Nedir ey úıfl-ı nÀzım sende bu nÀzik döşecikler
Bu cünbişcik bu vÀdi(?)bu dendÀna(?) gülüşcükler
- 2 Hele dil-teşne ki sükkerden artıú övú-baóá eyler
LisÀn-ı daadaaãla úatlı úatlı söyleyişcikler
- 3 èAceb murà-ı dili cÀnÀ şikÀr etmek midir úaãdıñ
Nedir bu göz süzüşcüklerle bu destÀr egişcikler
- 4 PerişÀn etmem artıú óÀúırıñ dersin baña ey şýò
Nedir yÀ fes kenÀrından o perçem gösterişcikler
- 5 O da bi-çÀre ki bir başúa íósÀnıñdır ey Reéfet
TecÀhülle görüp de reh-güøerde görmeyişcikler

NÁLİ

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

* Bu gazel divanda 6 beyitten müteşekkildir.

1b býse-i şirin-i laèlin: pýse-i şirin-i laèlin M.

3a ÀzÀde: Àsýde D.

3b àÀlibÀ ey dil: àÀlibÀları dil M.

4 Bu beyit divanda 5.beyit olarak geçmektedir.

5 Bu beyit divanda 6.beyit olarak geçmektedir.

- 1 Dil-i zÂrîñ nigeñ-i óasreti bir yeredir
O da aâyÂr-la kör ùÂlièi kim ber berdedir
- 2 Gerçi açmaz saña dil derd-i derÿnuñ ammÂ
Seng-i hicrÂñ ile ey mîr-i cefÂ ber beredir
- 3 BÂr vermez deme her tÂze nihÂli seyr et
BÂâ-1 vaâlinda o şÂò-1 keremiñ ber beredir
- 4 Körpedir bilmez o Âhÿ-y1 çerÂgÂh-1 bahÂ
Nicedir semt-i vefÂ bÿs-1 leb [ü] ber beredir
- 5 Vardı Çin [ü] Öotene bulmadı bÿy-1 zülfüñ
èAômi NÂli dil-i sevdÂ-zedeniñ ber beredir

55b

âAZEL-İ VÂâIF

FÂèilÂtün FÂèilÂtün FÂèilÂtün FÂèilün

- 1 YÂr-ile Âteş-mekÂn olsam da gülşendir baña
Lîk ansız gülsitÂn dehr-i külòandır bana
- 2 Şöyle meéÿysam gözümde youú âafÂ-y1 gülsitÂn
Öyle dil-tengem bu èÂlem çeşm-i sÿzendir bana
- 3 Günde yüz biñ kere feryÂd eylesem etmez nigÂh
Nerm iken aâyÂra yÂrin úalbi Âhendir baña
- 4 Dest-i cevriñde kemÂnveş keşmekeşde úalmadan
Tîr-ÂsÂ atılıp dÿr olmaú ehvendir baña
- 5 NÂvek-i èaşúa nişÂn olmuş diye taèn eyler
Bu óadeng ey úaş1 yÂ zirÂ ki sendendir baña
- 6 Sÿz-1 hicrÂniñla cÂnÂ daadaam söyle kim

1a Dil-i sevdÂ-zedeniñ nigeñ bir beredir M.

2 Bu beyit divanda3.beyit olarak geçmektedir.

3a bÂr: yÂr M.

3 Bu beyit divanda 2.beyit olarak geçmektedir.

4a o: ol D.

1b LÂkin ansız gülşen-i èÂlem de külòÂndır baña D.

2a Dÿst dÿst olsa ger taèn-1 èadÿya kim baúar M.

2b Düşmeni úayd etmem ammÂ dÿst düşmendir baña M.

3a Gerdiş-i èaksiyle çaròîñ ben henÿz nÂ-kÂm iken D.

3b Her úarafdan baòt-1 bi-dÂdım da düşmendir baña D.

4Bu beyit divanda 5.beyit olarak geçmektedir.

5 Bu beytin divandaki karşılığı Mecmuanın 4.beytiyle eşleşmektedir.

6a YÂre-i dendÂn mı cÂy-bÿse mi tebóÂle mi M.

Óasret-i ùarf-ı nigÀhiñ Àteş-efgendir baña

- 7 VÄãifÀ miónet serÀ-yı dehre etmem iètibÀr
èÁşıúım genc-i muóabbet özge meskendir baña

VÄãIF

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Uçurdum murà-ı maúãýdu gözümden nÀgehÀñ şimdi
ŞikÀr olmaú ne mümkündür hümÀ-yı lÀ-mekÀñ şimdi
- 2 Göñül nÀ-maórem-i vaãliñ gözüm maórým-ı didÀriñ
O ùÀúatsız hicrÀnım yanar sinemde cÀñ şimdi
- 3 Ben Ààýşum güşÀd etdim hezÀrÀñ şevú-ile ammA
Seni biñ nÀz-ile kimler âarar ey nev-civÀñ şimdi
- 4 Kimiñ Ààýşuna èaks etdi (...) vaãliñ
èAceb kimdir ten-i billýr ne ÀyinedÀñ şimdi
- 5 Ne úanlar yutduàum bilseñ belÀ bezminde ey öýni
Baña zehr-Àb-ı âamsın sen şarÀb-ı eràuvÀñ şimdi
- 6 Ne úudret úaldı şekvÀya ne diñler vardır efÀAnım
Muóaañil firúatiñle óÀl-i zÀrım pek yaman şimdi
- 7 FelÀket dideyim şol rütbe kim ifrÀua şefúatdan
Baña eyler perişÀñ óÀlime gün ü mekÀñ şimdi
- 8 O Mecnýnum âarib (...) beyÀbÀñ zÀr-ı miónetde
Görünmez leyle-i maúãýdumuz gözden nihÀñ şimdi
- 9 O FerhÀdım ki şirin ülfet etdim telò-muóabbetle
Ne àam seng-i melÀmet yaàdırırssa ÀsmÀñ şimdi
- 10 O gevher-dÀne-i èaşkıım ki bÀzÀr-ı muóabbetle
Bilir úadrim benim gevher-fürýş-ı èaşú olan şimdi
- 11 Ben ol meşhýr ... seniñ èaşúıñla ki
Benim Mecnýn gibi dillerde vaúeam rÀygÀñ şimdi
- 11 Vücýdum yandı maóv oldu uyanmaz şemè-i baòtım Àh

6b DÀà dÀà-ı laèl-i Àliñ bÀde-i ôandır baña M.

7a Úalmadı VÄãif taóammül yÀr ise etmez nigÀh D.

7b Güşe-i firúat anıñçün şimdi meskendir baña D.

4a Mecmuanın bu kısmında boşluk bulunmaktadır.

8a Mecmuanın bu kısmında boşluk bulunmaktadır.

AmÀn ey baòt-i vÀrÿnum uyan bÀri uyan ſimdi

- 12 Yeter dÀà-1 derÿn oldu yeter güftÀr-1 dil-sÿzuñ
CihÀn sÿzÀn olur ey VÀâif -1 Àteſ-zebÀn ſimdi

56a

RÀSİÖ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Göñlüm ol gül-àonceye mÀdÀm kim mecbÿrdur
èAndelib-i zÀrveſ Àh etmege maémÿldur
- 2 Óüsñ ile reſk-Àver-i òÿrſid ü çeſm-i óÿrdur
Ol mehiñ ser-tÀ-be-pÀ çeſm-i laüifi nÿrdur
- 3 Laèl-1 àahbÀ úaüre-i verd-i èiòÀrıdır èaraú
Meclis-i óüsñünde sÀúì dide-i maómÿrdur
- 4 Sib-i àabàab nÀfe-i bostÀn turunc u leb-kiras
Cismi eâmÀr ile pür bir kÀse-i billÿrdur
- 5 Tiài ebrÿ leſker-i müjgÀn sipeh sÀlÀrı çeſm
ÒÀl felegi Çin-i feròAl içre bir faáfÿrdur
- 6 GÿſmÀl-1 cevri ile dökme (...) perdesin
Mızrab-1 àamlar enin etmekde dil uanbÿrdur
- 7 RÀsiò-i zÀra ne rütbe eylesin cevri ü sitem
Nim nigÀh-1 iltifÀtña niye mesÿrdur

56b

èÁRİF

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Göñül aayÀra yüz vermiş o meh-ruòsÀr[1] gördüñ mü
Seni óayrÀn eden Àÿine-i dildÀrı gördüñ mü
- 2 ÓarÀmì gibi serkeſlik ederken bezm-i vuâlatda
Ne ò'òſ rÀm etdi yÀri sÀàar-1 serſÀrı gördüñ mü
- 3 Seni Àÿineveſ Ààÿſa almaú istemiş cÀnÀ
Raúib-i rÿ-siyehden vazè-1 nÀ-hencÀrı gördüñ mü

- 4 Leb-i cýda yeter sÀaar-1 bedest teşnesin ey dil
O meõÁú-1 ãafÀda èaks-1 rýy-1 yÀri gördüñ mü
- 5 Ne yüzden fÀşi söylersin óaúúat baòâini bilmem
Sen ey ãýfi verÀ-y1 perde-i esrÀr[1] gördüñ mü
- 6 CenÀb-1 Pertev-i rýşen naòarveş sen daòì Árif
èAceb rüeyÀda neyl-i vuâlat-1 dil-dÀri gördüñ mü

ŞEFÚAT

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 äanmañ ki bu devrÀnda şems-i óamelim you
İl gün gibi yanımda benim bir güzelim you
- 2 Pür çini-i mydÀr gibidir kÀse-i fikrim
Bir myy-1 meyÀn àonce-dehÀn ince belim you
- 3 RuòsÀriña gül zülfüne sünbül daòì dersem
Bir vechle teşbihine èarb-1 meâelim you
- 4 AóvÀlini bildirse de bu ùabè-1 süòandır
Hem fitne-i Àâyş olacaú yerde elim you
- 5 Şefúat ne müşkil sırrımı bildirsem o yÀre
AóvÀlimi eşèÀr edecek bir àazelim you

57a

İSÓAÚ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 ÓÀlimi èarz et ãabÀ dil-dÀra AllÀh èaşúna
Sýziş-i dilden óaber ver yÀre AllÀh èaşúna
- 2 Ey ùabib-i óAzıú u nabz-ÀşinÀ-y1 derd-i dil
Óaste-i hicrim baña bir çÀre AllÀh èaşúna
- 3 Ver zekÀt-1 pýse-i kAlÀ-y1 óüsn ü anıñı
SÀéil-i der-keff-èaãÀ-y1 zÀra AllÀh èaşúna
- 4 Rýşen etsin óulmet-i şebzindedÀrÀn-1 àamı
Mihri rýyun göster ey meh-pÀre AllÀh èaşúna
- 5 ÓÀùir-1 èuşşÁúa ol gÀhì teselli baòş-1 cýd
KÀrını cevri eyleme yek-pÀre AllÀh èaşúna

- 6 Bir tehi ceyb-i viãÀl u cÀmiè-i hicrÀna ver
Naúd-i óüsñünden şehÀ bir pÀre AllÀh èaşúna
- 7 Óarf-i vaãl-1 kÀkülüñ ketm et lisÀn-1 şÀneden
Keşf-i esrÀr eyleme aâyÀra AllÀh èaşúna
- 8 Küşte-i sÀùyr-1 öyn-riz nigÀh olsun gönül
BismilÀsÀ èid-i vaãl-1 yÀra AllÀh èaşúna
- 9 Eylemişken vaãlñ iúrÀr ile ÍsóÀúa kerem
Var mı ol luúfu mecÀl inkÀra AllÀh èaşúna

57b**FEHİM**

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 Ey bÀd-1 ãabÀ ol şeh-i öyn-rize òaber ver
Öyn-rizligiñ gel dil-i nÀ-çize òaber ver
- 2 Ey bÀd-1 ãabÀ dÿr olalı àamzelerinden
Düşdüklerimi òançer-i ser-tize òaber ver
- 3 Ey bÀd-1 ãabÀ silsile-cünbÀni-i şevúem
Zincir-i ser-i zülf-i dil-Àvize òaber ver
- 4 Ey bÀd-1 ãabÀ yÀsemin-efşÀni-i eşkim
Öÿy-gerde o gül-berg-i semen bize òaber ver
- 5 Ey bÀd-1 ãabÀ bülbül-i güm-lÀne Fehimiñ
ÁvÀreligin ol gül-i nev òize òaber ver

FEHİM

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Mihri gördüm èÀrız-1 dil-dÀra beñzer beñzemez
Pertev-i öyrşiddir kim nÀra beñzer benzemez
- 2 Eyledik MÿsÀ ile şemè-i tecellÀya naôar
Şuèle-i didÀr ol ruòsÀra beñzer benzemez
- 3 Eylemiş tebdil-i äÿret ôÀhir oldu bir peri
Pür-firib ol dilber-i èayyÀra beñzer benzemez

- 4 Çeşm-i mesti ger dýçÀr olsam görür görmez beni
 áamze de çeşm-i teàÁfûl-kÀra beñzer benzemez
- 5 Zaòm-òurde tîr-i òÿn-rîz-i úazÀ oldum veli
 Tizlikde áamze-i òÿn-òÀra beñzer benzemez
- 6 Heyéet-i gÿy-1 meh ü mihre nigÀh etdim Fehîm
 Girde-i bÀlîn sürîn-i yÀra beñzer benzemez

58a

FEHÎM

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Óüsüne baúmaz şarÀb-1 óayreti nÿş etmeyen
 Çeşmine hem-meşreb olmaz eàşúí bì-hÿş etmeyen
- 2 Şuèle-zÀr-1 bÀà-1 óüsün ol mehiñ yÀd eylemez
 Áteş-i naòl-i tecellÀyí ferÀmÿş etmeyen
- 3 Der-kinÀr etmez òayÀl-i şÀhed-i ruòsÀrını
 Úuvvet-i fikrin ser-À-pÀ dest-i Ààÿş etmeyen
- 4 N'eydigin bilmez belÀsın áamze-i cellÀdınıñ
 Vaáf-1 şemşirin ecelden ser-be-ser gÿş etmeyen
- 5 VÀúf-1 rÀz-1 úazÀ-yí çeşm-i yÀr olmaz Fehîm
 èAşúí èÀşúí cÀnı bì-cÀn hÿşu bì-hÿş etmeyen

FEHÎM

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 Dilber olacaú ol meh-i tÀbÀn gibi olsa
 Reng-i gülü òÿrşid-i dıraòşÀn gibi olsa
- 2 SÀyeñde olurduú seniñ Àşÿde-dil ey mihr
 SÀyeñ daòl ol zülf-i perişÀn gibi olsa
- 3 Çóudan anı bÀzÀr-1 muóabbetde áatardım
 CÀnÀnım eger Yÿsuf-1 KenèÀn gibi olsa
- 4 Ol àonce verip òançer-i òÿn-rizine ruòsat
 Sînem gül-i áad-berg-i gülistÀn gibi olsa

- 5 Ey çarò şehid olmadıú Àdem mi úalırđı
Tia-i sitemiñ àamze-i cÀnÀn gibi olsa
- 6 Teşbih edelicÿşişini ekşime èummÀn
Kim aalar idi dide-i giryÀn gibi olsa
- 7 Öyrşid-i cihÀn olsa Fehim eylemezem meyl
Dilber olacaú ol meh-i tÀbÀn gibi olsa

58b**FEHİM**

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Rÿyumu òÀk eyledim ol òÀk-ı pÀyı görmege
Yaèni rÿy-ı òÀk-ı pÀk-ı dil-rübÀyı görmege⁶⁷
- 2 Óırâla etdim vücÿdum pÀy-tÀ-ser Àyine
Sır-çeşm olmaú içün ol pür-cefÀyı görmeğe
- 3 Ol úadar cevr-i felek etdi mükedder úalbimi
Pür-kederdir òÀúırım rÿy-ı âafÀyı görmege
- 4 ÁfitÀba hem-nişin ü mÀha oldum hem-civÀr
Kevkeb-i baòtım gibi ol bi-vefÀyı görmeğe
- 5 Bister-i àam üzre ol bimÀrdır cÀnım Fehim
Òavf edip gelmez ecel ben mübtelÀyı görmeğe

FEHİM

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Baña ol şemè verip ruòâat-ı soóbet bu gece
Etdi pervÀnesin Àteşle ziyÀfet bu gece
- 2 Yaèni geh şuèle-i meygÀh ãunardı laèlin
Germ-şevú olduú edip òevúle èişret bu gece
- 3 PÀsbÀn ol óarem-i firúate k'itdi òalvet
ŞÀhed-i óüsnü şehinşÀh-ı muóabbet bu gece

6a edeli: eder D.

7a meyl: úabÿl M.

1b rÿy-ı òÀk-ı pÀk-ı dil-rübÀyı: rÿy- òÀk-ı pÀy-ı dil-rübÀyı D.

3b rÿy-ı âafÀyı: rÿy-ı cefÀyı M.

5a Bister-i àam üzre ol bimÀr-ı bed-óÀlem Fehim D.

- 4 Şevúle pìrehen-i cismi çúardım cÀndan
CÀme-ò^vÀba beni çün eyledi daèvet bu gece
- 5 Girmişem pìreheni içre āanıp cÀme-ò^vÀb
Özge mest idi beni bÀde-i vuālat bu gece
- 6 Sineye çekdi beni miāl-i sipend-i Àteş
Piç ü tÀbım görüp ol mÀye-i şefúat bu gece
- 7 Ábda mÀh gibi sine-i āÀfim verdi
İzürÀb ile o meh-pÀreye zaómet bu gece
- 8 LÀle oldu semeni bÿseden illÀ sürüne
Vermedi ruòsat aña àayret-i eiāmet bu gece
- 9 Sine-ber-sine vü leb-ber-leb ü hem Àāşuz
Óasret-ile nìgeh etsin bize óasret bu gece
- 10 Bilmezem rÿz mu yÀşeb mi yÀ ò^vÀb u òayÀl
Ol úadar cÀna hücÿm eyledi óayret bu gece
- 11 Baña bir mertebe luuf etdi ki ol mÀh Fehim
Ò^vÀbdan àayrıya hep var idi ruòsat bu gece

59a

ŞAKİR*

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 DimÀà-ı cÀna bÿy-ı kÀkül-i èanber-şemim aldım
HevÀ-yı sünbülì derler meşÀma bir şemim aldım
- 2 İlik gibi geçirdim yaúadan öksüzce bir ùflı
GiribÀn-ı viãÀle yaèni bir dürr-i yetim aldım
- 3 Yapışmaú muótemeldir sÀèid-i berrÀú-ı cÀnÀna
Bu şeb rüeyÀda zirÀ destime bir külçe sim aldım
- 4 HevÀ-yı Leyli-i zülfüyle ser-gerdÀnıyım yÀriñ

8a LÀle oldu semeni bÿseden illÀ ki sürin D.

11a etdi ki: eyledi D.

* Bu gazel divanda 8 beyitten müteşekkildir.

1a dimÀà-ı cÀna: meşÀm-ı cÀna D.

1b şemim: nesim D.

2 Bu beyit divanda 4.beyit olarak geçmektedir.

4a HevÀ-yı leyle-i zülfüyle ser-gerdÀn olup şimdi D.

èAceb sevdÀya düşdüm başıma úayd-ı èaòım aldım

- 5 NiâAr-ı naúd-i vaút-ı saèy-ı pey-der-pey eyle řÁkir
ÚumÀř-ı úabè-ı èÖrfi kÁle-i úabèı selim aldım

59b

RÁáIB

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Vücÿdum pÁy-tÁ -ser òançer-i gül yaralanmışdır
řıfÁ-baòř ol úabibim gel ki dil bi-çÁrenlenmiřdir
- 2 Meded ey úıfl yüz sitem hevÁ-yı serv-i úaddiñle
Kebÿterveř dil-i meyyÁlemiz ÁvÁrenlenmiřdir
- 3 N'ola uc-ı felekde ÁřiyÁn olsa hümÁ-ÁsÁ
Benim ol nÁzeninim şimdiden meh-pÁrenlenmiřdir
- 4 Degildir òauù-ı èanber görünen ol èÁrıız-ı terdir
BeyÁz-ı levó-i ruòsÁrı o řÿòuñ úarenlenmiřdir
- 5 Óadiniñ cÁn řikÁfıdır kemÁn iken o fetÁnıñ
O òavfiyla dil-i bi-çÁre RÁáb pÁrenlenmiřdir

RÁáIB*

FÁèilÁtün FÁèilÁtün FÁèilÁtün FÁèilün

- 1 Ehl-i dil ÁrÁm eder her úanda kim raàbetlenir
GÁh olur àurbet vaúan gÁhi vaúan àurbetlenir
- 2 PÁk-úıynet kÿře-i àurbetde óÿr olsun mu hiç
Gevher Áâřř-ı ãadefden dÿr olur úıymetlenir
- 3 LÁl olur elbet zebÁn-iòÁme-i piçide-mÿy
Úılca àamdan úabè-ı erbÁb-ı süòan èilletlenir
- 4 KÁse-i faáfÿr lebriz olsa da vermez ãadÁ

4 Bu beyit divanda 2.beyit olarak geçmektedir.

5b úabè-ı selim: fehm-i selim D.

* Bu gazel divanda 6 beyitten müteşekkildir.

1a Úıfldır gitdikce ol meh-rÿ gelir Áfetlenir D.

1b Gün-be-gün artar fÿryà-ı óüsni mÁhiyetlenir D.

2-D.

3 Bu beyit divanda 4.beyit olarak geçmektedir.

4a KÁse-i lebriz faáfÿr olsa da vermez sadÁ D.

Devlet efzÀyiş bulunca aàniyÀ òastelenir

- 5 RÀàib olsun iltifÀt etsin de bir èÀli-himem
Şièr-i pÀkiñ her gören ãÀéiblenir şevketlenir

60a

æÁBİT

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Úapamış òalvete bir Àfet-i devrÀnı şeyò
Úomaz ol reşk-i melek yanına şeyùÀnı şeyò
- 2 Seyr-i didÀr-ı melÀéik de cinÀyet degil a
N'eylesin nÿr-ı cemÀle çekinir cÀnı şeyò
- 3 Òalúa-i meclisidir cümle medÀr-ı zevúi
Òaylı dilÀb bilir añladı èirfÀnı şeyò
- 4 Bu úadar dÀéireyi bir iki òarla çevirir
Hep kerÀmetle çeker kendiye iövÀnı şeyò
- 5 Yine bir körpe úuzu tekyeye úurbÀn varacaú
Söyle æÁbit bilesin èaşúla dendÀnı şeyò

NÁBİ*

Mefÿylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 YÀriñ biliriz bezmimize raàbeti vardır
AmmÀ ki zamÀnıñ gözedir sÀèati vardır
- 2 Bì-mihr-i çarò etse de irÀâ-ı meöellet
Kem-yÀbdır erbÀb-ı hüner èizzeti vardır
- 3 PırÀmenini eylemiş aayÀr ióÀúa
Dil-dÀra niyÀz etme göñül ârúleti vardır

4 Bu beyit divanda 5.beyit olarak geçmektedir.

4a devlet: âervet D./ òastelenir: óisselenir D.

5 Şièr-i pÀkiñ gör nice ùÀliblenir şevketlenir D.

5 Bu beyit divanda 6.beyit olarak geçmektedir.

3a medâr-ı òevúi: murâd-ı òevúi D.

3b añladı: añlıyor M.

* Bu gazel divanda 6 beyitten müteşekkildir.

2b Ancaú o úadar var ki tebiñ nevbeti vardır M. Mecmuada geçen bu mısra divanda 3b olarak yer almaktadır.

- 4 BimÀr ise de her ne úadar çeşm-i siyÀhı
èUşşÀuí perişÀn edecek úudreti vardır
- 5 Çou mu süöan-ı NÀbiye bu neşve-i teéâir
RindÀn-ı òarÀbÀtla çou ülfeti vardır

60b**NEFèİ**

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Gördüğün èÀşú eder bir büt-i raènÀsın sen
èAceb üftÀdesi çou dilber-i yektÀsın sen
- 2 Devr-i óüsñünde n'ola olsa cihÀn pür-àavàÀ
Fitne-i devr-i zamÀn Àfet-i dünyÀsın sen
- 3 Zülfün Àşyb-ı dil [ü] àamzelerin Àfet-i cÀn
èÁleme úurfa belÀ özge temÀşÀsın sen
- 4 Belki Yýsuf da seni görse olurdu èÀşú
Ol úadar óüsñle mümtÀz [u] dil-ÀrÀsın sen
- 5 Saña Nefèi gibi icmÀl edeyim evâÀfin
ŞÀh-ı devrÀna sezÀ dilber-i zibÀsın sen

NEFèİ

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 Mey-òÀne-i nÀz olmuş o çeşm-i siyeh-i mest
Her kýşe-i pür-fitnessi bir ò^vÀbgeh-i mest
- 2 Óışm-ile çeker àamzesi peymÀne-i nÀzı
Àşyb-ı cihÀn olsanéola her nigh-i mest
- 3 Almış ele şemşirini Rüstem gibi àamze
Olmuş aña müjgÀnları âaf âaf siyeh-i mest

3 Bu beyit divanda 4.beyit olarak geçmektedir.

4 Bu beyit divanda 5.beyit olarak geçmektedir

4b úudreti: úÀúati D.

5 Bu beyit divanda 6.beyit olarak geçmektedir.

5b ülfeti: ãóóbeti D.

3a Àşyb-ı dil: Àşyb-ı dili M.

5a edeyim: edeyin M.

5b dilber-i zibÀsın: dilber-i raènÀsın M.

3a Almış ele Rüstem gibi şemşirini àamze D.

- 4 Bezm-i Ceme revnaú veremez olmayacaú tÀ
CÀrÿb-1 der-i mey-gede perr-i küleh-i mest
- 5 MestÀne niyÀz eylese Nefèi n'ola yÀre
Maèðÿr-1 kirÀm-1 èuúalÀdır güneh-i mest

61a**NEFeì**

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 Cibrili helÀk etse o çeşm-i siyeh-i mest
Maèðÿr-1 kirÀm-1 èuúalÀdır güneh-i mest
- 2 Cibril degil Òizr [u] MesióÀ da olursa
Öldürmemeye çÀre mi var ol nigh-i mest
- 3 CÀm olmayacaú èÀlem olur çeşmine tÀrik
Òÿrşid-i cihÀn-tÀb ise de şeb-i küleh-i mest
- 4 äÿfi ne bilir úadrini ðevú-i mey-i nÀbîñ
Bilseydi ger olurdu hemÀn òÀk-i reh-i mest
- 5 Ne büt-gede ne Kaèbe gerek èÀşîúa Nefèi
ÒÀk-i der-i mey-òÀne yeter secdegeh-i mest

NEFeì

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 Her kimi esir etse o çeşm-i siyeh-i mest
Biñ zaòm urur elbette aña her nigh-i mest
- 2 Áşÿb-1 dil ü cÀn olacaú àamze-i sÀúì
MestÀne ne işlerse ãorulmaz güneh-i mest
- 3 Yüz sürmede òÀk-i der-i meyòÀneye her gün
EflÀke erese n'ola ùarf-1 küleh-i mest
- 4 Seng-i der-i mey-òÀneye úor başını düşde
ZÀñÿ-yı melek olsa n'ola ò'Àbgeh-i mest

5b maèðÿr-1 kirÀm-1 èuúalÀdır: maèrÿz-1 kirÀm-1 èuúalÀdır D.

4a äÿfi ne bilir ðevúini úadrini nÀbîñ M.

4b òÀk-i reh-i mest: ðevú-i mey-i mest D.

1b biñ: bir D.

4b n'ola: eger D.

- 5 äyfi degilim rind-i òarÀbÀti-i èaşúm
Nefèi gibi olsam ne èaceb òÀk-i reh-i mest

61b**NEFeì**

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Üyüi-i muècize gÿyem ne desem lÀf degil
Çaròla söylešemem Àyinesi ãÀf degil
- 2 Ehl-i dildir diyemem sinesi ãÀf olmayana
Ehl-i dil birbirini bilmemek inãÀf degil
- 3 Yine endiše bilir úadr-ı dür-i güftÀrım
RÿzgÀr ısedeni dehr-ise ãarrÀf degil
- 4 Gırdı miftÀó-ı der-i genc-i maèÀni elime
èÁleme bezl-i güher eylesem isrÀf degil
- 5 Levó-i maófyô-ı şüòandır dil-i pÀk-ı Nefèi
Uabè-ı yÀrÀn gibi dükkÀnçe-i ãaóÀf degil

BÁÚì

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 CilÀ ver çeşme ey sÀúi mey-i ãÀf-ı muravvaúdan
Úamaşdı gözlerim cÀm-ı hilÀl-i èide baúmaúdan
- 2 Ne zibÀdır ol engüşt-i muóannÀ pÀy-ı sÀàarda
ãaún dÿr etme ey sÀúi o zer òalòÀli ayaúdan
- 3 Çıúarsın lücce-i àamdan kenÀra keşti-i bÀde
NecÀt ümmidin eyleren bir iki çek bu zevraúdan
- 4 ãaún mey dersem ey zÀhid mey-i engÿru ôann etme
Hüner esrÀr-ı maènÀ añlamaúdır lafô-ı muàlaúdan
- 5 Güzeller úıfl iken eyler úucalmaàa heves zirÀ
aarılmaú resm [ü] Àyinin bilirlir daòì úundaúdan

4a miftÀó-ı der-i: miftÀh-ı deri M.

4b isrÀf: iùlÀf D.

3b eylerseñ: eylersin M.

4a mey-i engÿru: meyi engÿr M. / ôann etme: fehm etme D.

5a zirÀ: şimdi D.

- 6 Muúayyed olma ey BÀúì kemend-i keyd-i aèdÀya
èĪnÀyet Óazret-i Óaúdan kerem FeyyÁž-ı Muùlaúdan

62a**BÁÚÌ**

FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

- 1 ÒÀne-i úalbim eylesin termim
Kaèbe yapmaú dilerse İbrÀhım
- 2 Küól edinmek àubÀr-ı maúdemiñi
Cümle aèyÀn içünde resm-i úadım
- 3 Òaber-i býy-ı zülfün alınca
Ne hevÀlarda yeldi bÀd-ı nesim
- 4 èÁlem-i vuálatıñ riyÀž-ı bihişt
MÀtem-i firúatiñ èaõÀb-ı caóım
- 5 Şièr-i BÀúì müsellem olsa n'ola
Vaáf-ı pÀkiñ eder bu ùabè-ı selim

áAZEL

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Geliñiz sübóa-i āad dÀneyi elden āalalım
Varalım pır-ı òarÀbÀtdan irşÀd olalım
- 2 Elimize almamaú ināÀf degildir nice bir
PÀy-mÀl-i àam-ı hicr olup ayaúda úalalım
- 3 Terk-i nÀmýsdadır çünki āafÀ-yı meşreb
Şişe-i tengizi seng-i siyeh-i reh çalalım
- 4 èAşú baórine ùalÀn buldu der-i maúāýdu
Ne durursun geliñiz bizde o baóre dalalım

62b**KABBLÌ**

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

5a n'ola: muóal M.

5b bu: o M.

- 1 Men üyü-i úudsüm ten-i fÀnì úafesimdir
ÍóyÀ eden emvÀtı Mesìóa nefesimdir
- 2 Ol lemèa-1 ruòsÀra durur aâl-1 semÀèim
Üyüi ãifatım nÿr-1 şecer muútebesimdir
- 3 Dil vermedi dünyÀya olan èÀrif-i bi'llÀh
Bunda sebab-i mekr ü hevÀ vü hevesimdir
- 4 Ben bÀr-1 emÀnet çekici ol şütürüm kim
NÀlemde-i maúãyduma bÀnıñ ceresimdir
- 5 Gencine-i esrÀr ola bì-úalb-1 cünÿnu
Naúş-1 ejderi óafÀ ki kemine èases midir

NÁBİ

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 èÁşú oldum yine bir şÿò-1 cihÀn-Àşÿba
Dil ü cÀn vÀlih olupdur o melek-üslÿba
- 2 Óasret-i Yÿsufu eylerdi ferÀmÿş ger o meh
Bu leùÀfetle görünseydi eger Yaèúÿba
- 3 Biñ àamıñ olsa gider óúsn-i cemÀle baúacaú
Nice meyl eylesin cÀn [u] gönül maóbÿba
- 4 Bir naôarda beni sergeşte-i óayrÀn etdi
Gösterelden áaçı zincirini ben Mecnÿna
- 5 NÀbiyÀ ãabr u taóammülden olurdu èÀciz
Maraż-1 èaşú[1] ÒudÀ verse eger Eyyÿba

63a

RÜŞDİ*

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 Bu óúsn ile ol mÀhveşim ãanki melekdir
èAşú ehline dilber olıcaú böyle gerekdir
- 2 YÀrıñ saña çün vaâl-1 müyesser degil ey dil
YÀr sitemiñ çekme ki bì-hÿde emekdir

* Bu gazel divanda 7 beyitten müteşekkildir.

- 3 Bir Àh ile söyleşmek olur yÀr-ile ammÀ
Böyle beni hÀmş eden óaúú-ı nemekdir
- 4 Bir sırr-ı òafidir dehenniñ olmadı maèlým
Yanıñda anıñ òÀl degil nouúa-ı şekdir
- 5 İsterse úabýl eylesin tÀze àazeller
Rüşdi bize lÀzım ol şýða demekdir

[VECDİ]

MefÀeilün FeèilÀtün MefÀeilün Feèilün

- 1 NigÀh-ı mest mi tır-i úazÀ mıdır bilmem
Bürehne òançeri úaãdı baña mıdır bilmem
- 2 Esir-i kÀkülünüñ ızırÀbına bÀèiã⁴
Nesim-i Àh mı bÀd-ı ãabÀ mıdır bilmem
- 3 Beni getirmez o hercÀyi yÀdına hergiz
LisÀn-ı eãşuda nÀmım vefÀ mıdır bilmem
- 4 Ruòunda òÀl mi yoòsa neòÀreden úalmıř
SevÀd-ı çeşm-i dili mübtelÀ mıdır bilmem
- 5 Dem-i Mesió o lebiñ òastası mıdır Vecdi
Seniñ sözündeki óüsn-i edÀ mıdır bilmem

63b

MEDÓİ

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 ÒÀk oldu tenim çekdim elim cÀn ile serden
ÒÀk-ı rehiñim iki gözüm sürme naòardan
- 2 Ger èÀúil iseñ sille-i üstÀda boyun ver
ÜstÀd elemi yaòşı imiş mihr-i pederden
- 3 Ey úan içici óasret-i laeliñle dem-À-dem
Reng alsa n'ola didelerim òýn-ı ciğerden

3 Bu beyit divanda 4.beyit olarak geçmektedir.

4 Bu beyit divanda 5.beyit olarak geçmektedir.

5 Bu beyit divanda 7.beyit olarak geçmektedir.

1a Mecmuada "tır" ifadesi geçmemektedir.

2a esir-i kÀkülünüñ: esir-i kÀkülü M.

5a òastası mıdır: òandesı midir M. / Vecdi: yoòsa: M.

- 4 Úaddimi büküp eşk-i rev'ânımı efendim
âular getirip şehri-i vücüd içre kemerden
- 5 Medóî bu âazel öüsrev-i öyb'âna denildi
Şirin-i laüif olsa n'ola şehd ü şekerden

ÚIÜèA

Mef'èylü Mef'èilü Mef'èilü Fe'èylün

- 1 B'â-1 emeliñ âonceleri ö'ârına degmez
Bülbülleriniñ n'âleleri z'ârına değmez
- 2 Bu emti'â-1 f'âðire-i dehr-i deniniñ
Alışverişi ârület-i b'âz'ârına değmez
- 3 Bil è'âfiyetiñ úıymetini bir nefes olsun
Aóv'âl-i cih'ân ó'âñıl-1 efk'ârına değmez
- 4 áayretle baúarsın bu güðerg'âh-1 fen'âya
Íúb'âl-i saè'âdet âam-1 idb'ârına değmez

64a

áAZEL

Mef'èilün Mef'èilün Mef'èilün Mef'èilün

- 1 Esirim ey Muóammed ümmeti bir şyö-1 ters'âya
Beni zülfü ile bend eyledi zincir-i sevd'âya
- 2 Derýnum maózen-i pür-aðker etdi deyr-i miónetde
Benim aóv'âlim ey devr-i siy'âhım bildir è'siye
- 3 Lebi ôulm'ât içinde döndü gýy'â âb-1 óayv'âna
Úaçan b'âz'âr olup müsta'âriú ola úara zib'âya
- 4 Seóerde ol meh-i âarr'â ki èazm-1 r'âhdır etse
Şerik-i feyz-i eân'âm olmaâa gider bile s'âye
- 5 Tecelli-i cem'âl-i t'âbını etdikde óayretten
Kem'âl-i reşk ile cümle âanemler döndü Mevl'âya
- 6 O çeşm-i n'âzınıñ n'âr-1 caóime yaúmaya All'âh
Gelip d'âéire-i dine gire Firdevs-i aèl'âya

VECDİ*FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün*

- 1 Nice vaãf etsin o şÿòu dil-i ò^voş-dem desin
Miãli youú beñzedecek óüsñü müsellem ne desin
- 2 Ne niyÀza müteóammil ne recÀdan maóôÿô
O periye nice söz söylesin Àdem ne desin
- 3 Her kişi dilberiniñ luùfunu vaãf etdikce
Ey cefÀ-cÿ dil-i bi-çÀre-i pür-àam ne desin
- 4 NÀmina mürde iken verdi óayÀt-1 ebedi
Áb-1 óayvÀn demesin bÀdesine Cem ne desin
- 5 Úomadiñ söz yiri iècÀz-1 süòanda Vecdi¹¹
Böyle muèciz-nefese èlìs-i Meryem ne desin

64b**FÁYIÚ***Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün*

- 1 Óazm eyleyemez bi-edebe meróamet olsa
KüstÀò daòì bed-ter olur mültefit olsa
- 2 Elbetde dimÀà-1 ter-i yÀrÀna gelirdi
ZÀhidde biraz rÀyióa-i rmaèrifet olsa
- 3 ÁsÀn idi aàyÀrı düşürmek naòarından
Ol şÿò ile tenhÀca biraz meşveret olsa
- 4 ÁrÀyiş-i dünyÀya gönül vermese Àdem
Edhem gibi revnaú-şiken-i salúanat olsa
- 5 EvzÀè-1 felek etmez idi FÀéiki dil-teng
Vüsèatla eger meşrebi deryÀ-ãifat olsa

SİRETİ*MefÀèilün FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün*

3a etdikce: etdikde D.

3b dil-i bi-çÀre-i pür-àam: dil-i bi-çÀre vü pür-àam M.

5a úomadiñ: úomadi M. / süòanda: süòandan M.

- 1 CihÀnda çekdigimiz ibtilÀ-yı ülfedir
Bu èiyş u nýş u hevÀ hep belÀ-yı ülfedir
- 2 MetÀè-1 vaâl-1 aóibbÀya el deger mi diye
Döken nüüýd-1 sirişkim aalÀ-yı ülfedir
- 3 O ùıfl olursa güöeşte ãafÀdır èuşşÁúa
áubÀr-1 òaùù ki dilden incilÀ-yı ülfedir
- 4 GüşÀdedir ne èacib yevm-i Cumèa mey-gedeler
aadÀ-yı muàbeçegÀnı ãalÀ-yı ülfedir
- 5 Bu naômı görse cenÀb-1 naôif-i muècize-gý
Bilirdi Sıretı kim mübtelÀ-yı ülfedir

BÁÚİ*

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Belini úoçmadadır ol ãanemiñ derd ü belÀ
Y oòsa şirın lebi èÀşıúlara óÀzır óelvá¹⁹
- 2 Ser-i zülfüyle òaùn örter imiş derler o şýò
Açmadı kimseye ammÀ burayıbÀd-1 ãabÀ
- 3 Áteş urmuş yüzü gül òirmenine ol mÀhıñ
Devr-i sÀàarda ruòu èaksini úılmış peydÀ
- 4 Meclis-i meyde leb-i bÀde dolaşır derler
Elime girmeye mi bir daòı cÀm-1 ãahbÀ
- 5 Lýle-i òÀme ile çeşme-i dilden BÁúı
Eyledi úÀèide-i Áb-1 óayÀtı icrÀ

BÁÚİ *

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

* Bu gazel divanda 7 beyitten müteşekkildir.

1b Yoòsa èÀşıúlara şirın lebi óÀzır óelvá D.

2b burayı: orayı D.

3a mÀhıñ: Àhıñ M.

3b ruòu: daòı M.

4a leb-i bÀde: leb-i yÀre D.

4 Bu beyit divanda 5.beyit olarak geçmektedir.

5a lýle-i òÀme ile: lýle-i òÀmeyle M.

5 Bu beyit divanda 7.beyit olarak geçmektedir.

* Bu gazel divanda 6 beyitten müteşekkildir.

1a vaälını: laèlini D.

- 1 Eylesin vaâlinı dermÀn dil-i bìmÀra meded
Dÿstlar işte ben öldüm baña bir çÀre meded
- 2 Zaòm-ı sinemden oúuñ pÀrelerin hep alma
Dursun AllÀhı severseñ hele bir pÀre meded
- 3 Güher-i cÀmı yitirdik bizi àam öldürüyor
SÀúiyÀ gel buluver úanda ise ara meded
- 4 ÍótirÀz eylemediñ aldılar elden cÀmı
VÀúif itmeñ âaúınıñ kimseyi esrÀra meded
- 5 Medediñ úalmadı feryÀd [u] fiàÀn eylemege
Saña kimden ere ey BÀúì-i bì-çÀre meded

66a**BÀÚÌ**

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Ne cÀm-ı bÀde-i gülgÿna beñzer yÀr-ı hem-dem var
Ne âadr-ı kÿşe-i mey-òÀne gibi cÀy-ı òurrem var
- 2 Beni èayb eylemeñ dÀéim olursam mest-i lÀ-yaèúil⁴³³
Ki bì-hÿş olmuşum Àsyde úlmaz bende bir àam var
- 3 áam-ı hicrÀnda óÀlet var demişler ehl-i derd ammÀ
MülÀyim dilber-i şÿouñ dem-i vaâlinda èÀlem var
- 4 Ruòuñ bÀâm raúib-i div-siret seyr eder her gün
Yüzüñü göremez yıllarca ammÀ bunda Àdem var
- 5 äafÀ-yı óÀlet-i ùabèiñ yeter eglence ey BÀúì
Bi-óamdi'llÀh ne àam yersin eliñde sÀaar-ı Cem var

NAÔÏRE-İ ZÜLÁLÌ-Yİ ÚARAMÁNÌ

-
- 2a Zaòm-ı sinemde oúuñ yarelden hep çekme M.
2b severseñ: seversen M.
4a eylemediñ: etmediñiz D.
4b VÀúif etme âaún ol kimse esrÀra meded M.
5a eylemege: eleyecek D.
5 Bu beyit divanda 6.beyit olarak geçmektedir.
1b âadr-ı kÿşe-i mey-òÀne: âadr-ı äuffa-i mey-òÀne D.
2a beni: baña M.
2b olmuşum: olmasam D.
3b dem-i vaâlinda: demi vaâlinda M.
5a äafÀ-yı óÀlet-i ùabèin: äafÀ-yı òÀür-ı ùabèiñ D.

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Ne bir sırrımı keşf etmeklik için rAz-1 maórem var
Ne bir defè-i melÀl için āadik-i yAr-1 hem-dem var
- 2 Taèaccüb etmesin kimse benim bu derd-i Àhımdan
Derÿnumda niçe demdir firÀú-1 nÀrla àamım var
- 3 Beli varsa da cilveyle cinÀn öpmekde óÀletler
Dili pirÀhenim meslÿb edip āarmaúda èÀlem var
- 4 Yüz ü verd-i ruòuñ her gün raúibi bed-liúÀ ammÀ
Begim èömründe bir kez şemm edemez bunda Àdem var
- 5 ZülÀlì tià-i hicriyle olan zaòma ne àam yersin
Erişince dem-i vaälina sine gibi merhem var

66b**BÁÚÌ***MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün*

- 1 Gel ey sÀúì bulunmaz böyle èÀli dil-güşÀ meclis
Getir cÀm-1 muāaffÀy1 kim olsun pür-āafÀ meclis
- 2 PiyÀle èaksi miréÀt-1 felekde ÀfitÀb olsun
Fürÿà-1 sÀaar-1 āahbÀdan olsun pür-ziyÀ meclis
- 3 ŞarÀb Àb-1 óayÀt u cÀm-1 zerrin ÀfitÀb olsa
CinÀn içre gerekmez baña cÀnÀn olmasa meclis
- 4 Úadeó úan aàlayıp def sine döger ney fiàÀn eyler
Meger derd u àam-1 èaşúa olupdur mübtelÀ meclis
- 5 Úadeó fisúıyye mey āu óalúa-i rindÀn anıñ óavzı
SarÀy-1 èaşúa şÀdırvÀn olupdur BÀúiyÀ meclis

BÁÚÌ*FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün*

- 1 Gül gibi olmaú dilerseñ şÀd [u] òurrem ey göñül
LÀleveş elden düşürme cÀmı bir dem ey göñül

3a ‘olsa’ kelimesi mecmuada geçmemektedir.

5b sarÀy-1 èaşúa: sarÀy-1 şevúe D.

- 2 Devr elinden kÀse kÀse yutduuàum úanlardır ol
Úaùre úaùre damlayan gözden dem-À-dem ey gönül
- 3 Devlet-i dünyÀ için hergiz ne àamgìn ol ne şÀd
Ber-úarÀr olmaz bilirsin óÀl-i èÀlem ey gönül
- 4 Gülşen-i kÿyunda meévÀ bulsa bir óÿrivesin
İötüyÀr eyler mi bÀà-ı òuldu Àdem ey gönül
- 5 Devr eder BÀúi-âifat gerdÿn o mÀhıñ menzilin
èAşú ser-gerdÀnıdır AllÀhu aelem ey gönül

67a**BÀÚÌ**

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Zülfüñe dil vermeyen òÀùir-perişÀn olmadı
PÀyiñe yüz sürmeyen òÀk-ile yeksÀn olmadı
- 2 áonce-i ümmid-i bÀà-ı èömrü òandÀn görmedi
Dide kim ebr-i bahÀri gibi giryÀn olmadı
- 3 Doamadı òÿrşid-i èÀlem-tÀb-ı devlet èÀşıúa
Dil-rübÀ kim èÀlem-i vuâlatda èuryÀn olmadı
- 4 Bir cevÀb etdim temannÀ ol dehÀn-ı tengden
ÓÀâılı söz geçmedi güftÀra imkÀn olmadı
- 5 Derdine dil zaòmının luuf eyle dermÀn ol dedim
Şol úadar minnetler etdim yÀre dermÀn olmadı
- 6 BÀúiyÀ germ oldu gerçi mihr-i èÀlem-sÿz-ı èaşú
Mive-i bÀà-ı ümid-i vaâl-ı cÀnÀn olmadı

BÀÚÌ

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 SÀúiyÀ úalmaz imiş çünkü bu ãóóbet bÀúi
Mey-i gül-gÿn içelim bÀde-i cennet bÀúi
- 2 ÓvÀbda almış idim bÿs-ı leb-i cÀnÀnı
CÀn dimÀında daòi şimdi o leóóet bÀúi

4a bir: ol D.

5a gerdÿn: òÿrşid D.

- 3 Beni öldürdü firÀúñ meded ey yÀr yetiş
N'ola bir pÀre daði tende óarÀret bÀúì
- 4 Aalamazdım bu úadar zÀr [u] zebÿn olduàuma
Kalsa bir pÀre àamiñ çekmege ùÀúat bÀúì
- 5 BÀúì ölsün yoluña pÀdişehim sen ãaa ol
Baòt pÀyende ÒudÀ yÀr saèÀdet bÀúì

67b**RBÓÌ**

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Kim ki úıldı reşk edip cÀnÀnımı benden cüdÀ
Sen anıñ yÀ Rabbi eyle cÀnımı tenden cüdÀ⁴³
- 2 èÁrızından ayrı feryÀd eylesem èayb eylemeñ
Bülbül efàÀn eylemez mi olsa gülşenden cüdÀ
- 3 RÿzgÀrım tire oldu ne'yeyem bilmem neden⁴⁵
Rÿ-siyehler úıldılar ol şemè-i rÿşenden cüdÀ
- 4 áonceveş úan-ile baarın dolsa efàÀn eyleme⁴⁶
Olduñ ey dil gül gibi bir pÀk-ı dÀmenden cüdÀ
- 5 Rÿói-i bi-çÀreyi öldürse miónet àam degil
Ey MesióÀ-dem ouãÿãÀ kim ola senden cüdÀ

áÁZÌ GİRÁY

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Ey gönül derd-i àam-ı yÀr ile bımÀr olagör
MÀ-óaaal silsile-i eàşúa giriftÀr olagör
- 2 Gele ey zÀhid-i ò^vod-bın nice bir èaceb ü riyÀ

3a yÀr: dÿst D.

3b n'ola: hele D.

4a olduàuma: olduàum M.

1b Sen anıñ YÀ Rabbi eyle úatlı cÀnımı tenden cüdÀ D.

2a èÁrızından: èÁrızında M./ ayrı: ebrÿ M.

3a neden: beni D.

4a eyleme: eyle M.

4b bir pÀk-ı dÀmenden: bi-berk-i dÀmenden D.

5a degil: yeme M.

- Niçe gün muèetekif-i òÀne-i òummÀr olagör
- 3 Ey gönül yolaa úarşı kimse sebükbbÀr yaraşır
ääAl-i taèalluú yükünü sende sebükbbÀr olagör
- 4 Dem-i äubó erdi yine úÀfileler göçmededir
ÖvÀb-1 äaafletden uyan gel yürü bidÀr olagör
- 5 Ey áirÀyi yine bu naòmdurur yÀr-1 güle
Maèrifet mülkünü al Öüsrev-i Tatar olagör

68a**VEYSİ**

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 Meyl eylese aâyÀra anı äanma vefÀdır
AâyÀra vefÀdan äarazı baña cefÀdır
- 2 AâyÀra vefÀ etmege reéy etmiş o öyni
Dil-òasteleri öldüren Àh işte o rÀdır
- 3 Dil-dÀrlarıñ leòòet-i güftÀrıña doymaz
ÓaúúÀ bu ki şırın süòanıñ rýóa àidÀdır
- 4 CÀm-1 èaraú-1 sÀaar-1 mey sÀúi-i güldür
Áb-1 ruò-1 cemiyet-i yÀrAn-1 äafÀdır
- 5 AâyÀr ile bir yerde eger olsa ùabibim
Òavfım bu ki derdine anıñ daòì devÀdır
- 6 äyret vereyim derse eger şìerine Veysi
RuòÀrına Àyine desin pÀk-1 edÀdır

ESèAD-I BAádÁDÌ*

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Göñlüm aldı yine biñ Àlla bir Ànlı güzel
Sinesi mihr-i dıraòşÀn gibi tÀbÀnlı güzel
- 2 Úanzil olmuş geliyor cÀm-1 mey-i èişve ile
Úızıl elmalı ruòu lebleri mercÀnlı güzel

* Bu gazel divanda 7 beyitten müteşekkildir.
2a èişve ile: naòvetle M.

- 3 Tevsen-i nÂzına çianetdi hep üftÂdelerin
Cevri çou raómı youú uuàralı èunvÂnlı güzel
- 4 Fetó edip kişver-i cÂn u dili úana boyadı
Úılıcı úanlı eli úanlı deliúanlı güzel
- 5 Gösterip gögsünü öksüz úodu Esèad seni de
Telli mor inci ilik dügmeli kaftÂnlı güzel

68b**æÁBİT**

MefÀeilün FeèilÂtün MefÀeilün Feèilün

- 1 Efendim şive ile nÂzı etme az baña
Vüfyr-ı nÂz saña yaúışır niyÂz baña
- 2 Bu deñli sýziş-i aşú u niyÂzdan soñra
RevÀ midir edesin bir nigÀha nÂz baña
- 3 Naèim-i luufuma sir eylerim seni dersin
Seniñ dürýauña sirem yeter piyÂz baña
- 4 LisÂn-ı óÀlle yanmış tekellümü nÂyıñ
Netice aaúlayamam etme keşf-i rÂz baña
- 5 Úariú-i nÂdire-sencide æÀbitÀ besdir
Bu tÂze vÂdi-i pÂkize imtiyÂz baña

æÁBİT

Mefèylü FÀeilÂtü MefÀeilü FÀeilün

- 1 Bister olursa berg-i gül ü yÀsemen saña
Renciş-resÂn òAr olur ey sim-ten saña
- 2 Bir nev-reside úıfl-ı sebaú òvÂn-ı nÂz iken
Kimdir füsýn u fitneleri öğreden saña

3a tevsen-i nÂzına: úusunu nÂzına M.

3 Bu beyit divanda 4.beyit olarak geçmektedir.

4a cÂn u: cÂnı M.

4 Bu beyit divanda 3.beyit olarak geçmektedir.

5a gögsünü: sinesin D.

5 Bu beyit divanda 7.beyit olarak geçmektedir.

1a efendim: efendi D.

3a naèim-i luufuma: naèim-i vaálıma D.

- 3 Gelse zamÀn-1 devlet-i óusn-i bedièiñe
èÁşú olurdu Yýsuf-1 gül-pirehen saña
- 4 Ter düşme şebnem üstüne gÀhi düşerse de
Ey gül taóammül eyle keremdir düşen saña
- 5 æÀbit ne çÀre úismet-i rýz-1 ezel budur
Gülşen baña vü gýşe-i beytü'l-óazen saña

69a**æÁBİT**

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 èAraú cÀmında gerdÀn etseler aóbÀb leb-ber-leb
Bu şeb tÀbende ùÀs-1 şir eder mehtÀb leb-ber-leb
- 2 İki gülnÀr-leb dilber öpüşdü ãandım olduúda
Sebý-yı bÀde vü peymÀne-i vişn-Àb leb-ber-leb
- 3 KenÀr-1 óavzda mehtÀba úarşı sine çÀk olmuş
Edip èaks-ile óavzı maèden-i sim-Àb leb-ber-leb
- 4 äu äızmaz zaòm-1 cÀn u óançer-i cÀnÀn miyÀnından
Oturmuş sineye ol tìg-1 Àteş-tÀbleb-ber-leb
- 5 DehÀna geldi cÀnım æÀbitÀ bi'llÀhi reşkimden
Olunca ol iki gül-àonce-i şÀd-Àb leb-ber-leb

æÁBİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Kendimiz bildik bilel'den sevmedik bir öyb dýst
Adımız ammÀ lisÀn-1 óalúda maóbýb-dýst
- 2 FÀrià olsaú cÀy-1 ÀsÀyiş mi úorlar Àdeme
Dil-rübÀlar fitne-cý dildÀreler Àşýb dýst
- 3 Oldu pür-mevc-i vefÀ Àb-1 óayÀt-1 iltifÀt
MÀi òÀrÀ kisede gönderdi bir mektýb dýst
- 4 Levn-i rýyuñ gül-nümÀ kÀaidla işèÀr eyledim

4a miyÀnından: miyÀnında D.

5a bi'llÀhi: bi'llÀh M.

2b dildÀreler: dildÀrlar D.

- Oldu ammÀ nüktesinden reng alıp maócÿb dÿst
- 5 İki birdir muèaõõeb eylemekde Àdemi
Kevkeb-i mesèyd-1 düşmen ùÀliè-i menkyb-1 dÿst
- 6 ÖvÀst-kÀr-1 kenz-i maõfiniñ zamirin yoúladım
Cümle mevcÿdÀt ùÀlib yalnız maülÿb dÿst
- 7 èAyıbını görmez benim nev-zÀde-i ùab'im seven
Dÿstuñ èaynında olmaz æÀbitÀ maèÿyb dÿst

69b**æÀBIT**

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Ayaam çekdi bezme àayrı ol gül-àonce-fem gelmez
Elimden gelse bir dÀmÀnın öpsem gel desem gelmez
- 2 Bozulmuşdur gibi fisúıyye-i feyziñde mecrÀsı
Niçün óavz-1 derÿndan dideye Àb-1 nedem gelmez
- 3 Göñülden vehmi úaldır sÀúiyÀ raül-1 girÀn-ÀsÀ
Ayaú baãmaz bu bezme şaóne-i bed-õiy-1 aam gelmez
- 4 Ocaañ eskisiyim ben de vardıúça òarÀbÀta
Niçün sÀúiler istiúbÀlime bir úaç úadem gelmez
- 5 Pey-À-pey seng-àadr atmaúdan özge cÀm-1 ümmide
Eliñden bir hüner ey aóter-i çarò-1 sitem gelmez
- 6 Yine MÀhir Efendi semtine peyrevlik etmişsin
Bu şier-i dil-pezirin æÀbitÀ yÀrÀna kem gel

æÀBIT

Mefèÿlü MefÀèilü MefÀèilü Feèÿlün

- 1 Maócÿbdur ol àonce-i ÀdÀb açılmaz
TÀ öpmeyecek aazını şÀbşÀb açılmaz
- 2 AáyÀr úafasında iken vaãla maóal yoú

4a kÀáidla: kÀáíõla D.

2b óavz-1 derÿndan: óavz-1 derinden M.

1a àonce-i ÀdÀb: şÀd-Àb D.

1b şÀb şãb: şeb şãb M.

Ardında firengi olacaú bÀb açılmaz

- 3 Şeró-i dil için her úapıdan gice söz açdıú
Varmazsa der-i yÀra o bi-tÀb açılmaz
- 4 MÀdÀm ki bir cÀm ile ol ànce úapanmaz
äoóbetde gül-i òvÀhiş-i aóbÀb açılmaz
- 5 æÀbit uyuşmuş úutalım yÀr nedir sýd
äafletde úalır dide-i pür òvÀb açılmaz

70a

æÁBİT

FeilÀtün FeilÀtün FeilÀtün Feilün

- 1 Sine bi-miâl ü bedel èArız u gerden de güzel
èAybı ancaú úatı nÀzikdir o nÀzende güzel
- 2 Cümleniñ öüsnüne söz yoú begim ammÀ sensin
Yüzüñ ardıñ degil anıñ hepisinden de güzel
- 3 Dedim anañ mı güzel şÀh-ı ruðum òÀtıñ mı
Dedi biñ nÀz-ile anam da güzel ben de güzel
- 4 Yine òidmet yanaşıp dün eşege bindirmiş
ZÀhid-i òar ne-keşed çekdi o òar-bende güzel
- 5 Sende varır yatarım bir gece æÀbit diyerek
Beni aldadiyor ol şýò-ı firibende güzel

æÁBİT

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 Dilberdeki sýz èÀşıú-ı divÀnede yoúdur
Şemèin eâer-i Àteşi pervÀnede yoúdur
- 2 Ümmid-i yek-şemme-i luùf olmasın èÀşıú
BýyÀ-yı vefÀ kÀkül-i cÀnÀnede yoúdur
- 3 Ey sÀúi anıñ neşéesi gönümce degildir
CÀm-ı lebinin óÀleti peymÀnede yoúdur

3a söz: şýr M.

2b hepisinden de: hepsinden de M.

5b aldadiyor: aldar yatur M.

- 4 Bir òayli zamÀndır o peri-çehre görünmez
GÿyÀ o peri-çehre peri-òÀnede yoúdur
- 5 Gül-geşte surÀà-1 reh-i vÀdi-i cünÿndur
DivÀne göñül gÿşe-i virÀnede yoúdur
- 6 DÀm-1 ser-i gisÿ-yı girih-gire mi düşdü
Şeh-bÀz-1 şikeste-per-i dil nÀlede yoúdur
- 7 Taòsìn süòan-1 æÀbit-i iècÀz-ùirÀza
Kim lehçesi bir şÀeir-i ferzÀnede yoúdur

70b**æÁBİT**

Mefÿylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

- 1 Ben çÀk çÀk-1 òançer-i bürrÀnıñam seniñ
Yaèni helÀk-1 àamze-i fettÀnıñam senin
- 2 Mustaani-i şarÀb-1 ùarab-riz-i vuâlatım
Öevú-i ÀşinÀ-yı bÀde-i hicrÀnınam senin
- 3 Ey ÀfitÀb-1 lemèa-ùirÀz-1 sipihr-i nÀz
MÀnend-i àubó çÀk-1 giribÀnıñam senin
- 4 Ey àamze cÀnım al nice bir böyle òulf-1 vaèd
İncÀz-cÿy-1 vaède-i iósÀnıñam seniñ
- 5 Ey dide çoú yaşa beni pür-behre eylediñ
Şermende-i èauÀ-yı firÀvÀnıñam senin
- 6 Taúrir óÀle ey leb-i dilber mecÀl yoú
EsrÀr-1 òauù-1 sebz-ile óayrÀnıñam senin
- 7 Baş egmesem èaceb mi sipihr-i berine de
RuòsÀre sÀy-1 bende-i fermÀnıñam seniñ
- 8 Óauú zib-i devlet eyleye tÀ óaşre dek seni

4a o peri-çehre: ser-i kÿyunda M.

4b peri-òÀnede: per-i nümÀnede M.

5a gül-geşte: kemkeşe M.

6b nÀlede: lÀnede M.

7b RuòsÀr-sÀy-1 gÿşe-i dÀmÀnıñam seniñ D

7 Bu beyit divanda 8.beyit olarak geçmektedir. 8 Bu beyit divanda 9.beyit olarak geçmektedir.

9 Bu beyit divanda 7.beyit olarak geçmektedir.

Ben ãubó u şÀm èabd-i àenÀ-ò^vÀnıñam senin

- 9 MÀnend-i æÀbit-i süòan-ÀrÀ-yı bezle senc
Ben bir kemine bende-i fermÀnıñam senin

æÁBİT

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 Çekdim yaúasın gerden-i aâyÀra yapışdım
áavàÀ büyüdü dÀmen-i inkÀra yapışdım
- 2 Sýzende edip kÀviş-i gencine-i ümmid
Bir æervet-i cÀvide sebep kÀra yapışdım
- 3 MuótÀc-ı óacÀmet olacaú mertebe idim
Germiyyet ile şişe gibi yÀra yapışdım
- 4 MestÀne òirÀmiñ görececek serv miâÀli
ReftÀre mecÀl olmadı divÀra yapışdım
- 5 Ümmid-i nigÀh-ile ki nergiscilik etdim
Açıldı gözüm bir iki dınÀra yapışdım
- 6 Şirretle raúib üstüme vÀfir yılan atdı
Cürm ü günehim perçem-i dil-dÀra yapışdım
- 7 æÀbit gibi evvel alıp ekşimle vuzÿyu
ãoñra öperek Muãóaf-ı ruòsÀra yapışdım

71a

æÁBİT

Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

- 1 Gel cÀme ò^vÀba gir diye çoú minnet eyledim
Yıúudım netice yalvararaú himmet eyledim
- 2 Òandeyle dedi mum yapışdır buracıaa
Şemèiñ yanında gerdenine diúúat eyledim
- 3 Gel Àòiret úızım diye çekdim kenÀrıma

2a sýzende: sýzenle D.

3a mertebe idim: mertebedeyiz D.

4 Bu beyit divanda 5.beyit olarak geçmektedir.

5 Bu beyit divanda 4.beyit olarak geçmektedir.

6b yapışdım: yapışdı M.

- ÖAt-1 kerime-i èinebe óürmet eyledim
- 4 Bir dest-bÿsa ruòsat alınca o ſÿòdan
PeymÀnçe-i niyÀzda çouú òidmet eyledim
- 5 ŒÀhinſeh-i muóabbete tÀbiè olup yine
Uydum imÀma ùÀèatını niyet eyledim
- 6 Gördüm zamÀne òalúı nifÀú üzre æÀbitÀ
NÀçÀr cümleden çekilip èuzlet eyledim

æÁBİT

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Úarıñda dest-gır ol sÀúiyÀ rindÀne düşdükce
Ayaúlandır birer minÀ ile mestÀne düşdükce
- 2 Gelir bÀng-1 sekÀk AllÀh òÀk-1 mürde-i àamdan
Elinden sÀúı-i gül-çehreniñ peymÀne düşdükce
- 3 Eger sevdÀ-yı òÀl-i èÀrızılñla eşk-bÀr olsam
Zeminden óabbetü's-sevdÀ biter her dÀne düşdükce
- 4 Aúıp seccÀdem üzre úaüre úaüre eşk-i öyninim
Döner tÀr-1 güsiste subóa-i mercÀna düşdükce
- 5 Yüzüm òÀke düşer bi'llÀh eşk-ü Àh-1 serdimden
Cemed-beste úariú-i seyrde cÀnÀna düşdükce
- 6 Ayaàılñda bulurduñ Kaèbeyi kÿyyuñda aayÀrıñ
Lekedle öldüreydiñ pister-i hicrÀna düşdükce
- 7 èAãÀ-yı kilik ile úftÀn u òizÀn æÀbitÀ sen de
N'olurdu peyrev olsañ zümre-i yArÀna düşdükce

71b

æÁBİT*

Mefÿylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

- 1 ÓammÀmcı-zÀde yek-dil olup mekr ü Àlle

4a seccÀdem: seccÀde D.

6a kÿyyñda: kÿyyuñdan D. / aayÀrıñ: aayÀrı D.

6b lekedle: lekeden M.

* Bu gazel divanda 15 beyitten müteşekkildir

- ävmaúda müşterisin iki peřtemÀlle
- 2 Germ-Àbe-i muóabbettiniñ ıssı var imiş
Çarpıldı her gören heves-i ittiâÀlla
- 3 ÓammÀmı Àteř-i àam-ı eàřú-ile yanmasa
Çıumazdı dýd-ı Àhı sipihre bu óÀlle
- 4 Òyrřid-i cÀmekÀn-ı àamında ãoyunmasa
Kalmazdı mÀh-ı nev gibi bir köhne řÀlla
- 5 Ádir yüzüne kir getirir úorúarın o řÀh
Óüsnüñ siyÀh-kÀregi-i òaùù u òÀlle
- 6 ÓammÀm-ı eàřúına yañılıp girme uarÀdır
Terletme rencine tef ü tÀb-ı cemÀlle
- 7 Dil òaste-i àamı göbegin ovdurup yatar
Ser-ãoffa-ı emelde ümid-i muóÀlle
- 8 Úaldır hele ùÀsın ùaraain eaulıñ evvelÀ
ÓammÀma ãoñra var dil-i şyride-óÀlle
- 9 Mermerde sikke úazdı yazıp æÀbit o gülüñ
Naúřın cidÀr-ı sinede kilik-i òayÀlle

RÁřİD EFENDİ

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 NiyÀz-ı germi eàřúú vuâlata iúdÀm için ãaúlar
Ol Àfet daði nÀzı aúlet-ı ibrÀm için ãaúlar
- 2 O řyòu ãanma ki ser-keşliginden iltifÀt etmez
Rabiè-i ruòaat-ı gül býsesin ibrÀm için ãaúlar
- 3 Göñül geçdi hevÀdan úalmadı bir nesneye meyli
Mey-i gül-gýnu derse mevsim-i ÀlÀm için ãaúlar
- 4 Cedel kÀrÀne òÀmýřu úadar rengin cevÀb olmaz
Sükýtu merd-i dÀnÀ òaãmını ilzÀm için ãaúlar

4b Úalır mıydı için gibi bir peřtemÀlle M.

5a Ádir yüzüne kir getirir úorúarım ol řyò D.

5b siyÀh-kÀregi-i òaù: siyÀh-kÀri-i òaù M

5 Bu beyit divanda 11.beyit olarak geçmektedir.

7a ovdurup: ovuşdurup D.

7 Bu beyit divanda 10.beyit olarak geçmektedir

9 Bu beyit divanda 7.beyit olarak geçmektedir.

- 5 èAbeâ óifô eylemez ehl-i mekÀrım himmet-i RÀşid
èAúíúí ãÀf-1 gevher Àb-1 rýyla nÀm içün äaúlar

72a

ÛIFLÌ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 èÀlemiñeıyş u ãafÀsın cÀm-1 äahbÀ gösterir
ÓÀãılı Àyine-i sÀaar temÀşÀ gösterir
- 2 Ûabè-1 pÀkizem benim gýyÀ ki ùob Àyinedir
Her ne cÀnibden na ôarolunsa maènÀ gösterir
- 3 Ruòlarıñ tezyin içün Àyine alma destiñe
Ey peri kendiñ o miréAt-1 mücellÀ gösterir
- 4 ŞÀm-1 àamda èÀşú-1 dil-sýz iken pervÀneye
Yanmanıñ yoluñ yine şemè-i şebistÀn gösterir
- 5 ÛıfliyÀ esbÀb-1 óüsnü hep yerindeyken yine
CÀme-i zibÀ o bÀlÀ úaddi aèlÀ gösterir

RÜŞDÌ

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Bize sÀúí daòí ol dÀfiè-i àam gelmezmi
Luúfuna muntaôırız sÀaar-1 Cem gelmez mi
- 2 Ne èaceb seyr-i ruòuñ bÀèiâ-i giryem olsa
ÁfitÀba baúanıñ çeşmine nem gelmez mi
- 3 N'ola ger eşke bedel öyn-1 ciger olsa revÀn
Dem-be-dem girye eden dideye dem gelmez mi

1a èÀlemiñ: èÀleme D. / ãafÀsın cÀm-1 äahbÀ: ãafÀ-yı cÀm-1 äahbÀ D.

2a naòar: nigÀh D. / olunsa: olsa M.

3b Ey melek-öy kendiñ rýy-1 mücellÀ gösterir D.

4b şemè-i şebistÀn: şemè-i şeb-ÀrÀ D.

1a bize: bezme D.

2a bÀèiâ-i giryem: bÀèiâ-i girye M.

3a olsa: etse D.

3b eden: eyle M.

5a àonce-i nÀz: àonce-dehen D.

4b mülkü: kemli M.

- 4 Beni nÀéil-i vaâl eyle yÀòyd eyle helÀk
Ey cefÀ-piše eliñden bu kerem gelmez mi
- 5 èAzm-i gülşen ede aayÀr ile ol àonce-i nÀz
RüşdiyÀ òÀùir-ı èuşşÁúa elem gelmez mi

72b**FUZBLİ**

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Göñülde biñ àamım vardır ki pinhÀn eylemek olmaz
Bu hem bir àam ki il uàenından efÀn eylemek olmaz
- 2 Ne müşkil derd olursa bulunur èÀlemde dermÀnı
Ne müşkil derd imiş èaşúın ki dermÀn eylemek olmaz
- 3 FenÀ mülküne çou èazm etme ey dil çekme zaómet kim
Bu tedbir ile defè-i derd-i hicrÀn eylemek olmaz
- 4 äaúın göñlüm yíúarsın pendden dem urma ey nÀãío
HevÀ-yı nefis ile bir mülkü virÀn eylemek olmaz
- 5 DehÀnıñ üzre laèliñ istemiş dil defèi müşkildir
Görünmez hiç cürmü you yere úan eylemek olmaz
- 6 DuèÀlar eylerim benden yaña bir dem güöÀr etmez
Ne çÀre siórle servi òirÀmÀn eylemek olmaz
- 7 Fuzyli èÀlem-i úayd içre sen dem urma èaşúından
KemÀl-i cehl-ile daèvÀ-yı èirfÀn eylemek olmaz

FUZBLİ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Niçe yıllardır ser-i kyy-ı melÀmet bekleriz
Leşker-i sultÀn-ı èirfÀnız velÀyet bekleriz
- 2 SÀkin-i òÀk-i der-i mey-òÀneyiz şÀm u seóer
İrtifÀè úadr içün bÀb-ı saèÀdet bekleriz
- 3 Cife-i dünyÀ degil kerkes gibi maülÿbuz
Bir bölük èanúalarız ÚÀf-ı úanÀeat bekleriz
- 4 ÖvÀb görmez çeşmimiz endiše-i aayÀrdan
PAs-bÀnız genc-i esrÀr-ı muóabbet bekleriz

- 5 äyret-i divÀr edipdir óayret-i èaşúñ bizi
áayr seyr-i bÀà eder bir künc-i miónet bekleriz
- 6 KÀrvÀn-1 rÀh-1 tecridiz óaúar óavfin çekip
GÀh Mecnÿn gÀh ben devr-ile nevbet bekleriz
- 7 äanmañız kim geceler bi-hÿdedir feryÀdımız
Mülk-i èaşú içre óisÀr-1 istiúÀmet bekleriz
- 8 Yatdılar FerhÀd u Mecnÿn mest-i cÀm-1 èaşú olup
Ey Fuzyli biz onlar yatdıca soóbet bekleriz

73a

FUZBLÌ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Teşne-i cÀm-1 viãÀliñ Àb-1 óayvÀn istemez
MÀéil-i mÿr-1 óaúıñ mülk-i SüleymÀn istemez
- 2 Ôulmet-i zülfüñ giriftÀrı dem urmaz nÿrdan
ÚÀlib-i şemè-i ruóuñ öyrşid-i raóşÀn istemez
- 3 Eylemez meyl-i behişt üftÀde óÀk-i deriñ
SÀkin-i künc-i àamiñ seyr-i gülistÀn istemez
- 4 Cevrden Àh etme ey èÀşıú ki èayn-1 luúfdur
Dÿst esbÀb-1 kemÀl-i óüsne nouãÀn istemez
- 5 èAşúdan vehm etmesin èÀşıú yıúar göñlüm deyu
Hiç sulúÀnım diyen mülkünü virÀn istemez
- 6 èAşıú iseñ rind [ü] rüsvÀlıúdan ikrÀh etme kim
èAşú sırrın iútizÀ-yı devr pinhÀn istemez
- 7 Ey Fuzyli muttaãıl devrÀn muòÀlifdir saña
áÀlibÀ erbÀb-1 istièÀdı devrÀn istemez

FUZBLÌ*

5b bir: biz D.

7a feryÀdımız: efàÀnımız D.

5 Bu beyit divanda 6.beyit olarak geçmektedir.

6 Bu beyit divanda 5.beyit olarak geçmektedir.

* Bu gazel divanda 6 beyitten müteşekkildir

Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

- 1 Kÿh-kenden görünür kÿhda ÀâÀr henüz
Ol ne beñzer baña anıñ eãeri var henüz
- 2 Çekdi Mecnÿn ayaãm bÀdiyeden lik verir
Úanlı güller ayaãından çekilen òÀr henüz
- 3 VÀdi-i eàşúda sevdÀ ile ser-geşte idim
Gelmeden ger düşe bu künbed-i devvÀr henüz
- 4 Noúúa-ı òÀline baàlanmıř-idi cÀn u gönül
Gezmeden dÀéire-i devrde pergÀr henüz
- 5 MÀha çekdim şeb-i hicrÀn eàlem-i şuele-i Àh
Àh kim olmadı ol mÀh òaber-dÀr henüz
- 6 NÀle-i zÀrım ile òalúa óaram oldu yuhu
Úara baòtım yuhudan olmadı bi-dÀr henüz¹⁹⁶
- 7 Merhem-i vaãlı ile buldu úamu derde devÀ
Bu Fuzyli elem-i hecrle bımÀr henüz

73b**FUZYBLI***FÀeilâtün FÀeilâtün FÀeilâtün FÀeilün*

- 1 Ey ò'v oş ol mest ki bilmez àam-ı eÀlem ne imiş
Ne çeker eÀlem içün àam ne bilir àam ne imiş
- 2 Bir peri silsile-i zülfüne düşdüm nÀgeh
şimdi bildim sebeb-i òilúat-ı Ádem ne imiş
- 3 VÀeio evãÀf-ı cehennem óur ey ehl-i verÀe
Var anuñ meclisine bil ki cehennem ne imiş

1b ne: neye M.

3 -D.

4 Bu beyit divanda 3.beyit olarak geçmektedir.

5 Bu beyit divanda 4.beyit olarak geçmektedir.

6a zÀrım ile: zÀrım M. / yuhu: yoúu M.

6b yuhudan: yoúudan M.

6 Bu beyit divanda 5.beyit olarak geçmektedir.

7a úamu: àam u M./ devÀ: belÀ M.

7 Bu beyit divanda 6.beyit olarak geçmektedir.

2a silsile-i zülfüne: silsile-i eàşúma D.

3b bil ki: gör ki D.

5b zerú: rızú M.

- 4 Oúu gögsümden ütüp úalmıř imiş peykÀnı
Áh bildim sebab-i Áh-ı dem-À-dem ne imiş
- 5 Ey Fuzyli meze-i sÀúı [vü] āahbÀ bildiñ
Tevbe úıl tÀ bilesin zerú u riyÀ hem ne imiş

FUẒBLİ

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Penbe-i merhem-i dÀà içre nihÀndır bedenim
Diri olduúca libÀsım budur ölseñ kefenim
- 2 CÀnı cÀnÀn dilemiş vermemek olmaz ey dil
Ne nizÀè eyleyelim ol ne senindir ne benim
- 3 Úaş deler Àhım oúu şehd-i lebin řevúinden
N'ola zenbýr evine beñzese beytü'l-óazenim
- 4 Úavú-ı zincir-i cünýn dÀéire-i devletdir
Ne revÀdır beni andan çúara zaèf-i tenim
- 5 èAşú ser-geřtesiým seyl-i siriřk içre yerim
Bir óabÀbımki hevÀdan doludur pìreñem
- 6 Búlbúl-i àam-zedeyim bÀà u bahÀrım sensin
Dehen [ü] úad u ruòuñ àonce vü serv ü semenim
- 7 Edemen terk Fuzyli ser-i kýyun yÀriñ
Ne úadar óulm yeri ise baña ò'oşdur vaúanım

74a**FUẒBLİ**

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Eřigiñ úaşını kan-ile yudu çeşm-i terim
PÀklúdan úaş[ı] laèl eyledi feyz-i naòarım
- 2 Cigerim dÀàına merhem bulmadım senden
Nice Áh eyleyemem Áh yanıpđır çiğerim

4b revÀdır: revÀ kim D. / andan: anda D.

5b óabÀbım: óayÀlim M. /hevÀdan: hevÀda D.

7a edemen: edesin M.

1b Bes ki pÀkım úaşı laèl eyledi feyz-i naòarım D.

- 3 Dedi ol mÀh seóer vaúti gelem lik ne sýd
Vaút maèlým degil şÀmla birdir seóerim
- 4 Ey ò'òş ol şÀm ki bi-ò'od gidem ol kýya o ãubó
N'eylerim anda deyu àayrdan alam òaberim
- 5 Düşmezem göñlüñe yaèni olubam öyle zaèif
Derd-i èaşúñla ki gözgüde görünmez eáerim
- 6 Nice biñ èÀşúa ancaú bir ou atdı demediñ
Ki düşer birbirine bir nice úftÀdelerim
- 7 Ey Fuzýli dura benden ala taèlim-i vefÀ
NÀgeh ol merúad-ı Mecnýna düşerse güðerim

FUẒBLİ

Mefèylü FÀèilÀtün Mefèylü FÀèilÀtün

- 1 Zülfü gibi ayaam úoymaz öpsem nigÀrım
Youdur anıñ yanında bir úlca iètibÀrım
- 2 İnāÀf ò'òşdur ey èaşú ancaú beni zebýn et
HÀ böyle minnet ile geçsin mi rýzigÀrım
- 3 Bildi tamÀm-ı èÀlem kim derd-mend-i èaşúam
YÀ Rab henýz óÀlim bilmez mi ola yÀrım
- 4 Vaãlñndan ayrı n'ola úanın dökelse gül gül
Ben gül-bün-i belÀyem bu faãldır bahÀrım
- 5 Taãvir eden vücýdum yazmış elimde sÀaar
Refè olmaaa bu ãýret yoð elde iötüyÀrım
- 6 Dýr istemez zamÀnı mey sÀyesin başımdan
Topraú olanda yÀ Rab dürd-i mey et ãubÀrım
- 7 RusvÀlarından ol meh àaymaz beni Fuzýli

3a mÀh: yÀr D.

4a o: vü D.

4b n'eylerim: n'eyledim D.

7b ol: er D.

1a gibi: kimi D.

2a beni: meni D.

4a Vaãlñndan ayrı úanım n'ola dökülse gül gül M.

4b ben: men D.

6a istemez: istemen D./ sÀyesin: neşéesin D.

6b olanda: edende M.

Div`Ane olmayım mı e`Alemde you mu e`Arım

74b

FU`ZBLI

Feil`Atün Feil`Atün Feil`Atün Feilün

- 1 Y`Ar ó`Al-i dilimi z`Ar bilipdir bilirem
Dil-i z`Arımda ne kim var bilipdir bilirem
- 2 Y`Arı aay`Ar bilipdir ki baña y`Ar olmaz
Ben daði anı ki aay`Ar bilipdir bilirem
- 3 Zülfünü ehl-i vef`A ãaydına d`Am eyleyli
Beni ol d`Ama girift`Ar bilipdir bilirem
- 4 Ben ne ó`Acet ki úlam derd-i dilim y`Are eay`An
Úamu derd-i dilimi y`Ar bilipdir bilirem
- 5 Y`Ar hem-ãoóbetim olmazsa Fuzýli ne eceb
Özüne ãoóbetimi e`Ar bilipdir bilirem

FU`ZBLI

Mef`Aeilün Feil`Atün Mef`Aeilün Feilün

- 1 Ó`voş ol zam`An ki óarım-i viã`Ale maórem idim
Ne mübtel`A-yı bel`A ne muúayyed-i ãam idim
- 2 Gezerdim itleriñ içre fez`A-yı kyyuñda
Yerim behişt-i berin idi ben bir `Adem idim
- 3 Hemişe secde-gehim ó`Ak-i `Asit`Anıñ idi
Bu ietib`Ar-ile bir ser-bülend-i e`Alem idim
- 4 Ged`A-yı kyyuñ idim böyle õilletim youdu

7a beni: meni D.

7b e`Alemde: düny`Ada D.

1a bilirem: bilübem D.

1b bilirem: bilübem D.

2b bilirem: bilübem D.

3b bilirem: bilübem D.

4b úamu: ãam-ı M. / bilirem: bilübem D.

5b bilirem: bilübem D.

1b ‘ne’ kelimesi mecmuada geçmemektedir.

2b ben: men D.

4a õilletim: õilletin D.

6b ben: men D.

Serir-i salûanat-ı úurbda muèaôôam idim

- 5 ZamÀn ile zamÀn eâer-i pertev-i cemÀliñden
MuèÀlic-i dil-i pür-derd ü çeşm-i pür-nem idim
- 6 ZiyÀde àam-zedeem hecr ile ö'öş ol günler
Ki ben bu àam-zedelikden ziyÀde òurrem idim
- 7 Fuzÿli olmaz imiş miónet-i firÀúa müfid
Bu öevü öikri ki bir vaút yÀrehem-dem idim

75a

FUŹBLİ

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

- 1 Ney gibi her dem ki bezm-i vaâlını yÀd eylerem
TÀ nefes vardır úuru cismimde feryÀd eylerem
- 2 Rÿz-ı hicrÀndır sevin ey murà-ı rÿóum kim bu gün
Bu úafesden ben seni elbette ÀzÀd eylerem
- 3 Vehm edip tÀ ãalmaya sen mÀha mihrin hiç kim
Kime yetsem öulm-ı cevriñde aña dÀd eylerem
- 4 Úan yaşıım úılmaz vefÀ giryÀn gözüm isrÀfına
Bunca kim her dem çiger úanımdan imdÀd eylerem
- 5 İncimen her nice kim aâyÀr bi-dÀd eylese
YÀr cevriyçün göñül bi-dÀda muètÀd eylerem
- 6 Bilmişem bulman viâÀliñ lik bu ümmid ile
GÀh gÀh öz òÀúır-ı nÀ-şÀdını şÀd eylerem
- 7 Levó-i èÀlemden yudum eşk-ile Mecnÿn adını
Ey Fuzÿli ben daòi èÀlemde bir ad eylerem

FUŹBLİ

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

- 1 Şemè-i şÀm-ı firúatem áubó-ı viâÀli n'eylerem

7b yÀre: yöre D.

1a ki: bi D.

3a Vehm edip kim ãalmasın mÀh-ı mihrin hiç kim M.

3b Kime yetsem cevriñde aña dÀd eylerem D.

- Bulmuşum yanmaúda bir óÀl özge hÀli n'eylerem
- 2 áayra èarż et her ne esbÀbıñ ki var ey dehr-i dÿn
Ben ki ehl-i zevúim esbÀb-ı melÀli n'eylerem
- 3 Yoú èaceb ger mÀle raàbet mülke kılman iltifÀt
Ben gedÀ-yı kÿy-ı èaşkam mülk ü mÀli n'eylerem
- 4 Ehl-i óÀlim deme büt vaãfin baña ey büt-perest
ÓÀl bilmez dilber-i ãÀhib-cemÀli n'eylerem
- 5 ÍótimÀl-i hecr teşvişine degmez ðevú-i vaâl
Vaâl kim var anda hicrÀn íótimÀli n'eylerem
- 6 Naòl-i úaddiñ isterim kéandan belÀdır óÀãılıım
Baúmazam şimsÀda ber vermez nihÀli n'eylerem
- 7 Ey Fużÿli úıl kemÀl-i fazl kesbin yoúsa ben⁶⁰
KÀmil-i èaşúam daòi özge kemÀli n'eylerem

75b**FUŻBLİ***FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün*

- 1 BÀaa girdim ser-i kÿyuñ añıp efÀn etdim
Gül görüp yÀdıñ ile çÀk-ı giribÀn etdim
- 2 Baúuban nergise bımÀr gözün úıldım yÀd
Nergisi nÀle vü efÀnıma óayrÀn etdim
- 3 áonce vü lÀle deme dÀà úarasın úoparıp
Al vÀlÀya ãarıp sebzede pinhÀn etdim
- 4 Gül-i ter üzre düşen şebneme düşdü naòarım
Gözümü şemè-i cemÀliñle dür-efşÀn etdim

6a bu: bir M.

1b bulmuşum: tapmışım D.

2b Ben gedÀ-yı kÿy-ı èaşúam mülk ü mÀli n'eylerem M. Mecmuada geçen bu mısra divanda 3b olarak yer almaktadır.

3b Ben bir ehl-i zevúim esbÀb-ı melÀli n'eylerem M. Mecmuada geçen bu mısra divanda 2b olarak yer almaktadır.

7a ey: sen D. / kemÀl-i fazl: kemÀl-i èaúl D.

1b yÀdıñ ile: yÀdıñla M.

3a áonce vü: áonceye M.

5b topraaa: yapraaa D.

6b Àhımla: Àh ile D.

- 5 Berg-i gül āanma ki òyn-Àbe dōken demde gözüm
Nice topraāa ciger úanı āalıp úan etdim
- 6 Göricek sünbülü andım Şiken-i kÀkülüñü
Sünbülü girye vü Àhımla perişAn etdim
- 7 Ey Fuzyli reviš-i eaúl melyl etdi beni
Sehv úıldım ki cünyn derdine dermAn etdim

FUẒBLİ*

Mefēylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 HicrAnla yanar geceler rişte-i cAnım
RyŐen ola ey Őemè saña Şyz-ı nihAnım
- 2 Bir Őemè-i ŐebistAn-ı belAyem ki degil kem
TÀ men diriyim Şyz-ı dil ü eşk-i revAnım
- 3 Ey òalvetime Őemè-i ruòuñdan bıraúan nyr
DidArıña müŐtaú idi çeşm-i nigerAnım
- 4 Sensiz geceler Àh u fiàAnım meh iŐitdi
Ey meh saña hem yetdi ola Àh u fiàAnım
- 5 Ol gül-i òandAnı görmek mümkün olsaydı baña
āamzeñ söge cismim dile baarım dōke úanım
- 6 Hem-reng-i lebiñdir diye úaùè-ı naðar etmez
Òyn-ı cigerimden müje-i eşk-feŐAnım
- 7 PinhAni o demèAleme fÀŐ etdi Fuzyli
YÀ Rab ki benim Őemè gibi yana zebAnım

76a

FUẒBLİ

7a beni: bizi M.

* Bu gazel divanda 6 beyitten müteşekkildir.

5a CAnÀ ne revAdır ki çekip tià M.

5b Sen tek ey bülbül gülistAna güðAr etmez m'idim M

6 -D.

7a Ey Fuzyli dÀà-ı hierAn ile yanmış göñlümü D.

7b LÀle-zAr açsaydı seyr-i lÀle-zAr etmez méidim D

3b meşreb-i zühhAd: meşreb ü zühhAd M.

Mef'âeilün Fe'ilâtün Mef'âeilün Fe'ilün

- 1 Tutuşdu àam oduna ş'Âd gördüğün gönlüm
Muúayyed oldu ol Âz'Âd gördüğün gönlüm
- 2 Diy'Âr-ı hicrde seyl-i sitemden oldu òar'Âb
Fez'Â-yı eaşúda Âb'Âd gördüğün gönlüm
- 3 Ne gördü b'Âdede bilmen ki oldu b'Âde-perest
Mürid-i meşreb-i zühh'Âd gördüğün gönlüm
- 4 Fir'Âúñ odunu gördükce mum tek eridi
æeb'Ât u äabrda fül'Âd gördüğün gönlüm
- 5 Getirdi èacz görüp eaşú müşkil olduàunu
Úamu hünerlere üst'Âd gördüğün gönlüm
- 6 Degildi böyle deminde bir ehl-i eîşret idi
Bu úanlar içmege muèt'Âd gördüğün gönlüm
- 7 Fuzyli eyledi Âheng-i eayş-ò'Âne-i Rým
Esir-i miónet-i Baad'Âd gördüğün gönlüm

FUZBLİ*

Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

- 1 Úıldı ol serv seóer n'Âzla óamm'Âma òır'Âm
Şemè-i ruòs'Ârı ile oldu münevver óamm'Âm
- 2 Görünürdü bedeni ç'Âk-ı girib'Ânından
C'Âmeden çıúdı yeñi ayını gösterdi tam'Âm
- 3 Nil-gün fuúaya ãardı beden-i èury'Ânın
ään benefşe içine düşdü muúaşşer b'Âd'Âm
- 4 Oldu p'Â-býs-ı şerifiyle müşerref leb-i óavz
Buldu did'Âr-ı laúifiyle ziy'Â dide-i c'Âm
- 5 äandılar kim äatılır d'Âne-i dürr-i èaraúı
El urup kiseye çoúlar úılıp endişe-i ò'Âm
- 6 K'Âkülün ş'Âne açıp úıldı hev'Âyı müşgin

5b hünerlere: hünerelerin D.

* Bu gazel divanda 10 beyitten müteşekkildir.

5b el urup: urdu el D.

6b yeri: yere D.

- Tià mÿyuñ daaitıp etdi yeri èanber-fÀm
- 7 ÚÀs elin öpdü óased úldı úara baarımı ãu
Yetdi ãu óüsnüne reşk aldı tenimden ÀrÀm
- 8 Ezilip üstüne gef gef geçer oldu ãabun
Sürünüp pÀyına her demde ederdı iúdÀm
- 9 Çıúdı óammÀmdan ol merdüm-i çeşmim ãarınıp
Tutdu ÀsÀyiş ile gÿşe-i çeşmimde maúÀm
- 10 Merdüm-i çeşmim ayaàına revÀn ãu dökdü
Ki gerek ãu döküle servin ayaàına müdÀm
- 11 Müzd-i óammÀm Fuzyli veririm cÀn naúdin
Úılmasın ãarf-i zer ol serv-úad [u] sim-endÀm

76b**FUZBLİ**

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Ey kemÀn-ebrÿ şehid-i nÀvek-i müjgÀnıñam
Bulmuşam feyz-i naôar senden seniñ úurbÀnıñam
- 2 KÀkülün tÀrina peyvend etmişim cÀn riştesin
Başın için teraóóum úıl ki ser-gerdÀnıñam
- 3 N'ola úılsam terk-i mey minnet úılıp zÀhidlere
N'eylerem mey neşeesin ben kim seniñ óayrÀnıñam
- 4 ŞÀne-veş yüz nÀvek-i àam sancılıpdır sineme
TÀ esir-i óalúa-i gisÿ-yı müşg-efşÀnıñam
- 5 El çekip úaùè-ı naôar úılmış èilÀcımdan úabib
Bildi gÿyÀ kim óarÀb-ı nergis-i mestÀnıñam
- 6 CÀna meyliñ var ise óükm eyle teslim eyleyem

7b ãu: su M. / óüsnüne: cismine D.

8 -D.

9a merdüm-i çeşmim: perde-i çeşmim D.

9 Bu beyit divanda 8.beyit olarak geçmektedir.

9b ÀsÀyiş ile: ÀsÀyişle M.

10 Bu beyit divanda 9.beyit olarak geçmektedir.

11 Bu beyit divanda 10.beyit olarak geçmektedir.

4a sineme: cÀnıma D.

5b nergis-i mestÀnıñam: nergis-i fettÀnıñam D.

6b PÀdişÀhım ben seniñ bir bende-i fermÀnıñam D.

ŞÀhsın sen ben seniñ bir bende-i fermÀnıñam

- 7 Gonce úlmaz şÀd u gül açmaz tutulmuş göñlümü
 Arzy-mend-i ruò-ı Àl u leb-i òandÀnıñam
- 8 Úan edip baàrım işim Àh etme her dem ey felek
 Óürmetim tut bir iki dem kim seniñ mihmÀnıñam
- 9 Ey Fuzyli Àteş-i Àhla yandırdıñ beni
 áAlibÀ āandıñ ki şemè-i külbe-i aózÀnıñam

77a

FUZBLİ

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

- 1 èAúl yÀr olsaydı terk-i èaşú-ı yÀr etmez mi'dim
 İötıyÀr olsaydı rÀóat iötıyÀr etmez mi'dim
- 2 Laóôa laóôa āyretin görseydim ol şırın lebiñ
 Sen gibi ey Bısutÿn ben hem úarÀr etmez mi'dim
- 3 Nice maórem eylediñ şemèi beni maórym edip
 Ben seniñ bezminde cÀn naúdin niãÀr etmez mi'dim
- 4 Derdimi èÀlemde pinhÀn dutduaum nÀçÀrdır
 Uárasaydım bir úabibe ÀşikÀr etme mi'dim
- 5 YÀr ile aáyÀrı hem-dem görmege olsaydı āabr
 Terk-i àurbet eyleyip èazm-i diyÀr etmez mi'dim
- 6 VÀèiòıñ küfrünbenim rüsvÀlıımdan eyle úıyÀs
 Anda āıdú olsaydı ben taúvÀ şièÀr etmez mi'dim
- 7 Ol gül-i òandÀnı görmek mümkün olsaydı mana
 Sen tek ey bülbül gülistÀna güöÀr etmez mi'dim
- 8 Ey Fuzyli dÀà-ı hicrÀnla yanmış göñlümü
 LÀle-zÀr açılrsa seyr-i lÀle-zÀr etmez mi'dim

2b ben: men D.

3a nice: nişe M. / beni: meni D.

3b ben: men D.

4b úabibe: óakıme D.

6a küfrün: bezmin M./ benim: benim D.

6b ben: men D.

7a Ol gülü òandÀn görmek mümkün olsaydı baña M.

8b açılrsa: açsaydı D.

FUŽBLÌ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Bir úul oàlunu göñül mülküne sulùÀn etdim
Mıār idi pÀdişehin Yÿsuf-ı KenèÀn etdim
- 2 Dil ki bir dilbere ser-menzil idi Àhım ile
Yele verdim adını taót-ı SüleymÀn etdim
- 3 èAşú terki dil ü cÀndan görünürdü müşkil
Terk-i aşú eyle dediñ terk-i dil ü cÀn etdim
- 4 CÀn àamiñ çekmiş idi var idi boynumda óaúı
Bu aniñ ecri idi kim saña úurbÀn etdim
- 5 Reh-i èaşúıñ tutup etdim àam u derdim defèin
Gör ne cemèi bu ùariú-ile perişÀn etdim
- 6 Saña tapşirdiım oúlarını yaúdiñ ey dil⁵⁸
ŽÀyiè etdiñ ne úadar kim saña iósÀn etdim
- 7 Sebze tek úıldı Fužýli çúarıp eşk èayÀn
Ten àubÀrında oúun her nice pinhÀn etdim

77b

FUŽBLÌ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 èAşúdan cÀnımda bir pinhÀn maraž var ey óakım
Óalúa pinhÀn derdim iòhÀr etme zinhÀr ey óakım
- 2 Var bir derdim ki çou dermÀndan artıúdır baña
Bu devÀsız derde dermÀn eyleme var ey óakım
- 3 Ger basıp el nabzıma teşòlà úlsañ derdimi
El-emÀnet úılma her bi-derde iòhÀr ey óakım

1b pÀdişehin: pÀdişehi M.

2a Àhım ile: Àhımla M.

6a yaúdiñ: yaúdım D.

7a sebze tek: sebzle M.

7b oúun: tutan M.

2a derdim: dem M. / baña: saña M.

2b Óoy beni derdimle dermÀn eyleme var ey óakım D.

- 4 Gel benim tedbir-i bih-býdumda sen bir saèy úl
Kim olam bu derde artúraú giriftÀr ey óakim
- 5 Gör ten-i èuryÀnla aóvÀlimi hicrÀn günü
Var imiş rýz-1 úiyÀmet úlma inkÀr ey óakim
- 6 Çekmeyince çÀre-i derdimde zaómet bilmediñ
Kim olur dermÀn-1 derd-i èaşú düşvÀr ey óakim
- 7 Renc çekme ãíoóat ümmidin Fuzyülden götür
Kim úabýl-1 ãíoóat etmez böyle bìmÀr ey óakim

FUZBLÌ

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Deheniñ şevúini cÀn-sýz gümÀn etmez idim
Yoúsa bir dem anı ben mýnis-i cÀn etmez idim
- 2 Vaãl-1 óÀl-i lebiñi bilse idim nÀ-maúdyr
Árzýsunda úara baarımı úan etmez idim
- 3 Öyblar èÀşúa meyl etmedigin bilse idim
Özümü èaşú-ile rüsvÀ-y1 cihÀn etmez idim
- 4 Düşmeseydi gözümüñ yaşına feyz-i naôarın
Anı her servin ayaàına revÀn etmez idim
- 5 äalmasaydım dil-i virÀne èimÀret úaróin
Anda genc-i güher-i èaşú1 nihÀn etmez idim
- 6 Sitem-i úaène-i aáyÀre degildim vÀúuf
Yoúsa yÀriñ ser-i kýyunda mekÀn etmez idim
- 7 Etmeseydi sitem-i yÀr Fuzyüli beni zÀr
Bunca feryÀd çekip Àh u fiàÀn etmez idim

78a

FUZBLÌ

3b iðhÀr: zinhÀr M

4a bih-býdumda: bi-hýdumda M.

2a nÀ-maúdyr: yanmaúdır M.

4a feyz-i naôarın: feyz-inaôarım M.

4b her: hem M. / servin: serv M.

5a úaróin: idim D.

5b genc-i güher-i èaşú1: genc-i güher-i èaşú M

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Sipihriñ fÀriàem vaālũnda mÀh [u] ÀftÀbından
áaraz ètyd-i viàaliñdir bu ay [u] gün óisÀbından
- 2 TemÀşÀ-yı ruóuñ èazmine çúdí ÀfitÀb ammÀ
Gelirken sürèatinden düşdü yüz yerde şitÀbından
- 3 Felek maócýbdur şemè-i ruóundan yandırıp çeròì
Çúarmaú ister anı şuèle-i Àhım óicÀbından
- 4 Felek ki èaşúñda ol àÀyetde ey meh muzàarib olmuş
Ki her ne eylese bilmez ne eyler ızúurÀbından
- 5 Güneş levói degil gökde şuèÀ üstünde zerrin óau
Felek almış eline bir varaú óüsñün kitÀbından
- 6 Degirmen dÀne içün çizginir bì-hýde devr etmez
Mücerredsın göñül vehm etme çaròñ inúılÀbından
- 7 Kimi hüşyÀr görseñ aña ver cÀm-ı mey sÀúì
Bi-óamdi'llÀh Fuzýli mestdir vaódet şarÀbından

FUZBLÌ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Dýst bì-pervÀ felek bì-raóm devrÀn bì-sükýn
Derd çou hem-derd you düşmen úavi ùÀliè zebýn
- 2 SÀye-i ümmid zÀèil ÀfitÀb-ı şevú germ
Rütbe-i idbÀr èÀli pÀye-i tedbir dýn
- 3 èAúl-ı dýn himmet ãadÀ-yı uaène yer yerden bülend
Baòt kem-şefúat belÀ-yı èaşú gün günden füzýn
- 4 Ben àarib ü rÀh-ı mülk-i vaál pür-teşviş ü mekr
Ben óarif-i sÀde-levó ü dehr pür naúş-ı füsýn
- 5 Her sehi-úad cilvesi bir seyl-i üyfÀn-ı belÀ

6a degildim: degildir M.

2a Gelirken sürèat ile düşdüüm yerde şitÀbından D.

3a şemè-i ruóundan: şerm-i ruóundan M.

6b etme: ile M.

7a Kimi hüşyÀr görseñ aña ver cÀm-ı sahbÀ M.

3b kem-şefúat: kim şefúat M.

4a Ben àarib mülk-i rÀh-ı vaál pür-teşviş-i vaál M.

4b Ben óarif-i sÀde levó ü dehr-i naúş pür-füsýn M.

- Her hilÀl-ebrÿ úaşı bir ser-óau-ı meşk-i cünÿn
- 6 Yelde berg-i lÀle tek temkin-i dÀniş bi-âebÀt
âuda èaks-i revÀn tek teésir-i devlet vÀj-gÿn
- 7 Ser-óad-i maülÿba pür miónet ùariú-i imtióÀn
Menzil-i maúãÿda pür Àsib rÀh-ı Àzmÿn
- 8 ŞÀhid-i maúãad nevÀ-yı çeng tek perde-nişin
SÀaar-ı eişret óabÀb-ı ãÀf-ı ãahbÀ tek nigÿn
- 9 Tefriúa óÀãil ùariú-i mülk-i cemèiyyet maòÿf
Àh bilmemn'eyleyem youú bir muvÀfiú reh-nümÿn
- 10 Çehre-i zerdin Fuzyli nin tutupdur eşk-i Àl
Gör aña ne rengler geçmiş sipihr-i nil-gÿn

78b

FUZBLI

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Ramazan oldu çekip şÀhid-i mey perdeye rÿ
Mey için çeng tutup taèziye açdı gisÿ
- 2 Bildi muùrib ki nedir óÀl götürdü úopuzu
Bezmden çekdi ayaânı ãürÀói vü sebÿ
- 3 Bezm úÀnÿnu bozuldu ne için çeng ile def
Yiailıp etmeyeler óÀkim eşiğinde aulÿ
- 4 RamzÀn ayı gerek açıla cennet úapısı
Ne revÀ kim ola mey-òÀne úapısı baalı
- 5 Fetó-i mey-òÀne için ouuyalım FÀtióÀlar
Ola kim yüzümüze açıla bir baalı úapı
- 6 ÁfitÀb-ı úadeó etmez ramazÀn ayı uulÿè

5b Her hilÀl-ebrÿ úaşı ser bir óauúu aşú-ı cünÿn M.

6a lÀle tek: lÀleniñ M. / temkin-i dÀniş: temkin-i Àteş M.

7b menzil-i maúãÿda: menzil-i maúãÿd D.

9b bilmem: bilmen D.

10a tutupdur: urupdur M.

10b ne: ney M.

2a úopuzu: úopuzun D.

3a ne: mey M.

8a vehmi: vehm M.

Ne belÂdır bize yÂ Rab ne úara gündür bu

- 7 İntiôÂr-ı mey-i gül-rengle bayram ayına
Baúa baúa inecedir gözümüze úara âu
- 8 RamazÂn oldu budur vehmi Fuzÿli nin kim
Nice gün içmeye mey zühd ile nÂgeh tuta oÿ

80a

áÁLİB

MefÂèilün MefÂèilün MefÂèilün MefÂèilün

- 1 Gül Àteş gülbün Àteş gülşen Àteş çÿybÂr Àteş
Semender-ùıynetÂn-ı eâşúa besdir lÂlezÂr Àteş
- 2 HemÂn ey sÂúi bir sÂaar ùutuşdur dest-i dil-dÂra
âazabla bezme geldi şemè-i meclisveş yanar Àteş
- 3 Nesim Àteş çıúardı àonce-i çeşm-i ümidimden
Bıraúdı gülşen-i ÂmÂlime berú-i bahÂr Àteş
- 4 ÓayÂl-i óÂsret-i òÂliñle Àh etdikce èuşşÂúıñ
Şeb-i firúatde her dem aóterÂn eyler niâÂr Àteş
- 5 Baña dÿzaòdan ey meh dem urur gülzÂrlar sensiz
Dıraòt Àteş nihÂl-i dil-keş Àteş berg ü bÂr Àteş
- 6 Mürekkebdir vücÿdu tÂ ezel yek-pÂre sÿzişden
èAnÂãırdan meger èuşşÂúa olmuşdur dÿçÂr Àteş
- 7 ÇerÂà-ı bezm-i hecri olduam yapmış yaúışdırmış
Göñül pervÂnesine vuâlat Àteş intiôÂr Àteş
- 8 BeyÂn-ı sÿziş eyler herkes istièdÂd-ı fiúratdan
Eder berceste èÂşú mîãraè-ı rengin çenÂr Àteş
- 9 Meger kilk-i sebük-cevlÂniñ olmuş germ-rev áÁlib
Zemîn Àteş zamÂn Àteş bütün naúş [u] nigÂr Àteş

áÁLİB

FeèilÂtün FeèilÂtün FeèilÂtün Feèilün

- 1 Ne belÂdır bu ki dildÂr cefÂkÂr ola óayf

5b NihÂl Àteş dıraòt-ı dil-keş Àteş berg bÂr Àteş M.

- Sÿzişin nÀlelerin àÀret-i inkÀr ola óayf
- 2 İntiôÀr eylesin òaù-1 siyekÀrı için
Gündüzün óasret-i sÀMÀn şebin tÀr ola óayf
- 3 NÀvek-i àamze nedir ögredesin Àh ederek
Hedef-i tecrübesi òÀùr-1 efkÀr ola óayf
- 4 Úan yudup etmeyesin giryeñi fÀş aayÀra
Seni aàlatmaya yÀr ise ùalebkÀr ola óayf
- 5 Müjeñ Àlyde-i òyn etmiş iken ol gül-i nÀz
Berg-i ruòsÀrına tÀr-1 nigehin òÀr ola óayf
- 6 Yaúa Àteşlere òarmÀnla pervÀnesini
Sen zebÿn olasın ol mÀh ise àaddÀr ola óayf
- 7 CÀn u dilden seni bizÀr ede bezm-i vañlı
YÀr ôann etdigiñ ol günde hep aayÀr ola óayf
- 8 Dest-i ò^vÀhişden ede kÿşe-i dÀmÀnı dirià
Pençemizden bu giribÀn daòi bizÀr ola óayf
- 9 èArz-1 óÀl ol şehe kÀr etmeye áÀlib efsÿs
Ruúèalar ùuème-keş-i raòne-i divÀr ola óayf

80b**áÀLİB***Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün*

- 1 Tìa-i àazabı zÀhid-i nÀdÀna muòÀlif
MíórÀb-1 iùÀèat dil-i şeyùÀna muòÀlif
- 2 Menè eyleyemez bÿs-1 òaù-1 laèliñi zülfün
FetvÀsı anıñ Àyet-i ÚurèÀna muòÀlif
- 3 Dilber àam-1 èaşúını diler dil dem-i vañlı
Hey bu ne èaceb bende ki sulùÀna muòÀlif
- 4 DÀry-yı òaùı söyleme bi-hÿde ùabibim
Tedbirlerin èillet-i hicrÀna muòÀlif
- 5 Sen òande et ey òançer-i pür-òyn bu peyÀma
CÀn almaú imiş àamze-i cÀnÀna muòÀlif
- 6 Gösterme begim sineñi tÀ eşk ede ÀrÀm

MiréÀt-1 ãafÀ gevher-i àalùÀna muòÀlif

- 7 Sen òalveti tercih edesin ãoóbete şimdi
áÀlib bu sözüñ meşreb-i yÀrÀna muòÀlif

81a

áÀLİB

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Baòt-1 tìrem kim çerÀà-1 Üyra eyler iètirÀž
Şemè-i endişem şeb-i deycÿra eyler iètirÀž
- 2 İltifÀt etsin mi cÀm-1 èişe deryÀ-nÿş-1 èaşú
Bunda bir pervÀne baór-1 nÿra eyler iètirÀž
- 3 Bir küniştiñ göñlüm olmuşdur esir-i küfrü kim
Her büt-i Óaú-gÿyu bir Manãÿra eyler iètirÀž
- 4 Görmesin yÀ Rab nedir keyfiyet-i çin-i cebin
Ol sebÿlar kim ser-i faafÿra eyler iètirÀž
- 5 äunma dest-i meróamet bi-hÿde ey simin-beden
Zaòm-1 sinem merhem-i kÀfÿra eyler iètirÀž
- 6 Olmuşum óayrÀn-1 evzÀè-1 nigÀh-1 luúfunuñ
Geh baña geh àamze-i maarÿra eyler iètirÀž
- 7 Sen hemÀn áÀlib òÀmÿş ol daèvi-i iècÀzdan
Bu àazel çou şÀèir-i meşÿra eyler iètirÀž

áÀLİB

Mefèÿlü MefÀèilü MefÀèilü Feèÿlün

- 1 Ve'ù-ùÿr deyip fetó-i kelÀm eyledi vÀèiò
Firèavnda taúrir-i tamÀm eyledi vÀèiò
- 2 Kürside edip èarşı beyÀn ferşi zeminde
Her baóade taóuíú-i maúÀm eyledi vÀèiò
- 3 Evvel zen-i dünyÀniñ edip mekrini teòkir
ãoñra yayılıp ãoóbet-i èÀm eyledi vÀèiò
- 4 Taävîr ederek meséele-i bÀb-1 nikÀóı

- Úaldırdı temÀşÀyı úıyÀm eyledi vÀèiô
- 5 Deryÿzeye çıúdı yolu Óacc u èArafÀtıñ
Döndü dolaşıp èarz-ı merÀm eyledi vÀèiô
- 6 ErbÀb-ı ferÀsÀtı edip òaylice taèrif
Cerr-i ferese èaüf-ı licÀm eyledi vÀèiô
- 7 Var ise gözü fiúra ümidiyle úararmış
MÀh-ı Recebi şehr-i âıyÀm eyledi vÀèiô
- 8 Baóâe girişip nul-ı meyi pÀke çıúardı
RindÀn ile bir yerde ùaèÀm eyledi vÀèiô
- 9 Berú-i èaraúı şems-i meye eyledi tercih
ÁrÀmı bu meclisde óarÀm eyledi vÀèiô
- 10 Giryeyle dueÀ-yı òaú-ı cÀnÀn edip Àhir
Eaèad söze misk-ile òiüÀm eyledi vÀèiô
- 11 Döndürdü felek menè-i semÀè eylediginden
DevrÀna müdÀrÀya úıyÀm eyledi vÀèiô

81b**áÁLIB***Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün*

- 1 Her babda bir derde düşer derbeder-i èaşú
ÒÀşÀ ki kedersiz geçile reh-güöer-i èaşú
- 2 Geh nefy ü geh iábÀta düşer òulú-ı dehÀnıñ
Bì-behredir ol meséelede behrever-i èaşú
- 3 Maòmÿrunu hüşyÀr eder cÀm-ı muóabbet
äÀóib-òaber-i óayret olur bì-òaber-i èaşú
- 4 Nüh-úubbe-i eflÀkı yıúar zÿrle ammÀ
Kırmaz yine zincirini divÀne-ser-i èaşú
- 5 Kim úÀdir èilÀc eylemege óükm-i úaderdir
TÀriòì imiş áÁlib-i zÀrıñ eâer-i aşú

3b Úırmaz yine zincirini divÀne-ser-i èaşú M. Mecmuada geçen bu mısra divanda 4b olarak yer almaktadır.

4b äÀóib-òaber-i óayret olur bì-òaber-i aşú M. Mecmuada geçen bu mısra divanda 3b olarak yer almaktadır.

áÁLİB*FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün*

- 1 Derd-i miónetdir belÀdır adı èaşú
Bir marazdır ibtilÀdır adı aşú
- 2 Andadır rÀz-ìèadem sırr-ı vücüd
Hiçdir yoúdur beúÀdır adı èaşú
- 3 Eylemekdir kendüyi maóz-ı recÀ
Cümleden úauè-ı recÀdır adı èaşú
- 4 CÀn u cÀnÀndan müberrÀ muttaâıl
Bir bilinmez müddeèÀdır adı èaşú
- 5 Şimdi áÀlib bir şeh-i èÀli-cenÀb
Göñlümüzle AşınÀdır adı èaşú

82a**áÁLİB***FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün*

- 1 Boş bulundu cÀm-ı mey oldu úanin-endÀz-ı èaşú
Yoósa çıúmaz rind-i pür-èirfÀndan ÀvÀz-ı èaşú
- 2 Her ne rütbe zýd-pervÀz olsa murà-ı dil yine
Elbet avlar anı yüksekden uçar şehbÀz-ı èaşú
- 3 Penbe-i maáz-ı ser-i Manâýru der-gýş eyleyip
Pek de atılma göñül eylenmez ifşÀ rÀz-ı èaşú
- 4 Eylemiş gerçi muóayyer anı úÀnyñ-ı havÀ
Tel úırar dil-beste-i zülf olmasın dem-sÀz-ı èaşú
- 5 Bì-tevaúúuf devr-i sÀardan nümÀyÀndır bu kim
Yek-cihetdir neşée-i encÀm-ı kÀr-ÀàÀz-ı èaşú
- 6 Başúadır ferzın-bend-i nauè-ı şauranc-ı cünýn
Ruò-küşÀ-yı şÀhid-i nÀmýs olur açmaz-ı èaşú
- 7 Bilsen ÀyÀ úanai demde óatm olur bu güft-gý
YÀr-ı bì-óarf-i vefÀ áÀlib süòan-perdÀz-ı èaşú

1a bulundu: bulundum M.

5b neşée-i: rişte-i M.

áÁLİB

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Devr-i MevlÀnÀda àÀyet óÀlet-efzÀdır semÀè
ÁftÀbıñ úurāuna teblerze-fermÀdır semÀè
- 2 Bir úademde hÿyu hÀya hÀyı hÿya vaāl eder
Sırr-ı devr-i çerōden elbette bÀlÀdır semÀè
- 3 Şuèle-i şemè-i tecelli lÀ-taèayyün şaèşaea
SÀlik-i sÀkin-nümÀ bir úavr-ı zıbÀdır semÀè
- 4 On sekiz biñ èÀlemi ser-geşte etmiş cilvesi
Devr-i Ádemden beri manōÿr-ı maènÀdır semÀè
- 5 Kaèbe-i úalbiñ úavÀfı remzini iábÀt eder
Úalb u taòyıl ile münóal bir muèammÀdır semÀè
- 6 Cümleten eşyÀ nidÀ-yı künden olmuş ÀşikÀr
Gÿş-ı hÿşu nÀya ver kim sırr-ı ióyÀdır semÀè
- 7 Neşr-i ebdÀn óaşr-ı ervÀóıñ olur enmÿzeçi
Neşée-i òalú-ı cedide nefō-i uòrÀdır semÀè
- 8 SÀóa-i miréÀt-ı úalb-i sÀfdır cevLÀngehi
Gevher-i āalùÀn-ı baór-ı èaşú-ı MonlÀdır semÀè
- 9 Bundan aèlÀ cemè-i cemèin var mı áÀlib rütbesi
EvlıyÀ vü ehl-i inkÀra temÀşÀdır semÀè

82b**áÁLİB**

Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

- 1 Bi'llÀh yuf bu şuèbede-i hiç-kÀra yuf
Yuf úadr-i cÀh u úanùana-ı iştihÀra yuf
- 2 PÀşÀ ki bulmaya ser-i maúùÿèÿna kefen
Ol tÿà-ı ùumùurÀú-èalem-i iètibÀra yuf
- 3 BÀd-ı ecel ki söndüre úandil-i cÀnını
Başı ucunda bi-hÿde şemè-i mezÀra yuf

5b taòyıl: úabl M.

2b ùumùuraú-èalem-i iètibÀra: ùumùuraú u èalem-i iètibÀra M.

- 4 KerrÀtla ãaóife-i èÀlemde çekmişim
Bu äyret-i mükerrer-i leyl ü nehÀra yuf
- 5 Bir òÀne kim binÀsı ola Àh u eşkden
Yazıú o Àb u renge o naúş [u] nigÀra yuf
- 6 Dürle ede ôuhÿr furÿ-ı şikencede
Her bir o laèl-i nÀb o dür-i şÀhvÀra yuf
- 7 Güm-nÀm-ı yÀd-ı òayr olan erbÀb-ı manâıba
Söyler ãadÀ-yı güm güm-i ùabl u naúÀra yuf
- 8 Sÿr-ı èarÿs kim ola mÀtem neticesi
Püf şemè-i bezme meşèale-i şueledÀra yuf
- 9 áÀlib penÀh-ı faúra gir ebdÀl-meşreb ol
Al kürre-nÀyı destine çal rÿzgÀra yuf
- 10 Olduúca söylerim der-i MonlÀda kÀm-yÀb
DünyÀ àamında çekdicegim Àh u zÀra yuf

83a**áÀLİB**

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 CÀnim alsa laèl-i şekker-bÀrdan úılmam ferÀà
Úanım içse òançer-i òÿn-ò^vÀrdan úılmam ferÀà
- 2 ÚÀmet-i fikriyle ber-pÀyım úıyÀmet úopsa ger
ÒÀk olursam dÀmen-i dil-dÀrdan úılmam ferÀà
- 3 PÀre pÀre etseler Àyine-ÀsÀ cismimi
Şevúim artar óayret-i didÀrdan úılmam ferÀà
- 4 Ey òired bì-hÿde menè etme belÀ-yı èaşúdan
ÓÀùır-ı aâyÀr içün ben yÀrdan úılmam ferÀà
- 5 Pertev-i óüsnünden olmuşdur dilim yek-úatre Àb
JÀleyim çün mihr-i pür-envÀrdan úılmam ferÀà

5a eşkden: reşkden M.

6b her: bir M.

7a yÀd-ı òayr: bÀd-ı òayr M.

8b Püf bezm-i şemèe şueledir şueledÀra yuf M.

10b àamında: àamıyla M.

2a úÀmet-ifikriyle: úÀmet-i fikriñe M.

5a yek-úatre: yek-pÀre M.

- 6 áÀlibÀ áÀlib gibi tertib-i divÀndır àaraž
Òayli demdir ãóóbet-i eşèÀrdan úilmam ferÀà

áÀLİB

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Cilvedir ol bì-emÀn ÀzÀra teévìl-i düryà
Naamedir feryÀd-ı Àh [u] zÀra teévìl-i düryà
- 2 İçmeden mey baña bühtÀndır deyip mestÀnelik
And içer ol àamze-i òyn-òvÀra teévìl-i düryà
- 3 İetiðÀr-ı daèvete çeşmin süzüp maózyñ-nümÀ
Der ki meşàylum iki bimÀra teévìl-i düryà
- 4 Terk edip èuşşÀuí anlarla olur òandÀn u şÀd¹⁹⁴
ãanki istihzÀ eder aàyÀra teévìl-i düryà
- 5 Zülfüne mecbÿr olan èuşşÀúım ol nÀ- müslimÀn
Küşte eyler bend edip zünnÀra teévìl-i düryà
- 6 Òaùù-ı ÀzÀdi deyip áÀlib òaù-ı bì-dÀdına
Úatmış ol fetvÀ-yı bì-zinhÀra teévìl-i düryà

83b

áÀLİB

Mefèylü MefÀèilün Mefèylü MefÀèilün

- 1 Ey çeşm-i cihÀn-peymÀ hiç eşk-i teriñ youú mu
ÚýfÀn-ı muóabbetsin yoósa güheriñ youú mu
- 2 Efsÿn-ı nigÀhından ãaórÀlara düşmüşsün
DivÀne misin ey dil benden òaberiñ youú mu
- 3 Bir şuèlesi olmaz mı bu Àh-ı cihÀn-sÿzuñ
Ey şÀm-ı ziyÀ-düşmen vaút-i seóeriñ youú mu
- 4 Degmez elimiz bildik bÀzÀrdan el kesdik
Ey kÀle-i KenèÀni daòì degeriñ youú mu
- 5 Düşmez saña kim şebnem bÀlÀ-rev-i mihr oldu

1b feryÀd-ı Àh: feryÀd u Àh M.

4a èuşşÀuí: èuşşÀúım D.

Ey àonce seniñ gÿyÀ berg-i seferiñ youú mu

- 6 Dil-sir-i felÀketsin her gece òayÀliyle
áÀlib èaceb ol mÀhiñ göñlünde yeriñ youú mu

áÀLIB

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Seniñ ey cÀn şehid-i çeşm-i öÿn-ò^vÀr olduàun var mı
Úanıp ò^vÀb-ı òumÀra mest-i biðÀr olduàun var mı
- 2 DevÀ-ò^vÀh olmaaa youúdur dimÀai òaste-i èaşúñ
Düşüp bÀlin-i istiànÀya bimÀr olduàun var mı
- 3 Verirsen zÀhidÀ bi'llÀh diniñ küfre bi-pervÀ
Seniñ óau söyleyip şerèle ber-dÀr olduàun var mı
- 4 Yanar óasretle cÀn òau úıldı pinhÀn òÀl-i Hindÿsun
HümÀ-yı nÀzla dÀma giriftÀr olduàun var mı
- 5 Güler dÀmenleri peymÀne ãanma óalúa-i bezmiñ
TamÀm Àâyş-ı şevú-i vaâl-ı dil-dÀr olduàun var mı
- 6 BahÀ youú gevher-i güftÀra ey úabè-ı tenük-mÀye
Bilirsiñ úıymetiñ ammÀ òaridÀr olduàun var mı
- 7 Demişsin bÀde-i luüfomla her dem mestdir áÀlib
Mürüvvetsiz èaceb bir gün úadeókÀr olduàun var mı

84a

áÀLIB

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 èAşú bir şemè-i ilÀhidir benim pervÀnesi
Şevú bir zincirdir göñlüm anıñ divÀnesi
- 2 Maórem-i rÀz olalı àamzeñle oldu òÀurım
ÁşinÀniñ ÀşinÀ bigÀneniñ bigÀnesi
- 3 Zühd-i òuşku bezm-i nÿş-À-nÿşdan farú eylemez
Böyledir erbÀb-ı óÀliñ meşreb-i rindÀnesi

2a devÀ-ò^vÀh: devÀ-ò^vÀn D.

6a gevher-i güftÀra: gevher-i güftÀrina M.

- 4 èÁlem-i Àbîñ sevÀd-1 òÀki hep pür-feyż olur
Çeşme-i öyrşid-i óikmetdir òým-1 mey-òÀnesi
- 5 Ol nigah-1 çeşm-i zehr-Àlÿddan mey-nÿş-1 nÀz
Ben òumÀr-1 nergis-i şehlÀsınıñ mestÀnesi
- 6 El-óaðer àÀfil bulunma òançer-i òVÀbideden
Güft-gÿy-1 úatldir dÀéim anıñ efsÀnesi
- 7 Maórem-i óalvet-serÀy-1 òevúí ol áÀlib de gör
Başúadır rez duòteriniñ meşreb-i ferzÀnesi

áÁLIB

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Eder ser-geşte şÀh [u] mÀhı şevú-i mey pey-ender-pey
Döner cÀm-1 Cemiñ ardınca tÀc-1 key pey-ender-pey
- 2 Bülend olduuca her dem bÀng-1 yÀ Rab yÀ Rab-1 èuşşÀú
Gider èarşa ãadÀ-yı úulúul-1 hey hey pey-ender-pey
- 3 BahÀra ãunèu youdur mülk-i zühdüñ èarz-1 tisèinveş
Müselseldir hemişe tire mÀh-1 dey pey-ender-pey
- 4 Ne kÿteh şeydir eyÀ şÀm-1 òaú kim geçmeden daòí
Ôuhÿr etmekde her revzende yüz biñ şey pey-ender-pey
- 5 FiàÀn u Àh-1 áÀlib úalmanı mesùÿr ôÀlimden
Çíuardı perdesinden òÀme hem-çün ney pey-ender-pey

84b

áÁLIB

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 áamdan ölmem úorúarım àayret helÀk eyler beni
RÿzgÀr ile àubÀr-1 kine òÀk eyler beni
- 2 Hÿşe-i engÿrveş úarz-1 riyÀda şevú-i mey
CÀy-gir-i kÿşe-i miórÀb tÀk eyler beni
- 3 Maóv olur Àlÿde dÀamenlik àebÀt etmez úarÀr

5a Ol òumÀr-1 òişm-1 zehr-Àlÿddan mey-nÿş-1 nÀz M.

3a bahÀra: bahÀr u M.

2a şevú-i mey: şevú-i ney M.

- 4 Seyl-i üyfÀn-1 óavÀdiâ pîr u pÀk eyler beni
Şîr-i merdÀnveş eger úurbÀn-1 eaşú olmazsa dil
Pençe-i pür-zÿr-1 himmet çÀk çÀk eyler beni
- 5 Geh óayÀl-i nergis-i bîmÀrı geh baòt-1 siyÀh
Her zamÀn bir gÿne sevdÀ derdnÀk eyler beni
- 6 Eylemiş maârÿr o rûtbe Úaysı íubÀl-i cünÿn
Biñ belÀlarla úabÿl-i iştirÀk eyler beni
- 7 ÓasbióÀlidir bu nuúú-1 pÀk áÀlib Neşéetiñ
áamdan ölmem úorúarım àayret helÀk eyler beni

áÀLIB

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

- 1 áamdan ölmem úorúarım àayret helÀk eyler beni
Tiâden çekmem óaðer firúat helÀk eyler beni
- 2 Mÿmdur úabèim egerçi şuèle-i ruòsÀrına
Bir şeb olsam lik germ-úlfet helÀk eyler beni
- 3 Gülşen-i óüsnünde şÀyÀn-1 nigÀh-1 luúf iken
JÀleveş ol mihr-i ò^voş-úalèat helÀk eyler beni
- 4 Reşk-i merrih-i felekdir àamze-i cellÀdveş
Etmemiz úÀlièle únsiyet helÀk eyler beni
- 5 Zehr-i mÀr-1 óalúadır gÿyÀ mey-i meclis dile
Sensiz ey meh sÀaar-1 eîşret helÀk eyler beni
- 6 YÀr-1 sengin-dil úabÿl eyler şikeste òÀúrım
Gevher-i faúrım girÀn-úıymet helÀk eyler beni
- 7 Óazret-i Neşéetle áÀlib ben de hem-úavırım veli
áamdan ölmem úorúarım àayret helÀk eyler beni

85a

áÀLIB

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

- 1 Ey felek ÀyÀ o mehveşden ne dÿr etdiñ beni
Ó^vÀhiş-i vaâl-ile her dem bi-óuzÿr etdiñ beni

- 2 Mesned-i himmetde ey şÀhenşeh-i iúlim-i eaşú
Hem zebÿn-ı faúr hem mest-i àurÿr etdiñ beni
- 3 Çünki úaãdiñ terk-i Àyin-i muóabbetdi neden
Müjde-i vaãliñla evvel pür-sürÿr etdiñ beni
- 4 Etdigiñ sÀeatde tìa-i ÀbdÀrîñla şehid
áarúa-i deryÀ-yı bî-pÀyÀn-ı nÿr etdiñ beni
- 5 Üÿü-i uabèim bülend-ÀvÀz-ı vaãfinken dirià
èÁúbet úftÀde-i dÀm-ı fütÿr etdiñ beni
- 6 Başıña çal kÀse-i mihr ü mehi ey çarò-ı dÿn
Vaèdle bizÀr-ı eyyÀm u şuhÿr etdiñ beni
- 7 Áteş-i dÿzaòla ey vÀèiò úo tehdiði yeter
NÀ-ümid-i raómet-i Rabb-ı áafÿr etdiñ beni
- 8 Len terÀni-senci-i tenzih idi çün kim murÀd
YÀ niçün dil Àb-ı şerm-i Kÿh-ı Üÿr etdiñ beni
- 9 EsèadÀ teèàir-i efàÀniñ mıdır bilmem seniñ
LÀéubÀli-gÿy-ı divÀn-ı óuzÿr etdiñ beni

áÁLIB

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 HirÀsÀn ol ÓudÀdan ey şeh-i bî-dÀd yetmez mi
Gücüm yetmezse zÿr-ı eaşúma feryÀd yetmez mi
- 2 Úoyan èuşşÀkdır hep àÿret-i Şirine maèşÿúu
Begim hiç gÿşa àit-i tişe-i FerhÀd yetmez mi
- 3 Yine kem úaãdı youú ehl-i cünÿna leşker-i eáulñ
Varıp rÿó-ı Úayısdan etsem istimdÀd yetmez mi
- 4 Olur bî-ilticÀ ser-geşteğÀn-ı vÀdi-i óayret
Bu yolda reh-nüma olmaàa gird-bÀd yetmez mi
- 5 Meâeldir óÀã uèÀm èindinde çünkim kÀr-ı ber-nevbet
Sen olduñ óaylidendir ey felek dilşÀd yetmez mi
- 6 Uãandıú seyr-i KÀàid-òÀne-i eşèÀrdan áÁlib
BahÀr ermez mi ÀyÀ vaút-ı Saèd-ÀbÀd yetmez mi

3b müjde-i vaãliñla: müjde-i luúfuñla D.

4b áarúa-ı bî-pÀyÀn deryÀ-yı nÿr etdiñ beni M.

85b

áÁLİB

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Leb-i cÀn-baòşıñ ser-dÀde-i imÀn èİsì
KÀkülü bütgede-i perçeminiñ úıssisi
- 2 Òaù-ı pür-şÿru şeb-i fitne-i rÿz-ı maóşer
Aòter-i òÁlı belÀ èÀleminiñ bercisi
- 3 Ceòbe-i óüsnüne düşmüş nice Àhen-diller
Gösterir òançer-i óÁâyıyet-i miúnÀtisi
- 4 Úalb-i dÀnÀ olamaz èaúl-ı maèÀşa mesken
Arama òým-ı FelÀtÿnda Arisùalisi
- 5 Eylesin dÀm-ı teselsülde úalan ehl-i òired
Óalúa-i bezme bedel dÀéire-i tedrisi
- 6 TÀr-pÿd-ı óikemi eyleme ôÀhirde úaleb
âafóa-i sineye çou cedvel-i Öúlidisi
- 7 Maèrifet aldı anı rütbe-i istiâóÀba
âanma kim ùÀliè-i aèlÀya çeker İdrisi
- 8 Göremez çeşm-i terÀzÿ gibi âÿd ehl-i niyÀz
Cemè-i naúdine-i öüsrÀndıranıñ der-kìsi
- 9 Bì-naòir etmek ise sözleriñ Esèad işte
Bilmeden maùlab olan tevriye vü tecnisi

áÁLİB

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Uyup baòt-ı siyeh-kÀra perişÀn olduàum úaldı
HevÀ-yı zülfle bergeşte-sÀmÀn olduàum úaldı
- 2 Sözü aâyÀra imiş óayf ol ùÿüi-i cÀn-baòşıñ
Benim Àyineveş mebhÿt u óayrÀn olduàum úaldı

3a ceòbe-i óüsnüne: ceòbe-i èaşúına D.

5a dÀm-ı teselsülde: dÀm-ı müselselde M.

8b naúdine-i öüsrÀndır: naúdine-i iòsirÀndır M.

9b tevriye vü tencisi: tevbe-i tecnisi M.

2a Sürer aâyÀr eylemiş óayf o ùÿüi-i cÀn-baòşıñ M.

- 3 NihÀl-i úÀmetiñden meyve-çin-i vaâl olam derken
Aúip cýlar gibi òÀk-ile yek-sÀn olduàum úaldı
- 4 Görüp çeşm-i òumÀr-Àlydu derd etdim dil-i zÀra
O ãahbÀdan òarÀbÀt içre virÀn olduàum úaldı
- 5 Budur dÀd [u] sitÀd-ı dehrden sýd u ziyÀn ancaú
HezÀrÀn Àrzýdan pür peşimÀn olduàum úaldı
- 6 Ben Àh etdikce güldü bezm-i óüsñüñ mÀh-rýyÀnı
O meclisde yanıp şemè-i şebistÀn olduàum úaldı
- 7 Ayaàımla ùutuldu dÀmına pür-i òarÀbÀtñ
Faúaù meşcid-be-mescid bir gürizÀn olduàum úaldı
- 8 Çıúardı gevher-i yek-dÀnemi àavvÀã-ı endişem
HemÀn genc-i àadefde bunca pinhÀn olduàum úaldı
- 9 ZeliòÀ-yı zamÀn eòmr-i èazizim àasb edip áÀlib
CüvÀnlıú èÀleminde pür-i KenèÀn olduàum úaldı

86a

áÀLİB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 ÜftÀdeligi bu dil-i virÀn yapadüşdü
Óym-òÀnede bir kÀfir-i óüsne úapadüşdü
- 2 Laèl-ı nemekiniñ unutup sinetin öpdüm
MellÀó-ı muóabbet àalaù etdi şapa düşdü
- 3 Dil-i taòte-i meşk olmuş iken tır-i cefÀya
Tatar nigeh-i àÀrete geldi çapa düşdü
- 4 Gitmezdi bileydi bu úadar semt-i òilÀfa
Şeyòin yolu mey-òÀneye vardı āapa düşdü
- 5 æabit daòì çevgÀn-ı úalemle gezinirken
áÀlib yetişip gýy-ı edÀyı úapa düşdü

áÀLİB

5b pür: bir D.

5a gezinirken: gezinirdi M.

Mefâylü Mefâîlü Mefâîlü Feeylün

- 1 Devletle meh-i rÿze mübârek sefer etdi
Yaz günlerini úüèa-1 nâr-1 Saúar etdi
- 2 Gül-desteler üstünde úanâdil dikilidir
Hep âhlar eflâke niâr-1 şerer etdi
- 3 Meh-pârelere künc-i cevâmiède olup câý
Germi-i hevâ mihr ü mehi derbeder etdi
- 4 Perhiz ü riyâzet ile teb-lerzeeye düşdü
Öyrşide daòi âavm-1 Mesihâ neler etdi
- 5 Mülóidlere öğretmek için nâr-1 Caóimi
Mâh-1 Ramazân âayfa gelip bir âaber etdi
- 6 Bârân gibi öyrşidden âteş yaaar oldu
Leb-teşnelerin sÿzişi çaròa eâer etdi
- 7 Yeò-pâre úadar úıymeti yoúdur bilir ammâ
ââlib düşüp âteşlere naôm-1 güher etdi

86b**âÂLİB***FÂeilâtün FÂeilâtün FÂeilâtün FÂeilün*

- 1 Kâkülünde óalúalar çeşm-i siyehdir her biri
èArızında òâller nÿr-1 nigehtir her biri
- 2 Şuèeledir zerrin taòt-1 salúanat pervâneye
Beste-i zincir-i eâşúñ pâdişehdir her biri
- 3 Ol şererler kim dil-i sÿzândan etmişdi ôuhÿr
Şimdi gerdÿn-1 belâda mihr ü mehtir her biri
- 4 Tengnâ-yı òâne-i sÿz [u] güdaza girmeye
Târ-1 úanbÿr-1 sürÿruñ şâh-rehtir her biri
- 5 Şiše-i elfâóımız âahbâ-yı taókik istemez
Bir peri-zâd-1 óayâle cilvehtir her biri
- 6 Yâd-1 çeşm-i yâr ââlib eylemiş mestânı mest

2a dikilidir: dikildi D.

7b ââlib düşüp âteşlere naôm etdi M.

1a óalúalar: óalúa-i M.

GyyiyÀ bir ÚahramÀn-1 Cem-sipehdir her biri

áÁLİB

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 ÖÀt-1 èaşúa rýó-1 mülóemdir gürýh-1 Mevlevi
Yaèni sırr-1 devr-i Àdemdir gürýh-1 Mevlevi
- 2 Zindedir ÀfÀú u enfüs feyz-i MevlÀnÀ-y-ile
Úalb-i Àdem cÀn-1 èÀlemdir gürýh-1 Mevlevi
- 3 Faúr u faòra dÀver-i ãÀóib-külehdır cümlesi
Her ùariú içre müsellemdir gürýh-1 Mevlevi
- 4 ÁsumÀn-1 lÀ-taèayyündür maúÀm-1 gerdişi
İsm-i AèòÀmla mükerremdir gürýh-1 Mevlevi
- 5 èÁlem-i ãamt içredir germiyyet-i ãóóbetleri
GyyiyÀ nuúú-1 mücessemdir gürýh-1 Mevlevi
- 6 èAyn-1 maènÀdır desem ãýretleri olmaz èaceb
Her úademde vÀúuf-1 demdir gürýh-1 Mevlevi
- 7 Óamdu li'llÀh olmuşum çÀryb-keş dergÀhına
áÀlib -i nÀ-çize hem-demdir gürýh-1 Mevlevi

87a

BAÓR-I ÚAVİL-İ áÁLİP*

MIäRAèI EVVEL*

Ey gülistÀn-1 letÀfetde hezÀr èişve vü nÀz ile yetişmiş gül-i raènÀ saña gyyÀ ki edip müşgü seóÀb u meyi gülgýn[^] u gül-Àbı daòì bÀrÀn edip enfÀs-1 MesióÀyı nesim eyleyip envÀè-1 nezÀketle ùarÀvetle verip[^] perveriş etmişler o ruòsÀreyi yüz reng-i bahÀrÀnla biñ àonce-i òandÀnı muèaùùar úılıp el-óauú[^] bir èaceb ãýrete úoymuş seni NaúúÀş-1 Ezel kim ne gelir miáli ne gelmek mutaãavver görünür böyle bahÀ ile bu óüsn ile yaraşmaz saña kim èÀşíú-1 şýride-i bi-tabíñı maózyñ edesin nÀle vü Àh ile ciger-òýñ edesin yÀ bu mudur úÀèide-i şehr-i maóabbet bu mudur ùarz-1 meveddet úutalım böyle imiş farz mı ol úÀèideyi eylemek icrÀ ne olurmuş bir iki gün daòì terk

* Baór-1 Úavil D.

* -M.

[^] Meyi gülgýn: mey-i gülgýnu M.

[^] verip: edip M.

[^] el-óauú: el-Àn M.

eyleyip ol resm-i cefÀyı donadıp bezm-i āafÀyı oturup meclise bekler gibi sen nÿş-1 şarÀb eyleseñ eüşşÀú terÀneyle dil ü sinisini nÀy u rebÀb eylese kim menè ede óÀşÀ

MIäRAèI æÁNÌ

Ser-te-ser mülk-i cihan berg-i benefşeyle gül ü àonce vü lÀleyle dolup gülşen-i Firdevsle hem-reng olup elvÀn-1 şükÿfeyle müzeyyen oluyor ^Δ sen daòì envÀè-1 küşÀyişler ile nÀdire cünbüşler ile gelseñ eliñ boynuma^Δ āalsañ beni alsañ da berÀberce açılsau çemene baúşaraú^Δ òande-i nÀz-ile biraz serve biraz daòì gülüşsek semene yoösa bu ^Δolmuş mu degil memleket-i nÀzda bu lüüf u nevÀzişle bu èinÀyet güzelim belki budur ùavr-1 peendide-i öÿbÀn ki alıp èÀşıúı tenhÀca faúaù bir iki muürible gehì kendisi sÀúì vü gehì muüribi gibi sÀki ederek gül gibi òandÀn olaraú açılaraú òaste-i hicrÀnıñı iósan-1 firÀvÀnla ióya ede tekrÀr dirildip yine öldürmek için tÀzece cÀn baòşına imÀ ede yaèni ki biraz lüüf ü biraz cevr ise de cÀnib-i insÀfa gide etmeye yek-pÀre sitem resmini icrÀ

87b

MIäRAèI æÁLÌæ *

Gele ey mÀh-1 siyeh-perçem u gül-fem bu gece seyr u temÀşÀya çıúıp cilve-i mehtÀbla deryÀda biraz èÀlem-i Àb eylesek olmaz mı ki envÀr-1 ziyÀsıyla úamer mevcleriñ her birini sim servler gibi tezyin edipèaksiyle nüçymuñ daòì ^Δ úandil-i diraòşÀn ile bir bezm-i çerÀàÀn-1 digergÿn görünmüş ki şebistÀn-1 cihÀn böyle münevver geceyi böyle āafÀ baóırıñı rüeyÀda bile gördüğü yoúdur ki ser-À-ser çemen üşküfeleri gelmiş o deryÀya óabÀb olmuş o girdÀblarıñ her biri bir óavz-1 pür-Àb olmuş èaceb ùarz-1 pesendidesi var āÿret-i nÀdidesi var gÿyÀ saña kÀse-i billÿr-1 sipihriñ içi şir ile leb-À-leb de ^Δ ekilmiş de zemin üzre dökülmüş daılıp lüélulé-i şehvÀrları tÀr-1 şueÀèiyle nüçymuñ yine tekrar dizilmiş naôar erbÀbına olmuş yine ^Δ yaàma

MIäRAèI RÁBÌè**

Güzelim èÀşıúa cevr etme cefÀ mesleğine^Δ gitme amÀn òaste-i hicrÀnıñı incitme ki bir gün ola sen daòì düşüp èaşúına senden beteriñ zülfüne ber-dÀr olasıñ miónet ü endÿha òaberdÀr olasıñ Àh [u] fiàÀn ile yanıp yaúulasın gül-ruòunuñ şuelesine èÀlemi şeydÀ úulasın soñra nedÀmetlerini kimseye iôhar edemezsin ki sen eüşşÀúına raóm

^Δ müzeyyen oluyor: müzeyyen ne olur M.

^Δ eliñ boynuma: eliñi gülererek boynuma M.

^Δ baúşaraú: baúşuben D.

^Δ bu: ki M.

* -M.

^Δ daòì: nice M.

^Δ leb-À-leb de: leb-À-lebmiş M.

^Δ yine: heme D.

** -M

^Δ meslegine: meşrebine D.

etmedigiñ lüüf ü vefÀ meslegine gitmedigiñdir ki gelip yoluna bu dÀma üütulduñ diye envÀè-1 melÀmetler edip birbirine òalú işÀretler edip èÀşúia raóm etmeyiñ óÀli bu dur zübde-i ÀmÀli budur öyle gerekdir deyip ol óüsnüne dil baàladıaıñ kÀfiri taórik ederek bir bir ederler saña tevbih o zamÀn sen diyesin kim baña bu sözleri hep söyledi divÀne úıyÀs eyledigim áÀlib -i şeydÀ

88a

áÀLIB

Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

- 1 Biz rýzedÀr-1 èaşúız kÀrımız bizim
Laòt-1 cigarle ò'òş gelir ifuarımız bizim
- 2 MÀh-1 ãıyÀm bize şeref-i şehirden baèid
Yoúdur bu yerde yÀverimiz yÀrımız bizim
- 3 áurbet-güzin-i óasret iken àaribdir
Meémÿr ãavm-1 daéime bimÀrımız bizim
- 4 Evvel şikÀyet eyler idik rýz-1 rýzeden
Bulmaz ãabÀóı şimdi şeb-i tarımız bizim
- 5 Zehr-i firÀú u şerbet-i gülgÿn-1 òÿn-1 eşk
Dil-sirdir bu nièmete àam-ò^vÀrımız bizim
- 6 YÀd eylemekde şevú-i úanÀdil-i şehir-i dil
Encüm şümÀr-1 dide-i bidÀrımızbizim
- 7 áÀlib óuzÿr-1 óazret-i yÀrÀnda bu àazel
Olsun beyÀn-1 hÀl-i dil-i zÀrımız bizim

áÀLIB

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Óarım-i sine sünbülzÀrdır çeşm-i kebýdundan
BelÀ-yı ÀsmÀn bizÀrdır çeşm-i kebýdundan
- 2 O rütbe nÀz perverd-i vaúanken şimdi firÿze
BeyÀbÀn merg-i istiúúÀrdır çeşm-i kebýdundan

2a bize: biz M

4a rýz-1 rýzeden: rýze rýzeden M.

6a şehir-i dil: şehri dil M.

6b dide-i bidÀrımız: dide-i bimÀrımız M.

- 3 Eden şirÀze-bend eczÀ-yı óüsnü ebrÿvÀndır hep
Òaùì bir levóa-ı jengÀrdır çeşm-i kebÿdundan
- 4 Alır nÀm-ı merÀm-ı eaşúı elbet çehre-i zerdim
Nigìn-i lÀciverdi-kÀrdır çeşm-i kebÿdundan
- 5 HevÀyi olduàundan meşreb-i erbÀb-ı dil ekâer
Dü didem ebr-i deryÀ-bÀrdır çeşm-i kebÿdundan
- 6 NigÀh-ı çeşmi Àşÿb-ı FirengistÀn-ı óüsn olmuş
MesióÀlar daòì bimÀrdır çeşm-i kebÿdundan
- 7 Pür oldu cübbe vü destÀrı şimdi zerú-pÿşÀnıñ
Kimi mest ü kimi òammÀrdır çeşm-i kebÿdundan
- 8 Gül-i nilüfer ü öÿrşidveş güzÀr-ı óüsnünde
Perestiş-dÀde-i ruòsÀrdır çeşm-i kebÿdundan
- 9 Úalem deryÿze-i maèniye úılmıř nil-i engüştün
Meger áÀlib medió ÀÀrdır çeşm-i kebÿdundan

88b**áÀLİB**

Mefÿylü MefÀèilü MefÀèilü Feèÿlin

- 1 ZÀhidler o laèl-ı lebikim nÀr görürler
Rÿşen-naòardan şuele-i didÀr görürler
- 2 ÒvÀbide nighler ne bilir ceòbe-i óüsnü
AèmÀ gibi miréÀta baúıp tÀr görürler
- 3 Òaùù-âafóa-i ÚuréÀn idigin münkir olanlar
ÚuréÀnı daòì âafóa-i inkÀr görürler
- 4 Her âÿret-i Óaúú ãanma ki erbÀb-ı felÀket
RüeyÀda niçe devlet-i bidÀr görürler
- 5 èUryÀn-ten-i èirfÀn bir alay nauş-ı heyÿla
Dil-dÀra baúıp cübbe vü destÀr görürler
- 6 Bundan bilinir farù-ı muóabbetdeki nisbet
èÁşúular anıñ ò'ışini aâyÀr görürler

8a öÿrşid-veş: öÿrşidsin M. / óüsnünde: rÿyunda M.

1a laèl-i lebi: laèl-i Àteři M.

2b miréÀta: merdÀne M.

4b Dil-dÀra bakıp devlet-i bidÀr görürler M.

- 7 Üyl-1 emele beste olan medd-i nigÀhı
ÁgÀh-1 dilÀn rişte-i zünnÀr görürler
- 8 áÀlib süòan-1 èaşúda taókiú arayanlar
Bu nüsòayı tekrÀr-be-tekrÀr görürler
- 9 Nefò eyleyecek ãyr SirÀfil-i úyÀmet
Ol dem ne-y-imiş Óazret-i ÒünkÀrı görürler

áÁLİB

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Gerdeniñ minÀ-yı ãubó-1 èaşúı şebgÿn eylesin
Reng-i rÿyuñ sÀàar [u] ãahbÀyı dil-òÿn eylesin
- 2 Ál ile afyon-1 òÀliñ neşée-riz et sÀàara
Kim óabÀbı çaùladıp keyfiñ digergÿn eylesin
- 3 Óırz-1 cÀndır nüsòa-i èaşúıñ çü teéair eylemez
áamze iúÀz-1 fiten yÀ çeşm-i efsÿn eylesin
- 4 Söz çúar mı⁶²²sırr-1 dendÀn u dehÀn-1 tengden
Vaâfınıñ her nüktesin tÀ dürr-i meknÿn eylesin
- 5 EsèadÀ medóinde zincir ile tÀr-1 zülfünüñ
Piç [ü] tÀb-1 kÀkülü LeylÀyı Mecnÿn eylesin

89a

áÁLİB*

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 BütÀn kim çeşmimiz óasretle pür-òÿn eylemişlerdir
ÚumÀş-1 nÀzı ol renginle gülgÿn eylemişlerdir
- 2 ÇerÀà-1 dÀàa revàÀn yaúdılar Àb-1 zümürüdden
Bu efèÀzÀra kim derd ehli şeb-òÿn eylemişlerdir
- 3 Bu bÀàıñ bülbülÀn-1 èaşúı kim pervÀne-meşrebdır
Gül-i neòòÀreden fÀnyıs-1 gülgÿn eylemişlerdir
- 4 ŞerÀr-1 nÀleyi fevvÀre-i neyden ãaçıp èuşşÀú
Fişeng-i Àh-ile sÿr-1 hümÀyÿn eylemişlerdir

* Bu gazel divanda 13 beyitten müteşekkildir.

- 5 O mestan-ı cünÿn kim işleri tebdil-i aeyÀndır
ŞarÀb-ı köhneyi eaül-ı FelÀtÿn eylemişlerdir
- 6 Devrde sÀkiyÀn-ı zehr-i minnet ber-murÀd olsun
Bizi úaüè-ı recÀ baòşıyla memnÿn eylemişlerdir
- 7 Úızarmış nÀb meyden gördüm ol mestÀne gözler kim
Nigeh başına bir úan etme úÀnÿn eylemişlerdir
- 8 Yazılmışdır kitÀb-ı devr-i Àdem neâr ile áÀlib
Gürÿh-ı Mevlevi ol neâri mevzÿn eylemişlerdir

áÀLİB

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 BütÀn kim secde-i ebrÿyu maülÿb eylemişlerdir
Bizi hem deyre hem miórÀba mensÿb eylemişlerdir
- 2 O Yÿsuf-pirehenler óayf kim pinhÀn olup dilden
Bu miréÀtü'ã-ãafÀyı çeşm-i Yaèúÿb eylemişlerdir
- 3 Edenler sinesin bÀà-ı muóabbet keşf-i rÀz etmez
Gül-i dÀà-ı cefÀyı mihr-i mektÿb eylemişlerdir
- 4 MesióÀ-yı nigehden ders alıp eaârîñ eùıbbÀsı
Bu bımÀrîñ èilÀcın āabr-ı Eyyÿb eylemişlerdir
- 5 Ne yapsın ùavrını bozmazdı ammÀ bozdurup Àoir
Güzeller áÀlib -i nÀçÀrı maälÿb eylemişlerdir
- 6 Verirler nuúú-ı MevlÀnÀ ile iksir-i maènÀya
GedÀlar kim ümid-i feyz-i zerkÿb eylemişlerdir

89b

áÀLİB*

4 Bu beyit divanda 5.beyit olarak geçmektedir.
5 Bu beyit divanda 9.beyit olarak geçmektedir.
6 Bu beyit divanda 10.beyit olarak geçmektedir.
7a: mestÀne: şÀhÀne D.
7 Bu beyit divanda 12.beyit olarak geçmektedir.
8a yazılmışdır: yazılmışdı D.
8 Bu beyit divanda 13.beyit olarak geçmektedir.
4a eaârîñ: dehrîñ D
6a verirler: ererler D.
* Bu gazel divanda 12 beyitten müteşekkildir.

Mefÿlü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

- 1 DergÀh-ı Mevlevi ki èaceb èaşú-òÀnedir
NÀy u úudÿm-ı velvele-sÀzı şehÀnedir
- 2 Baú tır-i àamzeniñ bile şimdi āafÀ-y-ile
Àmed-şüd-i tereddüdü sine-kemÀnadır
- 3 Düşmüş muóabbete güler oynar esir iken
EüfÀl-ı eşk mÀèil-i çeng ü çeàÀnedir
- 4 Ferş-i zemın-i luùfuna düş áÀlib ol şehiñ
ÚĀñn-ı cÿd ehl-i kerem bi-bahÀnedir
- 5 Verdi òaber celÀcil-i def baòş-ı pirden
Gÿş eylemem èaüiyye-i òÀtem fesÀnedir

áÀLİB

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 SÀèid-i siminini úaād eyleyip úan gösterir
ŞÀò-ı billÿr üzre baú laèl-i bedeòşĀn gösterir
- 2 Zaòm-ı neşterle edip Àzürde kendi cismini
Göz ucuyla ehl-i èaşúa tià-ı berrĀn gösterir
- 3 Pençe-i òÿnini āanma görüp reng-i óınÀ
Úatl-ı èĀm imĀ edip engüşt-i mercĀn gösterir
- 4 Miāraè-ı renginini fevvĀre-i òÿn eyleyip
Bi-nevalar daèvi-i èaşúında bürhĀn gösterir
- 5 Úan alıp gerçi úolundan siórle ol bi-emĀn
TĀ dilinde èĀşúuñ zaòm-ı nümĀyĀn gösterir
- 6 Úıl óaøer peykĀn-ı tır-i Āhdan kim gĀhice

2a baú: bu M.

2 Bu beyit divanda 3.beyit olarak geçmektedir.

3 Bu beyit divanda 4.beyit olarak geçmektedir.

4 Bu beyit divanda 11.beyit olarak geçmektedir.

5 Bu beyit divanda 12.beyit olarak geçmektedir.

2 Bu beyit divanda 3.beyit olarak geçmektedir.

3 Bu beyit divanda 4.beyit olarak geçmektedir.

4 Bu beyit divanda 5.beyit olarak geçmektedir.

5 Bu beyit divanda 7.beyit olarak geçmektedir.

6 Bu beyit divanda 8.beyit olarak geçmektedir.

7 Bu beyit divanda 9.beyit olarak geçmektedir.

2a yine: niye M.

TÀ varır bÀzÿ-yı úattÀlinde yalman gösterir

- 7 Úarşılıú yoúdur o şÿouñ àamze-i òÿn-rizine
áÀlib ancaú bir baúar bir çeşm-i giryÀn gösterir

90a

áÁLİB

MütefÀeilün Feèÿlün MütefÀeilün Feèÿlün

- 1 Úutalım ki ey semen-rÿ gül-i nev-eda imişsin
Hele añlaşıldı kim bu úatı bî-vefÀ imişsin
- 2 Nedir ey dil Àh u zÀrıñ yine müntec oldu kÀrıñ
èAcebÀ bilir mi yÀrıñ kime mübtelÀ imişsin
- 3 Dili bend edip o perçem eder èÀşıúÀnı derhem
Behey Àfitab bilmem ne úara belÀ imişsin
- 4 Varıp ÀşiyÀn-ı yÀra diyelim o gül-i èiðÀra
Bu çemendesin hezÀra meger ÀşinÀ imişsin
- 5 Dili eyleyip nişÀne eger ursa zaòmı cÀna
ääúın ol úaşı kemÀna deme kec-èaúÀ imişsin
- 6 Revişifinden aldanırdım bilemez de ò'oslanırdım
Kerem u vefÀ āanırdım sitem ü cefÀ imişsin
- 7 Demiş idi áÀlib -i zÀr āaúın olma bend-i dil-dÀr
Yine oldu dil giriftÀr sen o dil-rübÀ imişsin

áÁLİB

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

- 1 Doldu girih dil çerÀà-ı ùÀliè-i bed-kışden
Yol bulunmaz èÀlem-i endişeye teşvişden
- 2 Eyle pür-reng-i tebessüm àonce-i laèl-i lebiñ
Ey āabÀ bir tÀze güftÀr aç bahÀr-ı èişden
- 3 Dÿzaò-ı hicrÀnda seyr etmek bahÀr-ı vuālatı
Hiç baèid olmaz efendim úabè-ı dÿr-endişden

1a doldu: oldu D. /girih: gümreh D.
3a bahÀr-ı vuālatı: behişt-i vuālatı M.

- 4 Sürò-rÿy-1 óaclet eyler òançer-i ò^vÀbideñi
Olma àÁfil òÿn-1 çeşm-i èaşıú-1 dil-rişden
- 5 ÒÀme-veş başım fedÀ etsem de áÀlib eylemem
Úauè-1 ò^vÁhişden maèni-i nÀ-güfteyi teştışden

90b**áÁLİB**

Mefÿlü MefÀèilü MefÀèilü Feèÿlün

- 1 Ger àonce-i raènÀ ruòuña olmasa meftÿn
Olmazdı iki vechle simÀsı digergÿn
- 2 BÀziçe-i eufÀl-i debistÀn-1 derÿna
Bir murà-1 úafesdir òÿm-1 óikmetde FelÀùÿn
- 3 Zinciri olur rÿz-1 cezÀ mevce-i Àteş
Dil-beste-i şöretse eger èaşıúla Mecnÿn
- 4 Keyfinden aniñ dÀne-i òardal duyamazlar
ÒÀli görünür rindlere neşée-i afyon
- 5 Boy gösterecek úabèima divÀn-1 hünerde
Bì-hÿde durur mu bu úadar miāraè-1 mevzÿn
- 6 áÀlib nitekim èuúde-i dildir şuearÀya
Var köhne zeminde yine tuòm-1 gül-i mazmÿn

áÁLİB *

Mefÿlü FÀèilÀti MefÀèilü FÀèilün

- 1 Úandil-i dil ki şuele-i meyden ferÀai var
YÁúÿtdur ki çeşm-i terinden çerÀai var
- 2 Berú-Àver eylemiş zehebü'r-raèd-1 gül-èaraú
Ol ter-mizÀciñ Àteşe beñzer yanaai var
- 3 Bÿy-1 gülü óarir-i èaraúdan süzüp òayÀl
Versin o mest-i nÀza ki nÀzik dimÀai var

3a zinciri: zincir M.

* Bu gazel divanda 18 beyitten müteşekkildir.

2 Bu beyit divanda 4.beyit olarak geçmektedir.

3 Bu beyit divanda 5.beyit olarak geçmektedir.

- 4 Áteş biraúdı penbe-i mehtÀba èÀşúıñ
YÀd-1 ruòuñla sinede bir öyle dÀaı var
- 5 Br ùatlı rengi var ki leb-i Àl-1 dilberin
Şerbetlesem úumÀş-1 òayÀli mesÀaı var
- 6 Baú gÿş-1 sünbüle ney-i ser-gÿş-1 nergise
Óarf-i nigÀhı aña zeminin úulaaı var
- 7 Acı sözü èaúide-i yÀúytu òyn eder
Bir ùatlı ùatlı cÀn alıcı Àl dudaaı var
- 8 Ben bÀa-1 dergehinde heyÿlÀ-yı òayretim
Kimisi bÀabÀn kiminin bÀa u rÀaı var

91a

áAZEL-İ RÜŞDİ

Mefÿlü FÀeilÀtü MefÀèilü FÀeilün

- 1 Úıçdan çatıp piyÀde kenÀr et tülekse de
Düşme hevÀ-yı firúate dilber melekse de
- 2 SÀóil nişin bahr-1 óaúúat çeker mi hiç
Geşti-i vaála dest-i temennÀ görükse de
- 3 Bir Àteşin piyÀle úutuşdur ki mest ola
Püskürme benli yÀr hevÀyi fişekse de
- 4 Aruzda eyleyen seni mess-i nigÀhla
Ey nÿr-1 dide çıúsın eger merdümünsede
- 5 Rüşdi hüMÀ-yı úabèla hem-bÀl olur mu hiç
Murà-1 òayÀl dÀniş eger tek yelekse de

áAZEL-İ REŞİD

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

4 Bu beyit divanda 6.beyit olarak geçmektedir.

5 Bu beyit divanda 7.beyit olarak geçmektedir.

6a ney: mey M.

6 Bu beyit divanda 8.beyit olarak geçmektedir.

6b aña: atma M.

7 Bu beyit divanda 10.beyit olarak geçmektedir.

7b ‘‘ál’’ kelimesi divanda geçmemektedir.

8 Bu beyit divanda 18.beyit olarak geçmektedir.

8b kiminiñ: kimiñ D.

- 1 Görüp ö'oy-kerde rÿy-ı yÀrı āandım jÀleli güldür
ÒayÀl-ı gısuVÀnı dıdede bir deste sümbüldür
- 2 āanır zülf-i nigÀrı görse dil ruòsÀrı üstünde
Siyeh āammüre yüzlenmiş o bir dibÀ-yı gül güldür
- 3 MiyÀnın úıl úılımla yazsa mani edemez taāvır
Bu bir diúúatlı maènÀdır bu bir cÀy-ı teéemmüldür
- 4 āunar cÀm-ı āamı her dem ReşidÀ āÀfi-i devrÀn
MaèÀni bezm-i gerdÿnuñ hemÀn devr-i teselsüldür

āAZEL-İ RBŖİ

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Dilberin rÿyuna dÀéim naôar olmaz da n'olur
Naôarı èÀşúúa nÿr-ı baāar olmaz da n'olur
- 2 Celb-i dünyÀ için ebvÀb-ı kibÀrı dolaşan
āoñra āıfru'l-yed olup derbeder olmaz da n'olur
- 3 YÀrsız meclis-i èÀlemde şarÀb-ı gül-renk
Nÿş eden Àşúúa öÿn-ı ciger olmaz da n'olur
- 4 Geceler āubóa degin èaşú-ile bidÀr olan
èÁúıbet maôhar-ı feyż-i seóer olmaz da n'olur
- 5 SÀkin-i genc-i úanÀeat geçinen ey Rÿóı
Maènide pÀdişeh-i baór u berr olmaz da n'olur

92b

āAZEL-İ NEVÁYİ

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Benim cÀnım saña benden naāiôatdir dilerseñ al
Sen ol luèba heves etme vü olma úÀlib-i remmÀl
- 2 Olur olmaz òilÀf-ı cinse aālÀ iètibÀr etme
Oùur úalú ehl-i èirfÀn-ile èirfÀnıñ bula kemÀl
- 3 Saña lÀyırú olan şimdi güzel imlÀ ve óüsni-i òau
Seniñ èaşúıñ óauúúatdır hemÀn setr et mecÀz-ile
- 4 Ne āÿretde ne kisvetde ne zÀdeler ne āayrıda
èĦnÀyet edecek MevlÀ yapar bir cürèasıyla óÀl

- 5 Nev'Àyi ùÀlib ol Mevl'Àya meyliñ verme sevd'Àya
Mec'Àzı gösterip ô'Àhir derÿnuñ ola m'Àla m'Àl

áAZEL-İ ÓAYRETİ

Mef'Àèilün Mef'Àèilün Feèÿlün

- 1 Öpülse y'Àr ile y'Àr olsa dilber
Úoçılsa r'Àm-ı dild'Àr olsa dilber
- 2 Ne deñli aàlasa z'Àr olsa Àşıú
Açılsa gülse gülz'Àr olsa dilber
- 3 Söz añlamaúda fett'Àn olsa maóbÿb
Biraz şÿò olsa èayy'Àr olsa dilber
- 4 Nedir è'Àşıúlarıñ ó'Àlini bilse
Güzel sevse dil-efg'Àr olsa dilber
- 5 Cef'Àlar úılmasa bu Óayretiye
Sözüm ol kim vef'Àd'Àr olsa dilber

93a

áAZEL-İ REV'ÀNİ*

Feèil'Àtün Feèil'Àtün Feèil'Àtün Feèilün

- 1 Nice úan aalamayam göz göre peym'Àne gibi
Dil mey-i èaşúla cÿş eyledi mey-ò'Àne gibi
- 2 Rindler meclisine varma emerler lebiñi
Gerçi el üzre ùutarlar seni peym'Àne gibi
- 3 Hele dün gece kimiñ meclisiniñ şemèi idiñ
Ki óased oduna yaúdíñ beni perv'Àne gibi
- 4 Eylediñ c'Àna yine türlü cef'À döne döne
Olduñ ey çarò baña sen daòi c'Àn'Àne gibi

2 Bu beyit divanda 3.beyit olarak geçmektedir.

3Bu beyit divanda 2.beyit olarak geçmektedir.

5a Cef'Àyı az úılsa Hayretiye D.

5b ol: bu D.

* Bu gazel divanda 6 beyitten müteşekkildir.

1 Bu beyit divanda 2.beyit olarak geçmektedir.

2 Bu beyit divanda 4.beyit olarak geçmektedir.

3a dün: bu D.

- 5 Zülf-i dil-d'Àra Rev'Ànì el uzatmış aày'Àr
Göreyim kim eli úurusun anıñ ş'Àne gibi

ÒÜSREV

Feèil'Àtün Feèil'Àtün Feèil'Àtün Feèilün

- 1 Yürü ey àayra muóabbet bize miónet úılıcı
Beni àayretle hel'Àk eyledi miónet úılıcı
- 2 Baña miónet úılıcı derd-i gönül ãabr edici
Y'Àre cevı edici aày'Àra muóabbet úılıcı
- 3 Úılıcı baña cef'À eyleyici àayra vef'À
Baña cevı edici aày'Àra şef'Àúúat úılıcı
- 4 Bir yaña tır-i úaz'À bir yaña şemşir-i bel'À
Bir yaña tır-i cef'À bir yaña óasret úılıcı
- 5 Benim ol Óüsrev-i meyd'Àn-ı bel'Àaat şimdi
Biletmeñ her biri destimde fes'Àóat úılıcı

93b

ÁLİ

Feèil'Àtün Feèil'Àtün Feèil'Àtün Feèilün

- 1 Söylesem söyleme der y'Àr baña n'eyleyeyim
Aña earz etmeyeyim ó'Alimi y'À n'eyleyeyim
- 2 Ney gibi iñleme Àh eyleme derler amm'À
Ney-ile egleneyim ben èaceb'À n'eyleyeyim
- 3 Günde biñ derde düşen òastayı derm'Àn mı olur
Bilmezim ey dil-i bì-ç'Àre saña néeyleyeyim

4 -D.

5 Bu beyit divanda 6.beyit olarak geçmektedir.

1a n'eyleyeyim: n'eyleyeyin D.

1b etmeyeyim: etmeyeyin D / n'eyleyeyim: n'eyleyeyin D.

2b egleneyim: eglenürin D. / n'eyleyeyim: n'eyleyeyin D.

3a Günde biñ derde düşen derm'Àn nice olur M.

3b bilmezim: bilmezsin D./ n'eyleyeyim: n'eyleyeyin D.

4a hev'Àéiliñi: hev'Àyılıfı D.

4b n'eyleyeyim: n'eyleyeyin D.

5a baña: kim M.

5b n'eyleyeyim: n'eyleyeyin D.

- 4 Baña derler iñen açılma hev'Áéiliñi úo
Güller açıldı eser b'Ád-1 āab'Á n'eyleyeyim
- 5 Óamdüli'İl'Áh bana incinse der olmuş hele y'Ár
Seni Áli gibi rüsv'Á-yı cih'Án n'eyleyeyim

ÒÁLETİ

Mef'Áèilün Mef'Áèilün Mef'Áèilün Mef'Áèilün

- 1 Dil-i şeyd'Áya g'Áhi luuf edip g'Áhi èit'Áb eyle
Hem'Án n'eylersen eyle n'Áz ile bir kez òiù'Áb eyle
- 2 Beni derdim mi yoòsa bülbülün mü derdi artıúdır
Gel ey b'Ád-1 bah'Ári aúçe dök bir bir óis'Áb eyle
- 3 Bin'Á-yı ò'Áne-i dil olmamış vaút-i müb'Árekde
Çün 'Áb'Ád olmuyor b'Ári es'Ásından òar'Áb eyle
- 4 İl'Áhi y'Ár ile hep k'Árımız n'Áz u niy'Áz olsun
Beni ò'Ák ile yeks'Án et anı è'Áli-cen'Áb eyle
- 5 Varıp bir b'Ába mensýb oldu herkes ey gönül sen de
Der-i devlet-meé'Áb-1 luuf-1 Óaúú'Á intis'Áb eyle
- 6 Kilid-i úufl-1 ümmidim úoma keffinde maòl'yúuñ
İl'Áhi kendi dest-i úudretiñle fetó-i b'Áb eyle
- 7 Cef'Á vü cevrine r'Ází yüz ol y'Áriñ yine amm'Á
İl'Áhi ögreden aáy'Ár-1 bed-ò'Árı òar'Áb eyle
- 8 Ko çúsın Ó'Áleti c'Ánıñ n'içün ol şyòa yüz verdiñ
Demez miydim saña herc'Áéilerden ictin'Áb eyle

94a

NERGİSİ

Mef'Áèilün Mef'Áèilün Mef'Áèilün Mef'Áèilün

- 1 O sulú'Án-1 cih'Án ben ç'Ákerine iètib'Ár etmez
Göñülse āayr-1 ş'Áha bende olmaú iòtiy'Ár etmez

2b b'Ád-1 bah'Ári: b'Ád-1 bah'Ársın M.

3b olmuyor: olmadı M.

6a keffinde: destinde M.

7 -D.

8a yüz: dil D.

- 2 Yanından gitmezem derse inanma eahd-ı dil-dÀra
æebÀtı you sözünde úul eder ammÀ úarÀr etmez
- 3 Göñül keyfiyet-i aahbÀyı eášúa olalı muètÀd
Bütün dünyÀ şarÀbın içse de bir ðerre kÀr etmez
- 4 CefÀ vü cevri ederseñ de ser-i kÿyuñdan ayrılmam
Kişi degme belÀ vü derdle terk-i diyÀr etmez
- 5 Aceb divÀne-meşreb gördüm ehl-i aşúı èÀlemde
ŞehensÀh olsa da ey Nergisi úulluúda èÀr etmez

NERGİSİ

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 CivÀn eyler felek úıflı civÀnı pır-i zÀl eyler
èAceb sırdır hilÀli bedr eder bedr[i] hilÀl eyler
- 2 ÚazÀ destindedir gerçi zimÀm-ı üstür-i gerdÿn
Velì aãóÀb-ı istièdÀd durmaz pÀy-mÀl eyler
- 3 Úomaz hiç àıll u àış zühd ü riyÀsı maóv eder dilden
TemÀşÀdır muóabbet Àteşi insÀn[ı] úÀl eyler
- 4 Ederler menzil-i maúãýda rÀó-ı eášú-ı dilberde
O èÀşúúlar ki yÀriñ muãóaf-ı rÿyunda fÀl eyler
- 5 èAceb erbÀb-ı úabèa óiãæe you mu ð^v Àn-ı devletden
Bu bezmiñ niçe bir ðevúini ehl-i ibtizÀl eyler
- 6 Derÿn-ı Nergisi bir gülşen-i envÀr olur gÿyÀ
Úaçan ruòsÀr-ı mihr ÀàÀr-ı dil-dÀrı ðayÀl eyler

94b

ÓÁÕÍÚ-I ERZURBMİ

Mefèýlü MefÀèilü MefÀèilü Feèýlün

- 1 Kesb eyle hüner daèvÀ-yı merdÀneyi boş úo
Lebriz-i mey ol naèra-ı mestÀneyi boş úo
- 2 Etmezse göñül zülf-i girih-girde ÀrÀm
Zincir ile zabù olmaz o divÀneyi boş úo
- 3 Gel sineye çú boşla der Ààÿş-ı ðayÀlim

- EyvÀn demidir gÿşe-i kÀşÀneyi boş úo
- 4 HicrÀn yeter Àlüfteye doldurma caóime
Ey vÀèiô-i pür-gÿ biraz efsÀneyi boş úo
- 5 Olsun deheniñ óÀli diliñ feyz ile memlÿ
Pür eyle sebÿ-yı meyi peymÀneyi boş úo
- 6 Ey rinde çalınmış yine úÀnÿn-ı neşÀuñ
Kim dedi ki var mescide mey-òÀneyi boş úo
- 7 Gül geşt-i çemen òÀne-ber-endÀz-ı sükÿndur
PervÀza gel ey murà-ı seóer lÀneyi boş úı
- 8 ÁbÀd olacaú vaúf-ı ùarab-òÀne-i Cemdir
Ey bÿm-ı elem òÀùır-ı virÀneyi boş úo
- 9 Göñlüñ heves-i óÀl ile gisÿya düşürme
Biñ dÀm-ı belÀ ùamaè-ı dÀneyi boş úo
- 10 Ver beyt-i vücÿdunda olan varıñı èaşúa
èİrfÀn ile dolsun der iseñ òÀneyi boş úo
- 11 ÇÀr-ebrÿyu tesòire úonup vefú-ı murabbaè
EvtÀrı gözet lik úuùub-òÀneyi boş úo
- 12 Sen encümen-i yÀra sezÀ-vÀr olamazsın
ÓÀõıú heves-i meclis-i cÀnÀneyi boş úo

95a**ÓÁÕİÚ-I ERZURBMİ**

Mefÿylü MefÀèilü MefÀèilü Feèÿlün

- 1 Gisÿları olduúda perişÀn iki yüzden
DünyÀyı ùutar fitne-i devrÀn iki yüzden
- 2 Çouú verme yüz Àyineye kim olmaya nÀgÀh
Cevherleri òauú gibi nümÀyÀn iki yüzden
- 3 Yüzsüzlük edip gülşeni geşt eyledi bir bir

5a feyz ile: gerçi ger M.

6a rinde: rind D.

7b gel: göñül M.

9a heves-i óÀl ile: hevесе óÀline M.

9b ùamaè-ı dÀne: ùamaèa dÀne M.

11b evtÀrı: evbÀrı M.

- Bir bergi hezÀr eyledi seyrÀn iki yüzden
- 4 Beñzer mi o bir yüzlü úamer çehre-i yÀra
Olsun hele gör şaèsaèa-efşÀn iki yüzden
- 5 Bÿs evlenmege sÀúì-i peymÀne peresti
èAksiyle ruòu eyledi fermÀn iki yüzden
- 6 PeymÀne-şümÀr olmaàa òÿn-Àb-ı cigerden
äÀúide gerek sübóa-ı mercÀn iki yüzden
- 7 Yüz yerde yüzüñ sürseñ eger pÀyine ÓÀõíú
Etmez o peri bÿseler íósÀn iki yüzden

MEÕÁÚì*

Mefèylü MefÀèìlü MefÀèìlü Feèylün

- 1 Dilber dile dil dilber-i fettÀna münÀsib
Gül bülbüle bülbül gül-i òandÀna münÀsib
- 2 Laèl-Í leb-i dil-dÀr ile dürr dişlerini gör
Óóúúa düre dürr óóúúa-i mercÀna münÀsib
- 3 Gül sünbüle sünbül gül-i ò^voş-bÿ-y-ile ò^voşdur
Ruò úurreye úurre ruò-ı cÀnÀna münÀsib
- 4 Gülşende úad-i yÀr ile bu serv-i bülende
Serve úad u úadd serv-i òirÀmÀna münÀsib
- 5 Çek rişte-i naôma dür-i güftÀrı MeõÁúì
Dürr rişteye rişte dür-i àalùÀna münÀsib

95b

EMRì

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 MÀéil oldu göricek èÀríz-ı dildÀrı gönül
âu gibi aúdí añıp óÀlet-i ruòsÀrı gönül

3b Bülbül gibi zÀr eyledi seyrÀn iki yüzden M.

5a peresti: bedesti M.

6a peymÀne-şümÀr: bìmÀra şümÀr / òÿn-Àb-ı cigerden: òÿnÀn-ı cigerden M.

* Bu gazel divanda 7 beyitten müteşekkildir.

3a sünbüle: sünbül ü D.

5a dür-i güftÀrı: dür-i güftÀr M.

5 Bu beyit divanda 7.beyit olarak geçmektedir.

- 2 Düşdügünce dil-i üftÀdeyi alırsın ele
Bir seniñ gibiye düşse düşecek bÀrı gönül
- 3 Bir baúmda nice biñ èÀşıúını öldürelí
Sevdi biñ cÀn u dil-ile o sitem-kÀrı gönül
- 4 Revzeninden göricek yÀre naôar-bÀzlıam
Göricek gözleri you çesm-i güher-bÀrı gönül
- 5 èAşúa iúrÀrı olan Àh ile vÀhı olamaz
Emri nÀşi bilip gel úoya inkÀrı gönül

EMRİ

FeilÀtün FeilÀtün FeilÀtün Feilün

- 1 Zülf-i dildÀra ki derdin dil-i maózyn söyler⁸⁰
GyyiyÀ Leyliye aóvÀlini Mecnÿn söyler
- 2 Çaàıran raed degil girye ile nÀle ile⁶⁸¹
YÀr bi-mihr idügün èÀleme gerdÿn söyler
- 3 Úabr içünde saña èÀşıúı n'ola èarz eylese óAl
Çün veli olana gencine-i medfÿn söyler
- 4 Söyledim úÀmetiñi serv ile vezn etdügimi
Rasti şÀeir olan her sözü mevzÿn söyler
- 5 Bir àazel söylemiş Emri düşüñüñ vaáfında
İşidenler dediler hep dürr-i meknÿn söyler

96a

SÁMİ

MefÀeilün MefÀeilün MefÀeilün MefÀeilün

- 1 èAúÀ-sÀz-ı dil ol üftÀdeler dÀmÀna düşdükce
Yine úayd eyle cÀnÀ defter-i iósÀna düşdükce

1b äu gibi aúdı görüp yine o ruôsÀrı gönül D.

4a göricek: görelí D./ yÀre: yÀr D.

5a èAşúa iúrÀrı olup Àhla vÀh iki güvÀh M.

1a ‘ki’ sözcüğü divanda geçmemektedir.

2a Çaàıran raed degil nÀle ile giryÀn ile M.

4a úÀmetiñi: úÀmeti M.

4b her sözü: kimsene D.

- 2 Eder kevaer terÀviş selsebil-i eadndan gÿyÀ
èArauçin-i cebin-i dilber-i fettÀna düşdükce
- 3 èAceb mi naôra etmezsem zeneòdÀn-1 dil-ÀrÀya
BeyÀz-1 Àbla perde olur çeşmÀna düşdükce
- 4 Getir bÿy-1 laüifi èaüse-riz olsun dil-i èuşşÀú
ääbÀ rÀhiñ o müşk-i ùurre-i cÀnana düşdükce
- 5 Bulur SÀmi òarÀbÀt ehli neşve hem-çü cÀm-1 Cem
KelÀm-1 lael-i dilber óalúa-i rindÀna düşdükce

SÁMÎ

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Úaçan kim nükte-senc olup açar ol mÀh-1 gül-fem fem
Rumÿz-1 èalleme'l-esmÀdan urmaz daòì Ádem dem
- 2 KelÀm-1 pür-kelÀm-1 ùaèn-1 ùaèn-1 tir-teéàiri
Oñulmaz degme óÀl ile Mesió eylerse merhem hem
- 3 Şu deñli telò-kÀmem kÀm-1 àam-encÀm-1 hicriñden
Ki òevú-i şehd óÀãil eylerim ger nÿş edersem sem
- 4 Neden mesrÿr ola vaãlñ ile ey şÀh-1 ferruò-ruò
Muóibb-i ãÀdriúñ úalbinde dÁeim oldu müdàam àam
- 5 ÓabÀbÀsÀ felekler muzàaribdir dÿd-1 Àhımdan
FirÀúıyla edelden SÀmiyÀ giryem yem

96b

SÁMÎ

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 Ey ùurre-i òam-ender-òam-1 hem-rÀz-1 muóabbet
V'ey çeşm-i siyeh-mest-i füsÿn-sÀz-1 muóabbet
- 2 àayd etmege murà-1 dili hÀmÿn-1 kazÀda
aad-pÀre eder pençe-i şeh-bÀz-1 muóabbet

3b çeşmÀna: cismÀna M.

4a dil-i èuşşÀú: dil-i àarú M.

5a ehli: ehl M.

4b muóibb-i ãÀdriúñ: muóabbet-i ãÀdriúñ M.

- 3 Áyine-i ruòsÀra dil olursa naôar-pÀş
Mecryh eder nişter-i ÀzÀr-ı muóabbet
- 4 Ol dilber-i Àfet-nigehiñ çin-i cebini
EmvÀc-ı yem-i óusn-i ser-efrÀz-ı muóabbet
- 5 Göñlümde òayÀl-i leb-i mey-gÿnla SÀmi
Şeb tÀ-be-seóer cilveger iècÀz-ı muóabbet

SÁMİ*

MefÀeilün FeèilÀtün MefÀeilün Feèilün

- 1 Dile úavÀfil-i eášú-ı ÓudÀ gelir görünür
èltÀb-ı sürme-i áavt [u] áadÀ gelir görünür
- 2 èİöÀr-ı yÀre òaù-ı müşkbÀr gelir görünür
KenÀra mevce-i èanber-nümÀ gelir görünür
- 3 èAraú-feşÀn leb-i dil-dÀrdan áuíldíuca
Mey-i sefidde reng-i óayÀ gelir görünür
- 4 Kirişme-der-baáal-ı şerm iken o áamze-i şÿò
NeşÀù-ı bÀde-i òÀùr-güşÀ gelir görünür
- 5 SurÀdíuat-ı èademden miâÀl-i ôill-i òayÀl
HezÀr áÿret-i hestì-nümÀ gelir görünür
- 6 Derÿn-ı maózen-i tÀrik-i dilde gevher-i dÀà
ŞikÀf-ı zaòm-ı tenimden ziyÀ gelir görünür
- 7 Olursa elde eger dÿr-bìn-i şişe-i mey
Ne deñli dÿr ise dilden áafÀ gelir görünür
- 8 Yüku cevÀhir-i mazmÿn yem-i maèÀniden
Sefine-i áazelim SÀmiyÀ gelir görünür

97a

SÁMİ

3b ÀzÀr-ı muóabbet: zÀr-ı muóabbet M.

* Bu gazel divanda 9 beyitten müteşekkildir.

1b itÀb: àubÀr D.

2a müşkbÀr: müşksÀ D.

5 Bu beyit divanda 6.beyit olarak geçmektedir.

6 Bu beyit divanda 7.beyit olarak geçmektedir.

7 Bu beyit divanda 5.beyit olarak geçmektedir.

8 Bu beyit divanda 9.beyit olarak geçmektedir.

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Bezm-i vaódet kim olur tertib-i ruó-efzÀsı bir
Oldu cÀm u sÀúì vü mey-òÀre vü āahbÀsı bir
- 2 äyret-i eşyÀ meÀli müşterek elfÀôdır
Nüsòa-i kübrÀ-yı insÀnıñ olur maènÀsı bir
- 3 LÀ vü illÀdan dü-reng olursa da berg-i zebÀn
BÀà-ı tevòidiñ yine bÿy-ı gül-i raènÀsı bir
- 4 Üurfa maèçyndur terÀkib-i vücÿd-ı èunāÿru
HÀven-i vÀrÿn-ı gerdÿnda olur eczÀsı bir
- 5 YÀre èarz eylerdi yara sine çÀk-ı şevú olup
èÀşúıñ Àh olsa dilde zaòm-ı öÿn-pÀlÀsı bir
- 6 GÀh fikr-i bÿs-ı laèliñ geh òayÀl-ı kÀkülün
Olmaz èuşşÀú-ı siyeh-baòt-ı àamıñ sevdÀsı bir
- 7 NÀle-kÀrÀnı gül-i āad-berg-i ruòsÀrıñ hezÀr
Gülşen-i èaşúıñ degildir bülbül-i şeydÀsı bir
- 8 Şibh-i āÿri maènevî òÀāiyyete olmaz úarin
Maèden-i āunèuñ degil billÿr ile elmÀsı bir
- 9 Olsa SÀmì kişver-i óüsñü eder fitneyle pür
Vaāf-ı müjgÀn ile ceÿş-i òaùù-ı nev-peydÀsı bir

SÀMÌ*Mefèÿlü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün*

- 1 äyretde gerçi òerre-i imkÀn olan biziz
MaènÀda ÀfitÀb-ı diraoşÀn olan biziz
- 2 Bì-óarf çeşm-i yÀr ile etdik mükÀleme
RÀz-ÀşinÀ-yı nükte-i èirfÀn olan biziz
- 3 Gerden-be-ùavú-ı silsile-i zülf-i dilberiz
Deşt-i cünÿn èaşúla pÿyÀn olan biziz

3a illÀdan: lÀdan M.

3b bÿy-ı gül-i raènÀsı: yüzü gül-i raènÀsı M.

5a olup: olur M.

6a fikr-i bÿs-ı laèliñ: fikr-i bÿs-ı òÀliñ M.

7a nÀle-kÀrÀnı: nÀle-kÀrÀn M.

8a úarin: din M.

3b èaşúla: èaşúda D.

5a çekideyle: çekide-i M.

- 4 HüşyÀr olmazız hele tÀ rÿz-1 reste-òiz
MestÀne-i mey-i leb-i cÀnÀn olan biziz
- 5 Ol úaüreyiz ki farù-1 çekideyle èaşúdan
SÀmi mürÿr-1 vaút-ile èummÀn olan biziz

97b**SÁMÎ**

Mefÿlü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

- 1 Gÿş et göñül beyÀn-1 miyÀn söylerim saña
Yóu belki rişte-i dil ü cÀn söylerim saña
- 2 MüjgÀn úalem äaóife nigeñ merdümek midÀd
Bir çeşm-i mÿ-şikÀf-1 beyÀn söylerim saña
- 3 Tià-1 cefÀsını dil-i sengini tiz eder
Ey dil degil fesÀne fesÀn söylerim saña
- 4 Öpmüş raúb-i div lebiñ ò^vÀb-1 nÀzda
Teb-òÀle-i femiñle nişÀn söylerim saña
- 5 Şeró etmede ceride-i äad-pÀre-i dili
Her zaòm-1 òÿn-feşÀnı dehÀn söylerim saña
- 6 Reng-i süöan lebinde güher-pÀre-riz-i şevú
Bir dilber-i şikeste zebÀn söylerim saña
- 7 SÀmi äarir-i òÀme-i naòm-1 selis ile
äavt-1 leöiö-i Àb-1 revÀn söylerim saña
- 8 İcrÀ edip óadiúa-i evãÀf-1 Àãafa
Cÿy-1 bihişt-i ò^voş-cereyÀn söylerim saña
- 9 Ol Àãaf-1 yegÀne ki medó-i bülendini
Ser-saür-1 levó-i mihr-i cihÀn söylerim saña
- 10 äübó u mesÀ duèÀsın edip ziver-i lisÀn
Ey èarş-1 vird-i feyż-resÀn söylerim saña

98a**SÁMÎ**

Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

- 1 Feyz-i mihriñle dile şevú u āafÀ ver yÀ Rab
O nihÀn-òÀne-i tÀrike ziyÀ ver yÀ Rab
- 2 Eleyip deşt-i óakiúatde dili Àteş-rev
Destime meşèale-i nÀr-ı hüdü ver yÀ Rab
- 3 èAşúí òyrşid u süveydÀyı edip bedr-i münir
èÁlem-i cÀna daði āubó u mesÀ ver yÀ Rab
- 4 Naól-i neóôÀreyi úl eşk-ile ser-sebz-i şühýd
DÀne-i merdümek-i çeşmenemÀ ver yÀ Rab
- 5 Dil-i SÀmiye tek-À-pyy-ı ùalebde meded et
Medd-i Àhın añā Àhenden èāÀ ver yÀ Rab

SÁMİ*Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün*

- 1 Òaù gelse lelim em der idiñ şimdi ne dersin
Bu vaèdi muúaddem der idiñ şimdi ne dersin
- 2 Ey şýò-ı òaù-Àver baúalım var mı āafÀsı
Áyine-i èÁlem der idiñ şimdi ne dersin
- 3 Gel söyleşelim cümle geçen demleri cÀnÀ
ÓayrÀnıña ebkem der idiñ şimdi ne dersin
- 4 Keyf-i mey-i èaşú almış işitdim seni kÀfir
MestÀneñe hep kem der idiñ şimdi ne dersin
- 5 Maòmýr olup ey mest-i mey-i naòvet-i devlet
Çekmem úadeó-i àam der idiñ şimdi ne dersin
- 6 Gördüñ mü nedir èÀúbet-i cennet-i iúbÀl
Evvel kime Àdem der idiñ şimdi ne dersin
- 7 Ey ò^vÀce ùutuldu nefesiñ úabre de girdiñ
Bu èÁleme āiámam der idiñ şimdi ne dersin

SÁMİ

1a şevú u āafÀ: tÀb-ı āafÀ D.

3a süveydÀyı: sevdÀyı M.

4b merdümek-i çeşme: merdümek çeşm M.

5a dil-i SÀmiye: dil-i bi-tÀbda M./ ùalebde: ùaleble M.

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Muttañıldır menzil-i taóúúe rÀh-1 Mevlevi
Meşèal-efrÿz-1 hüdÀdır sÿz-1 Àh-1 Mevlevi
- 2 Bir yere gelmiş tecerrüd-pişegÀn-1 èaşú-1 Óaú
Mecmaè-1 rÿóÀniyÀdır òÀnúÀh-1 Mevlevi
- 3 Peyk-i zerrin-tÀc-1 şÀhi kişver-i tecriddir
SÀlik-i çÀpük-rev-i ãÀóib-külÀh-1 Mevlevi
- 4 Mülk-i istiànÀda sulùÀn olduàun telmió eder
Deste nÀy aldúca òalúa kec-külÀh-1 Mevlevi
- 5 Rÿó-1 MevlÀnÀdan etse kesb-i feyż-i Meânevi
Kürsi-i çarò-1 berindir cilvegÀh-1 Mevlevi
- 6 Çerò urup tennÿre ile olsa ser-germ-i semÀè
Sÿz-1 èaşú ile döner şemse cibÀh-1 Mevlevi
- 7 Bì-def [ü] nÀy ü rebÀb olmaúlıàdır SÀmiyÀ
Hücreinde zühd-i òuşú ile günÀh-1 Mevlevi

REFİèA*MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün*

- 1 Bu şeb ol àonca açılmış raúibe keşf-i rÀz etmiş
àorunca sırr-1 laèlinden çekinmiş iótirÀz etmiş
- 2 MiyÀnı vaáfına úıl var demiş geçmiş süòan-gÿlar
Velì baóâ-i úadinde çou sözú üyl-1 dırÀz etmiş
- 3 Seniñ'çün hiç úarÀrı you teraóóum úıl diye yÀre
aabÀ èuşşÀú içinde rAst getirmiş çou niyÀz etmiş
- 4 Úabÿlünden edip nevmid ãòautdu òalú[1] mescidden
Nice teşdid ile ãÿfi niçesin bì-namÀz etmiş
- 5 Benim bu èaşú-1 dil sözüm óaúúuat bilmeyip vÀèiò
èAlÀúam bì-úarine ya da isnÀd-1 mecÀz etmiş
- 6 Refièa çekdigiçün dÀmeniñ dest-i èadÿlardan
ÒudÀ gülzÀr-1 dehr içre o servi ser-firÀz etmiş

3a şÀhi: şÀh M.

4b kec külÀh: kec nigÀh M.

99a

PERTEV*Müfteèilün FÀèilün Müfteèilün FÀèilün*

- 1 Dide-i Àhýları fitnede mümtÀz imiş
áamze-i cÁdýları òayli sióir-bÀz imiş
- 2 SÀye-i úaddi tehi you òaber u Àgehi
ÚÁmet-i serv-i sehi ùut ki ser-efrÀz imiş
- 3 Úaãd ile her işleri òışm ile nÀzişleri
áayre nüvÀzişleri bendesine nÀz imiş
- 4 Çeşmşne ger perdedÀr etse gehi vechi var
Zülf-i dil-Áviz-i yÀr lÀne-i şeh-bÀz imiş
- 5 Zevúini Pertev sürer kimseye vermez òaber
Gýşe-i èuzlet meger mesned-i ièzÀz imiş

PERTEV*FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün*

- 1 Zehr-i úÀtil nýş-ı cÀn-iksirdir sensiz baña
Merg-i nÀgeh dÀrý-yı tedbirdir sensiz baña
- 2 Her müjem fevvÀre-i òýn olduãundan mÀ-èadÀ
Her biri tîr-i úazÀ-teéãirdir sensiz baña
- 3 Firúatiñle ser-te-ser gülzÀr ÀteşzÀr olup
Naãme-i ney nÀle-i şeb-girdir sensiz baña
- 4 Buldu ãýret sý-be-sý ey büt òayÁliñ ile çün
ÒÀne-i dil deyr-i pür-taãvirdir sensiz baña
- 5 Pertev-i iúbÀline ãad el-óased hem-bezminiñ
Baòt u ùÀlièçün gedÀ-yı pirdir sensiz baña

99b

PERTEV

2 Bu beyit divanda 3.beyit olarak geçmektedir.

3 Bu beyit divanda 2.beyit olarak geçmektedir.

3a ÀteşzÀr olup: ÀteşzÀrdır M.

5b Nev-civÀn-ı baòtım bir pirdir sensiz baña M.

FeilÀtün FeilÀtün FeilÀtün Feilün

- 1 Beni ferdÀlara ãaldıñ Çelebi gelmediñ À
YÀ niçün göñlümü aldıñ Çelebi gelmediñ À
- 2 èÁlem-i Àbda ÀyÀ yeñi aóbÀbıñ ile
Yine mi ãoóbete daldıñ Çelebi gelmediñ À
- 3 Ne olur gÀhice de bendeñi mesrÿr etsen
Yine anlarla mı úaldıñ Çelebi gelmediñ À
- 4 Tia-ı ãamzeñ dile imÀ-yı viãÀl eyler iken
ãabr u sÀmÀnımı aldıñ Çelebi gelmediñ À
- 5 Perteve gÀhice teşrifiniñ aldım òaberin
Beni ferdÀlara ãaldıñ Çelebi gelmediñ À

PERTEV*FeilÀtün FeilÀtün FeilÀtün Feilün*

- 1 Neşéelendim mi şarÀb-Àvere ãor ãorma baña
Dest-i sÀúide dönen sÀàara ãor ãorma baña
- 2 Terk-i eaşú eyleme mümkün midir èÀşúa À begim
Anı var Àdere ãor digere ãor ãorma baña
- 3 Beni ÀvÀre-i bezm edeli ey dil ruúbÀ
Neler etmiş o perì-peykere ãor ãorma baña
- 4 Dideden girye ile naúş-ı òayÀliñ mi gider
Çoú yaşamışdır o çeşm-i tere ãor ãorma baña
- 5 Servi pÀ-mÀl-i òırÀmıñ bilirim çün Pertev
Sen inanmazsañ eger èarèara ãor ãorma baña

100a**PERTEV***Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün*

- 1 GÀh eyler idim seyr-i cemÀliñle úanÀèat
GÀh Àyine-i dilde miãaliñle úanÀèat

- 2 Sîr olmaz iken nièmet-i didÀr ile didem
Etdim ne èaceb şimdi òayÀliñle úanÀeat
- 3 Sen óürmet-i duòt-ı rezi bilmez misin ÀyÀ
Etseñ n'olur ey äyfi óelÀliñle úanÀeat
- 4 Olsaydı bu ruòsat eger aayÀra müyesser
Ôannım bu ki etmezdi viãÀliñle úanÀeat
- 5 Terk edeli āahbÀ-yı leb-i laeliñi Pertev
Etdi yalñız dÀne-i òÀliñle úanÀeat

PERTEV

MefÀeilün MefÀeilün MefÀeilün MefÀeilün

- 1 Ne işler kesdigin ol àamzeniñ dil-gir olandan ãor
Niçe bend etdigin zülfünde der-zincir olandan ãor
- 2 Tevekkül èÀlemi bi-òavf u ümmid özge èÀlemdir
Felekde anı her emrinde bi-tedbir olandan ãor
- 3 Ne bilsin úıymet-i nev-res cevÀanı bü'l-heves bi-derd
Üariú-i derd-i eášú içre anı sen pîr olandan ãor
- 4 Niçün güm-óarf olur ser-mest-i eášú-ı òÀtem-i laeliñ
LisÀn-ı meclis-i eışretde der-zih-gir olandan ãor
- 5 Urulmaú bir kemÀn-ebrýya Pertev òevúdir àÀyet
Anı leõõet-çeş-i zaòm-ı nigÀh-ı tîr olandan ãor

100b

PERTEV

MefÀeilün FeèilÀtün MefÀeilün Feèilün

- 1 Sen etdiñ èÀşıúı nÀlende hep kimiñ āuçı var
Bu Àh u nÀlede ey àonca-leb kimiñ āuçı var
- 2 Şeb-i viãÀli riyÀsız seniñle söyleşelim
Benimse her gece āuç yÀ o şeb kimiñ āuçı var

1b bend: āayd D.

2a ümmid: òvÀhiş M.

3b Üariú-i eášú u derd içre anı sen pîr olandan ãor D.

5b leõõet-çeş: leõõet-baõş M.

- 3 äuç öldürende degildir ölendedir derler
Şehid-i àamzeye àorsaú èaceb kimiñ äüçu var
- 4 ŞikÀyet etme gönül cevr-i bi-nihÀyetden
Sen eylediñ àam-1 èaşú1 ùaleb kimiñ äüçu var
- 5 ÚabÀóati o gül-endÀma bulma ey Pertev
Dil oldu nÀle vü zÀra sebep kimiñ äüçu var

PERTEV

Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

- 1 Dirsek n'olur bu fende èaceb bir bulunmuşuz
Etsek ne var mübÀlaàa şÀèir bulunmuşuz
- 2 Teéàir-i nÀlemiz ile nÀlÀndır ehl-i derd
Biz òÀnúÀh-1 èaşúda òÀkir bulunmuşuz
- 3 CÀnÀ metÀè-1 óüsnünü ketm etme rýyunuñ
Biz gümrük-i cemÀliñe nÀôir bulunmuşuz
- 4 Taèmîr olunsa geh-be-geh etmez miyiz sürýr
Bu tekyegehde biz de misÀfir bulunmuşuz
- 5 Maèni-i lafô dür-i yümnî oldu óÀlimiz
Úut kim óuzýr-1 yÀrda óÀzır bulunmuşuz
- 6 Şeró-i kitÀb-1 dÀà-1 derýn eylesek n'olur
Pertev fünýn-1 èaşúda mÀhir bulunmuşuz

101a

PERTEV

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 MÀhció istesem ol mehden eger iñña der

3b Şehid-i àamze-i yÀrim èaceb kimiñ äüçu var M.

4a cevr-i bi-nihÀyetden: aşú-1 bi-nihÀyetden D.

5b nÀle vü zÀra: nÀle-i zÀra M.

1a n'olur: ne var D. / èaceb: eger D.

1b ne var: n'olur D.

2a ehl-i derd: ehl-i óÀl D.

3a Gel býseli úumÀşını ketm etme gerdiniñ M.

4b bu tekyegehde: àam tekyesinde M.

6a néolur: néola D.

1a iñña: anna D.

- Göriccek eşkimi bu çip çip eden buvvÀ der
- 2 Ninesi èÀşıúınıñ úanına mı aş yermiş
Daði úundaúda iken öyn-ı dile mamma der
- 3 Şır-ò^vArım úuzucaám úoyuna girse bile
Lebimi aázına al emme ãaúın amma der
- 4 Seyr u seyrÀna götürmek dileyen ol bebegi
Aldadı hoppacıú u dandin ile atta der
- 5 Úıh eder tır-i nigÀhı cız eder nÀr-ı àamı
Şöyle nÀ-rüste ki baúsın yemege pappa der
- 6 Ummacıdır ãaúınıp uyma raúibiñ sözüne
Cicci derken saña el ãoñra paşam úaúúa der
- 7 Dili ãıbyÀn eline kim ki verir ey Pertev
èÁúıl ü kÀmil olan öylelere hoppa der

PERTEV

FeèlÀtün FeèlÀtün FeèlÀtün Feèlün

- 1 Öüsrev-i mülket-i bì-dÀd ki derler o biziz
MÀéil-i nÀle vü feryÀd ki derler o biziz
- 2 Reg-i çeşm-i dil-i èuşşÀúı eden öyn-rizÀn
Neşter-i àamzesi fessad ki derler o biziz
- 3 Gitmeyip şÀh-reh-i semt-i fedÀya aãlÀ
Bendesin etmeyen ÀzÀd ki derler o biziz
- 4 DÀmen-i mivesine dest-i emel nÀ-reste
ÚÀmeti èarèar u şımşÀd ki derler o biziz
- 5 İltifÀta nigehe-i öişmını hem-reng edici
MÀhir-i ãanèat-ı ezdÀd ki derler o biziz

2a yermiş: yerir M.

2b Ol daði úundaúdadır öyn-ı dile mamma der M.

3a úuzucaám: úuzucuú M./ girse: girdirse M.

4a seyr u: seyre D.

5a Úıh úıh eder àamze-i çeşm cız cız eder nÀr-ı àam M.

5b Şöyle nÀ-rüste hem iüèama ye papa der M.

6b úaúúa: úaúa M.

7a Çün biñ ùıfl-ı dil kim vere ãıbyÀn eline M.

7b Pertev-i dil-şedemiz öylelere hoppa der M.

2a dil-i èuşşÀúı: dil-i èÀşıúudan M. / öyn-rizÀn: öyn-efşÀn D.

- 6 Yalıñız Pertevi dil-òyn ederiz ôann etme
Sitem-i èÀşıúa muètÀd ki derler o biziz

101b

PERTEV

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Bu gün ol Àfet-i devrÀnı gördüm pek güzellenmiş
ÚarÀvet baalamış gitdikce óüsnü bì-bedellenmiş
- 2 VefÀ lafôı küfür gÿyÀ dehÀn-ı dil-rübÀlarda
CefÀ resmi velikin şarù-ı imÀn gibi belenmiş
- 3 Gelirken meclis-i rindÀna ârúlet vermege zÀhid
Hele úaymış ayaâı gelmeden ol bezme ellenmiş
- 4 Saúal başı úaât èuşşÀúa meézÿn-ı òaù olmuşsun
èArÿsasÀ bezenmiş úiùèa-i ruòsÀr tellenmiş
- 5 äafÀ her-cÀyi-meşrebirdir demez miydim sañÀ Pertev
âam-ı dehri temelleşmiş äanıp dilden tegellenmiş

PERTEV

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 Her gÀh ki biz sÀyeveş üftÀde bulunduú
Öyrşid gibi èÀlem-i bÀlÀda bulunduú
- 2 Bir şeb òaù-ı şirin-lebiniñ baóâı açılmış
Biz de o gece ãóóbet-i óelváda bulunduú
- 3 Úaèn-ı ruúebÀ gÿşumuza olmadı reh-yÀb
Biz yÀr ile bir gÿşe-i tenhÀda bulunduú
- 4 ÓÀâiyyetimiz gitmiyor işkeste de olsaú
Gevher gibi çou saóu olup eczÀda bulunduú

5a iltifÀta: iltifÀt M./ hem-reng edici: hem-cilve edici M.

6b sitem-i èÀşıúa: sitem-i èÀşıú M.

2a lafôı: lafô M.

2b velikin: velÀkin M

3b Ayaú baãmazdan evvel meclis-i rindÀna ellenmiş M.

5b âam-ı dehri: âam-ı èaşúı M./ temelleşmiş: temellenmiş M.

2a şirin-lebiniñ: şirin-lebiñ M.

- 5 Pertev geh olup mihr ü muóabbet gehi kine
Geh òÀùr-ı aóbÀb u geh aèdÀda bulunduú

102a**PERTEV**

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Bezm o bezm aóbÀb o aóbÀb eışret ol eışret degil
Mey o mey sÀúı o sÀúı óÀlet ol óÀlet degil
- 2 Bir maóalde dün dil ü dil-dÀrı gördüm vÀh vÀh
YÀr o yÀr èÀşıú o èÀşıú ülfet ol ülfet degil
- 3 CÀn u cÀnÀn arasında vardı bir cÀn ãóóbeti
CÀn o cÀn cÀnÀn o cÀnÀn ãóóbet ol ãóóbet degil
- 4 Dergehiñde òau ber-Àver gördüm ol mÀhı dedim
Meh o meh òÀver o òÀver ùalèat ol ùalèat degil
- 5 èÁdet-i ehl-i Sitanbul iken evvel nÀziki
Şehr o şehr Àdem o Àdem èÀdet ol èÀdet degil
- 6 Ó'oş degildir dÿr edelden seng-i rÀhıyla başım
Ser o ser bÀlin o bÀlin rÀóat ol rÀóat degil
- 7 PertevÀ var özge yerler gerçi kim mey-òÀneden
Mey o mey sÀúı o sÀúı óÀlet ol óÀlet degil

PERTEV

Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

- 1 EfàÀnı şöyle eyle ki aàyÀr işitmesin
AàyÀr u yÀr úanda dil-i zÀr işitmesin
- 2 TenhÀda etme nÀle ki yeriñ úulaaı var
ŞÀyed ki èaks eder der ü divÀr işitmesin
- 3 İncinme òalúa yÀra işitdirdiler diye
RÀz-ı derÿnuñ eyleme iòhÀr işitmesin
- 4 Derd-i nihÀnı söyleme dursun o ôÀlime

2a vÀh vÀh: Àh Àh M.

7a O da Pertev nÿş-ı mey çün mîraè-ı tazmindir M.

2b èaks: èarz M.

EşèÀr içinde eyleme işèÀr işitmesin

- 5 NÀ-güfte nÀ-şenide úala PertevÀ bu rÀz
Meclis be-meclis eyleme tekrÀr işitmesin

102b

PERTEV

Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

- 1 CÀNÀ yolunda sÀyeveş üftÀde bende ben
CÀN u serin veren de benim dil veren de ben
- 2 Tiz-Àb-1 cism-i zerdim olur mu sirişkim Àh
CÀN gibi maóv olaydım o simin-tende ben
- 3 Yaèúybveş firÀúla giryÀn iken gönül
İrdim viàÀl-i Yÿsufa beytü'l-óazende ben
- 4 Maóãÿr-1 óÀb olmaya tÀ fitne-i nigÀh
Baãdım fiàÀn u nÀleyi burc-1 bedende ben
- 5 Cÿ gibi cüst-cÿ ederim eşk-i çeşm ile²⁶
Ol serv-i nÀzı görmege úarf-1 çemende ben
- 6 Sir-Àb gördü óÀli lebiñde gönül dedi
Leb-teşne úaldım Àh ki çÀh-1 zeúanda ben
- 7 Vaãliñla nÀ-murÀdı be-kÀm etmecik gibi
Bir böyle vaède belledim èömrüm geçende ben
- 8 GülzÀr-1 rÿy-1 yÀrdaki óÀli görmedim
Sünbülde gülde lÀlede berg-i semende ben
- 9 Ben bendelikle almadım ey mÀh Pertevi
Sen sen olunca pÀdişehim işte bende ben

PERTEV*

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

2a olur mu: olurdu M.

5a ‘‘Cÿ gibi cüst-cÿ’’ ifadesi mecmuuda yer almamaktadır.

6b’’ leb-teşne úaldım’’ ifadesi mecmuuda yer almamaktadır.

6a ‘‘Sir-Àb gördü’’ ifadesi Mecmuuda eksiktir. / óÀli: óÀl M.

* Bu gazel divanda 8 beyitten müteşekkildir.

2a óafifim: zaèifim M. / zerre: zerd M.

- 1 JÀle-i gül-berg-i gülZÀr olmadım olmam yine
Gül-nihÀl-i bülbüle òÀr olmadım olmam yine
- 2 Şemse taómil eylemem óaml-i òafifim zerre var
èÖmrüm içre kimseye bÀr olmadım olmam yine
- 3 Eylemem ehl-i vefÀdan olsa biñ cÀnım dirrà
Bì-vefÀ yÀrÀnla yÀr olmadım olmam yine
- 4 Kim beni yúdíysa ben taèmire saèy etdim anı
ZÀr [u] zÀr oldum dil-ÀzÀr olmadım olmam yine

103a**PERTEV**

Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

- 1 Bir kere öpdüm idi dehÀnıñ emer gibi
ÓÀlÀ lebinde leðöeti vardır şeker gibi
- 2 ÁdÀb-ı eàşúı degme bir èÀşúı da bilmiyor
YÀra ñarılma var mıdır öyle kemer gibi
- 3 Ebrýsu óüsn-i devletiniñ tercümÀnıdır
Her dürlü dilde söyler o beg-zÀdeler gibi
- 4 Úaùè oldu óann edersin o şÀhıñ èinÀyeti
Bir vazè eder ki Àdeme gÀhì küser gibi
- 5 Bir söz çalındı gýşuma Pertev benim bu gün
Pek bilmem ammÀ vuâlata dÀéir òaber gibi

PERTEV

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 èÀşúı olmaúdan ise èayyÀş olaydım kÀşki
Dide-i mestÀneñe óÀldaş olaydım kÀşki
- 2 Derdimi ùarz-ı àazelde saña eylerdim beyÀn
Ben de derviş-i ÓÀcí BektÀş olaydım kÀşki
- 3 PÀyiña teşrifiñ eånÀsında olurduñ niàÀr

3 Bu beyit divanda 6.beyit olarak geçmektedir.

4 Bu beyit divanda 7.beyit olarak geçmektedir.

2a beyÀn: èayÀn M.

- Çeşm-i óasret-bînim üzre yaş olaydım kÂşki
- 4 Belki bu taúrib ile pÀ-bÿsuñ olurdu naâib
Reh-güðÀriñda döşenmiş úaş olaydım kÂşki
- 5 Pertev-i mÀh-1 cemÀliñden olurdum behre-yÀb
Gece kÿyunda uçan òuffÀş olaydım kÂşki

ÁGÁH*

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 Memnÿnun idim raâbetim olsaydı benim de
SâyAr úadar èizzetim olsaydı benim de
- 2 Úordum felegiñ sinesine óÀle gibi dÀà
Bir şÿò-1 úamer ùalèatım olsaydı benim de
- 3 SÀlÿslugu ben Òizr [u] MesioÀya ãauardım
ÁgÁh riya ãanèatım olsaydı benim de

103b

PERTEV

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 RÀzıyım laèliñ leb-i minÀda olsun görmege
èAksini Àyine-i sahbÀda olsun görmege
- 2 Anda da nÀz eyleyip göstermemek lÀyiú mıdır
ÚAnièim didÀriñi rüeyÀda olsun görmege
- 3 Vaút-i idbÀriñ raúibiñ görmesem de úÀéilim
NÀminı resm-i òau-1 tersÀda olsun görmege
- 4 Ol periniñ gerden-i billÿru olsun da èayÀn
BÀèiâ isterse ayÀà-1 bÀde olsun görmege
- 5 DÀàa düşdüm Pertev ol Şirîn-leb ü sengin-diliñ
âyretiñ levó-i dil-i òArÀda olsun görmege

PERTEV

5a mÀh-1 cemÀliñden: mÀh-1 cemÀlinden M.

* Bu gazel divanda 6 beyitten müteşekkildir.

3a Dehriñ ne úadar luúf u èauÀsımı görürdüm D.

3 Bu beyit divanda 6.beyit olarak geçmektedir.

Mefâylü Mefâîlü Mefâîlü Feâylin

- 1 Artú bozuàu ben de úayayım mı ne dersin
Yaèni ki uâyliyle úayayım mı ne dersin
- 2 Derviş ü şeh-ièaãra demezken belì řÀhım
Bed vazèina òalúñ dayanayım mı ne dersin
- 3 ÓÀlince arar her kişi èÀlemde āafÀsın
YÀ ben kederim kendim arayım mı ne dersin
- 4 Etmişken efendim bu úadar tecrübe sebúat
Yine sözüñü doàru āanayım mı ne dersin
- 5 Pertev bu úadar ülfeti varken geçe senden
Ben de èaceb ol yere varayım mı ne dersin

104a**PERTEV***Mefâylü Mefâîlü Mefâîlü Feâylin*

- 1 Bozdum bozuàu yere çalayım mı ne dersin
SÀz u söze hep tÁeíb olayım mı ne dersin
- 2 Ben böyle yalanlarla filÀnlarla efendim
Úıfl-1 dili daòì oyalım mı ne dersin
- 3 AàyÀr ile sen seyr-i çemenzÀra git ammÀ
Ben gýře-i firúatde úalayım mı ne dersin
- 4 Yoúdur bunu taèlim edeyim meşk edeyim der
Bir óarf-i vefÀyı úaralayım mı ne dersin
- 5 Pertev gibi çün sÀóil-i vaālñnda yerim yoú
DeryÀ-yı àam-1 èařúa dalayım mı ne dersin

PERTEV*Mefâîlün Mefâîlün Mefâîlün Mefâîlün*

- 1 Ne tedbire ne tezvire ne óÀcet dÀma úalmıřdır
GüřÀd-1 sine-bendi cüzéi bir ibrÀma úalmıřdır
- 2 Teðerv [ü] kebk ü ùÀvys-1 çemen yanında bir şey mi

- ÒırÀm u nÀz u şive ol peri-endÀma úalmıdır
- 3 Bu şeb dest-i òayÀlim ile ãoydum şöyle ol mÀhı
Ki üstünde ne pırÀhen ne hiç bir cÀme úalmıdır
- 4 Bütün ãarf eyledim varım faúat mevcÿd yanımda
O şÿòa yazdıım on beş saür bir nÀme úalmıdır
- 5 Büyükler sir olup Pertev o her-cÀyiden el çekmiş
Naèim-i vuàlatıñ ãoñ sofrası òuddÀma úalmıdır

104b**ESRÁR**

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

- 1 èÀşıúım èÀşıú saña ey çeşm-i fettÀn bilmiş ol
Öüsnüne Àyineveş dil oldu óayrÀn bilmiş ol
- 2 Sırr-ı èaşúım èÀleme neşr oldu ketm etdikce ben
Olmaz elbet şemè-i fÀnÿs içre pinhÀn bilmiş ol
- 3 Òırúa-pÿşÀn-ı gedÀ-yı èaşúı taóúir eyleme
Anlarıñ eñ aóuarıñsın reşk-i şÀhÀn bilmiş ol
- 4 Nice yıllar hicriñi çekmek ise ancaú olur
áayrı ùÀúÀt úalmadı ey şÀh-ı öÿbÀn bilmiş ol
- 5 Zülf-i şirin kaküle áubó-ı rÿyuñu öÿlyÀ ile
Her gün aóşam eyleriz ey mÀh-ı tÀbÀn bilmiş ol
- 6 Nièmet-i luúfuñla dil seyr etdiñ EsrÀrı bugün
Sen beni kÿyuñda her şeb áayrı mihmÀn bilmiş ol

ESRÁR

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 SÀúiyÀ mest-i müdÀm eyleseñ olmaz mı beni
Bir nigÀh-ile be-kÀm eyleseñ olmaz mı beni
- 2 N'olur ey èaşú n'olur çünkü esiriñ oldum
BÀri ol şÀha àulÀm eyleseñ olmaz mı beni
- 3 NÀúıım gerçi reh-i èaşúda ey pır-i muàÀn

- Mey verip bÀri tamÀm eyleseñ olmaz mı beni
- 4 BaadÀdıñ zülf-i perişÀnıña göñlüm Àoir
Şimdi Aşüfte niôÀm eyleseñ olmaz mı beni
- 5 Ey āabÀ yÀrdan ÀyÀ òaberiñ you mu meded
Bir de memnÿn-ı peyÀm eyleseñ olmaz mı beni
- 6 DilberÀ peyk-i āabÀ gibi bir èayyÀrıñ var
GÀhi dil-şAd-ı selÀm eyleseñ olmaz mı beni
- 7 Meānevi sırrını EsrÀra verip ey şeh-i èaşú
Maórem-i feyz-i ÓüsÀm eyleseñ olmaz mı beni

105a**ESRÁR**

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Gitdiñ ammÀ amÀn ey şÀh-ı levendim tiz gel
Beni çou yollara baúdırma efendim tiz gel
- 2 Gel gel ey rÿó-ı revÀn-baòş-ı dil-i na-çÀrım
Óasteyim pister-i hicrÀna döşendim tiz gel
- 3 Seni görmeyeli bu dide-i òÿn-efşÀnım
O úadar aaladı kim ben de begendim tiz gel
- 4 Belimi bükdü beni òÀke düşürdü firúat
Dest-gir ol meded ey serv-i bülendim tiz gel
- 5 Bilirim vaède vefÀ eyledigiñ gerçektir
Lík you āabra mecÀl èişve-pesendim tiz gel
- 6 Yaúmadan baór u beri Àteş-i Àh-ı EsrÀr
Keşti-i nÀza süvÀr ol da efendim tiz gel

ESRÁR

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 Mest iken o şÿouñ leb-i òandÀnını öpdüm
Baúdíım òayırı olmadı her yanını öpdüm

3a reh-i èaşúda: reh-i èaşúa M.
7a şeh-i èaşú: şÀh-ı èaşú M.
2a dil-i nÀçÀrım: dil ü nÀçÀrım M.

- 2 Girdim ki şebistânına yanmış o siyeh mest
èAúlim daailip zülf-i perişânını öpdüm
- 3 Mestâne nigâh etdi dedi ki nedir èAşú
Íosân dedim kÿşe-i dÂMânını öpdüm
- 4 İzn oldu henüz bÿseye bÀ-òauù-ı hüMâyÿn
Sulûân-ı cemÂliñ òau-ı fermânını öpdüm
- 5 Naúl-ı sır-ı meclis dükenince bu şeb Esrâr
Her cÂmda bir sib-i zeneòdânını öpdüm

105b**ESRÂR**

Müstefèilün Müstefèilün Müstefèilün Müstefèilün

- 1 Derd-i dile bi-gÂne vü maórem güler ben aalarım
Özge belÀ kim óÀlime èÀlem güler ben aalarım
- 2 Hiç kimseye olmuş degil böyle belÀ-yı bu'l-èaceb
Kim beytü'l-aózân-ı dilimde àam güler ben aalarım
- 3 Çeşmim gül-i dÿzaò-nijÂd eşkim şerÂr-ı fitne-zÂd
Öevúim àamımdır aalasam nÂlem güler ben aalarım
- 4 Gül gibi òÿn-seyyÂleyim gül-berg-i Àteş-jÂleyim
CÂNâne-meşreb èAşúum èaşúum güler ben aalarım
- 5 NÂz u niyÂza vaút you óayrân olur görse gözüm
Ancaú hemân ol dilber-i gül-fem güler ben aalarım
- 6 NÂdide bir divÂneyim başdan başa efsÂneyim
Hicrânımıñ aóvÂline mÂtem güler ben aalarım
- 7 SÂz-ı cünÿn ÀàÂz eder efâÂnımız dem-sÂz olur
Her naàme-i eyvÂha zir ü bÂM güler ben aalarım
- 8 Naòl-i ümide el ãunar òandân dil-i giryân-ı men

3a ki: kim D.

1a derdi dile: derd ile M.

3b òevúim: òevú M.

4b èaşúum: èişvem D.

7a efâÂnımız: efâÂnım M.

7b zir ü bÂM: zir diyem M.

8a òandân dil-i giryân-ı men: òandân-ı giryân men M.

EânÀ-yı ekl-i dÀnede Àdem güler ben aàlarım

- 9 Dil sinedde bir baór-ı öyn EsrÀr-ı bî-ãabr u sükÿn
Gerçi gül zaòm-ı derÿn her dem güler ben aàlarım

ESRÁR

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Göñül daèvÀsına elbet nişÀn ister mi ister yÀ
Bu kÀr-zÀra çeşm-i öyn-feşÀn ister mi ister yÀ
- 2 Gelip ãaón-ı ùalebde èarz-ı kÀlÀ-yı vücÿd etsin
Yolunda müddeèiler imtióÀn ister mi ister yÀ
- 3 Saña bir dil gerek kim úÀbil-i sükñÀ-yı èaşú olsun
O èanúÀ-yı ilÀhi ÀşiyÀn ister mi ister yÀ
- 4 NiyÀz etmekden özge èÀşúa semt-i òalÀã olmaz
O öyn-riziñ celÀlinden emÀn ister mi ister yÀ
- 5 ÓeyÿlÀ ò^vod úarın-i maènÀ olmuş yerde àÀfildir
Mesió-ülfet olan ÀbdÀla cÀn ister mi ister yÀ
- 6 KüşÀd-ı àonçe-i rÿ-pÿş-ı istiànÀ için EsrÀr
Çemende bülbüle her dem fiàÀn ister mi ister yÀ

106a

ESRÁR

Mefèÿlü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

- 1 Bir pÀdişeh seniñ gibi bî-dÀd eder mi hiç
TekrÀr şehid-i àamzeyi cellÀd eder mi hiç
- 2 Peyk-i ãabÀ ne óÀldedir nÀzennimiz
Ol bî-vefÀ güzel bizi de yÀd eder mi hiç
- 3 Ben münkirim vefÀsını dilberleriñ hele
Maèşÿú olanlar èÀşúına dÀd eder mi hiç
- 4 Yek-ser elinden almadan imÀn kÀlesin

2b müddeèiler: müddeèiyle M.

4a NiyÀz etmekden özge semt-i iòlÀãa olmaz èÀşúú M.

5a yerde: birde M.

6a ‘‘rú’’ kelimesi mecmuuda geçmemektedir.

2b yÀd: yÀr M.

Ol büt esir-i zülfünü ÀzÀd eder mi hiç

- 5 Úayd etme yapmaàa dil-i EsrÀrı sen güzel
Seyl-i sirişk-i òÀnemi ÀbÀd eder mi hiç

ESRÁR

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Göñülde ceõbe-i didÀr-ı dildÀr artar eksilmez
CihÀn-ı cÀndır bu feyz-i envÀr artar eksilmez
- 2 Benim baòt-ı siyÀhım revnÀú-ı gülzÀr-ı eàşúımdır
Òuhÿr-ı òaùla reng ü zib-i ruòsÀr artar eksilmez
- 3 CihÀn-meşrebdır ol büt-i nÀ-şinÀs-ı úadr-ı merdümdür
Anuñcündür raúib-i nÀ-be-hencÀr artar eksilmez
- 4 Niçün tehdid edersin vÀèiòÀ erbÀb-ı èiäyÀnı
Dem-À-dem raómet-i erzÀn-ı àaffÀr artar eksilmez
- 5 HezÀrın laeli ióyÀ ãad hezÀrın çeşmi úatlı etse
Yine kÿy-ı àamında bunca bımÀr artar eksilmez
- 6 Dem-i úlfet zamÀn-ı òaùla àÀyet müttetiklerden
Naòar mÀ-ÀşinÀya dÀéim estÀr artar eksilmez
- 7 Eger òerre úadar da mÀye-gir-i aâl-ı ãoóbetse
TeòÀlüf vÀúie olmaz lutf-ı hem-kÀr artar eksilmez
- 8 Telaúúı-kerde-i àaybımdır ey EsrÀr bu mîraè
CihÀnda bende-gÀn-ı rÀh-ı ÓünkÀr artar eksilmez

106b

ESRÁR

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 èÀşıúa deme bir èÀşıúa bì-çÀre degilse

4a imÀn: imÀnı M.

5a Úayd etme yapmaàa dil-i EsrÀr-ı zÀrı M.

5b òÀnemi: òÀneyi M.

3a nÀ-şinÀs: şinÀs M.

5a etse: ise M.

6b mÀ-ÀşinÀya: tÀ ÀşinÀya M.

7a Eger zerre seven mÀye-gir-i aâl-ı ãoóbet M.

8b rÀh-ı ÓünkÀr: rÀv-ı ÓünkÀr M.

- Div'Àne-i óüsniñ olup Av'Àre değilse
- 2 Zaòm açmaaa yer úalmanı ey aamze-i óýn-riz
Ç'Àk et dil-i pür-y'Àreyi aad-p'Àre değilse
- 3 Manãýra da serd'Àr da ser-riřte-i eulvi
K'Àfir olayım úurra-ı úarr'Àra değilse
- 4 řa-b'Àřdır ey deşt-neverd-i reh-i Kaèbe
Secdeñ gibi saèyiñ der u div'Àre değilse
- 5 Bir nim nig'Àh etmese de r'Àzıyım amm'À
Teřrifi eger ó'Àne-i aay'Àra değilse
- 6 Olsun ser-i Úaysa úasem ey e'Àřıú-ı ser-mest
Hep cevr-i felek merdüm-i huşy'Àra değilse
- 7 Ser-mest-i aam-e'Àřıúıyız ol muapeçeniñ hep
B'Àri yolumuz ó'Àne-i óumm'Àra değilse
- 8 Bir býy alamaz e'aşúdan Esr'Àr teveccüh
Feyz-i nefes-i óazret-i e'Àú'Àra değilse

ESR'ÀR

Mef'À'èilün Mef'À'èilün Mef'À'èilün Mef'À'èilün

- 1 Gõñül r'Àh-ı muóabbetde periş'Àn oldu gitdikce
Yapılmaú isteyen div'Àne vir'Àn oldu gitdikce
- 2 Ben im'Ànım dedikce küfr-i zülfüñ t'Àr-m'Àr etdi
O k'Àfir 'Àfet-i iúr'Àr u im'Àn oldu gitdikce
- 3 Cel'Àlet-pişe cevr endişelikdir aaneatı d'Àéim
Semend-i dil-neverd-i úahrı pýy'Àn oldu gitdikce
- 4 Egerçi óançerinden c'Àna bir úaç úaùre úan düşdü
Velì úaùresi bir baór-ı cýř'Àn oldu gitdikce
- 5 Olup güm-geşte-i v'Àdi-i bi-p'Ày'Àn-ı e'aşú Esr'Àr
Delil-i himmeti ol rehde óayr'Àn oldu gitdikce

4a řa-b'Àřdır ey deşt bu devre Kaèbe M.

5b teşrifi: teşrif M.

6a úasem: fem M.

3a endişelikdir: endişelikden M. / aaneatı: úabèi M.

5b rehde: dehre M.

107a

KÁMÎ*FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün*

- 1 YÀr ile hem-rÀz-ı eàşúız eàrz-ı óÀli neyleriz
Maórem-i nÀz u niyÀz úil ü úÀli neyleriz
- 2 Olmuşuz şems-i óaúúÀt òerresinden feyz-yÀb
Óıllı memdÿd olmayan ãÀóib-i zevÀli neyleriz
- 3 Her nigÀh-ı iltifÀtı nice dil ióyÀ eder
Çeşm-i şÿòu var iken àayrı àazÀlı neyleriz
- 4 Bir seferdir eòmr kim encÀma dek you menzili
Çünkü ÀrÀm etmeziz ya mÀh u sÀli neyleriz
- 5 eòmrü artar yÀriñ ebrÿsun temÀşÀ edeniñ
Rüeyeti bir ay ziyÀn eden hilÀli neyleriz
- 6 Himmet ü saey ile her vÀdide bulsaú da kemÀl
ÇÀremiz you defèine eayn-ı kemÀli neyleriz
- 7 KÀmiyÀ òirmÀn-ı vuãlat olmasın òÀür-òirÀş
Rište-i ümmid varken ihtimÀli neyleriz

KÁMÎ*FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün*

- 1 Niçe dil baàlayalım biz bu òarÀb-ÀbÀda
Òirmen-i eòmrümüzü verse gerekir yÀda
- 2 MuútezÀsınca kime verdi ãafÀ-yı òaùr
Kimi gördüm ki müselleme geçinir dünyÀda
- 3 eÀşú-ı zÀra gerekir ola zaómet raómet
Görmeliser ikisi bir yazılır imlÀda
- 4 Mey-i nÀbıyla úadeó bÀd-ı àurÿruyla cenÀb
KÀselerdir biri pür-bÀde biri bir bÀde
- 5 Bezm-i eàşúıñda olaldan beri miri meclis
Geldi òevúiyile ãafÀ şimdi mübÀrek bÀde
- 6 Hiç beñzer mi seniñ yüzüñe pertev-i mihr
O da sÀyeñ gibi cÀnÀ saña bir üftÀde

- 7 Fenn-i eşèÀr murÀdın̄ ise KÀmiden gör
Òiömet etmek ister-iseñ berü gel üstAda

107b

ÁGÁH

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 YÀr óÀl-i dil-i nÀlÀnı ne bilsin nicedir
Çekmeyen miónet-i hicrÀnı ne bilsin nicedir
- 2 áonceveş añlamayan zevúini Àşüfteligiñ
ÓÀlet-i çÀk-i giribÀnı ne bilsin nicedir
- 3 Cevr edip luuf-ı úyÀs etdigi çoúdur biliriz
O peri èÀdet-i insÀnı ne bilsin nicedir
- 4 BÀà-ı óüsnünde göñül murà-ı nev-Àmyòtedir
Reviş-i nÀle vü efàÀnı ne bilsin nicedir
- 5 Bì-òaber kendi ser-i zülf-i perişÀnından
ÓÀl-i ÁgÀh-ı perişÀnı ne bilsin nicedir

ÁGÁH

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 YÀriñ eùvÀr-ı perişÀnını bilmez degiliz
Òande-i çÀk-ı giribÀnını bilmez degiliz
- 2 Deheninden òaber aldırú biz o naòl-i nÀziñ
Leòdet-i sib-i zeneòdÀnını bilmez degiliz
- 3 Günü doàmuş gibi kevkeblıce dil-dÀdeleriñ
O mehiñ dün gece yÀrÀnını bilmez degiliz
- 4 Behremend etdigini gül gibi úanıñ úurudur
Felegiñ görmüşüz iósÀnını bilmez degiliz
- 5 Añlarız demm-i sürýr ile àam-ı dildÀrı
áoóbetiñ yolunu erkÀnını bilmez degiliz
- 6 Tire baótÀnı bile Òüsrev-i òÀver geçinir

3a kevkeblıce: göñlümce M.

5a demm-i sürýr: òemm-i sürýr M.

ŞuèarÀ zümresi èunvÀnımı bilmez değiliz

- 7 Çeşm-i bımÀrı óakimÀne demiş ÁgÀhıñ
Biliriz derdini dermÀnını bilmez değiliz

108a

ÁGÁH

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Laèl-i sÀúì gerçi ò^voşdur sÀàar-ı sahbÀda ò^voş
Naàme-i ney dil-keş ammÀ úlúul-ı mìnÀ da ò^voş
- 2 Óaúú bu kim bì-minnet-i gerdÿn bu èişretgÀhda
DÀmen-i maúãÿd el vermezse istiànÀ da ò^voş
- 3 Ó^voş nümÀdır dil-rübÀlardan leb-i pür-òande lik
Giryè-i bì-iòtiyÀr-ı èÀşíú-ı şeydÀ da ò^voş
- 4 Bì-tekellüf öÿblardan öÿbdur resm-i vefÀ
Yoúsa èuşşÀúa ümid-i vaède-i ferdÀ da ò^voş
- 5 Beñzedip öÿrşid [ü] mÀha èÀríz-ı cÀnÀneyi
TÀ bu óadd gerdÿn ile ÁgÀh istihzÀ da ò^voş

ÁGÁH

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Kime hem-ãoóbet idíñ bezmde yÀriñ kim idi
èAceb ÀrÀstesin ÀyinedÀriñ kim idi
- 2 Úayd-ı reftÀrdan ÀzÀde iken serv gibi
LÀübÀli sebeb-i geşt ü güðÀriñ kim idi
- 3 Şemè-i rÿyuñdan alır býy-ı per-i suòte-i dil
Söyle pervÀne-i bì-ãabr u úarÀriñ kim idi
- 4 Gÿşuna nÀlemiziñ raàbeti yoú Àh úadar
èAndelib-i çemen-ÀrÀ-yı èiðÀriñ kim idi
- 5 Sende yoúdur bu metÀnet biliriz ÁgÀhız
Leb-i òÀmÿşuña tenbih-i şümÀriñ kim idi

108b

ÁGÁH*FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün*

- 1 Germ-rÿ menzil-i maúãÿda erer çou sürmez
Sÿz-1 dilden òaber aldú bu sefer çou sürmez
- 2 Oldu dil-dÀdelerine òaù gulden de yaúin
Ôulmet-i şebde bilir nÿr-1 naðar çou sürmez
- 3 Óüsni-i bi-sÀðteden úaùè-1 naðar müşkildir
Yóusa bu àÀze ile sürme gider çou sürmez
- 4 äubó-1 iúbÀline èibretle baúlsa dehrin
Óasretinden çekilen Àh úadar çou sürmez
- 5 Olmadı merdüm-i çeşmimle vefÀdÀr eşkim
Úıfl-1 hercÀyiye Àäÿş-1 peder çou sürmez
- 6 èAşúa meyl ettmedigine ne úadar nÀdimdir
èÁúibet yola gelir zÀhid-i òar çou sürmez
- 7 Sürmüş ÁgÀh raúibi o peri kÿyundan
Görürüz óAlini bundan da beter çou sürmez

ÁGÁH*FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün*

- 1 Ó^vÀb-1 şirin-úand olursa subó u şÀm olmaz leðio
Böyledir hep niemet-i dünyÀ müdÀm olmaz leðio
- 2 Neşve-i sahbÀyı gördük laèl-i dil-dÀrı da gör
Úıfl-1 meşreb olma ey dil her óarÀm olmaz leðio
- 3 Olmasın dürd-i riyÀ-Àlyde cÀm-1 èişretiñ
Zühd ile nÿş-1 şarÀbı laèl u fÀm olmaz leðio
- 4 Maóv-1 leðoet olmaú istersen var et kesb-i kemÀl
Meyve-i sib-i zeneòdÀn olsa òÀm olmaz leðio
- 5 Úanda ÁgÀh etse ÀgÀz-1 tekellüm ol peri
Güft [u] gÿ-yı üÿüi-i şirin-kelÀm olmaz leðio

109a

2a òaù: òaù M./ gulden de: geldik de M.

3b laèl u fÀm: laèl fÀm D.

ÁGÁH*FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün*

- 1 YÀr ile seyr-i çemenZÀr edecek günlerdir
Reşkden bülbülü bìmÀr edecek günlerdir
- 2 Geçmede óayf ki taèùil ile eyyÀm-ı bahÀr
Sebaú-ı eîşreti tekrÀr edecek günlerdir
- 3 äoóbet-i óalú dil-i rýşeni tÀrik eyler
Der-i Àyine-i divÀr edecek günlerdir
- 4 Birbirine úatalım rýz u şebi àayret edip
RýzgÀr etdi dü-mýkÀr edecek günlerdir
- 5 Oldular siór-i nigÀr ehl-i suðan hep ÁgÀh
Úalemi muècize-güftÀr edecek günlerdir

CÁZİM*Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün*

- 1 Yanmazdım Àha dilde àam-ı firúat olmasa
Áh etmez idim etdiren ol Àfet olmasa
- 2 ÁzÀrina gülerdim eger gülmese raúib
Hiç aalamazdım aaladan ol hÀlet olmasa
- 3 TÀ terledince oòşar idim gerdeniñ ruðuñ
Gül-naðl-i óusne jÀle-i ter ãúlet olmasa
- 4 Gözden ederdi sÀúú o mehrýyu óaú biraz
Faál-ı bahÀr seyr-i çemen èÀdet olmasa
- 5 CÀzim bu èÀşúÀna edÀlar ne derindir
ÒÀürda tÀze sevmege bir niyyet olmasa

109b**CÁZİM***Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün*

- 1 Hem ò^vÀhiş-i èalÀúa eder hem àam istemez

4a Birbirine úatalım rýz şeb eîşret edip M.

4b dü-mýkÀr: dü-medkÀr M.

- Gönlüm belÀ-yı eàşú hem ister hem istemez
- 2 Zülf-i siyÀhı pür-úara sevdÀ mıdır nedir
Bir kere ol periyi gören Àdem istemez
- 3 NoúsÀn verir metÀèina her firúatiñ firÀú
HicrÀnı ben degil yalıñız èÀlem istemez
- 4 UşşÀú-ı laèliñ öpse SüleymÀn olur hemÀn
Tesòir-i rÿzgÀrda hiç òatem istemez
- 5 Aósente úabè-ı CÀzim-i yeksÀn sülÿke kim
Bilmez àam-ı cihÀnı dem-i òurrem istemez

CÁZİM

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Suòan dÀd-ı ÒudÀ bir feyzdir ibrÀm ile olmaz
KemÀle úÀbiliyyet şarùdır iúdÀm ile olmaz
- 2 Hüner vÀbeste-i tevfiú ü istièdÀddır ammÀ
O istièdÀd ise bir şey ki saèy-ı tÀm ile olmaz
- 3 Neseb-ièÀlide olsa iètibÀrı òÀta rÀcièdir
Bu dÀnişgehde èirfÀn iètibÀr-ı tÀm ile olmaz
- 4 MeúÀdir ÀşinÀlıú Àdeme iúbÀl-i ser-meddir
Bu devlet cÀhile iósÀnla inèÀm ile olmaz
- 5 ÚıyÀfet-i fikrin istemez merdüm dÀnÀmeniş CÀzim
Şeref-òÀtı gerekdir zinet-i endÀm ile olmaz

110a

PERTEV*

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 äaúlama kiniñ derÿn-ı dilde derd-i zen gibi
Rengi iòhÀr et bilÿrin-sÀaar-ı rÿşen gibi
- 2 TÀ seni bir úÀlebe ifrÀà edince rÿzgÀr
Geh óadid-i serd olup geh Àteş ol Àhen gibi

* Bu gazel divanda 9 beyitten müteşekkildir
1b rengi: reng M.

- 3 Gýşe-i vaódetde div`Ar et úapıyı üstüne
Baúma rÿy-ı maórem ü n`A-maóreme revzen gibi
- 4 Şeróe muót`Ac olmadıúca d`A`-ı dilden açma söz
Dikme göz zaóm-ı nih`Ana dide-i sÿzen gibi
- 5 Yara açma merhem ol derd olma ol derde dev`A
Neşter-i `Az`Ar urma kimseye reg-zen gibi
- 6 Onda bir söyle önün ardın gözet her ãoóbetin
Diúúat et fikr-i daúúú etmekde pervizen gibi
- 7 Kimseniñ devşirme m`Anend-i girib`An yaúasın
Sür yüzüñ o`Ak-i niy`Aza gÿşe-i d`Amen gibi
- 8 Baór-ı eiaÿ`Anda ãaúın úumdan uçar keşti-i ten
Öyle pek uyma hev`A-yı nefsiñe yelken gibi
- 9 Kÿhveş ser çekme ebre tire úalma Pertev al
Mehbit-i nÿr-ı Óud`A ol V`Adi-i Eymen gibi
- 10 Óazret-i Tayy`Ar Paşa ol Nerim`An saúvetiñ
Zir-i óükmünde felek cevel`An ede tevsen gibi⁷⁷⁹

110b**ÁGÁH***Mef`A`ilün Mef`A`ilün Fe`y`ilün*

- 1 áam-ı ş`Am u seóerden d`Ad u fery`Ad
Du`e`A-yı bi-e`aerden d`Ad [u] fery`Ad
- 2 Nesin gördük sitemden áayrı y`Arıñ
O naól-ı bi-`aemerden d`Ad u fery`Ad
- 3 Óum`Arıñ def`e-i mümkün terk-i meyle
Sebebsiz derd-i serden d`Ad [u] fery`Ad

2 Bu beyit divanda 3.beyit olarak geçmektedir.

3 Bu beyit divanda 4.beyit olarak geçmektedir

4 Bu beyit divanda 5.beyit olarak geçmektedir.

4 dide-i sÿzen: dide-i revzen M.

5 Bu beyit divanda 6.beyit olarak geçmektedir.

6 Bu beyit divanda 7.beyit olarak geçmektedir.

7 Bu beyit divanda 8.beyit olarak geçmektedir.

8 Bu beyit divanda 2.beyit olarak geçmektedir.

10 -D.

- 4 O ŝyòà geçmez oldu gevher-i eşk
Siyeh-rÿ sim u zerden dÀd [u] feryÀd
- 5 Óased nÀ-dÀnlarıñ ôevúine ÁgÀh
Baña cevr-i hünerden dÀd [u] feryÀd

NAÕİM

Mefÿlü MefÀèilü MefÀèilü Feÿlün

- 1 áamdan òaberiñ yoúsa göñül ŝÀd olamazsıñ
Sen òÀne òarÀb olmadan ÀbÀd olamazsın
- 2 Hep söyleşiriz bir gün ola bizde seniñle
Ey àamze úyÀmetde de bi-dÀd olamazsın
- 3 Ümmidi úuvÀ-yı úıfl dil eyyÀm-ı muóabbet
Azınası yoú haftadır ÀzÀd olamazsın
- 4 TÀ olmayasın çille-keş-i àavmaèa-i èaşú
äyfi bu ùariúatda sen irşÀd olamazsın
- 5 MÀdÀm ki fetó olmaya ey dil der-i baòtıñ
Şeş dergeh-i ümmidde nerrÀd olamazsıñ
- 6 KuhsÀr-ı diliñ raònesin èarz eyleme yÀra
Bu àanèat-ı Şirinle FerhÀd olamazsın
- 7 Bir Leyli-i óüsnüñ reh-i èaşúnda NaòimÀ
Taèlim-i cünÿn etmede üstÀd olamazsın

111a

NAÕİM

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Vücÿduñ òerre bil òÿrşid-i raòşÀn olmaú isterseñ
Ser-À-pÀ úaùre ol deryÀ-yı èummÀn olmaú istersen
- 2 Kemend-i luùfla èanúÀ ŝiúÀr ol ÚÀf-ı himmetde
Doúunma òÀùr-ı mür-ı SüleymÀn olmaú isterseñ
- 3 FenÀsın fehm ederken lÀ-beúÀ iúbÀline dehrin
Bu gün var ùÀlib ol yÀrin peşimÀn olmaú istersen
- 4 àafÀ-yı vaódeti gül şemèle fÀnÿsdan öğren
Seri çek òirúaya pākize dÀmÀn olmaú istersen

- 5 Sözüñ úrÀùla söyle Nedim-i nükte-sencÀn ol
CihÀnda kÀn-1 gevher gevher-i kÀn olmaú istersen
- 6 AlÀyıúdan eliñ çek başına ÀzÀd olup evvel
Úul ol bir Yýsuf-1 âÀniye sulùÀn olmaú istersen
- 7 Göñül miréÀtı olsun reng-i èaks-1 àayrıdan èÀrì
Dem-À-dem çeşm-dýz-1 rýy-1 cÀnÀn olmaú istersen
- 8 Eyüçek el yuyup cÀm-1 şarÀb-1 rind-kÀniden
Eger cÀnÀn ile ser-tÀ-úadem cÀn olmaú istersen
- 9 Çemende gülleri teéair-i nÀleñ eylesin raúãÀn
NaôimÀsÀ eger bülbül-i ò^voş-elòÀn olmaú isterseñ

NAÖİM

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

- 1 Devr-i güldür faâl-1 nýş-À-nýş eîşret vaútidir
Gýşe gýşe yÀr-ile gülşende àoóbet vaútidir
- 2 Oldu bÀb-efgen şeb-i zülfünde envÀr-1 cemÀl
Úadre erdiñ ey dil-i şýride óÀcet vaútidir
- 3 Zülf-i dilberdir güöergÀhñ emÀnet vaútidir
Mū-be-mū derd-i dili söyle óikÀyet vaútidir
- 4 Óande-i raóm eyleye şÀyed o şeh mestÀnedir
Aála óÀliñ ey sirişk-i dide firâat vaútidir
- 5 áuããadan beñzi âararmış nÀle dönmüş nÀleden
èÁşú-1 zerd u nizÀr u zÀra şefúat vaútidir
- 6 Bir çekilmez úys-1 Àhendir muóabbet ey göñül
Úaddiñi zehgir-i àayret eyle àayret vaútidir
- 7 Reh-nümÀ-yı semt-i maúãýd ol Naôim-i bi-kese
Gel yetiş óazret-i himmet eyle himmet vaútidir

111b

èAÜÁYÌ

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Nev-bahÀr oldu güzeller yine seyrÀna çıkar
Donanıp her biri gül gibi gülistÀna çúar

- 2 Öýblar bÀdeye meyl eyledi nevrÿz eriřip
Yine ãoóbet göresin èAřıú-ı nÀlÀna çıúar
- 3 Yaúalar çÀki iner lÀle-ãıfat dÀmÀna
áulàul-ı bezm-i ãafÀ günbed-i gerdÀna çıúar
- 4 èAřıúıñ ÀvÀreleri řevúle mÀnend-i óabÀb
Baş göstermez iken her biri meydÀna çıúar
- 5 èAúılmı aldı diye èuřřÀú řikÀyetler eder
Úorúarın bu dil-i řeydÀ daòì divÀne çıúar
- 6 Bezm-i meyde dökülür sım-i sirişk-i èuřřÀú
Sen de ey dide-i àam-dide óarifÀne çıúar
- 7 Eyleseñ rÀh-ı muóabbetde ne deñli tek ü pÿ
Ey èAùÀyi ótesi vÀdi-i hicrÀna çıúar

FÁİZİ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 NÀ-murÀd-ı èÀlemiz aâyÀra yoúdur reşkimiz
Vaâl-ı gülden gelmişizdir òÀra yoúdur reşkimiz
- 2 LÀne-sÀz-ı bÀm-ı istiànÀ olaldan murà-ı dil
BülbülÀsÀ gÿşe-i gülzÀra yoúdur reşkimiz
- 3 şive-i sÀúì cefÀ-yı muóabbetden fÀriàiz
Mest-i èařıúız bÀde-i óammÀra yoúdur reşkimiz
- 4 ÒÀne-berdÿř-ı fenÀ çÀpük-rev-i deşt-i àamız
Taóu-ı Cemde bÀliř-i zer-kÀre yoúdur reşkimiz
- 5 Biz ki bir bì-úayd abdÀlız cihÀnda FÀéizi
èÀlemiñ úaydın çeker òünkÀra yoúdur reşkimiz

112a

CEVRİ

7a rÀh-ı muóabbetde: Àh-ı muóabbetde M.

1b gelmişizdir: geçmişizdir D.

2a lÀne-sÀz-ı: bu ne sÀz-ı M.

5a Biz ki bì-úayd abdÀlız bu cihÀnda FÀéizi M.

5b èÀlemiñ: èÀlemin M.

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 NÀle eyler dil àamından bì-úarÀr olmuş gibi
RÀz-1 pinhÀn-1 derÿnu ÀşikÀr olmuş gibi
- 2 Tāze dāà-1 sinemi ol lāle-ruò gördü dedi
èĀlem-i derd ü belada nev-bahār olmuş gibi
- 3 Keşti-i dil sāóil-i àamda nigün olmuş yatar
Baór-i èaşú içre muòālif rüzgār olmuş gibi
- 4 Evc-i istiānāda pervaz etmez oldu murà-1 dil
Nā-gehān bir çeşmi şehbāza şikār olmuş gibi
- 5 Silk-i naômı başladı Cevri müzeyyen úlmaāa
Gevher-i genc-i süòandan óiāēdār olmuş gibi

ÓĀŌÍÚ*MefÀèilün FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün*

- 1 NihÀl-i maèiyetiñ mivesi melÀmet imiş
Bu gülsitÀnımızñ óĀñılı nedÀmet imiş
- 2 áurÿr-1 nefslle müstaàarú-1 maèĀāi iken
Úulum dedigi ÒudÀnñ bize inÀyet imiş
- 3 Úariú-i èaşúa viāĀli nihÀyet añlardım
NihÀyeti bu ùariúñ meger bidÀyet imiş
- 4 Hüner òavÀurı dilden çúarmadır yoòsa
Óuzÿr-1 úalb ile her óĀlimiz èibĀdet imiş
- 5 ÚarÀrgĀhı hemişe sarÀy-1 gönlüñ iken
Úanı ol mĀh diye cüst [ü] cÿ cehĀlet imiş
- 6 Buòul zamĀnede bir rütbe şĀyiè olmuş kim
MiyĀn-1 nĀsda cÿduñ adı sefĀóat imiş
- 7 RiyĀz-1 òuld-1 cinĀndan nümÿne isterseñ
āafĀ-yı òĀur ile gÿşe-i úanĀèat imiş
- 8 O nĀ-bekĀra viāĀliñ hemişe erzĀni
Raúibe èĀdet olanlar bize úabĀóat imiş
- 9 Suòan beyĀn edemez óĀl-i rĀzımız ÓĀđíú

HemÀn münÀsib olan şekveden ferÀaat imiş

112b

LİSÀNİ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 áam degildir dilberi sevsem de sevmesem de bir
Mest-i eášúım şimdicek içsem de içmesem de bir
- 2 Cümle şeyden fÀrià u ÀZÀdeyim ben zÀhidÀ
Şimdicek bir dilberi úucsam da úucsam da bir
- 3 TÀ ezelden ehl-i dilden bir naâíoat almışam
Şimdi bir dilberi úocsam da úocmassam da bir
- 4 YÀr ile yÀr olmuşam aâyÀr ile yoúdur işim
Dÿstuma óÀlim şudur desem de demesem de bir
- 5 Ey LisÀni çou sefÀóat eylediñ artúu yeter
Çek eliñ aayrı yeter áaçsañ da áaçmazsañ da bir

FAâİÖÜ'L-MEVLEVİ*

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Óau gelip mihr-i ruouñ bi-incilÀ göstermesin
èÁşıúa ol tire-eyyÀmı ÓudÀ göstermesin
- 2 Naúd-i cÀn olsun bilip úadr-i metÀè-ı óüsnünü
Ol peri-ruòsÀrını pey-rev-nümÀ göstermesin
- 3 Kimseniñ yÀ Rab miréÀt-ı sipihr-i kec-nihÀd
âyret-i ümidiñ èaks-i müddeèÀ göstermesin
- 4 æíulet-i bigÀneden ol şÿò isterse òalÀã
Meclise geldikce rÿy-ı ÁşinÀ göstermesin
- 5 Almaú isterse Faâío íúbÀl ü èizzetden naâib
Kimseye hiç âÿret-i èacz u recÀ göstermesin

113a

ÙÁLİB

* Naôire Be-Kelim Eyyÿbi D.

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Deheniñ yoú mudur ey àonca-ı raènÀ söyle
Bileyim söyle nedir cürmümü cÀnÀ söyle
- 2 Rÿ-nümÀ oldu yine şÀhid-i gül gülşende
Ne durursun daòì ey bülbül-i şeydÀ söyle
- 3 Rind-i mey-ò^vÀreyem efsÀne-i Cem gÿş etmem
SÀúiyÀ baña hemÀn sÀaar-ı ãÀhbÀ söyle
- 4 Var mıdır zümre-i èuşşÀúda inÀÀf ile
TÀlib-i zÀr gibi èÀşıú-ı rüsvÀ söyle

èĀMETİ*FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün*

- 1 FÀrià olmam nÀleden dildÀra kÀr etmezse de
Sÿziş-i dildir àaraž yÀr iétibÀr etmezse de
- 2 Sen hemÀn ayrılma ey dil reh-güöÀr-ı yÀrdan
PÀy-mÀl-i esb-i nÀz eyler şikÀr etmezse de
- 3 GÀh olur èuşşÀúı cÀnından eder bizÀr-ı èaşú
èUzlet eyler yÀrdan terk-i diyÀr etmezse de
- 4 Uàraşà murà-ı òadengi şÀd olur dil bir zamÀn
ÀşiyÀn-ı sìnede bir dem úarÀr etmezse de
- 5 èĀmeti pÀ-mÀl-i cevı olmaú yeter èizzet dile
Baòt anı çeşm-i zaòm-ı zülf-i yÀr etmezse de

113b**èİŞRETİ***FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün*

- 1 àanma èaşú ehlini mevt-ile güöÀr eylediler
Hicre àabr edemeyip terk-i diyÀr eylediler
- 2 äyretÀ görmeyelim diyü raúibiñ yüzünü

2 hemÀn: hele M.

3 Bu beyit divanda 4.beyit olarak geçmektedir.

4a bir: her M.

4 Bu beyit divanda 3.beyit olarak geçmektedir.

5a èĀmeti pÀ-mÀl-ı nÀz olmaú yeter èizzet baña M.

5b Cismim zaòm-ı zülf-i yÀr etmezse de M.

- Bendiler maómil-i tÀbyta úarÀr eylediler
- 3 Terk edip tÀc u úabÀyı āarılıp bir kefene
Öilèat-ı èÀdiyeyi giymege èÀr eylediler
- 4 Götürüp ayaâı bu memleket-i fÀniden
Vardılar èÀlem-i bÀúide úarÀr eylediler
- 5 Arúası üzre yatıp ehl-i úubÿr etdi óuzÿr
āam u miónetde bizi èġreti zÀr eylediler

FAZLİ

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

- 1 Óaste dil cÀnından artıú laèl-i cÀnÀnın sever
Cümleden yegrek muúarrerdir kişi cÀnın sever
- 2 Mücrim-i dil kÀkül ü çÀh-ı zeneòdÀnın diler
Görmedim aniñ gibi bir bend ü zindÀnın sever
- 3 Göñlüm ol serv-i revÀniñ zülf-i şeb-rengin diler
CÀnim ol āonca dehÀniñ laèl-i òandÀnın diler
- 4 èArāa-i óüsnünde göñlüm dÀéimÀ ol serveriñ
Başını ùop etmek-içün zülfü çevgÀnın sever
- 5 Gülşen-i úÿyunda efān eyle her dem FazliyÀ
Bülbülüñ ol yüzü gül çün zÀr u nÀlÀnın sever

114a**FAZLİ**

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

- 1 İçmege yÀr-ile pür-āÀfi āafÀdan kim úaçar
āÿfi ināÀf eyleye āÀfi āafÀdan kim úaçar
- 2 Cüft olup aayÀra tek mihr ü vefÀlar etmesin
èÁřıúa yÀr etdigi cevı ü cefÀdan kim úaçar
- 3 Derd olur kim yÀriñi aayÀra hem-dem göresin
Yoòsa rÀh-ı èařıda derd ü belÀdan kim úaçar
- 4 Bir lebi èġsi ki geh geh bÿsesinden cÀn vere
Yoluna ölmeklige ol dil-rübÀdan kim úaçar

- 5 Biñ kez ursañ tır-i cevri Fazlıye dönmez yüzü
Ey kemÀn ebrÿ vefÀdır ol vefÀdan kim úaçar

FAZLÌ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Derd-i dilberden òaber-dÀr olmayan bımÀrdır
DÀà-1 eàşúndan dil-efgÀr olmayan efkÀrdır
- 2 SÀaarımı çekmedir kÀrı dem-À-dem ãÿfiyÀ
Ehl-i eàşú ãanma kim sencileyin bì-kÀrdır
- 3 Ruòlarıñ devrinde dil etmez lebiñden ictinÀb
BÀdeden perhiz vaút-i gülde key düşvÀrdır
- 4 Naère-i mestÀnemiz eflÀke erişse n'ola
Bezmimizde çünki sÀúì ol úamer-ruòsÀrdır
- 5 Terk-i èÀr et vaâl-1 yÀre ùÀlib-iseñ FazlıyÀ
DÀéimÀ menè-i viãÀl eden belÀ-yı èÀrdır

114b

FAZLÌ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Zülfüñ için Àh edersem eşk-i bi-pÀyÀn yaàar
BÀd-1 maàrib esse zirÀ óükmdür bÀrÀn yaàar
- 2 Seyle verdi öÿn-1 èÀşú kÿyuñu şol resme kim
Der görenler ne ealÀmetdir ki gögden úan yaàar
- 3 Dil èaceb mi sen lebi cÀn-baòşa èİsidir desem
Aaız açsañ güft u gÿya lebleriñden cÀn yaàar
- 4 BÀà-1 cÀn òurrem olur bÀrÀn raómetdir baña
Sineme kim àamze-i dil-dÀrdan peykÀn yaàar
- 5 Aałasam Àh eylesem gördükçe ruòsÀrıñ n'ola
Nev-bahÀr eyyÀmı ekâer bÀd olur bÀrÀn yaàar
- 6 Her úaçan dendÀn u laéliñ vaãfin etmek istesem

5a tır-i cevri: tià-i cevri D.

1b dÀà-1 eàşúndan: dÀà-1 eàşúnda M. / efkÀrdır: inkÀrdır D.

1a edersem: etsem M.

Ebr-i nisÀn gibi òÀlimden dür ü mercÀn yaàÀr

- 7 Der şerÀr-ı Àhımı ey Fazlı kÿyuñda gören
Ne günÀh etdiñ ki gögden Àteş-i sÿzÀn yaàar

FAZLİ

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

- 1 Ayaàıñ baãdıı yerlerde yüzen eyler türÀb
Mihriñe ey mÀh úzàm müşteriðir ÀfitÀb
- 2 BÀbdır ol èÀşúıñ ser úo gönül ol bÀbda
Àteş-i cevriyle yÀr eylerse ger baarıñ kebÀb
- 3 Çengi çengin çengine alıp ser-ÀàÀz eylesin
Meclis içre sÀúiyÀ raúã eylesin cÀm-ı şarÀb
- 4 Gül gül etse nÀb-ı mül Àb-ı eiðÀrıñ der gören
Àbdan Àteş èayÀn olmuş nihÀn Àteşde Àb
- 5 Şeyò-i şehriñ andan(?) úalmışdır ùamaèdan gözleri
äänma cÀm-ı meyde ey sÀúi görünenler óabÀb
- 6 Àteş-i àam yetdi sinde bir yañadan(?) ôulmle
Yaúmaàa başlama gönülüm òÀnesini yÀb yÀb
- 7 Ger niyÀz etsem beni öldür diyü biñ nÀz eder
Úatlime ol şÿò bilsem kim niçün eyler şitáb

115a

FAZLİ

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

- 1 Àh kim dil verdim ol nÀ-mihre dildÀrım àanıp
èAşúına düşdüm anı yÀr-i vefÀdÀrım àanıp
- 2 Ol buçú sÀèat baña yÀr olmaz urup yÀreye
Ben bütün dünyÀyı terk etdim anı yÀrim àanıp
- 3 Her dem ol àayrı hevÀda her nefes bin nÀlede
Ney gibi oldum hevÀvÀri hevÀdÀrım àanıp
- 4 àayrılarla ol yiyip içer firÀúında benim
Yedigim àam içdigim sem oldu àam-òvÀrım àanıp
- 5 Şehr içinde şöyle şöhret buldu ey Fazlı ki çarò

Naôm-1 pervini götürür başda eşèArım āanıp

VEYSİ

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 N'ola dergÀhıña sürsem óabibim mÀh-tÀbÀsÀ
Úapıñ gördüm felekde yüz çevirdim ÀfitÀbÀsÀ
- 2 Açılma nÀmeveş her gördüğün dil-dÀra yañlışdır
Yazılma herkese ey òaùù-1 reyóÀnım kitÀbÀsÀ
- 3 Felekden gÿşmÀl-1 àam görüp zÀr oldular dÀéim
Şular kim il sözüne uydular ceng-i rebÀbÀsÀ
4 èAbeà söz söyleme fikr-i daúú et onda bir söyle
Ögünme úalbine her ne gelirse ÀsyÀbÀsÀ
- 5 Hücÿm-1 derd-i àamdan baña bir kehf el-emÀn olmaz
Dür-i devlet-meéÀb-1 Àāaf-1 èÀlicenÀbÀsÀ
- 6 Yansın òÿn-1 úahrında içilsin berām-1 remzinde
Dil düşmen kebÀbÀsÀ vü dem aèdÀ şarÀbÀsÀ
- 7 MuèammÀ-yı kerem fetóinde bir mir-i süòan vardır
Elinde òÀme-i òerrini olmuşdur şahÀbÀsÀ
- 8 Başım kÿh-1 bedaòşÀn-1 diyÀr-1 àamdır ey Veysi
Çıúar òÿn-Àb-1 eşkim pÀre pÀre laèl-i nÀbÀsÀ

115b

VEYSİ

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 èAşúıñı derdi bilir derdine dermÀn seni
Degme bir derdle terk eylemez cÀn seni
- 2 Firúatiñde gözümün yaşı aúar eglenemez
Görmese eglenemez dide-i giryÀn seni
- 3 İşidirdim seniñ aayÀrla söyleşdiğini
Dediler baña da ey Àfet-i devrÀn seni
- 4 Úaç meded èÀşúú nÀ-óau yere öldürmekden
āaúın ey àonce-i nÿreste úutar úan seni
- 5 Veysi-i òaste-dili bülende nÀlÀn etmiş

Eyleyen gülşen-i óusne gül-i òandÀn seni

CİNÁNİ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 áoncaveş dil-teng iseñ yÀriñ gül-i ruòsÀrın öp
Telò ise èiyşıñ leb-i laèl-i şeker-güftÀrın öp
- 2 LÀle-veş pür-òýn ise dÀà-ı derýnuñ sinede
Sine-i simin üzre òÀl-ı èanber-bÀrın öp
- 3 Gün gibi rýşen-zamir olmaú dilerseñ şevúle
Pirehen-çÀkin açıp ol maúlaèu'l-envÀrın öp
- 4 Áhý-yı vaòşidir ammÀ úut kemend-i Àhla
NÀfe-i deşt-i Òotendir úurre-i úarrÀrın öp
- 5 Kaèbe-i kyyundaki seng-i siyÀha sür yüzün
Ey CinÀni òÀk-ı dergÀh-ı felek-girdÀrın öp

116a

CİNÁNİ

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 èAceb mi ol úamer-simÀ gelirse gÀh gÀh aòşam
Felekde èÀdet olmuşdur doàar zirÀ ki mÀh aòşam
- 2 Görüp òaùù-ı siyÀhıñ gözlerim yaşı olur ôÀhir
KevÀkib gibi kim peydÀ olur bi-iştibÀh aòşam
- 3 Edip tebdil-i àýret ÀsitÀn-ı yÀri devr eyler
Meh-i nevden felek başına giymiş şeb-külÀh aòşam
- 4 MetÀè-ı vaâl-ı yÀriñ düzdüne anı yatıú derler
Duyulmuşdur anıñçün böyle oldu rý-siyÀh aòşam
- 5 Óaùı geldi diye bi-hýde yÀri terk edip gitme
CinÀni nÀ-mübÀrekdir olunmaz èazm-i rÀh aòşam

NECÁTİ

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Bu áafÀdan ki úadeó aazıñ öper döne döne

2a pür-òýn ise: pür-òýnsa M.

- 2 NÀr-1 àayretde kebÀb oldu ciger döne döne
Ne revÀdır ki ben úÀmetimi òalúa úılam
İnce belin uoca úarşıma kemer döne döne
- 3 Gözlerim úible-nümÀ gibi olupdur n'ola ger
Eşigiñ cÀnibine úılsa naðar döne döne
- 4 Sensin ol şÀh-1 felek-mertebe kim leyl ü nehÀr
Yüz sürer eşigiñe şems ü úamer döne döne
- 5 Girye vü zÀri ile oldu NecÀti dolÀb
GülistÀn-1 ser-i kyyuñu ãular döne döne

116b**NECÀTİ**

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Beni cevr-ile öldürse demeñ ol yÀre úanlıdır
ÓelÀl olsun aña úanım yigitdir deliúanlıdır
- 2 İşitdim kim raúib ölmüş óabibin èömrü çoà olsun
Úapıdan bir seg eksilmiş anı ãanman ziyÀnlıdır
- 3 O mÀhınÀgehÀn görsem baña söylemeyip geçse
Úalır parmaım aázımda gören demez ki cÀnlıdır
- 4 Demişdi öldürem seni ferÀó ol tià-i òışmımla
DiriàÀ èahdine durmaz ãanasın Úaramanlıdır
- 5 NecÀti ey peri-çehre iñen úftÀde olmuşdur
Yüzünün rengi zerd olmuş gözünüñ yaşı úanlıdır

NİYAZİ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Ben ãanırdım èÀlem içre baña hiç yÀr úalmadı
Ben beni terk eyledim bildim ki aàyÀr úalmadı

1a ãafÀdan: cefÀdan D.

2b İnce belini úucar úaşı kemer döne döne M.

5a Aålamaúda dün gün oldu NecÀti dolÀb M.

2a işitdim kim: işitdim ki M.

2b Úapıdan birisi eksilmiş anı sayañ ziyÀnlıdır M.

3a mÀhı: mÀh M.

4a Demişdi öldürem seni ferÀà tià-1 òışmıyla M.

5a peri-çehre: pır-peyker M.

- 2 Cümle eşyÀda görürdüm òÀr var gülzÀr you
Hep gülistÀn oldu èÀlem şimdi hiç òÀr úalmadı
- 3 Gece gündüz zÀr u efàÀn eyleyip inlerdi dil
Bilmezem n'oldu kesildi Àhla zÀr úalmadı
- 4 Gitdi keâret geldi vaódet oldu óalvet dýst ile
Hep Óaú oldu cümle èÀlem şehr u bÀzÀr úalmadı
- 5 Dìn diyÀnet èÀdet ü şöhret úamu vardı yile
Ey NiyÀzi n'oldu sende úayd-ı dindÀr úalmadı

117a**ÓÜSEYNİ**

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 YÀrdan meyl edecek göñle mìnÀ-yı nigÀh
Çeşmim ol demde döker bÀde-i āahbÀ-yı nigÀh
- 2 TÀb-ı meyden úızarıp àamze-i cellÀd-ı yaman
Giydi gülgÿn-úaba úÀmet-i bÀlÀ-yı nigÀh
- 3 Òayr-ı vaâl etmemege bende-i fermÀnı iken
DÀmen-i āabr mey-i çÀk etdi ZeliòÀ-yı nigÀh
- 4 İntizÀrıyla reh-i yÀre sirişkim dökülüp
Ferş eder dídelerim pÀyine zibÀ-yı nigÀh
- 5 Zülfünü görmege çaldım fesi úızmış da dedi
Burada işte Óüseyniye çıúar nÀy-ı nigÀh

ÓAYRETİ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Ehl-i èaşúa küfr ü imÀn bir olur
Vaâl [u] hicrÀn derd ü dermÀn bir olur
- 2 Mülk-i èaşú içre úamu bÀy [u] gedÀ
Bende-i fermÀn [u] sulùÀn bir olur

1b bildim ki: gördüm ki M.

2b òÀr: yÀr D.

4b şehr u: çÀrşÿ D.

1b derd ü: derde M.

- 3 èÁşıúa cevır [ü] cefÀ mihr ü vefÀ
Úahr-ı cÀnÀn luuf ü iósÀn bir olur
- 4 Zülf [ü] òaddiñden cüdÀ èÁşıúlara
BÀà [u] býstÀn bend [ü] zindÀn bir olur
- 5 Óayretì gibi òarÀbÀt ehline
ÙÀú [u] eyvÀn genc-i virÀn olur

117b**CİNÁNİ**

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Aldı úaçdı yÀri deryÀdan úoyup tenhÀ beni
Àh kim dÿr eyledi Àòir geçip aèdÀ beni
- 2 Úande èazm etsem sirişkim baóri dÀmen-gir olur
Kÿyuna varmaàa mÀnièdir úomaz deryÀ beni
- 3 Çıúdı cÀnım sen çıúup cÀnÀ gidelden àayr-ile
Gel MesioÀveş yetiş vaàliña úl ióyÀ beni
- 4 Gitdi èaúlim gitdigiñ demden úarÀrım úalmadı
Eylediñ gitdikce sen Àşüfte vü rüsvÀ beni
- 5 Ebrle deryÀ görüp eşkim CinÀni raóm eder
ÓÀãılı aàlar acır aèlÀ beni ednÀ beni

èULVİ*

- 1 Alma benden ey àamzesi şive-kÀr
İnkesera yenkesirü ve'nkisÀr
- 2 Eyleye gel başıñ içün sen baña
İètebera yeètebirü ve'tibÀr
- 3 Úalmadı bir òerrece bende bu gün
Íutedera yeútedirü ve'útidÀr
- 4 Ben çekerim derdiñi elde degil

3 Bu beyit divanda 4.beyit olarak geçmektedir.

4 Bu beyit divanda 3.beyit olarak geçmektedir.

4a demden: demde M.

* Manzumede vezin aksamaktadır.

İòtiyera yeòteyirü ve'òtiyÀr

- 5 èUlviyi úo èaşúñ ile eylesin
İftiðara yefteðirü ve'ftiðÀr

118a

èULVÌ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Òasta cÀna óÀlet-i mevt erdi cÀnÀn bi-òaber
Bir devÀsız derde düşdüüm degme LoúmÀn bi-òaber
- 2 CÀn zeneòdÀnında úaldı òaste dil óayrettedir
Düşdü Yÿsuf çÀha ammÀ pìr-i KenèÀn bi-òaber
- 3 äarmařıp çıúdı dıraòt-ı èömrüme mÀr-ı ecel
ÁřiyÀn-ı tende yatar bülbül-i cÀn bi-òaber
- 4 Giryeden aardı çeşmim zülfün özler cÀn daòì
Merdümün elden çıúardı çeşm-i giryÀn bi-òaber
- 5 èUlviyÀ úurbunda úaldım bi-kes u tenhÀ aarib
Cümle iòvÀn aaflet üzre cümle cÀnÀn bi-òaber

èÁLÌ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Öldü gitdi hier-ile bir tÀze cÀn ister gönül
Eski derdin tÀzeler bir nev-civÀn ister gönül
- 2 Düğmesi ellenmemiş bendine yÀd el degmemiş
Biñ úılısm altında bir genc-i nihÀn ister gönül
- 3 Söylese bülbül gibi gül-ruòları rengin ola
áayra açılmaz nihÀl-i aràuvÀn ister gönül
- 4 YÀr mihr istemez felek dönmez murÀdımca diyü
Hep olur dediklerin ammÀ zamÀn ister gönül
- 5 Úullamaàa hÀleveř èÁlì felekde her gece
Bir hilÀl-ebrÿ meh-i nÀ-mihribÀn ister gönül

118b

NEVeİ*FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün*

- 1 YÀr işi ey dil úolay ammÀ àam-1 aàyÀr güç
Vaâl-1 gül ÀsÀn veli āabr u cefÀ-y1 òÀr güç
- 2 Bì-sebeb güftÀr müşkil ÀşinÀlıú mümteniè
Böyle istianÀ āatan dil-dÀr-ile bÀzÀr güç
- 3 Bir oñulmaz yaradır èaşú u muóabbet yarası
ÓÀñılı āarılmayınca çÀre youú timÀr güç
- 4 èArz-1 óÀle youú meded kÿyuna ò^vod varmaú muóal
Mest-i aşúam şöyle kim güftÀr güç reftÀr güç
- 5 NevèiyÀ esrÀr-1 èaşú1 āaúlamaú ÀsÀn degil
Mey içip keyfiyetini etmemek iòhÀr güç

ŞBÖİ*FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün*

- 1 Nice bir daàdaaa-1 dehr-ile ber-bÀd olalım
Yürü mey-òÀneye zÀhid biraz abdÀl olalım
- 2 Döşeyip kÿşe-i mey-òÀneye bir eski óaār
Dest urup cÀm-1 Ceme àuāāadan ÀzÀd olalım
- 3 Úızıñı pìr-i muàÀnıñ sen alıp oàlunu ben
Böyle bir dìn olası kÀfire dÀmÀn olalım
- 4 Baèdehü sÀú-i gül-çehre eliñden dolu cÀm
İçelim èaşú-[i]le her gün buña muètÀd olalım
- 5 Dest urup tià-i àazÀya gidelim Şÿò-i-meèÀ
Úanda ber-dÀr ise açmaz aña cellÀd olalım

119a**VAÓYİ***MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün*

- 1 BahÀne cÿy-1 vuālat olduàum yÀre duyurmuşlar

1b veli: dil M.

4a èArz-1 óÀle youú meded kÿyuna varmaú ò^vod muóal M.

NifÀú ammÀ òaôô etdim maènevi himmet buyurmuşlar

- 2 Bu rütbe bi-vefÀlıú eylemezdi ol-kerem-pişe
Seni sevmez diye taàliù eder baèzi úudurmuşlar
- 3 [Çe]kilmez gerçi òamyāze-i eāşú ol úaşı yayıñ
Ne çÀre sehm-endÀz-ı úader bu gūne úurmuşlar
- 4 Dayanmaz ol úadar mızrÀb nÀz u cevre sulùÀnım
Derÿnum sÀz-ı nÀ-sÀziñ úulaain pekçe burmuşlar
- 5 NevÀl-i vuālat-ı yÀr-ı mecÀza úılmadı òvÀhiş
Bi-óamdi'llÀh dil-teşnem óaúúatle duyurmuşlar
- 6 Bilenler genc-i bÀd-Àver olur bÀd-ı hevÀ her dem
Bu divÀn-ı SüleymÀnda bilemezler duyurmuşlar
- 7 Ser-i aedÀya meydÀn-ı ser-i kÿyuñ ederdim teng
Semend-i bÀdbÀn-ı himmet-i Vaóyiyi yormuşlar

ÚIÙèA-İ BAHÁèİ DER ÓAÚ DUÒÁN

MefÀèilün MefÀèilün Feèylün

- 1 Seóer vaútinde nÿş eden duòÀnı
Bulısardır óayÀt-ı cÀvidÀnı
- 2 Bunun nefèin görmüş baèzi insÀn
Budur derd ehline LoumÀn-ı āÀnı
- 3 Bunuñ nefèi cihÀnda bi-bedeldir
Úamı bunuñ gibi bir rÿó-ı āÀnı
- 4 DuòÀn içdigimiz bÀd-ı hevÀdır
Hele biz görmedik andan ziyÀnı
- 5 DuòÀn içmek degil her şaòsa lÀyıú
Velì nÀdÀn olanlar içmez anı
- 6 BahÀéiye eger kim daòl ederse
Anıñ bergi gibi yansın lisÀnı

119b

ÚIÙèA-I ZÜLÁLÌ DER ÓAÚ DUÒÁN

MefÀèilün MefÀèilün Feèylün

- 1 ÒudÀ òalú etdi úudretle cihÀnı
NihÀn-ı òÀtına verdi nişÀnı
- 2 Edip çÀr-ı èanÀãırdan mürekkeb
Teni insÀna verdi aña cÀnı
- 3 Bu rütbe her birini úıldı mümtÀz
AmmÀ reh eyledi nÀra duòÀnı
- 4 DuòÀnıñ ùabèı yÀ besdir muóauúauú
(?) bulunmaz zindegāni
- 5 Çün olduñ remze vÀúıf pes bilirsın
Vücÿd-ı Àdeme vardır ziyÀnı
- 6 Göñül miréÀtını pür-jeng edersıñ
Óaöer et nÿr-ı çeşmim içme anı
- 7 äafÀlanmaz bunuñla merd-i èÀrif
Ki bed budur anıñ òÀt u zamÀnı
- 8 SezÀ mı èÀrife Àlyde etmeñ
DuòÀnıñ rÀyióasıyla dehÀnı
- 9 äafÀsı èÀrifıñ nÿş-ı leb-i yÀr
Óuãÿaan kim ola ceöbeyle anı
- 10 DehÀnı óouúaa-ı dÀrÿ-yı cÀndır
O baòş eder óayÀt-ı cÀvidÀnı
- 11 Bu meydÀn-ı mecÀzide ZülÀli
Yeter çek diziñi esb-i beyÀnı
- 12 DuòÀnı içmege teràib edeniñ
Kesilsin bayraàı gibi lisÀnı

SELİMİ

MefÀèilün MefÀèilün Feèÿlün

- 1 Neden bilmem iki úolları úutmaz
Gece öksürmeden òalúı uyutmaz
- 2 Dediler munóarif olmuş mizÀcı
Ayaàına ãu inmiş yoú èilÀcı
- 3 ÁyÀ yaşı niye bÀlià olundu
Rüstem ü ZAl aña sÀbrıúda bendi

- 4 Odun naúl eylemiş Nemrýda evvel
Úatı çou òiömeti geçmiş mükemmel
- 5 Meger yüz kere gitmişdir kirÀya
Daöi biñ kere gitmiş iştirÀya
- 6 EmekdÀr olduàu çünki bülendi
Anıñ'çün bizlere lÀyırú úılındı
- 7 Seniñ èindinde maúbýlse SelimÀ
Òayırlar vere saña duyunca MevlÀ

120a**HEVÁYİ**

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Yüz yaşında bir äaúallı iötüyÀr ister gönül
Kýnuna äoúmaàa ol piriñ öiyÀr ister gönül
- 2 Cündibaşı ile at úoşdurmada baóá eylediñ
Anıñ için esb-i tÀzýyu kıyar ister gönül
- 3 Anaúolu yaúasında bir ev aldım gezmege
Úulaài doluca pÀlÀnlı òumÀr ister gönül
- 4 Şimdi ey İstanbul pek úaót oldu hiç bir óabbe you
Durma olmaz gitmege Àoir diyÀr ister gönül
- 5 Bilmem amma zýrbÀlar her úarafı aldılar
äaúlanıp girmege kendim bir óarÀr ister gönül
- 6 Haftada bir kere olsun iki üç äoàan verir
Böylece òÀtem gibi şimdi kibÀr ister gönül
- 7 TÀze baúla ekl edip şişmekden oldum imtilÀ
Úartllamış pişme bilmez enginâr ister gönül
- 8 Ey HevÁyi úalmasın àam üstüne gýşuñ yapmaàa
Kýh-ı Úafda sÀye äalmış bir çınar ister gönül

NEVÁYİ

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Geçti-rÀz eyledim ol cÀna cinÀnım diyerek

- Naôar et óÀlime ey rÿó-1 revÀnım diyerek
- 2 Naúd-i èömrümü verip varımı yaàma etdim
Úalmanı ãarf edecek yoluña cÀnım diyerek
- 3 Daàdan daàa düſüp gezmedeyim firúatle
Úandedir nerde görem ſÿò-1 cihÀnım diyerek
- 4 èArz-1 óÀlim bu idi yoluña oldum pÀymÀl
Beni pirlere refiú eylediñ ey tÀze civÀnım diyerek
- 5 Eyledim yÀre NevÀyi niçe biñ kere niyÀz
Seni bir gün eridir Àh u fiàÀnım diyerek

120b**VAÓDETI**

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 CÀnımı úaſıña úurbÀn edeyim n'olsa gerek
Alnıma kilik-i úazÀ çekdigi resm olsa gerek
- 2 Áòiret ister iseñ dünyÀda giryÀn ol kim
Ó'Àbda aalayan ey dil uyanıp gülse gerek
- 3 Úaèr-1 deryÀda yeriñ ãırça sarÀy olsa dilÀ
Seni àavvÀã-1 ecel anda daòì bulsa gerek
- 4 Gülme pul çoúluàuna gül gibi ey ãÀóib-i zer
ãararıp berg-i òazÀn gibi ruòuñ ãolsa gerek
- 5 Keff-i mizÀniñi doldurmaz iken kevn ü mekÀn
Bir avuç ùopraà ile iki gözün dolsa gerek
- 6 Ebedü'd-dehr dedi ãanma úalam dünyÀda
ÇÀr [u] nÀ-çÀr dilÀ zinde olan ölse gerek
- 7 Dem bu demdir beri gel bezm-i àama VaódetiyÀ
İçelim bÀde-i èaſúı yiyelim n'olsa gerek

SIRRI

1a edeyim: edeyin D.

3 Bu beyit divanda 4.beyit olarak geçmektedir.

4 Bu beyit divanda 3.beyit olarak geçmektedir.

5b ùopraà ile: ùopraàla M.

6a ebedü'd-dehr: ebedi dehr M.

7b yiyelim: yedehi M.

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Yine yÀd ile gidip èÀlemi seyrÀn etdiñ
Yine dünyÁyı benim başıma zindÀn etdiñ
- 2 Ben hezÀr Àh ile bülbül gibi úaldım àamgin
Sen raúb ile varıp seyr-i gülistÀn etdiñ
- 3 Varıp aàyÀr-ile sen yÀr olalı sulùÀnım
Gam-ı endýh-ı belÀyı baña yÀrÀn etdiñ
- 4 Güldürüp düşmenim ey dýst beni aalatdıñ
Ara yerde ne içün böyle begim úan etdiñ
- 5 Lebiñ esrÀrına maórem edeli aàyÀrı
Sırrı-i òaste-dili Àh ile óayrÀn etdiñ

121b

MUÚAÚUAèAT-I áÁLİB ŞEYH MEVLEVİ* ¹⁹

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 Dil óaylı zamÀn úalmışdı vÀlih u óayrÀn
Gerdýnla bir Àfet-i devrÀn arasında
- 2 Bir gýne èabeà dÀèiyeye düşdü ki nÀgÀh
EşèÁrını tertib ede yÀrÀn arasında
- 3 AmmÀ yine fikr eyledi kim böyle àazeller
Maúbýl olmaz nÀdire-sencÀn arasında
- 4 Kim her birisi sÀde vü nÀ-puòte vü pür-şýr
Söylenmiş idi mevsim-i reyèÀn arasında
- 5 Bu beyt-i neşÀù-Àveri buldum hele áÁlib
Õihnimdeki evrÀú-ı perişÀn arasında
- 6 Bir vaút ola Nevres aranır böyle àazeller
Úayd et úo bulunsun bu divÀn arasında

áÁLİB

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

* NÀ-TamÀm áazel D.

4b reyèÀn: eyèÀn M.

- 1 èAyn-ı òıdmetle teéeddüble sipihr-i ser-keş
Öyle münúad idi kim Óazret-i Faòr-ı Beşere
- 2 Düşürdü müje-i òauù şuèÀèıyla müdÀm
SÀyesin mihr-i cihÀn-tÀb düşürmezdi yere

áÁLİB

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Leyle-i Mevlidde bu raòşÀn olan úandiller
Baòş-ı nÿr eyler ser-À-ser encüm-i eflÀke hep
- 2 èÁlem-i envÀrdan gÿyÀ bu maènÀ ÀşikÀr
Dìdeler rÿşen demekdir ÀsumÀn u òÀke hep

áÁLİB

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Bulandı yevm-i èÀşÿrÀda çaròıñ úabè-ı nÀ-şÀdı
Zemin ü ÀsumÀn bu óüznle deryÀ-yı Nil oldu
- 2 SemÀvÀt ehliniñ gözyaşıdır bÀrÀn òann etme
Şehid-i KerbelÀniñ rÿó-ı pÀkiyçün sebil oldu

122a**áÁLİB**

Mefèÿlü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

- 1 Cürmüm ne gÿne èarz edem ey şÀh-ı maènevi
Kim òÀk-i pÀyıñ èiâmet-i èaşúa óarimdir
- 2 Ketm eylemek de terk-i edeb añma da òauÀ
Sen vÀúıf olduàun bilirim Óáu èAlimdir

áÁLİB*

Mefèÿlü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

- 1 Luúfuñdan eyle kÀne keéen-lem yekün anı
DivÀn-ı himmetiñde mürüvvet úadimdir

* Bu kıt'a divanda önceki kıt'anın içinde geçmektedir.

- 2 Ey óazret-i kerÀmet-i sulùÀn-1 èÀşıúÀn
Bir tÀze cÀn baaişla ki áÀlib èadimdir

áÀLİB

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

- 1 Faòr-1 sÀdÀt-1 kirÀm u pişvÀ-yı èÀrifin
Maòhar-1 sırr-1 Óalil ü nuòbe-i ehl-i yaùin
- 2 Bülbül-i gülzÀr-1 ÀteşgÀh-1 èaşú-1 lÀ-yezÀl
Óazret-i Aómed RifÀèi rÀfiè-i aèlÀm-1 din

áÀLİB

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

- 1 ÓÀnúÀh-1 Óazret-i SulùÀn EşrefzÀdeniñ
Etsem iksir-i àubÀrıyla dü-çeşmim iktiÓAl
- 2 Ben de Esèad Eşrefi altın ederdim nÀmımı
Şeyò èAbdü'l-úÀdir etse bir nigÀh-1 bÀ-kemÀl

áÀLİB

Mefèylü FÀeilÀtü MefÀèilü FÀeilün

- 1 èIyd oldu sen de óançeriñe Àb u tÀb ver
MÀh-1 nev içre gel şeref-i ÀfitÀb ver
- 2 Bir ide daòì úalmayalım nìm-bismiliz
KurbÀnyÀn-1 èaşúa kesinkes cevÀb ver

áÀLİB

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 CevalÀn eyle hemÀn óÀme gibi bì-pervÀ
Óamdüli'llÀh ki meydÀn-1 maèÀni boldur
- 2 Vüsèat-1 uabè-1 olan hiç eder mi tek ü tÀz
Kýçe-i mîraè-1 müşkildeki çıkmaz yoldur

122b

áÀLİB

Mef'Àèilün Mef'Àèilün Mef'Àèilün Mef'Àèilün

- 1 Biraz meclisde ol raúúÀã-1 fett'Àn oynasın gülsün
Edip bezm-i neş'Àı gül gülist'Àn oynasın gülsün
- 2 Uyup mevc-i nesime zir ü b'ÀlÀ eylesin perv'Àz
Hav'Àsın alsın ol gül-berg-i òand'Àn oynasın gülsün

áALİB

F'Àèil'Àtün F'Àèil'Àtün F'Àèil'Àtün F'Àèil'Àtün

- 1 B'Àdeniñ te'èairini meclisde y'Àr olsun da gör
Gülsit'Àniñ revnaúım äubó-1 bah'Àr olsun da gör
- 2 Baú ne çenberlerden eylermiş güöer c'Àn-b'Àz-1 e'ášú
Òalúa òalúa bend-i zülfü t'Àrum'Àr olsun da gör

áALİB*

Mef'Àèilün Mef'Àèilün Mef'Àèilün Mef'Àèilün

- 1 äab'Àóu'1 òayr devlet bu der-i v'Àl'À-yı e'iametdir
İki b'Àli hüme-yı mihre şeh-perr-i sa'èdetdir
- 2 Nüc'üm-1 'Àsum'Àn deryäze eyler 'Àsit'Ànından
Çer'À'Àn ile meml'ÿ bir çer'À'Àn-ı e'ın'Àyetdir

áALİB

Mef'Àèilün Mef'Àèilün Mef'Àèilün Mef'Àèilün

- 1 Te'è'Àla'll'Àh der-i s'Àóil-sar'Ày-1 dil-küş'Àdır bu
Leb-i dery'Àda g'ÿy'À gevher-i naôm-1 du'è'Àdır bu
- 2 äuf'ÿf-1 mevc-i baór ol dergehe ruò-s'ÿdedir d'Àéim
Óarım-i devlete miór'Àb-1 env'Àr-1 äaf'Àdır bu

áALİB

Mef'Àèilün Mef'Àèilün Fe'èylün

- 1 Açılsın b'Àb-1 devlet gülşen olsun
Hemişe ò'Àúır-1 v'Àl'À şen olsun

* Çer'À'Àn Sar'Àyı Úapusu B'Àl'Àsına Muóarrerdır D.

- 2 Fűrÿà-1 lÀlezÀr-1 ÀsumÀnveş
ÇerÀàÀn-1 èinÀyet rÿşen olsun

áÁLİB

FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

- 1 Terk-i òıdmetle bendesin taúdir
Óazret-i ÜstÀda külfetdir
- 2 Olmaz elbet ocaà gülden dÿr
Murà-1 dil ÀşiyÀna ülfetdir

123a

áÁLİB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 EùfÀl-i heves cümlesi mekteb seyirinde
TÀ rÀóile-i derden o meh geldi derÿna
- 2 ÁàÀzı becÀ idi bugün ebced-i èaşúñ
Gördüm òaù-1 ruòsÀrı veleh geldi derÿna

áÁLİB

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Yed-i beyzÀ-yı maènÀ ÀşıkÀr eylerse de ùabèi
Çıúan ceyb-i keremden şÀèire dest-i duèÀdır hep
- 2 Baña şemşir-i úahrın èarz eder aáyÀra ebrÿsun
NigÀh-1 iltifÀtı vardır ammÀ kec-èaùÀdır hep

áÁLİB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 Sÿz-1 dilimi berú-1 tecellÀya değışmem
Ben şemèimi mehtÀb-1 şeb-ÀrÀya değışmem
- 2 Her kÿşede bir mihr-i felek etmede cevLÀn
Mey-òÀneyi bir óÀlle dünyÀya değışmem

áÁLİB

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Ölüsem şÀm-1 aamda rÿy-1 yÀre intiôArımdan
Yarın òurşid-i maóser nÿr alır şemè-i mezArımdan
- 2 Dükeldir eşk-i òÿnün Àrzÿ-yı laèl-i nÀbıñla
Düşürdüm sÀaar-1 gülgÿnu çeşm-i iètibArımdan

áÁLİB

MefÀèilün FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

- 1 Göñül yine duramazdı muóabbet olmasa da
Yanardı Àteş-i àayretle óasret olmasa da
- 2 Seniñle şÀm u seóer ãóóbet ülfet etse idik
Arada Àh efendim şu firúat olmasa da

áÁLİB

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Kevâer-i Àteş-nihÀdınñ adı eşk
Dÿzaò-1 cennet-nümÀnıñ adı aşú
- 2 Bir lüaat gördüm cünÿn isminde ben
Anda hep cevr ü cefÀnıñ adı èaşú

123b

áÁLİB

Mefÿylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

- 1 èIyd etdi çarò-1 óasret ile terk edip bizi
ÒÀurda mı geçen ramazÀnıñ ãafÀları
- 2 İnsÀnı rÿze rÿze gibi bì-dimÀà eder
Döndürdü Şeyò Efendi tükenmez dueÀları

áÁLİB

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Òaù gelip perçemi imÀna gelir ôann etme

1a çarò-1 óasret ile: çarò-1 óasretle M.

Küfrüne Àlet eder ãafóa-ı İncil gibi

- 2 Sidre-i sinemi tır-i nigehe geçmedi Àh
Yandı eâşú Àteşine şeh-per-i Cibril gibi

áÁLİB

Mefÿlü MefÀèilü MefÀèilün Faè

Ol şÀèir-i kem-yÀb benim kim áÀlib
Mažmÿnlarımı añlamamaú èayb olmaz
YektÀ güher-i àayb-ı hüviyyetdir hep
áavvÀã-ı òired behrever-i àayb olmaz

áÁLİB

Mefÿlü MefÀèilü MefÀèilü Feèÿlün

- 1 Bezm-i ùaraba şuèle verip berú-i muóabbet
PervÀneveş olmaúda gönül àarú-ı muóabbet
- 2 Bülbüldeki óÀli göremez dide-i nergis
Her dilber-i raènÀ edemez farú-ı muóabbet

áÁLİB

Mefÿlü MefÀèilü MefÀèilü Feèÿlün

- 1 Bir nouúayı etmiş leb-i laèilñ iki nime
Remziyle hemÀn baúmayalım úavl-i Óakime
- 2 Cevr etmeyecek áÀlibe gerdÿn úasem etdi
ÒÀk-i úadem-i Óazret-i àulùÀn Selime

áÁLİB

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Biñ èaded sikke-i maóbÿbla şÀd oldu úuluñ
Eylediñ pÀdişehim bend-i düyÿndan iòrÀc
- 2 Ola her dÀnesi yüz kise vü her kisesi biñ
Alasın mülk-i èadÿdan o úadar bÀc u òarÀç

124a

áÁLİB

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Açıl ey gonce leb nÿr eylesin bezmi tekellümler
äafÀadan òande deryÀsında mevc ursun tebessümler
- 2 èİðÀarıñ gül gül etsin tÀb-ı äahbÀ-yı neşÀù olsun
Bu Àteş-güfte rengin besteler òÿnün terennümler

áÁLİB

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Güzelsin bi-bedelsin nÀz-perversin dil-ÀrÀsın
Degilsin bi-vefÀ ammÀ ki àÀyet bi-muóÀbÀsın
- 2 Ne maènidir uzatsañ destini bÿs etse èÀşıúlar
Úoluñ bükmezlere bir pÀdişÀh-ı èÀlem-ÀrÀsın

áÁLİB

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Ey felek maúâadiñ ülfet mi èadÀvet mi nedir
Yoósa ol mÀhla èuşşÀúa felÀket mi nedir
- 2 Ermeden vuâlata hicrÀna erişdik ammÀ
Añlasam bÀri bidÀyet mi nihÀyet mi nedir

áÁLİB

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Ben demem meclis-i bigÀnede mey nÿş etme
Ey perì èÀşıú-ı maòmÿru ferÀmÿş etme
- 2 áarazıñ çünkü hemÀn äÿret-i istiànÀdır
BÀri Àÿineyi müştÀú-ı der-Àäÿş etme

áÁLİB

MefÀèilün FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

- 1 Eger desem ki havÀlar açıldı geldi bahar
MurÀd odur ki benimle muóabbet eyledi yÀr
- 2 Ya söylesem ki çemen àoncalarla zeyn oldu
Odur áaraz ki tebessümle söyledi dil-dÀr

áÁLİB

Mefÿylü FÁèilÁtü MefÁèilü FÁèilün

- 1 Hem-reng-i çarò-1 aòêar edip dÿş-1 úadriñi
Luuf-1 şerif geldi bir èÀli-tebÀrdan
- 2 Naúd-i ferÁóla döndü çemenzÀra ùabè-1 òÀk
GÿyÀ ki sebz cÀme giyip nev-bahÀrdan

124b**áÁLİB**

Mefÿylü FÁèilÁtü MefÁèilü FÁèilün

- 1 áurbetde şemè-i rÿz gülerdi gedÀsına
MehtÀb-1 berú düşmese òulmet-serÀsına
- 2 Vaúù-i siyeh-bahÀrda mehtÀb olur şebih
Semmÿr içinde gerdem-i ãÀfiñ ãafÀsına

áÁLİB

FeèilÁtün FeèilÁtün FeèilÁtün Feèilün

- 1 Her ne meclisde ki ol dilber-i mestÀne güler
SÀaar-1 mey óased-i àonce-i òandÀna güler
- 2 Aldadıp gelmediği gece o mÀh euşşÁúñ
Ser-te-ser çÀk-1 giribÀnları dÀmÀna güler

áÁLİB

FÁèilÁtün FÁèilÁtün FÁèilÁtün FÁèilün

- 1 Perçemin dÀm-1 firib etmiş daàıtmış dÿşuna
Bir úucaú ser-rişte vermiş ùÁlib-i Ààÿşuna
- 2 áamzesinden ãor rumÿz-1 küfrü bu büt-òÀnede
Úıl perestiş deyr-i óüsnüñ İsi-i òÀmÿşuna

áÁLİB

Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

- 1 Ol rÿy-ı Àteşine gelince òaù-ı siyÀh
Yaúdı derÿnu şueledenip òaùù-ı sebz Àh
- 2 Bozmaz ãafÀ-yı mihr-i ruòuñ kÀkül-i siyÀh
èAfv-ı ÓudÀya nisbet-ile böyledir günÀh

áÁLİB

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Görmediñse baór-i èaşúıñ lü'lüé-i menşÿrunu
Muùribiñ seyr eyle mevc-i naáme-i ùanbÿrunu
- 2 Öyle pey-der-pey terennüm-riz olur Àâyşu kim
Selsebil etmiş ãanırsın sine-i billÿrunu

áÁLİB

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 ÁfitÀb-ı èaşúı mestÿr olmasın bir kimseniñ
SÀeat-i Nevryzu deycÿr olmasın bir kimsenin
- 2 Çaròa feryÀdı ùanin-endÀz olursa àam degil
BÀèiâ-i feryÀdı meşÿr olmasın bir kimsenin

125a

áÁLİB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèÿlün

- 1 Perçem mi èaceb müşg-i BuòÀrÀ mı nedir bu
ReyóÀn mı ya Àşÿb-ı ErióÀ mı nedir bu
- 2 FermÀnna dil-bestedir ol ùurreniñ èÀlem
SulùÀn Selim ismine ùuàrÀ mı nedir bu

áÁLİB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèÿlün

1b òaùù-ı: muèaùùar M.

2a Àâyşu: Àâyş M.

- 1 Blblde biraz by-1 ruynet grrz biz
Pervneyi h-1 muabbet grrz biz
- 2 Etmif bizi endif-i retde fed kim
Mirta da basa yine ayret grrz biz

126a**RUBIYYT-I LB**

Mefyl Mefiln Mefil Feyl

Ey Őh-1 cihn bu ar u eyvn kimi
 kimi bu lutf u isn kimi
dl eyler ise dai ben olmam meys
syn benimse afv u ufrn kimin

LB

Mefyl Mefil Mefil Feyl

Ey zret-i Hi-i Sbl Far-1 Rusl
yine-i isn-1 ezel mahar-1 gl
Őyn degilim glŐen-i nata amm
Eyle keremiden beni gy blbl

LB

Mefyl Mefiln Mefiln Fa

iddik ki r-yra serdr oldur
Suln-1 Rusl ki rz [u] Şeb yr oldur
Hem pr-i ari-1 zmre-i ehl-i af
Hem cedd-i Cenb-1 Monl nkr oldur

LB

Mefyl Mefiln Mefiln Fa

Ben l-i Resyle cn-siprm bi'llh
Dmn-1 muabbetde ubrm bi'llh
B Bekr mer mn u lidir Őhm
k-i adem-i ihr-yrm bi'llh

1 Őh-1 cihn: Őh M.

4 eyle: ey M.

2 Suln-1 Rusl ki: Suln-1 Ruslle M.

áÁLİB

Mefèylü MefÀèilün MefÀèilün Faè

Etdikde ÒudÀ çihÀr-yÀrı mevcÿd
Her birine vermiş şeref-i nÀ-maèdÿd
AmmÀ ki CenÀb-ı MurtažÀdır óaúúa
Çün miāraè-ı Àòir-i rubÀèi maúãÿd

áÁLİB

Mefèylü MefÀèilün MefÀèilü Feèÿl

Ey pÀdişeh-i men ene mevlÀh èAli
Öÿrşid-i cemÀl-i Aómede mÀh èAli
Bil rÀzi vü MurtažÀ vü marzi kimdir
Va'llÀh èAliyy u áümme bi'llÀh èAli

126b**áÁLİB**

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèÿl

Ey maôhar u hem muôhir-i esrÀr èAli
İânÀ eāşeriñ òayline serdÀr èAli
Anlar ki Óuseyn ü Mÿsiy ü Caèferdir
İki Óasan üç Muóammed ü çÀr èAli

áÁLİB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilün Faè

Ey kÀşif-i esrÀr-ı ÓudÀ MevlÀnÀ
SulùÀn-ı fenÀ şÀh-ı bekÀ MevlÀnÀ
èAşú etmededir óazretiñe böyle òiùÀb
MevlÀ-yı gürÿh-ı evliyÀ MevlÀnÀ

áÁLİB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilün Faè

Çaròı çeviren himmet-i MevlÀnÀdır
Şemsiñ ùalebi òidmet-i MevlÀnÀdır
Ve'l-óÀãıl eger sözüm ederseñ iðèÀn

MevlÀ diyecek Óazret-i MevlÀnÀdır

áALIB

Mefÿlü MefÀèilü MefÀèilün Faè

Ol kümmel-i ervÀó ki bi-pervÀdır
 Her biri bir iúlime naðar-baòşÀdır
 El-éÀna bu merzbÿm-ı Rÿmuñ úuùbu
 Bì-reyb ü gümÀn Óazret-i MevlÀnÀdır



áÁLİB

Mefëylü MefÀeilün MefÀèilün Faè

Ey sÀlik-i rÀh-ı Mevlevi ol ÀgÀh
EvlÀdına uy pìriniñ olma güm-rÀh
FeóvÀ-yı laüfü'l-veled-i sırr-ı ebih
SulùÀn Veled degil de kimdir bi'llÀh

áÁLİB

Mefëylü MefÀeilün MefÀèilün Faè

Her kime CelÀl-i Rÿma vaâl ede murÀd
SulùÀn Veledden eylesin istimdÀd
ZirÀ ki verÀâetde şefÀâetda tamÀm
Taúdim olunur cemiè-i nÀsa evlÀd

127a

áÁLİB

Mefëylü MefÀeilü MefÀèilün Faè

Ey óazret-i MonlÀdan olan himmet-cÿ
Ser-çeşme-i taóúiki bulup eyle vuzÿ
Ger ùÁlib olursan inşirÁó-ı āadra
ÁdÀbla gel merúad-ı şÁriódir bu

áÁLİB

Mefëylü MefÀeilün MefÀèilün Faè

Ey maôhar-ı nÿr-ı şems ey sırr-ı Eóad
Hem cedd-i mülÿk hem şeh-i ced-ber-ced
EvlÀdlarıñ başı içün raóm eyle
Bu áÀlibe ey Óazret-i SulùÀn Veled

áÁLİB

Mefëylü MefÀeilü MefÀèilün Faè

Ne zühdle ne èilmle müsteânÁyız
ÓayrÀn-ı ezel èÀşıtú-ı bi-pervÁyız
Feyz-i nefes-i Pirlle gÿyÀ oluruz

Her neyse neyiz bende-i Mevlânâyız

áÁLİB

Mefëylü MefÀèilü MefÀèilün Faè

Öidmetde saña şÀhla derviş enbÀz
İúrÀr-1 dîn èÀşırúa maúãýd-1 niyÀz
Bu maúbaó-1 sìnede ne od var ne ocaú
Bir germ nefes gönder eyÀ ÀteşbÀz

áÁLİB

Mefëylü MefÀèilün MefÀèilü Feèyl

Ey èÀlim-i èilm-i kün-fekÀn Óazret-i Şeyò
Taèyìn-kün-i tevóid-i èayÀn Óazret-i Şeyò
BürhÀn-1 èAcem faòr-1 èArab Muóyi'd-dîn
Şeyéu'llÀh-1 emÀn amÀn Óazret-i Şeyò

áÁLİB

Mefëylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

Ey èÀlem-i taóúike ãoran rÀh-1 yaúin
Bulmaú dileyen vaódete BürhÀn-1 mübin
Ezberle sözüm inanma úıyl ü úÀle
aadrında bulunsun süðan-1 äadre'd-dîn

áÁLİB

Mefëylü MefÀèilü MefÀèilün Faè

Áyinemiz Àyine-i pür-maènÀdır
Taãvir-kün-i dÀéire-i aèlÀdır
Beñzer bu semÀèa devr-i esmÀ vü ãıfÀt
MevlÀ degil ise èayn-1 MevlânÀdır

áÁLİB

Mefëylü MefÀèilü MefÀèilün Faè

Yaèúyb-1 àamım èaşúla òÀk olsam da
CAnımdan èazizsin helÀk olsam da

DÀmÀnımı mÀnend-i ZelìòÀ ùutdum
Ey Yÿsuf-1 sine-çÀk çÀk olsam da

áÁLİB

Mefÿylü FÀeilÀtü MefÀèilü FÀeilün

ŞÀriódedir óaúÀiú-i esrÀr-1 Meânevi
Olmuş sözü müfessir-i ÚuréÀn-1 Maèevi
Gül menbÀèinda zemzem-i èirfÀnı eyle nÿş
İsmèÀèil oldu rehber-i süllÀk-i Mevlevi

áÁLİB

Mefÿylü MefÀeilün MefÀèilü Feèyl

İsmÀèil Efendi mürşid-i rÀh-1 sevi³²
ErbÀb-1 ãafÀya úavli bürhÀn-1 úavi
Ol fÀZıl-1 yektÀya yeter kim bu kemÀl
ŞÀrió deseler fehm olunur Anúaravi

áÁLİB

Mefÿylü MefÀeilü MefÀèilün Faè

Ey sÀlik-i rÀh-1 Mevlevi etme direng
SeyyÀreler almış eline berbÀù u çeng
EvzÀè-1 nüh-ÀbÀ-yı sipihri seyr et
SulùÀn Veled devrine eyler Àheng

áÁLİB

Mefÿylü MefÀeilün MefÀèilün Faè

Ey pÀdişeh-i murÀd-baòş-1 efrÀd
MevlÀ-yı cemiè-i evliyÀ-yı emcÀd
Ne küfr ü ne imÀnla oldum ò^voşnyd
FeryÀd saña bu nÀ-ùalebden feryÀd

128a

áÁLİB

Mefÿylü MefÀeilü MefÀèilün Faè

ErbÀb-1 ãafÀya eyle úalbin meénÿs

1efendi: efendi ki M.

TÀ keşf ola sırr-ı ittióÀdÀt-ı nüfÿs
 MiréÀtla miréÀtı muúÀbil úutsañ
 Birbirine hem èÀkis olur hem maèkÿs

áÁLİB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilün Faè

Her kim ki ùalebKÀr-ı dil-i merdÀndır
 Terk etmez ise irÀdesin şeyùÀndır
 Benlik burada küfrdür imÀn ise de
 Teslim ü rızÀ küfr ise de imÀndır

áÁLİB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

Ben zülf-i siyehden ederim yÀra öiùÀb
 YÀr ise verir hemÀn baña cÀm-ı şarÀb
 Ol àamze-i şÿò mest ü dil divÀne
 Añlamadı gitdi ne suéÀl u ne cevÀb

áÁLİB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilün Faè

Endişe degil èÀlem-i bÀlÀdır bu
 EsmÀ deme kim èayn-ı müsemmÀdır bu
 EsrÀr-ı óaúÀéiú olmuş anda pinhÀn
 Dil nÀmına bir nüsòa-ı kübrÀdır bu

áÁLİB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilün Faè

Fem nÀmına bir sırr-ı hüveydÀdır bu
 Ruò nÀmına bir nÀr-ı tecellÀdır bu
 Leb nÀmına bir muèciz-i èİsÀdır bu
 Dil nÀmına bir maóşer-i àavàÀdır bu

áÁLİB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilün Faè

Al gönüümü Àyine-i maènÀdır bu

1 èÀlem-i bÀlÀdır: èÀlem-i maèÀdır D.

Senden baña bir âyret-i raenÂdır bu
 Òaùùñ gelip ey mÀh utanırsın bir gün
 Óüsñüñle àurÿr etme ki dünyÂdır bu

128b

áÁLİB

Mefÿylü MefÀèilü MefÀèilün Faè

CÀnlar üzülür rişte-i büşrÂdır bu
 Eller kesilir remz ü temÂşÂdır bu
 Mîâr-ı dilimiz eâşúñ-ile memlÿdür
 Ey Yÿsuf-ı cÀn âanma ki rüeyÂdır bu

áÁLİB

Mefÿylü MefÀèilün MefÀèilün Faè

Ser-mÀye-i kevn olan tecellÂdır bu
 eÂşú-ı ezeli denen muèammÂdır bu
 AðlÀú-ı Muóammedi-i nÀùú ÚurÉAn
 Yaèni ki dil-i Óazret-i MonlÂdır bu

áÁLİB

Mefÿylü MefÀèilün MefÀèilün Faè

Ey zabù-ı maúAl-i maèrifetle maàrÿr
 HuşÿÀrlıândan etmediñ óabù-ı umÿr
 eÂşú ile irÂde bir yere cemè olmaz
 Mest aña denir ki olmaya anda şueÿr

áÁLİB

Mefÿylü MefÀèilün MefÀèilü Feèyl

Anlar ki niçe eÀdeti óarú eylediler
 eİrfÀn ile eayn-ı cemèi farú eylediler
 Seyr et bu tecelli ne úıyÀmetdir kim
 Áyine-i dilde àarbı şarú eylediler

áÁLİB

3 eâşúñ-ile: eâşúñla M.

3 "kim" kelimesi mecmuada geçmemektedir.

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

ŞekvÀ edip ol dilbere bed-òy diyemem
AmmÀ úatı dil-nevÀz u dil-cÿ diyemem
HercÀyi demek çıúar diye òavfımdan
Òyrşid desem rÿyuna úarşı diyemem

áÁLİB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilün Faè

NÀr-1 àama oldu dil kebÀb ey sÀúi
Tek yanmayan et àarú-1 şarÀb ey sÀúi
MÀnend-i óabÀb-1 bÀde gelsin gitsin
PeymÀneleri etme óisÀb ey sÀúi

129a

áÁLİB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilün Faè

MestÀnelere etme cefÀ ey sÀúi
Úılma o úadar redd-i recÀ ey sÀúi
ŞeyùÀnıñ edip ayaàını işkeste
Bir cÀm daòì eyle èauÀ ey sÀúi

áÁLİB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilün Faè

PeymÀn deme peymÀne-şikestim sÀúi
Tevbem gibi yekpÀre şikestim sÀúi
Luuf eyleyegör kendi elinden bir cÀm
Düşdüm ayaàına işte mestim sÀúi

áÁLİB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilün Faè

Bir rütbede aldı beni èaşú-1 dil-dÀr
Maóv oldu òayÀl u naòarımдан aayÀr
Bir yerde bu efkÀrla kendim bulamam
Áyineye baúsam görürüm âyret-i yÀr

áÁLİB

1 èaşú-1 dil-dÀr: èaşú-1 didÀr M.

Mefÿylü MefÀèilü MefÀèilün Faè

èÁlem dedigin seniñ ne maènÀ bilsem
 Bitmez mi tükenmez mi bu àavàÀ bilsem
 Bir şÀm u seóerdir ki mükerrer dÀéim
 Olduú ne içün maóv-ı temÀşÀ bilsem

áÁLİB*Mefÿylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl*

Úan aalayıp iòhÀr-ı telÀş eyleyemem
 Çeşmim leb-i dÀaa rÀzdÀş eyleyemem
 Bir yÀr bilir o daòì àÀyet pinhÀn
 Ben sırrımı bilmezlere fÀş eyleyemem

áÁLİB*Mefÿylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl*

Yoúdur bu cihÀnda naòar ol şeh ki var
 Var yoúdan olup yoúluàa geldi tekrÀr
 Var var bula gör anı ki yoú yoú AllÀh
 Yoúluúda bulundu yoà imiş var ise yÀr

129b**áÁLİB***Mefÿylü MefÀèilün MefÀèilün Faè*

Dilber ne úadar ki tünd-i Àteş-òýdur
 Mey nýş edecek èinÀyeti mercýdur
 Nev-bÀde-i býse eyler elbette òuhýr
 ZirÀ úadeó-i mey gül-i şeftÀlýdur

áÁLİB*Mefÿylü MefÀèilü MefÀèilün Faè*

Pey-der-pey olup cÀm-ı şarÀb ey sÀúì
 Úalmaya dehende nuúúa tÀb ey sÀúì
 Dolu dolu verdikçe zebÀnım dolaşıp
 Yarım yarım etdim òiùÀb ey sÀúì

1 Yoúdur naòar olsa bu cihÀnda ne ki var D.

áÁLİB

Mefèylü MefÀeilün MefÀeilün Faè

Ben úan içerim şarÀbsızlıúlardan
 Áteş yudarım kebÀbsızlıúlardan
 Ey úaşları yÀ kemÀna döndü sinem
 äad Àh u enin rebÀbsızlıúlardan

áÁLİB

Mefèylü MefÀeilün MefÀeilü Feèyl

Pür yÀre eder sineyi teéâir-i rebÀb
 Ö'os yaraşır Àh u zÀra taúrir-i rebÀb
 Taósın ki òÀne-i kemÀndan çıúmaz
 Murà-ı dili yÀrelerine tır-i rebÀb

áÁLİB

Mefèylü MefÀeilü MefÀeilün Faè

Ey nÀy-ı èaceb sırr-ı ÖudÀsın neysiñ
 Hem naòl u hem Àteş-i hüdaşın neysiñ
 Yaòşı yaraşır “inni ene'llÀh” saña
 MÿsÀsın èaãÀsın ejdehÀsın neysin

áÁLİB

Mefèylü MefÀeilü MefÀeilü Feèylün

Deryýze elin ò'Àhiş-i iósÀn-ı ÖudÀda
 Ey zÀhid-i òuşk eyleme bi-hýde küşÀde
 Yaadırmayacaú èaşúla nisÀn-ı sirişki
 Gevher bulamazsıñ ãadef-i dest-i duèÀda

130a**áÁLİB**

Mefèylü MefÀeilün MefÀeilün Faè

Bir kÀfire kim ben eyleyem äarf-ı nigÀh
 Büt-òÀne-i imkÀna dolar şuele-i Àh
 Tesbióini şeyò dÀm-ı tezvır eyler

1 sineyi: sinemi M.

4 bulamazsıñ: bulamazsın M.

LÀ óavle velÀ úuvvete illÀ bi'llÀh

áÁLİB

Mefèylü MefÀeilün MefÀeilü Feèyl

Öyrşid gibi egerçi èuryÀn gezeriz
 Ôann eyleme ammÀ ki nümÀyÀn gezeriz
 ErbÀb-1 naôar şaèşaeamızdan göremez
 ÖuffÀşlarıñ gözünde pinhÀn gezeriz

áÁLİB

Mefèylü MefÀeilü MefÀeilü Feèyl

èİndimde degil kevn [ü] mekÀn perr-i meges
 èAynımda degil bÀa-1 cihÀn òÀr-ile òÀs
 Bir èÀleme düşdüm ki ne ümmid ü ne bim
 AllÀh be-feryAd-1 men-i bi-kes res

áÁLİB

Mefèylü MefÀeilü MefÀeilü Feèyl

SÀúi úanı ol siór-i óelÀl eyledigin
 Bir mÀhı bölüp sekiz hilÀl eyledigin
 Bir neşée idi óaú bu ki iècÀza yaúın
 MestÀneye baòş-1 portaúal eylediğın

áÁLİB

Mefèylü MefÀeilü MefÀeilü Feèyl

Etdi bu şitÀ cemreleri divÀne
 Söndürdü külüñ ãavurdu hep meydÀna
 ÓaúúÀ ki bahÀra nisbeten eyledi berf
 Zir ü zeber-i zemini KÀaid-òÀne

áÁLİB

Mefèylü MefÀeilü MefÀeilü Feèyl

Bir nev òaber-i dürÿà-edÀdır o dehen
 Enmÿzec-i vaed-i bi-vefÀdır o dehen
 Maóãÿl ü meéÀl-i óall ü èaúdi nÀ-bÿd

2 vaed-1 bi-vefÀdır: vaed u bi-vefÀdır M.

GÿyÀ ki rumÿz-1 kimyÀdır o dehen

130b

áÁLİB

Mefÿylü MefÀeilün MefÀèilü Feèyl

NÀ-bÿd ise de bÿd-nümÀdır o dehen
Her rÀz-1 nihÀna ÀşinÀdır o dehen
MaènÀ-yı beúÀ fenÀda olmuş pinhÀn
Sırr-1 dil-i merdÀn-1 ÖudÀdır o dehen

áÁLİB

Mefÿylün FÀeilün MefÀèilü Feèyl

Çeşm-i òirede òafi-nümÀdır o dehen
Öurde òaùùla fÀ-i cefÀdır o dehen
Aldanma āaúın ki aālı yoúdur bi'llÀh
Bir naúş-1 òayÀl-i simyÀdır o dehen

áÁLİB

Mefÿylü MefÀeilün MefÀèilü Feèyl

Çün noúua-i nÿn nefy-i lÀdır o dehen
Tevóidde hÀ-yı intihÀdır o dehen
Her ehl-i şuhÿda keşf olunmaz taóuíú
áÀyetde olan sırr-1 òafÀdır o dehen

áÁLİB

Mefÿylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

Şemè-i ruòuña yandıaim ey mÀh yeter
Àh eyledigim tÀ-be-seóergÀh yeter
Oldumsa āanem-perest-i eāşúñ tevbe
Ey úıfl-1 cefÀ-pişe bir AllÀh yeter

áÁLİB

Mefÿylü MefÀeilün MefÀèilün Faè

Leşker leşker bütÀn-1 òÿlyÀ geçdi

1 çeşm-i òirede: çeşm-i òurda D.

Etdikleri nÀz u şive àavàÀ geçdi
 Bu óayretimiz şimdi ruò-1 óayretedir
 Yoòsa o ÀLÀy olup temÀşÀ geçdi

áÁLİB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

Hey niçe perestiş nice Àh-1 cÀngÀh
 Etmekde o zülfe oldu èömrüm kýtÀh
 ZünnÀrımız ile bizi ber-dÀr etdi
 DÀd eylemedi ol ãanem AllÀh AllÀh

131a

áÁLİB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilün Faè

Bu èiyddir ey mÀh gel iósÀn eyle
 ErbÀb-1 niyÀzı nÀza şÀyÀn eyle
 ŞÀyed bu taúrib-i lebiñ bÿs ederiz³⁴³
 Yaú bu cigirim Àteşe biryÀn eyle

áÁLİB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilün Faè

Raóm et dile eùfÀl-i àamıñ èiydi'çün
 BimÀrlarıñ òÀúur-1 nevmidi'çün
 áÁlib saña biñ cÀnla úurbÀn olsun
 Laèl-i lebiniñ óayat-1 cÀvidi'çün

áÁLİB

Mefèylü MefÀèilün Mefèylün Faè

Ey şÀh-1 óüsün èiyddir iósÀn eyle
 CellÀd-1 nigÀha nım fermÀn eyle
 AàyÀrı fedÀ eyle de úoç başıñ içün
 ÚurbÀniñ olam bendeñi úurbÀn eyle

áÁLİB

3 óayretimiz: óayrımız M.

3 şÀyed: şÀyed ki D.

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

TÀ olmaya çeşmiñ hedef-i tir-i bütÀn
Miúraž gibi olma cihÀnda dü-zebÀn
Ásyde olam dersen eger ve'l-óÀãıl
Hiç bir kişiniñ raònesine açma dehÀn

132b

RUBÁÈİ

Mefèylün FÀèilün MefÀèilün Faè

İn nüsòayı dÀr-ı zülfüne ilet
Men èÀşıúı kim Àòir aèmÀl budur
AmmÀ ki desin o gence dellÀl-i bilÀd
Her-cÀèiye èÀşıúı olanıñ óÀli budur

GAZEL

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Bi-èamel èilmle èÀlim geçinen cÀhildir
Kim ki òauù-ı ruò-ı öybÀnı oúur kÀmildir
- 2 Katı Àbid ki dil-i zÀrlıaa úÀéildir
Rÿz [u] şeb her ne èibÀdet ki eder bÀúıldır

ÚIÙÈA

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün

- 1 Sìnem içre nÀr-ı èaşúıñ kim nihÀn etdi benim
Ey diriàÀ dÿd-ı Àhımdan cihÀna oldu fÀş
- 2 Bilmediler àarúa-i òÿn olduàun cÀn u dilim
Aúmayınca seyl olup her-dem gözümdeñ úanlı yaş

ÚIÙÈA

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Biriniñ ebr-i àam içre tutulmuş tire olmuştur
Daòì mihri güneş gibi küsÿf-ı èaşú-ı dilberdir
- 2 Biriniñ mÀh-ı ruòsÀrın òalÀm-ı leyle-i zülfü
Óusÿf-ÀsÀ úılıp bi-fer seóÀb-ı misk-i ezferdir

133a

MURABBAè

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün

Nev-civÀnım Óaú seni yavuz naôardan ãaúlasın
 Ruòların gülzÀrını Àh-1 seóerden ãaúlasın
 BÀà-1 óüsñüñ rÿzgÀrññ bir eâerden ãaúlasın
 Bir nihÀn-1 tÀzesin AllÀh òaùÀdan ãaúlasın

[ESRÀR DEDE]

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilün Faè

Faúrında ãafÀsın bulana eyva'llÀh
 Öevú-ile fenÀsın bulana eyva'llÀh
 Ser-mest-i cemÀl olanlara eâşú olsun
 èAşúında ÒudÀsın bulana eyva'llÀh

ESRĀR DEDE

Mefēylü MefĀèilün Mefēylün Faè

Dilber bizi giryĀn eder eyva'llĀh
Gitdikce perişĀn eder eyva'llĀh
AbdĀl-ı rızĀyız úapısında EsrĀr
N'eyler ise iósĀn eder eyva'llĀh

ÚIÙèA

Mefēylü MefĀèilü MefĀèilü Feèylün

- 1 Ey şÿò-ı cihĀn bende-i nĀlĀnı unutma
Öulf etme begim èahd-ile peymĀnı unutma
- 2 Elden ne gelir düşdü ise araya firúat
Bir nĀme ile òĀúır-ı virĀnı unutma

[ESRĀR DEDE]

MefĀèilün MefĀèilün MefĀèilün MefĀèilün

- 1 İşitdim ki seni àayra söyledi ey mürüvvetsiz
Göñül şimdi sitem úadrini bildi ey mürüvvetsiz
- 2 Eger inbiú-i müjĀndan gül-i yĀúýt süzerdim ben
Velì òaylı ciger-pĀrem ãıúıldı ey mürüvvetsiz

[ESRĀR DEDE]

Mefēylü MefĀèilü MefĀèilün Faè

Áòir seni görmez miyim ey mĀh èaceb
Yoòsa tüketir mi èömr-i kýtĀh èaceb
ŽĀyiè mi olur Āh seóergĀh ammĀ
Etmez mi nañib vuālatıñ AllĀh èaceb

133b**[ESRĀR DEDE]**

Mefēylü MefĀèilü MefĀèilün Faè

èAşú olmasa ey dil seni biz n'eylerdik

2 tüketir mi: tükenir mi D.

èAşúıñ eline biz seni çÀker verdik
Herkes edecek göñlünü maülÿbuna èarz
Biz göñlümüze èaşúımızı gösterdik

[ESRĀR DEDE]

Mefèÿlü MefÀèilü MefÀèilü Feèÿl

Her ùavrımıñ mebbeíi MevlÀ diyerek
Her òerrede òurşid-i tecellÀ diyerek
Piş ü pese baúmaz bir alay abdAlız
Girdik yola yÀ Óazret-i MonlÀ diyerek

[ESRĀR DEDE]

Mefèÿlü MefÀèilü MefÀèilü Feèÿl

Ey Mevlevi birlikde devÀm eyle dilek
Geldik de ãadÀ úudÿmdan düm düm tek
Ferdiñ úademiñ úudÿmdan aòò eyle
Vaódetde medÀr olup semÀ eyleyerek

[ESRĀR DEDE]

Mefèÿlü MefÀèilün Mefèÿlün Faè

Gel ey ãanem èişve-pesendim gel gel
Baúdırma yola kendi efendim gel gel
TÀ key àam-ı firúatiñle giryÀn olayım
Çóudan beri zÀr [u] mest-mendim gel gel

[ESRĀR DEDE]

Mefèÿlü MefÀèilün MefÀèilün Faè

Şeb geldi yine àamıñla úaldım tenhÀ
HicrÀn eleme òvÀbı óarÀm etdi baña
Bir yanımı aldı Àteş-i vÀveylÀ
Bir yandan ise hücÿm eder baór-i belÀ

[HEVĀİ]

Mefèÿlü MefÀèilü MefÀèilü Feèÿlün

1 Bir sencileyin fiskeci úurnaz ele girmez

- Bir bencileyin masòara burnaz ele girmez
- 2 Bir sencileyin yavru piliç degmede yoúdur
Bir bencileyin boynu uzun úaz ele girmez

134a

RUBÁÈÌ

Mefèylü MefÀèilün MefÀèilün Faè

Dilber ne úadar ki tende Àteş-òyður
Mey nış edecek èinÀyeti mercýdur
Bu bÀde-i bÿse eyler elbetde ôuhÿr
ZirÀ úadeó-i mey gül-i şeftÀlyður

[ÁGÁH]

Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

- 1 ÁmÀde bezm ü vaâl-ı dil-ÀrÀya kaldı iş
Bu gün de geçdi hicr-ile ferdÀya úaldı iş
- 2 Her iş biter dedikleri yerden biter meger
äabr u taóammül dil-i şeydÀya úaldı

[ÁGÁH]

Mefèylü MefÀèilün MefÀèilün Faè

AàyÀr eylesin müdÀm şÀd u òurrem
Ben reşkle dÀà dÀà ser tÀ-be-úadem
Ey şÿò-kerem resmini àamdan öğren
Ben terk-i àam etdim beni terk etmez àam

[ÁGÁH]

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün

- 1 Öerre deñli derd bulmaú güç devÀdan çou ne var
Sen seni işkeste göster mÿmyÀdan çou ne var
- 2 RÀh-ı eaşúa sÀlik isen reh-nümÀ yerden biter
Hem-èinÀn tevfiú olursa naúş-ı pÀdÀn çou ne var

2 Bu beyit divanda 4.beyit olarak geçmektedir.

3 şÿò-kerem: şÿò-vefÀ D.

ŞEHİRİ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün

- 1 èAşú[1] setr etmek de müşkil ÀşikÀr etmek de güç
N'eylesin bi-çÀre dil āabr u úarÀr etmekte güç
- 2 Düşdü baór-i aşúda Şehri gönül bir gevhere
FÀrià olmaú müşkil ammÀ der-kenÀr etmekte güç

GAZEL

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 Sır vermek olur sırrı èayÀn eylemek olmaz
Müşkil bunu her yerde beyÀn eylemek olmaz
- 2 Sevdim seni terk eyleyemem sen gerek öldür
Geldi dedi nÀ-óak yere úan eylemek olmaz

134b**áAZEL**

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün

- 1 äahn-ı gülşen tÀzelendi tÀze dilber vaútidir
Mey içip meclis úurup şÀhÀne èişret vaútidir
- 2 BülbülÀsÀ naáme berdÀr ol dilÀ olma òamýş
Gel açıl seyri gülistÀn eyle ülfet vaútidir

áAZEL

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Nev-òırÀmım saña meyl eyledi cÀn bir dil iki
ÓÀãılı çÀre ne oldu bir iken müşkil iki
- 2 Gözleriñ cÀna úıyar merdüm-i òynilerdir
Gerçi maúbýl bir ammÀ güzelim úÀtil iki

ÚIÜèA*

* Kıt'a'da vezin aksamaktadır.

Mefëylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

- 1 ÜÀèat degildir ol ki olayım caóim için
YÀòyd ümid-i nièmet-i dÀr-ı naèim için
- 2 ÜÀèat odur ki òÀliã [u] muòliã u vemen àaraz
Fièle gele maúÀm-ı RızAda kerim için

áAZEL

Mefëylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

- 1 Bir söz cihÀnda var mı ki ol nuúú-ı óaú degil
İşitmeyen bu nükteyi bil óaú kulaú degil
- 2 Cemè-i kütüble refè-i èaceb mümkün olmadı
Bildim ki Àlem bilmek imiş olmamaú degil

áAZEL

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Gülüñ gýşuna girmez bülbülüñ Àh-ı ciger-sýzu
Budur rýz-ı ezelden èÀşú-ı şýrideye dýzu
- 2 Úızarmış àamze-i òýn-riz-i dilber úana meyl temiş
ÒumÀr Àlyde gördüm çeşm-i mest-i fitne-endýzu

135a

[FUŽBLÌ]

Mefëylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 Dil verme dilÀ èaşúa ki èaşú Àfet cÀndır
èAşú Àfet-i cÀn olduàu meşhýr-ı cihÀndır
- 2 Derlerse Fuzýli ki güzellerde vefÀ var
Aldanma ki şÀèir sözü elbetde yalandır

[BÁÚÌ]

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Eşigiñ òÀkine ser-çeşme-i óayvÀn derler
Úarıña maúlaè-ı òurşid-i dıraòşÀn derler

- 2 Óançer-i àamze-i òÿn-riziñe tià-1 Óayder
ãafóa-1 èÀrızıñna muãóaf-1 èOãmÀn derler

áAZEL

Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

Vaèd etdigi keremleri ol yÀr ùutmadı
Der èuhde-i viãÀliñi èÀşıú unutmadı
Óasret çekip Àâyşa bu şeb tÀ ãabÀóa dek
Ey meh seni òayÀl-i miyÀniñ uyutmadı

ÚIÙèA

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

YÀ Rab bize bir tesliyet-i òÀür olur mu
Yoòsa bu fütÿr ile dem-i Àoir olur mu
NÀgeh edecektir kerem-i óaú saña çÀre
NÀ-çÀre aniñ gibi ÀyÀ nÀãir olur mu

135b

FUẒBLİ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Óamd-i bi-óad dem-be-dem ol mübdiè-i eşyÀya kim
Òilúat-i imkÀn vücÿb-1 òÀtını icÀb eder
- 2 Geh sevÀd-ı gird-bÀd-ı úahrı òÀk-i tıreyi
TÿtiyÀ-yı dide-i òÿrşid-i èÀlem tÀb eder
- 3 Geh nüzyıl-i úaüre-i bÀrÀni ebr-i raóemeti
Yeryüzünde sebze-i pejmürdeyi sirÀb eder
- 4 Meyde muómer eyleyip keyfiyyet-i taàÿir-i óÀl
Sim-berler zülfünü cÀn úaydına úullÀb eder
- 5 CÀne hem elbette andandır bu istièdÀd kim
Raabet-i maóbyb [u] beydÀ-yı şarÀb-ı nÀb eder

1b úapıña: úapıñı M.

2a àamze-i òÿn-riziñe: àamze-i bürrÀniñna M.

2 Bu beyit divanda 3.beyit olarak geçmektedir.

3a Geh naóar ol úaüre-i bÀrÀn ebr-i raóemeti M.

- 6 Ola kim maúbýl ede èöör [ü] günÀhım çün bilir
Kim èamel teklifini cemèiyyet-i esbÀb eder

VELEHB

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Çou tefÀour úлма cemè-i mÀl-ile ey ö^vÀce kim
Sim ü zer cemèiyyeti ehl-i àurýr eyler seni
- 2 BÀr-gÀh-ı úurbdan cemèiyyet-i mÀl u menÀl
Her ne miúdÀr olsa ol miúdÀr dýr eyler seni
- 3 Gerçi nièmet çou kifÀyetten tecÀvüz úлма kim
İmtilÀ bÀr-ı bedendir bi-óuzýr eyler seni

VELEHB

Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

- 1 Ehl-i kemÀle cÀhil eger úadr úlmasa
Maèöýr tut melÀmetin etmek revÀ deęil
- 2 CÀhil uabièatında meöÀú-ı kemÀl you
Her nefse iútidÀ-yı uabièat óauÀ değil
- 3 Ülfet hemişe ferèi olur ÀşinÀlıaıñ
CÀhil fazilet ehli ile ÀşinÀ değil

VELEHB

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Ey aafÀ-yı àýretiñ úaydın çeken bil kim henýz
Jengden Àyine-i idrÀkini pÀk etmedin
- 2 Jengdir Àyine-i idrÀke her àýret ki var
Sen henýz ey sÀde bu mazmýnu idrÀk etmedin

VELEHB

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

5b beydÀ-yı şarÀb-ı nÀb: pervÀ-yı şarÀb-ı nÀb M.

1a kim: kimsin M.

3a ‘gerçi’ kelimesi mecmuada geçmemektedir.

- 1 Perde çek àaybına ôulmet gibi òalúñ dÀéim
Ger dilersen ki naâib ola sañÀ Àb-1 óayÀt
- 2 Úılma òyrşid gibi àayb-nümÀlıú ki felek
Yere ãalmaya seni baède èulüvv-i derÀcÀt
- 3 Cehd úıl òÀtıñ ola maôhar-1 ÀâÀr-1 úabýl
Úılma ol cÀha tefÀòur ola òÀric-i òÀt
- 4 Fazl olur āanma saña menzile-i aāl u neseb
CÀh olur āanma saña keâret-i esbÀb [u] cihÀt
- 5 èÀriyetden sözüne úılma úamer tek zinete
āayrdan èÀriyetiñ nýr ise hem yazıya at

136a**VELEHB**

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Ey muèallim Àlet-i tezviredir eşrÀre èilm
Úılma ehl-i mekre taèlim-i maèÀrif zinhar
- 2 Óile için èilm-i taèlimin eden müfsidlere³⁶²
Úatlı-1 èÀm için verir cellÀda tià-i Àb-dÀr
- 3 Her ne tezvîr etse ehl-i cehl oña olmaz āebÀt
Mekr-i ehl-i èilimdir aāl-1 fesÀd-1 rýzgÀr

VELEHB*

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Her kimiñ var ise òÀtında şerÀret küfrü
İâùlÀóÀt-1 èulým-ile müselmÀn olmaz
- 2 Ger úara úaşın úızıl úan-ile rengin boyasañ

1a gibi: kimi D.

2a gibi: kimi D.

3b Úılma ol cÀha tefÀòur ki degil úÀbil-i òÀt M.

4a menzile-i aāl: menzilet-i aāl M.

5a zinete: zinet D.

1a Àlet-i tezviredir: Àlet-i tezvîrdir D.

2a eden: veren M.

3b aāl-1 fesÀd-1 rýzgÀr: ehl-i fesÀde rýzgÀr M.

* Bu kıt'a divanda 4 beyitten müteşekkildir.

2a úaşın: úaşı M. /boyasañ: etsen D.

Ùabèa taàyir verip laèl-i bedeòşÀn olmaz

- 3 Eyleseñ üyüiye taèlim-i edÀ-yı kelimÀt
Nuùuu insÀn olur ammÀ özü insÀn olmaz

VELEHß

MefÀèilün FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

- 1 Baòil úlmasa cemè ettigi direm sarfın
NihÀl-i maúãadı ser-sebz olup âemer vermez
- 2 Elindeki güheri beòl úlmasa mümsik
Şeb-i âamına emel müjde-i seóer vermez
- 3 Tükenmeyince kevÀkib güneş uulýe etmez
Dökülmeyince şikýfe nihÀl ber vermez

VELEHß

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Ey ki endişe-i mÀl-ile serÀsime olup
Dün ü gün dehrde Àşüfte geçer aóvÀlin
- 2 Cemè-i mÀl eyledigiñ rÀóat içündür ammÀ
RÀóatıñ eksik olur her nice artar mÀliñ
- 3 MÀli çou etme óaóer eyle eãðAbından kim
Renci artar aair olduúça yüklü óammÀliñ

136b

VELEHß

Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

- 1 Ben ãubó u şÀm derd-i dil-i Àh u zÀr ile
Baàrın kebÀb edip veririm çaròa inuílÀb
- 2 Óýt u Óamel medÀrı ile ÀsmÀn daòì
Úan yutturup verir dil-i sýzÀnıma eãðAb

2a úlmasa: etmese M.

3a tükenmeyince: úolunmayınca M.

1a Ben ãubó u şÀm edip dýd-ı dil-i sýz-nÀk ile D.

- 3 DünyÀda you feràat-1 ümmid nişe kim
Úan aútır oda nice kim çizginir kebÀb

VELEHB

FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

- 1 èİlm kesbiyle pÀye-i rifèat
Árzÿ-yı muóÀl imiş ancaú
- 2 èAşú imiş her ne var èÀlemde
èİlm bir úil u úÀl imiş ancaú

VELEHB

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Olsa maúãÿduñca devrÀn-ı felek bir nice gün
Olma maärÿr ey ki óÀl-i dehr rÿşendir saña
- 2 ÚÀtil-i ÀbÀ vü ecdÀdın muèÀf etmez seni
Umma andan dÿstluú resmin ki dÿşmendir saña

VELEHB

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Geliñ ey ehl-i óaúúúat çúalım èÀlemden
áayrı yerler gezelim özge áafÀlar görelim
- 2 Seyr-i germiyyet-i áavàÀ-yı úıyÀmet úılalım
Važè-ı cemèiyyet-i hengÀme-i maóşer görelim
- 3 Reviş-i silsile-i dehr melÿl etdi bizi
Nice bir dehrde evžÀè-ı mükerrer görelim

VELEHB

FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

- 1 Biñ iken úadr u úıymetiñ bir olur
Mužàarib ola úalbiñ ey èÀrif

3a DünyÀda you ferÀàata ümmid nitelim M.
3b Úan tutar ver oda niçe kim çizginir kebÀb M.
2b úÀl imiş: úÀlmış M.
1aèÀlemden: dünyÀdan D.
1b ola: olsa D.

- 2 Eyle teskin-i úalb óÃãıl kim
Elfi taórik-i úalb eyler elif

137a**VELEHB**

MefÀèilün MefÀèilün Feèylün

- 1 Severim ol nigÀr-ı sımberi
Ki cefÀ-piše vü sitem-gerdir
- 2 Nitekim aña èaşú-bÀzlıam
Maèsiyyet olduàu muúarrerdir
- 3 Cevrle ol müdÀm menèim edip
Reh-i zühd ü ãalÀóa rehberdir
- 4 ÚÀbil-i ecr olursa cevır n'ola
Emr-i maèryf u nehy-i múnkerdir

VELEHB

FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

- 1 Ôulm ile aúçeler alıp ôÀlim
Eyler inèÀm òalúa minnet ile
- 2 Bilmez anı ki ettigi ôulme
Görecekdir cezÀ meöellet ile
- 3 MüddeèÀsı bu kim rızÀ-yı ilÀh
Oña óÃãıl olur bu èÀdet ile
- 4 Cenneti almaú olmaz aúçe ile
Girmek olmaz behište rüşvet ile

VELEHB

MefÀèilün Feèylün MefÀèilün Feèylün

2b elifi: anı M.

1a nigÀr-ı sımberi: nigÀrı sım-beri M.

2a Bilmez olan ki ettigi ôulme M.

2b meöellet ile: meöelletle M.

3a rızÀ-yı ilÀh: rızÀsı ile M.

3b oña: aña D. / olur: ola M.

- 1 Hemişe dýstum oldur derim ki mÁl verip
Úılar ùabièatımı beste-i èalÁúa-ı mÁl
- 2 èİbÁdet-i Óaú [u] kesb-i èulým için muùlaú
Úomaz mülÁóaôa-ı žabù-ı mÁl bende mecal
- 3 MüdÁm düşmen aña söylerim ki mÁlım alıp
Baña müyesser eder nièmet-i ferÁàÁt-ı óÁl
- 4 Óuzýr-ı úalb verir revnaú-ı èibÁdet-i Óaú
FerÁà-ı òÁùr olur mýcib-i óuãýl-ı kemÁl
- 5 FiàÁn ki dýstumu düşmeninden etmen farú
KemÁl-i cehl ile evúÁt ãarf olur meh ü sÁl
- 6 Bu vechle özümü ehl-i maèrifet ãanırım
Zihì taāvvr-ı bÁùl zihì òayÁl-i muóÁl

VELEHİ

FeèilÁtün FeèilÁtün FeèilÁtün

- 1 Nice bir nefis temennÁsı ile
Yemek ü içmek ola dil-òÁhıñ
- 2 Eyleyip zühd [ü] veraèdan nefret
ÚÀèat-ı Óaúdan ola ikrÁhıñ
- 3 Maèbediñ maùbaó ola şÁm u seóer
MüsterÁó ola ziyÁret-gÁhıñ
- 4 Bunuñ için mi olupsan maòlýú
Bu mudur emri saña AllÁhıñ

137b**VELEHİ**

Mefèylü FÁèilÁtü MefÁèilü FÁèilün

- 1 Ey úÁzi-i òuceste-liúÁ kim Óaú eylemiş
ãÁóib-serir-i mesned-i óükm-i úazÁ seni
- 2 Cehd eyle kim mülÁóaôa-i nefè-i dünyevi

3b ferÁàat-ı óÁl: ferÁàat bÁl D.

6a vechle: cehl ile D.

6b òayÁl-i muóÁl: òayÁl u muóÁl M.

Óükm-i úazÀda etmeye ehl-i òauÀ seni

- 3 Maúbýl-1 òalú kılınış iken èilm ü maèrifet
Merdýd-1 ÒÀliú eylemeye irtişÀ seni

VELEHB

Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

- 1 Oldur àazel ki feyzi anuñ èÀm olup müdÀm
ÀrÀyiş-i mecÀlis-i ehl-i úabýl ola
- 2 Vird-i zebÀn-1 ehl-i äafÀ vü sürýr olup
Mažmýnu òevú-baòş u serièu'l-òuãýl ola
- 3 Andan ne sýd kim ola mübhem èibÀreti
Her yerde istimÀein edenler melýl olur

VELEHB

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 äarf-1 naúd-i èömr edip ben kesb-i èirfÀn etmişim
Ehl-i dünyÀ hem kemÀl-i cehl-ile taóãil-i mÀl
- 2 Dehr bir bÀzÀrdır her kim metÀein èarz eder
Ehl-i dünyÀ sim ü zer ehl-i hüner fažl u kemÀl
- 3 Kim ki benden nefè bulmaz istemen nefèin anıñ
Ol ki nefèim youú aña nefèi baña olmaz óelÀl
- 4 İstemen nÀdÀn baña ger verse genc-i sim ü zer
Kim èivezsizmÀla nÀdÀndan taãarrudur vebÀl

VELEHB

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Eyleyip nÀdÀna èarz-1 fažl u iòhÀr-1 hüner
Şerm-sÀr etmek èauÀ ummaú nedir òulm-1 äarió

1a feyzi: feyz M.

2a sürýr: serir M.

2b mažmýnu: mažmýn M.

3b olur: ola D.

3b nefèim youú: youú nefèim M.

4a genc-i sim ü zer: genc u sim ü zer M.

4b èivezsiz: èiveäsiz M. / nÀdÀndan: dÀnÀdan M.

1b ummaú: umaú M.

- 2 Sen bilirsın mücmelen andan ne alırsın veli
Bilmez ol kim aldıı senden óasendir YÀ Úabıó
- 3 ÖÅhiren ãatmaú hüner almaú èaùÀ bir beyèdir
Úıfldır nÀdÀn buyurmaz şer anıñ beyèin ãaóih

138a**VELEHB**

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Saèd u naós aóvÀlini úlsañ müneccimden suéÀl
MuútedÀ-yı maèrifet Bercis ü KeyvÀndır aña
- 2 Eyleseñ remmÀlden teftiş-i óÀl-i nık ü bed
Mürşid-i rÀh-ı yaúin Engis ü LeóyÀndır aña
- 3 Noúúa-i eşkÀl-i reml ü seyr-i ecrÀm ü nüçým
Kime rehber olsa feyz-i èaúl bühtÀndır aña
- 4 Bilmiş ol kim her ne ãÀdır olsa óýb u zıştten
Maóharı bir èilmdir kim èaúl óayrÀndır aña

VELEHB

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Ey òaùÀ-yı lafòlan ÚuréÀn şükýhun sındıran
Muèciz-i ÀyÀt-ı ÚuréÀndan óaðer kılmaz mısın
- 2 Her elif bir òançer-i òýn-riz-i bürrÀndır baña
Óançer-i òýn-riz-i bürrÀndan óaðer úılmaz mısın
- 3 Bir óakım-i kÀmiliñ dÀru's-şifÀ-yı óikmetin
Etmek istersen òarÀb andan óaðer úılmaz mısın

VELEHB

2bÚabıó: Mesıó M.

1b Bercis ü KeyvÀn: Engis[ü] LeóyÀndır M.

2a teftiş-i óal-i nık: teftiş-i óÀl u nık M.

2b Engis ü LeóyÀndır: Bercis[ü] LeóyÀndır M.

3a seyr-i ecrÀm ü nüçým: seyr-i aúsÀm [u] nüçým M.

4a óýb u zıştten: zışt u óýbdan M.

1a lafòlan: lafò ile D.

2a baña: saña D.

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Sen ne Àfetsin baña ey èaúl-1 bed-fercÀm kim
Bulmaú olmaz äÿret-i úurbüñde ÀâAr-1 neşÀù
- 2 Úıflar dıvÀneler senden müberrÀ olmaâm
Dünye vü èuúbide bulmuşlar kemÀl-i inbisÀù
- 3 èÏzzet u õillete bilmezler ùariú-i imtiyÀz
Óullet u óürmete çekmezler èaõÀb-1 iótiyÀù
- 4 Ol ki dÀéim hem-nişinindir muèaõõebdirmüÀm
Nite kim teklife óükm-i şerèle sensin menÀù
- 5 Ol zamÀndan kim saña verdim èinÀn-1 iótiyÀr
Ol zamÀndan k'eyledim muókem seniñle irtibÀù
- 6 Olmayıp òÀli àam u endÿhdan nefsim evi
ÒÀr bisterdir baña peyveste òÀkister bisÀù
- 7 Olmasaydım kÀşki hergiz seniñle hem-nişin
Úılmasaydım kÀşki muùlaú seniñle iótilÀù

VELEHB*Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün*

- 1 Ey ò^vÀce ger úuluñdan oàulluú murÀd ise
Şefúat gözüyle baú aña dÀéim oàul gibi
- 2 Ver oàuluñu umarsan ola ãaóib-i edeb
Elbette eyle õillete muètÀd úul gibi

138b**VELEHB***FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün*

-
- 1a ne: bir D.
1b Àâar-1 neşÀù: Àâar u neşÀù M.
2a dünye: dın M.
3a õillete: õilletde M. / ùariú-i imtiyÀz: ùariú-i iètibÀr M.
3b óullet u óürmete: èillet u óürmetde M.
4a muèaõõebdir: muúayyedir M.
4b Nite: nişe D.
6a nefsim: faúrım M.
1b gibi: kimi D.
2b gibi: kimi D.

- 1 Ey vezîr-i mülk-perver kim niôÂm-ı mülk için
İntiôÂb etmiş cemè-i òalúdan sulùÂn seni
- 2 Óal [u] aúdin èÂlemin úrılmış mufavvez rÂyına
NÀéib-i óükm-i òilÂfet eyleyip devrÂn seni
- 3 Úıl óaðer kim olmaya nÂgeh mizÂciñ munúalib
Úılmaya ser-mest cÂm-ı şevket-i divÂn seni
- 4 Olasın inâÂf için manâyb iken ehl-i fesÂd
Ede din ehline Âfet úllet-i imÂn seni
- 5 Etmege maêmÿre-i İslÂmı virÂn kendüye
Aèôam-ı aèvÂn [u] enâÂr eyleye şeyùÂn seni
- 6 Etmiş iken efêal-i òalú-ı cihÂn iúbÂl ile
Erzel-i ehl-i cehennem eyleye SübóÂn seni

VELEHB

FÀèilÂtün FÀèilÂtün FÀèilÂtün FÀèilün

- 1 Ey ki èÂlemde muóabbet adını meômÿm edip
Her zamÂn bir mÂh-ruòsÂrın olursan mÂéili
- 2 Geçdi èömrün şÂhid-i maúâad cemÂlin görmeyip
ŞÂhi-i maúâad âaânmışsan arada óÀéili
- 3 èÂrif iseñ tutagör ser-rişte-i feyz-i beúÂ
Terk úıl bu âÿret-i fÂni vü naúş-ı zÀéili

VELEHB

FÀèilÂtün FÀèilÂtün FÀèilÂtün FÀèilün

- 1 Dehr bir seyl-Âbdır mülóau éadem deryÂsına
Biz ki ser-gerdÂnız ol seyl-Âba düşmüş òÂr u òas
- 2 Çizginir òÂr u òas ol seyl-Âb olduúça revÂn
Yetmeden deryÂya rÂóat mümkün olmaz bir nefes

VELEHB

4a Olasın inâÂf için manâyb ki aâl-ı fesÂd M.

4b ede din: idüben M.

5a aèôam-ı: aèôam u M.

6b erzel-i ehl-i cehennem: erzel-i ehli cehennem M.

2b şÂhi-i maúâad: şÂhid-i maúâad M.

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Kef-i óirã-ile dÀéim dÀmen-i dünyÀ-yı dÿn tutsañ
ZamÀne şÿr-baòt eyler seni peyveste deryÀ tek
- 2 Mülevveâ olmayıp tecrid-ile çıúsañ bu èÀlemden
Seni ZÀl-1 felek öÿrşide cüft eyler MesioÀ tek

VELEHB

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Ey güzel õÀtıñ maèÀrif birle rengin anda gör
Òaüü-1 müşgin perde-i ruòsÀr-1 gül-gÿn olmadın
- 2 äoóbet-i erbÀb-1 èilm [ü] maèrifetden kesb úl
Óüsn- i sîret äÿret-i óÀliñ diger-gÿn olmadın
- 3 Cehd úl kim görmeye öÿrşid-i ruòsÀrıñ zevÀl
Nÿr-1 feyzinden hilÀl-i úadriñ efzÿn olmadın

139a

VELEHB

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Eliñden dÀdlar ey aòter-i baòt-1 siyÀhım kim
Beni òalú içre èÀli-úadr iken àÀyetde ò'Àr etdiñ
- 2 Úılıp öÿrşid-i óirmÀn maülaè-1 ümmid gerdÿnun
Vücÿdumdan miâÀl-i sÀye selb-i iètibÀr etdiñ
- 3 SevÀd-1 didemi muülaú beyÀz-1 èayne döndürdüñ
BeyÀz-1 óüsn-i óÀlim óÀl-i rÿy-1 rÿzgÀr etdiñ

VELEHB

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

1a maèÀrif: maèÀrib M. / anda gör: edegör D.

1b olmadın: olmadan D.

2b olmadın: olmadan D.

3b olmadın: olmadan D.

1a dÀdlar: Àhlar M.

2b vücÿdumdan: vücÿduñdan M.

3b beyÀz-1 óüsn-i óÀlim: beyÀz-1 óüsn-i Àlim M.

2a miréÀt-1 úalbiñ: miréÀt-1 baòtıñ M.

- 1 Ey gönül muùlaú èibÀdet úlmayıp èömrüñ tamÀm
Eylediñ sevdÀ-yı zülf-i her peri-ruòsÀra ãarf
- 2 Saç aàardı gel yeter miréÀt-ı úalbiñ tìre úıl
èÖmrden bir dem ki úalmıř eyle istiàfÀra ãarf

VELEHB

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Öired-mendi ki dÀéim èÀlem-i èilm içre seyr eyler
EsÀlib-i fúnÿn-ı eàşúdan elbette àÀfildir
- 2 MeöÀk-ı řièr hem bir özge èÀlemdir óaúúatde
İki èÀlem müsaòòar eylemek àÀyetde müşkildir

VELEHB

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 PÀdiřÀh-ı mülk dìnÀr u dìrem rüşvet verip
Fetó-i kişver úılmaàa eyler müheyyÀ leşkeri
- 2 Yüz fesÀd u fitne taórikiyle bir kişver alır
Ol daòì ÀàÀr-ı emn [ü] istiúÀmetden beri
- 3 Gösteren sÀéatde devrÀn-ı felek bir inúilÀb
Hem özü fÀnì olur hem leşkeri hem kişveri
- 4 Gör ne sulùÀnim men-i derviş kim feyz-i süòan
Eylemiş íúbÀlimi ÀàÀr-ı nuàret maòharı
- 5 Her sözüm bir pehlevÀndır kim bulupteéyid-i Óaú
èAzm úıldıúda tutar tedric-ile baór u beri
- 6 Óanda kim èazm etse mersýmu mevÀcib istemez
Óansı mülkü tutsa degmez kimseye řÿr u řeri
- 7 PÀy-mÀl etmez anı Àsib-i devr-i rÿzgÀr
Eylemez teéàir aña devrÀn-ı çarò-ı çenberi
- 8 Úılmasın dünyÀda sulùÀnlar baña teklif-i cÿd

1b esÀlib-i fúnÿn-ı eàşúdan: esÀlib-i fúnÿn-ı řièrden D.

2a bir: her M.

5a bulup: bulur M.

6a ónda: úanda M./ mersýmu: mersým M.

6b óansı: úansı M.

Bes durur başımda tevfiú-i úanÀeat efseri

- 9 Her cihetden fÀriàim èÀlemde óÀşÀ kim ola
Rızú için ehl-i beúÀ ehl-i fenÀnıñ çÀkeri

139b

VELEHB

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

- 1 Ey vücüd-ı kÀmiliñ Àyine-dÀr-ı feyz-i Óaú
ÁsitÀnıñ úble-i óÀcÀt-ı erbÀb-ı yaúın
- 2 V'ey kemÀl-i reéfetiñ sermÀye-i emn ü emÀn
V'ey cemÀl-i şevketiñ pırÀye-i dünyÀ vü dın
- 3 Óüsn-i reéyiñ ÁfitÀb-ı èÀlem-i áıdú u āafÀ
ÒÀk-i pÀyiñ menşe-i cemèiyyet-i rÿy-ı zemin

[VELEHB]*

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

- 1 Gelmemiş bir sen gibi pÀkize-tinet èÀleme
TÀ binÀ-yı èÀlem etmiş naúş-bend-i mÀéutın
- 2 Mesned-i NÿşirevÀndır buúea-i DÀru's-selÀm
Sensin istiúúÁúla NÿşirevÀna cÀ-nişin
- 3 Cismdir maènide burc-ı evliyÀ sen rÿó-ı pÀk
Bir nigindir òiúúa-ı BaadÀd sen naúş-ı nigin
- 4 ServerÀ yüz olmuş nevÀl-i nièmetinden behre-mend
Áferin ey şehir-i yÀr-i mülk-perver Àferin
- 5 ÓvÀã u èÀm olmuş nevÀl-i nièmetiñden behre-mend
Áferin ey şehir-i yÀr-i mülk-perver Àferin

2a v'ey: ey D. / kemÀl-i reéfetiñ: kemÀl-i rÀóatıñ M.

* Bu kıta mecmuada önceki kıtanın içinde geçmektedir. Bu gazel divanda 12 beyitten müteşekkildir.

2b cÀ-nişin: cÀn-nişin M.

4a ServerÀ yüz seóer kim feyz-i kemÀl raéfetiñ M.

4b EvliyÀ bir óüseyni etmiş reşk-i Firdevs birin M. Mecmuada geçen bu mısra divanda yer almamaktadır.
5 -D.

6a āaldıñ: āalsañ M.

6 Bu beyit divanda 5.beyit olarak geçmektedir.

- 6 Ben ki bir kem-ter duèÀ-gÿyum naôar ãaldıñ baña
Úoymadıñ òÀk-i meêelletde úalam zÀr u óazin
- 7 ŽÀyiè iken úadrimi bildirdiñ ehl-i èÀleme
Tire iken eylediñ òÀk-i vücÿdum èanberin
- 8 Ebr-i luùfuñ úıldı òÀr-ı òuşkumu gül-berg-i ter
Feyz-i cÿduñ úıldı eşk-i òÀrımı dürr-i semin
- 9 Nièmetiñ şükrü baña farz etdi iòhÀr-ı àenÀ
Şefúatiñ úavúı beni úıldı àulÀm-ı kemterin
- 10 áam degil ehl-i àaraž eylerse benden menè-i òayr
áam degil ehl-i óased baàlarsa ben miskine kin
- 11 RÿzgÀr ile benim maúãÿdumu óÀsıl úılıp
Ol ki menè eyler olur bed-ò'Àh-ı Rabbü'l-èÀlemın
- 12 Hiç şek you kim yeter maúãÿda úalmaz nÀ-úimid
Örmen-i elùÀfiñ eùrÀfında olan òÿşe-çin
- 13 Var úimidim mihr ü mÀh etdikçe devrÀn olasin
KÀm-yÀb u kÀm-rÀn u kÀm-baòş u kÀm-bin

140a**VELEHB**

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 äadÀ-yı ney óaram olsun dediñ ey äÿfi-i cÀhil
Yele verdiñ òilÀf-ı şerèle nÀmÿsun İslÀmıñ
- 2 Bu endÀm ile vecdiyÀtdan dem urmaú istersen
İlÀhi ney gibi sÿrÀò sÿrÀò olsun endÀmıñ

VELEHB

7 Bu beyit divanda 6.beyit olarak geçmektedir.

8b dürr-i semin: dürr-i temin M. Bu beyit divanda 7.beyit olarak geçmektedir.

9 Bu beyit divanda 8.beyit olarak geçmektedir.

10 Bu beyit divanda 9.beyit olarak geçmektedir.

11b bed-ò'Àh-ı Rabbü'l-èÀlemın: bed-ò'Àhi Rabbüel-èÀlemın M. Bu beyit divanda 10.beyit olarak geçmektedir.

12a şek: şey D. / nÀ-úimid: yÀ úimid M.

12b Örmen-i elùÀfında olan òÿşe-çin D. Bu beyit divanda 11.beyit olarak geçmektedir.

13 Bu beyit divanda 12.beyit olarak geçmektedir.

1a olsun: olmaz M.

1b nÀmusun İslÀmıñ: nÀmÿs-ı İslÀmıñ M.

2b gibi: kimi D. / olsun: ola D.

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Muttaãil maèrifet ehlini ayaúlara ãalıp
Felek-i sifle úlar miónet u àam pÀ-mÀli
- 2 Ol ki cÀhildir edip cümle murÀdıñ óÀãıl
İètibÀr ile úlar mesned ü úadriñ èÀli
- 3 Bu sebebden bilirim kim bu cihÀn èavretidir
èAvretiñ böyleidir evlÀdı ile efèÀli
- 4 Ulu evlÀdı keser südden ü teédib verir
Süd verip luùfla baàlar beşige eùfÀli

VELEHB*FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün*

- 1 Yaúamı pençe-i taóvif-i reh-i şerè tutar
DÀmen-i maèrifet-i ehl-i riyÀset tutsam
- 2 Jeng-i iflÀs tutar Àyine-i rÀóatımı
Terk-i óökkÀm úlıp künc-i úanÀeat tutsam
- 3 Hiç èÀlemde bulunmaz eàer-i rÀóat-ı dil
Olurum muzàaribu'l-óÀl ne ãanèat tutsam

VELEHB*FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün*

- 1 Doàruluà-ile iste maúÀm-ı èulüvv kim
Geldikce óÀline vere devr-i felek revÀc
- 2 Doàruluà-ile óarflere ãadrdır elif
YÀ óarfını ayaàa bıraúmışdır ièvicÀc
- 3 Doàrular ile gez ki seni ser-bülend ede
Egriler ile eyleme elbetde imtizÀc
- 4 YÀ iòtilÀùla serir oldu pÀy-mÀl

3a bilirim: bilübem D.

4a verir: verip M.

1b ehl-i riyÀset: ehl-i riyÀzet D.

3a èÀlemde: óÀlinde M.

3b ãanèat: ãyret M.

1a maúÀm-ı èulüvv: èulüvv-i maúÀm D.

2b ièvicÀc: reèvac M.

Başda maúÀm tuttu elif nuãret-ile èilÀc

VELEHB

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Müddeèi eyler baña taúlid naôm u neârde
Lik nÀ-merbyù elfÀô u mükedder ôÀtı var
- 2 PehlevÀnlar bÀd-pÀlar segridende her ùaraf
Úıfl hem cevlÀn eder ammÀ aaaçdan atı var

140b

VELEHB

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Ol sebebden PÀrisi lafô-ile çoudur naôm kim
Naôm-ı nÀzik Türk lafôıyla igen düşvÀr olur
- 2 Lehce-i Türki úabýl-ı naôm [u] terkib etmeyip
Ekâer-i elfÀô nÀ-merbyù u nÀ-hemvÀr olur
- 3 Ben de tevfiú olsa bu düşvÀrı ÀsÀn eylerim
Nev-bahÀr olâaç dikenden berg-i gül iôhÀr olur

VELEHB

Mefëylü MefÀèilün Mefëylün Faè

Ey feyz-i vücüd şÀhid-i cýd saña
Véey şÀhid-i cýd her ne mevcýd sañÀ
Ümmid-i úabýl [u] iètimÀd-ı keremiñ
Merdýdunu etmiş yine merdýd saña

VELEHB

Mefëylü MefÀèilün Mefëylü Feèyl

Ey ôÀtına mümkinÀt bürhÀn-ı vücýb

1b elfÀô u mükedder: elfÀôı mükedder D.

1a PÀrisi: FÀrisi D.

2a lehce-i Türki: lehce-i Türk M.

2b ekâer-i elfÀô: ekâeri elfÀô M.

3a bu: bir M.

3b olâaç: olanc M.

æÀbit saña imtinÀè-1 imkÀn-1 èuyÿb
 ŞÀyeste-i nièmet-i óayÀt-1 ebedi
 ErvÀó-1 maèÀrifiñle ebdÀn u úulÿb

VELEHB

Mefèylü MefÀèilün MefÀèilü Feèyl

Ey èukde-küşÀ-yı èAcem ü Türk ü èArab
 RessÀm-1 rüsÿm-1 fażl [u] ÀÀAr-1 edeb
 Mażmÿn-1 óadiâiñ sebaú-1 her millet
 DaèvÀ-yı úabÿlün sened-i her meðheb

141a

VELEHB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

Ò^vo ş ol ki çekem dem-i ecel bÀde-i nÀb
 Ser-mest yatam úabrde tÀ rÿz-1 óisÀb
 áavàÀ-yı úıyÀmetde duram mest [ü] òarÀb
 Ne fikr-i óisÀb ola ne idrÀk-i èaõAb

VELEHB

Mefèylü MefÀèilün MefÀèilün Faè

SÀúi kerem et şarÀb-1 gül-fÀm yürüt
 Gül-fÀm şarÀba verme ÀrÀm yürüt
 Bezm içre óabÀb-1 eşk-i gül-gÿnumdan
 Biñ cÀm yürütme cÀm için cÀm yürüt

VELEHB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü

CÀnımda olan ðaòire-i nuúú [u]óayÀt
 Cismimde olan cevher-i óüsn-i óarekÀt
 äarf olmadı öyblar reh-i èaşúında
 FeryÀd ki bi-hÿde geçirdim evúÀt

VELEHB

Mefèylü MefÀèilün MefÀèilün Faè

1 Ó^voş ol ki dem-i ecel çekem bÀde-i nÀb M.

4 Biñ cÀm yürütme leb-be-leb cÀm yürüt D.

4 feryÀd: efsÿs D.

Taemir-i biúÀ u cemè-i mÀl etdiñ tut
Her Àrzÿ etdiñse aña yetdiñ tut
Çün eömr beúAsına tutulmaz ümmid
Her óAl-ile geldigiñ gitdiñ tut

VELEHB

Mefÿylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

Derler ki úlar àonce leb-i yÀrla baóâ
Gülberg-i ter ol laèl-i güher-bÀrla baóâ
Ol bir nice dilsizlere töhmetdir bu
DaèvÀya gerek lehce-i güftÀrla baóâ

VELEHB

Mefÿylü MefÀèilün MefÀèilün Faè

Ey mihr-i ruòuñ úadim [ü] èÀlem óAdiâ
ÍohÀr-ı vücyda keşf-i rAzıñ bÀèiâ
Geçdim ser-i këyuñda iki Àlemden
Libeyne maúÀmeyni maúÀmun âÀlis

VELEHB

Mefÿylü MefÀèilün MefÀèilü Feèyl

Óayl-i àamiñ etdi naúd-i eömrüm tÀrÀc
äabr ile müyesser olmadı derde èilÀc
Her kimde ki gördü himmetiñ sÿ-yi mizÀc
Ol sÿ-yi mizÀca úıldı luuf-ile èilÀc

VELEHB

Mefÿylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

Ey şerbeti vaâlinñ eâeri sÿ-yi mizÀc
BÀzÀr-ı àamiñda eşk naúdine revÀc
Ger tutsa òadengiñ reg-i cÀnım neèaceb
Nabz-ile úlar ùabib teşòîâ-i mizÀc

1 tut: dÿst M.

2 tut: dÿst M.

4 tut: dÿst M.

4 ZirÀ ki gerek lehce vü güftÀr ile baóâ D.

4 Libeyn maúÀmeyn maúÀmun sÀliâ M.

3 RuòsÀrım dökü merdüm-i çeşmim úan D.

4 Hindÿyu görüñ laèl verir Rÿma òarÀc D.

1 Ey şerbet-i vaâlinñ elem-i hircè èilÀc D.

VELEHß

Mefëylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

Ey òikr-i lebiñ nÀsiò-i enfÀs-1 Mesìó
Nuùúuñ ene efãáo kelimÀtında faãìó
İòhÀr-1 úabýlüñ eãer-i luùf-1 òafi
İòfÀ-yı reh-i şerièatiñ òulm-1 ãarió

VELEHß

Mefëylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

Tuttukça ele sÀaar-1 ãahbÀ-yı ãabyó
Artar eãer-i òevú-i dil ü rÀóat-1 rýó
ÚuàýÀn-1 àama müfiddir òevraú-1 mey
ÚýfÀn òaúarina eyle kim keşti-i Nýó¹⁶¹

141b**VELEHß**

Mefëylü MefÀèilün MefÀèilün Faè

Gül devri h^voş ol kim tuta gül-fÀm úadeó¹⁶²
Bezminde demi tutmaya ÀrÀm úadeó
Her ãubó ki òýrşid ãıfat úaldıra baş
Bezmin bezeyip gezdire tÀ şÀm úadeó

VELEHß

Mefëylü MefÀèilün MefÀèilün Faè

Mey şevúi olupdur baña èÀdet ey şeyò
Geldikce bu şevú olur ziyÀdet ey şeyò
Ò^voşdur bañÀ mey saña èibÀdet ey şeyò
RÀyile degil eaşú [u] irÀdet ey şeyò

2 nuùúuñ: luùfuñ M.

3 eãer-i luùf-1 òafi: eãeri luùf-1 òafi M.

4 İòfÀ-yı şerièatiñdir òulm-1 ãarió M.

1 sÀaar-1 ãahbÀ-yı ãabyó: sÀaar u ãahbÀ-yı ãabyó M.

2 eãer-i òevú-i dil: eãeri òevú-i dil M.

4 òaúarina: òaúarında D.

1 kim: ki D.

2 demi: daòi M.

4 rÀyile: rÀyımla M.

1Ger kýyuña göñlüm güöer eyler güstÁó D.

VELEHB

Mefÿylü MefÀèilü MefÀèilün Faè

Ger kÿyuña eşkim güöer eyler güstÀó
Véer úaddiñe çeşmim naöar eyler güstÀó
èAyb eyleme reng-i çihre-i zerdim gör
Kim çouları èÀlemde zer eyler güstÀó

VELEHB

Mefÿylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

Pür Àb [u] hevÀdır eşk-i germ ü dem-i serd
Kim andan alır neşv [ü] nemÀ gülbün-i derd
GülzÀr-ı àamiñ benefşe vü yÀsemini
Dÿd-ı dil-i Àşüftedir ü çihre-i zerd

VELEHB

Mefÿylü MefÀèilü MefÀèilün Faè

TÀ devrdedir dÀiére-i kevn [ü] fesad
Mümkün degil olmaú óarekAtından şÀd
ÜÀs-ı felek içre kuèbeteyn-i encüm
Göstermez imiş hiç kime naúş-ı murÀd

VELEHB

Mefÿylü MefÀèilü MefÀèilün Faè

TÀ maómel-i mihrdir bu zengÀri mehd
Mihriñle vefÀ ehlinedir muókem èahd
Birdir bize bezmgÀh-ı èaşúñda felek
Ger úahr ile zehr verse véer luúf ile şehd

VELEHB

Mefÿylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

Her yerde ki ol semen-ber [ü] sîmin óad

1 pür: bir D

4 dÿd-ı dil-i Àşüftedir: derd-i dil-i Àşüftedir M.

2 Mihriñle vefÀ ehline muókemdir èahd D.

4 véer: diger M.

èArz eyleye èÀrız çeke sünbül çeke úad
Reng-i gül ü býy-ı sünbül ü cilve-i serv
Óükm eylemezem ki ola maúbýl-ı òired

VELEHB

Mefèylü MefÀèilün MefÀèilün Faè

TÀ boynuma ãaldı ol òam-ı zülf kemend
Tedbîr-ile açılmadı boynumdan bend
Çou pend verildi olmadı fÀéide-mend
Yetmez mi baña pend veren òalúa bu pend

VELEHB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

Defèi àam-ı rýzgÀradır bÀde müfid
Defè-i elem-i èaşúa ruò-ı sÀde müfid
Terk-i mey maèşýúdur ol èillet kim
Olmaz añÀ hiç nesne dünyÀda müfid

VELEHB

Mefèylü MefÀèilün MefÀèilün Faè

Ey şehd-i lebiñ sözü şeker var leðio
Laèliñ gibi úanda bir şeker var leðio
Teng-i şeker olmasaydı dürc-i deheniñ
Olmazdı çúan lehce-i güftÀr leðio

142a

VELEHB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

Ger miónet-i kesrdir ve ger nimet-i āabr
āabr ile úanÀeatde gerek müslim ü gebr
Her miónet ü niemet ki verirsın yÀ Rab
Ver niemete bir úanÀeat u miónete āabr

2 çeke: açá D.

3 maèşýúdur: maèşýú M.

4 nesne: neşée M.

2 Laèliñ kimi handa bir şeker var leðio D.

VELEHB

Mefÿylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

Her dem baña yÀr èarz-ı ruòsÀr eyler
 Óüsnüne beni beter giriftÀr eyler
 Zülfüñ gibi kimi kim müddetile kÀfir eder
 Laèliñ anı bir demde müselmÀn eyler

VELEHB

Mefÿylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

Her dil ki esir-i àam-ı hicrÀn olmaz
 ŞÀyeste-i ðevú-i vaâl-ı cÀnÀn olmaz
 Her derd ki var var dermÀnı veli
 Bi-derdleriñ derdine dermÀn olmaz

VELEHB

Mefÿylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

Biz èÀlem-i aşú èÀlem-ÀrÀlarıyız
 Mey-òÀne-i derd dürd-peymÀlarıyız
 Gülberg-i nedÀmet çemenidir èÀlem
 Biz bu çemeniñ bülbül-i şeydÀlarıyız

VELEHB

Mefÿylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

Kimdir ki àamında nÀle vü zÀr etmez
 Derdiñ saña nÀle ile iòhÀr etmez
 FeryÀdına hiç kimseniñ yetmezsın
 FeryÀd ki feryÀd saña kÀr etmez

VELEHB

Mefÿylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

CÀnÀn ise maülÿb ùamaè cÀndan kes
 Maülÿb ise cÀn ümid cÀnÀndan kes

3 GüyÀ ki kemÀl-i èaşú dersin okutur D.

4 Her dem baña taèlimini tekrÀr eyler D.

3 dermÀnı: dermÀn M.

1 nÀle vü zÀr: nÀle-i zÀr M.

CÀn sevmek-ile müyesser olmaz cÀnÀn
YÀ bundan ümid yÀ ùamaè cÀndan kes

VELEHB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

Sÿz-1 dilim eşk-i Àldan eyle úiyÀs
Endÿhumu zaèf-1 óÀlden eyle úiyÀs
Òÿrşid ki óüsnuñle úilar baóâ-i kemÀl
Terk-i edebin zevÀlden eyle úiyÀs

VELEHB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

İdbÀr-1 zamÀn dÀéire-i óayret imiş
EsbÀb-1 cihÀn mehÀlik-i miónet imiş⁹⁷
DünyÀya heves etmemek etmekden yeg
Çü evveli óirâ [u] Àðiri óasret imiş

VELEHB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

Kÿyuñda seniñ ne taşa kim urdum baş
Úıldım anı àarú-1 òÿn döküp gözden yaş
Gözyaşınaraóm eyle ki çoú müddetdir
Bì-dÀdına ãabr edip basar baârına taş

VELEHB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

Ey kesb-i kemÀle iètiúÀdınñ nÀúíã
Taóâil-i kemÀle ictihÀdınñ nÀúíã
èÁr etme ùalebden úl óaðer andan kim
KÀmiller içün de ola adınñ nÀúíã

142b

VELEHB

4 cÀndan: andan D.
1 idbÀr-1 zamÀn: edvÀr-1 zamÀn D.
2 mehÀlik-i miónet: menÀlik-i miónet D.
3 gözyaşına: gözyaşında D.
4 basar: bas M.

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

Ò^voş ol ki úılır rehber-i âidûın iòlÀã
 Óalvetgeh-i úurba ola iòlÀãla òÀã
 äaraf-ı vefÀ pÿta-ı teédibe äalıp
 Her èaybdan ede óüsni-i vücÿdunu òalÀã

VELEHB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

Ey bÀd úıl aóvÀlimi cÀnÀnıma èarz
 Ser-geşteligim serv-i òirÀmÀnıma èarz
 Öldürdü kinÀyet-ile aayÀr beni
 Bu ôulm-ı äariói eyle sulùÀnıma èarz

VELEHB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

Ey cevher-i èaşúıñ eâeri cism ü äaraz¹⁸²
 You èÀşıúa senden özge èÀlemde èaraz¹⁸³
 Çün bildim esirinim teraóóum úıl kim
 Tedbir gerek müşaòòÀã olduúda maraz

VELEHB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

ZÀhid mey-i nÀbdandır ikrÀh àalaù
 Sen ò^vÀh sözüüm äaòió tut ò^vÀh àalaù
 Mescidlere girdigim degil raàbetden
 Ser-mestligimde eylerim rÀh àalaù

VELEHB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

Daà urma dil-i óazine ey müşgin-òau
 Ger mÀéil-i óüsni-i òau iseñ úılma àalaù
 Kim eylememiş kÀtib-i divÀn-ı úazÀ
 Dil óarflerin úÀbil-i tezyin-i nuúau

1 úılır: úılıp D.

4 èaybdan: àışdan D./ óüsni-i vücÿdunu: miss-i vücÿdunu D.

1 äaraz: : èaraz D.

2 èaraz: äaraz D.

3 bildim: bildiñ D.

VELEHB

Mefÿylü MefÀèilü MefÀèilü Feÿyl

Mey nefyini eyleyip ſièÀr ey vÀèiô
Tutduñ reh-i ùaèn-1 yÀr ey vÀèiô
Ger kevâer ü óÿr ise âaraž verme èaôÀb
Ne terk buyur ne intiôÀr ey vÀèiô

VELEHB

Mefÿylü MefÀèilü MefÀèilü Feÿyl

Ey vaãf-1 cemÀliñe taóayyür mÀniè
Vermiſ saña iãbÀt-1 kemÀkin ãÀniè
Vaãliñda cefÀ-yı ùaèna-1 aayÀrñ
Hicriñde beni òayÀle etmiſ úÀniè

VELEHB

Mefÿylü MefÀèilü MefÀèilü Feÿyl

PervÀneye ôulm-i bi-óisÀb eyler ſemè
Ôulm oduna baarını kebÀb eyler ſemè
GÿyÀ ki bilir ôulm ser-encÀmı nedir
Bi-óÿde degil ki izûirÀb eyler ſemè

143a**VELEHB**

Mefÿylü MefÀèilü MefÀèilü Feÿyl

Her ſÀm yeter viãÀl-i cÀnÀne çerÀà
TÀ ãubó úalır hem-dem ü hem-òÀne çerÀà
Reſk oduna yandırır beni her sÀèat
Vehm eylemez Àhım oduna yana çerÀà

VELEHB

Mefÿylü MefÀèilü MefÀèilü Feÿyl

Her geh ki bahÀr úıldı ÀrÀyiſ-i bÀà
Nevmidilik urdu lÀleveſ baarına dÀà
ZirÀ diken üzre tutdu bûlbûl mesken

3 Terk-i mey ü maóÿyb dediñ cennet için D.

4 Œeró eyle ki cennetde ne var ey vÀèiô D.

Gül bAd güöer-gehinde yandırdı çerÀa

VELEHB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

Ben zühd [ü] veraèdan urmazam lÀf-1 öilÀf
DÀeim ruò-1 sÀde isterim bÀde-i ãÀf
Terk-i meyü maóbÿb edebilmen muùlaú
Ger etmek olur derim zihì bi-hÿde lÀf

VELEHB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

Yóu dehrde bir muvÀfiú-1 ùab-iè óarif
Kim ãóóbet-i dil-küşÀ ola ùabè-1 óarif
FeryÀd ki nÀ-cins muãÀóibler ile
Bi-fÀéide žÁyiè oldu evúAt-1 şerif

VELEHB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

Ey nÀvek-i bi-dÀdña her sine hedef
V'ey cevher-i peykÀnña her dide ãadef
FeryÀd u fiàÀnım àam-1 hicrÀnıñdan
Bezm-i àamadır nevoa-i ney nÀle-i def

VELEHB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

Ey sÀlik-i rÀh-1 Óaú saña úatè-1 ùariú
DüşvÀrdır olmazsa refiúíñ tevfiú
Tut dÀmen-i mürşid-i tevekkül ki saña
Maúãÿè müyesser ola tevfiú refiú

VELEHB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

Ser-menzil-i her murÀda rehberdir èaşú

3 terk-i mey ü maóbÿb: terk-i mey-i maóbÿb M.

2 ãóóbet-i dil-küşÀ: ãóóbeti dil-küşÀ M.

1 "her" kelimesi mecmuuda geçmemektedir.

Keyfiyet-i her kemÀle maôhardır èaşú
 Gencine-i kÀéinÀta gevherdir èaşú
 MişúÀt-1 vücÿd-1 [òalúa] maâdardır èaşú

VELEHİ

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

èUşşÀúa degil úayd-1 èalÀyíú lÀyíú
 Hergiz àam-1 rÿzgÀr çekmez èÀşú
 Úayd-1 àam-1 rÿzgÀr bir èilletdir
 Ol èillete èaşúdır ùabib-i óÀõíú

143b**VELEHİ**

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

Mecnun oda yandı şuèle-i Àh ile pÀk
 VÀmíú suya batdı eşkden oldu helÀk
 FerhÀd heves-ile yele verdi èömrün
 ÒÀk oldular anlar benim imdi ol òÀk

VELEHİ

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

TÀ óalúa-i zülf-i yÀre düşdüñ ey dil
 DÀm-1 àam-1 rÿzgÀra düşdüñ ey dil
 Efsÿs ki úuùb-1 ehl-i cemèiyyet iken
 Ol dÀéireden kenÀra düşdüñ ey dil

VELEHİ

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

Òÿrşid ki úıldı subó-dem èarz-1 cemÀl
 DergÀhına yüz sürmekle buldu kemÀl
 Çün yetdi kemÀle etdi sen mÀh-ile baóâ
 Ol terk-i edeb verdi kemÀline zevÀl

VELEHİ

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

4 Taóúíúde hem ðÀt-1 muùahardır èaşú D.

Meh durdu muúÀbil saña bulduúda kemÀl
Gördü ki özünde sence you hüsn [ü] cemÀl
Bir àÀyete yetdi incelip àamdan kim
Zaef-ı beden-ile bedr iken oldu hilÀl

VELEHB

Mefeylü MefÀeilü MefÀeilü Feeyl

Ey euúde-küşÀ-yı rişte-i tedbirim
Her úÀeate eafvıñ sebep-i taúsirim
Taúsirime etme özge ta'zir-i cezÀ
Şerm-endeligim yeter baña taedirim

VELEHB

Mefeylü MefÀeilü MefÀeilü Feeyl

Gör hem-dem aúan sirişk-i Àlimni benim
Tutmuş reh-i keh-rübÀ miàÀlimni benim
Bi'llÀh yürü ol gül-ruòa earz eyleyegör
Bir rengle bu äyret-i óÀlimni benim

VELEHB

Mefeylü MefÀeilü MefÀeilü Feeyl

EfàÀandır işim serv-i ırÀmÀniñ için
Úandır çigerim àonce-i òandÀniñ için
èAşuínda àam u àuãÀ çekip pır oldum
Ben pıre teraóóum et yigit cÀniñ için

VELEHB

Mefeylü MefÀeilü MefÀeilü Feeyl

Ey àÀéib olan dide-i giryÀnımdan
V'ey rÀóat alan sine-i efgÀrımdan
Ben varımı you seniñ'çün etdim ne revÀ
Sen tutmayasın òaber you [u] varımdan

144a

3 taèzir-i cezÀ: taúdir-i cezÀ D.

1 Hem-dem gör aúan sirişkim Àlimni benim M.

1 Ey àÀéib olan dide öyn-barımdan D.

3 Ben varımı you etdim seniñ'çün ne revÀ D.

VELEHİ

Mefâylü Mefâîlü Mefâîlü Feÿl

Öyn-Àbe döküp dide-i giryÀnımdan
Sensiz boyadım yeryüzün öz úanımdan
Öz úanımlı eylerim özümle daÿvı
Yetmez çü elim çÀk-ı giribÀnımdan

VELEHİ

Mefâylü Mefâîlü Mefâîlü Feÿl

Úaddine dedim ki serv-i bîstÀndır bu
Tünd oldu ki ey òaste ne hezyÀndır bu
PÀ-beste vü èÿr [u] bî-zebÀndır dedigiñ
ÒandÀn u úabÀ-pÿş u òırÀmÀndır bu

VELEHİ

Mefâylü Mefâîlü Mefâîlün Faè

Dedim lebine laèl-i dıraòşÀndır bu
Güldü dedi ey faúir bühtÀndır bu
Bir taşa ne reng-ile úııarsan nisbet
Şirin ü şeker-feşÀn u òandÀndır bu

VELEHİ

Mefâylü Mefâîlü Mefâîlün Faè

Yandırdı beni şevú-i cemÀliñ ey mÀh
Her laóða èaceb degil yetirsem göge Àh
Zülfüñ girihi çúdı elimden nÀgÀh
Gör kim ne cefÀ úıldı baña baòt-ı siyÀh

VELEHİ

Mefâylü Mefâîlü Mefâîlün Faè

RuòÀra ser-i zülf-i perişÀn eyle
Gözden gül-i ruòÀrını pinhÀn eyle
Bir nice perişÀnları öz óÀline úoy

4 Gitmezse elim n'ola giribÀnımdan D.
4 ÒandÀn u úabÀ -pÿş u òırÀmındır bu D.
1 laèl-i dıraòşÀndır: laèl-i bedaòşÀndır D.
2 yetirsem: getirsem D.

Her laóða yeter úaãd-1 dil ü cÀn eyle

VELEHŞ

Mefëylü MefÀèilü MefÀèilün Faè

MüjãÀnıñı ey şemè güher-bar etme
PinhÀn àamını èÀleme iôhÀr etme
Bi'llÀh ki ne ôulmdür vefÀ etmemegiñ
ZinhÀr etme bu ôülmü zinhÀr etme

VELEHŞ

Mefëylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

RuôsÀrıña èayb etme nigÀh etdigimi
Gözyaşı döküp nÀle vü Àh etdigimi
Ey pÀdişeh-i ôüsn teraóóum çaãdır
èAfv eyle ki bilmişim günÀh etdigimi

VELEHŞ

Mefëylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

FeryÀd ki èaşú-1 bi-úarÀr etdi beni
Derd ü àamla zÀr u intiôÀr etdi beni
ÔÀk-i ser- i kÿyuñda àubÀr etdi beni
Ser-geşte vü zÀr u òÀk-sÀr etdi beni

VELEHŞ

Mefëylü MefÀèilün MefÀèilün Faè

Gördüm seni elden iötüyÀrım gitdi
Baúdım yüzüñe àabr u úarÀrım gitdi
ÔÀk oldum u her yaña àubÀrım gitdi
El-úiããa úapıñda iètibÀrım gitdi

144b

áAZEL

3 úoy: úo M.

1 müjgÀnıñı: müjgÀnımı D.

3 èAşú ehline ôulmdür vefÀ etmemegiñ D.

2 Derd ü àam ile zÀr u nizÀr etdi beni D.

4 zÀr: òÀr D.

2 yüzüñe: úadine D.

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Ben ol mestim ki her dem mey içem mey-òÀne mey-òÀne
Ne mümkün içmemek sÀaar āunar peymÀne peymÀne
- 2 NigÀhıñdır o sÀúi-i úadeó-perdÀz kim meclis
ŞarÀb-ı ‘işveyi ölçer döker mestÀne mestÀne

ÚIÙèA

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Ne nauş olsa cebiniñde anı taayır olur āanma
CihÀnda nesnecik etmez nüúyş-ı kilik-i taúdiri
- 2 Yazılmışda bozulmuş you gelir hep yazılan bir bir
Bulunmaz refèine çÀre bu zÀr taúdir-i tedbiri

ÚIÙèA

FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

- 1 Çekemem der iseñ bu yolda cefÀ
Yüküñü eyleme āaún aair
- 2 Aair olmasa bÀd-ı maèāiyetiñ
Arúañı eylemez idi yaair
- 3 Yaair eyler seni bu bÀr-ı girÀn
Sen gerek çaair u gerek baair

ÚIÙèA

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün

- 1 Úumri Àheng eyleyip bülbül ser-ÀàÀz eyledi
Şemme-i bÀd-ı āabÀ ile doúundu gül güle
- 2 Saçları çözdü çemen zeminde her lÀle-èiõÀr
Úarışıp birbirine āarmışdı sünbül sünbüle
- 3 Her kÿşesinde eyleyip èriş müdÀm
CÀm u sÀúi lebe lebe verdi úarışdı mül müle

MURABBAè

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

ŞehÀ mülk-i melÀóatda serir-i hüsne òÀnsın sen
 Müsellimsin güzelsin dilber-i şirin-zebÀnsın sen
 KelÀmın mürdeler ióyÀ eder rÿó-ı revÀnsın sen
 Naôiriñ you benim Aómedcigim bir nev-civÀnsın sen

FUZBLİ

Mefÿylü MefÀèilün MefÀèilü Feèyl

Ó^voş ol ki dem-i ecel çekem bade-i nÀb
 Ser-mest yatam úabrde tÀ rÿz-ı óisÀb
 áavàÀ-yı úyÀmetde duram mest ü òarÀb
 Ne fikr-i óisÀb ola ne pervÀ-yı èaõÀb

145a

[PİRİ-ZÁDE DERVİŞ ÇELEBİ]

ÚIÚèA*⁽⁰⁰⁴⁾

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Óakim-i muúlaúıñ olmazsa ger bir işde taúdiri
 Müfid olmaz hezÀr erbÀb-ı èaúılñ rey-i tedbiri
- 2 HezÀrÀn cevşen-i pÿlÀd ile úat úat zirih giyse
 Kışı defè edemez úavs-ı úazÀdan atılan tiri
- 3 Óaõer menè-i úader úılmaz ne deñli kÿşiş eylerse
 ÚazÀ-yı mübreminñ mümkün degil saèyle taàyiri

RUBÁèİ-İ RİYÁZİ

Mefÿylü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

Her mÀh-liúÀ kim dil-i nÀlÀn benim olur
 CÀn vermek-içün yoluna peymÀnım olur
 ÁvÀre gönül reh-i selÀmet úutsa
 Bir niçe ÀfitÀb-ı dÀmÀnım olur

RUBÁèİ

Mefÿylü MefÀèilü MefÀèilün Faè

* Bu şiir Piri-zÁde Derviş Çelebi'ye ait bir gazeldir.

1a Hakim-i muúlaúıñ olmaz ise bir işde taúdiri D.

2a HezÀrÀn ò^voş pÿlÀdla úat úat sen zirih giyseñ M.

2b def': men' M.

3a menè-i úader: menè-i úazÀ M.

Yolunda niâAr-ı dü-cihÂn etsem de
 Biñ cÂnım olup cümle revÂn etsem de
 Şükrün edemez bir sitem-i âamzesiniñ
 Der-êuhde-i èömr-i cÂvidÂn etsem de

RUBÁÈÌ

Mefÿlü MefÀèilü MefÀèilü Feèyl

YÀ Rabb murÂdım saña ôÂhir mi degil
 YÀ óazretiñ ol vergiye úÂdir mi degil
 MÂniè mi var iósÂniña teèòire sebab ne
 Yoòsa bu feryÂd saña teéâir mi degil

148b

áAZEL

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Anıñ ol âamze-i tiri şehÂ bu cÂndan çúmaz
 Çıúan feryÂd benden bülbül-i nÂlÂndan çúmaz
- 2 Baña yÂrÂn içinde etdigiñ cevri unutduàu
 Daòì ol mÂcerÂ bu òÂür-ı virÂndan çúmaz

áAZEL

MefÀèilün FeèilÂtün MefÀèilün Feèilün

- 1 Muóabbet ehli úaçan kÿyuña fiâÂna gider
 Sipih-r-i Âteş-i dilden niçe ziyÂna gider
- 2 VefÂ degil baña cevri etmege bahÂne arar
 O mÂh òÂne-i aâyÂra bi-bahÂne gider

áAZEL

MefÀèilün FeèilÂtün MefÀèilün Feèilün

- 1 Hemîşe defè-i âama vaâl-ı yÂrdır bÂèiâ
 NeşÂúıma yine bir şive-kÂrdır bÂèiâ
- 2 Nesim-i bÂd açar àonce-i dili zirÂ
 Şükuften-i güle bÂd-ı bahÂrdır bÂèiâ

RUBÁÈÌ

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilün Faè

Etdikce gönül ùaró-ı edÀ-yı tÀze
 ÁfÀúa āalar ðevú-i āafÀ-yı tÀze
 Ben bülbül-i nev-naāme-i bÀà-ı süðanım
 Etsem n[e] èaceb meşú-i nevÀ-yı tÀze

ÚIÙèA

Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

- 1 Úutdu ecel ayaàımı destimde youú èamel
Demek baña ki Àòirine bì-èamel gider
- 2 Kendi evine eyledi daèvet ÓudÀ bizi
DÀru'l-Kerime gitse kişi azıàı n'eder

149a

áAZEL

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 CÀnÀ āalınıp nÀzla gülzÀra mı geldiñ
Yoòsa ùarab-ı āaón-ı çemenzÀra mı geldin
- 2 äad-pÀre edip şÀne gibi cismiñi ey dil
Bÿy-ı heves-i zülf-i siyeh-kÀre mi geldin

áAZEL

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 Ne kÿyuna bir firāat olup varıbilirsin
Ne yÀri bulup derdle yalvarıbilirsin
- 2 Dÿr olduàuna niçe bir aālarsın o mehden
Ey dil reviş-i çarò-ı sitem-kÀrı bilirsin

áAZEL

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 Vaāfiñ işiden óüsnüñü bir görmemek olmaz
Kim görse cemÀliñ saña dil vermemek olmaz
- 2 DÀmen-keş olup etme óaðer òÀk-i rehinden

ÜftÀdeleriñ pÀyına yüz sürmemek olmaz

[SIRRI]

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün

- 1 Dile mÀye-i āafÀdır òaù-1 rÿy-1 yÀr derler
Kışınıñ úomaz göñülde àamını bahÀr derler
- 2 O nihÀl-i bÀà-1 eışve saña da eder temeyyül
A göñül ne Àh edersin buña rÿzgÀr derler

áAZEL

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Egerçi bülbülün nÀlişleri gül cÀnibindendir
Gülün ammÀ āafÀsı öüsñ-i bülbül cÀnibindendir
- 2 äabÀnıñ bÀà-1 cÀn-baòş olduàu gülden úyÀs etme
O cÀn-perver nesim-i zülf-i sünbül cÀnibindendir

áAZEL

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün

- 1 Etmesin mi murà-1 dil kendin perişÀn her zamÀn
Úondu bÀd-1 àam güöergÀhında úutmuş ÀşiyÀn
- 2 Ol siyeh-mest Àfetiñ şimdi kim uàrar yanına
àamzeler öyn[dur] cebìn pür-çin[dir] ebrÿdur kemÀn

áAZEL

Mefèÿlü FÀeilÀtü MefÀèilü FÀeilün

- 1 GÀhì seniñ firÀúıñ-ile dil helÀk olur
GÀhì hevÀ-yı àamzeñ-ile derd-nÀk olur
- 2 Bir kez nigÀh-1 meróamet ile mürüvvet et
Yoösa hüçÿm-1 àamzeñ-ile sine-çÀk olur

149b

1b göñülde: dilinde D./ àamını: àamı M.

2a temeyyül: temÀyül D.

FEYZİ

Mef'âilün Mef'âilün Mef'âilün Mef'âilün

- 1 áam-ı hıcr'Andan ey meh dil pür-Âteş dide dery'Adır
Bu derd-i c'An cüd'Adan şerbet-i vaâlñ müd'Ar'Adır
- 2 Ümid-i vaâl-ı c'An'An-ile dilden defè-i àam eyler
Eger anıñla refè olmazsa Feyzi ç'Are āahb'Adır

[ŞEYÖ MEVLEVİ]

Mef'âilün Mef'âilün Mef'âilün Mef'âilün

- 1 Yıúarsın ò'Àurım her dem sebebsiz bî-mürüvvetsin
Úar'Arıñ youú zemîn-i dilde herc'Âyî ùablèatsın
- 2 Ne úadr-i óüsnüñü bildiñ ne mihr-i è'Âşıúı duyduñ
è'Acéb 'Âşüfte è'Alüfte è'aceb 'Alýde āoóbetsin

áAZEL

Fe'il'Atün Fe'il'Atün Fe'il'Atün Fe'ilün

- 1 Söyledip aayrı yanıñda beni ò'Amýş etme
Düşmez idr'Ákiñe aay'Ar sözün aýş etme
- 2 Ó'Ák-r'Áh olmadan üft'Adeleriñ úaçmazlar
Sen hem'An vaède-i teşrif fer'Amýş etme

áAZEL

Mef'eylü F'âil'Atü Mef'âilü F'âilün

- 1 Yaúıp kül eyleyip tenimi od eder misin
Bu n'Ar-ı firúat içre beni úor gider misin
- 2 Senden eremem ol mehi derdiñ felek baña
Şimdi ne derseñ è'ahdiñe durmaz döner misin

áAZEL

Mef'âilün Fe'il'Atün Mef'âilün Fe'ilün

- 1 O ç'Ar-sýda ki naúd-i niy'Áza baúmazlar
Met'Àè-ı k'Ále füyş'An-ı n'Áza baúmazlar

- 2 Siyeh úalem yaraşır şÀh-nÀme-i óüsne
Òaù-Àver olmasa meclisde tÀze baúmazlar

FEYZÌ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Fıkr-i zülfün mübtelÀ úıldı beni sevdÀlara
Úaådım oldur Feyzveş bende düşem saórÀlara
Deli divÀne sevdÀ etmede mecbÿrsun
Meclis-i dilberde òaù[r]ıñ youú yürü tenhÀlara

150a

áAZEL

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 DuòAnıñdır benim rÿó-ı revÀnım cÀna eglence
Nitekim àonce oldu òüsrev-i òÿbÀna eglence
- 2 Başıım top eyledim çalsın geri çevgÀn-ı zülf-ile
Tek olsun dÿstlar [o] òüsrev-i òÿbÀna eglence

áAZEL

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün

- 1 äanma evvel çeşm-i mestiñ süzülüp ki nÀza başlar
Bedenimde her ser-i mıy dil olup niyÀza başlar
- 2 áam-ı eášú-ı yÀri pinhÀn edeyim dedikce eÀşıú
Duramaz seyl-i sirişkim yine keşf-i rÀza başlar

[NECÁTİ]

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Göñlümü versem eaceb mi sÀaar [u] peymÀneye
Rind olanlar naúd-i eömrün òarc eder mey-òÀneye
- 2 Baña öğretme cemÀliñşemèine cÀn atmaài
Kimse taèlim etmesin hiç yanmaài pervÀneye

1b naúd-i eömrün: naúd-i úalbi D.

2a cemÀliñ: cemÀli D.

[NÁÉİLİ]

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Söyledip nÀzla ruòsÀrını gül gül mü eder
Bilmeziz gül mü eder mey seni bülbül mü eder
- 2 Süzülüp nìm-úadeó bÀde ile meclisde
Yoósa mestÀne gözün úayd-ı teàÀfül mü eder

ÙÁHİR

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

O şÿò-ı mülk-i nÀz èuşşÁuíını dil-òaste eyler hep
ZücÀc-ı dillerin seng-i cefÀ işkeste eyler hep
Tebessüm-riz olup olsa küşÀd-ı àonce-i laèliñ
Niçe muèciz-beyÀn ÙÀhir gibi dem-beste eyler hep

[NAÓİFİ]

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Göñül senden cüdÀ bir bülbül-i şÿridedir gülsüz
Ne bülbül gülden ayrılısın ne olsun àonce bülbülsüz
- 2 Saña ser-mÀye-i óüsn oldu kÀkül úayd çak başdan
İlÀhi görmesin Àşüfteler ol bÀà[ı] sünbülsüz

150b**[èULVİ MUÓAMMED ÇELEBİ]**

Mefèÿlü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

- 1 Bir bi-kesem ki óÀlime maórem bulunmadı
Úanlı yaşım gibi baña hem-dem bulunmadı
- 2 DÀru's-şifÀ-yı èÀlem[i] geşt eyledim dirià
Ölmekden özge zaómıma merhem bulunmadı

[FERHÁD PAŞA]*

Mefèÿlü MefÀèilü MefÀèilü Feèÿlün

2b úayd-ı teàÀfül: úaåd-ı teàÀfül D.

* Bu manzume bir muhammesin farklı bentlerinden oluşturulmuştur.

CÀn teşnesi dil bende-i fermÀn[1] èAliniñ
 Oldum dil [ü] cÀndan úul[1] úurbÀn[1] èAliniñ
 Dil murà[1] hevÀsın[d]a döner şÀò-1 gül üzre
 Destinde úaçan kim dura fincÀn[1] èAliniñ

[BÁÚİ]

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 FenÀya verdi bülbül zÀrla gülzÀrı duymazsın
 İşitmezsın heōÀrıñ zÀrını gülzÀrı duymazsın
- 2 Úabibim eyle müstaànisin ehl-i derd óÀlinden
 Ki úapıñda fiàÀn u zÀr eden bımÀrı duymazsın

áAZEL

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Bu demde bülbül-i şyride efàÀn eylemez n'eyler
 Çemende àonceler çÀk-1 giribÀn eylemez n'eyler
- 2 Niçün sÀú-i gül-çehre durur kÀşÀnede bilsem
 Mey-i gülgynla èazm-i gülistÀn eylemez n'eyler

[DÜRRİ]

èIRÁÚ

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Ciger-öyn-Àbesi bezm-i àama sÀú-i müdÀm olsun
 Hemişe meclis ÀmÀde hemişe elde cÀm olsun
- 2 äaúın nÀz uyúusuna varmasın nergisleriñ yoòsa
 Direrler bÀà-1 óüsnüñ meyvesin isterse òÀm olsun

BBSELİK

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Cyy-1 eşkim bÀd-1 serdi ehl-i hicre bestedir
 Gel èubyr eyle şehÀ hicriñle èÀlem òastedir
 RÀstdır èuşşÀú derse çÀr-ebrysun görüp
 Bir mürettebdır maúÀm-1 býselik de bestedir

1a verdi: verd M. / gülzÀrı: gülzÀr M.

1b gülzÀrı: gülzÀr M.

2b bımÀrı: bımÀr M.

151a

BBSELİK

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Cism-i tÀrı pirehen aldiuca tenhÀ úoynuna
Úaüre-i şebnem girer çün verd-i raenÀ úoynuna
- 2 Gerçi öyn-Àlyd edip dÀmÀnını sÿz-ı felek
Her gece ammÀ girer bir cism-i àarrÀ úoynuna

ÓİCÁZ

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 Germ olmayacaú naàmeleri sÀz-ı niyÀziñ
Gelmez gözüme bÀdesi peymÀne-i nÀziñ
- 2 Etmez dil ü cÀn naúdini èÀlemlere ifşÀ
Bülbülleri dem-beste olur gülşen-i rÀziñ

[FAäİÓİ]**ÓİCÁZ SEMÁèİ**

Mefèylü FÀèilÀtün Mefèylü FÀèilÀtün

- 1 Memnÿnuyuz àabÀniñ geldikce kÿy-ı yÀre
Taüyib-i òÀür eyler uàrar bu òÀksÀra
- 2 Gördüm çemende gelmiş cÀnÀn o gül-èiðÀra
Bir tÀze şìer óurdu evÀfi nev-bahÀra

NEVÁ

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 BahÀr oldu güzellendi o sim-endÀmı gördüñ mü
Göründü nergisiñ destinde zer encÀmı gördüñ mü
- 2 Muèaùuar cÀn meşÀmı úıyb-i neffÀs-ı laüifiñle
Óaber ver ey àabÀ ol ruòları gül-fÀm[ı] gördüñ mü

áAZEL

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 Ben èÅşıú-ı maózÿn u perişÄn[ı] unutma
Ben òaste vü miónet-keş-i hicrÄnı unutma
- 2 Her dem der idiñ ben seniñim àayra ne minnet
O demleri yÄd eyle o devrÄnı unutma

[ÁAZÁLÌ]

FÀèilÄtün FÀèilÄtün FÀèilÄtün FÀèilün

Müddeèiyi kendiñe hem-sırr u rÄz etmek neden
N'eyledim ben saña benden iótirÄz etmek neden
Arttırıp cevriñ baña mihriñi az etmek neden
YÄ benim çou sevdiğim cÄnim böyle nÄz etmek neden

151b

[NESİMÌ]

FÀèilÄtün FÀèilÄtün FÀèilün

Ey ùabib-i óÀđıú-ı ãÀóib-mizÄc
Sen bilirsın òaste göñlüme èilÄc
CÄn u dilden ben saña úul olmuşum
Şive ile nÄz ile ne iótiyÄc

ÚIÜèA

FeèilÄtün FeèilÄtün Feèilün

- 1 BÀàdır ãanki bu mecmÿèa-ı pÄk
Gÿn-e-gÿn anda olan meyve-i ter
- 2 Bu óaúiriñ daòı bu bÀà içre
Bir úalem işlemesi úalsın eâer

RUBÁèì

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilün Faè

Mecmÿèa-ı zibÀ eâer-i nev-peydÄ
Óüsn-i òaú-ı cÄnÄna ile cilve-nümÄ
Bir bÀàçe-i mihr-i muóabbetdir kim
EzhÄr açıldıruca verir býy-ı vefÄ

ÚIÙèA

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Bu mecmÿèa ki erbÀb-1 hüner èindinde deryÀdır
Bunuñ içinde ebkÀr-1 maèÀni dürr-i yektÀdır
- 2 Niçe erbÀb-1 naômıñ var bunuñ içinde eşèÀrı
Bu bir mecmÿèa-1 zibÀ èacÀib genc-i raènÀdır

ÚIÙèA

MefÀèilün MefÀèilün Feèylün

- 1 Zihì mecmÿèa-1 meràÿb [u] zibÀ
ÒudÀ óifò eyleye nÀ-sÀz elinden
- 2 Derÿnuna òuùÿü-1 nÀ-münÀsib
Yazılmaya olur olmaz elinden

MURABBA'(?)

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Dest-mÀlim ben seni bir yÀre göndersem gerek
Bir lebi àonce yüzü gülZÀra göndersem gerek
Sen görürsün gül yüzünü ben úılarım Àh u zÀr
Gāh elinde gāh belinde gāh dizinde úıl úarÀr

152a**ÚIÙèA**

FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

- 1 Seni ðemm eyler ise òalú-1 cihÀn
Gelsesin Fevzi saña emr-i àarib
- 2 Kimi iábÀt eder ÒudÀya şerik
Kimi eyler resÿlünü tekõib

áAZEL

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 èÁşıú oldur kim cefÀ tiáından ikrÀh etmeye
Öerre ðerre úılsalar aèzÀsını Àh etmeye

- 2 Úan içip āabr eyleye her dem fiàÀn u Àh edip
Derd-i eāşú-ı yĀrdan aāyĀrı ĀgĀh etmeye

[eĀŞĪÚ ěÖMER]

FĀèilĀtün FĀèilĀtün FĀèilĀtün FĀèilün

- 1 Sevmek içün baña bir dilber de olsa elverir
Dili bülbül lebleri sükker de olsa elverir
- 2 Baèzıları meyl ederler sım-ten beyĀzlara
Biz gedĀyız bize bir esmer de olsa elverir

ŪĪŪěA

MefĀèilün MefĀèilün MefĀèilün MefĀèilün

- 1 Gör nice meclisde èĀrif çıúar meydĀna enfıyye
Çekildikce āafĀlar baø eder èirfĀna enfıyye
- 2 Muèteber olduau' çün úara gibi görünür ammĀ
Zihì maúbýl [u] meräybdur èabir-efşĀna enfıyye

[FUŻBLĪ]

FĀèilĀtün FĀèilĀtün FĀèilĀtün FĀèilün

- 1 Bir òaber ver ey āabĀ serv-i revĀnım úandadır
CĀnımın ĀrĀmı you ĀrĀm-ı cĀnım úandadır
- 2 N'eylediñ n'etdiñ felek òurşid-i èĀlem-tĀbımı
Ol ruòu feròunde mĀh-ı mihribĀnım úandadır

[áAZĀLĪ]

MefĀèilün MefĀèilün Feèylün

- 1 Kişi úĀdir olup bir meh-liúĀya
Úoçup anı erişmezse āafĀya
- 2 Muóauúau bil ki ol kişi velidir
YĀòud zincire uralı delidir

SÜRBRİ

Mef'Àeilün Fe'èilÀtün Mef'Àeilün Fe'èilün

- 1 Kenif-i v'Àsièiél-ekn'Àfdır o kim âriâşır
Úaz'À-yı ó'Àcet edende büzürg olursa da úıç
- 2 Bulunca ben hele yestehledim şu t'Àriòì
Buyur kenife açıp g*tüñü oã*r i*e ã*ç

FEHİM

Mef'èylü Mef'Àeilü Mef'Àeilü Fe'èylün

- 1 ä'Àf eylemeden Äyinesin jeng-i riy'Àdan
äyfi-i müzevvir dem urur vech-i Öud'Àdan
- 2 Vech-i Óaúa v'Àãıl ola mecbÿr o k'Àhı
Farú eylemeye ol c'Àõibe-i k'Àhrüb'Àdan

FEHİM

F'ÀeilÀtün F'ÀeilÀtün F'ÀeilÀtün F'Àeilün

- 1 Rehne ver esb'Àbı rind ol geçme z'Àhid b'Àdeden
Ol sebeble hem òal'Àã ol âriúlet-i secc'Àdeden
- 2 Úayd-ı teşviş-i rid'À vü âubódan bulup reh'À
Himmet-Âmÿz-ı fer'Àà ol bir dil-i Àz'Àdeden

ÚIÙèA

Mef'Àeilün Mef'Àeilün Mef'Àeilün Mef'Àeilün

- 1 Süleym'Àn-ı zam'Àn olsañ da Àòir rıòlet eylersiñ
Ne şehler ò'Àk-r'Àh oldu lis'Àn-ı mÿr söyletsin
- 2 Ne meclisler úurulmuş òevúle òevú eylemişlerdir
Neler doldu döküldü k'Àse-i billÿru söyletsen

153a**NÁBİ**

Mef'èylü F'ÀeilÀtü Mef'Àeilü F'Àeilün

- 1 ErzÀn metÀè-1 fazl [u] hüner tÀ o deñli kim
Biñ maèrifet zamÀnedebir Àferinedir
- 2 EbnÀ-yı dehr her hünere Àferin verir
YÀ Rab bu Àferin ne tükenmez òazinedir

MURABBAè*

MefÀèilün MefÀèilün Feèylün

- 1 Edip ùÀliè èinÀyet baòt-1 yÀri
èAdýdan intiúÀm almaú ne ò^voşdur
- 2 İçip mey gibi úanın úana úana
CihÀndan yaèni kÀm almaú ne ò^voşdur

MURABBAè**

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Bilmezem çaròñ benimle daòì var mı kinesi
Yoòsa úanım içmeyince söyünmez mi sinesi
- 2 Görmedim èÀlemde bir gün çehre-i maúãýd ben
Derd-i Àhımdan meger tutuldu çarò Àyinesi

MURABBAè***

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Yine diş yaresi var sib-i zeneòÀnında
TÀze şeftÀlu yemişler gibi bostÀnında
- 2 Gece aâyÀr ile mey içdigine şÀhid[dir]
Uyòusuzluú eàeri nergis-i mestÀnında

MEæNEVÌ

FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Güzel oldur ki muóabbetli ola
Sözü şirin dili de úatlı ola

* Manzume başlığında Murabba nazım şekli geçse de kıt'a nazım şekliyle yazılmıştır.

** Manzume başlığında Murabba nazım şekli geçse de gazel nazım şekliyle yazılmıştır

*** Manzume başlığında Murabba nazım şekli geçse de gazel nazım şekliyle yazılmıştır.

- 2 Yoòsa kendi òyb [olup] sözü ãovuú
BahÀsı bir úoz olur içi úovuú

MEæNEVÎ

MefÀèilün MefÀèilün Feèylün

- 1 Muúarrerdır cihÀn içinde bì-şek
Ki üstÀdın geçer şÀkird giderek
- 2 Degil geçmek olur üstÀda üstÀd
Ki derler gören anı Àferin-bÀd

153b**LÁMîè**

FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

- 1 Öir baúma àarib dervişe
Ne bilirsın ki şÀh-zÀde ola
- 2 Nemed içre miâÀl-i Àyine ol
Úalbi rýşen zamiri sÀde ola

áAZEL

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Şükr kim oldu müşerref devlet-i didÀrîña
Dide-i òyn-bÀr-ı mey içdim gül-i ruòsÀrîña
- 2 Olmadı zÀyiè èadem menzillerin úaùè etdigim
VÀãıl oldum pertev-i òurşid-i nýr-efşÀmîña

áAZEL

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Ele fincÀnın alıp nÀz ile cÀnÀn yürüsün
Bezm-i erbÀb-ı dile úahve ile cÀn yürüsün
- 2 Lebiniñ laèl-i güher-bÀrına diller teşne
Durmasın vaútidir ol àonce-i fettÀn yürüsün

BÁÚî

MefÀèilün MefÀèilün Feèylün

- 1 DilÀ meyl etme vaâl-ı dil-rübÀya
HevÀ-yı salûanat düşmez gedÀya
- 2 FerÀmÿş et àam-ı devrÀnı BÀúi
Bu gün âiíoatdeyiz minnet ÒudÀya

BÁÚİ**FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün*

BÀb-ı Óaúdan fetó olur cümle murÀd
èÁúıl iseñ eyle muókem iètiúÀd
Verici ol bÀr-ı ÒudÀdır baúmayıp àayrıya sen
Kerem ü raómet çóúdur ala gör hey cÁNım sen

MURABBAè*FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün*

Defè edem der-iseñ eger dil-i şeydÀ àamını
BÀde iç bÀde úomaz kişiniñ aâlÀ àamını
İbn-i vaút ol a göñül at ya [da] dünyÀ àamını
èÁşıú olan getirir mi dile ferdÀ àamını

154a**MURABBAè***FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün*

Sevdiñ ey dil yine bir tÀze gül-i raènÀyı
Artırırısñ n'ola bülbül gibi vÀveylÀyı
Mesken et künc-i òarÀbÀta olup rüsvÀyı
Defè-i àam úılmaú içün al eliñe ãaóbÀyı

ÚIÙèA*MefÀèilün MefÀèilün Feèylün*

- 1 Efendim saña bir aèlÀ naâiíoat
Kerem úıl òÀn[e]ñe nÀdÀn getirme

1a ‘vasl’ kelimesi mecmuuda geçmemektedir.

2a àam-ı devrÀnı: àam-ı ferdÀyı D.

* Manzumenin başlığında Baki ismi yer almaktaysa da Baki Divanı'nda yer almamaktadır.

- 2 KitÀb olsun enisiñ hem celisiñ
ääúin ehl-i hevÀ yÀrÀn getirme

[FUZBLİ]

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

- 1 ÖÀrdan hÿn-rizlik gördükce gül òandÀn olur
ääabr eden óayl ü óaşem bi-dÀdına sulùÀn olur
- 2 Miónete äabr eyleyen rÀóat bulur kim Yÿsufa
Salüanat taótınıñ evvel pÀyesi zindÀn olur

RUBÁİ*

MefÀeilün MefÀeilün MefÀeilün MefÀeilün

- 1 Ne ò^voş úaär-1 muèallÀdır hemişe pÀydÀr olsun
Buña mÀlik olan õÀt-1 mükerrem ber-úarÀr olsun
- 2 èAdÿ-y1 bed-liúÀlardan bunu óafô eyle sen YÀ Rab
Buña bed-òişmla her kim naôar ederse òÀr olsun

154b

RUBÁÈ-İ NAÔİRE-İ NEVÁYİ **

MefÀeilün MefÀeilün MefÀeilün MefÀeilün

- 1 Ne ò^voş cÀy-1 muèallÀdır hümÀ reh-yümn-i dÀr olsun
èAdÿdan dÿr edip MevlÀ úonanlar cümle yÀr olsun
- 2 Bunuñ äÀóibini yÀ Rab muèammer úl äafÀlarla
Biñ iki yüz on üç tÀriò NevÁyi yÀdkÀr olsun

MURABBAè***

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

- 1 Ey úabibim derd-i èaşúa bir devÀ bilmez misin
Yoósa ben dil-òasteniñ óÀlin şehÀ bilmez misin

* Manzume başlığında rubai nazım şekli geçse de kıt'a nazım şekliyle yazılmıştır.

** Manzume başlığında rubai nazım şekli geçse de kıt'a nazım şekliyle yazılmıştır.

** Manzume başlığında Murabba nazım şekli geçse de gazel nazım şekliyle yazılmıştır.

- 2 YÀr tesòir eyleyip aàyÀrı merdÿd etmege
Bir mücerreb nüsòa yÀòud bir duèÀ bilmez misin

ÚIÙèA

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Dedi bir pìr baña ùut sözüümü cÀnım oàul
Ki óayÀt-1 ebedi vere saña Hayy [u] èAlim
- 2 Yürü bir yÀr-1 muvÀfiú ùaleb et èÀlemde
Ki ola òalú-1 laùif ve hem ola ùabè-1 selim
- 3 Serv-i destÀr u libÀsıyla degildir Àdem
KelimÀtına naôar úıl ne zarar gelise gelim

ÚIÙèA**

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 SevdÀ-yı dili biz ki mey-i nÀba düşürdük
Mecmÿèa-1 aemÀlimizi Àba düşürdük
- 2 ÚÀbil mi perişÀn olmamaú ey şÿò-1 cihÀnım
Teşrifini cemèiyyet-i aóbÀba düşürdük

155a

ÚIÙèA**

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 èAceb ol àamzesi òÿn-ò^vÀre kimiñdir kimdir
ãoruñ ol şÿò-1 sitem-kÀra kimiñdir kimdir
- 2 Şive-i çeşm-i siyeh-mesti òarÀb etdi bizi
Bilmem ol gözleri mekkÀre kimiñdir kimdir

MURABBAè*

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 Düşdükce ãafÀ eyleyelim sizde vü bizde

* Manzume başlığında kıt'a nazım şekli geçse de gazel nazım şekliyle yazılmıştır.

** Manzume başlığında kıt'a nazım şekli geçse de gazel nazım şekliyle yazılmıştır.

AmmÀ ki òilÀf eylemenüz vaèdeye sizde

- 2 Şöyle baâalım ayaâımızı rÿy-ı zemine
Düşmen naôar etdikce eâer bulmaya izde

ÚÍÙèA**

MefÀèilün FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

- 1 Gelir ne k'oldu muúadder zi-ÓÀkim-i ezeli
Gerek gönülünü giñ ùut gerekse derd[i]le ùÀr
- 2 Kişiyè çünkü muúadder-durur naâibi hemÀn
Ne eksilir ü ne artar ederse saèy-i hezÀr

æÁBIT***

- 1 Kibritile úav âatdıâıma baúma uzaúdan
Zenbilimiñ içinde bir gül nelerim var
- 2 Ben şeyò-i şevÀrú diye meşhÿr-ı cihÀnım
Din ile kerÀmet âaúarım çou eâerim var

KELÁM-I ÓAZRET-İ èALÌ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Óaú úulundan intiúÀmı yine úul ile alır
Bilmeyen èilm-i ledünni anı úul etdi âanır
- 2 Her işiñ òÀlıúı Óaúdır úul eliyle işlenir
Emr-i Óaúsız âanmañız èÀlemde bir çöp depreñir

ÚÍÙèA

MüstefèilÀtün MüstefèilÀtün

- 1 KÀseyle zehri nÿş etmek ey dil
CÀna âafÀdır cÀnÀn elinden
- 2 Minnetle içmem dil-teşne olsam
Áb-ı óayÀtı nÀdÀn elinden

* Manzume başlığında Murabba nazım şekli geçse de kıt'a nazım şekliyle yazılmıştır.

** Kıt'ada vezin aksamaktadır.

*** Kıt'ada vezin aksamaktadır.

155b

MURABBAè**Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün*

- 1 Áàÿşa çekerdim seni pırÀheniñ olsam
PÀ-bÿsuña şÀyeste idim dÀmeniñ olsam
- 2 Ber-gÿş idi güftÀrina hep lÀle-i dÀam
Sen bülbül olup sineme ben gülşeniñ olsam

áAZEL*MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün*

- 1 Reh-i ÀmÀle herkes buldu yol ÀvÀre men kaldım
Úamu derd ehl[i] buldu çÀreler bi-çÀre men úaldım
- 2 Erişdi devlet-i iúbÀle herkes bÀb-ı luùfuñdan
Şeb-i ôulmetde bir baòtı siyeh seyyÀre men úaldım

[KÁMÌ]*FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün*

- 1 Göster ol òÀl-i siyÀhı ãarma şÀlı boynuña
Olmasın ol kevkeb-i saèdiñ vebÀli boynuna
- 2 Kimi der olmuş òaù-Àver sim-i òÀliã kimi der
Şimdi èÀlem òalúmiñ cümle maúÀli boynuna

[KÁMÌ]*FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün*

- 1 Nev-bahÀr oldu yine óükm-i gülistÀn yürüsün
Ziver-i bezm olan ol cÀm-ı gül-efşÀn yürüsün
- 2 Bezme sÀúì úo ãürÀòileri döksün ãaçsın
Serv-úadler de biraz ber-zede-dÀmÀn yürüsün

FEHİM

* Manzume başlığında Murabba nazım şekli geçse de gazel nazım şekliyle yazılmıştır.

2a kimi der: der kimi D.

2b Şimdi èÀlem òalúmiñ hep úil u úÀli boynuña D.

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilün Faè

NÀgÀh seóerveş açılıp şalvÀrı
 Öyrşidiniñ eyledi ôuhÿr envÀrı
 Bedr içre Fehim olsa hilÀl etme èaceb
 Seyr eyle şikÀf-ı cüfte-i dildÀrı

æÁBİT*FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün*

- 1 Úoynuna girmek için ol úuzunuñ
Bir úoyun sÀèati olsam bÀrı
- 2 Eylemez fevt raúib-i èaúreb
Bir daúúúa o úamer ruòsÀrı

156a**ÚIÙèA***FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün*

- 1 Pek de maúbÿl úutmañız anı kim
Yigidim diye öñüne yata
- 2 Yigit ol şÿòdur ki bi-pervÀ
Serpilip èÀşıúıñ öñüne yata

áAZEL*MefÀèilün FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün*

- 1 O nev-resideyi ãar úıfl iken úucaúlancaú
Ki ãoñra ser-keş olur dallanıp budaúlancaú
- 2 Olur mu sebze-i òaúú óüsñ ü Ànına mÀniè
NihÀl-i gül daòì õibÀ olur verÀ úalıncaú

[PERTEV MEÓMED PAŞA]**ÚIÙèA****FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün*

1b olsam: alsam D.

* Manzume başlığında kıt'a nazım şekli geçse de gazel nazım şekliyle yazılmıştır.

- 1 Yine mi bu dili maózyñ edeceksin bilmem
Ne zamÀn luùfuña maúrÿn edeceksin bilmem
- 2 Eglenir bir ùarafa niyyet ü èazmiñ ammÀ
Úanàì bì-çÀreyi mecnÿn edeceksin bilmem

[PERTEV MEÓMED PAŞA]

ÚIÙèA**

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Beni sen vaãliña maúrÿn edeceksin bildim
Artú aayÀrı ciger-òÿn edeceksin bildim
- 2 Nigeh-i raómiñi maózyñuña efzÿn ederek
Dil-i bì-çÀreyi mecnÿn edeceksin bildim

ÚIÙèA

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Bir gün ol serv-úadi şemè-i mezÀr olsa gerek
Sünbül-i zülfü naôar-ı èÀşúa mÀr olsa gerek
- 2 Berg-i ter gülşen-i óüsnü daòì pejmürdelenip
Çevre gülzÀrına òaùù-ı nevi òÀr olsa gerek

ÚIÙèA

Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

- 1 ŞÀhım n'olur viãÀliñ umarsa fütÀdecik
GÀhice bunda ferze çúar bir piyÀdecik
- 2 Çouú çouú niyÀz-ı bÿs-ı ruò[uiñ] at sür üstüne
Fi'l-vÀúie öyledir úapagör bir ziyÀdecik

156b

ÚIÙèA

Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

- 1 Çamurlu günde kim ki gider rÀkiben yola

* **Manzume başliğında kıt'a nazım şekli geçse de gazel nazım şekliyle yazılmıştır.

EùrÀfa olmamaú niçe mùmkün zifos-feşÀn

- 2 Óalú istièÀze eyleyerek ictinÀb eder
ŞeyùÀn àanır o atlı daòì kendiñ ol zamÀn

ÚIÙèA

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 Maózen-i sırrıñ göñüldür leb kilidi dil dili
Bu kilidiñ dÀéimÀ dilinden olur müşkili
- 2 Müşkili àayrı kilidiñ bu-durur ki açılmaya
Bu kilidiñ ùurfe bu ki açıldııdır müşkili

NEDİM

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

- 1 ÓAl kÀfir zülf kÀfir çeşm kÀfir el-amÀn
Ser-be-ser iúlim-i óüsñüñ kÀfiristÀn oldu hep
- 2 Gerdeninden sinesinde bÿseler etmişdi vaèd⁰²
Cümlesinden n'eyleyim kÀfir peşimÀn oldu hep

áAZEL

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Sen de bir sen gibi bi-raómet-i Àfet bulasın
Baña raóm eylediğñ mertebe raómet bulasın
- 2 MÀhveş işte bütün èÀleme seyrÀn olduñ
Şehr-i óüsñ içre saña kim dedi şöhet bulasın

áAZEL

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 Úaçınmaz vaóset etmez ol perì gerçi sevilmeçden
Beni giryÀn görünce bayılır ammÀ ki gülmeçden
- 2 èAceb Àlüfte-meşrebdır olur herkesle hem-meçlis
Niçün úaçmaz seniñ hemşireñ ey muàbeççe erkeçden

2a bÿseler: bÿsesin M.

2b kÀfir: óÀlim M.

áAZEL*FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün*

- 1 Görmedin yÀri ôÀhir oldu raúib
Gözümüzde misÀfir oldu raúib
- 2 èAşú-1 yÀr oldu sinede imÀn
İşidip ãırf kÀfir oldu raúib

157a**[KÁMİ]***MefÀèilün FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün*

- 1 Perestiş eyleme her şyò a dilsitÀn bir olur
Yolunda cÀn vereceksen bedende cÀn bir olur
- 2 O dil-rübÀ saña incÀz-1 vaè eder bir gün
Keş-À-keş etme ekÀbirde söz hemÀn bir olur

[KÁMİ]*Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün*

- 1 Dil sensiz olan meclis-i ıyş u demi n'eyler
Zehr-Àb-1 sitemle dolu cÀm-1 Cemi n'eyler
- 2 AàyÀr ile èÀlemde ola dem-be-dem ol şyò
Ádem ùutalım cennet imiş èÀlemi n'eyler

[BÁÚİ]**ÚIÙèA****FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün*

- 1 Seyre çúsin ne temÀşÀ ola peydÀ göresin
Bir iki gün hele ãabr eyle temÀşÀ göresin
- 2 Leb-i cÀn-baòşı ile mürdeler eyler ióyÀ
Nic' olur muèize-i Óazret-i İsÀ göresin

* Manzume başlığında kıt'a nazım şekli geçse de gazel nazım şekliyle yazılmıştır.
2a eyler ióyÀ: ióyÀ etsin D.

ÚÍÛèA**

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

AllÀh AllÀh òayli ùuàYÀn etdi òaù
 èÁrız-ı dildÀrı pinhÀn etdi òaù
 Milket-i envÀr iken ruòsÀr-ı dÿst
 Geldi Àòir kÀfiristÀn etdi òaù

ÚÍÛèA-İ ÜÁLİB

Mefÿylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

- 1 èÁşıú odur ki nÀZı geçe dil-rübÀsına
Dilber odur ki mÀéil ola mübtelÀsına
- 2 Ser-keşlik eyledikce úo yÀri rızÀsına
LÀ-büd o şÀh meróamet eyler gedÀsına

ÚÍÛèA-İ ÜMİDİ

Mefÿylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

- 1 SÀúı ayaàı al ele soóbet zamÀnıdır
Leb-ber-leb eyle sÀàarı eşret zamÀnıdır
- 2 Dil mÀéil oldu mülk-i èadem cÀnibine Àh
Aàlarsa gözlerim n'ola firúat zamÀnıdır

157b**ÚÍÛèA**

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

- 1 ÚanÀèat mülküne şÀh ol ne tÀc u ne úabÀ iste
FenÀ taótında sulùÀn ol hemÀn şÀl u èabÀ iste
- 2 Götürüp bezm-i keàretten ayaàı cÀm-ı vaódet bul
İçip cÀm-ı muãaffÀdan be hey ãÿfi ãafÀ iste

ESRÁR

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

** Manzume başlığında kıt'a nazım şekli geçse de Tuyug nazım şekliyle yazılmıştır.

- 1 Dem-À-dem èÀşıúa luúf eyleyen dildÀra èaşú olsun
Yıúılmıř g n l n  ta mir eden meh-pÀre èaşú olsun
- 2 Edip ba ş-ı teselli eyleyen m sta raú-ı i s n
Bu  Ali g ř eden  Ařú diyen Esr ra  aşú olsun

RUB  

Mef yl  Mef eil  Mef eil  Fe yl

S cid oluruz s úie u  at diyerek
Mey n ş ederiz  ayn-ı eib det diyerek
D reyn  amından olayım derseñ d r
Mey-  neye gel sen de sel met diyerek

    

Fe il t n Mef eil n Fe il n

- 1  Ayn-ı eibretle dehre n  ir olan
Yeter  na num ne  ill-i  ay l
- 2   ir eyler g  er v c da gelen
 almaz ill  mu arrık-i eş l

[ESR R DEDE]

F eil t n F eil t n F eil t n F eil n

- 1 Neş e-i laeli nden  teş-p re bir ben bir  ab b
Reng-i mevc ol ş le-i did ra bir ben bir  ab b
- 2  add-i s  ardır nih l-i neş e-i b  -ı  af 
 b u t b ol na l-i  teş-p re bir ben bir  ab b

[ESR R DEDE]

Fe il t n Fe il t n Fe il t n Fe il n

- 1 Y r  ceb sub a degin a ladıım bilmez mi
N r-ı  asretle ciger d aladıım bilmez mi
- 2 Beni y d etmez imiş b d-ı  ab  verdi  aber

1a  Ařúa:  Ařúına D. / eyleyen: eden D.
1b şu'le-i did ra: şu'le-i d ra M.

Zülfüne əahd ü em'An baaladıam bilmez mi

158b

MÜFRET BEYİT

Mef'eylü Mef'Àèilü Mef'Àèilü Fe'eylün

Ş'Az ile biraz lutfuñ[i]le úalb-i óazınım
Maú'äyduñ eger cevır ise ş'Ahım yeter oldu

MÜFRET BEYİT

Fe'il'Atün Fe'il'Atün Fe'il'Atün Fe'ilün

Úalb-i miy'Alim elinden niçe edem y'À Rab kim
Göricek 'Ab-1 rev'An gibi aúar her gözle

MÜFRET BEYİT

Mef'Àèilün Mef'Àèilün Mef'Àèilün Mef'Àèilün

Ş'ar'Ab-1 àazel içmekden döner āanma beni s'Áúi
Degildir man'āib-1 düny'À cih'Anda kimseye b'Áúi

MÜFRET BEYİT

F'Àèil'Atün F'Àèil'Atün F'Àèil'Atün F'Àèilün

Bir müfettişim bu gün úanlıları āorsam gerek
Leblerin úan eylemiş evvel anı āorsam gerek

MÜFRET BEYİT

Fe'il'Atün Fe'il'Atün Fe'il'Atün Fe'ilün

āabr úıl āabr ile maú'äyduna āabr ehl[i] yeter
āabr eden āabrla ser-deşte-i maú'äyd úutar

MÜFRET BEYİT

F'Àèil'Atün F'Àèil'Atün F'Àèil'Atün F'Àèilün

Her ki àam gencinde bulmuşdur fer'Àaat gencini
Ol ged'Adan iste himmet kim cih'An sulú'Anıdır

MÜFRET BEYİT

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Gerçi eömrüm bu cihÀn kimseye bÀúi úalmaz
Seni ey rýó-1 revÀn úocayan Àdem olmaz

[NÁBİ]

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

YÀriñ bilimiz bezmimize raàbeti vardır
AmmÀ ki zamÀniñ gözedir sÀèati vardır

[BÁÚİ]

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Belini úoçmadadır ol āanemiñ derd ü belÀ
Gerçi şirin lebi èÀşılara óÀzır óelvá¹⁰³²

MÜFRET BEYİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Ôulmetiñ nýru küsýfuñ keşfi hicriñ vaālı var
İnúibÀziñ basúieaúdiñ óallièusrüñ yüsrü var

MÜFRET BEYİT

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Áteşe gerçi yaúar kendüyi pervÀne veli
Şemèe āorsañ o da almışdur içinden fitili

MÜFRET BEYİT

FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

Kimi beslerse nÀn-1 nièmetle
Òyn eder baàrın Àh u miónetle

159a**BÁÚİ**

1b Yoòsa èÀşılara şirin lebi óÀzır óelvá D.

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

VefÀ eyler āanırsın BÀúiyÀ òandÀn görüp yÀri
Ne úaād-ı cÀn eder ol āamze-i òyn-ò^vArı duymazsın

MÜFRET BEYİT *

Şöyle bir nev-civÀniñ dil oldu üftÀdesi
Yek naôarda bend eyledi bir úahveci tÀzesi

CÁMİ

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

Zehr-Àb ise de nÿş edelim verdiği cÀmı
Tek düşmeyelim pır-i muàÀniñ naôarından

VEHBİ

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

ÒudÀ úaùè etmesin mektÿb yazan yÀr-ı vefÀdÀrı
Ki ò^voşdur VehbiyÀ mektÿb erişmek yÀrdan yÀre

MÜFRET BEYİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Meşrebimdir tÀ ezelden bi-bedel
Gelene git demzem gidene gel

MÜFRET BEYİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

āafóa-i rÿya neden tiz tiz gelir bu elleriñ
Òaù mı gelsin der iseñ Àteşde bitsin mi çemen

MÜFRET BEYİT

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

Ey dil āarażın olmaú ise Àrif-i bi'llÀh
Dil òÀnesine girmesin efkÀr-ı siva'llÀh

* Beyitte vezin aksamaktadır.

MÜFRET BEYİT

MefÀèilün MefÀèilün Feèylün

İlÀhi luùfuña çou çou şükür ki
Kerem úldıñ bugün baña şükür ki

MÜFRET BEYİT

MefÀèilün MefÀèilün Feèylün

Faúire fevzi gör ki zer devÀdır
Faúirliú èilletine zer devÀdır

MÜFRET BEYİT

MefÀèilün MefÀèilün Feèylün

MecÀzi èÀşıú ermeye murÀda
Ola derd u àamı her dem ziyÀde

MÜFRET BEYİT

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

ÒaùÀdır intiòÀb cÀy-1 buse rÿy-1 dilberden
DilÀ ãaón-1 óarım-i Kaèbede miórÀb n'eylersin

[MÂHİR]

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Úanı ol dem gülerek geldigi demler şimdi
Aalarım òÀùıra geldikde gülüşdüklerimiz

159b**[æÁBİT]**

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Şeb-i yeldÀyı müneccimle muvaúúit ne bilir
MübtelÀ-yı àama ãor kim geceler úa sÀeat

1a dem: gül D.

1b geldikde: geldikce D.

MÜFRET BEYİT

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Yürü deryÀ-dil olup eyle taóammül yoòsa
RÿzgÀriñ öñüne düşmeyen Àdem yorulur

NEDİM

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Güllü dibÀ giydiñ ammÀ úorúarım ÀzÀr eder
NÀzeninim sÀye-i òÀr-ı gül-i dibÀ seni

[NÁİLİ]

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

Yıúanlar òÀúır-ı nÀ-şÀdımı yÀ Rab şÀd olsun
Benimçün nÀ-murÀd olsun diyenler ber-murÀd olsun

MÜFRET BEYİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

ÁşınÀdan görmedim ben aúrabÀdan gördüğüm
Ey dirràÀ eaúreb etmez aúrabÀdan gördüğüm

MÜFRET BEYİT

MefÀèilün MefÀèilün Feèylün

Gece gündüz ricÀm senden ilÀhi
Başından gitmesin devlet külÀhı

MÜFRET BEYİT

MefÀèilün MefÀèilün Feèylün

Bunu bir úula gösterme ilÀhi
Ki mÀt ola gözü öñümde şÀhı

1b Óaste-i derd-i àama sor geceler úaç sÀeatdır M.

1a yıúanlar: yapanlar M.

1b Baña iyilik àananlar dÀéimÀ iyilikle yÀd olsun M.

[SÁMİ]

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

ÒÀzır ol bezm mükÀfÀta eyÀ mest-i àurÿr
Raòne-i seng-i siyeh penbe-i minÀdandır

ÓÁÕİÚ

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

Ne laèl-i yÀri bÿs etdim ne sermest-i müdÀm oldum
Uāandım óÀāılı dünyÀda ÓÁõıú kendi kendimden

[SÁMİ]

Mefÿylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

Eyler ſikeste murà-1 diliñ perr u bÀlini
Ol ùfl-1 nev-reside demez kim vebÀldir

MÜFRET BEYİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Ey gönül gel düşme àam girdÀbına deryÀ-dil ol
Bir zamÀn essin āavursun böyle úalmaz rÿzgÀr

[SÁMİ]

Mefÿylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

NÀdÀna ol ki baór-i süðan dÿrlerin doker
GÿyÀ ki òÀk-i mezbeleye cevherin doker

160a**[RIFÚİ]**

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Hat-ber-Àverdelerin gitmez elinden çenber
Bulunur gecdi zamÀnım deyü ol köhne civÀn

MÜFRET BEYİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Gelmedi gözüm gibi fikr-i dakiú eyler diye
Her gelen bu ÀsyÀb-1 çaròa durmaz ögünür

MÜFRET BEYİT

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Etmege òidmet-i evãÀfını derbend-i miyÀn
LÀzım ey kÀn-1 kerem bendine şÀl-1 LÀhır

MÜFRET BEYİT

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Ôulm edip n'ola felek gözden ıraà etse seni
Men ıraà etme gönülden seni cÀndan seveni

MÜFRET BEYİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Bi-tekellüf pÿse alır leblerinden dilberin
Görmedim fincÀn gibi bir daòì úzúun müşteri

MÜFRET BEYİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

èArz edip biñ şevüle geldi saèÀdet-òÀneye
èÖörünü yazdı NevÀyiniñ suéÀl et òÀmeye

MÜFRET BEYİT

MefÀèilün FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

Úadeó duèÀsını óúur ãuvarmış èuşşÀú
Hele bizi de duèÀdan unutmasın sÀúì

MÜFRET BEYİT

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

Dil-dÀr ile gülzÀra varıp demler olundu
Gitmek olıcaú àonceleri òaylı yolundu

MÜFRET BEYİT

Mefeylü FÀeilÀtü MefÀèilü FÀeilün

Olma vezir-i pÀdişeh olsa birÀderiñ
HÀrÿnu etdi Óazret-i MÿsÀ muÀòaøe

MÜFRET BEYİT

Mefeylü MefÀeilün Feeylün

Öp laèl-i lebinde vaãfin ile
Tatlıya efendi tatlı söyle

MÜFRET BEYİT

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Şeb-i hicrÀnı gönül söyle ruò-ı cÀnÀna
Şemèe söyler gece her vÀúieasin pervÀne

MÜFRET BEYİT

MefÀeilün FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

FedÀ-yı mÀ-melek etdi viãÀli çÀresine
O mÀh-pÀre úapıldı raúibiñ yÀresine

160b

MÜFRET BEYİT

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Çekerim cevri diye dÀmeniñ aldım elime
Derd u àam maómilini baàla dil-ÀrÀ dilime

[BÁÚİ]

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

Dilber-i èÀli cenÀbıñ baúma istiànÀsına
Öyblar mÀéildir elbet èÀşıú-ı şeydÀsına

MÜFRET BEYİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Hem âalar yelpÀzesin hem şiveler eyler güler
Var ise dilber sañÀ bÀd-1 hevÀ vermek diler

[EBUÉS-SUËBD EFENDİ]

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Kÿşe-i vaódet idi úabriñ èaõÀbı olmasa
Uş temÀşÀgÀh idi maóşer óesÀbı olmasa

RÁáIB PAŞA

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Olmadıúça tÀ nüvişte fihris-i taúdirde¹⁰⁷
Maùlab-1 maúâad bulunmaz nüsòa-i tedbirde¹⁰⁴

MÜFRET BEYİT

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

Nice bir tià-i hicviyle zebÀne dil cilÀ versin
Uâandım rÿzgÀra sögmeden AllÀh belÀ versin

MÜFRET BEYİT

Mefëylü FÀèilÀtün Mefëylü FÀèilÀtün

Dedim ki tir-i àamzeñ dilde neden bilinmez
Ol úaşları kemÀnım dedi geçen bilinmez

[KÁMİ]

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Dest-i úudret óüsn için úoydu o òÀli boynuña
Öpmege úoymazsın ey meh-rÿ vebÀli boynuña

MÜFRET BEYİT

FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

1b uş: ò'os D.

1a Olmadıúça tÀ mübin fihris-i taúdirde M.

1b Úul ne bulsun arayınca maùlab-1 tedbirde M.

Sen sen ol ehl-i keyf olan yerde
Úahveyi eksik etme bir ferde

MÜFRET BEYİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Şuèle-i ùÀúat-güdÀz-ı cān u tendir tÀzelik
Ten güdÀz-ı àayret Àteş-i pìrehendir tÀzelik

MÜFRET BEYİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Gerçi óüsnüñ perde-i taèbir-i birÿn imiş
N'eyleyem kÀlÀ-yı nÀz endÀzeden efzÿn imiş

MÜFRET BEYİT

MefÀèilün FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

Ne reng-i lÀleye mÀéil ne bÿy-ı yÀsemene
Óüsünde óaylı yuúardan göründü gül çemene

161a

[NİYAZI-İ MIÄRİ]

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Derd uyutmaz rÀóat etmez gece gündüz èÀşırúı
Şol ki bülbüldür güle úarşı nice zÀr olmasın

[ÁŞIÚ eÖMER]

Mefèÿlü MefÀèilü MefÀèilü Feèÿlün

Vermem saña çek benden eliñ ey melekü'l-mevt
CÀnÀnıma neör eyledigim cÀnıma degme

MÜFRET BEYİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

MÀla mülke olma maèÿr deme yoúdur ben gibi

1b cÀnıma: cÀna D. /degme: doúunma D.

Bir muòÀlif bÀd eser kim ãavurur òrmen gibi

[RÁÁIB PAŞA] *

Mefèylü FÀeilÀtü MefÀèilü FÀeilün

Baòt olmayınca óüsn-i ùabièat neyi müfid
äÁéib de olsa òalú òauÀsın arar bulur

[NİYAZI-İ MIÄRİ]

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

Nice geldim nice gitdim nice doådum nice öldüm
Nice açdım nice ãoldum şol gül gibi cihÀn içre

MÜFRET BEYİT

Mefèylü FÀeilÀtü MefÀèilü FÀeilün

Büt-òÀle mi femindeki cÀnÀ nedir dedim
èÁãım o şÿò döndü dedi at beni

MÜFRET BEYİT

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

èÁúil iseñ ey birÀder deme sırrın dÿstuna
ZirÀ dÿstun dÿstu vardır belki söyler dÿstuna

[SÁBİT]

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

SÀèatiñ geldi demekdir èÁşú-ı dil-òasteye
Sinesin açıp nezÀketle o sÀèat gösteriş

MÜFRET BEYİT

Mefèylü FÀeilÀtü MefÀèilü FÀeilün

EsrÀr-ı èaşúa vÀúıf olan bi-zebÀn gerek
Genc-i nihÀna maózen olan bi-nişÀn gerek

* Bu beytin ilk mısrası sadece RÁáb Paşa'ya aittir.
1b açdım: açıldım M.

[ŞEYÖÜ'L-İSLÂM YAÓYÁ]

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

ÓÀacınıñ maúãýdu Kaèbe baña kÿyuñdur àaraz
Fikri cennet zÀhidiñ èuşşÁúa rÿyuñdur àaraz

MÜFRET BEYİT

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

VefÀlar úлмааа èahd eyleseñ òÀúırda úutmazsın
CefÀ resmin veli ezber bilirsın hiç unutmazsın

MÜFRET BEYİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

èÁşıúa olmaz cihÀnda bundan özge bir belÀ
Elin ermez efendine sen olasın mübtelÀ

161b

MÜFRET BEYİT *

Rÿze-dÀr úutalım biz nice ifùÀr ederiz
Şems-i ruòsÀrı ziyÀ gösterirken meclisde

[ÚINÁLI-ZÁDE ALİ ÇELEBİ]

Mefèýlü MefÀèilü MefÀèilü Feèýlün

İmrenme görüp mive-i bÀàın èümerÀnıñ
Kim ãular anı gözleri yaşı fuúarÀnıñ

MÜFRET BEYİT

İki elle yapış maúãýduna gel
Düğme çözmege kÀr eder mi bir el

MÜFRET BEYİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Sende o Àhÿ gözüyle penbe al

* Beyitte vezin aksamaktadır.

Óaú bu ki dünyÀda bulunmaz güzel

MÜFRET BEYİT

MefÀeilün FeèilÀtün MefÀeilün Feèilün

Yoluñda varımı ãarf etdim ey yüzü mÀhım
Felekde yıldıza kemend atar Àhım

MÜFRET BEYİT

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

Menè etmez imiş meyve-i bÀaıñ yemesinden
Ter düşmüş o şÿò ãaúın öpmesinden

MÜFRET BEYİT

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

Baór-i eaşúa dil sefine ãabr lenger Àh yel
Şevú yelken àÀm zaðire gözlerim deryÀ yeter

MÜFRET BEYİT

Mefèylü FÀeilÀtü MefÀèilü FÀeilün

KÀr etmez oldu nÀle u feryÀdı bülbüñ
Úurşun aúıtdı kÿşene şebnem meger gülün

[ŞEYH ÁÁLİB]

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Yine müncer ola óÀlim bu televvünde benim
Dil peşimÀn-ı güneş tevbeyle varmaz dehenim

[PERTEV]*

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

RÿzgÀrıñ pÀk-dÀmenler çeker serpindisin
Úande bir Àlÿde-dÀmen var ise serper çıúar

1a televvünde: televvünle D.

* Bu beyit Mecmuada geçen Pertev'e değil Ahmed FÀéiz Efendi'ye aittir.

MÜFRET BEYİT

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

Görüp bir serv-i úaddiñ istiúÀmet áatdıam alma
Ki youdur dÀmeni serpilerek bir serv-i èÀlemde

MÜFRET BEYİT

Mefëylü FÀèilÁtü MefÀèilü FÀèilün

Gösterdi óayli èArızını óaùù-ı dil-keşin
èUnvÀnımı ziyÀde edermiş şeb Àteşin

162a

MÜFRET BEYİT

FÀèilÁtün FÀèilÁtün FÀèilÁtün FÀèilün

İstiúÀmetde úalam yanmaıda şemè olsa kişi
Yine miúrÀã-ı úazÀdan başını úurùaramaz

NEDİM

FÀèilÁtün FÀèilÁtün FÀèilÁtün FÀèilün

Çeşm u ebrÿya úafadarsın ey zülf-i siyeh
Sen de kÀfirsın o kÀfirlere imdÀdıñ için

MÜFRET BEYİT

FÀèilÁtün FÀèilÁtün FÀèilÁtün FÀèilün

Úalèa-i óüsne dayanam pÀdişÀhım óulmü úo
èAskeri óaùùñ gelir bir gün anı vîrÀn eder

MÜFRET BEYİT

MefÀèilün FeèilÁtün MefÀèilün Feèilün

Yüzüñde fitne-i óaù kıl úúÀli rÿşendir
MelÀóatiñ geçiyor àÀlibÀ bu yüzdendir

MÜFRET BEYİT

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Dehen-i tengine yoúdur diyerek èÀşú-ı zÀr
Yoú bahÀya alıyor bÿse-i yÀri aayÀr

MÜFRET BEYİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Ol şeh-i óusnüñ hüner-i laèl-lebinden teşnedir
Yoósa biñ olsun àamiñ defèine sÀaar eldedir

[KÁMİ]

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Ruólarıñ göstermegil gülzÀre AllÀh èaşúma
Olmasın gül reşk-ile āad-pÀre AllÀh èaşúma

[ŞEYH áÁLİB]

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Gün olur ey meh-i nÀzım bu āabÀóat da geçer
Bizi hicrÀnda úoyan bu şeb-i óayret de geçer

MÜFRET BEYİT

Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

Ben iştiyÀú-ı mihr-i cemÀliñle zÀr iken
Rÿşen olursa dide-i dünyÀca fÀéide

MÜFRET BEYİT

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

Öt ey bülbül ki böyle bir dem-i feryÀd bulmazsın
Bu āaón-ı gülşeni her dem bahÀr-ĀbÀd bulmazsın

MÜFRET BEYİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Göñül ol şÿou bulur hÀdi-i rÀh olmasa da
Rişte-i vÀsıúası nÿr-ı nigÀh olmasa da

MÜFRET BEYİT

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

BÀb-1 efèÀlde eùfÀl-i taãarruf edemem
BÀri meşú etmek için ö'Àceye varsam gelsem

[MUÓAMMED ÓAZMÌ eUŞŞÁÚİ]

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Áteş-i eaşúımı teskîn edemez baór-i muóù
MÀcerÀmız bizim ey dil daòì çou áu gôtürür

162b**MÜFRET BEYİT**

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

Rÿ-pÿş olacaú èÀrızına zülf-i perişÀn
Zincirli úapıya döner ol çÀh-1 zeneòÀn

MÜFRET BEYİT

Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

Óacıda subóa dek durur ol ÀsitÀnede
Bì-çÀre óacıyatmaza döndü siyÀnede

[SÁBİT]

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Kim ki esmÀ çekerek mÀéil olur maóbÿba
YÀ Vedÿd iskelesinden yanaşır Eyyÿba

MÜFRET BEYİT

MefÀèilün FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

O bi-vefÀ dem urup meróamet hevÀsından
Uçurdu murà-1 dili Àferin yaúasından

MÜFRET BEYİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

ÒÀùr-1 pür-àm yapılmaz neşée-i afyon ile
İetibÀr olmaz gelen keyfe mey-i maècÿn ile

[EMİN]*

Mefèÿlü MefÀèilü MefÀèilü Feèÿlün

Maúãÿduñu saèy eyle ùariúíñde bulunca
DeryÀya eder Àb-1 revÀn gitse yolunca

[SÁMİ]

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

ÒÀkiniñ bil şeref-i úadrini kim Edrineniñ
Kaèbeden evvel olur secdesi İstanbula

MÜFRET BEYİT

MefÀèilün FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

Saóife-i raúam-1 óaú-1 nev olunca yüzü
ÓisÀb-1 naúd-1 sirişkim o demde buldu yüzü

MÜFRET BEYİT

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

KemÀl-i leðóetinden ol leb-i laèl-i şeker-bÀrñ
Úamış óelvÀsına dönmüş çubuú aázında dilberin

MÜFRET BEYİT

Mefèÿlü MefÀèilü MefÀèilü Feèÿlün

Sÿfi püsere mÀèil olur duòtere èÀşíú
MÀbeyn odası gibi ikiyüzlü münÀfíú

[KÁMİ]

* Bu beytin ilk mısrası sadece Emin'e aittir.

Mefÿylü MefÀèilü MefÀèilü Feÿylün

Ser vermek[i]le vuâlat-ı dildÂr ele girmez
Ol gevher-i nÂ-yÂba bu sermÂye yetişmez

[SÂMÎ]

Mefÿylü FÀèilÂtü MefÀèilü FÀèilün

MÂnend-i óayme ey èalem-efrÂz-ı deşt-i nÂz
Ââşsa çeksem Âh seni bir ûariú ile

163a

MÜFRET BEYİT

FeèilÂtün FeèilÂtün FeèilÂtün Feèilün

Sende bul sencileyin sen gibi bir yÂrda gör
Saña derdim diyemem gül yüregim yÂrda gör

MÜFRET BEYİT

Mefÿylü FÀèilÂtü MefÀèilü FÀèilün

Ey dil ne rütbe cevır eder ise revÂ saña
Biñ kez dedim ki olmaz o mehden vefÂ saña

MÜFRET BEYİT

Mefÿylü MefÀèilü MefÀèilü Feÿylün

NeôÂre ile ben doyamam rÿy-ı nigÂra
Açgözlüdür Âyine baúar yÂre duyunca

[SÂMÎ]

MefÀèilün FeèilÂtün MefÀèilün Feèilün

Açılma olsa da nÂdÂn güşÂde-rÿy-ı nifÂú
Dem-i şubaúdaki nev-bahÂra aldanma

MÜFRET BEYİT

Feÿylün Feÿylün Feÿylün Feÿylün

Dilimde cemÀli òayÀl oldu bilmem
O peri görünmez ne óÀl oldu bilmem

MÜFRET BEYİT

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

Bilir evvel naôarda müşteriler úymetin anıñ
Úumaş-ı vaalı bir kez dilberin endÀzeden geçsin

MÜFRET BEYİT

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Çeşm-i şÀhÀnesine àamze silaódÀr olmuş
Dürc-i dürdÀnesine laèli mihrdÀr olmuş

BELİÁ

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Gündüz euşşÀuí güzeller ãoyar elbette Belià
Düzd-i kÀlÀ-yı viãÀl ol gece öybÀn ãoyulur

BELİÁ

Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

MÀnend-i şemè-i bezm-i dilÀrÀda yandı dil
Sÿz-ı güdÀz-ı Àteş-i eàşúa dayandı dil

BELİÁ

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Şeh-levendÀne kesim şevúle hengÀme-i ter
Semt- i dükkÀna òırÀm etdi o şÿò berber

BELİÁ

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Etdiler býse-i laèl-i leb-i şirine heves
Müşteri üşdi dükkÀna yine mÀnend-i meges

BELİÁ

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

İstemez verseler ol àonce-dehen yoluna ser
Belki maúbýle geçer olsa biraz simle zer

163b**[BELİÁ]**

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Án mıdır şüele veren èÀrız-ı pÀkinde dedim
Dedi ol muábeçe-i bÀde-fürýş Àndır yÀ

[BELİÁ]

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

Nice dert üstüne övk etmesin kim hafta başında
áfÀdır pír-i èaşúa ola tÀze berber altında

[BELİÁ]

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

İddièÀya düşme ey bülbül ki èÀşú-ı yÀr için
Kendini pervÀneÀsÀ Àteşe èuryÀn atar

MÜFRET BEYİT

Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

Geldiñ bu dehr-i dýna òauÀmız budur bizim
Terk eylediñ beúAyı fenÀmız budur bizim

MÜFRET BEYİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

SÀye-i lutfuñ ôuhýr etse eger èÀşúlara
Úul olan dergAhıña sulùÀn-ı èÀli-şÀn olur

[PERTEV]

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

Gehi çöz bend-i sineñ bÀà-ı óusne yÀsemenlik yap
Çıuar kÀküllerin gÀhice fesden feslegenlik yap

MÜFRET BEYİT

Mefëylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

Etme óauÀretle nıgeh-òÀne-i dile
Taóúir-i Kaèbe eyleme ôÀlim günÀhdır

MÜFRET BEYİT

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

èAşú divÀnesine òalúa-i zincir-i cünÿn
Rište-i òam necm-i zülf-i dilArÀ yetişir

[KÁMİ]

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

RamazÀn ayı gibi bir meh-i döyrşid-cemÀl
Sÿziş-i Àteş-i èaşúı úomadı dilde mecÀl

BELİÁ

Mefëylü MefÀèilün MefÀèilün Faèylün

Söz youú süòan-ı RÀàıb Efendiye BeliàÀ
èÁlemde kişi böyle gerek şÀèir olunca

[KÁMİ]

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

èAşú-ile cemè olmadı hiç àayrı sevdÀ KÁmiyÀ
Àteş-i sÿzÀn ile bir yerde olmaz óÀr u óas

MÜFRET BEYİT

Mefëylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

Olmaz cihanda muàrib u üjüiye àayrı dek
Söyletmek için Àyine-i cÀm-ı Cem gerek

164a

MÜFRET BEYİT

Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

Gel gel kenÀra çift olalım böyle durma tek
Dönsün piyÀle èaksine devr eylesin felek

MÜFRET BEYİT

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Beni yÀbÀna atar eski pabuc gibi o yÀr
Çıuma yoldan àaà ayaúúabı degildir aayÀr

MÜFRET BEYİT

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

O periniñ alamaz èaksini mirèÀt ammÀ
ÒÀne-i Àyinede cilveler eyler bi'õ-õÀt

[KÁMİ]

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Ol periniñ vaóseti ùÀúat-rübÀ-yı cÀn u dil
Gelmez Ààýşa úaçar rem-kerde Àhýlar gibi

MÜFRET BEYİT*

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

ÒayÀliniñ òayÀlini òayÀl itmez müderrisler
ÒayÀli de òayÀl etmez ÓayÀliniñ òayÀlini

[KÁMİ]

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

DestÀr-ı ôarifÀnesini àarmaú içündür

* Bu beyit MollÀ HayÀli İzniki için söylenmiştir.
1a DestÀr-ı ôarifÀne beni àarmaú içündür M.

Gül Âyinesin almış ele àonce-i zibÀ

MÜFRET BEYİT

Mefÿlü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

SÀúí ãun ol piyÀleyi yÀrin hicÀbın aç
NÀ-şeste rÿy-ı ò^vÀbdÀr evvel niúÀbın aç

MÜFRET BEYİT

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün

Vech-i pÀkiñdir ayıñ on dördü
Görmek olmaz mı iki haftada bir

KÁMİ

MefÀèilün FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

- 1 Süzülmede yine her yaña çeşm-i pür-kÀrıñ
O şÀh-bÀz-ı óüsün bir şikÀra mı dolaşır
- 2 Göñül firÀúla ãad-pÀre KÀmiyÀ bilmem
O şÀneveş yine gisÿ-yı yÀre mi dolaşır

KÁMİ

Mefÿlü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

NeôôAre güç doyunca o pÀlyde-i tere
KÀmi naôar doúunsa o cÀnÀnı titretir

MÜFRET BEYİT

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Taót-gÀh-ı dili maèmÿr edeyim derse eger
O şehi mülk-i melÀóatda gehi dÀd gerek

164b

CÁZİM

Mefÿlü MefÀèilü MefÀèilü Feèilün

CÀzim leb-i cÀnÀneyi cÀnlar edemez terk
Şehd olduàu bir úanda ise bì-èaks olamaz

[KÁMİ]

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

LeylÀsı òayÀlinde gezer dide-i Mecnÿn
Elden hele bir dÀmen-i ãaórÀyı gidermez

[BÁÚİ]

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Şöyle olmuş cÀm-1 èaşú-1 yÀrdan mest ü òarÀb
Kendüsin divÀrdan divÀra urmuş ÀfitÀb

[SÁMİ]

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

Zülf-i siyehi gerden-i billÿra ãarılmış
Bir perdedir ol Àyine-i nÿra ãarılmış

[SÁMİ]

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

Ben tekye-i èaşúında o èuryÀn-1 àamam kim
PinhÀn-1 beden etmege bir pìrehenim youú

[SÁMİ]

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Neşée-i meyle ruò-1 alıñı gül gül görelim
Açıl ey àonce biraz rÿyuñu gül gül görelim

[BÁÚİ]

Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

Tir-i àam-1 nigÀrle ten yara yararır
Şemşir-i cevr-i yÀrle dil pÀre pÀredir

[BÁÚİ]

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

Çehresinde görünen āanmañ o òyniniñ dehĀn
èĀşıúñ úurbĀn ederken āıçramış bir úaüre úan

MÜFRET BEYİT

Mefēylü FÀeilĀtü MefĀèilü FÀeilün

Bildiñ mi sende kendiñi ey bi-vefĀ nesin
Āşyb-ı devr-i Āfet-i dehr-i zamĀnesin

SĀLİM

MefĀèilün MefĀèilün MefĀèilün MefĀèilün

āaribe dil-nevĀz olmaú ne mümkün SĀlimĀ iller
Yaúıp kül eyledi yek-ser bizi bu Āteşin èĀdet

MÜFRET BEYİT

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

Rubè-ı meskÿnu dolaşam hep güzeller bi-vefĀ
BĀri sen gözden biraúma pĀdişĀhım MuāufĀ

165a

MÜFRET BEYİT

Mefēylü FÀeilĀtü MefĀèilü FÀeilün

CĀnĀn odur ki meyl ede anı görünce cĀn
EsbĀb-ı óüsñü òyb ola ammĀ be-şarù-ı an

MÜFRET BEYİT

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

Bir gülün saúızda oldu dil-nevageş bülbülü
Bilmez idiñ böyle raènĀ idigün saúız gülü

MÜFRET BEYİT

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

YÀre cÀh-1 zeúanım èayn u vefâdır der ise
Aña ey èÀşıú-1 şÿride inanma çenedir

PÎRÎ MEÓMED PAŞA

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

ZÀhidi óasret-i mey şöyle zaèif eyledi kim
Elde tesbió u èaãÀsı ãalevÀt-ile yürür

MÜFRET BEYİT

FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

Àh eliñden seniñ hezÀrÀn Àh
Ey felek n'eylediñ úamı ol mÀh

MÜFRET BEYİT

Mefÿylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

èArz etseler cinÀnı úuluñ beglik istemez
Kÿyuñ gedÀsı olmaà[i]le iftiòAr eder

MÜFRET BEYİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Naúl u meydır òalúa-1 rindÀne anı ceõb eden
Murà-1 dil òaô eylemez bir àayrı Àb u dÀneden

FAZLÌ

Müstefèilün Müstefèilün Müstefèilün Müstefèilün

èÀşıú mıdır ol FazliyÀ sevdÀ-yı zülf-i yÀrla
FÀş èÀlemde Mecnÿn gibi destÀn olur

MÜFRET BEYİT

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Yine luuf et baña dildAr mı geh geh göster
Rÿz [u] şeb eyledigim işbu duèAdır yÀ Rab

MÜFRET BEYİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Bir èamel úil saña ola yÀr-i àÀr

Bir eàer úo tÀ ki úala yÀdigÀr

MÜFRET BEYİT

MefÀèilün FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

ÒudÀ bilir ki velièn-nièmetim efendimsin
DuèÀda saña ne mümkün ki eyleyem taúâir

[BELİÁ]

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Derdine dermÀn suéÀlinden BeliàÀ maúãadıñ
CÀn otu isterseñ ancaú kÀkül-i cÀnÀn yeter

MÜFRET BEYİT

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Çeşm-i şyòidir eden dilleri berbÀd ancaú
O siyeh-mest-i òarÀbÀtla ÀbÀd ancaú

165b

MÜFRET BEYİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

èArãaya bin lüèble sürse eger ferzÀne at
Bir piyÀdegÀh olur eylerse devr anı mÀt

[BELİÁ]

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

Ey meh ne zamÀn sine-i billÿruñu açsañ
NeôÂrede Àyine-i tÀbÀn gibi parlar

MÜFRET BEYİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Fırâatı fevt eyleme çün mÀzi geçdi óÀle baú
Kim bilir müstaúbeliñ fieli òauÀ mı yÀ ãavÀb

[SÁBİT]

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

Saña her meclisinde söyleriz sen mülzem olmazsın
Degil kürsüye vÀèiôearşa çúsañ adam olmazsın

MÜFRET BEYİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

TÀze dilber sevse èÀşú eski derdin tÀzeler
TÀzeler keyfiyyetiñ erbÀb-ı èaşúñ tÀzeler

MÜFRET BEYİT

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

èArz-ı óÀcet edemem yÀrime keyf olmayacaú
áonce iòhÀr edemez óumreti ãayf olmayacaú

MÜFRET BEYİT

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

Ser-À-pÀ didebÀndır kemeriñ óüsnünde èÀşúlar
Úacıрма sevdiğim kÁlÁ-yı vaâlñ ãoñra şişlerler

REVÁNİ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Aàlatırsın òauùñı añma RevÁni bendeñe
Nem úapar zirÀ bulutdan şÀèir-i nÀzik-mizÀc

MÜFRET BEYİT

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Òauùü geldigini dil-dÀra ãaúın yüzülmeñiz

Çünkü yüz úarasıdır yüzüne urmañ anı

MÜFRET BEYİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Dÿstum miréÀt edinmişdir bütün dünyÀ seni
ääúlasın yavuz naôardan Óazret-i MevlÀ seni

MAÚÁLİ

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

MaúÁli úaèn-1 èaèdÀdan ne àam erbÀb-1 èirfÀna
Atarlar úaşı elbette diraòt-1 mivedÀr üzre

MÜFRET BEYİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Ravza-i SulùÀn-1 kevneyni zemìn üzre görüp
Reşkden dedi felek ya leyteni küntü türAb

166a

MÜFRET BEYİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Sensin ol yektÀ vücÿd-1 bi-naôir-i nur-1 Rab
ÕÀtıñ oldu on sekiz biñ èÀlemi òalúa sebab

MÜFRET BEYİT

MefÀèilün FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

Ne èarz-1 óÀle meded var ne úuvvet-i güftÀr
N'olaydı óÀli[mi] bileydiñ ey peri-ruòsÀr

MÜFRET BEYİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

èArz-1 óÀl-i bi-ser-i sÀmÀn için cÀnÀneye
èÁúbet èazm etdiñ ey dil úarf-1 KÀaid-òÀneye

[AVNİ]

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Cigerim pÀreledi òançer-i cevr [ü] sitemiñ
ääbrımıñ cÀmesini doàradı miúrÄã-ı àamiñ

MÜFRET BEYİT

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

Felek yüz kez nevÀziş eyleseñ memnÿnuñ olmam ben
KilÀbAsÀ beni gül yüzlü yÀrimden çúardın sen

[ŞEYH áÁLİB]

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Öyle pey-der-pey terennüm-riz olup Àâyşu kim
Selsebil etmiş āanırsın sine-i billÿrunu

FEHİM

MefÀèilün FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

PenÀhım oldu benim İne RabbenÀ le-áfÿr
Ne úadar èÄãî isem ol úadar da maáfÿrum

BÁÚİ

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

áarú eder èÀlemleri bir úaüre Àb-ı maáfıret
Var úıyAs et vüsèat-i deryÀ-yı raómet neydügin

MÜFRET BEYİT

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Óaú budur kim elime girse eger aúlas çarò
PÀrelerdim anı meh-rÿlara donluú donluú

MÜFRET BEYİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

1b vüsèat-i deryÀ-yı raómet: BÁúiyÀ deryÀ-yı raómet M.

èArãa-1 şeùrenc-i devrÀn içre farz et şÀhsıñ
Gösterir ruò her ùarafdan kişiniñ üstüne mÀt

[èÁLİ]

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

İnÀyet her kime yüz ùutsa èisyÀnı niúÀb olmaz
Güneş doàduúda zirÀ perde-i ôulmet hicÀb olur

MÜFRET BEYİT

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Böyle úalırsa cihÀn gelmeye mi baña keder
Ne èulÿfe ne vaôife ne gelir var ne gider

166b

[NEVèİ-ZÁDE AÚÁYİ]

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

Görüşmek düşmediyse şÀhım öğren Rÿm ilidir bu
Öperler bunda èÀşıúlar seni de meróabÀ derler

MÜFRET BEYİT

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

Edenler devr-i cÀnÀndan beni cÀnında bulsunlar
áalaù dedim degil cÀnında cÀnÀnında bulsunlar

[ÁMİDİ ÁGÁH]

Mefèÿlü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

Olduú esir-i zülf ü ruò-1 yÀri görmedik
Düşdük bahÀr-1 úaydına gülzArı görmedik

MÜFRET BEYİT

Müstefèilün Müstefèilün

Her kime kim yÀr[i] gerek
Zaóometi iòtiyAr gerek

[ÖULBâİ EFENDİ]

MefÀèilün MefÀèilün Feèylün

Güzeller èÀşıúa çok iş ederler
äoyarlar èÀúibet derviş ederler

MÜFRET BEYİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Úaçma benden ey melek-simÀ gider bu óüsni pÀk
Sen de insÀn ben de insÀn cümlemiziñ aalı òÀk

BEYT-İ MÜSTEZÂD

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

- 1 Meclisde bu gün başladı biñ ele piyÀle
Úan aala çü jÀle
- 2 Verdi yine bir renk o gül-i ala piyÀle
Düşdü saña nÀle

BEYT*

Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

BÀrÀn-ı úaüre úaüre hemi yÀrim ebr-vÀr
Her rÿz òize òize ez-în çeşm-i seyl-bÀr

167a**MÜFRET BEYİT**

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Aldılar ol şemè-i bezm-ÀrÀyı aâyÀr ortaya
ÔÀhir oldu nükte-i lÀ òayra illÀ fiél-vasaù

MÜFRET BEYİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

1a èÀşıúa: Àdeme D.

* Beytin başında ‘‘mükerrer tabir olunur’’ ifadesi var.

Aú èabÀñı subó-ı ãÀdıu gibi tek rýsen-dil ol
Şeb gibi tire-derýn olma giyip zerrin libÀs

MÜFRET BEYİT

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

Tefaòòur eyleme mÀl-i firÀvÀn-ile ey ò^vÀce
Nice seniñ gibi bayúuş uçarmış ÀşiyÀndır bu

KEMÁL PAŞA

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Geşti-i dil bulmaaa deryÀ-yı miónetden òalÀã
KÀkül-i dilber òayÀliyle resenler baàladı

MÜFRET BEYİT

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

Bıraúdıysa seni sÀye gibi ayaúlar altında
Elem çeken kerem-maémýldür zirÀ efeñdiñdir

MÜFRET BEYİT

Mefèýlü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

èAşúm selefden olsa ziyade èaceb degil
Bezm-i şarÀba ãoñra gelen úanı mest olur

MÜFRET BEYİT

Mefèýlü MefÀèilü MefÀèilü Feèýlün

FerdÀsına aldanma ãaúın vÀèiô-i òuşkuñ
Yarına úıma eyle bugün yÀri temÀşÀ

MÜFRET BEYİT

Mefèýlü MefÀèilü MefÀèilü Feèýlün

Áyine gibi herkese yüz vermesin ol şÀh
Bir baarı yanıúèÀşıúıñ uàrar nefesine

MÜFRET BEYİT

Mefÿlü MefÀèlü MefÀèlü Feÿlün

DidÀr iledir èÀşıúñ eglencesi zirÀ
äänmañ anı Àlyde eder keşf-i kerÀmet

MÜFRET BEYİT

Nice óayretde úomaz èÀşıú ol gözleri kim
Sürmesiz ola siyeh meysiz ola mestÀne

MÜFRET BEYİT

Mefÿlü MefÀèlü MefÀèlü Feÿlün

Dil maózen-i gencine-i èaşk-ı ezeldir

Eşkle ruóuñ sim ü zeri aña èalÀmet

MÜFRET BEYİT

Müstefèilün Müstefèilün Müstefèilün Müstefèilün

ään kim úadeó cürÀriyim meyòÀne gözde dÀéimÀ
Bir sÀàara degmez miyim degmez miyim bir sÀàara

167b

[ÓALİMİ PAŞA]

Mefÿlü MefÀèlü MefÀèlü Feÿlün

Her bir úadeó ardınca birer býse mi verdiñ
SÀúi çekemem ùavr-ı kerimÀneyi boş úo

[NİEMETİ]

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

Gerek dögsün gerek sövsün gerek dergÀhdan sürsün
ViãÀl-i yÀre bir kere temannÀ etmemiz vardır

MÜFRET BEYİT

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

Derÿà-Àmiz olan bÀlÀ-nişin olsa elem çekme

Ùulÿe eyler muúaddem ãubó-1 kÀðib ãubó-1 ãÀdıúdan

FUZBLİ

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

Ey Fuzyli èÀlemiñ gördün nice niemetlerin
Hiç niemet görmediñ didÀr-1 dilberden leðið

MÜFRET BEYİT

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

Úıl taóammül uaèn-1 aedÀya cefÀ-yı dilbere
Óaú seni ser-menzil-i maúãýda bir gün irgürür

MÜFRET BEYİT

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

SÀye-bÀnı dýd-1 Àh-1 èÀşıúÀndır óifò eden
Yóusa èÀlemler yapardı şems-i óüsnüñden seniñ

RÁMİZ PAŞA

MefÀeilün MefÀeilün MefÀeilün MefÀeilün

áaribem bi-kesem yoúdur enisim Àhdan àayrı
PenÀhım dest-girim úalmadı AllÀhdan àayrı

MİR eİZZET ÁMEDİ

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 Dil-i èÀşıú dil-i zÀhid gibi geçgun olmaz
Gör ki Àyine Sikenderde de berberde de var
- 2 TÀc şÀhÀne vü şÀhÀn daòì tÀca sezÀ
ÚÀbiliyyet ne èaceb serde de efserde de var

1a gördün: gördüm D.

1b görmediñ: görmedim D. / didÀr-1 dilberden: didÀr-1 dilber tek D.

1a geçgun: geçgel D.

1 Bu beyit divanda 7.beyit olarak geçmektedir.

2 Bu beyit divanda 6.beyit olarak geçmektedir.

2b kÀbiliyyet ne aceb: úÀbiliyyet-i èaceb D.

MÜFRET BEYİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Aşna destiñde serim AllÀh için kes úurtulam
Ser tıraşım tiz ise kel usùuran àamzen gibi

MÜFRET BEYİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Oúuyaydım muãóafı óüsnüñdeki Nÿr Àyetin
Ben de bostÀn-ı muóabbetde şu ò^vÀce-zÀdeyim

MÜFRET BEYİT

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Maúúab-ı nÀz-ile deldi sinesin èuşşÀúınıñ
Rište-i mihr ü vefÀya naôm eder tesbió gibi

168b

ÁÁLİB EBYÁT-I MÜFREDÁT**ÁÁLİB**

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

Bu bÀb-ı şevket-ÀrÀ tÀze mazmÿn iki mÀraèdir
DuèÀ-yı devlet-i SulùÀn Selime óüsn-i maúlaèdir

ÁÁLİB

MefÀèilün MefÀèilün Feèÿlün

KüşÀd olmuş bu bÀb-ı şevket-èunvÀn
İki lebdir duèÀ-gÿy-ı Selim ÒÀn

ÁÁLİB

MefÀèilün MefÀèilün Feèÿlün

Açılmış berg-i güldür bÀb-ı devlet
Öpüp yüz sürmede erbÀb-ı devlet

áÁLİB

FeilÀtün MefÀeilün Feilün

BÀb-1 şevket meéÀb-1 şÀhıdır
Úadr u āaniñ iki güvÀhıdır

áÁLİB

FeilÀtün FeilÀtün FeilÀtün Feilün

Bu úapı devlet ü iúbÀlle olduuca küşÀd
Óazret-i VÀlide-i ÓÀn Selim olsun şÀd

áÁLİB

MefÀeilün FeilÀtün MefÀeilün Feilün

KüşÀde ola hemişe bu dergeh-i ÀbÀd
Nesim-i òuld-1 ÓudÀdır gelen mübÀrek-bÀd

áÁLİB

MefÀeilün MefÀeilün MefÀeilün MefÀeilün

Sürüp yüz òÀk-i pÀy-1 ÓÀn Selim-i dÀd-fermÀya
Bu bÀbıñ ÀsitÀn-1 ziri maósýd oldu bÀLÀya

áÁLİB

MefÀeilün MefÀeilün MefÀeilün MefÀeilün

Bu bÀb-1 nev-úudýmuñ Àrzý eyler Selim ÓÀniñ
İki dest-i recÀ-peyvestesidir BeyòÀn SulùÀniñ

áÁLİB

FeilÀtün MefÀeilün Feilün

Açılır hem-çü nev-bahÀr bu bÀb
Be-duèÀ-yı dil-i ýlüél-elbÀb

áÁLİB

MefÀeilün MefÀeilün Feèylün

Açılsın bÀb-1 devlet ò^voş gelip fÀl
KüşÀd olsun hemişe rÿz-1 iúbÀl

áÁLİB

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

Maùlaè-1 öyrşide raàmen bu der-i devlet muúim
Bir muèammÀdır ki fetó olsa çúar SulùÀn Selim

áÁLİB

MefÀeilün MefÀeilün MefÀeilün MefÀeilün

Bu bÀb-1 pür-âafÀ miréÀt-1 endÀm-1 leùÀfetdir
Olursa cilvegÀhı ÓÀn Selimiñ óusn-i ãyretdir

áÁLİB

MefÀeilün MefÀeilün MefÀeilün MefÀeilün

Der-i úaär-1 hümÀyyndur yaòyd bÀl-i hümÀdır bu
Zemin-i bÿs-1 şeh devrÀna bir dest-i duèÀdır bu

áÁLİB

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Bu úapı VÀlide SulùÀna duèÀ icrÀya
İki eldir ki açılmış meleé-i aèlÀya

169a

áÁLİB

MefÀeilün MefÀeilün MefÀeilün MefÀeilün

Bu bÀb-1 nev-küşÀyişlerle reşk-i nev-bahÀr olmuş
Úudÿm-1 ÓÀn Selime dide-rÿz-1 intiòÀr olmuş

áÁLİB

MefÀeilün MefÀeilün MefÀeilün MefÀeilün

Der-i èismet-meéÀb-1 VÀlide SulùÀn èayÀn üzre

1b dest-i duèÀdır: dest-i ricÀdır M.

Açıp iki úanad pervÀZ urur şÀh-ı cihÀn üzre

áÁLİB

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Der-i òÀver eâer-i VÀlide SulùÀndır bu
Ùalèat-ı mihr-i cihÀn-tÀba giribÀndır bu

áÁLİB

Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

İki hilÀl bir yere gelmiş kemer gibi
Rÿy-ı zemine nÿru yayılmış úamer gibi

áÁLİB

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

CenÀb-ı VÀlide SulùÀna nisbetle bu dervÀze
Gelir pervÀneveş şemè-i cemÀl-i şÀha pervÀza

áÁLİB

Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

Bir Şemse bendeyiz ki óarım-i cenÀbınıñ
MüjgÀn-ı ÀfitÀb-ı felek óüsñ gedÀsıdır

áÁLİB

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

èAyn-ı miréAt-ı ãafÀ èÀlem-i maóviyyetdir
äyret-i ehl-i fenÀ maórem-i maóviyyetdir

áÁLİB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

TÀb-Àver-i dil pertev-i èaşú-ı ezeliğir
Maúbÿl olamaz cevheri zühdüñ èamelidir

áÁLİB

MefÀèilün FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

Naðar-gedÀlú edip sÀúiyÀ óabÀb saña
Görünmecik yapar ol òanmÀn-òarÀb saña

áÁLİB

FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

Bì-nevÀlar èaceb mi gelse saña
Öerreler ÀfitÀba rÀcièdir

áÁLİB

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

Yine bir nev-zemìn ùarh olmuş Àyìn-i muóabbetden
Ki var óüs-n-i taòallüã maúuaèinda úauè-1 ülfetden

áÁLİB

Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

Oynardı ãaón-1 bÀà-1 òayÀlimde ol peri
MÀnend-i ùıfl-1 naàme daòì ney-süvÀr iken

áÁLİB

Mefèylü MefÀèilün Feèylün

ÜftÀdelige yaraşdıú ammÀ
SÀyem öte ben bu yaña düşdüm

áÁLİB

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

ŞÀhid-i óayretedir şimdi bizim óayretimiz
Piş-i neòôAreden ÀlÀy-1 temÀşÀ geçdi

169b

áÁLİB

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün

Müje gibi ãaf ãaf sipeh neôÂre rÿzÂn
Gözümüzden ol meh-i nev yine zÂéil oldu gitdi

áÁLİB

FeèilÂtün FeèilÂtün FeèilÂtün Feèilün

Kÿt-1 rÿóudur èaraú mey-zede-i dil-cünÿn
Çünkü Àteş yanıa merhem-i kÂfÿr ister

áÁLİB

Mefèÿlü MefÀèilün Mefèÿlü MefÀèilün

Óayretdeyim ey sÂúì keyfiyyet-i ãahbÂya
Cism-i müteóarrık mi rÿó-1 mütecessid mi

áÁLİB

Müstefèilün Feèÿlün Müstefèilün Feèÿlün

èÁşıú odur ki áÀlib şehrinde ola rüsvÂy
ääóra vü deşte gitme Mecnÿn yÂbÂna söyler

áÁLİB

FÀèilÂtün FÀèilÂtün FÀèilÂtün FÀèilün

Óauù-1 sÂâar-1 cevher-i şemşirdir sensiz baña
Mevc-i ãahbÂ Àteşin zincirdir sensiz baña

áÁLİB

Mefèÿlü FÀèilÂtü MefÀèilü FÀèilün

Dil nÿş-1 mey-i nÂbdan olmaz müteleödiö
Àteşdir o çün Âbdan olmaz müteleödiö

áÁLİB

FeèilÂtün FeèilÂtün FeèilÂtün Feèilün

1b Mecmuada ‘yine’ kelimesi geçmemektedir.
1a keyfiyyet-i ãahbÂya: keyfiyyet-i ãahbÂda M.
1b cism-i müteóarrık: cism-i mecrÿó M.
1b gitme: gitmede M.

Lafôî yÀ Àh yÀòÿd nÀle yÀòÿd efàÀndır
Süòan-ı eàşúda hiç olmaz edÀ-yı diğér

áÁLİB

FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

Dür-i dendÀnı (vaãf) içün bi-reyb
Açılır ùabèima òazine-i àayb

áÁLİB

MefÀèilün FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

Çeken piyÀleyi pÀ-der-rikab olup gidiyor
Gelen bu meclise mest ü òarÀb olup gidiyor

áÁLİB

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

EbruvÀnında yazar ol seyyid-i èÀli-tebÀr
LÀ fetÀ illÀ èAlì lÀ Seyfe illÀ öüélfiúÀr

áÁLİB

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Dide-i bimÀrı ol şÿouñ ifÀúat görmesin
Òaste-i eàşúı daòì bir àayr-ı èillet görmesin

áÁLİB

MefÀèilün MefÀèilün Feèÿlün

Úapanmış şÀm-ı òaùdan àubó-ı àabàab
Mıãırlı òarcı olmuş ol şeker-leb

áÁLİB

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

Vücÿd-ı pÀkin AllÀha emÀnet eyledim anıñ
Göñül eglencesi cÀn pÀresi bir dil-nevÀzım var

áÁLİB

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

Gelir òaùù şerbet-i laèl-i şeker riziñ tamÀmında
Buòÿr-1 èyd bezm-i èişi miskiyyü'1-òitÀm eyler

170a**áÁLİB**

Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

Maèlÿmudur aniñ daòì áÀlib bu müddeÀ
Görsem de görmesem de muóabbet yerindedir

áÁLİB

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

èİbÀdet merd-i àÀfi-ùiynete sÿz-1 derÿn besdir
İñlemek nÀ-becÀdır cÀy1 miórÀb olda da şemèiñ

áÁLİB

FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

İntiòÀr-1 peyÀm-1 òaùùıñla
Úara ãu indi çeşm-i pür-òÿna

áÁLİB

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

áam-1 áayd-1 hümÀ-y1 naòma yÀ Rab düşmesin kimse
Siyeh ebr-i belÀdır sÀye-i bÀl-i hümÀÿÿnu

áÁLİB

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

áannma devr etdirdi sÀúi bÀde-i nÀzik-terin
Levni döndü cÀm-1 gülgÿnu görünce leblerin

áÁLİB

FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

Bÿs-1 laèliñle oldu óayf bekÀm
Duòter-i rez gibi nemek-be-óarÀm

áÁLİB

Mefèylü MefÀèilün Feèylün

Bir rütbe ki zÿr-1 mey peresti
Yoúlar başını eliyle desti

áÁLİB

MefÀèilün FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

Güneş cemÀline zÀhidden istesem teşbih
TamÀm bedre işÀret edince mÀh desem

áÁLİB

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

KÀsid et bÀzÀr-1 èÀlemde metÀè-1 rÀicim
Yaèni senden àayrı hiç kimse òaridÀr olmasın

áÁLİB

Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

Ey èyd úoúla perçemini benden ol mehiñ
Naúl eyle dÿd-1 Àteş-i hicrÀnı mÿ-be-mÿ

áÁLİB

Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

Ey mÿy-1 çin yüzlerin öp benden ol mehiñ
Ögret cefÀ-yı renciş-i hicrÀnı mÿ-be-mÿ

áÁLİB

Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

Ey seng-i vesme òançer-i ebrÿya úl selÀm

Tertible fesÀne-i hicrÀnı mÿ-be-mÿ

áÁLİB

MefÀeilün MefÀeilün MefÀeilün MefÀeilün

Degildir óüsni-èÀlem-gire óÀcet eàşú-ı dıgerdir
Döner pervÀne eürÀfinda mehtÀb olsa da şemèiñ

170b

áÁLİB

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

Şemè-i ÀrÀyişde Àâyş-ı fÀnÿs etmeyen
RÿzgÀr eksikligidir rÿzgÀr eksikliği

áÁLİB

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

Úadr-i dürr ü gevheri èÀlem bilir
Ádemi ammÀ yine Ádem bilir

áÁLİB

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

NÀm-ı sevdÀsı ile didesi pür-òÿn olanıñ
Ser-nüvişti òaù-ı òÀtem gibi maèkÿs gerek

áÁLİB

FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilÀtün FÀeilün

Meslek-i şerè-i muóabbetde budur fetvÀ-yı eàşú
MünkirÀn-ı ceõbe-i didÀr kÀfırdır bütün

áÁLİB

MefÀeilün MefÀeilün MefÀeilün MefÀeilün

O şÿòa dil verip ÀzÀrın aldıú cÀn verip cevrin
Lebinde şimdilik bir bÿse úaldı úan bahÀsından

áÁLİB

FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilÀtün FÀèilün

Áyet-i YÀsin yeés oúur gelip òauù-ı ruòuñ
Bir gün ümmidi kesersen dide-i bımÀrdan

áÁLİB

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Düşdü eùfÀl-i çemen başına ferd-i devlet
AllÀh AllÀh neler görse gerek çeşm-i hüme

áÁLİB

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Hiç òuúyr etmez idi ùabèa bu maènÀ-yı ferÀó
Óayli güldürdü beni şevüle raènÀ-yı feraó

áÁLİB

Mefèylü MefÀèilü MefÀèilü Feèylün

Çün cÀmiè-i gülşen ki cemÀeatlari şendir
Geçsin ileri āaffa bu mümtÀz-ı çemendir

áÁLİB

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

áonca-i ùabèını āabr ile açar ehl-i şuhýd
ÒÀk-i Eyyýb gerek lÀleye ber-sırr-ı Vedýd

áÁLİB

Mefèylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

Olur küşÀde lÀle gibi òÀk-sÀr olan
Düşmek ayaàa mýcib-i èizzet degil midir

áÁLİB

1b mümtÀz-ı çemendir: muòtÀr-ı çemendir M.

1b ÓÀk gerek lÀleye ber-sırr-ı Vedýd M.

FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

CilvegÀh oldu mihre āubó-ı celi
Kÿh-ı billÿra çıúdı āanki èAli

áÁLİB

FeèilÀtün MefÀèilün Feèilün

Adı deycÿr olup cihÀnda kim
Geydi òÿrşid ferve-i úÁúum

171b

áÁLİB

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Gele bir devr ki bu áÁlibi yÀd eyleyeler
Fırāat-ı āóóbeti aóbÀb āanimet bilsin

MEāÁRİè

áÁLİB

Mefÿylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

Fikr etse óÁl-i èÀlemi Àdem āaribser

áÁLİB

MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün MefÀèilün

Bulur neşv ü nemÀyı bid-i Mecnÿn òÀk-i LeylÀdan

áÁLİB

Mefÿylü FÀèilÀtü MefÀèilü FÀèilün

Çün mÿy-ı zülf-i yÀr seferdir vaüanıñım

áÁLİB

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

Öevú anıñdır ki perişÀnlıı cemèiyetdir

172a

MÜFRET BEYİT

Ne benden rükÿe ne senden úyÀm
SelÀmun èaleyküm èaleyküm selÀm

YAÓYÁ EFENDİ*

FeèilÀtün FeèilÀtün FeèilÀtün Feèilün

- 1 DÀr-1 dünyÀ deli göñlüm gibi vîrÀn olsa
Ne cihÀn olsa ne cÀn olsa ne hicrÀn olsa
- 2 KÀşki sevdiğimi sevse úamu òalú-1 cihÀn
Sözümüz cümle hemÀn úiããa-i cÀnÀn olsa
- 3 Bir demir daàı delip boynuna almaú gibidir
Her kişi èÀşú olurdu eger ÀsÀn olsa

1b perişÀnlî: peşimÀnlî M.

* Bu gazel divanda 5 beyitten müteşekkildir.

2a òalú-1 cihÀn: ehl-i cihÀn D.

SONUÇ

1. Mecmualar farklı çeşnileriyle yazıldıkları dönemin zevkini yansıtan kaynaklardır. İçindeki farklı şair ve şiirlerle dönem hakkında yorum yapmamıza fırsat vermektedir. Tabii mecmuaya dahil edilen şairler ve şiirlerin hacmi de bize hangi şair veya hangi şiir tarzının ne kadar beğenildiği hakkında da ipuçları vermektedir.
2. Bahsi geçen mecmuanın derleyicisi hakkında bir malumata rastlanılmamıştır. Derlenme tarihi hakkındaki en kuvvetli ipuçlarından birisi şairlerin yaşamış oldukları dönemdir. Bu da bize kuvvetle muhtemel 19.yüzyılı işaret etmektedir. Şairler yelpazesine bakıldığında 16. ile 19. yy. arası şairler mecmuada yer bulmaktadır.
3. Mecmua rik'a hatla yazılmış olup yazımında büyük bir özen gösterildiği aşıkardır. Derleyicinin kısmen tekrara düştüğü ve bazı imla hataları yaptığı da saptanmıştır.
4. Mecmua diğer şiir mecmualarına nispetle çok farklı ve sayıca fazla şairleri barındırmakla beraber farklı alanlardaki âlim ve mütefekkirleri de içinde barındırmaktadır. Bu yönüyle mecmua zengin bir muhtevaya sahiptir.
5. Mecmuada en çok görülen nazım şekli gazeldir. Bu da mecmualardaki hakim nazım şekli anlayışıyla örtüşmektedir. Şairin özellikle belli şairlerin şiirlerine fazlaca yer vermesi gözden kaçmamaktadır.
6. Şairlerin şiir sayısına baktığımızda Şeyh Gâlib'in 270 şiirle ilk sıra yer aldığını; onu Fuzûlî'nin 146 şiirle takip ettiğini; sonrasında ise Bâkî'nin 33, Muvakkit-zâde Pertev'in 26, Esrâr Dede'nin 22, Sâbit'in 20, Kâmî'nin ise 18 şiirle yer aldığını görüyoruz. Farklı varaklarda Mesnevi redifli şiirler, sıklıkla görülen Mevlana vurgusu ve Mevlevî derviş şairlerin çokluğu mecmuayı tertip eden kişinin bir Mevlevî müntesibi veya muhibbi olduğu söylenebileceği gibi Şeyh Gâlib'in şiirlerinden hoşlanan bir kişi olduğu da söylenebilir. Fuzûlî'nin (öl. 1556) şiirlerinin, 18. yy. şairlerinin yer aldığı bir mecmuada bu denli çok olması; aradan en az iki asır geçmesine rağmen onun insanlar üzerindeki etkisini bariz bir şekilde ortaya koymaktadır.
7. Mecmuada istinsah hataları dışında nazım şekli ile ilgili hatalar sıkça yapılmıştır. Örneğin bir gazelin veya buna benzer bir nazım şeklinin bir beyti alınmış ve mecmuada müfredler içinde verilmiştir. Yine bir gazelin farklı beyitleri, mahlas verilmeksizin, kıt'a

başlığı altında verilebilmiştir. Şairlerle ilgili benzer hataların da zaman zaman yapıldığını söylememiz mümkündür. Şair isimlerinin bir kısmı birbirleriyle karıştırılmış, bir kısım şiirlerin şairi ise verilmemiştir. Mecmuada, şair sayısı ve şiir çeşitliliği çok fazladır. Bu şiirlerin bazılarının şimdiye kadar herhangi bir neşri yapılmamıştır. Bazı şairlerin isimlerine ise ilk defa bu mecmuada rastlanmaktadır. Gerek bu şairleri ve gerekse şimdiye kadar neşri yapılmamış şiirleri, ayrı bir çalışmada ele alacağımızı belirtmek isteriz.

8. Mecmuada yer alan şiirler sistematik tasnif şablonu dahilinde belirli kıstaslar içerisinde tablo oluşturularak mecmuadan faydalanacak olanlara kolaylık sağlanması amaçlanmıştır. Burada Fatih Köksal liderliğinde yürütülen “Mecmuaların Sistematik Tasnifi Projesi (MESTAP)” şablon için çalışmaya örnek teşkil etti.

9. Bütün bunların dışında, şairi belirtilmemiş 3 kıt'a ve 1 rubâide, mecmuanın övüldüğünü görüyoruz. Söz konusu şiirlerde, bu tertemiz mecmuanın çok farklı taze meyveleri toplamış bir bağ olduğu [151b, Kıt'a]; yeni ortaya çıkmış bir eser olduğu, sevgilinin yüzündeki ayva tüylerinin güzelliği ile kendini gösterdiği, gülleri açıldıkça etrafına vefa kokusu veren bir muhabbet bağı olduğu [151b, Rubâî], hüner erbabı katında mecmuanın derya olduğu, içinde bîkr-i manaların her birinin benzeri olmayan bir inci olduğu [151b, Kıt'a] yönünde ifadeler kullanılır ve diğer bir kıt'ada da Allah'ın, bu güzel ve mergup mecmuayı uygun olmayan (kıymetini bilmeyen) kişilerden muhafaza etmesi için dua edilir. [151b, Kıt'a].

10. Hülâsa bu çalışmayla şiir araştırmacılarına mecmua kanalıyla takviyede bulunmak, divan şiirinin okyanusuna yeni damlalar akıtmak ve Klasik Türk şiirine yeni çeşniler katmak hedeflenmiştir.

KAYNAKÇA

Açıkgöz, N. (1982). *Riyâzü'ş-Şuarâ, Riyâzî Mehmed Efendi, (Metin-Dizin)*. (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi). Ankara: Ankara Üniversitesi Dil Tarih Coğrafya Fakültesi.

Ak, C. (2001). *Bağdatlı Ruhi Divanı: Karşılaştırmalı Metin*. Bursa: Uludağ Üniversitesi Yayınları.

Akkaya, M. (1995). *Şemsi Paşa: Hayatı, Sanatı ve Divanından Seçmeler*. Balıkesir: Alem Basın-Yayın.

Akpınar, Ş. (2006). *Âgâh Dîvânı ve İncelenmesi*. (Yayımlanmamış Doktora Tezi). Konya: Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Akkuş, M. (1993). *Nef'i Divanı*. Ankara: Akçağ Yayınları.

Ali Emiri Efendi. (1924). *Tezkire-i Şuarâ-yı Âmid*. İstanbul: Matbaa-i Âmedî.

Altun, K. (1999). *Gelibolulu Mustafa Âlî ve Dîvânı (Varidatü'l-Enika)*. Niğde: Özlem Kitabevi.

Arbatlı, M. S. (2002). *Bağdat'lı Es'ad, Hayatı, Sanatı ve Dîvânı'nın Tenkitli Metni*. (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi). Tokat: Gazi Osman Paşa Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Arı, A. (1994). *Sâkıp Mustafa Dede: Hayatı, Eserleri, Edebi Kişiliği ve Divanı'nın Tenkitli Metni*. (Yayımlanmamış Doktora Tezi). Konya: Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Avşar, Z. (2007). *Revânî Dîvânı*. Konya: Sebat Ofset Yayıncılık.

Ayan, H. (1981). *Cevrî: Hayatı, Edebi Kişiliği, Eserleri ve Dîvânının Tenkitli Metni*. Erzurum: Atatürk Üniversitesi Yayınları.

Ayan, H. (2002). *Nesimi: Hayatı, Edebi Kişiliği, Eserleri ve Türkçe Divanı'nın Tenkitli Metni*. Ankara: TDK Yayınları.

Aydemir, Y. (2007). "Metin Neşrinde Mecmuaların Rolü ve Karşılaşılan Problemler". *Turkish Studies*, Volume 2/3, 123-125.

Aypay, A. İ. (1992), *Nahîfî Süleyman Efendi: Hayatı, Eserleri, Edebi Kişiliği ve Divanının Tenkitli Metni*. (Yayımlanmamış Doktora Tezi). Konya: Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Bağrıaçık, M. Z. (1995), *Dürrî Divanındaki Tarih Manzumeleri*. (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi). Van: Yüzüncü Yıl Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Banarlı, N. S. (2001). *Resimli Türk Edebiyatı Tarihi*. İstanbul: MEB Devlet Kitapları.

Başlangıcından Günümüze Kadar Büyük Türk Klasikleri, Tarih Antoloji Ansiklopedisi. (1985). İstanbul: Söğüt Yayıncılık.

Batur, A. (2002). *Sürûrî Divanı: Hayatı, Edebi Kişiliği ve Divanının Tenkitli Metni*. (Yayımlanmamış Doktora Tezi). Malatya: İnönü Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Bektaş, E. (2004). *Muvakkit-Zade Muhammed Pertev Hayatı, Sanatı ve Divanı'nın Tenkitli Metni*. (Yayımlanmamış Doktora Tezi) Ankara: Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Bilkan, A. F. (1999). *Nâbi: Hayatı-Sanatı Eserleri*. Ankara: Akçağ Yayınları.

Burmaoğlu, H. B. (1983). *Lami'î Çelebi Divanı: Hayatı, Edebi Kişiliği, Eserleri ve Dîvânı'nın Tenkitli Metni*. (Yayımlanmamış Doktora Tezi). Erzurum: Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Bursalı Mehmed Tahir Efendi. (1972). *Osmanlı Müellifleri*. (Haz. A. Fikri Yavuz, İsmail Özen). İstanbul: Meral Yayınları.

Bozkurt, H. (2000). *Re'fet Divançesi*. (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi). İstanbul: Fatih Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Çapan, P. (2005). *Tezkire-i Safayi: (Nuhbetü'l-Asar Min Fevaidi'l- Eş'ar) İnceleme-Metin-İndeks*. Ankara: Atatürk Kültür Merkezi Yayını.

Çavuşoğlu, M. (1977). *Yahya Bey Divanı*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları.

Çavuşoğlu, M., Tanyeri, M. A. (1981), *Hayretî Dîvânı*. İstanbul. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları.

Çetin, İ. (1993). *Derzi-Zâde Ulvî (Hayatı, Edebi Şahsiyeti ve Divanının Tenkitli Metni)*. (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi). Elazığ: Fırat Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Çınar, B. (2000). *Tıflî Ahmet Çelebi: Hayatı, Edebi Kişiliği, Eserleri ve Divanının tenkitli Metni*. (Yayımlanmamış Doktora Tezi). Elazığ: Fırat Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Demirel, H. G. (2005). *18.Yüzyıl Şairlerinden Belîğ Mehmed Emîn Divânı (İnceleme-Tenkitli Metin-Tahlil)*. (Yayımlanmamış Doktora Tezi) Elazığ: Fırat Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Demirel, Ş. (2014). *Şehrî (Malatyalı Ali Çelebi) Divanı*. Malatya: Malatya Valiliği Malatya Kitaplığı Yayınları.

Devellioğlu, F. (2006). *Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgat* (23.Baskı), Ankara: Aydın Kitabevi Yayınları.

Edirneli Nazmî. (2012). *Mecma'u'n-Nezâ'ir (İnceleme Tenkitli Metin)*. (Haz. M. Fatih Köksal). Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları. http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/56057_mecmaun-nezair-edirneli-nazmi-pdf.pdf?0 (Erişim: 27.02.2018)

Ekici, H. (2006). *Sahhâf Rüşdî ve Divanı'nın Tenkitli Metni*. (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi). Balıkesir: Balıkesir Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Erdem, S. (1988). "Mehmed Sâlih Yümnî Tezkire-i Şuarâ-i Yümnî". *Türk Dünyası Araştırmaları Dergisi*, LV, 85-112.

Erdoğan, K. (1998). *Niyazi-i Mısri, Hayatı, Edebi Kişiliği, Eserleri ve Divanı (Tenkitli Metin)*. Ankara: Akçağ Yayınları.

Ergun, S. N. (1936). "Âlî", *Türk Şairleri*. İstanbul. Bozkurt Matbaası.

Erişen Yazıcı, G. (1998). *Edirneli Kâmî ve Divânının Tenkitli Metni*. (Yayımlanmamış Doktora Tezi). Ankara: Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Ertek Morkoç, Y. (2003). *Eğirdirli Hacı Kemâl'in Câmîü'n-Nezâir'i*. (Yayımlanmamış Doktora Tezi). İzmir: Ege Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Ertem, R. (1995). *Şeyhülislam Yahya Divanı*. Ankara: Akçağ Yayınları.

Genç, İ. (1986). *Esrar Dede Tezkire-i Şu'arâ-yı Mevleviyye*. Ankara: Atatürk Kültür Merkezi Yayını.

Gıynaş, K. A. (2011). “Şiir Mecmuaları Hakkında Yapılan Çalışmalar Bibliyografyası”. *Selçuk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi*, 25, 246-247.

Gıynaş, K. A. (2013). *Pervâne Bey Mecmuası: Topkapı Sarayı Bağdat406*. Eskişehir: Eskişehir Valiliği.

Güfta, H. (1992). *Hazık Mehmed Efendi'nin Hayatı, Edebi Şahsiyeti, Eserleri ve Divanın Tenkidli Metni*. (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi). Erzurum: Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Gürel, R. (1999). *Enderunlu Osman Vâsîf Bey ve Dîvânı*. İstanbul: Kitabevi Yayıncılık.

İlhan, N. (1992). *Nev'î Efendi, Netâyicü'l-Fünûn ve Mehâsînü'l-Mütun* (Giriş- Metin- Dizinler). (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi) Elazığ: Fırat Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

İnal, İ. M. K. (1988). *Son Asır Türk Şairleri (Kemâlü's-Şuarâ)*. İstanbul: Dergah Yayınları.

İpekten, H. (1962). *Naili Divanı*. Ankara: Akçağ Yayınları.

İpekten, Haluk. (1986). *Türk Edebiyatının Kaynaklarından Türkçe Şuarâ Tezkireleri*. Erzurum: Atatürk Üniversitesi Yayınları.

İpekten, H. (1974). *Karamanlı Nizâmî: Hayatı, Edebi Kişiliği ve Divanı*: Ankara: Ankara Üniversitesi Yayınları.

İpekten, H. (1974). *İsmeti Divanı*. Erzurum: Atatürk Üniversitesi Yayınları.

İpekten, H. (2005). *Eski Türk Edebiyatı Nazım Şekilleri ve Aruz*. İstanbul: Dergah Yayınları.

İsen, M. (1998). “Pîrî Mehmed Paşa”. *Sehî Beğ Tezkiresi, Heşt-Behişt*. Ankara: Akçağ Yayınları.

Kahraman, B. (1989). *Arşî Dîvânı'nın Tenkitli Metni I.-II.* (Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi). Konya: Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Kalkışım, M. (1994). *Şeyh Gâlib Dîvânı*. Ankara: Akçağ Yayınları.

Kalyon, A. (2011). *Peşteli Hisali, Metaliü'n-Neza'ir Adlı Eserinin II. Cildi: İnceleme-Metin*. (Yayımlanmamış Doktora Tezi). Ankara. Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Karacan, T. (1991). *Bosnalı Alâaddîn Sâbit Divanı*. Sivas. Cumhuriyet Üniversitesi Yayınları.

Karaköse, S. (1994). *Nev'î-zâde Atâyî Dîvânı*. (Yayımlanmamış Doktora Tezi). Malatya: İnönü Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Kasır, H. A. (1996). *Esrâr Dede Hayatı, Edebi Kişiliği ve Dîvânı'nın Karşılaştırmalı Metni*. (Yayımlanmamış Doktora Tezi). Erzurum: Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Kayaalp, İ. (1991). *I. Ahmed ve Divanı*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Kaya, B. A. (2003). *Azmî-Zâde Hâletî Dîvânı (Giriş ve Dîvân'ın Tıpkıbasımı; Hayatı, Edebi Kişiliği, Eserleri ve Dîvânı'nın Tenkidli Metni)*. Harvard: Harvard Üniversitesi Yakın Dilleri ve Medeniyetleri Bölümü

Kaya, B. A. (Ed.). (2016). *Dem ile Sema Arasında-Galata Mevlevîhânesi Koleksiyonu'ndaki Şiir Mecmualarının Sistemik Tasnifi*. Sakarya. Sakarya Yayıncılık.

Kaya, B. (2003). *Hisalî: Hayatı, Eserleri ve Metaliü'n-Neza'ir Adlı Eserinin Birinci Cildi: İnceleme-Metin*. (Yayımlanmamış Doktora Tezi). Ankara: Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Köksal, M. F. (2012). “Şiir Mecmualarının Önemi ve Mecmuaların Sistemik Tasnifi Projesi (MESTAP)”. *Eski Türk Edebiyatı Çalışmaları VII, Mecmua: Osmanlı Edebiyatının Kırkambarı*, (ss, 409- 431). İstanbul: Turkuaz Yayınları.

Kurnaz, C. , Aydemir, Y. (2013). “Mecmualara Sorulması Gereken Sorular”. *Turkish Studies, International Periodical For The Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*, Volume 8/1, 60-61.

Kurt, H. (2015). *Şeyh Mehmed Sırrı Dîvânı: İnceleme Metin*. (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi). Isparta: Süleyman Demirel Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Kutlar, F. S. (1996). *Arpaemîni-zâde Sâmî Dîvânı, Tenkitli Metin-İnceleme, Özel Adlar Dizini*. (Yayımlanmamış Doktora Tezi). Ankara. Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Küçük, S. (1982), *Bâkî Dîvânı*, Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları,

<http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/10596,bakidivanisabahattinkucukpdf.pdf?>

0 (Erişim: 11.01.2018)

Levend, A. S. (2008). *Türk Edebiyatı Tarihi*. Ankara: TTK Yayınları.

Macit, M. (1997). *Nedim Divanı*. Ankara: Akçağ Yayınları.

Mermer, A. (1991). *Mezâkî: Hayatı, Edebi Kişiliği ve Divanı'nın Tenkidli Metni*. Ankara: Atatürk Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Atatürk Kültür Merkezi Yayını.

Mermer, A. , Hidayetoğlu, A. Selahattin, E., Mustafa, K. , Keskin, N. (2009). *Osmanlı Şiirinde Mevlânâ Övgüleri ve Mevlevilik Unsurları*. Ankara: Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları.

Okuyucu, C. (1994). *Cinânî: Hayatı Eserleri ve Divanının Tenkidli Metni*. Ankara: MEB Yayınları.

Okatan, H. İ. (1994). *Kafzâde Fâizî Hayatı, Eserleri, Sanatı, Tenkitli Dîvân Metni* (Yayımlanmamış Doktora Tezi). İzmir: Ege Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Oktürk, Ş. (1945). *İstanbul Kütüphanelerinde Bulunan Osmanlı Şuara Tezkireleri*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Türkiyat Enstitüsü.

Özkat, M. (2005). *Kara Fazlî'nin Hayatı, Eserleri, Edebi Kişilği ve Dîvânı (İnceleme-Tenkitli Metin)*. (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi). İstanbul: Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü.

Öztahtalı, İ. İ. (2009). *Bursalı Emrî Murad Efendi ve Divanı*. (Yayımlanmamış Doktora Tezi). Ankara: Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Öztekin, Ö. (1997). *Râsîh Dîvânı (İnceleme-Tenkitli Metin-Özel Adlar Dizini)*. (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi). Ankara: Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Öztürk, Y. (2006). *16. Yüzyıl Şairlerinden Bosnalı Vahdetî'nin Divanı'nın Tenkitli Metni*. İstanbul: Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü.

Saraç, M. A. Y. (2002). *Emrî Dîvânı*. İstanbul: Eren Yayıncılık.

Selçuk, B. (1999). *Nâlî Mehmed Efendi, Tuhfetü'l-Emsâl, İnceleme-Metin*. (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi). Malatya: İnönü Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Sevgi, A. (1987). *Latîfî'nin Hayatı ve Eserleri: İnceleme Metin*. (Yayımlanmamış Doktora Tezi) Ankara: Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Silâhdâr-zâde Mehmed Emîn. (2015). “*Halîmî Paşa*”, *Tezkire-i Silâhdâr-zâde*. (Haz. Furkan Öztürk). İstanbul: Dün Bugün Yarın Yayınları.

Şahin, B. G. (2009). *Tâlib Divanı ve İncelenmesi*. (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi). İstanbul: Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü.

Şiir Mecmuası. Marmara Üniversitesi Nadir Eserler Koleksiyonu İlahiyat Fakültesi Bölümü, No: I0021123 (02251/021123).

Şimşek, M. (2007). *Yahyâ Nazîm Dîvânı (III) (İnceleme Metin)*. (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi) Kayseri: Erciyes Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Tarlan, A. N. (1948). *Şiir Mecmualarında XVI ve XVII. Asır Divan Şiiri: Rahmi ve Fevri*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Yayınları.

Tarlan, A. N. (1963). *Necati Beg Divanı*. Ankara: MEB Yayınları.

Tarlan, A. N. (1985). *Fuzuli Divanı Şerhi*. Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları.

Tarlan, A. N. (1992). *Hayâlî Bey Dîvânı*. Ankara: MEB Yayınları.

Tüysüzöğlü, F. D. (2005). *Çuhadar-Zâde Şâkir Divânı*. (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi). Ankara: Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Uzun, M. (2003). "Mecmua". *TDV İslam Ansiklopedisi*. (C.28, 265). Ankara: Türk Diyanet Vakfı Yayınları.

Ünver, İ. (2008). "Çeviriyazıda İmla Birliği Üzerine Öneriler". *Türkoloji Dergisi*, c. XI.

Üzgör, T. (1991). *Fehim-i Kadim Dîvânı: Hayatı, Divanı ve Metninin Bugünkü Türkçesi*. Ankara: Atatürk Kültür Merkezi Yayını.

Yanmaz, E. (1997). *Vecdî: Hayatı, Edebi Kişilği, Eseri ve Divanı'nın Karşılatırmalı Metni*. (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi). Erzurum: Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Yıldız, A. (2006). *18. Yüzyıl Şâirlerinden Ferhad Paşa Divanı (Metin – İnceleme)*. (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi. İstanbul: Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü.

Yorulmaz, H. (1998). *Koca Râgıb Paşa Dîvânı*. Ankara: Kültür Bakanlığı Yayınları.

ÖZGEÇMİŞ

Kişisel Bilgiler	
Adı Soyadı	Ferdi Özavcı
Doğum Yeri ve Tarihi	Siirt / 01.12. 1987
Eğitim Durumu	
Lisans Öğrenimi	Uludağ Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi
Y. Lisans Öğrenimi	
Bildiği Yabancı Diller	İngilizce
Bilimsel Faaliyetleri	
İş Deneyimi	
Stajlar	
Projeler	
Çalıştığı Kurumlar	Yalova Zübeyde Hanım Ortaokulu Siirt İbrahim Hakkı Kız Anadolu İmam Lisesi
İletişim	
E-Posta Adresi	ferdiiozavcii@hotmail.com
Tarih	